

ÉTUDES ETHNO-LINGUISTIQUES MAGHREB-SAHARA  
UNIVERSITÉ DE PROVENCE (L. A. P. M. O.)

J. DELHEURE

AGRAW N YIWALEN  
TUMZABT T-TFRANSIST

DICTIONNAIRE  
MOZABITE-FRANÇAIS

SELAF  
PARIS

Ouvrage numérisé par  
l'équipe de

[ayamun.com](http://ayamun.com)

Juin 2015



**DICTIONNAIRE  
MOZABITE-FRANÇAIS**



UNIVERSITÉ DE PROVENCE AIX - MARSEILLE I  
Laboratoire d'anthropologie et de préhistoire  
des pays de la Méditerranée occidentale (L.A. 164 du C.N.R.S.)

ÉTUDES ETHNO-LINGUISTIQUES MAGHREB-SAHARA  
sous la direction de Salem CHAKER et de Marceau GAST

J. DELHEURE

AGRAW N YIWALEN  
TUMZABT T-TFRANSIST

DICTIONNAIRE  
MOZABITE-FRANÇAIS

« Publié avec le concours du CNRS ».

SELAF  
Société d'études linguistiques et anthropologiques de France  
5, rue de Marseille  
PARIS-10<sup>e</sup>  
1984

## SOMMAIRE

Résumés

Préface

Introduction

- I. Le Mزاب et les Mozabites
- II. Conditions de ce dictionnaire
- III. Mode d'emploi du dictionnaire
- IV. Eléments de bibliographie
- V. Le dictionnaire
- VI. Index récapitulatif français-mozabite
- VII. Table des matières



## RÉSUMÉS

J. DELHEURE — *Ağraw n iwawen: Tumzabt t-ffransist, Dictionnaire mozabite-français, langue berbère parlée du Mzab, Sahara septentrional, Algérie, 1984, Paris, SELAF (Maghreb-Sahara 2), 320 p.*

Ce dictionnaire ne prétend pas être exhaustif, mais il contient les mots d'un vaste corpus à paraître sous le titre de «Textes berbères du Mzab».

Il s'adresse aux gens du Mzab en premier lieu, et aussi aux autres Maghrébins berbérophones, aux berbérisants et aux linguistes du domaine chamito-sémitique. Il est pratiquement le premier dictionnaire de cette variante de la langue berbère du Mzab. Son contenu est beaucoup plus fourni que les vocabulaires jusqu'ici parus et déjà fort anciens (*cf.* Bibliographie). Il est présenté selon la méthode moderne qui utilise le classement par racines.

Cette nouvelle contribution à l'inventaire de la langue berbère intéressera aussi les historiens de l'ibadisme et de la vieille culture qui a vivifié cette région dans un passé mal connu.

J. DELHEURE — *Ağraw n iwawen: Tumzabt t-ffransist, Mozabit-French Dictionary, a Berber language spoken at Mzab, the northern Sahara, Algeria, 1984, Paris, SELAF (Maghreb-Sahara 2), 320 p.*

This dictionary has no pretensions to be exhaustive but it does comprise the words included in an immense corpus to be published under the title «Berber texts of the Mzab».

It is intended first of all for the peoples of the Mzab and also for other Berber-speaking peoples of the Maghreb, as well as for specialists in the Berber language and for linguists in the field of hamito-semitic languages. Practically speaking, it is the first dictionary to appear of this particular variant of the Berber language of the Mzab. It includes much more than the vocabularies so far published, which already date from a great many years (*cf.* Bibliography). It is presented according to the modern method which uses classification by the roots of words.

This new contribution to the inventory of the Berber language will also be of interest to the historians of Ibadism and to those who study the ancient culture which vitalized this region in the past, a past which is still little known.

J. DELHEURE — *Ağraw n iwawen: Tumzabt t-ffransist, Wörterbuch Mozabitisch-Französisch, Berbersprache des Mzab, Nordsahara, Algerien, 1984, Paris, SELAF (Maghreb-Sahara 2), 320 Seiten.*

Dieses Wörterbuch erhebt nicht den Anspruch ausschöpfend zu sein; doch enthält es die Wörter und Ausdrücke eines grösseren Werkes das unter dem Titel: «Berber Texte aus dem Mzab» erscheinen wird.

Es ist in erster Linie für die Bewohner aus dem Mzab gedacht, für andere Berber-sprechende Nordafrikaner, wie auch Forscher der Berbersprache und Linguisten der chamito-sémitischen Sprachgruppe. Es ist praktisch das erste Wörterbuch dieser Variante der Berbersprache des Mzab. Sein Inhalt umfasst mehr Wörter und Ausdrücke als die bis jetzt erschienenen Wörterverzeichnisse die zum Teil schon ziemlich veraltet sind (*siehe* Bibliographie). Es ist nach der modernen Methode verfasst, gemäss der die Wortstämme als Grundlage der Analyse und des Verzeichnisses gebraucht werden.

Dieser neue Beitrag zum Inventar der Berbersprache wird auch die Geschichtsforscher des Ibadismus und jener alten Kultur, die einst diese Gegend in einer noch schlecht bekannten Vergangenheit belebte, interessieren.

J. DELHEURE — *Ağraw n yiwalan: Tumzabt t-fransist, Dictionario Mozabita-Francès, lengua bérbere hablada en Mzab, Sahara septentrional, Algeria, 1984, París, SELAF (Maghreb-Sahara 2), 320 p.*

Este diccionario no pretende ser exhaustivo, más bien contiene las palabras de un amplio corpus, que será publicado próximamente bajo el título: «Textos Bérberes de Mzab».

Va dirigido en primer lugar a la gente de Mzab y también a los demás Maghrebinos berbero-parlantes, a los berberistas y lingüistas en el campo camito-semítico. De hecho es el primer diccionario de esta variante de la lengua bérbere de Mzab. Contiene un vocabulario más extenso que el de los léxicos hasta ahora publicados, y que por cierto son ya antiguos (*cf.* Bibliografía). En la presentación se ha utilizado el método moderno, que emplea la clasificación por raíces. Esta nueva aportación al bagaje de la lengua bérbere será también de interés para los historiadores del ibadismo y de la antigua cultura, que ha dado vitalidad a esta región en un pasado mal conocido.

ج. ديلور - أجراون يوالن: تومزابت فرانسيست. قاموس ميزابي - فرانسى. فى اللغة البربرية التي ينطق بها فى وادي ميزاب. شمال صحراء الجزائر ١٩٨٤. ص ١ (مغرب - صحراء عدد 2 ) 320 ص  
لا يدعي هذا القاموس أن يكون قاموسا جامعا شاملا لكنه يقتصر فى محتواه على المفردات التي تضمها مجموعة ضخمة من النصوص فى طريقها للنشر تحت عنوان «نصوص بربرية من وادي ميزاب».  
ويتميز هذا القاموس فى المقام الأول الى أهالى وادي ميزاب ثم وبالإضافة الى المعاربة المتحدثين بالبربرية والى الدارسين لها. والى اللغويين العاملين فى حقل الدراسات السامية - الحامية.  
ويعدّ هذا القاموس. فى الواقع. أول قاموس من نوعه يتخصص فى فرع «وادي ميزاب» من هذه اللغة البربرية. وهو لا يقلّ من حيث تراثه اللغوي عن مفردات القواميس التي ظهرت حتى الآن وبلغت فى قدمها حدًا كبيرًا (راجع قائمة المراجع).  
وفد روعيت فى عرض مفردات هذا القاموس الطريقة الحديثة التي تلجأ الى ترتيب الكلمات حسب جذورها.  
أنّ هذا الإسهام الجديد الى حصيلة اللغة البربرية من الكتب سيترك ذلك اهتمام مؤرخي «الإباضية» والثقافة القديمة التي أحييت منطقت وادي ميزاب فى حقبة من التاريخ غير معروفة كما ينبغي.

## PRÉFACE

*Après des décennies de stagnation, la documentation lexicographique berbère est en passe d'être profondément renouvelée par la parution d'une série de dictionnaires portant sur les différents dialectes. Tous ces travaux sont d'autant plus admirables qu'ils sont l'œuvre de chercheurs indépendants.*

*Le lexique touareg, connu depuis plus d'un demi-siècle sous sa seule variante Ahaggar par l'imposant Dictionnaire touareg-français de Charles DE FOUCAULD, vient d'être complété et diversifié par le très utile Lexique touareg-français d'ALOJALY (Copenhague, 1980) qui couvre les parlers du Niger (Ayr-Iwillemeden).*

*Le kabyle, premier dialecte berbère d'Algérie par sa population et pour lequel on ne disposait paradoxalement d'aucun instrument lexicographique conséquent, est désormais efficacement couvert par le Dictionnaire kabyle-français de Jean-Marie DALLET (SELAFF, 1982). Alors que les travaux de grammaire et de littérature étaient presque abondants, il aura fallu près d'un siècle pour voir enfin paraître un bon dictionnaire kabyle.*

*Le Mzab, à l'échelle de la berbérophonie algérienne, représente l'un des groupes les plus nombreux. C'était pourtant un parent pauvre au plan des études linguistiques. Alors que l'architecture et l'histoire religieuse ont toujours suscité l'intérêt, la langue locale est restée largement méconnue. Peut-être a-t-elle justement été victime d'un effet de masquage provoqué par ces réalités si marquantes que sont la ville mozabite et le particularisme religieux? Toujours est-il que les vocations berbérisantes et les publications sur le berbère du Mzab sont rares.*

*En dehors de quelques essais déjà très anciens et dépassés (BASSET, 1893; MOULIÉRAS, 1895; LOUNIS, 1897; GOURLIAU, 1898; BIARNAY, 1924), on n'avait comme documentation récente et fiable que les éléments publiés par le Fichier de Documentation Berbère (DALLET, 1965, 1969 et 1970; DELHEURE, 1975).*

*On mesure alors le mérite de Jean DELHEURE et tout ce que nous lui devons d'avoir mené à bien la préparation de ce Dictionnaire mozabite-français. Il comble ainsi d'un coup une lacune criante pour un dialecte qui constitue un maillon essentiel dans l'ensemble linguistique berbère.*

*Essentiel par l'importance relative de la communauté, par sa position géographique — intermédiaire entre les grands dialectes du nord et les ensembles touareg et orientaux —, par sa place dans les classifications historico-mythiques des Berbères (branche «zénète»), par ses particularités phonétiques et la spécificité lexico-sémantique induite par l'originalité de la culture dont il est le vecteur.*

*Le Dictionnaire mozabite-français de Jean DELHEURE est un instrument sûr et précis, dont les conditions d'élaboration sont parfaitement définies ; il résulte d'un long séjour sur les lieux et s'appuie sur le dépouillement d'un vaste corpus de Textes du Mzab (publication prévue pour 1985). C'est aussi de ce fait un puissant moyen d'accès à la connaissance de la société mozabite. Le mode de classement par racine retenu, homogène avec celui du Dictionnaire kabyle-français et des publications à venir, permettra la comparaison systématique entre dialectes berbères à tous les niveaux du système linguistique.*

*Quand le Dictionnaire ouargli-français de Jean DELHEURE sera aussi disponible (probablement en 1986), une grande partie du chemin aura été parcourue en lexicographie des dialectes berbères algériens ; il manquera alors encore un bon dictionnaire chaouïa et un instrument pour les petits parlers « zénètes » de l'ouest et du sud-ouest algérien (Oranie, Gourara...). Des matériaux existent déjà pour ces domaines et l'on peut espérer que la dynamique impulsée accélèrera leur exploitation, leur mise en forme et leur publication.*

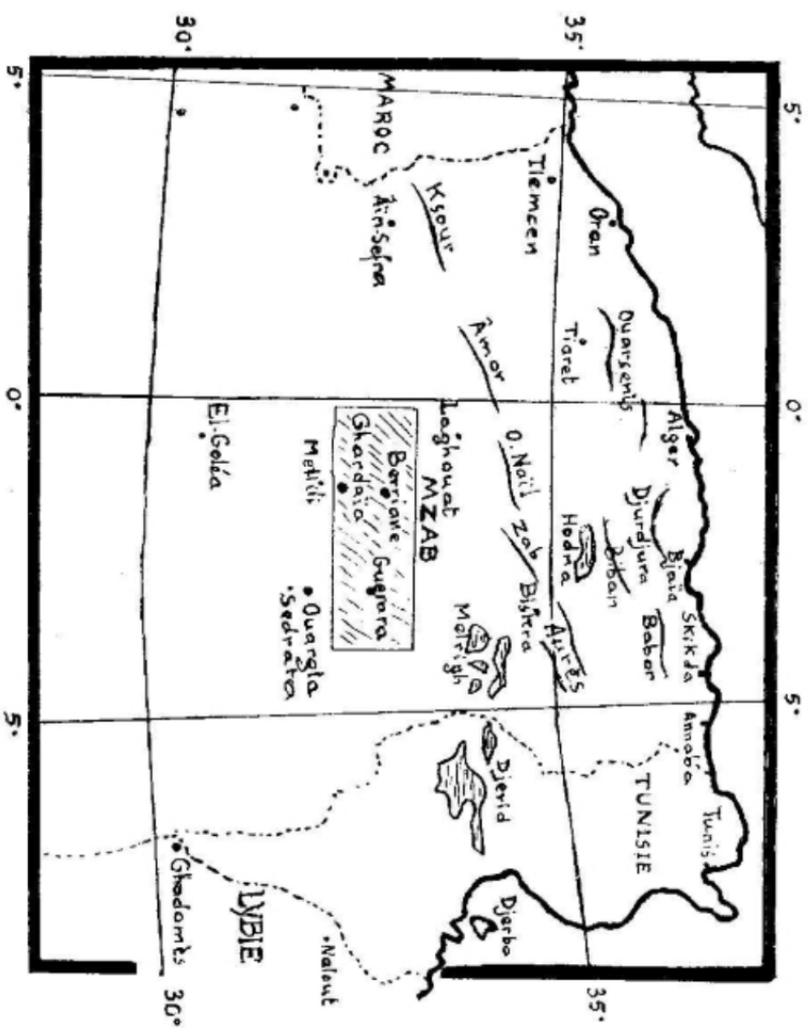
*Il restera en fait surtout l'immense domaine marocain... Mais la vitalité de la jeune communauté des berbérissants marocains, la quantité et la qualité des matériaux déjà accumulés autorisent un certain optimisme.*

*Ce Dictionnaire de Jean DELHEURE sera donc l'instrument lexicographique indispensable pour le dialecte du Mzab, mais ce sera aussi un jalon précieux en lexicologie comparée du berbère ; il contribue à avancer vers un objectif caressé depuis des décennies par bien des berbérissants : le dictionnaire général de la langue berbère, outil-clef qui conditionne pour une grande part les développements à venir de la recherche (en diachronie et comparatisme notamment) et des applications (didactique et normalisation).*

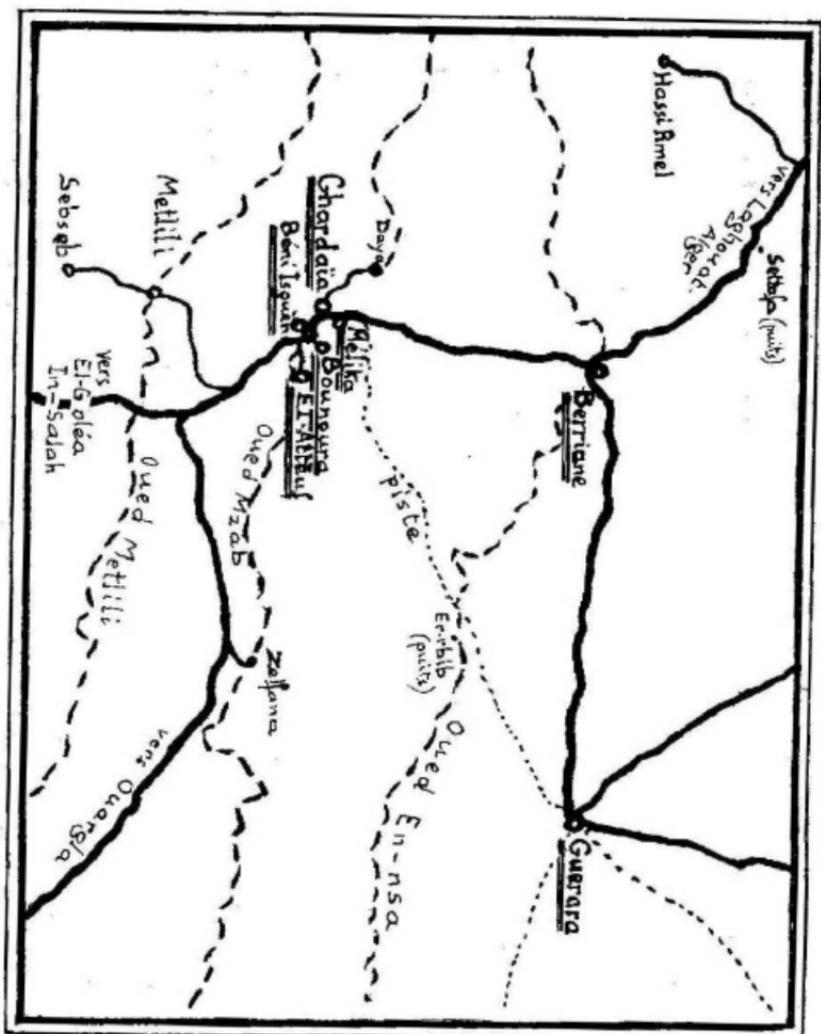
*Saluons donc comme il le mérite ce travail pour sa qualité et la nouveauté de son apport. Saluons et remercions ce chercheur qui, modestement, hors des cadres institutionnels universitaires et scientifiques classiques, a su réaliser une œuvre aussi fondamentale dans le champ des études berbères ! Berbérissants et berbérophones lui doivent beaucoup.*

*Salem CHAKER,*

*Docteur ès-lettres,  
berbérissant algérien.*



Carte 1. Le Mزاب dans l'Algérie.



Carte 2. Le Mزاب et ses sept villes.

## INTRODUCTION

Les mots contenus dans le dictionnaire que nous présentons ici appartiennent au parler berbère du Mzab du groupe dit zénète (cf. R. BASSET, *Etude sur la zénatia du Mzab, de Ouargla et de l'Oued Rir'*, Paris, Leroux, 1893).

### I

#### LE MZAB ET LES MOZABITES, EN BREF

Le Mzab est une région de l'Algérie qui se situe dans la partie septentrionale du Sahara, à environ 600 km au sud d'Alger. Dans son ensemble cette région est souvent désignée par l'appellation arabe de «Chebka du Mzab» ou l'entrelac, le filet du Mzab, à cause de sa multitude de ravins entrecroisés comme les mailles d'un filet. En berbère du Mzab cette région est dite «Aghlane», soit, selon notre transcription **Aylan**, c'est la **tamurt Wāylan** la terre, le pays d'Aghlane, sans que nous ayons jamais pu savoir d'où venait ce nom à allure de pluriel.

Ce pays renferme sept villes : Ghardaïa, Mélika, Béni-Isguène, Bou-Noura, El-Atteuf, qui sont toutes les cinq dans la vallée même du Mzab ou Oued Mzab. Les deux autres sont excentriques : Berriane, à 45 km au nord de Ghardaïa et Guerrara à 100 km au nord-est.

Sont appelés Mozabites uniquement les habitants berbérophones de ces sept villes. Ils forment la majorité de la population totale, environ les 70 %, soit 70 000 sur un total de 100 000 en très gros, autour de 1976. Les non berbérophones sont des Arabes de divers groupes : Châamba, Mdabih, Béni-Merzoug, etc.

Au point de vue religieux, les Mozabites sont musulmans de la branche kharédjite des Ouahbites-Ibadhites (cf. entre autres, GOUVION, *Le Kharédjisme*, Monographie du Mzab, Casablanca, 1926, ou encore A. CHEVRILLON, *Les Puritains du Désert*, Paris, Plon, 1927).

Ce sont les descendants des rescapés du royaume ibadhite des Rostémides de «Tahert» (Tiaret) qui ont rejoint Sédrata de Ouargla aux environs de 908 de l'ère chrétienne, d'où ils ont émigré plus tard, vers l'an 1000, pour s'établir d'abord à El-Atteuf, en 1012, puis au village d'En-bas **Ayarm wadday** en 1017, monté dans la suite sur la colline pour devenir Mélika. En 1046 fut fondée Bou-Noura et, presque en même temps, Ghardaïa qui devint plus tard la métropole du Mzab. Béni-Isguène ne date que de 1321. Plusieurs siècles après, quelques fractions de l'Oued Mzab allèrent se fixer à 100 km au nord-est, à Guerrara, en 1631 et à Berriane, à 45 km au nord, sur l'Oued Ballouh, en 1690. Ces dates sont celles données par le Cheikh Atfeyech (mort en 1914) dans sa «Rissala Safia» (cf.

P. CUPERLY, *Aperçus sur l'histoire de l'Ibadhisme au Mzab*, mémoire de maîtrise présenté à la Faculté des Lettres de Paris-Sorbonne en 1971, en particulier le chapitre II de la Rissala).

## II

## CONDITIONS DE CE DICTIONNAIRE

Sollicité et encouragé par des amis, c'est en 1976 que nous avons entrepris de disposer en un dictionnaire tous les termes berbères du Mzab contenus dans notre corpus de textes (à paraître). Ce n'est donc pas un dictionnaire exhaustif du parler, il ne contient pas tous les mots du parler, mais seulement ceux que nous avons pu recueillir. Nous espérons vivement qu'un jour un fils du pays reprendra ce travail pour l'enrichir et le compléter.

Notre dictionnaire n'a pas à proprement parler de précurseur en dehors de quelques vocabulaires restreints et déjà anciens. Le premier en date est de A. MOTYLINSKI dans ses *Notes historiques sur le Mzab, Guerrara depuis sa fondation* édité à Alger en 1885. Un autre plus important est donné par R. BASSET dans son *Etude sur la zénatia du Mzab, de Ouargla et de l'Oued-Rir*, Leroux, 1893. A. MOULIERAS en donne un intéressant dans *Les Béni-Isguèn (Mzab), essai sur leur dialecte*, Oran, Fouque, 1895. Le Mozabite Ameur NOUR ben Lounis nous laisse une *Grammaire mozabite*, Alger, 1897, avec un vocabulaire. L'ouvrage le plus connu est celui de E. GOURLIAU *Grammaire de la langue mozabite*, Miliana, Legendre, 1898, avec vérification de notations berbères de cet ouvrage donnée par J. M. DALLET dans un fascicule *Oued Mzab* paru au Fichier de Documentation berbère, Fort-National (Algérie) en 1969. Enfin, en 1924 S. BIARNAY donne avec un texte sur le palmier à Berriane un vocabulaire technique de sa culture, dans ses *Notes d'ethnographie et de linguistique nord-africaine*, Paris, Leroux.

Ce dictionnaire donc, nous tenons à en avertir nettement l'utilisateur, ne contient que les mots de notre corpus de textes, il n'est pas le fruit d'une enquête lexicale méthodique. Il est le compendium de nos notes. On n'y trouvera donc pas tous les mots mozabites, ni toutes les acceptions sémantiques de chacun des mots, il ne faut pas lui en demander davantage.

Le parler du Mzab est homogène malgré quelques variantes minimales d'une ville à l'autre qui d'ailleurs n'affectent en rien l'intercompréhension : les mêmes mots ne sont pas également employés partout mais ils sont compris partout.

Les mots et expressions de notre dictionnaire ont été recueillis surtout à Ghardaïa auprès d'informateurs venant des différentes villes.

Ce dictionnaire, comme notre corpus de textes, s'est formé au hasard des contacts sans aucun esprit systématique, prémédité et organisé de collecte à but linguistique ou ethnographique. C'est pourquoi il ne présente pas tous les termes de toute la vie mozabite.

## III

## MODE D'EMPLOI DU DICTIONNAIRE

Les mots sont classés non selon l'ordre alphabétique de chacun d'eux, à la manière d'un *Larousse*, mais selon l'ordre alphabétique des radicaux consonantiques.

Ces radicaux ne sont pas nécessairement et toujours les racines au sens strict des mots. Elles sont l'ossature de thèmes dépouillés des voyelles constantes ou alternantes et des consonnes brèves, tendues ou redoublées, des affixes à valeur grammaticale comme sont, entre autres, les préfixe et suffixe **t** du féminin des noms, les préfixes de conjugaison **t, i (y), n**, les suffixes de conjugaison **y, t, m, mt, n, nt**, les préfixes des formes verbales dérivées à sifflante **s** (et ses variantes **z, š, ž**), à dentale **t, ttw (ttu, ttwa)**, à nasale **m, mi, n**, et enfin l'article arabe **al** absorbé dans l'emprunt fait par le mozabite comme faisant partie du radical.

### 1. Comment dégager un radical consonantique

Prenons un exemple : soit le mot **təttuzənzim**, à quel radical consonantique peut-il se réduire? (On suppose évidemment que le lecteur possède l'essentiel des notions grammaticales du mozabite.) Éliminons le préfixe **t** indice de deuxième personne d'un verbe, puis le suffixe **im**, suffixe de deuxième personne masculin pluriel. Il nous reste **ttuzənz**. Éliminons encore le préfixe **ttu** indice de la forme verbale dérivée à dentale. Il reste **ənz**. Nous ne trouvons pas ce thème dans le dictionnaire. Nous supposons alors que le **z** préfixé n'est autre qu'une variante du **s** indice de forme dérivée à sifflante. Il reste **ənz**. Celui-ci se trouve effectivement dans le dictionnaire avec le sens de «se vendre, être vendu». Un peu plus bas nous trouvons **ttuzənz**, forme complexe dérivée signifiant «avoir été vendu». D'autre part, la voyelle **i** de la terminaison **im** nous apprend que dans ce genre de verbe il s'agit d'un thème aoriste-intensif. Donc **təttuzənzim** qui veut dire «vous avez été vendus» dépouillé de tous ces affixes est devenu tout simplement **NZ** qui est le radical consonantique et même la vraie racine sous lequel ou laquelle il a fallu chercher **təttuzənzim**.

Maintenant prenons un autre mot que nous ne trouvons pas tel quel dans le dictionnaire **timsiridin**. Éliminons le préfixe **ti** et le suffixe **in** indices d'un féminin pluriel. Il reste **msirid**. Enlevons les voyelles, nous avons **MSRD**. Dans le dictionnaire nous ne trouvons aucun radical consonantique **MSRD**. Le **M** initial peut être un préfixe nominal, d'agent par exemple. Il reste **SRD**. Supposons que le **S** est le préfixe d'une forme verbale dérivée à sifflante, il nous reste **RD**. Dans le dictionnaire voici le radical consonantique **RD** avec une série de mots issus de lui : **irid**, être lavé; **ssirəd**, laver, **amsirəd**, laveur qui fait au féminin pluriel **timsiridin**, laveuses.

Parfois dans le dictionnaire nous trouverons des renvois pour aider au repérage des radicaux consonantiques. Par exemple au radical **NT** nous avons un renvoi à

**M(T)**, à **MSLY**, nous sommes renvoyés à **SLY**, à **NFSL** voir à **FSL**, etc.

Sachons aussi que des phénomènes d'assimilation peuvent intervenir qui changent l'aspect des mots et rendent plus difficile le repérage du radical consonantique. Ces assimilations ont lieu entre voyelles ou consonnes voisines. Les principales assimilations à connaître en mozabite **tt**, **qq**, **gg**, **gg<sup>w</sup>**. Elles sont le résultat du voisinage de **t** et **ḏ**, de **ḏ** et **q**, par ex. dans le verbe **əttaf** signifiant tenir fort, saisir, les deux **tt** sont le résultat de la tension initiale d'un **ḏ** ou, si l'on préfère, d'un allongement de **ḏ**. Il s'agit dans le cas présent d'un verbe bilitère à initiale longue. Ce **ḏ** bref se retrouve dans la forme dérivée à sifflante **ssudaf**, faire tenir, faire saisir. Les deux **qq** viennent de la rencontre de deux **γ**, par ex. dans **nəqqəl**, qui n'est autre que le thème d'aoriste-intensif de **ənyəl**, trilitère à voyelle zéro dont le thème d'aoriste-intensif se forme par allongement de la deuxième radicale **γ**. Deux **gg** ou **gg<sup>w</sup>** peuvent être le résultat de la rencontre de deux **yy** (rarement) ou de deux **ww** ou **uu**, par ex. **rəgg<sup>w</sup>əl**, aoriste-intensif de **rwəl**, fuir, **RWL**.

Certains radicaux consonantiques en mozabite ont un **t** comme consonne finale. Dans certains autres parlers berbères ce **t** n'est qu'un suffixe de dérivation verbale à conjugaison propre. Cette dérivation n'est plus sentie en mozabite et ces verbes n'y ont pas de conjugaison particulière, c'est pourquoi nous notons, par ex. **duyyət** sous le radical consonantique **DYT** et non sous **DY** qui semble être la vraie racine mais dont aucune autre forme dérivée verbale ou nominale ne se trouve dans le mozabite actuel. Souvent, dans notre dictionnaire nous écrirons ces radicaux avec parenthèse (**T**), par ex. le verbe **duyyət** sera mis sous **DY(T)**.

Nombre de noms ont une finale en résurgence de **Y** ou **W**, par ex. **ayərda**, le rat, **ay** pluriel **iyərdayan**, les rats; au fém. **tayərdayt**, pl. **tiyərdayin**, rate, rates. On trouvera ce mot à **YRD** ou **YRD (Y)**.

Souvent aussi les radicaux **Č** (tch) et **ǰ** (dj) perdent leur trait d'occlusion et deviennent fricatives **š** (**ch**) et **ž** (**j**). Il arrivera donc qu'un mot soit classé aussi bien sous **Š**, **Ž** que sous **Č**, **ǰ**. Il faudra voir les deux possibilités.

Dans les emprunts arabes mozabitisés les radicaux consonantiques sont considérées non pas sur le plan étymologique de l'arabe mais sur le plan de la réalisation mozabite. Par ex. le verbe **tub** sera mis sous le radical consonantique **TB**, le **u** n'étant en mozabite qu'une voyelle pleine, dans le cas présent constante, et non sous **TWB** selon l'étymologie de l'arabe. Autre exemple: **əzər/uzər**, être difficile, est placé sous **ER** et non sous l'étymologie arabe **WER**. Le verbe **əqwa**, être fort, est placé sous **QW** et non sous **QWY** de l'arabe. A noter cependant que nous faisons renvoi à l'étymologie arabe quand elle se retrouve en mozabite.

D'autre part, les emprunts nominaux à l'arabe se font en bloc, c'est-à-dire affixes et article compris comme si le tout était un. Cependant nous plaçons le mot en question sous le radical consonantique dépourvu de l'article, comme si ce **əl** était un élément dérivatif berbère, parce que en mozabite ces mots peuvent se trouver parfois sans ledit article arabe. Par ex. **ləbdə**, nouveauté, sera placé sous **BDE** et non sous **LBDE**, parce qu'il existe en mozabite le verbe **əbdə**, **BDE**, être nouveau.

Certains mots empruntés à l'arabe avec l'article peuvent se trouver en mozabite avec préfixe **i**, par ex. **ilæwar**, borgne, sous le même radical consonantique **EW** que le verbe **æwar**, être borgne. Il faudra donc bien remarquer ce préfixe devant article arabe. Ce même préfixe **i** peut n'être encore qu'un indice de masculin devant un dérivé arabe, ex. **imdæwæw**, rond, à placer sous **DWR** et non sous **MDWR**.

Il existe des voyelles sans support consonantique qui forment cependant un radical sinon une racine. Ce sont les trois voyelles fondamentales **a**, **i**, **u**. Sauf **a**, classé sous **A**, en tête du dictionnaire **u** et **i** seront rattachés à la sonante correspondante **W** et **Y**. Par ex. le **-u**, localisateur de proximité dans **argaz-u**, homme-ci, cet homme, il est classé sous **W**. La préposition **i**, à, pour, est classée sous **Y**.

## 2. Classement des radicaux dégagés

En principe donc, c'est la forme brève du radical consonantique qui sert de base pour le classement, à condition de se trouver en mozabite dans un des thèmes verbaux ou nominaux. Par ex. le verbe **ættas**, se coucher, dormir, résultat d'une assimilation de deux **æd** en initiale d'un verbe bilitère à première radicale allongée, il est classé sous **DS**, car il existe des thèmes avec **æ** issus de ce radical, ex. **idas**, sommeil. Par contre, en mozabite, le verbe **zætt**, tisser, est classé sous **ZT** et non pas sous **ZD**, comme en ouargli, parce qu'en mozabite il n'existe aucun thème ni verbal ni nominal avec **æ** se rattachant à lui.

Les dérivés de bilitères à redoublement complet comme par ex. **læglæg**, trembler, sont classés sous un seul élément, ici **LG**. Le mot **akærkur**, hochet, est mis sous **KR**.

Les dérivés expressifs du type **bærbæš**, fureter, que d'aucuns appellent bilitères à première radicale redoublée et sonante **r** ou **l** intercalée dans le redoublement, sont classées par nous par ex. sous **BRBS** et non sous **BR** ni sous **BRŠ** ou **BŠ**.

Plusieurs thèmes de même radical sont regroupés selon leur parenté sémantique, laquelle sert, autant que faire se peut, à distinguer un groupe d'un autre de même radical consonantique.

## 3. Classement des mots sous un radical consonantique

Les verbes sont classés de la manière suivante sous le radical consonantique : en premier lieu la forme simple, quand elle existe, ensuite les dérivés à sifflante, à dentale, à nasale ou multiples. A noter qu'une forme simple peut être quadrilitère, trilitère, bilitère ou monolitére ; elle peut être à voyelle constante ou alternante, à alternance vocalique initiale, interne ou finale. Les formes simples sont classées aussi selon qu'elles sont à voyelle zéro avec consonnes brèves, à consonnes tendues ou redoublées et enfin à voyelles constantes ou à voyelles alternantes.

Sous les thèmes verbaux viennent les noms, les amalgames, les composés saisis comme un seul mot sous leur radical consonantique de formation, par ex. **æcadday**, conjonction signifiant : probablement que, il se pourrait que, formée de **æd** et de **æy**, elle est classée sous **EDY** et non sous **ED** ou **Y**. De même **amæyæw**,

conjonction: parce que, composée de **a ma** et **yər**, elle est classée sous **MYR**. Par contre les composés dont les composants peuvent être saisis comme indépendants sont notés sous les radicaux de chacun, par ex. **at-waman**, gens de l'eau, Européens, se trouvent à la fois sous **T** et sous **M**, etc.

#### 4. Classement dans un article de verbe

Les thèmes d'aspects suivis du nom verbal ou des noms verbaux après tiret, sont donnés dans l'ordre suivant: impératif-aoriste, par lequel on connaît la deuxième personne commune singulier de l'impératif et aussi l'aoriste simple. Sous ce thème mis en vedette près de la marge et seul, se place le prétérit ou accompli, à la troisième personne masculin singulier positif, puis, après virgule, sa forme négative éventuellement. Ce thème de prétérit-accompli permet de voir si le verbe est ou non à alternance vocalique entre impératif-aoriste et prétérit-accompli. La forme négative a comme signe particulier une ou plusieurs voyelles *i* insérées, selon les verbes, entre telles et telles consonnes radicales. En troisième lieu, après point-virgule, vient le thème d'aoriste-intensif dit aussi tout simplement intensif (que certains appellent encore inaccompli, il est formé sur l'impératif-aoriste par préfixation de **t** /**tt**/ ou d'autre manière), il est suivi de sa forme négative, s'il en a une, puis de la défense ou impératif négatif (qui n'est autre que le thème d'intensif positif précédé de la particule de défense **wal** ou **a wal**). Après point-virgule et tiret vient enfin le nom verbal ou les noms verbaux avec, entre parenthèses, son ou leur indice d'annexion. Après cela immédiatement ou à la ligne suivante se place le losange noir **♦** qui introduit les acceptions sémantiques ou sens, suivis parfois du losange blanc **◊** introduisant un ou des exemples d'emploi.

Les dérivés à sifflante, dentale, nasale ou multiples sont précédés, près de la marge de **s-**, **ttw-**, **m-** ou **n-**. Comme nous l'avons dit plus haut, pour la forme simple, c'est le thème d'impératif-aoriste qui est donné en premier, en lettres grasses et seul. Sur la ligne, en fin de ligne ordinairement, entre parenthèses, éventuellement, des références à d'autres parlers (cf. 6. *Disposition matérielle*). Comme pour la forme simple, sous ce thème d'impératif-aoriste viennent le prétérit-accompli affirmatif et négatif; l'aoriste-intensif affirmatif et négatif, la défense; enfin, après tiret le nom verbal. Suivent les sens et les exemples d'emploi.

Ceci, si le verbe en question primitif ou dérivé possède tous ces thèmes différents, les thèmes semblables ne sont pas répétés. Voici quelques exemples:

Et d'abord un verbe où tous les aspects sont donnés parce que tous différents, c'est le verbe:

**atəf**

**yutəf, wəl yutif; yattətəf, wəl yəttitəf, wal tətəf; -attaf (wa-) ♦ les sens, puis ◊ des exemples d'emploi.**

Voici un dérivé de **atəf**, **ssitəf** forme dérivée à sifflante, ses prétérit-accompli affirmatif et négatif ne sont pas donnés parce que identiques à l'impératif-aoriste:

**s- ssitəf**

**yəssatəf, wəl yəssitəf, wal sətəf; -asitəf (u-) puis les sens et les exemples d'emploi.**

Voici un trilitère à voyelle zéro **abdər**: le prétérit affirmatif (positif) semblable à l'impératif-aoriste n'est pas répété; de même l'aoriste-intensif négatif ni la défense ne sont répétés parce que semblables à l'aoriste-intensif affirmatif (positif): **wəl yəbdir; ibəddər; -abdər (wə)**.

Un autre verbe encore, bilitère à deuxième allongée **bədd**: **bədd** et sur la même ligne les références: (F.I. p. 19 **əbəd**; DVK n° 9) **yəttədda, wəl yəttəbdi, wəl tədda; -əbədi (u-)** suivis des sens et exemples d'emploi. Dans celui-ci le prétérit-accomplis affirmatif (positif) et négatif sont omis parce que identiques à l'aoriste **bədd**.

### 5. Classement dans un article de nom

Le thème est donné en caractères gras près de la marge, seul avec éventuellement au bout de la ligne des références entre parenthèses. Sous ce thème, en règle générale, masculin singulier sont donnés le masculin pluriel, puis après point-virgule le féminin singulier et pluriel, chacun suivi, entre parenthèses, de son indice d'annexion, s'il est sensible. Ensuite ou parfois à la ligne les acceptions sémantiques ou sens et des exemples d'emploi. Soit:

**adəryal (u-),**

**idəryalən; tadəryal (tə-), tidəryalin (tə-) ♦** aveugle...

### 6. Disposition matérielle: signes, symboles

En capitales, près de la marge, seul, le radical consonantique. Sous lui, les thèmes verbaux et autres qui participent à la même valeur sémantique. Un thème, tête d'article, en caractères gras, peut être suivi, sur la même ligne d'une ou plusieurs références entre parenthèses soit au *Dictionnaire Touareg-Français* de Ch. DE FOUCAULD en quatre volumes I, II, III, IV, et un nombre indiquant la page, suivi du mot tel que le donne DE FOUCAULD, soit au *Verbe Kabyle* de J. M. DALLET désigné par DVK et suivi d'un numéro d'ordre.

*N. B.* — Ce *Verbe Kabyle* de J. M. DALLET est malheureusement épuisé et introuvable aujourd'hui. Son contenu se retrouve heureusement dans le *Dictionnaire Kabyle-Français* du même J. M. DALLET, Paris, édition SELAF, 1982. Les références DVK peuvent donc être facilement trouvées aux radicaux consonantiques ordinairement correspondant au mozabite. Dans le dictionnaire mozabite, par exemple, nous avons sous **BD** le verbe **bədd** avec référence (F.I. p. 19 **əbəd**; DVK n° 9). Cela veut dire: DE FOUCAULD, tome I, page 19 à **əbəd**; et ensuite DALLET, *Verbe Kabyle* numéro 9, il faut aller le chercher à **BD** dans le *Dictionnaire Kabyle*. Qu'on se souvienne cependant que **Č**, **Ĝ** du mozabite correspondent souvent à **K**, **G** spirantes du kabyle. (1)

Dans un article de verbe, le point-virgule sépare les aspects, la virgule sépare les variantes de l'aspect, le tiret après point-virgule annonce le nom verbal, le petit losange noir introduit les acceptions sémantiques ou sens, le losange blanc introduit un exemple d'emploi, les parenthèses indiquent des notations diverses: indice d'annexion, mot à mot, remarque, référence, etc., les graphèmes **s-**, **ttw-**, **m-**

ou **n-** indiquent, comme dit plus haut, une forme dérivée verbale. Partout, le trait d'union indique un rapport syntaxique particulièrement étroit et lie la préposition **d** signifiant *et, avec*, à son déterminant.

Les abréviations employées dans notre dictionnaire sont celles employées communément dans ce genre d'ouvrage, voici cependant celles qui lui sont plus particulières :

- F.I. ou II, III, IV = *Dictionnaire Touareg-Français* de DE FOUCAULD, volumes I, II, III, IV.
- DVK, *Verbe Kabyle* de DALLET, cf. plus haut.
- i.-a. = impératif-aoriste, parfois imp.-a. ou aor.
- a. ou aor. = aoriste.
- acc. = accompli; inacc. = inaccompli.
- aor.-int. ou a.-i., a.-int., a.-i. = aoriste-intensif ou i., int. = intensif.
- imp.-nég. ou déf. = impératif-négatif ou défense.
- Gh. = Ghardaïa; Mél. = Mélika; B. N. = Bou Noura; B. I. = Béni Isguène; W = Ouargla; touar. = touareg.

### 7. *Ecriture et transcription*

L'écriture de ce dictionnaire et de tous nos textes « se veut une transcription phonologique au niveau lexical, une transcription morphologique qui tienne le juste milieu entre une transcription de surface qui ne fait pas assez ressortir les différents éléments grammaticaux, donc la structure de la langue et une écriture purement grammaticale. Celle-ci montre bien la structure profonde mais ne permet pas au lecteur de voir, en cas d'amalgame, le fonctionnement des lois morpho-phonologiques propres à chaque parler. » (cf. P. REESINK, in *Fichier Périodique*, 4<sup>e</sup> trim. 1973, n<sup>o</sup> 120).

L'application de cette option se manifeste ici dans la transcription des contractions de plusieurs éléments grammaticaux (morphèmes) dont voici quelques exemples :

- **t taməttut**, c'est une femme, pour **d taməttut**;
- **s əddəgg<sup>h</sup>alt-əs**, de chez sa belle-mère, pour **s tdəgg<sup>h</sup>alt-əs**;
- **aw wərgəz**, comme un homme, pour **am wərgəz**;
- **n nəss<sup>h</sup>**, c'est moi, pour **d nəss<sup>h</sup>**.

Notons en passant, que nous faisons toujours suivre le **d-** préposition signifiant *et, avec*, d'un trait d'union avant son déterminant, cela pour distinguer ce **d** du **d** prédicatif, par ex. : **d arğəz d-wəyyul**, c'est l'homme avec l'âne.

D'autre part, les assimilations faites ou à faire ne seront ordinairement pas signalées. En mozabite, à l'intérieur d'un mot ou d'un syntagme, elles se font naturellement, une sonore étant absorbée automatiquement par la sourde correspondante en contact direct, par ex. **d** et **t** en finale du mot **tazdat**, mince (au fém.) se prononce automatiquement **tazdat**, sans qu'on ait besoin de la signaler, avec ou sans tension du **t** final. Autre exemple : **a tt-əd-tawi**, elle l'apportera, se prononce automatiquement **att-əttawi**. La transcription dans ce cas est grammaticale, mais facile à interpréter phonétiquement.

Cependant, par habitude, l'assimilation du **d** prédicatif est ordinairement notée faite, ex. : **t taddart**, c'est la maison, pour **d taddart**; de même celle du **d** de la particule **ad** dite de futur devant un préfixe de conjugaison, ex. **at tataf** ou **at\_\_tataf**, elle entrera; **an nataf** ou **an\_\_nataf**, nous entrerons, pour **ad tataf**, **ad nataf**, ceci pour éviter la confusion possible avec le **d** de rection dans l'écriture, car ce **d** de rection s'assimile aussi avec la dentale **t** préfixe qui le suit, ex. : **ad d-tataf**, elle entrera ici (où je suis moi qui parle), est prononcé **attataf** avec un allongement très fort de **tt**. Quelques autres assimilations sont notées faites parce que non automatiques, ex. : **aw-wargaz**, comme un homme, pour **am wargaz**, l'assimilation de **m** et **w** n'est pas automatique.

Voici maintenant la liste des traits phonétiques de notre transcription des consonnes et des voyelles dans l'ordre alphabétique qui sera celui du dictionnaire :

- b**, bilabiale occlusive sonore.
- ḃ**, bilabiale occlusive sonore mais emphatisée.
- **č**, palatale affriquée sourde (français tch). č
- **d**, dentale occlusive sonore.
- **ḏ**, dentale occlusive sonore mais emphatisée.
- g**, post-palatale occlusive sonore.
- **ǰ**, palatale affriquée sonore (français dj). ǰ
- **h**, laryngale fricative sourde (arabe ه).
- ħ**, pharyngale fricative sourde (arabe ح).
- **k**, vélaire occlusive sourde.
- **l**, apico-alvéolaire latérale sonore.
- **ḷ**, apico-alvéolaire latérale sonore mais emphatisée.
- **m**, bilabiale nasale, parfois emphatisée **ṃ**.
- **n**, apico-alvéolaire nasale, parfois emphatisée **ṅ**.
- **ɣ**, arrière vélaire fricative sonore (arabe غ).
- **q**, uvulaire occlusive sourde (arabe ق).
- **r**, apico-alvéolaire vibrante sonore.
- **ṛ**, apico-alvéolaire vibrante sonore mais emphatisée.
- **s**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde.
- **š**, alvéolaire fricative (sifflante) sourde mais emphatisée.
- **ṣ̌**, pré-palatale fricative sourde (français ch). ṣ̌
- **t**, apico-dentale occlusive sourde.
- **ṭ**, apico-dentale occlusive sourde mais emphatisée.
- w**, bilabiale continue vélarisée sonore (semi-voyelle).
- **x**, arrière vélaire fricative sourde (arabe خ).
- **y**, palatale fricative sonore (semi-voyelle).
- **z**, alvéolaire fricative sonore.
- ẓ**, alvéolaire fricative sonore mais emphatisée.
- **ǰ̣**, pré-palatale fricative sonore (français j). ǰ̣
- **ɣ̣**, pharyngale fricative sonore (arabe ع).

La vélarisation, en certains cas, est signalée par une lettre supérieure, petit *w*, en corps plus petit que le texte.

Les voyelles **a**, **i**, **u**, peuvent se trouver en lettres supérieures et de même corps que le texte, par exemple *s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> a san-tən-d-awiy*, lorsque je les leur aurais apportés, prononcé *sayasantəndawiy*, par suite d'élision dans le langage courant.

Il y a trois timbres fondamentaux de voyelles : **a**, **i**, **u**. Les nuances de ces timbres sont rarement notées dans notre transcription et seulement dans le cas où ladite nuance n'est pas due au voisinage consonantique, par ex. *ass-u*, aujourd'hui, prononcé presque *ass-o* avec un *o* ouvert sans que rien dans le voisinage ne le réclame. Autre ex. : *tisəgnəft*, aiguille qui doit se prononcer à peu près comme *tʃodjəoft*, selon le français.

Les trois voyelles **a**, **i**, **u**, ont une valeur morphologique, le *schwa* noté ə (e renversé) n'est qu'un appui syllabique souvent très bref de timbre neutre ou plus ou moins vélarisé ou palatalisé selon l'entourage consonantique.

#### 8. Index récapitulatif français-mozabite

C'est la reprise, à partir du français, de l'ensemble des mots mozabites du dictionnaire. Le terme français est suivi du ou des termes mozabites correspondants sous lequel on peut trouver ce mot. Le mot mozabite est immédiatement suivi de son radical consonantique sous lequel on le trouvera, par ex. : homme : *argaz*, *RĠZ*; ou encore : coup : *əddummišt*, *DMS*; *tfašit*, *FSY*; *lugəh*, *GH*; *tiyti*, *YT* (*WT*).

Cet index est placé après le dictionnaire mozabite-français.

## ÉLÉMENTS DE BIBLIOGRAPHIE

- ALLAIN (M.) et DELHEURE (J.), «Le travail de la laine à Ghardaïa» in *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, t. 27, 74 p., Aix-en-Provence, 1979.
- AMAT. (Ch.), «Les Béni-Mzab» in *Revue d'Anthropologie*, pp. 587-600, 617, 689-698, Paris, 1884.
- , *Le Mzab et les Mzabites*, publié par la *Revue scientifique*, Paris, 1888.
- BASSET (R.), *Logman berbère* (14 textes en mozabite), Paris, Leroux, 1890.
- , *Etude sur la zénatia du Mzab, de Ouargla et de l'Oued Rir* (16 textes en mozabite), Paris, Leroux, 1893.
- BASSET (H.), *Essai sur la littérature des Berbères*, Alger, Carbonel, 1920.
- BIARNAY (S.), *Notes d'ethnographie et de linguistique nord-africaines* (texte sur les dattiers dans l'oasis de Berriane, pp. 165-265), Paris, Leroux, 1924.
- CHEVRILLON (A.), *Les Puritains du Désert (Sud-Algérie)*, Paris, Plon, 1927.
- DALLEY (J. M.), *Récits du Mzab*, publié par le *Fichier de Documentation berbère*, Fort National, 1965.
- , *Oued-Mzab - Pour une vérification des notations berbères de E. GOURLIAU (1898)*, publié par le *Fichier de Documentation berbère*, Fort-National, 1969.
- DELHEURE (J.), «L'hydraulique traditionnelle à Ouargla et au Mzab» in *Fichier Périodique*, n° 126, 2<sup>e</sup> trim., pp. 41-79, Alger, 1975.
- FELIU (E.), *Etude sur la législation des eaux dans la Chebka du Mzab*, Blida (Algérie), Manguin, 1909.
- FOUCAULD (Ch. DE), *Dictionnaire touareg-français, dialecte de l'Ahaggar*, 4 tomes, Alger, Imprimerie Nationale de France, 1951.
- GALLAND (L.), *Langue et littérature berbères - 25 ans d'études*, Paris, C.N.R.S., 1979, 205 p.
- GAUTIER (E. F.), *Les siècles obscurs du Maghreb* (chap. sur le Kharédjisme, pp. 256-273), Paris, Payot, 1927.
- GOICHON (A. M.), *La vie féminine au Mzab*, 2 vol., Paris, Geuthner, 1927, 1931.
- GOURLIAU (E.), *Grammaire de la langue mozabite*, Miliana, Legendre, 1898.
- GOUVION, *Le Kharédjisme. Monographie du Mzab*, Casablanca, 1926.
- GSELL (S.), *Histoire ancienne de l'Afrique du Nord*, Paris, Payot, 1924.
- HURLAUX, «La culture du palmier dans les oasis du Mzab et de Ouargla» in *Bull. Soc. Géo.*, pp. 70-78, Alger, 1903.
- LAOUST (N.), *Les schismes dans l'Islam*, Paris, Payot, 1965.
- LEWICKI (T.), «Les historiens, biographes et traditionnistes ibadhites-wahbites de l'Afrique du Nord du VIII<sup>e</sup> au XVIII<sup>e</sup> siècles in *Folia Orientalia*, vol. III, 1961, Krakow, 1962.
- MASQUERAY (E.), *Chronique d'Abou Zakaria*, Alger, Aillaud & Cie, 1878.
- , «Les Chroniques du Mzab» in *Bull. Soc. Géo.*, Alger, Juillet 1878.
- MERCIER (M.), *La civilisation urbaine au Mzab*, Alger, Soubiron, 1932.
- MERGHOUB (B.), *Le Mzab, aspects économiques, sociologiques et politiques*, Paris, Fondation nationale des sciences politiques, 1966.
- MORAND (N.), *Les Kanouns du Mzab*, coll. «Etudes de Droit musulman algérien», Alger, Jourdan, 1910.
- MOTYLINSKI (A. DE), *Notes historiques sur le Mzab, Guerrara depuis sa fondation*, Alger, Aillaud & Cie, 1885.
- , «Le nom berbère de Dieu chez les Ibadhites» in *Revue Africaine*, 2<sup>e</sup> trim., pp. 141-148, 1905.

- MOULIERAS (A.), *Les Béni-Isguen (Mzab), essai sur leur dialecte*, Oran, Fouque, 1895.
- NOUR BEN LOUNIS (A.), *Grammaire mozabite*, Alger, Baldachino-Laronde, 1897.
- PAVARD (C.), *Lumière du Mzab*, Paris, Delroisse, 1974.
- ROBIN (Cdt.), *Le Mzab et son annexion à la France*, Alger, Jourdan, 1884.
- ROCHE (M.), *Le Mzab, architecture ibadhite en Algérie*, Paris, Arthaud, 1970.
- TROTTIGNON (L.), «Le Mzab et ses sept villes» in *La vie algérienne et tunisienne*, n° 11-12, 1897.

# A

## A

**a**,  
particule vocative, **ay** devant voyelle  $\emptyset$   $\hat{o}$ .  
 $\emptyset$  **a taməttut**,  $\hat{o}$  femme.  $\emptyset$  **ay argaz**,  $\hat{o}$  homme.

## A

**a**,  
élément vocalique subsistant du démonstratif support de détermination **ay** (v. à **Y**). en contact avec un affixe pronominal et le localisateur démonstratif **-n, ən, ənni**.  $\emptyset$  **d səcc a yi-rgəbən**, c'est toi ce moi voyant = c'est toi qui m'as vu.  $\emptyset$  **manč a š-ənniy**, comme ce te je dis = comme je t'ai dit.  $\emptyset$  **ənant-a s**, elles dirent à lui = elles lui dirent.  $\emptyset$  **w a čəmt-yəssin**, ne ce vous il connaît = il ne vous (fém.) connaît pas.

Les affixes pronominaux de 1<sup>re</sup> pers. sing. masc. et fém., de 3<sup>e</sup> pers. sing. et pl. masc. et fém. ne sont pas précédés de **a** support de détermination après un verbe ou après la particule de négation **wəl** précédant un verbe:  $\emptyset$  **ərgəbəx-t**, j'ai vu lui = je l'ai vu.

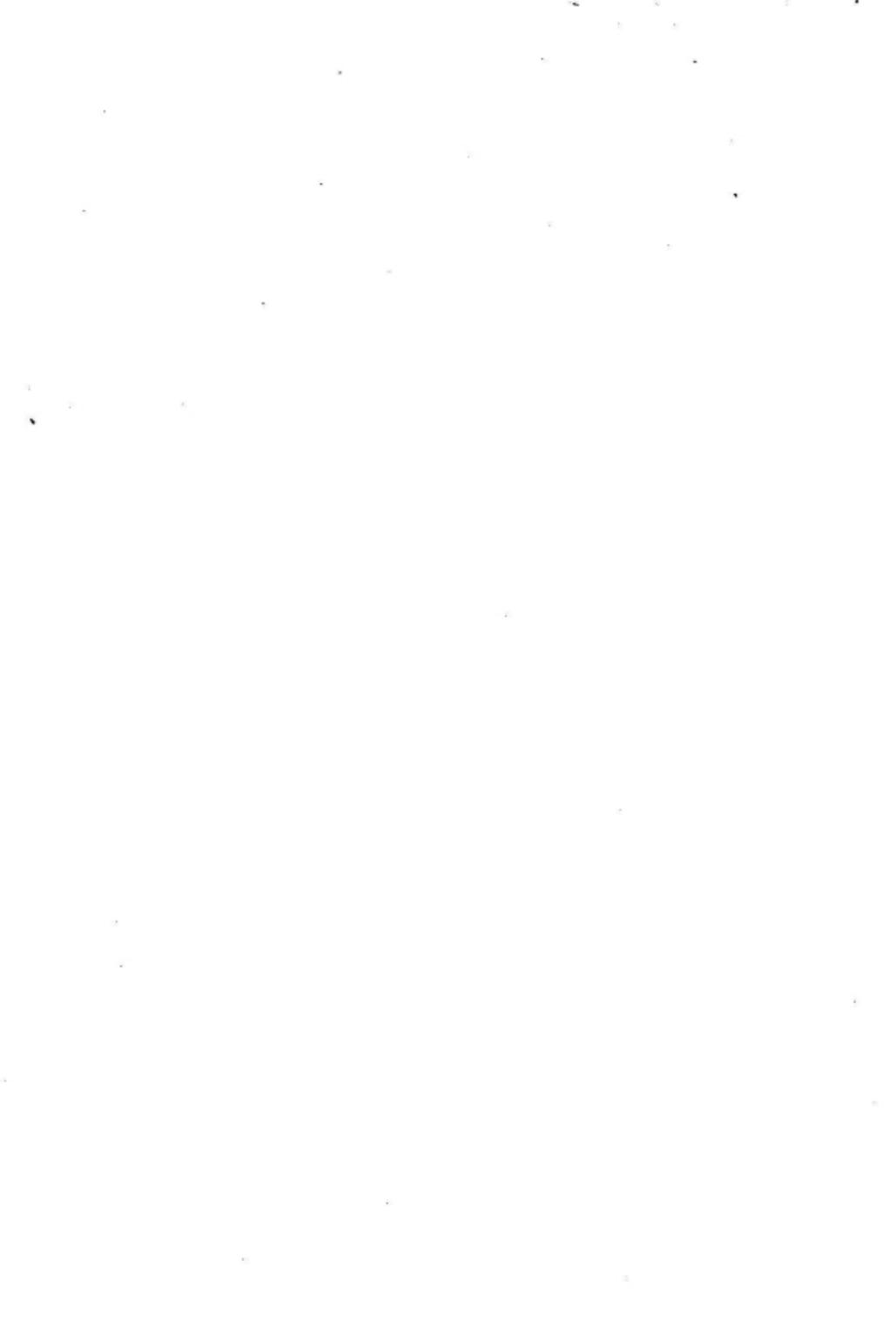
**wəl t-ərgibəy**, ne lui j'ai vu = je ne l'ai pas vu. Mais en proposition relative le **a** réapparaît:  $\emptyset$  **gəz iwələn a yi-tənnid**, toutes les paroles ce à moi tu dis = toutes les paroles que tu m'as dites.  $\emptyset$  **a-n d ay**, ce là c'est celui = expression pour dire: ça y est, voilà tout, c'est tout.  $\emptyset$  **a-n i tərgəbəd di-s**, ce là ce tu vis en lui = cc que tu y as vu. Dans ces deux derniers exemples on peut avoir le démonstratif entier **ay**:  $\emptyset$  **ay-ən d aman**, ce là c'est de eau = voilà l'eau ou de l'eau.

## A

**a**,  
élément vocalique subsistant de la particule dite de futur **ad, ay<sup>a</sup> ad**, mise en contact avec les affixes pronominaux:  $\emptyset$  **a t-ğən dani**, ils le mettront ici.  $\emptyset$  **awal ay<sup>a</sup> a š-yini**, la parole qu'il te dira.

## A

**a** ou **ha**,  
élément insistant, v. à **H**, **ha**.



# B

## B

**ba**,  
mis pour **ma**, v. à M: **ba**, **batta**...

## B

**ba**:  
devant le nom d'un personnage respecté,  
♣ père. ◊ **Ba salī**, Père Ali = Monsieur Ali.  
**aba**, en vocatif dans: **ay aba**, ô père =  
papa!

**baba**,

id **baba** ♣ père. ◊ **baba-č**, père de toi = ton  
père; **baba-s n udəfī**, père de lui du garçon  
= le père du garçon; ◊ **baba-t-sən**, père  
d'eux = leur père ou **baba-n-nəən**, père  
d'eux = leur père.

**baba-hənni**,

id **baba-hənni** ♣ grand-père, ◊ **baba-s hən-  
ni**, son grand-père.

## B

**bab**,

id **bab** ♣ maître, possesseur, auteur, l'hom-  
me à...

♣ quiconque, celui (qui, que), ◊ **bab n  
tmart**, possesseur de barbe = barbu; ◊ **bab  
i xsən**, quiconque veut.

## B

**babba**,

terme enfantin,  
♣ légumes. ◊ **babba n təkbušt**, légumes de la  
marmite (du repas):

## B

**bubu**,

le **b** est ici fricatif: **bubu**,  
♣ vêtement (lang. enfantin).

## B

**bu**,

élément dérivatif préfixé à un thème nomi-  
nal avec, ordinairement, disparition de la  
modalité nominale éventuellement,  
◊ **bu-hzām** (pour **bu wəhžam**). ♣ tourterelle  
mâle. Son sens premier correspond à celui  
de **bab** (cf. supra), ♣ possesseur de, l'hom-  
me à... ◊ **buzud**, le possesseur de morceau  
de bois (ou celui qui est comme un morceau  
de bois), c'est le nom d'un oiseau familier,  
dont la femelle est dite **tbuzudt**...

## B

**əbbu**,

**yəbbu**, **əbbuy**, **wəl yəbbu**; **yəttəbbu**: -**abbu**  
(**wa-**):

♣ frapper, en langage enfantin.

## BČ

**s- ssənbəč** (F.I. p. 48 **bekembeket**)

ou **ssənbəč**, **yəssənbəč**; -**asənbəč**;

♣ se voiler entièrement (personne).

◊ **taməttut-ik<sup>m</sup> təssənbəč aḥuli tzoft-l iman-  
əs**, ma femme s'enveloppe dans un grand  
voile qu'elle a tissé elle-même.

**səbbənbəč**,

ou **səbbənbəč**, **yəssənbəč**; -**asəbbənbəč**;

♣ même sens que le précédent.

## BD

**bədd**,

(F.I. p. 19 **əbdəd**; DVK n° 9)  
**ibədd**; **yətbədda**, **tbəddiy**, **wəl yətbəddi**, **wəl  
tbədda**; -**əbəddi** (u-):

♣ se tenir debout, dressé; s'arrêter;

veiller sur. ◊ **ad ibədd dəssat-ik<sup>m</sup>**, a **t-ərgəbəy  
d awəhdi**, il se tiendra debout devant moi,  
que je le vois bien; ◊ **tayziwt-u tbədd f  
yəwwa-s**, cette fille veille sur son frère.

**s- sbədd**,

**yəsbədd**; **yəsbədda**, **sbəddiy**, **wəl yəsbəddi**;

wal sbodda; -asboddī (wə-);

♣ faire tenir debout; dresser; faire comparaître; arrêter, faire cesser. ♢ sbodd-it alacad ikalli-t-id, arrête-le il se pourrait qu'il (le cheval) le désarçonne; ♢ yəsbodd iwwa-s tmuṣni, il fit comparaître son frère en justice; ♢ zwan, sboddən abna, ils sont partis et ont cessé de bâtir.

## BD

abda,

yabda, əbdīy, wəl yəbdi; ibadda, wəl ibəddī; wal hədda; -abda (wə-);

♣ commencer, se mettre à... ♢ an\_nabda asawi n yaḡammayən yəbəssa, nous commencerons l'irrigation des légumes le matin; ♢ bdan ssawalan ay snin, ils se mirent à parler tous les deux.

ttw-ttwabda,

yəttwabda, ttwabdiy, wəl yəttwabdi;

(Int.) yəttwabda, wəl yəttwabdi; wal ttwabda; -awabda (u-);

♣ être, avoir été commencé. ♢ ankad n təyni yəttwabda ya, la récolte des dattes est déjà commencée.

## BD

bada:

ped, en lang. enfantin.

## BD

abidi, (u-)

ibidiyan;

♣ burnous de couleur.

## BDL

bəddəl,

ibəddəl; yəbəddəl; -abəddəl (u-);

♣ changer, se changer. ♢ bəddəl ayriq-əc, at... (bəddələd yif-4, change ton vêtement et tu changeras sur moi (tu ne seras plus le même).

s- sbəddəl,

yəsbəddəl; yəsbəddəl, wəl yəsbəddil; wal sbəddəl; -asbəddəl (wə-);

♣ changer, échanger, faire changer. ♢ sbəddəl-yi tičbart-əc mca təčbert-ik<sup>m</sup>, échange ta tunique contre la mienne.

sbiddəl,

yəsbiddəl; yəsbəddəl, wəl yəsbiddil; wal sbəddəl; -asbiddəl (wə-);

♣ changer, échanger, faire changer.

♢ iziy ədaffi yəsbiddəl tkirda n uzəllid, alors le jeune homme changea la lettre du roi.

ttw- ttubəddəl,

yəttubəddəl; yəttubəddəl, wəl yəttubəddil; wal ttubəddəl; -awbəddəl (u-);

♢ être, avoir été changé. ♢ ttubəddələn dinni udmawən-n-sən, furent changés là-même leurs visages = du coup leurs visages se transformèrent.

bədal,

ibədal; yəbədəl, wəl yəbədil; wal tbadal; -abədal (u-);

♣ changer, échanger, prendre l'un pour l'autre, intervertir. ♢ ibədal əlm-as s wayyul, il a remplacé son chameau par un âne.

s- sbədal,

yəsbədal; yəsbəddəl, wəl yəsbiddil; wal sbəddəl; -asbədəl (wə-);

♣ échanger, changer, remplacer. ♢ a wal sbəddəl əfrah d-wurə s wəxdəm d-wəcyə, ne change pas joie et jeu pour travail et fatigue.

m- mbadal,

mbədələn; ttambədələn, wəl ttəmbədilən; wal ttəmbədələt; -ambədəl (wə-);

♣ échanger, se changer mutuellement. ♢ an-nəmbədəl imučan, əttas ančan-ik<sup>m</sup>, ad əttəṣay ančan-əc, échangeons nos places, couche-toi à ma place et je coucherai à la tienne.

abəddil (u-),

ibəddilən;

♣ rechange, changement. ♢ tznant timəlħəft f sənnat təčəbrin bəš-akk ad bəddələnət di-sən ibəddilən, elles divisent une «timəlħəft» en deux afin d'en changer des échanges (afin d'avoir des rechanges).

## BDNŽ,

bədənza,

id bədənza ♣ aubergine (légume).

♣ aubergine (légume).

## BDR

əbdər

(DVK n° 14),

yəbdər, wəl yəbdir; ibəddər; -əbdər (wə-);

♣ évoquer, citer. ♢ ass-ənnat lak-anəy nəq-qim nəsawal, nəbdər-əc di lxiṛ, hier nous étions assis à parler et à te citer en bien.

ttw- ttwabdar,

yəttwabdar; yəttwabdar, wəl yəttwabdir; wal ttwabdar; -awəbdər (u-);

♦ être, avoir été cité, évoqué. ♦ **təttwabdərəd ančan way flani**, tu as été évoqué (en) l'endroit de ce un tel = on a parlé de toi à tel endroit.

**abəddur (u-)**:

♦ évocation, citation.

**war abəddur**,

♦ dépourvu d'évocation, que l'on ne doit pas évoquer; c'est le nom donné à toute douleur articulaire, rhumatisme, etc. ♦ **yət-təf-i war abəddur ɟar-ik\***, a saisi moi rhumatisme pied de moi = j'ai des douleurs rhumatismales au pied.

**BDR**

**s- sbiddər**.

**yəsbiddər; yəsbəddar. wəl yəsbiddir; wəl sbəddar; -asbiddar (wə-)**:

♦ se dresser sur la pointe des pieds, se dresser, monter sur quelque chose pour atteindre plus haut. ♦ **ad aliɣ maru, təsəd təsbiddərəd yif-i, tind-ason**, je vais monter sur le mur, tu te hausseras contre moi et tu leur diras...

**BDR**

**lbədrət**,

♦ partie ornée, brodée du burnous devant la poitrine.

**BDW**

**bbiddu** (on entend aussi **bbiddu**),

**yəbbiddu; yətbiddiw; -abiddu (u-)**:

♦ perdre la raison, être, devenir fou. ♦ **Rəbbi a s-yədrən aduf-əč, at-təbbiddwəd**, que Dieu te retourne la cervelle, que tu deviennes fou!

**s- sbiddu**,

**yəsbiddu; yəsbiddiw; -asbiddu (wə)**:

♦ faire perdre la raison, rendre fou. ♦ **sbid-dwan-t s əsshər**, ils le rendirent fou par sorcellerie.

**tibiddwa (tə)**:

♦ folie, aliénation mentale.

**abəddiw (u-)**,

**lbəddiwən; təbəddiw (tə), tibəddiw (tə)**:

♦ fou, aliéné mental.

**BDE**

**əbdəc**,

**yəbdəc, wəl yəbdic; ibəddəc; -əbdəc (wə-)**:

♦ inventer, découvrir, innover; être inventé, innové. ♦ **šra-y-u bədcən-t at waman**, cette chose fut inventée par les Européens.

**ttw- ttwəbdəc**,

**yəttwəbdəc; yəttwəbdəc, wəl yəttwəbdic; wəl ttwəbdəc; -awəbdəc (u-)**:

♦ être, avoir été inventé, découvert, innové.

♦ **həkrī laš ɣər-nəɣ amm-uni, id šra-y-u ttwəbdəcən, d əlbəducat**, autrefois n'était pas chez nous comme ceci, ces choses ont été innovées, ce sont des innovations = il n'en était pas ainsi autrefois chez nous, ce sont là des nouveautés.

**ləbdəcat**,

**ləbdəcat**:

♦ nouveauté, invention, découverte.

♦ petit jardin potager et verger en même temps.

**ləbdəc**,

**ləbdəc**,

♦ jardin potager et verger.

**BD**

**əbdə**, (F.I. p. 32 **əbdou**)

**yəbdə, əbdiy, wəl yəbdī; ibəddə (et ibəttə), wəl ibəddi (wəl ibəttī); wəl bəddə (wəl bəttə);**

**-əbdə, (wə-)**:

♦ répudier, divorcer; être répudié, divorcé.

♦ **an-nizwa ɣəl tməttət i mələcən, wəl tət-twakli**, nous irons (trouver) une femme mariée, non divorcée et non répudiée.

**BD**

**bud (u-)**.

**ibudawən**, parfois **ibatton**:

♦ fond, cul. ♦ **bud wəɣlad**, le fond de la rue;

♦ **bud n firast**, le fond du puits.

**BG**

**əbga**,

**yəbga, wəl yəbgi, əbgī; ibəgga, wəl ibəggi;**

**wəl bəgga; -əbga (wə)**:

♦ maigrir, dépérir. ♦ **amansi-č a t-əssəɣ nəsš bəš-akk at-təbgid**, ton souper je le mangerai moi afin que tu dépérisses.

**s- ssəbga**,

**yəssəbga, wəl yəssəbgi, ssəbgī; yəsbəgga,**

**wəl yəsbəggi; wəl sbəgga; -asəbgi (u-)**:

♦ amaigrir, faire maigrir, faire dépérir.

♦ **yəssəbga-t axdam yəɣləb**, le travail excessif à la palmeraie l'a fait maigrir.

**BH**

**abha.**

yabha; abhiy, wäl yabhi; ibahha, wäl ibahhi;  
wäl bahha; - abha (wa-):

† être beau, bien. † aḍḍli-y-u yabha an tarwa n at waman, ce garçonnet est beau comme un petit roumi.

**s- ssabha.**

yassabha, ssabhiy, wäl yassabhi; yassabha,  
wäl yassabhi; wäl sbahha; - asabhi (u-):

† rendre beau, embellir. † isammura-y-u sbahhan-t, ces habits l'embellissent.

**BHDL**

**bahḍal.**

yabḥahḍal; yabḥahḍal; - abḥahḍal (u-):

† apostropher, bafouer, faire honte, vilipander. † a tt-bahḍalant, zayyarant-tat, elles l'apostrophent et lui font honte.

**BHL**

**abhal.**

yabhal, wäl yebhil; ibahhal; - abhal (wa-):

† être fou, être épris, † être fasciné, attiré. † bohlay si rgabay alyabot-annf, j'ai été fasciné (et j'ai convoité, eu envie) dès que j'eus aperçu cette palmeraie-là.

**s- ssabhal.**

yassabhal; yabḥabhal, wäl yabḥabhil; wäl sbabhal; asabhal (u-):

† fasciner, attirer, exciter la convoitise. † tazdayt-œ tasabhal, ton dattier excite la convoitise.

**BHM**

**labhimat.**

labhimat, labhayam † animal, bête brute.

**BHT**

albuhtan † calomnie, mensonge.

**BHTN**

**buhṭun.**

id buhtun † pièce de laine longue et étroite assez fine, tissée à la maison et entrant dans la composition du vêtement féminin ou masculin.

**BḤ**

**buhḥbah.**

yabḥbah; yabḥbah; - abuhbah (u-):

† être enroué. † ma š-yuḥan ass-u, tlamzad

igget aḥṭut na? - uḥy, bḥuhbahay d abuhbah; qu'as-tu aujourd'hui, aurais-tu avalé un poisson? - Non, simplement je suis enroué.

**s- sbuhbah.**

yabḥbah; yabḥbah; - asbuhbah (wa-):

† enrouer. † tasbuhbah-i šacçi s uzawad n wiwal, tu m'as fait enrouer toi en me faisant répéter des mots.

**BH**

**baha.**

† bouche, en lang. enfantin. † sassa m baha, viande de la bouche = la langue; † lulu m baha, perle de la bouche = la dent.

**BHLD**

**bahlad.**

yabḥlahd; yabḥlahd; - abḥlahd (u-):

† se tortiller sur le sol, ramper en se tortillant. † yuyu tiyti f uzaddis-as ald icad yabḥlahd an aḥṭut, il a reçu un tel coup au ventre qu'il s'en tord à terre comme un poisson.

**BHNK**

abahnuk, voir à BXNK, aboxnuk.

**BHR**

**labḥar.**

labḥar, labḥur; † mer.

tabbirt (ta-).

tibḥirin (ta-); † jardin potager.

**BK**

**bokbak.**

(F.I. p. 50 bokbak)

yabḥbak; yabḥbak; - abakbak (u-):

† glouglouter, faire le bruit d'un liquide agité à l'intérieur d'un récipient;

† être agité de fièvre. † alhammat talla tabbakbak di-s mmay yalla yabḥbakbak s alḥammat, la fièvre s'agite en lui ou bien il s'agite (glougloute) à cause de la fièvre.

**s- sbakbak.**

yabḥbak; yabḥbak; - asbakbak (wa-)

† faire glouglouter, † roucouler. † buḥzam yabḥbakbak tazdayt, le mâle de la tourterelle glougloute (roucoule) dans le palmier.

**BKR**

bəkri,

♣ de bonne heure, tôt; autrefois. ♢ **at bəkri**, les gens d'autrefois = les anciens.

### BKRĒ

s- sbukræ, (ar. bu krae, boîtes)

yəsbukræ; yəsbukrue; - asbukræ (wə-):

♣ boiter, claudiquer. ♢ **yəzwa war yəsbukrue yəzərrat**, le lion partit en boitant et en pleurant.

### BKS

bbukkəs̄ (ar.)

yəbbukkəs̄; yətbukkəs̄; - abukkəs̄ (u-) ♣ être, devenir muet, bafouiller. ♢ **əndəq, nənəy tabukkəs̄əd?** Parle, ou bien serais-tu devenu muet? ♢ **yəbbukkəs̄ s əlxəlcət**, il resta muet de frayeur.

s- sbukkəs̄,

yəsbukkəs̄; yəsbukkəs̄; - asbukræ (wə-):

♣ rendre muet. ♢ **d əlxəlcət a yi-sbukræsan**, c'est la frayeur qui m'a rendu muet (sans parole).

tabəkkəs̄t,

♣ mutisme, impossibilité de parler, silence. ♢ **əg s thəkkəs̄t**, fais avec mutisme (parle par gestes).

abəkkəs̄ (u-),

ibəkkəs̄; tabəkkəs̄t (tə-), tībəkkəs̄ (tə-),

♣ muet.

### BL

bbəlbəl,

yəbbəlbəl; yətbəlbəl; - abəlbəl (u-):

♣ pendiller. ♢ **ussan-ī mlagiy mza yiggən əgg<sup>m</sup>aman yəssassa, yəqqən əlbəltu gac yətbəlbəl**, ces jours-ci j'ai rencontré un européen ridicule qui portait un paletot qui pendillait de partout (à la trappcur).

ibil,

ibilən, ibilan:

♣ frange d'usure, bouts de fils de laine qui pendent aux extrémités d'un tissu.

ibībīlan,

♣ franges, pendeloques.

abəl (wə-),

abliwən (wə-):

♣ cil.

tabəlləlt (tə-),

tībəlləlin (tə-):

♣ pénis, verge, membre viril.

tbulbult,

tibulbulin (tə-):

♣ plume (d'oiseau).

### BL

bbəlbəl (et bbərbərb).

yəbbəlbəl; yətbəlbəl; - abəlbəl (u-):

♣ crier, bêler à la manière d'un bouc en rut poursuivant les chèvres; appeler ses poussins (poule). ♢ **aw wəzətrus ammas n əlbərbərb yətbəlbəl**, comme un bouc en rut bêlant au milieu des chèvres.

### BL

lbal,

♣ esprit, idée, attention, audience, dans l'expression: **ərr əlbəl-əc**, rends ton esprit = prends garde, fais attention!

### BL

bla, prép. suivie d'annexion:

♣ sans, conjonction, ♣ sans que.

♢ **bla wmənsi**, sans souper; ♢ **bla y<sup>a</sup> ad d-awin ləxbərb**, sans qu'ils s'en rendent compte.

### BL

bul, v. à BWL.

### BL

balala,

♣ sorte de plante du Mزاب, statice herbacée à fleurs roses dont les pétales de la corolle sont soudés.

### BL

lbalbali (parfois ləblabi):

♣ petits pois grillés.

### BLĀQ

bbəlbəq (ou bbəlgəq).

yəbbəlbəq; yətbəlbəq; - abəlbəq (u-):

♣ barboter, patauger. ♢ **thəlcəqan burəss aman n wəhbəs**, les enfants barbotent dans l'eau de la retenue; ♢ **at-tinid zisa yəlla yəzəb-t əlbəl aman, si n-turu yəlla yətbəlbəq**, on dirait qu'Aïssa se plaît dans l'eau, depuis tout à l'heure il barbote.

### BLDN

buldun, ♣ plomb.

tbuldunt,

tibuldumin (tə-) ♣ balle de plomb.

## BLD

əbəlɫəð (u-) † gland.

## BLĊQ

bəɫəgəq, v. à BLĊQ.

## BLH

balluh,

id balluh † bœlier.

## BLM

bəlmī, autre forme de məlmī, mmi † quand.

## BLȲ

əblay,

yəblay, wəl yəblīy; ibəllay; -əblay (wə-)

† être pubère;

† être prêt pour la cueillette, parvenu à maturité. † ula d burəxs i llan zəddīy wəl bliyan, même les enfants non encore pubères; † tamfunt-əc təblay ya, ton petit melon est bien mûr.

bəllay,

ibəllay; yətbləlay; -əbəllay (u-);

† faire parvenir, envoyer. † ibəllay-as əryal i tməjtut-əs, il fit parvenir de l'argent à sa femme; † azə(ta-m, Rəbbī a m-t-ibəllay, ton tissage, que Dieu le fasse parvenir = que Dieu favorise l'achèvement de ton tissage.

## BLS

əblas,

yəblas, wəl yəblīs; ibəllās; -əblas (wə-)

† se dévoyer; être insupportable (enfant). † a wəl bəllās, mməy uhu a s-əwtəy, ne sois pas insupportable, sinon je te frappe.

iblis,

ləblīs † diable.

## BLŠ

bəlləllus,

† bouton (surtout de grenadier), fleur (de grenadier).

## BLW

bəbillu,

yəbillu, (hbīllwen); yətblīllw; -əbillu (u-);

† être dans une lumière faible, ne pas y voir bien clair; s'y voir à peine, ne donner qu'une faible clarté. † bbillwənt tīsədnan tīzəfri-y-u, dans cette pièce de travail les

femmes sont dans une lumière faible.

s- sbīllu,

yəsbīllu; yəsbīllw; -əsbīllu (wə-);

† être dans une clarté faible, y voir encore un peu;

† au fig. végéter, ne travailler qu'un peu. † zəddīy yəlla yəsbīllw, il végète, travaille encore un peu.

## BLZ

əbluz (wə-)

ibluzan, iblaz,

† bande d'étoffe de la largeur d'un foulard ou d'une serviette environ, mais plus long.

## BMBC

s- sbəmbəc, v. à BĊ.

əbəmbəc (u-), ibəmbəc † sorte de grand voile de femme.

## BN

əbnīn (wə-),

ibnīnən; təbnīn (tə-), tībnīnīn (tə-);

† savoureux, goûteux.

ibənnət, † saveur, bon goût.

## BN

əbna,

yəbna, wəl yəbni, əbniy; ibənnə, bənnīy, wəl ibənni; wəl bənnə; -əbna (wə-);

† bâtir, construire. † xsəy a s-əwədey i wəbna, je veux ce à elle revenir à construction = je veux la reconstruire.

ttw- ttwəbna,

yəttwəbna, ttwəbniy, wəl yəttwəbni;

yəttwəbna, wəl yəttwəbni; wəl ttwəbna:

-əwəbna (u-);

† être, avoir été bâti, construit. † lbərg-u yəttwəbna si ttuyan at yīyəsən tmənyan zərsən, cette tour fut bâtie à l'époque où les gens des fils de chaîne (les mozabites) se faisaient la guerre entre eux.

əbənnay (u-),

ibənnayən † maçon, bâtisseur, constructeur.

təbənnayt (tə-),

tībənnayīn (tə-) † femme du maçon.

## BND

bənnəd (cf. bədd BD),

ibənnəd; yətbənnəd; -əbənnəd (u-);

† redresser la taille, se redresser, se tenir

raide, droit (surtout quand on est assis).

♠ **taslat talla tətənnəd ancan**, la jeune mariée se tient assise et raide sur le lit (durant la présentation).

♠ **bənnədəmt iman-ən-čəmt tsəmməčəmt təbəzma-n-čəmt**, redressez-vous (fēm.) et levez la tête.

s- **šənnəd**.

**yəšənnəd**; **yəšənnəd**, **wəl yəšənnəd**; **wəl šənnəd**; - **əšənnəd (wə-)**:

♠ faire tenir droit et raide, redresser, faire se redresser. ♠ **llan šənnədən taslat-ən-sən ammas n tiddar**, ils faisaient trôner (sur le lit assise et raide) leur jeune mariée dans le patio de la maison.

**BNDM**

**bəndəm**, **bəndam** (ar. **bən Adəm**).

♠ être humain en général, homme, un humain.

**BND**

s- **šənnəd**, v. à **ənnəd**. **ND**.

**BNDR**

**lbəndir**,

**ləbnader** ♠ tambourin.

**BNQ**

**təbniqt (tə-)**,

**təbniqin (tə-)**, **təbnaq (tə-)**,

♠ calotte de marié.

**BNR**

**At Bənur**,

♠ toponyme: Bounoura, une des villes du Mzab.

**u bənur**,

♠ un homme de Bounoura, pl. **at bənur**;

**təbunurt**,

♠ une femme, fille de Bounoura, pl. **šiwat Bənur**.

**BNY**

**təbanit** ou **təbanyət**,

**təbunay (tə-)** ♠ pelote de petite taille composée de duites, fils de trame. ♠ **aržam n təbunay**, ouverture des pelotes de duites: opération qui consiste à mettre la laine réservée à la trame en petites pelotes molles de duites.

**BNY**

**əbənəy (u-)**, maçon, v. à **əbna**. **BN**.

**BY**

**təbəybəxt (tə-)**,

**təbəybəy (tə-)**:

♠ sorte de gargoulette à anses et à long cou fermé à sa base par une membrane ou fine cloison de terre cuite percée de petits trous formant filtre et empêchant saletés et insectes de pénétrer à l'intérieur. En guise de bouchon on met une petite botte de menthe verte souvent.

**BYD**

**əbəyəd**

(ar.)

**yəbəyəd**, **wəl yəbəyəd**; **ibəyəyəd**; - **əbəyəd**, (**wə-**), **əbəyədə**.

♠ abhorrer, détester, jalousier, en vouloir à... ♠ **bəyədən wəltma-t-sən təbəzzam**, ils détestaient leur petite sœur.

**BYL**

**ləbəyal**,

**ləbəyulat**, **ləbəyali**, **ləbəyala**.

♠ mulet. ♠ Proverbe: **yir ləbəyal i nəkkərn əlləəl-əs**, seul le mulet a honte de son origine.

**tələbəyala**, ou **tələbəyəlat**, pl. it **tələbəyala**, ♠ mule.

**BQ**

**ləbəqbaq**,

(**DVK n° 74**)

**yəbəqbaqbaq**; **yəbəqbaq**; - **əbəqbaq (u-)**;

♠ gargouiller, clapoter (liquide). ♠ **aw wəman təbəqbaqərn əsəffi**, comme de l'eau clapotant dans le déversoir.

**təbəqbaqt**,

**təbəqbaqin (tə-)**,

♠ sorte de castagnettes; cymbales en fer de 25 à 30 cm de diamètre.

**BQ**

**əbəqqa (u-)**,

**ibəqqaqən**.

♠ joue, et par extension: soufflet, giffle. ♠ **əwtəx-t s ubəqqa**, je lui ai donné un soufflet.

**BQD**

**ləbəqəd**

(**DVK n° 76**)

**yətbəqədəd**; - **əbəqədəd (u-)**;

♠ plaquer et faire adhérer contre quelque chose avec la main, au moyen de colle, etc., placarder. ♠ **llan bəqəqədən ləkwayəd imuran**,

on avait placardé des affiches sur les murs.

**abaqqid (u-)**

**ibəqqidən** † plaque adhérente, plaque de plâtre, sorte de hourdis ou agglomérés plats.

**BR**

**bbərbər**, (F.I. p. 84 **bəroubarat**; DKV n° 82)

**yəbbərbər**; **yətbərbər**; -**əbər** (u-):

† couvrir entièrement avec une couverture, des feuilles, etc. † a **t-ədin təymərt**, a **t-bərbəran**, ad **yəzəg**, on l'enveloppe dans une étoffe, on le couvre entièrement, qu'il transpire.

**BR**

**s- sbərbər**,

**yəsbərbər**; -**əsbərbər** (wə-):

† passer les doigts sur la chaîne d'un métier à tisser pour vérifier la tension de la nappe et en séparer les fils éventuellement collés ensemble, faire ainsi vibrer les fils, la nappe entière. † ad **sbərbərant əzeftə s yəfəssən-ən-sont bəş-akk ad icad yəzəm**, elles font vibrer du bout des doigts la nappe de tissage pour qu'elle reste bien ouverte (sans fils emmêlés).

**BR**

**bərbura**,

† mot dont le sens précis est oublié, il est toujours associé à **tisəynəst**, fibule: **tisəynəst n bərbura**, fibule de grande taille en argent avec franges de chaînettes, se porte sur la poitrine.

**BR**

**s- sbərbər**,

**yəsbərbər**; -**əsbərbər** (wə-):

† crier, bêler à la manière d'un bouc en rut. † **yəttuy yəsbərbər yəzəcaḡ aw...wəca-rus**, il criait et se démenait comme un bouc.

**BR**

**bar**,

(ar.)

**ibar**; **yətbəra**, wəl **yətbəri**; wəl **tbara**; -**əbəri** (u-):

† être ébahi, étonné, distrait; s'étonner. † **məmmi-č, si ay<sup>a</sup> ad yəzwa yəl wəzəm**, ad **yəzəg iggen šra ad ibar**, ton fils, depuis qu'il va à l'école, il est tout ébahi devant ce qu'il voit. † **št-ud ay əllan d əbəri**, voici ce étant étonnement = voici qui est étonnant.

**s- sbər**;

**yəsbəra**, wəl **yəsbəri**; wəl **sbara**; -**əsbəri** (wə).

† étonner, ébahir, distraire. † **yəlla yuls-iyi iggət tənəfust**, **yəsbər-yi**, il m'a raconté une histoire et il m'a étonné.

**BR**

(ə) **barir**,

† dattes embryonnaires de la grosseur d'une tête d'épingle qui viennent en premier après la fécondation et avant la «**təyiwt**» la laiteuse. Certaines tombent et séchent. Les fillettes les enfilent sur un fil et s'en font des sortes de colliers appelés: **təyilt n əlbarir**.

**BR**

**abər**,

**yubər**, wəl **yubir**; **yəttabər**, wəl **yəttibar**; wəl **ttabər**; **əbbər** (wə-):

† bouillir. † ad **klin ulman ad abərən**, ad **əwəwən**, on jette la trame à bouillir et cuire.

**s- ssibər**,

**yəssibər**; **yəssabər**, wəl **yəssibir**; wəl **sabər**; -**əsibər** (u-):

† faire bouillir. † ad **sibrənt əman ad nəylant di-s əssilyəyət n at wəman**, elles font bouillir de l'eau et y versent de la teinture européenne (liquide).

**BRBS**

**bbərbəš**,

**yəbbərbəš**; **yətbərbəš**; -**əbərbəš** (u-):

† fureter, chercher à connaître en furetant, d'où jouer à faire deviner, par ex. dans quelle main se trouve dissimulé un petit objet. † **təšzəmədəd šra na**, si **n tur-n təllid tətbərbəšəd faxzant?** aurais-tu égaré quelque chose, que tu furetes dans l'armoire?

**BRBS**

**bərbusa**, terme général pour tout tissage de haute laine.

**BRČ**

**əbrəč**

(ar. **BRK**)

wəl **yəbric**; **ibərrəč**; -**əbrəč** (wə-):

† s'accroupir, être accroupi, tombé sur soi-même à la manière d'un chameau, avec force et lourdement. † **yəbrəč yif-ı, yəbda yəssat-ı tabəznə-k<sup>m</sup>**, il tomba lourdement et fort sur moi et se mit à me frapper à la tête. † **əccər! ha mi tbrəčəd yif-ı, təzəđ ya, lqədd-**

œ **uhū n yaxammalōn?** lève-toi, pourquoi tombes-tu sur moi, tu es lourd et tu n'es plus de taille à être porté sur le giron?

## BRĀ

**barāc** (ar. BRK)  
**ibarāc**, **wal ibarāc**; **yābarāc**, **wal yābīrīc**; **wal tbarāc**; -**abarāc** (u-):

♣ bénir (Dieu). ♠ a **š-ibarāc Rābbī!** Dieu te bénisse!

**ttu- ttubarāc**,  
**yāttubarāc**, **wal yāttubīrīc**; **wal ttubarāc**: -**abarāc** (u-):

♣ être, avoir été béni. ♠ **sāg-ē gaz middōn-u ad ttubarāc**, à cause de toi tous ces gens seront bénis.

**ambarāc** (wā-),  
**imbarāc**; **tambarāc** (tā-), **timbarāc** (tā-):  
 ♣ béni; chanceux, qui a la faveur de Dieu; de bon augure. ♠ **ass-ōc d ambarāc!** ton jour soit béni! ♠ **amaxduq-u d ambarāc**, cet homme est porteur de chance.

## BRĀN

**bbārāc** (DVK n° 106)  
**yābbārāc**; **yābārāc**; -**abarāc** (u-):

♣ être, devenir noir. ♠ **bārācān ussan n lādū**, que soient noirs les jours de l'ennemi!  
 s- **šbārāc**,

**yāšbārāc**; -**āšbārāc** (wā-):  
 ♣ noircir, rendre noir, faire devenir noir. ♠ **wal šbārāc ul-ōc**, **wal haggād!** ne noircis pas ton cœur (n'aie pas de mauvaise intention), blanchis ton cœur (aie bonne intention), ne sois pas rancunier.

**tabbārāc**,  
 ♣ noirceur, couleur noire.

**ābārāc** (u-),  
**ībārācān**; **tabārāc** (tā-), **tībārācān** (tā-)  
 ♣ noir.

## BRĀS

**bārūcās**,  
 ♣ sorte de gros couscous, ou simplement couscous vulgaire, ordinaire, sans viande.

## BRD

**ābrād**, (ar.)  
**wal yābrīd**; **ībārād**; -**ābrād** (wā-):  
 ♣ se refroidir, se rafraîchir; au fig. se calmer. ♠ **mī yubar**, a t-**yāssōs tamurt ad yābrād**,

quand il a bouilli, il le pose à terre pour qu'il refroidisse. ♠ **zaddīy wāl yābrīd ul-ās**, son cœur n'est pas encore apaisé.

s- **ššābrād**,  
**yāšbrād**, **wāl yāšbrīd**; **wāl šbrād**; -**āšbrād** (u-):

♣ faire refroidir, rafraîchir. ♠ **šbrād ul-ōc yāf-s!** refroidis ton cœur sur lui = calme-toi à son égard!

**ībrād**,  
 ♣ ce qui est froid. ♠ a **fan-tšāyād s ālbrād**, tu les teindras à froid.

**ībārādāt**,  
**ībārād** ♣ bouilloire à thé et théière, cafetière métalliques.

**ābrād** (u-),  
**ībārādān** ♣ bouilloire à thé de 2 à 3 litres et théière, cafetière métalliques.

## BRD

**ābrīd** (wā-)  
**ībrīdān** (F.I. p. 86 **ābrīd**)

♣ chemin, voie; au fig. doctrine. ♠ Un homme qui veut monter à un palmier, à la terrasse doit avertir le voisinage pour que les femmes se cachent, il crie, lorsqu'il est encore en bas, à terre:

♠ **gāt ābrīd, an-nālī tazdayt!** faites chemin, que nous montions au palmier! et tout en montant, il crie: **gāt ābrīd, nalla nattālī!** faites chemin, nous sommes en train de monter! arrivé en haut, il crie: **gāt ābrīd, nalla mulī-d!** faites chemin, nous sommes montés!

A Béni-Isguène le cri est simplement: **gāt ābrīd, acādday hōdd yāttāffay-ōd!** faites chemin et que personne ne sorte! ♠ formule de condoléance: **d ābrīd-ān-nāy**, c'est notre chemin.

## BRD

**ābrād** (u-),  
 ♣ sable pur de dune. On dit aussi: **īzdi amallal**, sable blanc.

## BRD

**ābrād** (u-)  
**ībārādān**, ou bien **ābrād, ībrādān**, (DVK n° 96)  
 ♣ excrément.

## BRD

**āšbrūd** (wā-),  
**īšbrūdān** (employé surtout à Berriane pour

aməşurəd, cf. SRD).

♦ rangée, file, alignement (ailleurs on préfère dire: aməşurəd, v. à SRD)

### BRG

barəg, (ar.)  
ibarəg; yəbbarəg, wəl yəbbarig; wal tharag; -  
abarəg (u-):

♦ briller, scintiller, étinceller; au fig. être épanoui (visage). ♦ targəb iggət əssəkkət tət-barəg yəl tɬuyt, elle vit une charrue toute éblouissante de soleil.

bərrig.

♦ éclat, brillant. ♦ tizdal m bərrig, œufs de brillant; grosses boules brillantes de cristal comme des ballons pour orner un local, globe brillant.

lbərg, ləbrəg ♦ éclatir.

### BRĠ

əlbərg.

ləbrəg.

♦ tour ronde ou quadrangulaire. ♦ əlbərg n əlcəssət, tour de garde.

### BRHM

sidi-brahim.

♦ nom d'un petit passereau familier.

### BRĤ

bərrəh, (ar.)

ibərrəh; yəbberəh; -abərrəh (u-):

♦ proclamer, publier, crier en public.

♦ abərrəh ibərrəh əssuq baš-akk middən ad d-awin əlbozrat, le crieur public a proclamé au marché que les gens devaient verser l'impôt.

abərrəh (u-),

ibərrəhən,

♦ crieur public, héraut.

### BRK

barək, (ar.)

yəbbarək, wəl yəbbirik; wal tharak; -abarək (u-):

♦ bénir (Dieu). ♦ ad ibarək Rabbī! Dieu bénisse.

s- sbarak,

yəsbarak, wəl yəsbirik; wal sbarak; -asbarək (wə-):

♦ porter ses bons vœux à quelqu'un, par ex. pour une naissance, féliciter. ♦ an\_nəwa a s-nəsbarak, a s-nawī mənəwət təzəl, nous

irons la féliciter et nous lui porterons quelques œufs.

bərka.

bərək, brək ♦ assez.

bərka.

yəbbərka, wal yəbbərki, bərkiy; yəbbarka, wal yəbbərki; wal thərka; -abərka (u-):

♦ terminer, cesser, mettre un terme. ♦ at... thərki d s ləbsalt mmiy ubu, vas-tu cesser tes imbécillités oui ou non? ♦ bərka-y-am s wəxdam, cesse par travail = cesse de travailler. ♦ si d-d-ufay wal thərki s wərgab yəl wəzayr, depuis que je suis entrée elle n'a pas cessé de regarder vers l'extérieur.

məbruk.

♦ béni, dans une formule comme. ♦ məbruk lcid! Bonne Fête! ♦ Proverbe: Wi tufid yənnu f wəyyul in-as məbruk yls. Quiconque tu trouves monté sur un âne, dis-lui: bravo pour le cheval.

### BRK

ləbrik.

lburak ♦ sorte d'aiguïère en terre cuite à deux anses et un bec utilisée surtout pour les ablutions.

təlbrik.

it-təlbrik ♦ petite aiguïère.

Ces aiguïères ne peuvent être posées sur le sol, elles ont un fond arrondi en sphère. On les place sur un socle de pierre ou de maçonnerie comportant un trou à fond arrondi spécialement fait pour recevoir ces aiguïères. Pour utiliser l'aiguïère on la penche vers soi au-dessus d'un trou ou rigole d'évacuation, l'eau coule par le bec (taləbbubt) sur vos mains ou vos pieds.

### BRK

təbərkukt (tə-),

təbərka (tə-) ♦ abricot et abricotier.

### BRM

əbrəm (ar.)

wəl yəbrim; ibərrəm; -abram (wə-):

♦ être roulé, tordu en corde; rouler, tordre; tourner, virer. ♦ ay n tnalli wustu i bərmən n tat-thərrəm fus-əs, ce fil de chaîne tordu, elle le roule dans sa main.

bərrəm,

yəbberəm; -abərrəm (u-):

♦ faire tourner, faire rouler; faire se tordre (des brins de corde, de tresse...) ♦ **tamaṭṭut** **tbarṛam** **ustu** **fus-as**, la femme roule les fils de chaîne dans sa main.

## BRN

**abərṛani** (u-),  
**ibərṛaniyan**; **tabərṛanit** (tə-), **tibərṛaniyin** (tə-)  
♦ étranger.

## BRNS

**abərṛnus** (u-),  
**ibərṛnas** ♦ burnous, sorte de manteau pélerine. On lui donne aussi le nom de: **agg<sup>m</sup>**-**afriwān**, celui qui a des ailes.

**tabərṛnust** (tə-),  
**tibərṛnas** (tə-) ♦ burnous d'enfant.

## BRȲT

**əlbərȲtut**,  
**əlbərȲtat** ♦ puce.

## BRS

**əbrəs**, (F.I. p. 100 **əbrəs**)  
**wəl yəbrīs**; **ibərṛəs**; - **abras** (wə):  
♦ chercher (avec régime indirect). ♦ si **məl-mi nəlla nəbrəs-as** i **aw n udəfli bas-akk a s-nəmləç**, **w a s-nufi**, depuis quand cherchons-nous pour cet enfant afin de le marier, nous n'avons pas trouvé. ♦ **bərsənt-as** i **təslət gəz taddart**, elles ont cherché la jeune mariée dans toute la maison.

## BRŠ

**abərš** (u-),  
**ibərša** ♦ motte (surtout de terre).

## BRŠM

**tabəršəmt** (tə-),  
**tibəršmīn** (tə-) ♦ tunique blanche à bordure dorée dont on revêt un petit circoncis.  
**lbaršəm**,  
dans la locution: **təcmist lbaršəm**, même sens.

## BRXS

**burəxs** (ar. **bu rəxs**, de peu de valeur?)  
♦ enfants, surtout garçons.  
**tiburəxsatin** (tə-),  
♦ filles.

## BRY

**bruri** (F.I. p. 97 **bərouri**; DVK n° 121)  
**yəbruri**; **yəthruury**; **abruri** (u-) ♦ être concassé, réduit en boulettes, en grains. ♦ **tif-ray n tlawlat brurint d əddwa**, les feuilles de câprier concassées sont un remède.

s- **sbruri**,  
**yəsburuury**; **asbruri** (wə-) ♦ concasser, réduire en petites boules, en grains. ♦ **tamaṭ-tut at\_\_tasbruri imandı i yawzan**, la femme concasse le blé pour le gruau.

**abruray** (u-),  
**ibrurayən** ♦ boulettes, grains concassés. ♦ **aw n tsirt tkəlli-d d ibrurayən**, ce moulin à bras rejette les grains concassés.

## BRY

**ttəbriyat**,  
**ttəbriyat** ♦ mise au ban, rejet de la communauté religieuse, excommunication. ♦ **wi llan ttəbriyat ad iwəxxəz**, que celui qui est en état de mise au ban recule (par ex. à la prière des morts).

## BRZ

**əbrəz** (ar.)  
**wəl yəbriz**; **ibərṛəz**; **abrəz** (wə-) ♦ porter des taches semblables à celles de la lèpre. ♦ **batta iggən yəssu ayi d-wudi**, **ad yəbrəz an wuni təssud yaf-s təzərdəddimt**, si quelqu'un absorbe du lait aigre avec du beurre fondu, il portera des taches comme celui sur qui a soufflé un gecko.

## iləbrəz,

**iləbrəzən**; **tiləbrəzt** (tə-), **tiləbrəzin** (tə-):  
♦ lépreux, qui porte des taches blanches sur la peau comme un lépreux.

## BRZ

**barəz** (ar.)  
**yəthbarəz**, **wəl yəthbiriz**; **wəl thbarəz**; - **abarəz** (u-) ♦ lutter contre, se battre. ♦ **šard ad barəzən meč-č**, trois se battent contre toi.  
**m- mbarəz**,  
**ttəambarəzən**, **wəl ttəmbirizən**; **wəl ttəambarəzət**; **ambarəz** (wə-) ♦ lutter l'un contre l'autre, les uns contre les autres. ♦ **bdan ttəambarəzən ay snin-u ammas n əssuq**, ils se mirent à se battre ces deux-ci au milieu du marché.

## lbrəz,

♦ lutte, mêlée de combat. ♦ **əffəyan yəl lbi-**

raz, ils sortirent pour le combat.

## BS

basa,

† main, en lang. enfantin.

## BS

bassi,

ibassiwan † petite quantité, peu; au pl.: les effets, les choses, les instruments, terme général. † bassi waman, un peu d'eau; † bassi n uḥawal, un peu d'herbe; † yiwi uxammas ibassiwan-as, le jardinier a emporté ses affaires (de travail); † bassi bassi, peu à peu; † Proverbe: bassi s umaddūcal yaḡlab, peu d'un ami, c'est beaucoup.

## BS

lbasat,

lbasat † baiser.

## BSK

bossak,

baskat, baskita † un peu. † bossak waman, un peu d'eau.

## BSML

bbasmal (ar. bi-smi-llāh)  
yabbasmal; yabbasmal; -abasmal (u-) † prononcer, dire la formule bi-smillāh «au nom de Dieu» en commençant une action.

## BS

basa (fr. passer)

baṣiḡ, wal ibaṣi; yabasa, tbaṣiḡ, wal yabasi, wal tbaṣa; -abaṣa (u-) † être condamné en justice; condamner. † naḡḡ'ad alazad yabasa, nous craignons qu'on ne le condamne.

lombasi,

ilombasiyan † condamné en justice.

## BSR

lbaṣur,

† sorte de bât sur une bête de somme qui tire à un puits à traction animale, c'est un bâti en bois en forme de «v» renversé.

## BS

bbosbaṣ,

yatbaṣbaṣ; abosbaṣ (u-) † avoir les yeux fatigués, endoloris. † ass-u tittawin-as ṣabḥat bbosbaṣant, aujourd'hui ses yeux sont

endoloris, fatigués.

s- sbosbaṣ,

yasbaṣbaṣ; -asbaṣbaṣ (wa-) † rendre les yeux douloureux, fatigués. † aḡu wass-an-naḡ yasbaṣbaṣ-i tittawin-ik", le vent d'hier m'a fatigué les yeux. † talfaza talla tasbaṣbaṣ tittawin, la télévision fatigue les yeux.

## BS

bass,

yatbassa, tbassiy, wal yatbassi; wal tbassa; abassi † ceinture, elle mit à son fils une ceinture. † tisadnan tbassant lbaṭrun, les femmes portent une ceinture de laine tressée de diverses couleurs. † tbass-as i mammi-s abassi d awray, elle mit à son fils une ceinture dorée.

s- sbass,

yasbassa, sbassiy, wal yasbassi; wal sbassa; asbassi, (wa-) † faire ceindre, faire mettre une ceinture. † tasbass-as i yaḡli-s azallum ancan n albaṭrun, elle a fait mettre à sa fille une corde au lieu d'une ceinture en laine tressée.

abassi (u-),

ibassitan † ceinture.

## BS

tbusbust,

tibusbaṣin (ta-) † pompon, gland, nœud de laine.

## BS

baṣ,

baṣ-akk, conj. † pour, afin de, afin que. On a aussi maṣ-akk, maṣ.

## BSMR

basmar,

id basmar † parement de burnous, de vêtement de laine, ornement brodé.

## BSR

bassar

(ar.)

yatbassar; -abassar (u-) † annoncer une bonne nouvelle; promettre une récompense à qui rapportera une bonne nouvelle, un objet trouvé. † wal ttagg'adat, a waḡ-bassa-ray s yiggaḡn sra d awahdi, ne craignez point, je vous annonce une bonne nouvelle.

## BSR

**bis̄sur**,

**id bis̄sur** † petit mouchoir de soie à des-sins.

**BST**

**albuṣṭa**,

† la poste, le courrier.

**BT**

**hatta**,

ou **matta** † quoi, ce que. † **hatta xsan?** que veulent-ils? † **ay-on s hatta**, et voilà de, par quoi...

**m hatta**,

locution traduisant notre «absolument pas», «en rien», «pas du tout»: † **ula d iggat si ttuḥmat-u m hatta taṭṭaf**, aucune de ces allégations en rien ne tenait = aucune ne tenait. † **amr-i m hatta yus-iyi-d ḥadd**, jamais absolument ne m'est venu quelqu'un. † **ula d ḥadd m hatta yiwad**, absolument personne n'a réussi, n'est parvenu.

**BT**

**hatta**,

ou **matta**, conj. † si. † **hatta taṭwatad-tan**, a s-awatan, si tu les frappes, ils te frapperont. † **yassawal am hatta yalla yaqqar assahh**, il parle comme s'il disait la vérité.

**BT**

**hatti**,

**id hatti** † tante paternelle, sœur du père. † **a hatti**, ô ma tante! † **hatti-t-san**, leur tante.

**BT**

**habati**,

† nom d'une espèce de datte.

**BT**

**abta**

(ar.)

**yabta**, **abtīy**, **wal yabti**; **ihatta**, **wal ihatti**; **wal hatta**; -**abta (wa-)** † tarder, être en retard. † **ma s-yuṣan taḥtid?** qu'as-tu à être en retard?

**s-ssabta**,

**yassabta**; **wal yassabti**; **wal sabta**; -**asabti (u-)** † retarder. † **hatta s-attafan al imar-u?** -**yas-sabta-yi waḍu**, qu'est-ce qui t'a retenu jus-qu'à présent? - Le vent m'a retardé.

**BT**

**batata**,

**id batata** † pomme de terre, patate.

**BTL**

**abṭal**

(ar.)

**ibṭtal**; **abṭal (wa-)** † être supprimé, ne pas exister, cesser. † **yabṭal acmar alyabat ass-annaṭ**, a cessé l'habitation dans la palmeraie hier = hier on a cessé de passer l'été en habitant à la palmeraie.

**baṭṭal**,

**yabṭṭal**; -**abṭṭal (u-)** † supprimer, an-nuler, faire cesser. † **baṭṭalan axdam n tirast**, ils ont cessé de travailler au puits.

**ttabṭil**,

† mélange d'aromates pétris avec de l'argile servant à faire cesser, rendre vains les enchantements, à détruire les charmes. On a aussi le **Ifasux**, du même genre.

**BTM**

**albatmat**,

**albatmat** † pistachier, térébinthe du désert.

**labṭum**,

† *idem*.

**BTN**

**tabṭtant (ta-)**,

**tibṭtanin (ta-)** † peau (surtout de mouton) avec sa laine, ses poils, et par extension: outre. † **tattas-d adduft s tbaṭtant wufrič**, la laine vient de la peau de mouton.

**BTRN**

**albatrun**,

**lbatarin** † ceinture de femme en cordeles de laine de plusieurs couleurs tressées, ornée de divers motifs plats ou cylindriques.

**BW**

**abaw (u-)**

(F.I. p. 79 **abaoubaou**)

**ibawan** † fève. † **ibawan warraf**, fèves de torréfaction, grillées; † **ibawan wadrim**, fèves de brochette, à la broche; † Proverbe: **Wal qar: yir-i ibawan, ald ilin acyar**, ne dis pas: j'ai des fèves, tant qu'elles ne sont pas dans la mesure; † Proverbe: **ass ḥadd yaq-qar: ibawn-ik\* ttawwan**, chacun dit que ce sont ses fèves les mieux cuites.

**BWL**

**bul**

(ar.)

v. à BWL, *yatbula*, *wal yatbuli*; *wal tbulu*;  
-*abuli* (u-) ♦ uriner, pisser. ♦ an *ubozzan*  
*yatbula asrawil-as*, comme un petit enfant  
qui fait pipi dans son pantalon.

### BWZ

*bəwwəz* (ar. dial.)  
*yətbəwwəz*; *abəwwəz* (u-) ♦ être de mau-  
vaise humeur. ♦ d *aħmuqi yəylob*, *dima yət-  
bəwwəz*, très coléreux, toujours de mauvaise  
humeur.

### BX

*bbəxbəx*,  
*yəbbəxbəx*; *yətbəxbəx*; *abəxbəx* (u-) ♦ être  
aspergé, être humecté par aspersion.

s- *sbəxbəx*,

*yəsbəxbəx*, *wal yəsbəxbəx*; *wal sbəxbəx*;  
-*asəxbəx* (wə-) ♦ asperger, humecter par  
aspersion. ♦ *sbəxbəxən middən s arriħət*, on  
asperge les gens d'eau de senteur (dans les  
noces).

*buxx*

(ar.)  
*yətbuxxa*, *wal yatbuxxi*; *wal tbuxxa*; -*abux-  
xi* (u-) ♦ asperger, être aspergé; être mouil-  
lé, se mouiller par jet de liquide, par asper-  
sion. ♦ *tbuxx-as aman i wmuš*, *yərwəl*, elle  
jette de l'eau au chat et il s'enfuit.

s- *sbuxx*,

*yəsbuxxa*, *wal yəsbuxxi*; *wal sbuxxa*; -*as-  
buxxi* (wə-) ♦ asperger, mouiller par asper-  
sion, par jet. ♦ *sbuxx-ətt s bəssi waman nnaq  
əqqəd-ətt*, asperge-la avec un peu d'eau ou  
bien fais-lui des pointes de feu (à une per-  
sonne sous le choc d'une grande frayeur,  
d'un malaise).

### BXL

*əbxil* (wə-),

*ibxilan* ♦ avare. ♦ *tzallit wəbxil*, prière de  
l'avare (avant le lever du soleil).

*əlməbxəl*,

♦ avare.

### BXNK

*abəxnək* (u-),

*ibəxnək* ♦ voile de tête, sorte de châle en  
laine.

*tabəxnək* (tə-),

*tibəxnək* (tə-) /et *təbəxnək* (tə-)/ ♦ voile de  
tête en laine ou parfois en soie, il remplace

souvent le châle noir dit «*axəmri*». ♦ *tabəx-  
nək* n *šilam*, voile de «chilam». ♦ désigne  
un voile de tissu imitation laine ou de  
fabrication industrielle.

### BXR

*bəxxəř*

(ar.)  
*yətbəxxəř*; -*abəxxəř* (u-) ♦ encenser, faire  
des fumigations. ♦ a *s-bəxxəřən ləbxur n  
əlcin*, on l'encense avec de l'encens (contre)  
le mauvais œil.

*ləbxur*,

♦ encens.

### BXS

*əbxəs*

(ar.)  
*wal yəbxis*; *ibəxxəs*; -*əbxəs* (wə-) ♦ se dé-  
précier, s'avilir, se désachalander, être dé-  
considéré. ♦ *təyziwī-u t...taməqqrant yəy-  
ləb*, *təbxəs ya*, cette fille est trop âgée, elle  
est déconsidérée (pour le mariage).

s- *ssəbxəs*,

*yəssəbxəs*, *wal yəssəbxis*; *wal ssəbxəs*; (ct  
*yəsbəxxəs*, *wal yəsbəxxis*); -*asəbxəs* (u-)  
♦ déprécier, avilir, déconsidérer. ♦ a *t-ə-  
ləx-sən ula d natta amayər d aməzzūz*, on le  
dépréciera lui aussi parce qu'il est sourd.

*ttw- ttwəbxəs*,

*yəttwəbxəs*, *wal yəttwəbxis*; *wal ttwəbxəs*;  
-*awəbxəs* (u-) ♦ être, avoir été déprécié,  
avili, déconsidéré, confus. ♦ *sī tt-yərgəb*,  
*yəttwəbxəs s uzəbləħ-as*, l'ayant vue, il resta  
confus de sa méprise.

### BXTR

*bəxtər*

(ar. dial.)  
*yətbəxtər*; -*əbəxtər* (u-) ♦ se pavaner,  
s'enorgueillir, être plein de soi, être et se  
montrer prétentieux. ♦ *mani tallə yəlli-m?*  
-*Təllə ussan-as*, *təllə tətəxtər ammas n  
əlxirat*, Où est ta fille? - Elle est dans ses  
beaux jours, elle se pavane dans le luxe.

### BY

*əbi*,

impératif d'un verbe défectif enfantin:  
♦ donner. ♦ *əbi*, a *Nəħ!* Donne, ô Noë  
(v. à BYN, *abyannu*).

### BY

*əbbi*

(DVK n° 138)  
*yəttəbbi*; -*əbuy* (wu-) ♦ prendre et empor-

ter, cueillir.  $\diamond$  aw n atfrit, yəbbi-tt waḡu, cette feuille, le vent l'a emportée.

ttw- ttwabbi,

yəttwabbay, wəl yəttwibbi; wal ttwabbay; -awabay (u-)  $\diamond$  être, avoir été pris et emporté, cueilli.  $\diamond$  ahərnus-ik\* yəttwabbi s wən-cən-əs, mon burnous a été emporté de sa place.

## BYD

bəyyəd (ar.)

yətbəyyəd; -abəyyəd (u-)  $\diamond$  blanchir à la chaux, au plâtre, etc.  $\diamond$  ad bəyyədan dəx tazaqqa n wəslī, et ensuite on blanchira la chambre du nouveau marié.

## BYN

bəyan (ar.)

yətbəyan, wəl yəthiyan; wal tbayan; -abəyan (u-)  $\diamond$  paraître, être visible.  $\diamond$  yur wəl d-ibəyan, la nouvelle lune n'a pas encore paru.  $\diamond$  batta d iggət tməttut tbəyan-d t...tufsidt, si c'est une femme que l'on voit comme de mauvaise vie.

s- sbəyan,

yəsbəyan, wəl yəsbəyan; wal sbəyan; -asbəyan (wə-)  $\diamond$  montrer, faire paraître, indiquer.  $\diamond$  sbəyan-i-d mani a š-hələkəy, montre-moi où je t'ai fait mal.  $\diamond$  man-t səg-wəm ya nəsəyan yif-i tuštmt, qui d'entre vous peut faire preuve contre moi de mal?

s- sbəyyən,

yəsbəyyən, wəl yəsbəyyən; wal sbəyyən; -asbəyyən (wə-)  $\diamond$  démontrer, prouver, faire paraître.  $\diamond$  sbəyyən-as tasərcist-əs, fais-lui la preuve de son mensonge.

## BYN

Abyannu (u-)

$\diamond$  neuvième jour du mois de Muḡərrəm, dit aussi en arabe: «l'Achoura».

Une légende prétend que ce mot vient du cri ou de l'appel des enfants de Noé à la sortie de l'Arche, après le Déluge, ayant faim, ils criaient: «Abi, a Nuḡ!», «Donne, ô Noé!».

## BYT

ləbyat,

$\diamond$  formules de souhaits, de bénédiction plus ou moins rimées, poèmes religieux.  $\diamond$  tīr-watīn ttawīnt ləbyat, les femmes-clercs pré-

sentent les vœux et félicitations (aux mariages).

tabyut (tə-),

tibyutin (tə-)  $\diamond$  chambre (surtout à coucher).

## BZ

əbbəz (DVK n° 142)

wəl yəbbiz; yəttəbbəz; -ubuz (wu-)  $\diamond$  piquer d'une pointe quelconque; tremper, plonger dans un liquide ou ailleurs;  $\diamond$  coiter.  $\diamond$  yəbbəz tadra ibawən, il a piqué l'épine dans les fèves (comme une fourchette).  $\diamond$  ha mi tət-təttəd aḡrum-əc yəqquq, əbbəz-t udi, aya nif, pourquoi manges-tu ton pain sec? trempe-le dans le beurre, ça vaudra mieux.  $\diamond$  əbbəz-as ḡad-əs əddwa, trempe-lui son doigt dans le médicament.

ttw- ttwabbəz,

yəttwabbəz, wəl yəttwibbi; wal ttwabbəz; awabbəz (u-)  $\diamond$  être, avoir été piqué, trempé, plongé.  $\diamond$  aḡrum-u yuf, amayar yəttwabbəz aman, ce pain est mouillé parce qu'il a été trempé dans l'eau.

bubbuz,

ibubbuzən  $\diamond$  piquant, épine.  $\diamond$  d ay-n i ttəbbəzən, c'est ce qui pique.

babbaz,

ihabbəzən  $\diamond$  même sens.  $\diamond$  tunt tidiḡat tuḡa ammas m babbaz, yəccər-ḡ babbaz meā yiməndi al t-inəy, une autre partie tomba au milieu des épines, les épines poussèrent avec le blé et le tuèrent.

## BZ

buzā,

$\diamond$  bouillie de semoule, en lang. enfantin.

bəzzi,

$\diamond$  lait, lolo, en lang. enfantin.

## BZ

bu-bziz,

id bu-bziz  $\diamond$  cigale.

tibuzbuzt,

tibuzbuzin (tə-)  $\diamond$  petit papillon, cigale.

## BZ

buzu (u-),

id buzu  $\diamond$  petite tresse, natte de cheveux repliée sur elle-même et serrée par un fil ou un ruban.

## BZĠ

**abzāġ** (F.I. p. 21 *əbdəġ*; DVK n° 147)  
**wal yabziġ**; **ibazzāġ**; **abzāġ (wə-)** † être  
 humide, mouillé, se mouiller; être encore en  
 sève, encore verte (plante). † **batta d abzāġ-  
 u na, mmaj tsirdəm tamurt?** qu'est-ce que  
 cette humidité, auriez-vous lavé le parquet?  
 † **trad uhu taqur uhu təbzāġ, a tt-farżan,**  
 qu'elle soit ni sèche ni verte. qu'on la trie.

s- **ssəbzāġ**, ou **zzəbzāġ**;

**yəshəzzāġ, wəl yəshəzzāġ; wal sbəzzāġ; asəb-  
 zāġ (u-)** † humidifier, humecter, mouiller.  
 † **zəbzāġ taməndilt, tussd-asən-tt i middən ad  
 şəfən ifəs-sən-n-sən,** humecte une serviette  
 et présente-la aux gens qu'ils s'en frottent  
 les mains. † **tamaftut təbzəzəġ ʔssu s waman,**  
 la femme humecte le couscous avec de l'eau.

**abzāġ (wə-)** ou **abzāz (wə-),**

**ibzāġən, ibuzāġ, ibuzāz** † emplâtre humide,  
 par ex. pâte de henné sur les mains ou  
 serviette, linge humide.

## BZL

**buzzəl,**

verbe, v. à ZL, zəl.

## BZM

**abzim (wə-),**

**ibziman** † bouche, agrafe, broche.

**tabzimt (tə-),**

**tibzimin (tə-)** † petite boucle, petite agrafe.

## BZM

**abəzzim (u-),**

**ibəzzimən** † robinet.

## BZN

**abəzzan (u-),**

**ibəzzanən; tabəzzant (tə-), tibəzzanin (tə-);**  
 ou bien: **aməzzan...** † petit, jeune.

## BZR

**əbzər**

(ar.)

**wal yəbzir; ibəzzər; -əbzər (wə-)** † contri-  
 buer, donner la quote-part; payer l'impôt.

† **bzər-u-as i aw n wərgaz həs-akk ad yəzwa l  
 təmdint-as,** ils se cotisèrent pour cet homme  
 afin qu'il retourne au pays. † **ad bəzrənt  
 arən, ləydam, isyərən d-latay-ən-sənt, bəssi s  
 tuni, bəssi s tuni,** elles donnent une quote-  
 part de farine, de viande, de bois et de leur  
 thé, un peu chacune. † **inzilan bəzzarən yəl**

**atəmzab,** les agrégés payaient l'impôt aux  
 mozabites.

s- **ssəbzər, ou zzəbzər;**

**yəzzəbzər, wəl yəzzəbzir; wal zəbzər; -əzəb-  
 zər (u-)** † jeter à la volée, distribuer à la  
 ronde. † **at...tabbi mənaw yəniwən, a tən-  
 təbzər yəl da d-yəl da,** elle prend quelques  
 dattes et les lance de-ci de-là à la volée.

**təzəbzərt (tə-)** ou bien **tizəbzərt (tə-),**

† sorte de mélange fait de fèves grillées, de  
 miettes de fromage dur, de glands doux, de  
 petits pois grillés, de figues sèches, de caca-  
 huètes, de dattes muscades, de sucreries en  
 vrac dans un couffin, sur un plateau que les  
 femmes s'offrent à l'occasion, par ex., du  
 montage d'un tissage sur le métier. C'est  
 une prodigalité, une distribution à la ronde.

**əbzəzət,**

† impôt, redevance.

## BZRM

**bəzrəmmu,**

† chou long et mince. † **ərrəbzət n bəzrəmmu,**  
 une botte de choux.

## BZ

**bəzu (u-),**

**ibūza** † bassin maçonné où l'on conserve  
 les dattes.

**təbzət,**

**tibūza (tə-)** † logette, petit bassin, petite  
 niche dans un mur.

## BZ

**bəbzuz,**

**ibubbaz, ibubbazən** et **bəbzuzət** † babou-  
 che.

## BZD

**tabəzduft (tə-),**

**tibəzduft (tə-)** † élément architectural dres-  
 sé; pointe, cornue maçonnée, par ex. aux  
 coins d'une terrasse, sur les édifices, édi-  
 fices à caractère religieux. † **tibəzduft n unil,**  
 les cornes d'un tombeau.

## BZŊ

**tabəzŋa (tə-),**

**tibəzŋiwin (tə-)** † tête. † Diction: **at əmzab  
 tibəzŋiwin-n-sən qurənt amayər ttəttən tŋyni  
 n ukərkus, ssəssən aman n əlməngur, ttəttən  
 əysum n uləm,** les mozabites ont la tête dure

parce qu'ils mangent des dattes (qui viennent) d'un tronc dur, ils boivent l'eau (qui surgit) de la pierre dure et ils mangent la viande de chamcau.

### BZQ

abzuqi (wa-).

ibzaq † terme argotique: juif.

### BZR

s- ssəbzər ou zzbzər.

yəsbəzzar, wəl yəsbəzzir; wəl sbəzzar; asəbzər (u-) † singer, imiter par dérision. † aqəfli-y-u d uqbih, dīma yəsbəzzar middən, c'est un sale gosse qui ne cesse de singer les gens; † iqaşş yaf-san yəsbəzzar-itən, il se mit à rire d'eux et à les singer.

### BED

əbcəd (ar.)

wəl yəbcid; ibəczəd; əbcəd (wa-) † être loin, éloigné, s'éloigner. † idamman-əs wəl naffəzən, bədən yaf-s, ses proches parents ne sont d'aucune utilité, ils sont trop loins.

bəczəd.

yətbəczəd; - abəczəd (u-) † éloigner, écarter au loin. † ibəczəd yaf-s Rəbbi tarwa tah-ramt, que Dieu éloigne de lui toute progéniture illicite (mauvaise).

bəczəd.

yətbəczəd, wəl yətbəczid; wəl tbcəd; - abəczəd (u-) † s'éloigner, s'écarter. † a s-yəczəm aqimi meə-č, w a š-yətbəczid, il doit rester avec toi, ne pas s'écarter de toi.

bəcz.

prép. conj. † après, après que. † bəcz təz-zarnin, après-midi; † bəcz-əč, après toi. En composition: mbəcz, † ensuite.

əlbəcz.

əlbəczid † loin, lointain. † s əlbəcz, de loin.

### BELK

bəzək.

v. à MELK, maclək.

### BEND

bəznəd.

et s-bəznəd † exprès, expressément.

### BEZ

əbcəz.

wəl yəbciz; ibəczəz; - abczəz (wa-) † avoir une éventration, une hernie. † isammər tiz-zayt, yəbcəz, il a porté un trop gros poids, il a attrapé une hernie.

n- nnəbcəz.

yətnəbcəz; - anbcəzi (u-) † être atteint d'une tumeur au bas ventre, surtout d'origine vénérienne. † yənnəbcəz, wəl nəssin s bəttə, d əlcib, il a une tumeur au ventre, on ne sait d'où cela lui vient, c'est honteux.



# Č

## Č

-č, -áč, -ač (adouci parfois en -š, -as, aš, až) ♦ te, toi.

Élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la deuxième personne masculin singulier, il se présente avec vocalisme zéro relatif ou avec a :

-č, après voyelle ou consonne brève, ♦ **ta-bazna-č**, ta tête; ♦ **yorna-č**, il t'a vaincu; ♦ **yər-č**, chez toi (tu as);

-áč, après consonne, ♦ **faməttut-áč**, ta femme;

-ač ou aš, satellite de verbe, régime direct ou indirect, un y de rupture de hiatus intervient éventuellement, ♦ **yəxs-ač**, il t'aime; ♦ **yonna-y-ač**, il t'a dit; a š-yini, il te dira; a š-yəxs, il t'aimera.

-až ou a ž, satellite de verbe suivi du d de rection, ♦ **yivi-y-až-d**, il t'a amené.

## ČB

**ačəbb (u-)**.

**ičəbbən** ♦ sauterelle (nom d'unité).

## ČBL

**ččəbbəl**

(ar. KBL)

**yəččəbbəl**; -**aččəbbəl (u-)** ♦ être bâtard.

s- **ssəččəbbəl**,

**yəssəččəbbəl**; -**asəččəbbəl (u-)** ♦ traiter quelqu'un de bâtard, le tenir pour bâtard. ♦ **adafli-y-u wəl izəgg'i əəmri id əammi-s, amayar mamma-s təttwakli, səččəbbələn-t**, ce garçon ne va jamais chez ses oncles paternels, parce que sa mère ayant été répudiée, on le considère comme bâtard.

**ačəbbəl (u-)**.

**ičəbbəl**; **təčəbbəl (ta-)**, **tičəbbəl (ta-)** ♦ bâtard.

## ČBN

**ačbun (wa-)** ou **ačəbbun (u-)**,

**ičəbbən** ♦ pioche, pic.

## ČBR

**tičbart (ta-)**

(F.II. p. 735 *ékéber*)

**tičəbrin (ta-)** ♦ tunique, gandoura. ♦ **tičəbart məšira**, tunique droite.

## ČBRT

**ačəbriyət**,

♦ soufre.

## ČBZ

**ččəbbəz**,

**yəččəbbəz** ou **yəččəbbəz**; -**aččəbbəz (u-)**

♦ avoir des inégalités, des grosseurs (fil de laine). ♦ **ustu d aziwar yəyəb, yəččəbbəz, nəqqar-as d ačəbbəz**, un fil de chaîne très épais, à grosses inégalités se dit «renflure».

**ačəbbəz**,

**ičəbbəz** ♦ grosseur sur un fil, partie plus grosse, plus renflée d'un fil filé à la main, renflure.

## ČD

**əččəd**,

**wəl yəččəd**; **yəttəččəd**; -**učəd (wu-)** ♦ être à moitié mûr (fruit, surtout datte), au fig. perdre la tête. ♦ a **yər, nəqqa-y-anəy-d mənnaw wuččədan n təməzwart-əč, tiyni təččəd ya**, cours donc, cueille-nous quelques dattes de ton dattier «tamezouart», les dattes sont déjà à demi-mûres. ♦ **təbbiddwəd na, ləš zəddiy ula d uččəd, ha mhalla təllid təččədəd səččə iman-əč**, serais-tu fou, il n'y a pas encore une seule datte mi-mûre à l'oasis, sans doute es-tu toi-même mi-mûr (= fou). **uččəd**,

**uccidan**; **tuccidt**, **tuccidin**, ♯ à demi-mûr (fruit, surtout datte).

## CF

**ccäcäf** (F.II. p. 755 **sekkekef**; DVK n° 1362)

**yätccäcf**; - **acäcäf (u-)** (v. à CF(T), **cuffät**) ♯ bouillonner, produire un bruit de bouillonnement. ♯ **taydurt-an-näy tälla tätccäcf**, **tälla tassalay-d d icuffan**, notre marmite est en train de bouillonner, elle fait monter de l'écume.

**icuffan**,

♯ écume.

## CFN

**äcän** (ar. KFN)

**wäl yäcän**; **icäffän**; - **äcän (wä-)** ♯ ensevelir, mettre dans le linceul. ♯ **ad d-asant timsiridin a tät-cäfnant**, les laveuses viendront la mettre dans le linceul.

## CFS

**acäffis (u-)**,

**icäffisan** ♯ graine à piquants multiples que l'on trouve dans les toisons. Réunies en boules elles servent de lavettes à récurer.

## CFS

**täuffist** ou **täuffist**,

**täuffas (tä-)** ♯ crachat, salive. Synon. **tisusaf**, v. à SF.

## CF(T)

**cuffät**,

**yätcuffät**; - **acuffät (u-)** ♯ écumer. ♯ **tazrät i gäcän mlagiy meä yiggän uläm yätcuffät**, l'hiver dernier j'ai rencontré un chameau qui écumait (en rut).

## CL

**caäl** (F.II. p. 779 **ekel**)

**yäcäu**, **cliy**; **wäl yäcäu**; **yäcäal**, **wäl yäcäil**; **wäl cäal**; - **acäa (wä-)** ♯ passer la journée, le milieu du jour. ♯ **dhalla i baba-nn-am d-aytma-m**, **mud-asän ussu d ayäzzar**, **nässi ad acälay ayärm manäc ad gärwäy mөнnaw yäsäm-mura**, prends soin de ton père et de tes frères, prépare-leur du couscous pour le repas, moi je vais passer le jour en ville pour réunir quelques affaires. ♯ **tanfust wärgaz yär-s tarwa yäcäu f Rabbi**, conte de l'homme qui avait des enfants qui passa le jour sur

Dieu (se fia à la Providence).

**amäcli (u-)**,

**imäcliwän** ♯ repas du milieu du jour.

## CL

**caäl (u-)**,

**icäälän** ♯ pistolet.

## CL

**acällu (u-)**,

**icälla**, ou **acäu**, **icäa** ♯ motte, grosse boule de terre, de dattes, etc.

**täcällät (tä-)**,

**täcällatin (tä-)** ♯ motte, boule de mortier, de terre, d'argile; boule d'argile et de sable servant de papier hygiénique dans les lieux d'aisances mozabites. ♯ **mmi xsän middän ad äcän taddart t-täzdidt**, **ad särsän täcällät (nnäy tagäldimt) ass n alhädd**, **amayär ttaggän alfal**, quand les gens veulent construire une maison neuve, ils posent une motte de mortier (ou une bouchée) le dimanche, car ils en tirent augure.

## CL

**acälcäl (u-)** (F.II. p. 875 **takerkört**)

**icälcäl** ♯ crâne, boîte crânienne; au fig. têtü, opiniâtre, tête de mule.

## CL

**täcält (ti-)**,

**täcäl (ti-)** ♯ fois. ♯ **täcäl**, des fois, parfois.

**tiäli (tä-)**, (F.II. p. 782 **täklé**)

♯ marche, démarche; conduite.

## CL

**acäcäl**,

pour **attacäl**, v. à TCL.

## CL

**taclilt (tä-)**,

♯ sorte de fromage obtenu en faisant cailler le lait à chaud avec du suc blanc de figue. Ensuite on le fait sécher et il devient très dur. Il se présente sous forme de petits morceaux ou de poudre jaunâtre. On s'en sert comme condiment.

## CLB

**icälbä**,

♯ pelote de fils de laine cardée, non peignée, pouvant servir de chaîne dans un tissage

épais. Ce sont des bouts de fil, non un fil continu. Ces bouts de fil sont courts, trop courts pour être utilisés tels quels; on les réunit, on les file ensemble pour en faire de gros fils.

### CM

**tičimt** (ti-) (F.II. p. 552 *tahakimt*)

**tičimin** (ti-) ♦ coussin.

### CM

**tičumma**,

**tičummawin** (ta-) ♦ gros paquet, ballot.

### CMBR

**čambir**,

**ičambirən** ♦ bandeau ordinairement noir que les femmes portent autour de la tête.

### CMN

**čəməñ**,

**wəl yəčmin**; **ičəməñ**; - **əčman** (wə-) ♦ mettre en javelles, en bottes, en meules. ♦ **nəməñ səññ yəčminəñ**, nous avons fait deux meules.

**əčmin** (wə-),

**ičminəñ** ♦ botte de gerbes, ballot de gerbes, tas de gerbes sur ou dans une grande toile.

### CMR

**əčməř** (F.II. p. 813 *ekmer*; DVK n° 1402)

**wəl yəčmir**; **ičəməř**; **əčmar** (wə-) ♦ être étroit. ♦ **azəfta-y-u yəčməř**, ce tissage est étroit: cela veut dire qu'il ne reste plus qu'une bande étroite de chaîne à garnir de trame à tisser.

**əčmar** (wə-),

**ičmarən** ♦ rétrécissement, partie d'un tissage de burnous destiné à devenir le capuchon.

**anəčmir** (u-),

**inəčmirən** ♦ resserrement, lorsque les fils de la chaîne écartés par le roseau se rapprochent de sorte que la tisseuse ne peut plus passer la duite avec la main.

### ČMS

**əčməš** (F.II. p. 816 *ekmes*; DVK n° 1403)

**wəl yəčmis**; **ičəməš**; - **əčmas** (wə-) ♦ envelopper et nouer quelque chose dans une

étouffe, faire un ballot, emballer. ♦ **manč i yəgu aw n učəmmus, wi t-čəməšən?** comment est fait ce ballot, qu'il a emballé?

**ttw- ttwačmas**,

**yəttwačmas, wəl yəttwəčmis; wal ttwačmas; awačmas** (u-) ♦ être, avoir été enveloppé et noué dans une étouffe, mis en ballot, emballé.

**ttučmas**,

**yəttučmas, wəl yəttučmis; wal ttučmas; əčmas** (wə-) ♦ même sens. ♦ **tisəynas-əs ttučməšənt təcəmmust tazəgg<sup>axi</sup>**, ses broches furent emballées dans un nouet rouge.

**əčmus** (wə-), **əčəmmus** (u-),

**ičmas, ičəmmas** ♦ paquet enveloppé, ballot.

**tačmest** (ta-), **tačəmmust** (ta-),

**tičmas** (ta-), **tičəmmas** (ta-) ♦ diminutif du précédent, et nouet.

**tačmist** (ta-), (F.II. p. 819 *təkamist*)

**tičmisin** (ta-) ♦ tunique légère ordinairement à manches servant de chemise, de vêtement d'intérieur, de chemise de nuit.

### ČMT

-**čəmt**,

**əčəmt, a čəmt, nən-čəmt** ♦ vous (fém.).

Élément pronominal affixe satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition. 2<sup>e</sup> pers. fém. pl.

- **čəmt** (**čəmt**), après préposition, ♦ **yər-čəmt**, chez vous;

- **nən-čəmt** (**nən-čəmt**), après un nom, ♦ **azəfta-nən-čəmt**, votre tissage;

- **əčəmt** (**əčəmt**), après verbe, avec y de rupture de hiatus éventuellement, ♦ **ragbəy-əčəmt di-s**, je vous y ai vues; ♦ **təñna-y-əčəmt**, elle vous a dit;

- **a čəmt** (**-čəmt**), avant verbe ou en proposition relative, ♦ **a čəmt ərgəbəy**, je vous verrai; ♦ **əđduft a čəmt-ušiy**, la laine que je vous ai donnée.

### ČNF

**əčəñif** (u-) (F.II. p. 828 *ekñəf*)

**ičəñifən** ♦ sorte de bouillon à la viande (vieux mot).

### ČN

**əčəñiw** (wə-) (F.II. p. 831 *ekñə*)

áčniwān (wa-); tačniwt (ta-), tačniwin (ta-).  
 † jumeau, jumelle.

tačna (ta-). (F.II. p. 831 tēkné)  
 tačniwin (ta-) ou tičniwin (ta-) † co-épouse.

### CR

áččar (F.III. p. 1377 enker; DVK n° 1414)  
 wəl yáččir; yáččaccar; -učur (wu-) † se lever.  
 † oččar s wāncan-áč, lève-toi de ta place;  
 † nássi d war, w a yi-táččarod? moi je suis lion, tu ne te lèves pas (par respect)?  
 † taraddunt táččar, la galette est levée;  
 † mina táččar, la mine a explosé;  
 † adu yáččar, le vent s'est levé;  
 † oččaron ad arka-sōn, ils se levèrent pour (se mirent à) danser;  
 † ha mi yaffay Brahim? - Amayar táččard-od di-s, pourquoi Brahim est-il sorti? - Parce que tu t'es levé contre lui (tu l'as contrarié).

s- ssáččar,

yássáččar, wəl yássáččir; wal sáččar; -asáččar (u-) † faire lever, d'où provoquer, inciter.  
 † sáččar buraxs sinni, tsáqqimod di-s izaelak, fais lever de là les enfants et fais-ys asseoir les adultes.  
 † d ahram wi ssáččaron hadd s yidas, c'est péché que de faire lever quelqu'un de son sommeil.

### CR

s- ssáčur (ar. KWR)

yássáčura, wəl yássáčuri; wal sáčura; -asáčuri (u-) † pelotonner, mettre en pelote.  
 † ad ášurānt inčan a tōn-gōnt d ácur, elles pelotonnent (le fils) des fuseaux et en font une grosse pelote.

áčur (u-),

ičurān † grosse pelote, boule.

tačurt (ta-),

tičurin (ta-) † diminutif du précédent.

tačrart (ta-),

tičrarin (ta-), tičrar (ta-) † écheveau ordinaire, plus petit que la «tarddamit» et contenant la laine de trois «tičurin» pelotes, ou de trois fuseaux ordinaires pleins. Il faut normalement six «tičrar» pour tisser un «ahuli».

### CR

ičura,

tičurawin † masse de fer au bout d'un manche, gros marteau.

### CRD

amáčrarad (u-) (F.II. p. 850 ekred)  
 imáčraradān † point noué, en gros tissage; boucle, tortillon noué. Plusieurs de ces points forment des dessins un peu en relief sur un tissage plat, de literie, par exemple, ou de tenture.

### CRDS

ičurdāst,

tičurdasin (ta-) † sorte d'andouille ou aussi de rillettes à la viande et aux tripes de mouton pimentées, épicées et garnies d'huile, de graisse.

### CRF

áčraf, (F.II. p. 858 ekref; DVK n° 1433)  
 wəl yáčrif; ičárraf; -áčraf (wa-) † être tordu, impotent, paralysé.  
 † mamma-k\* tallā ančan yar-nay, táčraf, tallā wəl tazmir walū, ma mère est au lit chez nous, paralysée, elle est très malade.

s- ssáčraf,

yáččarraaf, wəl yáččarrif; wal sáčrraf; asáčraf (u-) † tordre, rendre impotent, paralyser.  
 † batta yargāb-tān, a t-sáčrafān, si (les esprits) le voient, ils le rendront impotent.  
 učrif (wu-),  
 učrifān; tučriff, tučrifin † impotent, paralysé, tordu.

### CRM

áčrum (wa-),

ičrumān † nuque, haut du cou derrière la tête.

tačrumt (ta-),

tičrumin (ta-) † nuque. † tačrumt n taz-dayt, nuque du palmier: c'est l'endroit le plus haut du tronc, juste sous les palmes.  
 † u tačrumin, fils des nuques: meurtrier, assassin. † anya n tačrumt, meurtre, assassinat.

tičarmin (ta-),

† échine, dos.

### CRMB

áčrāmba (wa-),

ičrāmbawān † chou (légume).

### CRS

áčras,

wəl yáčris; ičárras; -áčras (wa-) † nouer, attacher au moyen d'un nœud, dans un

nœud;  $\diamond$  **tamattut tačras iyarsan**, la femme a noué les fils de chaîne.

**ttw- ttwačras**,

**yattwačras**, **wal yattwicris**; **wal ttwačras**; **awačras (u-)**  $\diamond$  être, avoir été noué, se nouer.  $\diamond$  **tizudat tiqazzal wal ttwicrisant**, les pans courts ne se nouent pas.

**acrus (wa-)**,

**ičrusan**  $\diamond$  nœud.

**tačrust (ta-)**,

**tičrusin (ta-)**  $\diamond$  nouet, petit nœud; c'est le nom donné à une sorte de châle de laine très pure et très légère que portent les femmes-cleres autour du visage.

**ČRS**

**lačras**,

$\diamond$  mélange de cacahuètes, petits pois grillés, amandes, noix, sucreries, figues blanches sèches, raisins secs, brisures de fromage, fèves grillées, sorte d'amuse-gueule que l'on grignote. On l'appelle aussi **ayazzi**, «grignotement».

**ČRY**

**acri**

(ar. **KRY**)

**ičarri**; - **acri (wa-)**, **lačri**  $\diamond$  louer, prendre en location.  $\diamond$  **ust-i-d tuast n taddart i tallim ičarrim**, **a tət-ərgəbəy**, donnez-moi la clé de la maison que vous tenez en location, que je la voie.

**ttw- ttwačri**,

**wal yattwačri**; **yattwačray**, **wal yattwicriy**; **wal ttwačray**; - **awačri (u-)**  $\diamond$  être, avoir été loué, se louer.  $\diamond$  **taddart-u tättwačri ya**, cette maison a déjà été louée.

**m- mməcri**,

**yatmačri**; - **amačri (u-)**  $\diamond$  se louer, se laisser gagner, se laisser corrompre.  $\diamond$  **wal mal-lačant fissax ald ilint tmačryant aylad**, elles ne se marient pas vite au point (d'en arriver) à se laisser corrompre dans la rue.

**lačri**,

$\diamond$  location, loyer, prix d'une place (dans un bus, etc.).  $\diamond$  **mənnəst i tušid f lačri n əsslət-**

**u?** combien as-tu donné pour la location de cette marchandise (pour son prix de transport)?

**ČTR**

**tačart**,

(f. II. p. 943 **takātert**)

**tičitar (ta-)**  $\diamond$  petite levée de terre, petit talus entre des planches de culture.

**ČW**

**s- scəwəw (scucu)**,

**yascəwəw**; - **ascəwəw (wa-)**, **asəcəwəw (u-)**  $\diamond$  murmurer, chuchoter, sussurer.  $\diamond$  **yutf-əd s wəylad**, **yascəwəw-as i baba-s tamazuxt-as**, **affəyən ay əsain**, il entra de la rue, chuchota à l'oreille de son père et ils sortirent tous les deux.

**ČY**

**aci**,

**ad yači**; **yuči**; **yəttaci**, **wal yəttici**; **wal ttači**; - **accay (wa-)**  $\diamond$  détacher presque complètement, desceller, écailler, prêt à tomber.  $\diamond$  **wal saɣ ləmm<sup>w</sup>acin n ləyra**, **amaɣar ttačim fissax**, n'achète pas des ustensiles en métal émaillé, parce qu'ils s'écaillent rapidement.  $\diamond$  **aw n əlhədəg yəlla yaɣrab ad d-yači**, **uč-as tačəllət n təmsəmt**, ce porte-manteau est sur le point de se desceller, mets-lui une poignée de plâtre.

**s- ssici**,

**yəssaccay**, **wal yəssicciy**; **wal saccay**; - **asici (u-)**  $\diamond$  desceller, écailler, détacher presque complètement.  $\diamond$  **sici-yid iggan ucəllu n təyni s təyɣart**, tire-moi une motte de dattes du sac.

**ČEB**

**ičəb**,

**ičəban**  $\diamond$  renard.

**ČEB**

**tačəbt (ta-)**

(ar. **KEB**)

(métathèse de **təčəbt**), **tičəbin**  $\diamond$  cheville (du pied).



# D

## D

**d**, particule prédicative préposée devant un nom à l'état libre. ♦ c'est. ♦ **d argaz**, c'est un homme.

Elle s'assimile devant **t**, **t**, **ɬ**, parfois devant **n**, **s**: ♦ **t taməttut**, c'est une femme; ♦ **n-nəss**, c'est moi; ♦ **s səcc**, c'est toi.

## D

**d**-, **did**- (nous l'unissons au nom par un trait d'union pour le différencier du précédent dans la graphie): préposition, conjonction (suivie de l'état d'annexion éventuellement). ♦ avec, et.

Ce **d**- s'assimile devant **t**-, **t**-, s'emphatise devant **ɬ**, et parfois s'assimile devant **n**: ♦ **nətta t-tməttut**, lui et la femme; ♦ **t-ttəbsi**, avec, et l'assiette; ♦ **d-əddəhər**, et le dos. **did**, cette forme ne s'emploie qu'avec les affixes pronominaux. ♦ **nəssin did-əs**, moi et lui; **zər-i did-wəm**, entre moi et vous. ♦ **yəf-fəy-əd ɣəl wəɣləd d-yədwal-d wəhd-əs**, il sortit de la maison et revint seul. ♦ **ɣəl də d-ɣəl də**, par-ci par-là.

## D

**ad**, particule qui, précédant immédiatement le verbe à l'inaccompli (oriste) indique un futur, un optatif. Le **d** de la particule **ad** s'assimile à la sourde **t** ou à la nasale **n** préfixes personnels: ♦ **at-təffəy**, elle sortira; **an-nəffəy**, nous sortirons.

Cette particule se réduit à **a** devant un affixe pronominal satellite de verbe: ♦ **a s-iniy**, je lui dirai; **a t-nawi**, nous l'emporterons.

Construite avec la particule relative **aya** elle forme avec elle un amalgame **ay<sup>a</sup> ad** ou **ayad**.

## D

**d**, **əd**, **id**.

(**dd**, **ədd**, **idd**): particule démonstrative ou, si l'on veut, localisateur, dit aussi particule d'orientation, de rection. Elle est ordinairement jointe à un verbe; elle peut cependant se trouver en amalgames figés démonstratifs divers. Elle dénote une certaine proximité. Elle exprime surtout que le signifié verbal concerne la personne qui est censée parler et précise que l'action revient en quelque sorte vers elle; ou bien que l'action est proche de la personne qui parle ou dont on parle, comme si le locuteur se mettait à sa place (cf. *Initiation à la langue berbère, Kabylie*, Sr. Louis de VINCENNES et J.M. DALLEY, p. 145).

Certains verbes, pour un sens donné, doivent être accompagnés de cette particule: ♦ **iwiy-əd aman**, j'ai apporté de l'eau, et **iwiy aman**, j'ai emporté l'eau.

Comme en d'autres parlers berbères, l'analyse des emplois de cette particule est difficile à faire.

Elle prend vocalisme zéro relatif ə après consonne. ♦ **iwiy-əd**, j'ai apporté, vocalisme i après l'affixe pronominal de 3<sup>e</sup> pers. masc. sing. direct: **tiwi-t-id**, elle l'a apporté. Elle est sentie longue entre deux voyelles: **mmi dd-usin**, quand ils sont venus.

Par assimilation ce **d** s'assourdit devant **t**, **t**, mais plus souvent il garde son timbre sonore pour le différencier du **d** prédicatif ou de la préposition **d**:- ♦ **a t-id-tawi**, elle l'apportera ou bien **a t it\_\_tawi**.

Sa place est normalement après le verbe, toujours après les affixes pronominaux, mais elle passe avant le verbe au futur avec **ad** et dans une proposition négative, interrogative, relative ou circonstancielle de différents types: **ad d-asəy**, je viendrai; **mmi**

**dđ-usin**, quand sont-ils venus; **argaz idđ-usin**, l'homme qui est venu.

## D

**da, da-ni.**

(ou **dani**) ♦ ici, ici-même.

**din.**

**din-ni, din-nat** (ou **dinni, dinnat**) ♦ là, là-même, là-bas. ♦ **yal da-ni**, vers ici-même; ♦ **al da**, jusqu'ici; ♦ **yal din**, jusque là; **al din-ni**, jusque-là; **al din-ni**, jusque là-même; **al din-nat**, jusque là-bas.

## D

**əddəd** (F.I. p. 163 **edəd**)  
**wəl yəddid; yəttəddəd. -udud (wu-)** ♦ mordre, être mordu. ♦ Proverbe: **wi yəddəd ufiyər yəssug əd-t azallum**, celui qu'a mordu un serpent, l'effraie une ficelle.

**ttw- ttwəddəd.**

**yəttwəddəd, wəl yəttwəddid; wəl ttwəddəd; -awəddəd (u-)** ♦ être, avoir été mordu. ♦ **Yiğur d war tarcaşt, yəttwəddəd s tlofsa**, il a marché sans chaussures et a été mordu par une vipère.

## D

**iddəd,**

**iddəd** ♦ montant de porte, surtout celui qui supporte le poids de toute la porte, celui sur les pivots duquel tourne le battant de la porte.

## DK

**dəkk** (ar.)  
**yətdəkkə, tdəkkiy, wəl yətdəkki; wəl tdəkkə; -adəkki (u-)** ♦ faire entrer de force, fourrer. ♦ **yətdəkkə iman-as ammas**, il se fourre toujours au milieu (se mêle de tout).

## DKR

**ədkər** (ar.)  
**wəl yədkir; idəkkər; -adkar (wa-)** ♦ réciter des invocations litaniques. ♦ **imi yəswəfta tmutit ayzu, ad yədkər isəm n Uzəllid Aməqran**, quand il descend le plant dans sa fosse, il invoque le nom du Grand Roi (Dieu) en invocations répétées.

## DKR

**əddəkər,**  
**əddəkər** ♦ mâle.

## DKR

**əddəkir,**  
♦ acier.

## DL

**dəlləl** (ar.)  
**yətdəlləl; adəlləl (u-)** ♦ vendre à l'encan, aux enchères. ♦ **əlhəmriya tdəllələn əssuq**, les métiers vendent aux enchères au marché.

**adəlləl (u-).**

**idəllələn** ♦ crieur aux enchères publiques.

## DL

**adlil (wə-).**

**idlilən** ♦ série courte d'invocations, invocations brèves.

## DL

**dəl.**

**yədlu, dliy, wəl yədlil; idəl, wəl idil; wəl dəl; -adla (wə-)** ♦ s'enfoncer, s'effondrer (sol, surface plane). ♦ **lyərf n aw n tzaqqa yədlu, a nəmmi, mani təllid tutfəd, ərgəb zəddiy yəlla idəl**, le plafond de cette pièce s'effondre, arrête, fils, là où tu entres, regarde encore si cela ne va pas s'effondrer. ♦ **titt-əs tədlu, hwan-d aman-as, təqqəs**, son œil est enfoncé, ses larmes ont coulé, il s'est fermé.

## DL

**əddələt.**

♦ alternative, tour. ♦ **s əddələt**, à tour de rôle; ♦ **d əddəlt-əc**, c'est ton tour.

## DL

**dəlləl** (ar.)  
**yətdəlləl; adəlləl (u-)** ♦ gâter (un enfant). ♦ **wəl wdəllələt tarwa-nn-wənn**, ne gâtez pas vos enfants.

**s- sədludəl,**

**yəssədludəl; asədludəl (u-)** ♦ gâter un enfant. ♦ **mamma-s təlla tsədludəl-t yəyləb**, sa mère l'a beaucoup gâté.

**adlil (wə-).**

**idlilən** ♦ gâterie, soin. ♦ **yəlla yəğ-as adlil**, il a bien pris soin de lui, il a été pour lui aux petits soins.

**əmdəllu (wə-).**

**imdəlla; təmdəllut (tə-), təmdəlla (tə-)** ♦ vil, lâche.

## DL

**adlal (wə-)**

**idlalən** † chaînette en argent terminée par une main de Fatma, un poisson, etc.

**DL**

**dal (u-)** (F.I. p. 191 *dalet*)

† la couleur verte, le vert foncé.

**tdalat,**

† nom d'une espèce de datte.

**tadulit (tə-)**

† verdure. † **tadulit n tmurt**, la verdure de la terre.

**adali (u-)**

**idalīyan**; **tadalit (tə-)**, **tidaliyin (tə-)** † de couleur vert foncé.

**DLF**

**udlif,**

**udlifən** † figure, dessin en forme de ligne brisée sur un tapis, sur une planchette d'écolier, comme bordure, encadrement. Sur les tapis l'**udlif** le plus courant est formé de deux lignes brisées parallèles, mais avec, entre elles, une suite comme un chapelet de carrés ou de losanges unis par leurs angles opposés. C'est aussi, sur une planchette d'élève coranique, le cadre ou bordure dessinées en lignes brisées en haut de la planchette ou autour d'une formule liminaire.

**DLGTRN**

**dalgətrun,**

(déformation de l'ar. *dəglət ən-nur*) † sorte de datte muscade.

**DLY**

**tadəlləxt (tə-)** (F.I. p. 197 *tadellək*)

**tidəlləyin (tə-)**, ou **tadləxt (tə-)**, **tidləyin (tə-)**

† gousse de fève, de haricot encore fraîche.

**DLW**

**əddəlu,**

**əddəlwan**, et **əddəla**. † seau en peau de bouc, de chèvre.

**DM**

**əddəm,**

**wəl yəddim**; **yəttəddəm**; - **udum (wu)** † prendre, se mettre à, commencer à, en venir à. † **ad əddəmən əlməsəwəc d-wədyə n əlhənni**, on prend de l'écorce de noyer et une livre de henné.

**DM**

**dum**

(ar. **DWM**)

**yətduma**, **tdumiy**, **wəl yətdumi**; **wəl tduma**; - **adumi (u-)** † durer. † **wəl yətdumi yī Rəbbi**, Dieu seul dure.

**s- sdum,**

**yəsduma**, **sdumiy**, **wəl yəsdumi**; **wəl sduma**; - **asdumi (wə-)** † faire durer (on prononce parfois **stum**). † **Rəbbi ad yəsdum!** Dieu fasse durer!

**ma-dam,**

fém. **ma-damət**. † tant que, pendant que. † **a t-dəkkən di-s madamət təhna**, ils l'y fourrent pendant qu'elle est encore chaude.

**dima** ou **dayəm,**

† toujours, sans cesse. † **qqarəy-əc dima**: **qqas-tət**, je te dis sans cesse: ferme-la.

**DM**

**əddum,**

**yətduma**, **wəl yətdumi**; **wəl tduma**; - **adumi (u-)** † s'égoutter, s'infiltrer peu à peu. † **aman usuf gəz əddumən**, les eaux du torrent sont complètement infiltrées.

**DM**

**udəm (wu-)**

(F.I. p. 199 *oudem*)

**udmawən** † figure, visage, face. † **bab n sənn wudmawən**, homme à deux faces, hypocrite. † **di wudm-əc**, dans ta face = par égard pour toi. † **f wudəm n tmurt**, sur la face de la terre, à fleur de terre.

**DM**

**idəmən,**

† sang; au fig. parenté, consanguins. † **yəlli-s n yəlli-s n cammi-s m baba-k<sup>m</sup> d idəmən**, la fille de la fille de l'oncle paternel de mon père sont des consanguins, des parents.

**DM**

**tadmamt (tə-)**

† sorte de datte.

**DMR**

**idmarən**

(F.I. p. 203 *idmarən*)

† poitrine; au fig. cœur. † Proverbe: **idmarən n ləhər d inilən n ləsrar**, les cœurs nobles sont tombeaux pour les secrets.

**DMR**

**dammər** (ar.)  
**yətdammər; adammər (u-)** † détruire, ruiner. † **wi tyarən əssər, a t-idammər Rəbbi**, le malfaisant, que Dieu le détruise.

## DMS

**əddamus,**  
**əddwaməs** † cave, pièce souterraine.

## DMS

**əddummist** (pour **tdummist**),  
**tidummas (tə-)** † coup de poing asséné.  
 † s **əddummas**, à coups de poings.

## DN

**əddən** (ar.)  
**wəl yəddin; yəttəddən; -udun (wə-)** † appeler à la prière. † chanter (coq). † **iggən uyəzid yəttəddən d awəhdi**, un coq qui chantait fort bien.

## ladan,

**id ladan** † appel à la prière.

## lmwəddən,

**id əlmwəddən** † muezzin. On l'appelle aussi **əzəzzab** le clerc. Sa fonction première est l'appel à la prière six fois par jour. C'est lui qui proclame la louange divine et avertit les fidèles pour manger en Ramadhan. Sa place est à côté de **himam** près du **mihrab** pendant la prière.

## DN

## adan,

**ad yadən; yudən, wəl yudin; yəttadən, wəl yəttidən; wal ttadən; -addan (wə-)** † couvrir, être couvert. † **əttəy əncan-ik nəttaha tudn-i s tənəra**, je me couchais sur mon lit et elle me couvrait avec une grande couverture.

## ttw- ttwadən,

**yəttwadən, wəl yəttwidin; wal ttwadən; -awadən (u-)** † être, avoir été couvert. † **yəccərd iggən wədu əməqqan əmmas n əlbhər al təd ləflukət təttwadən s waman**, un grand vent se leva au milieu de la mer, en sorte que la barque fut couverte d'eau.

## addan,

**addanən** ou **iddanən (wə-)** et **id addan** † couverture, couvercle, tout ce qui couvre.

## madun (u-),

**imudan** † dalle (de pierre, de tombeau, etc.), plaque de pierre, de ciment.

## tmadunt,

**timudan (tə-)** † diminutif du précédent.

## DN

**adan (wə-)** (F.I. p. 205 **adən**)  
 avec un pl. de pluriel: **adanan (wə-)** † ventre, intestins, entrailles.

## DN

**tadunt (tə-)** (F.I. p. 204 **tadent**)  
**tiduna (tə-)** † graisse.

## DN

## udun

(ar.)  
 † moins, moindre. † **udun wə-ni klin əbda**, moins que ce qu'on a jeté en commençant.  
 † **yər-s udun-əc**, il en a moins que toi.

## DNB

## ədnəb

(ar.)  
**wəl yədnib; idənnəb; -adnab (wə-)** † pécher, commettre le péché. † **ədnəbəy, ay əba, f uzanna d-šəcc**, j'ai péché, ô père, contre le ciel et contre toi.

## əddnəb,

**əddnəb** † péché.

## udnib,

**udnibən (wə-); tudnibt, tudnibin** † pécheur, pécheresse.

## DNY

## əddunnit,

† le monde créée, ici-bas; la vie temporelle.

## DY

## dəy ou dəx,

† encore, de plus, et puis.

**əddiy**, encore, de plus. † **z əddiy** ou **zəddiy**, même sens.

## DY

## adəya (wə-),

(F.I. p. 243 **adrar**)  
**idyəyan** † pierre, roche. † Proverbe: **adəya s ufus n umədducəl d əttfəhət**, un caillou de la main d'un ami, c'est une pomme.

## tadyaxt (tə-),

**tidyəyin (tə-)** † pierre, caillou. On a aussi la forme **tyəyət**, v. à y.

## DY

## təddəxt (tə-),

**tiddəyin (tə-)** † aisselle.

## DQ

**addiqiqat**,  
**addqayyiq** † minute. † **dqiqin**, deux minutes.

## DR

**addar** (F.I. p. 226 **edder**; DVK n° 456)  
**wal yaddir**; **yattaddar**; -**udur (wu-)** † vivre, être vivant. † être cru, non cuit. † être vert, non encore mûr. † **yaddor myat sam aw\_wi utfon s twurt yaffay s tididat**, il a vécu cent ans et c'est comme s'il était entré par une porte et sorti par l'autre. † **wal ttattay zalim yaddar**, je ne mange pas l'oignon cru. † **yiwid tuffa taddar**, il apporta une palme verte.

s- **saddar**,

**yassaddar**, **wal yassaddir**; **wal saddar**; -**asaddar (u-)** (à l'intensif parfois **yassadar**) † faire vivre, vivifier, ranimer. † **lakiy tyanniy izalwan an alquran hayyan, ssaddaron**, je chante des versets comme le Coran, ils vivifient, ils donnent vie.

**taddart (tə-)**,

**tiddar (tə-)**, **tiddarin (tə-)** † maison. † le pluriel **tiddarin** a souvent un sens péjoratif; mesures, vieilles maisons plus ou moins en ruines.

**tamaddurt (tə-)**,

† vie, est un vieux mot encore compris mais peu employé. † **tamottant t-tmaddurt**, mort et vie.

**amaddar (u-)**,

**imaddaron**; **tamaddart (tə-)**, **timaddarin (tə-)** † vivant.

## DR

**ddardar**,

**yatdardar**; -**adardar (u-)** † se cailler, se coaguler, être caillé, coagulé. † **aw n uyi wal yattawwi, yalla yaddardar**, ce lait ne va pas cuire, il est caillé.

**dardura**,

† dépôt coagulé au bas d'un liquide. † **wal naqqal azzit n alqarcat al taqda, amayar bud-as di-s dardura**, ne verse pas l'huile de la bouteille complètement, parce que dans le fond il y a du dépôt.

## DR

**adar** (F.I. p. 227 **ader**; DVK n° 462)

**yudar**, **wal yudir**; **yattadar**, **wal yattidar**; **wal ttadar**; **addar (wa-)** † appuyer fort, enfoncer, pousser. † **adar tawurt**, pousse la porte. † **s<sup>1</sup> ay<sup>a</sup> at\_tilid tattarid, wal ttadar f alqlom**, quand tu écriras, n'appuie pas sur la plume.

**tsadart**,

**tisudar (tə-)** † anneau de corde ou de fer fixé au sol, souvent maçonné dans le sol, à travers lequel passe la barre de tension d'un métier à tisser monté.

## DR

**dar**,

**yodru**, **odriy**, **wal yodri**; **yoddar**, **wal yoddir**; **wal ddar**; **adra (wa-)** † murer, contremurer, renformir une paroi, refaire les rangs de pierres d'une maçonnerie. † **haffaran ad-daran s wadya**, on creuse et on contremure avec de la pierre (par ex. les parois d'un puits, d'une galerie, etc.). † **drin s wadya t-tlaxt usrad d-wazrar d-yomudan, yarfən s uzanna**, ils ont contremuré avec de la pierre, de l'argile de foulon, du gravier, des dalles et ont voûté le haut. † **tirast-as tadrū d awəhdi**, son puits a des parois bien renformées. † **adya wədra**, pierre de soutènement de la paroi. † **yuda-d adya-y-anni, ifocč adra n tirast**, cette pierre est tombée et la paroi maçonnée s'est désagrégée.

## DR

**dər**,

**yodru**, **wal yodri**; **idar** ou **idorr**, **wal idir**; **wal dar**, **wal dorr**; -**adra (wa-)** † être tendu (tissage); tendre (un tissage). † **azatfa, mi yodru, ad izad yusas**, le tissage, quand il est tendu, il est raide. † **azmad wədra**, bâton ou barre de tension qui passe dans la **tsadart** d'un métier à tisser monté.

## DR

**tadra**(F.I. p. 230 **têdré**)

**tadriwin (tə-)** † épine, piquant.

## DR

**adra**

(ar.)

**odriy**, **yodra**, **wal yodri**; **idorra**, **wal idorri**; **wal darra**; -**adra (wa-)** † savoir, connaître. † **wi dran si-s**, qui en sait quelque chose? † **yi Rabbi yodra s id šra**, Dieu seul connaît toutes choses.

## DR

**dur**, v. aussi à DWR (ar.)  
**yətdura**, wəl **yətduri**; wəl **tdura**; -**aduri** (u-)  
 † tourner (intrans.), entourer. † **idəwwarən**  
**llan tduran iyulad dəg-ğid**, les veilleurs  
 (patrouilleurs) font des rondes dans les rues  
 la nuit. † **durən-as i baba-n-sən**, ils en-  
 tourèrent leur père.

**əddarət**,

† cercle, rond.

## DR

**darra** (ar.)  
**darrīy**, **idarra**, wəl **idarri**; **yətdarra**, wəl **yətdirri**; wəl **tdarra**; -**adarra** (u-) † vanner.  
 † saupoudrer. † **bədan tdarran iməndi arnan**,  
 ils se mirent à vanner les céréales sur l'aire.  
 † **wəl tdarrat tisənt yəyləb**, ne saupoudrez  
 pas trop de sel.

## DR

**duru**,

**dwarə**, **id duru** † pièce de cinq francs an-  
 ciens.

## DRBK

**əddərbukiyət**,

**əddərbukiyat** † sorte de tambour en terre  
 cuite.

## DRC

**ədrəc**

(ar. DRK)  
**yədrəc**, wəl **yədrīc**; **idərrəc**; -**adrəc** (wə-)  
 † caler, appuyer, peser sur. † **ədrəc tawurt s**  
**tmalaft**, cale la porte avec le madrier.  
 † Proverbe: **batta tərgəbəd sənn middən**  
**məasrən, imi iggən yədrəc f yiggən si-sən**,  
 quand tu vois deux personnes se fréquenter,  
 dis-toi que l'une en impose à l'autre.

## DRDX

**əddərdəx**,

**yətdərdəx**; -**əddərdəx** (u-) † être troublé,  
 brouillé (cau, ciel, etc.), être embrouillé.  
 † **ass-u azəanna yəddərdəx, acədday təssat**  
**təzniwt**, aujourd'hui le ciel est brouillé, il  
 pourrait pleuvoir.

## DRM

**adrim**,

**idrimən** † bâtonnet long et pointu, épine de  
 palmier sur lesquels on enfle par ex. des

fèves cuites à l'eau, etc., brochette, hâtelet.

**idrimən**, mot rare.

† argent, monnaie.

## DRNS

**əddərnəs**,

**yətdərnəs**; -**əddərnəs** (u-) † se recroqueviller  
 et être languissant, dépérir, s'étioler. † **aw n**  
**udəfli yalla yəggur yətdərnəs, amayər idaq**  
**yəl mamma-s, iziy azən-t yəl Waylan**, ce  
 garçon est languissant (s'étiole) parce qu'il  
 s'ennuie de sa mère, renvoie-le donc au  
 Mzab. † **aw n ləxruf yəddərnəs s wuqun**,  
**sufay-t bəssi ad yəsrah**, ce mouton est lan-  
 guissant à l'attache, fais-le sortir un peu  
 pour paître.

## DRYL

**əddəryəl** (F.I. p. 235 *derjel*; DVK n° 473)

**yətdəryəl**, wəl **yətdəryəl**; wəl **tdəryəl**; -**ədr-  
 yəl** (u-) † être, devenir aveugle. † **mə š-yu-  
 yən təhfəzəd f əttəbsi, tarraqəd-ti, təddəryələd**  
**na, a xi d adəryəl**, qu'as-tu à piétiner l'as-  
 siette et à la briser, serais-tu aveugle, espèce  
 d'aveugle?

**s- sdəryəl**,

**yəsdəryəl**; -**əsdəryəl** (wə-) † rendre aveugle,  
 aveugler. † **wəl yəsdəryəl Rəbbi f əlxir**, Dieu  
 ne rend pas aveugle à cause du bien. (La  
 croyance, en effet, est que le fait d'être  
 aveugle est un châtement de Dieu).

**adəryəl** (u-),

**idəryələn**; **təddəryəlt** (tə-), **tidəryəlin** (tə-)  
 † aveugle.

## DRS

**ədrəs**

(ar.)  
**wəl yədris**; **idərrəs**; -**adrəs** (wə-) † lier des  
 bêtes sur deux rangs têtes contre têtes.  
 † **dərrəsən ufrīcən acədday rəgg'əlan**, on lie  
 face à face les moutons pour qu'ils ne  
 s'enfuient pas.

## DRS

**ədrəs**,

**wəl yədris**; **idərrəs**; -**adrəs** (wə-) † effacer  
 en râpant. † **ədrəs əlluh-əš**, efface ta plan-  
 chette.

## DRS

**əddərsət**,

**əddərsət** † sorte d'épis en pompon, franges

de couvertures, de tapis en forme d'épis.

### DRS

**almadrəsət,**

**almadarəs** ♦ école non coranique, collège.

### DRS

**drus**

(F.I. p. 235 idras)

**id drus** ♦ peu, un peu, petite quantité.  
♦ **at əmzab Fransa yi d id drus**, les mozabites en France ne sont qu'en petit nombre.  
♦ **at waman drus Aylan**, les Européens sont peu au Mzab.

### DRW

**əddərwat,**

**əddərwat** ♦ bosse de chameau. ♦ Proverbe: **aləm wəl irəggəb əddərwat-əs, irəggəb əddərwat n aytma-s**, le chameau ne peut voir sa propre bosse, il voit celle de ses semblables.

### DRY

**əddiriyət,**

♦ clous de girofle secs enfilés en collier, à très forte odeur.

### DRE

**bu-đraç,**

♦ l'homme au bras (en ar.): le mesureur. C'est le nom donné à la femme experte à mesurer les tissages.

### DS

**adəs,**

**yudəs; wəl yudis; yəttadəs, wəl yəttidas; wal ttadəs; -addas (wa-)** ♦ deviner, conjecturer. ♦ **adəs d batta i llan fus-ik<sup>m</sup>**, devine ce qui est dans ma main. ♦ **nəttadəs əllun n tazdayt s-yiyəs n təyni-s**, nous reconnaissons l'espèce d'un dattier aux noyaux de ses dattes.

### DS

**idis**

(F.I. p. 245 édis)

**idisən** ♦ côté, flanc. ♦ **idis-ik<sup>m</sup>**, à mon côté, près de moi. ♦ **idis n tərmunt**, à côté du grenadier.

### DS

**tadist (ta-)**

(F.I. p. 250 tadast)

**tidisa (ta-)** ♦ moustique.

### DSL

**adsil (wə-)**

(F.I. p. 250 adesil)

**idsilan** ♦ empreinte de pas, pas sur le sol.  
♦ **Rəbb! ad yəhrək idsilan wass-ə**, que Dieu brûle les pas d'aujourd'hui (c'est-à-dire mes démarches, ou ce que j'ai vu, entendu de mal aujourd'hui). ♦ **adəfli yərru adsil aməzwar**, le petit a fait son premier pas. ♦ **batta sənə zwan yəl lyəbət, iggan yəssrusu adsil d ənnəz wədsil n wiđidən, ad yəmmet d aməzwar**, si deux s'en vont à l'oasis et que l'un mette son pas exactement dans le pas de l'autre, le premier mourra.

### DSR

**ədsər**

(ar.)

**wəl yədsir; idəssər; -adsər (wə-)** ♦ être mal élevé, arrogant, désinvolte, trop libre de manières, peu respectueux, insolent. ♦ **tədsər, f wamm-ə tətəntər f mamma-s**, elle est mal élevée, c'est pourquoi elle est insolente envers sa mère.

**udsir,**

**udsirən (wu-); tudsir, tudsirin** ♦ mal élevé, trop libre de manières.

### DST

**dəssət,**

♦ le devant, devant, en avant. ♦ **dəssat umaru**, devant le mur; ♦ **dəssat-ən-sən**, devant eux; ♦ **s dəssat** ou **z dəssat**, par devant, de devant; ♦ **yəl dəssat**, en avant, vers l'avant.

### DSN

**dusən,**

**idusən; yətdusən; -adusən (u-)** ♦ être taciturne, replié sur soi. ♦ **ma t-yuyən ađəfli-y-u yəssusəm, idusən, idaq yəl mamma-s na?** qu'a cet enfant à rester silencieux et taciturne, se languirait-il de sa mère?

### DW

**dawa**

(ar.)

**đawiy, wəl idawi; yətdawa, wəl yətdiwi; wal tdawa; -adawa (u-), əddwa** ♦ soigner avec des médicaments. ♦ **man-t uđbib aya t-nda-wa?** quel médecin le guérira?

**s- sdawa,**

**wəl yəsdawi; yəsdawa, wəl yəsdwi; wal sda-wa; -asdawī (wə-)** ♦ faire soigner. ♦ **yiwi-t yəl taddart n lədyaf, yəsdawa-t**, il le mena à

une hôtellerie et le fit soigner.

**əddwa,**

**əddwawāt.** † remède, médicament.

**DW**

**tadwat (tə-)** (F.I. p. 221 *teddeouat*)

**tidwatīn.** † encrier.

**DW**

**adaw,**

**adawən (wa-).** † fausse datte, non fécondée ou venue à une époque anormale.

**DWB**

**dəwwəb** (ar.)

**yətdəwwəb; -adəwwəb (u-)** † se fondre, faire fondre, fondre. † **yətdəwwəb aw— wudi.** il fond comme beurre au soleil.

**s- sdəwwəb,**

**yəsəwwəb, wəl yəsəwwəb; wəl sdəwwəb; -asəwwəb (wə-)** † faire fondre, mettre à fondre. † **d əlhəmm<sup>an</sup> sdəwwəbən udi,** c'est la chaleur qui fait fondre le beurre.

**DWL**

**ədwal** (F.I. p. 223 *edouel*)

**wəl yədwil; idəgg<sup>al</sup>; -adwal (wə-)** † revenir, retourner; devenir. † **həlmi d-yədwal?** quand est-il revenu? (le locuteur, ou celui qui est censé parler se trouve dans la maison). † **həlmi yədwal?** quand est-il revenu? (le locuteur, ou celui qui est censé parler n'est pas dans la maison). † Proverbe: **lədu wəl idəgg<sup>al</sup> d amədducəl, kərnaša wəl tdəgg<sup>al</sup> arən,** un ennemi ne devient pas ami, pas plus que le son ne devient farine.

**DWN**

**diwin (d iwi-n<sup>?</sup>),**

† surlendemain. † **al diwin,** au jour suivant, à après-demain.

**DWR**

**dəwwar** (ar.)

**yətdəwwar; adəwwar (u-)** † faire tourner, tourner (transit.), s'enrouler. † **tdəwwarən yaf-s am yidan,** ils l'entouraient comme des chiens.

**s- sdəwwar,**

**yəsəwwar, wəl yəsəwwar; wəl sdəwwar; -asəwwar (wə-)** † faire tourner, imprimer un mouvement giratoire. † **taməttuf təsdəw-**

**war əzdi f udar-əs,** la femme fait tourner le fuseau contre sa jambe.

**tadəwwirt (tə-),**

**tidəwwirin (tə-)** † cercle, rond, enroulement.

**əddəwiriyaṭ,**

**əddəwiriyaṭ** † petite maison: nom donné à la salle d'hôtes, située souvent à côté de la maison d'habitation et formant logement au besoin.

**adəwwar (u-),**

**idəwwarən** † patrouilleur, veilleur qui fait la ronde dans l'oasis, dans les rues de la ville.

**ləmdəwwar,**

† anneau, cercle de fibule en argent, en or.

**imdəwwar,**

**imdəwwarən; timdəwwarṭ (tə-), timdəwwarīn (tə-)** † rond, circulaire, en circonférence.

**əddəwwarṭ** ou **tadəwwarṭ,**

**tidəwwarīn** † entrailles, tripes, fressure.

**əddəwwarṭ,**

† verrou.

**DWX**

**dəwwəx** (ar.)

**yətdəwwəx; -adəwwəx (u-)** † être étourdi, avoir le vertige, être ahuri. † **yəyū tiyṭi f tħəznə-s, idəwwəx,** il a reçu un coup sur la tête, il est étourdi. † **yətdəwwəx fissae imi yənnu tumubil,** il est sujet au vertige quand il monte en auto.

**s- sdəwwəx,**

**yəsəwwəx, wəl yəsəwwəx; wəl sdəwwəx; -asəwwəx (wə-)** † étourdir, donner le vertige. † **əlxamər yəsəwwəx,** l'alcool étourdit.

**DX**

**dəx** ou **dax,** v. à **dq,**

† encore, de plus, et puis.

**DXN**

**ədduxxan,**

† fumée. † **yəssəss ədduxxan,** il boit de la fumée: il fume du tabac. † **yərgəb ədduxxan qwan ttalin s tmuṭ,** il vit une fumée épaisse qui montait du sol.

**DXS**

**ədaxs,**

wəl yədxis; idəxxəs; -adxas (wə-) ♦ être libres de manières, sans complexes, sans gêne, être tout simple. ♦ at-təazzəməd a s-tsiwəld i zammi-c əlhag? -Ha mi ūbu, nəssi lliy daxas mza-s, dəxsay mca-s, pourrais-tu parler à ton oncle Elhadj? -Et pourquoi pas, je suis libre d'expression, je ne suis pas gêné avec lui.

m- mdaxas,

ttəmdaxasan, wəl ttəmdixison; wal ttəmdaxasət; -amdaxəs (wə-) ♦ être libres de manières les uns avec les autres. ♦ lliy rəgbəy iggot tuyribt ass-ŷ; Bahməd d-Sliman ssa-wələn, dəssən am batta d imədduəl n dima, mca wamm-ŷ Bahməd d ayəlyul, yəgu iman-əs; lliy qqiməy barəy. -Ha mi, wəl təssinəd llan mdaxasən? -Ha, ini amm-ŷ. J'ai vu une chose extraordinaire aujourd'hui: Bahmed et Slimane qui se parlaient, riaient comme des amis de toujours, et cependant Bahmed est un ours mal léché, il s'est fait lui-même (susceptible), j'en reste médusé. -Et pourquoi donc, ne savais-tu pas qu'ils sont très libres de manières entre eux? -Fallait le dire.

daxas,

id daxəs ♦ qui est libre, simple dans ses manières.

## DY

əddi (F.I. p. 137 edd; DVK n° 503 eddez) yəttəddi; -idda(y) (ann. yə-) ♦ fouler, battre, dépiquer; enfoncer, tasser; être foulé, battu, enfoncé, tassé. ♦ at bəkri qqarən: mani yəttwanəy hədd yəttəffəy-əd di-s azɣuy-əs; ad əddin aməsmir ančan-ənni baš-akk w a s-təllin ya, les anciens disaient: là où a été tué quelqu'un son fantôme ressort; ils enfonçaient à cet endroit-là un clou, afin de ne plus l'entendre. ♦ abornus n wərgaz ttəddint-t d awəhdi s təssa, le burnous pour homme elles le tassent bien avec le peigne de fer.

ttw- ttwaddi,

wəl yəttwaddi; yəttwadday, wəl yəttwiddiy; wal ttwadday; -awadday (u-) ♦ être, avoir été foulé, battu, dépiqué, tassé, enfoncé. ♦ iməndi-nnəy yəttwaddi ya, nos céréales sont déjà dépiquées.

idi,

idəyən ♦ pilon, gros bâton servant de fléau pour dépiquer.

adday (wə-),

♦ partie inférieure, bas, dessous. ♦ adday-əs, sous lui (en sa partie inférieure). ♦ s wadday n udya, de ou par dessous la pierre. ♦ siwəl adday adday, parle à voix basse.

## DY

uday,

udəyən (wu-); tudayt, tudayin ♦ juif.

## DYM

dayəm ou dima,

♦ toujours.

## DY(T)

ədduyyət,

yətduyyut; -aduyyət (u-) ♦ être engourdi (membre) et avoir ou non des fourmillements; au fig. être ahuri, décontenancé. ♦ qar-ik\* yədduyyət, mon pied est engourdi, fourmille. ♦ lliy səllay i yiggan ləxbəy d ustim, dduyyətəy, j'ai entendu une mauvaise nouvelle, j'en suis déconcerté.

s- sduyyət,

yəsduyyut; -asduyyət (wə-) ♦ engourdir, donner des fourmillements; déconcerter, décontenancer. ♦ aqimi yayləb tamurt yəsduyyut qar, rester longtemps assis par terre engourdit les jambes. ♦ aw n ləxbəy yəsduyyət-i, cette nouvelle m'a déconcerté.

## DZ

dəzz

(ar.)

yətdəzza, wəl yətdəzzi; wal tdəzza; -adəzzi (u-) ♦ pousser, appuyer. ♦ əccəran, dəzzən-t yəl wəzɣar, ils se levèrent et le poussèrent au dehors.

## DZE

ədzəz

(ar.)

wəl yədziz; idəzzəz; -ədzəz(wə-) ♦ envier, jalouser (rég. ind. et prép. s). ♦ dəzzən si-s aytma-s, ses frères le jalousèrent.

## DŽ

daž, allomorphe de zaž.

♦ dedans, à l'intérieur, intérieur. ♦ idəkk idarən-əs al daž, il fourra ses pattes jusqu'à l'intérieur.

## DƏ

ədəu,

wəl yədəu; idəzzu, wəl idəzzu; wal dəzzu;

-**adzu** (wə-) † souhaiter, faire des imprécations. † **tadcu** **yaf-s** s'atxir, elle lui souhaite du bien. † **ad yabda idæzu s'æssærr**, il se met à l'invectiver à mal (à lui souhaiter du mal).

## DEM

**dæzæm**

(ar.)

**yætdæzæm**; -**adæzæm** (u-) † étayer, soutenir. **dæzæm**, **yætdæzæm**, **wæl yætdæzæm**; **wæl tdæzæm**; -**adæzæm** (u-) † étayer, soutenir, arc-bouter. † **tdæzæmæn middæn imuræn bas-akk wæl ttuṭ-tin**, les gens étayaient les murs pour qu'ils ne s'écroulent pas.

# D

## D

**tididat,**

♣ autre (fém.), v. à YD.

## D

**adu (wa-)**

(F.I. p. 252 *âdou*)

id adu ♣ vent.

## D

**id**

(F.II. p. 516 *éhod*)

*iydan*, (rac. YD?) ♣ nuit. ♣ *yur n iydan*, lune des nuits ou mois de nuits: c'est un mois d'hiver, quand les nuits sont longues. ♣ *dagg-id*, pendant la nuit, de nuit, la nuit (temps obscur du jour de 24 h).

## D

**dad (u-)**

(F.I. p. 255 *dad*)

*idudan* ♣ doigt. ♣ *idudan naqqar-asan*, nous appelons les doigts; ♣ *igmaz nax dabbez n talbin*, le pouce ou matraque des poux; ♣ *dad i ttallayan tziwa nax assahad*, le doigt qui léche le plat ou index; ♣ *dad i llan wal inaffac*, le doigt inutile, médius; ♣ *dad n txutam*, doigt des bagues, annulaire; ♣ *dad abazzan i llau talaqqi-s*, le petit doigt qui est en sa misère (pauvre de lui), auriculaire.

## D

**attad**

(F.III. p. 996 *elged*;

DVK n° 514, 2831)

*wal yattid*; *yattattad*; -*atud (wu-)* ♣ têter. ♣ *wal alliy ttattaday dad-ik*, je n'en suis plus à têter mon doigt (un naïf, imbécile).

s- *ssattad*,

*yassattad*, *wal yassattid*; *wal sattad*; -*asattad (u-)* ♣ faire têter, allaiter. ♣ *nattaha tsattad mammi-s n yalli-s*, elle allaite son petit-fils.

*ssudad*,

*yassudad*; -*asudad (u-)* ♣ allaiter; d'ou élever. Employé concurremment avec *ssattad* mais avec le sens plus fréquent de «élever un petit enfant».

## D

**ud,**

*yattud*; -*awda (wa-)* ♣ être enflé, rempli d'air, de gaz; se gonfler. ♣ *tanbult n wafriç tud*, une vessie de mouton pleine d'air.

*ssud*,

*yassuda*, *ssudiy*, *wal yassudi*; *wal suda*; -*asudi (u-)* ♣ gonfler, souffler. ♣ *sud agadid*, at...*targabod alacad yafiu*, gonfle l'outre que tu voies si elle est percée. ♣ *ssudy-as i tfawt bas-akk at...tay*, j'ai soufflé sur le feu pour qu'il prenne. ♣ *wal tsalla yaylob i wawal n wargaz-u*, *yassuda yaylob*, n'écoute pas les paroles de cet homme, il souffle beaucoup (il bluffe).

## D

**uda**

(F.I. p. 251 *oudou*)

*udiy*, *wal yudi*; *yattutta*, *wal yattutti*; *wal ttutta*; -*awda (wa-)* ♣ tomber, chuter; au fig. surprendre. ♣ *yuda mammi-ç amayar yatyar yaylob*, ton fils est tombé parce qu'il courait trop. ♣ *udiy di-s yattakar*, je l'ai surpris en train de voler. ♣ *lliy udiy i yiggat taddart tæxas*, je suis tombé sur (j'ai trouvé par hasard) une maison bon marché. ♣ *lyti-s wal tattutti tamurt*, son coup ne tombera pas à terre (il ne ratera pas son coup).

## D

**ludu,**

♣ ablutions rituelles (v. à WD).

DBE

dabbæc.

yətdabbæc; -adabbæc (u-) ♦ jeter, lancer; d'ou gaspiller, rejeter, mettre au rebut. ♦ dabbæc-as adya i ay n widi bas ad yəgdæc, lance une pierre à ce chien-là pour qu'il parte. ♦ batta i tsəmmərad fus-əc, dabbæc yəf-nəy aw n ləxmaz, que tiens-tu dans la main, jette loin de nous cette saleté. ♦ wal tdabbæc ayrum acədday irəgg<sup>w</sup>əl yəf-əc, ne gaspille pas le pain il se pourrait qu'il vienne à te manquer. ♦ bərka-y-əc s uxəmməm, ay-ənni i şarən isar, dabbæc yəl dəffer, ne te fais plus de souci, ce qui est arrivé est arrivé, rejette en arrière.

ttw- ttudabbæc.

yəttudabbæc, wəl yəttudabbæc; -adabbæc (u-) ♦ être, avoir été jeté, gaspillé, rejeté. ♦ rumar, yar, awi-yi-d ay n yiməsmar i llan ttudabbæcən s agg<sup>w</sup>əd umaru, Omar, cours, apporte-moi ces clous qui ont été jetés au pied du mur. ♦ ufix-t yəttudabbæc aylad, wəl t-ukiray, je l'ai trouvé rejeté dans la rue, je ne l'ai pas volé.

DF

əttaf (F.I. p. 256 ettef; DVK n° 2836) wəl yəttif; yəttəttaf; -utuf (w-) ♦ tenir ferme, saisir, attraper. ♦ ərgəb aləcad yə-təttaf-t a t-yəddəgdəg s təyta, vois si jamais il l'attrapait il le briserait de coups.

s-ssudaf.

yəssuduf; əsudaf (u-) ♦ faire passer, tendre (un objet à une personne, à un animal, etc.). ♦ yəssudaf-as əhawəl i wəlm, il tendit l'herbe au chameau (pour le faire manger). ♦ sudfas i məmmi-m bossi n wəhlabid, ad yəssusəm, tends un peu de bouillie à ton fils, qu'il se taise.

ttw- ttwəttaf.

wəl yəttwəttaf; yəttwəttaf, wəl yəttwittif; wəl ttwəttaf; -awəttaf (u-) ♦ avoir été, être saisi, tenu, attrapé. ♦ Proverbe: əss šra yəttwəttaf s udar, yir əməlxəq yəttwəttaf s yils-əs, tout peut être saisi par le pied, sauf l'homme qui se prend par la langue.

m- mmwəttaf.

mmwəttafən, wəl mmwəttafən; ttəmwəttafən, wəl ttəmwiittafən; wəl ttəmwiittafət; -amwəttaf (u-) ♦ s'empoigner, se saisir, s'attraper l'un l'autre. ♦ mmwəttafən s təcəbrin, kull iggən izəbbəd, ils se sont empoignés par leurs tuniques, chacun tirait.

DF

ədduft (F.I. p. 260 tedouft) (pour təduft ou tədduft), tiddufa, tidufa (ta-) ♦ laine. ♦ ədduft i iridan, laine propre, nettoyée. ♦ ədduft n tfizza, laine de ? (sens perdu), désigne la laine impure, non lavée.

DF

daf (ar. DYF) yətdafa, wəl yətdifi; wəl tdafa; -adafi (u-), əddifət ♦ recevoir l'hospitalité, loger chez quelqu'un. ♦ s<sup>i</sup> a yi-tənnid təxsəd at...tdafəd yir-i, puisque tu me dis que tu veux loger chez moi.

DFL

ədfli (u-) (ar. TFL) idəflayan; tədfliit (ta-), tidəflayin (ta-), ♦ jeune garçon, jeune fille; garçonnet, fillette.

DFR

ədfər (F.I. p. 261 deffer) wəl yədfis; idəffas; -adfas (w-) ♦ plier, ♦ yədfər-t s udar-as, yuda, il le repoussa du pied, il tomba.

DFS

ədfas (ou ədfəz) (F.I. p. 263 netfes) wəl yədfis; idəffas; -adfas (w-) ♦ plier, replier sur lui-même, l'un sur l'autre, doubler. ♦ finəlli taməzward tədfəs f sonn, la première duite est doublée (pliée en deux). ♦ qqarəy-əc: ədfaz isəmmura-əc təzzəd-tan taxzant, je te le répète: plie tes habits et laisse-les dans l'armoire.

DHR

ədhər (ar.) wəl yədhir; idəhhar; -adhər (w-) ♦ paraître, sembler; apparaître. ♦ yədhər-iyi-d əmm-umi, ce me semble. ♦ əss-ə yur n əlcid yədhər əzəəna, aujourd'hui la nouvelle lune de la Fête est apparue au firmament.

s-ssədhər.

yəssədhər, wəl yəssədhir; wəl ssədhər; -əsədhər (u-) ♦ faire paraître, montrer, démontrer. ♦ ssədhər-d iman-əc bas-akk a s-ərgəban middən, montre-toi, que les gens te voient. ♦ yur, yəssədhər-t-əd Rəbbi, la lune nouvelle, Dieu la fait reparaitre.

dəhbar.

yatdǝhhar: - adǝhhar (u-) † faire apparaître, démontrer. † **Rabbī ad idǝhhar alhaqq**, que Dieu fasse apparaître la vérité (le droit).

## DHR

addǝhǝr,

† le dos.

addǝhǝrat ou addǝhǝrt,

† le Nord, les pays du Nord.

adǝhrawī (u-),

idǝhrawiyan; tadǝhrawit (tǝ-), tidǝhrawiyan (tǝ-) † septentrional.

## DHR

ǝhǝr ou ǝhǝr, v. à THR, ǝhǝr.

## DH

ǝdha,

ǝdhiy, wǝl yǝdhi; idǝhha, wǝl idǝhhi; wǝl dǝhha; - adha (wǝ-) † toucher, furtivement, effleur. † surprendre sans le vouloir, inopinément. † **ǝrr ǝbal-ǝc, ǝzadday idǝhid l umǝnna, a s-yǝsbǝrcǝn**, prends garde de ne pas toucher (en passant) le chaudron, il te noircirait. † **ma s-yuyan tǝklid ǝzǝddu, tǝddǝryǝlad na? - uhu, xǝy d ǝxa, dhiy yǝr-s**, qu'as-tu à jeter la terrine, serais-tu aveugle? - Non, je l'ai bien voulu, je l'ai touchée. † **ttuyǝy ǝggurǝy ǝylad f iman-ik\***, ǝdhiy di baba-k\* yǝssawal meǝ yigǝn ǝgg\*aman, je marchais seul dans la rue, quand je rencontrai (sans l'avoir cherché) mon père parlant avec un européen.

## DL

dall

(ar. TL)

yǝtdalla, wǝl yǝtdilli; wǝl idalla; - adalli (u-) † regarder (par dessus, de haut), épier. † **ul-ǝc wǝl yǝlli hǝdd idall di-s**, ton cœur, il n'y a personne qui en ait regardé l'intérieur.

## DL

dǝl,

yǝdul, dhiy, wǝl yǝdli; idǝl, wǝl idil; wǝl dǝl; - adla (wǝ-) † fermer (les yeux); être bouché. † perdre son éclat, régresser. † **uznǝx-t a yi-d-isǝy, yǝdwal-d adla n titt**, je l'ai envoyé me faire un achat, il est revenu en un clin d'œil. † **batta tǝxsǝd a s-yǝyǝr idǝs, dǝl tittǝwin-ǝc**, si tu veux que te saisisse le sommeil, ferme les yeux.

## DL

adil (u-),

idǝlan † raisin, vigne. † **adil wǝssǝnǝn**, raisin des chacals: sorte de plante grimpanche à baies servant de condiment.

## DL

idla,

† débris végétaux laissés par la crue ou amenés par les eaux sur les bords d'une inondation, d'un torrent. † **imi d-yǝrhǝm Rabbī, qǝrǝn aman, ad ǝffǝyan middǝn ad gǝrwǝn idla l lan ǝyǝr n yiyzǝr**, quand Dieu a fait descendre sa miséricorde (qu'il a plu), que l'eau s'est asséchée, les gens sortent pour ramasser les débris végétaux qui sont au bord du torrent.

## DL

dǝllal

(ar.)

yǝtdǝllal; - adǝllal (u-) † ombrager, faire de l'ombre; se mettre à l'ombre. † **tawǝt-t tfuyt, yutǝf igǝn wǝnyǝr ad idǝllal di-s**, assommé par le soleil, il entra dans une grotte pour se mettre à l'ombre.

tǝdǝllal (tǝ-),

tiǝdǝllalin (tǝ-) † grand chapeau de paille. † **u-tǝdǝllal**, fils du chapeau: ce terme désigne l'europpéen. † **at tǝdǝllalin**, les européens.

## DLM

ǝdlǝm

(ar.)

wǝl yǝdlim; idǝllǝm; - adǝlam (wǝ-) † être injuste, léser, faire tort, traiter injustement; être lésé, traité injustement. † **amǝyǝr lazǝm middǝn wǝl dǝllǝman**, car les gens ne doivent pas être lésés. † **wǝnni a yi-dd-iwin yǝr-ǝ yǝdlǝm ǝzar**, celui qui m'a livré à toi est bien plus coupable.

ǝddǝlm,

† injustice, tort.

ǝddǝlam,

id dǝdalǝm † injuste, qui fait tort.

## DM

ǝddǝmma,

† jeu de dames.

## DMN

ǝdmǝn

(ar.)

wǝl yǝdmǝn; idǝmmǝn; - adǝman (wǝ-) † garantir, répondre de, cautionner, se porter

garant.  $\diamond$  awi-d w<sup>1</sup> aya nädman di-s, amenc  
quelqu'un qui en soit garant.

ädämän,  
ädümman  $\diamond$  répondant, garant.

## DN

idiänin,  
 $\diamond$  autres, v. à YD.

## DN

dän (ar.)  
yätänna, wäl yätänni; wal tänna; -ädänni  
(u-)  $\diamond$  penser, croire, juger.  $\diamond$  batta tädän-  
näd? - dänäy n nättä l dd-usin, que penses-  
tu? - Je pense que c'est lui qui est venu.

## DN

ädän (DVK n° 548)  
yüdän, wäl yuän; yättädän, wäl yättidän; wal  
ttädän; -aŧän (wa-)  $\diamond$  être malade, souffrir  
d'une maladie (contagieuse).  $\diamond$  yüdän wul-ins,  
tuädän tsa zaž n yidmarän, mon cœur est  
malade, mon foie est malade dans ma  
poitrine (vieille chanson).

s- ssidän,  
yässädän, wäl yässidän; wal sädän; -asidän  
(u-)  $\diamond$  rendre malade.  $\diamond$  älhämm'an n wus-  
san-u yässidän unkal, la chaleur de ces jours-  
ci a rendu malades les plantations.

aŧän,  
id aŧän  $\diamond$  maladie.

maän (u-),  
imaänän, imädän; tmaännt, timädänin (tä-),  
timädän (tä-)  $\diamond$  malade (annex. u-).  $\diamond$  wasi  
yägğur yäl umaänun yör-s arrazän, qui visite  
un malade gagne des mérites.

## DNT

tidiäntin (ti-),  
 $\diamond$  autres, v. à YD.

## DQ

daq (ar. DYQ)  
yätäqa, wäl yätäq; wal tädäqa; (ou à intens.  
yädäqa, wäl yädäq; wal ädäqa); -ädäq  
(u-)  $\diamond$  s'ennuyer de, rêver de, avoir la  
nostalgie de; être oppressé au sujet de.  
 $\diamond$  idäq yäl mamma-s, il s'ennuie de sa mère.  
 $\diamond$  wäl dänäy, yäqqr-it ul-ik<sup>m</sup>, äzmar ügi ä  
ädäq, je ne pense pas, mon cœur me dit  
c'est une indisposition et non de la nostal-  
gie.

## DR

dör (ar.)  
yätörä, wäl yätörri; wal törä; -ädörri  
(u-)  $\diamond$  nuire, faire du mal.  $\diamond$  wal törä  
ädöfli-y-u, ne fais pas de mal à cet enfant.  
ddürät,

yätürüt; adürüt (u-)  $\diamond$  être dans la gêne,  
le malheur; être lésé, faire mal; mettre dans  
la gêne, nuire.  $\diamond$  üdiy aylad, yädürüt  
udar-ik<sup>m</sup>, je suis tombé dans la rue, mon  
pied me fait mal.  $\diamond$  imaslam wäl yätürüt i  
yöwwa-s imaslam, un musulman ne nuit pas  
à son frère musulman.  $\diamond$  isäll läxbör n tä-  
nut-ös töhrök, yädürüt läql-ös, ihussa  
läql-ös, en apprenant que son magasin  
avait brûlé, il eut mal à la tête, perdit  
l'esprit.  $\diamond$  a tamäxluqt n Rəbbi, iliy äd-  
ürütäy ayöfli-k<sup>m</sup> s aw n älmägruf i töllid tşərfəd,  
ö créature de Dieu (ö femme), ma fortune se  
sent mal des dépenses que tu fais.

s- sdürüt,  
yäsürüt; -asürüt (wa-)  $\diamond$  nuire, léser,  
faire mal.  $\diamond$  akättär wiwal yäsürüt, trop  
parler nuit.

## DR

ädra (ar.)  
wäl yädr; idärra, wäl idärr; wal dörra;  
-ädra (wä-)  $\diamond$  se passer, advenir, arriver.  
 $\diamond$  ättä ay-n i dran, täqqäläd yäl dössat, oublie  
ce qui s'est passé et tourne-toi vers l'avenir.

## DR

idri (F.I. p. 230 adri)  
idra  $\diamond$  crevasse au talon, au pied.  $\diamond$  ha mi  
täbukruäd amm-u, idri dar-öc na? pour-  
quoi boites-tu donc ainsi, aurais-tu une  
crevasse au pied?

## DR

dar (u-) (F.I. p. 281 adar)  
idärän, idärrän  $\diamond$  pied, et par exten. jambe.  
 $\diamond$  idärrän wömsäd, les pieds du peigne (che-  
valet).

## DRF

ädraf,  
wäl yädrif; idärraf; adraf (wa-)  $\diamond$  rendre  
gros, faire grossir, grossir; donner, par ex. à  
un fil sur le fuseau un calibre plus gros qu'il  
ne faut.  $\diamond$  tamätut-u idärraf ulman-ös yäl-  
läb, cette femme a coutume de filer une

trame de trop gros calibre.

**adraf** (wə-),

**idrafan** ♦ grossissement: désigne surtout un fil de trame de gros calibre, une grosse duite.

**DRF**

**adrafət**,

♦ politesse, délicatesse.

**udrif** (wu-),

**udrifan**; **tudrift**, **tudrifin** ♦ poli, délicat.

**DRN**

**ədrən**

(F.I. p. 285 *edren*)

**wəl yədrin**; **idərrən**; -**ədrən** (wə-) ♦ tourner, changer de direction, se tourner. ♦ **ədrən awal**, détourne la parole, pour dire: change de sujet de conversation. ♦ **ədrən imudan**, tourne les dalles, pour dire encore: change la tournure de la conversation. ♦ **ad dərnənət afəzzaz n wustu n uzanna yal wad-day**, elles font tourner l'ensouple supérieure de chaîne vers le bas.

**s- ssədrən**,

**yəsədrən**, **wəl yəsədrin**; **wəl sədrən**; -**asədrən** (u-) ♦ faire tourner, retourner, faire changer de direction. ♦ **sədrən tarəddunt fa**, retourne la galette sur le poëlon. ♦ **at... təbdid yəsədrənəd-tən**, tu te mettras à les faire changer de direction (par ex. à faire tourner en sens inverse un bouillon, etc.)

**ttwa- ttusədrən**,

**yəttusədrən**, **wəl yəttusədrin**; **wəl ttusədrən**; -**asədrən** (u-) ♦ être, avoir été retourné. ♦ **tarəddunt təttusədrən fa ya**, la galette a déjà été retournée sur le poëlon.

**m- mmədrən**,

**yəmmədrən**; -**amədrən** (u-) ♦ se retourner, être retourné. ♦ **ass-annat dəgg-id ssiy yəy-ləb, id yəmda nəssi tmədrənəy ancan-ik<sup>w</sup>**, hier soir j'ai trop mangé, toute la nuit je me suis retourné dans mon lit. ♦ **yəmmədrən ancan-as an əlməlfufat**, il s'est retourné sur son lit comme une brochette (sur le feu).

**sm- smədrən**,

**yəssəmədrən**, **wəl yəssəmədrin**; **wəl smədrən**; -**asmədrən** (wə-) ♦ faire se retourner, retourner. ♦ **yəssəmədrən ləktab**, **yəssars-it ttabla**, il repia (ferma) le livre et le posa sur la table.

**ədran** (wə-),

**idranən** ♦ tour, retournement. ♦ **s wədrən**, par renversement, c'est-à-dire: au contraire, à l'envers.

**DRQ**

**əlmədrəqət**,

**ləmdəraq** ♦ marteau.

**DRS**

**ədras**,

**wəl yədris**; **idərrəs**; -**ədras** (wə-) ♦ être tressé, tresser. ♦ **wəl dərrəs zaw-ənn-əm**, ne tresse pas ta chevelure. ♦ **dərsən tizin n tuffawin**, **gin si-sənt tismayin**, ils tressèrent des folioles de palmes et en firent des couffins.

**yəttwədras**, **wəl yəttwidris**; **wəl ttwədras**; -**awədras** (u-) ♦ être, avoir été tressé. ♦ **ass-u zaw-ənn-əm yəttwədras am middən**, **wəl yəlli yuli t...tithiturin**, aujourd'hui tes cheveux ont été tressés comme tout le monde, ils ne montent pas en mèches rebelles.

**DS**

**əttəs** (F.I. p. 292 *ettes*; DVK n° 2868) **wəl yəttis**; **yəttəttəs**; **idəs** ♦ se coucher; d'où dormir. ♦ **s'arrêter** (mécanisme, montre). ♦ **ad əttəsəy ıla d nəss ancan-u**, je me coucherai aussi sur ce lit. ♦ **ssaz-ik<sup>w</sup> wəl təgğur**, **təttəs ya**, ma montre ne marche plus, elle est arrêtée.

**s- ssuḍəs**,

**yəssuḍəs**; -**asuḍəs** (u-) ♦ faire coucher, coucher; d'où faire dormir, mettre au lit. ♦ **mamma-s tədi məmmi-s iblaz**, **təssuḍəs-t**, la maman enveloppe son fils dans les langes et le couche.

**idas**,

♦ sommeil. ♦ **tinnidəs** (**tini n-idəs**, celles du sommeil), moment de la dernière prière musulmane, celle dite en arabe de l'**ācha**, du soir, de la nuit, vers 20 à 21 h.

**DS**

**dəss** (F.I. p. 293 *ets*; DVK n° 566) aorist. intens. de **əss**, rire. Reste d'un verbe qui s'est réduit actuellement à **əss**, v. à 'S.

**DW**

**əḍwa**

(ar.)

**dwiy**, **wəl yədwi**; **idəgg<sup>w</sup>i**; **wəl dəgg<sup>w</sup>a**; -**əḍwa** (wə-) ♦ être éclairé, clair. ♦ **dima lhal idəg-**

g<sup>u</sup>a yəbəssa, le temps est toujours clair le matin.

s- ssəḍwa,

ssəḍwiḡ, wəl yəssəḍwi; yəssəḍg<sup>u</sup>a, wəl yəssəḍg<sup>u</sup>i; wəl sḍəgg<sup>u</sup>a; -asəḍwi (u-) † éclairer, rendre clair. † aw n əttəq-u təlla təsəḍwa tazəqqa, cette fenêtre a permis l'éclairage de la pièce.

dawwa,

dawwiḡ, wəl idawwi; yəḍdawwa, wəl yəḍdiwwi; wəl tḍawwa; -aḍawwa (u-) † éclairer, faire de la lumière. † dawwa tamətmurt, acəḍḍay tḍuttḡiḡ, éclairer la pièce souterraine (sans fenêtre de nombreuses maisons mozabites), je pourrais tomber.

### DWL

əḍəgg<sup>u</sup>al (u-) (F.I. p. 280 aḍəggal) idəgg<sup>u</sup>alən; təḍəgg<sup>u</sup>alt (ta-), tidəgg<sup>u</sup>alin (ta-) † beaux-parents de la femme (non du mari): beau-père, belle-mère. (au fém. et à l'annexion on a ḍḍəgg<sup>u</sup>alt, ḍḍəgg<sup>u</sup>alin) † siwl-as i ḍḍəgg<sup>u</sup>alt-ənn-əm, parle à ta belle-mère.

### DXM

əḍḍəxəm (ar. TXM) yəḍḍəxma (ou ḍḍəxma) tḍəxmiḡ, wəl yəḍḍəxmi; wəl tḍəxma; -aḍəxmi (u-) † être dégoûté d'un aliment par abus; avoir une indigestion, dégoût. † w a sən-ttīs kussaca-kussaca ad əḍḍəḍən, bas-akk wəl tḍəxmin, ne leur donne pas à têter à tout instant, afin qu'ils ne soient pas dégoûtés.

s- ssəḍxəm,

yəssəḍəxma; wəl yəssəḍəxmi; wəl sḍəxma; -asḍəxmi (wə-) † donner haut-le-cœur, répugner, dégoûter (aliment trop gras, trop abondant, etc.). † uḍi yəssəḍəxma, le beurre fondu donne haut-le-cœur.

### DY

adi (F.I. p. 252 aḍ) yuḍi; yəḍḍadi, wəl yəḍḍidi; wəl tḍadi; -aḍḍay (wə-) † emballer, rouler, plier. † aḍi ḍḍuḍt bas-akk wəl təḍḍiḡiḡ, emballer bien la laine pour qu'elle ne se mite pas. † yuḍi iman-əs əḥuli d əbərčan bas-akk a yən-yəssəgg<sup>u</sup>əḍ, il s'était enroulé dans un grand voile noir pour nous effrayer. † tərū məmmi-s tḍadi-t iblaz, elle mit au monde son fils et elle l'enveloppa dans des langes.

ttw- ttwadi,

yəḍḍwəḍay, wəl yəḍḍwiḍiḡ; wəl ttwəḍay; -awadi (u-) † être, avoir été emballé, plié. † iziwayən ttwəḍayən iblaz bas-akk wəl ttwissin s tmuryi, les régimes ont été enveloppés dans des coupons d'étoffe pour qu'ils ne soient pas mangés par les saute-relles.

### DY

əḍḍayət,

əḍḍayat.

† bas-fonds sans écoulement d'eau dans le désert, mais où se rassemble l'eau de pluie, ordinairement garnis de jujubiers et d'une certaine végétation.

### DYF

ḍəyyəf,

yəḍḍəyyəf; -aḍəyyəf (u-) † donner l'hospitalité; recevoir chez soi. † yənnə-y-as; əyya yir-i a s-ḍəyyəfəy, il lui dit: viens chez moi, je te recevrai.

s- sḍəyyəf,

yəḍḍəyyəf, wəl yəḍḍəyyif; wəl sḍəyyəf; -asḍəyyəf (wə-) † recevoir comme hôte. † iwəḍ-ta s umcələt yəḍḍəyyəf-t yər-s s yiggen lənni d əzəcluk, il descendit en hâte et le reçut chez lui avec grande joie.

### DYQ

ḍəyyəq,

yəḍḍəyyəq; -aḍəyyəq (u-) † s'impatienter, être ennuyé, s'ennuyer. † yəlla yəḍḍəyyəq aməyər yəlla wəḥḍ-əs, il s'ennuie parce qu'il est seul. † yəttuy yərxa s uḍəyyəq n əlxətər, il était malade d'ennui.

### DYZ

timəḍyaz (ta-),

† ciseaux.

### DYE

s- sḍəyyəc,

yəḍḍəyyəc, wəl yəḍḍəyyic; wəl sḍəyyəc; -asḍəyyəc (wə-) † perdre, dissiper. † yəttuy məmmi-s yəḍḍəyyəc-as ayətli-s, son fils dissipait toute sa fortune.

### DĖ

ḍəc

(ar. DYE)

yəḍḍəca, wəl yəḍḍici; wəl tḍəca; -aḍəci (u-) † se perdre, disparaître. † baba-s iḡərət f

**uđazi m məmmi-s.** le père pleure la perte de son fils.  $\diamond$  **ufiy tyatt-ik<sup>w</sup> i dazən,** j'ai retrouvé ma chèvre perdue.  $\diamond$  **baš-akk ula d iggən wəl yətdizi,** pour qu'aucun ne se perde.

## DE

**điza,**

**id điza**  $\diamond$  caméléon.  $\diamond$  **ha mi tbeddələd ləwan amm-uni, ma š-yuyən, at...tinid d điza,** eh, pourquoi changes-tu de couleur ainsi, qu'as-tu, on dirait un caméléon.

## DEF

**əđcaf**

**wəl yəđcif; idəccəf; ađcaf (wə-)**  $\diamond$  être faible, manquer de vigueur; être nécessiteux, sans fortune, faible de moyens.  $\diamond$  **tuy-ac s witli**

**yəyləb, imar-u tđəcfəd,** tu as été très riche, et maintenant tu es pauvre (faible).

**s- ssəđcaf,**

**yəşdəccəf, wəl yəşdəccif; wəl sđəccəf; -asə-đəccəf (u-)**  $\diamond$  rendre faible, affaiblir.  $\diamond$  **səđcaf ərradyu, yəlla yərz-anay timəzyin-n-nay,** baise la radio, elle nous casse les oreilles.

**ađcif,**

**iđcaf, iđcifən; təđcift, tiđcaf, tiđcifin;** ou l'autre forme:

**uđcif,**

**uđcifən; tuđcift, tuđcifin**  $\diamond$  faible, sans force; au fig. sans pouvoir, sans ressources.  $\diamond$  **taməttut i llan t...təđcift txcəddəm middən,** une femme nécessiteuse travaillera d'ordinaire chez les gens.



# F

## F

f, prép. réduction de **ɣaf** devant un nom.  
 † sur, contre, au sujet de, à cause de.  
 † f **wiyis**, sur le cheval. † f **wamm-u**, sur ceci : à ce sujet.

## F

### fafa,

**fafiy**, wəl **ifafi**; **yətfafa**, wəl **yətfifi**; wəl **tfafa**;  
 -**afafa** (u-) et **afafi** (u-) † bailler. † **ha mi**  
**tətfafid**, **təllid təmōdduməd na?** et pourquoi  
 bailles-tu sans arrêt, as-tu envie de dormir?  
 s- **sfafa**,

**sfafiy**, wəl **yəsfafi**; **yəsfafa**, wəl **yəsfifi**; wəl  
**sfafa**; -**asfafi** (wə-) ou **asaffafi** (u-) † faire  
 bailler. † **xəfi**, † **ay n eisa a yi-sfapan**, pas du  
 tout. c'est cette (fichue) Aïcha qui me fait  
 bailler (m'ennuie). (à l'intensif on a parfois:  
**yəsfafay**)

## F

### af,

**yufu**, **ufiy**, wəl **yufi**; **yəttaf**, wəl **yəttif**; wəl  
**ttaf**; -**afa** (wə-) † trouver. † **batta tufid**  
**middən ssawalən**, w a **sən-syudu**, si tu trouves  
 des gens en train de parler, ne reste pas à les  
 écouter. † **afəy txatəmt azəddis n əlħutət**,  
 (voilà que) je trouve une bague dans le  
 ventre du poisson. † **lak-anəy nufu iggan**  
**uwəssar tamdint**, nous avons trouvé un vicil-  
 lard dans la ville.

### ttw- ttwaf,

**yəttwafa**, wəl **yəttwafi**; wəl **ttwafa**; -**awafi**  
 (u-) † être, avoir été trouvé, se trouver.  
 † **təqqarəm tinisa zəmənt**, **štud ttwafənt**  
**aṛraf**, vous prétendez que les clés étaient  
 perdues, les voilà retrouvées sur l'étagère en  
 maçonnerie.

## F

**if** (F.I. p. 294 **ouf**; DVK n° 577)

**yəttif**; -**ayfa** (wə-) † surpasser, dépasser,  
 être mieux, meilleur, supérieur. † **səcci tiff-i**  
**tiff ini-nni a yi-tuy qqiməy meə-sən**, tu me  
 surpasses et tu surpasses ceux avec qui je  
 restais alors.

Expressions idiomatiques avec ce verbe:

-**aya nif-yi**, ce que étant mieux pour moi:  
 mieux vaut pour moi;  
 -**aya nif-əc**, mieux vaut pour toi (masc.);  
 -**aya nif-am**, mieux vaut pour toi (fém.);  
 -**aya nif-as**, mieux vaut pour lui, elle;  
 -**aya nif-anəy**, mieux vaut pour nous;  
 -**aya nif-awəm**, mieux vaut pour vous  
 (masc.);  
 -**aya nif-əcəmt**, mieux vaut pour vous  
 (fém.);  
 -**aya nif-asən**, mieux vaut pour eux;  
 -**aya nif-asənt**, mieux vaut pour elles.

*N. B.* A la troisième personne masculin on  
 entend parfois -**aya nif-i** ou -**it** (masc.) -**itt**  
 (fém.) -**itən** -**itənt**. † **man-t aya nif?** lequel  
 vaut mieux?

### s- ssif,

**yəssafa**, **ssafiy**, wəl **yəssifi**; wəl **ssafa**; -**asifi**  
 (u-) † faire surpasser, rendre mieux, meilleur,  
 supérieur. † **əxs baba-č**, a **s-yəssif f**  
**middən**, aime ton père, cela te rendra meilleur  
 que les autres gens.

## F

### s- ssiff

(DVK n° 580)

**yəssaffa**, **ssaffiy**, wəl **yəssiffi**; wəl **saffa**; -**asiffi**  
 (u-) † tamiser, passer, filtrer, vanner;  
 être tamisé, passé, filtré, vanné. † **əlgiran-**  
**ənn-wəm ssiffən ya mməy z-əddiy?** - **Ay-ən d**  
**ass-u d asiffi**, vos voisins ont-ils déjà vanné  
 ou non? - C'est aujourd'hui-même le van-  
 nage. † **arən-u yəssif ya**, cette farine est déjà  
 tamisée.

## F

uf,

yattuf; -awfa (wa-), tufət ♦ gonfler, être gonflé. ♦ être trempé, imbibé; au fig. boudier. ♦ **dad-ik** yuf, mon doigt est enflé. ♦ **taẓniwt talla tassat**, lliḡ ufay s tfədmīn-ik<sup>m</sup> al tasəttuyt-ik<sup>m</sup>, la pluie ne cesse de tomber, je suis trempé depuis les orteils jusqu'à la mèche (du haut de mon crâne). ♦ **ma t-yuḡən i yawwa-č**, yalla yuf-əd yaf-nəy yuf an ugəddid, f wi yalla yassuf? qu'a donc ton frère qu'il nous entre gonflé comme une outre (boudant), contre qui boude-t-il?

s- ssuf,

yassufa, ssufiy, wəl yassufi; wal sufa; -asufi (u-) ♦ faire gonfler; faire enfler; tremper, mouiller; boudier. ♦ **suf ayrum tfəttəd-t i tyazidin**, trempe le pain et émiette-le aux poules. ♦ **a taḡ-sufən aman iggəw**...wass yamda, on les fait tremper dans l'eau un jour entier.

tufət,

♦ enflure; morgue, attitude boudeuse, suffisante. ♦ **aw n tməttut-u taləqqi-s**, laš w<sup>1</sup> ay<sup>a</sup> ad aqqimən mca-s. -Ha mi? -Š aw n tufət a s-yusu Rəbbi, cette femme, misère d'elle, n'a personne qui (veuille) rester avec elle. -Pourquoi donc? -A cause de la morgue que Dieu lui a donnée (qui lui est naturelle).

## F

fa (u-),

ifawan ou ifaggan ♦ sorte de plat rond et bas en terre cuite, poëlon à cuire les galettes.

## F

fufu,

♦ en lang. enf. feu. ♦ **uhū, di-s fufu**, non (nc touche pas) il y a feu (cela est brûlant).

## F

iff, ou ifəf

(F.I. p. 307 éfəf)

ifəffan, iffan, ♦ pis, mamelle.

## F

tiffit (tə-),

tiffitin (tə-) ♦ claque aux mains, ampoules. ♦ excroissances de peau, filets de peau autour des ongles, envies. ♦ **ma š-yuḡən tkəddədəd iḡudən-əč**, mməy yər-č tiffitin na, təffəy-əz-d tiffit, qu'as-tu à te mordre les doigts, ou bien aurais-tu des envies autour

des ongles, te serait-il sorti une envie.

## F

tuffa,

tuffawin ♦ palme entière, surtout sèche.

## FC

fəcc

(ar. FK)

yəffəcca, wəl yəffəcci; wal tfəcca; -afəcci (u-) ♦ défaire, délier, débrouiller. ♦ **at-tabda zzar at-tfəcc təsəfrəst**, elle commence par dénouer, défaire la cordelette.

ttw- ttufəcc,

yəttufəcca, ttufəcciy, wəl yəttufəcci, wal ttufəcca; -afəcci (u-) ♦ être, avoir été défait, délié, débrouillé, démêlé. ♦ **d wani y<sup>a</sup> ad ifəcc natta ad yəttufəcc walu**, et tout ce qu'il délie (débrouille), lui, est bien débrouillé.

## FCWZ

afəcciwəz (u-),

ifəcciwəzən ♦ étincelle; par ext. point brûlé par une étincelle sur un tissu, sur la peau, etc.

## FD

ffad (F.I. p. 300 oufoud; DVK n° 584)

yəffada, tfadiy, wəl yəffidi; wal tfada; -afadi (u-), tfadit ♦ avoir soif. ♦ **nəffud ya, uš-anəy-d aman**, nous avons soif, donne-nous de l'eau. ♦ **w<sup>1</sup> aya nsəw s waman-u wəl yəffidi**, celui qui boira de cette eau n'aura plus soif.

s- sfad,

yəsfada, sfadiy, wəl yəsfidi; wal sfada; -asfadi (wa-) ♦ donner soif, assoiffer. ♦ **təllid təssawald-anəy si n-turu s əlfrizidār**, təllid təsfadəd-anəy, depuis tout à l'heure tu nous parles de frigidaire, tu nous donnes soif.

tfadit,

♦ soif. ♦ **yəmmut s tfadit**, il est mort de soif.

## FD

fud (u-)

(F.I. p. 301 afoud)

ifaddan ♦ genou.

## FD

əfda

(ar.)

əfdiy, wəl yəfdi; ifədda, wəl ifəddi; wal fədda; -afda (wa-) ♦ sauver, racheter, délivrer. ♦ **yəzwa i wəfda u udəfli**, il partit pour

délivrer le garçon. ◊ amaḡar yus-asən-d yafda-tən-d, car il est venu à eux et les a délivrés.

## FD

tafadfad, tafadfad, tafadfad ◊ bourre de palmier, plaques de cette bourre. Cette bourre en général se dit: san, v. à SN.

## FDN

tifdant (ta-) (et parfois tafdant), tifdnin (ta-) ◊ orteil. ◊ tifdant tazəclukt, gros orteil.

## FD

fad (ar. FYD) yafada, wəl yafadi; wal tfaḡa; -afaḡi (u-) ◊ déborder. ◊ tamənnast n qahwa talha tafada, nəḡ tfaḡt, la bouilloire à café est en train de déborder, éteins le feu. ◊ lxir ifad, le bien déborde, il y a surabondance.

## FD

alfadət, ◊ argent (métal).

## FDL

alfadəl, fēm. tfadəlt ◊ excellent, très bon, éminent. ◊ ad tadəy t-tfadəlt lənnət, que je sois éminente (favorisée) au paradis.

## FDL

tifəḡli (ta-) (F.I. p. 307 tafəḡlé) tifəḡliwin (ta-) ◊ verrue.

## FDS

tifḡas (ta-), ◊ fenugrec.

## FG

faga, fagj, wəl ifaḡi; yafaga, wəl yafḡi; wal tfaḡa; -afaḡi (u-) ◊ s'éclaircir (temps). ◊ si ḡəbassa azənnə yalla yəḡyan, əlhal iyubbas, awissən bolni ḡ<sup>a</sup> ad ifaga, dès le matin le temps était beau, (puis) il s'est obscurci, qui sait quand il va s'éclaircir.

## FHM

əfhəm (ar.)

wəl yəfhim; ifəhhəm; -afham (wə-) ◊ comprendre. ◊ tfəhhəd ya d awəḡdi, iziy ḡar, səfhəm iwwa-č, tu as bien compris, cours donc persuader ton frère.

## s- səfhəm,

yəsəfhəm, wəl yəsəfhim; wal səfhəm; -asəfhəm (u-) ◊ faire comprendre, persuader, convaincre. ◊ yəsəfhəm-anəḡ di ḡae an- ni ttwarin adḡa, il nous expliqua ce qui était écrit sur la pierre.

## ttw- ttwəfhəm,

yəttwəfhəm, wəl yəttwəfhim, wal ttwəfhəm; -awəfhəm (u-) ◊ être, avoir été compris, se comprendre. ◊ ay-n i ttwarin da-ni wəl yəttwəfhim, ce qui est écrit ici est incompréhensible.

## m- mfahəm,

mfahəmən; ttəmfahəmən, wəl ttəmfəhihəmən; wal ttəmfahəm; -amfahəm (wə-) ◊ se comprendre les uns les autres, s'entendre. ◊ ttəmfahəmən an wawwətan, ils s'entendent comme des frères.

## fəhhəm,

yəfəhhəm; -afəhhəm (u-) ◊ expliquer, faire comprendre. ◊ fəhhəm-as iwələn-ik<sup>m</sup>, explique lui mes paroles.

## əlfhamət,

◊ compréhension, intelligence.

## FH

fuh (ar. FWH) yətfuḡa, wəl yətfuḡi; wal tfuḡa; -afuḡi (u-) ◊ sentir, subodorer; dégager une odeur. ◊ lliḡ tfuḡiy ərriḡət n latəy s ənnəcnəz, je sens l'arôme du thé à la menthe. ◊ batta i tfuḡan aum-u d awəḡdi, qu'est-ce qui sent bon ainsi? ◊ aw n əlwərdət tfuḡ yəḡləb, cette rose sent très fort.

## s- sfuh,

yəsfuḡa, wəl yəsfuḡi; wal sfuḡa; -asfuḡi (wə-) ◊ émettre une odeur, parfumer, sentir. ◊ sfuḡan qahwa s bəssi n əzzḡar, on parfume le café avec un peu de fleur d'orange.

## ifəḡan,

◊ parfums en poudre préparés par les femmes.

## FHL

ləfhəl, ləfhula ◊ bande longue et large ordinaire-

ment rouge sur un tissu main.

## FK

**fökk** (ar.)  
**yöfökka**, wäl **yöfökki**; wäl **tfökka**; -**afökki**  
 (u-) ♦ sauver, délivrer, libérer, débarrasser.  
 ♦ **sonn yargazan tmönyan, yas-d yawwa-k\***  
**ad ifökk zar-asän, yay tiyti**, deux hommes se  
 disputaient, mon frère vient les séparer (les  
 sauver l'un de l'autre) et il reçoit un coup.

## FKR

**öfkär** (ar.)  
**wäl yöfki**; **ifökkär**; -**afkär (wä-)** ♦ être  
 conscient, se souvenir. ♦ **lak-anöy nfökkär**  
**argaz-u yöna...** nous nous souvenons que  
 cet homme avait dit... ♦ **fökran mä yiman-**  
**ön-sän, nnan...** ils réfléchirent entre eux et  
 dirent...

**fökkär**,  
**yöfökkär**; -**afökkär (u-)** ♦ rappeler, se sou-  
 venir; réfléchir. ♦ **a w a yi-tfökkär**, ne te  
 souviens pas de moi. ♦ **ögg\*ödät i Rökbi**,  
**tfökkäräm ass n tmättant**, craignez Dieu et  
 souvenez-vous du jour de la mort.

## FL

**fäl** (F.I. p. 325 **efli, efleh**; DVK n° 635)  
**öflu**, **flüy**, wäl **yöfli**; **yöffal**, wäl **yöffil**; wäl  
**öffal**; -**afla (wä-)** ♦ percer, être percé. ♦ **yö-**  
**lu lbändir-as**, son tambourin est percé, pour  
 dire: il n'a plus aucun crédit.

**tfala**, mot rare.

♦ pointes, ensemble de pointes d'un peigne  
 à laine. Elles sont disposées sur deux rangs  
 très rapprochés et en quinconce au bout de  
 la planchette dite manche du peigne. A ce  
 terme fém. sing. on substitue le plus souvent  
 le fém. pl. **tiymas**, dents.

## FL

**fäl**,  
**yöflu**, **flüy**, wäl **yöfli**; **yöffal**, wäl **yöffil**; wäl  
**öffal**; -**afla (wä-)** ♦ ourdir un tissage.  
 ♦ **tisädnan wäl öffilönt ass n lirbea, 'd öffal**,  
 les femmes n'ourdisent jamais un mercredi,  
 on en tire présages.

**tasöflut (tä-)**,

**tisöfla (tä-)** ♦ chaînette (en tissage), fil for-  
 mant des boucles autour des fils de chaîne;  
 tenants en boucles sur lesquels sont noués  
 les bouts, extrémités des fils de chaîne. ♦ **äss**

**iyärs a t-sönnet s tsöflut**, chaque fil de  
 chaîne elle le fixe avec la chaînette.

## FL

**öfäfl**,  
 ♦ présage, augure, signe qui fait prévoir  
 l'avenir. ♦ **imar-u llant xöddömönt abda n**  
**yið: drus i itaggant öfäfl**, actuellement elles  
 travaillent au début de la nuit, peu nom-  
 breuses sont celles qui en tirent présage.

## FL

**öfil**,  
**id öfil**; **ifilät**, **lfilät** ♦ éléphant.

## FL

**öfäflöla**,  
 ♦ piment.

## FLC

**filäc (u-)**,  
**ifälön**, **ifälöwän** ♦ quenouille (parfois **fil-**  
**äs**).

## FLG

**föllög** (ar. **FLQ**)  
**yöföllög**; -**aföllög (u-)** ♦ fendre (du bois,  
 etc.). ♦ **iföllög tixäsbin n tædayin**, il a fendu  
 les troncs secs de palmier.

## FLG

**uflig (wu-)**,  
 ♦ genre de tissage ras et étroit, assez long,  
 à fond de couleur noire et rouge, très lourd.  
 ♦ Proverbe: **yökli tayrart, yas-az-d wuflig**, il  
 a rejeté le sac et lui est venu l'**uflig** = de  
 Charybde en Scylla, le second étant plus  
 lourd et grossier que l'autre.

## FLH

**afallah (u-)**,  
**ifallahän**; **tafällaht (tä-)**, **tifallahin (tä-)**  
 ♦ cultivateur, agriculteur.  
**tafällaht (tä-)**,  
 ♦ culture, agriculture.

## FLK

**löflukat**,  
**löflukat** ♦ barque, bateau.

## FLN

**flan**, au fém. **flana**,

♦ un tel, une telle.

**afłani (u-),**

**ifłaniyan; taflanit (ta-), tıflaniyin (ta-):** ♦ tel, un tel. ♦ **tamdint taflanit**, telle ville. ♦ **tamdint uflani**, la ville d'un tel: telle ville.

**FLY**

**afłay**, métathèse de **afłay**,

♦ éclore, v. à **LFY**.

**FLQ**

**afalliq (u-),**

**ifollıqan** ♦ bosse, protubérance.

**FLS**

**afłas**

(ar.)

**wal yafłis; ifłas;** -**afłas (wa-)** ♦ être ruiné, en faillite. ♦ **yagrav ayatlı yaylab, yafłas**, il fit fortune puis se ruina.

**FLS**

**fullus (u-),**

**ifulluson; tfullust. tıfullusin** ♦ poussin.

**tıfıllıst,**

**tıfıllısın**, ♦ hirondelle.

**FLY**

**aflı (wa-),**

**ifalyan** ♦ miette, petit morceau; grain concassé de blé, etc., brisure de grains.

**FLEŞ**

**ffuleaş**

(ar.)

**yafuleaş; -afuleaş (u-)** ♦ être foulé (membre), se fouler. ♦ **yaffuleaş qar-ik**", j'ai le pied foulé. ♦ **batta taqqımad amm-u tatararad awrı, acadday tattıttıd, at...taffuleaşod**, si tu continues à jouer sur la colline, il se pourrait que tu tombes et que tu te foules (un membre). (on entend aussi **ffuleaş**)

**FN**

**ffunfan**

(F.I. p. 331 **afounfan**)

**yafunfun; -afunfan (u-)** ♦ être enchifrené (nez), enrhumé du cerveau. ♦ **dıma tfunfunay tazrast, waf assınay mımı**, je suis sans cesse enrhumé du cerveau l'hiver, je ne sais pourquoi.

**s- sfunfan,**

**yafunfun; -asfunfan (wa-)** ♦ enrhumé. ♦ **aw n arıyayst-u tallı tasfunfun-i**, ce ventileur m'enrhume.

**FN**

**afına, affına,**

♦ cretonne fine, finette.

**FN**

**afna**

(ar.)

**afniy, waf yafni; ifanna, waf ifanni; wal fanna; -afna (wa-)** ♦ périr, finir, se dissiper, s'anéantir, s'épuiser. ♦ **ad yarı tauba waf fanni**, il écrira (sur son testament) un don pieux à faire régulièrement à perpétuité.

**FNS**

**afunas (u-),**

**ifunason; tafunast (ta-), tıfunasın (ta-)** ♦ bovin mâle et femelle, taureau, bœuf, vache.

**FNTZ**

**tafantazıt (ta-),**

♦ orgueil, vanité. ♦ **ıbadd f yıman-as s tafantazıt**, il se dresse avec orgueil. ♦ **yattagğ tafantazıt**, il fait le fier.

**FNZ**

**tıfanzat (ta-),**

**tıfanza (ta-)** ♦ sabot d'animal, sole, ongle de caprins.

**FY**

**afłay**

(DVK n° 655)

**waf yafıy; yattafłay; -ufuy (wu-)** ♦ sortir; être en dehors, d'où être innocent. ♦ **yafłay s taddart**, il sortit de la maison. ♦ **ad tafłayod d atbıb**, tu sortiras (tu deviendras) médecin. ♦ **lak-ıy afłayay s yıdamınon n waşdıq-u**, je suis innocent du sang de ce juste.

**s- ssufay,**

**yassufuy; -asufay (u-)** ♦ faire sortir; expulser. ♦ **a wal sufuy awal**, et ne fais pas sortir la parole: garde le secret. ♦ **yassufy-ıyı s tıf n tsagnaft**, il m'a fait sortir par le chas de l'aiguille: il m'a fait des remontrances à n'en plus finir, ou encore: il m'en a fait voir de toutes les couleurs. ♦ **ad gan arıy awahdı a tın-yassufay**, ils prendront la bonne décision qui les sortira (d'embarras). ♦ **batta waf tsufay ıwalon-ik**" a ş-zackay, si tu ne résouds pas mes énigmes, je te chasserai.

**FYDN**

**tafaydant (ta-),**

**tıfaydanın (ta-)** ♦ gros intestin.

## FYL

tafuyalt (tə-).

tifuyalin (tə-) ♦ trainée, bande, zone étroite.

## FYR

fiyar (u-).

ifiyran ♦ serpent. ♦ anyər n ufiyar, grotte du serpent (topon.).

## FQ

faq (ar. FYQ)

yətfəq, wəl yətfiqi; wəl tfaqa; -afaqi (u-)

♦ se réveiller, reprendre conscience, se rendre compte, s'apercevoir de. ♦ wəl ifaq s yiman-as yas-az-d bab n alyabot, il ne s'aperçut pas de la venue du propriétaire de la palmeraie.

## FQ

ləfq.

id ləfq. ♦ lettré, maître d'école coranique.

## FQR

afqir (wə-).

ifqirən; tafqirt (tə-), tifqirin (tə-) ♦ très pauvre, misérable.

## FR

fərfər,

yətfərfər ou yətfərfir; -afərfər (u-) ♦ être tamisé, passé au tamis; séparer le grain des impuretés, des gros grains étrangers (au crible). ♦ iməndi-y-u z-əddiy wəl yətfərfər, ce blé n'est pas encore passé au crible.

s- sfərfər,

yəsfərfir; -asfərfər (wə-) ♦ tamiser, cribler. ♦ sfərfər d awəhdi iməndi bas-akk ad d-yas ussu yəsfə, tamise bien le blé pour que le couscous soit de bonne venue.

ttw- ttufərfər,

yəttufərfir; -afərfər (u-) ♦ être, avoir été tamisé, criblé. ♦ arən-ənn-əm wəl yəttufərfər d awəhdi, a yəlli, zawd-as afərfər, ta farine n'a pas été bien tamisée, ma fille, tamise-la de nouveau.

## FR

fərfər (F.I. p. 355 fereret; DVK n° 665)  
yətfərfər ou yətfərfir; -afərfər (u-) ♦ s'en-  
voler, voler. ♦ yətfərfər məa yitran, il vole  
aux étoiles, pour dire il va trop loin ou bien  
il monte comme soupe au lait.

s- sfərfər,

yəsfərfir; -asfərfər (wə-) ♦ faire envoler;  
d'où enlever, dissiper, éliminer. ♦ ad əsfər-  
fərfət aman-as iggən bu-sayyar mmiy abluz n  
əffina, elles en éliminent l'eau (en la pas-  
sant) au travers d'un tamis ou d'une pièce  
de cretonne fine.

## FR

əfra

(ar.)

əfriy, wəl yəfri; ifərra, wəl ifərrī; wəl fərra;

-afra (wə-) ♦ être terminé, être vide; termi-  
ner. ♦ əfra-yi aw n tyawsa-y-u, as-ussay tiftir-  
əç, termine-moi cette affaire et je donnerai  
ta récompense. ♦ tyawsa təfra ya, l'affaire  
est déjà terminée. ♦ aman wəl əllin, fərran  
izəwən, il n'y a plus d'eau, les seaux restent  
vides.

farra,

wəl ifarri; yətfarra, wəl yətfirri; wəl ffarra;

-afarra (u-) ♦ vider. ♦ əmeəlat, a yəlli,  
farra taddart, amayar baba-nn-əm ad d-  
yawəđ ass-u, hâte-toi, ma fille, débarrasse  
(vide) la maison, car ton père arrive au-  
jourd'hui. ♦ si wussan-i lily tfarriy di-s, wəl  
tyiss at...tfarra ya, voici plusieurs jours que  
je la débarrasse, elle ne semble pas être  
débarrassée (ne veut pas).

## FR

afər (u-) ou afriw (wə-),

afriwən (wə-) ♦ aile (d'oiseau); pan (de  
vêtement).

## FR

tufərət,

tufəratin. ♦ mèche bouclée de cheveux.

## FR

tiffərt ou tiffərt (ti-).

♦ mites (insectes).

## FR

tiffirt (tə-) ou tiftirt,

tifirin (tə-) ♦ récompense, salaire, paye.

## FR

ufriç (wu-),

ufriçən. ♦ mouton, agneau, bœlier.

## FR

afərçi (u-),

**ifərca** ♦ pain rompu, morceau de pain.

**tafərçit** (ta-),

**tifərca** (ta-) ♦ pain en morceaux, morceaux de pain.

### FRD

**afrad** (wə-),

**ifradən** ♦ morceau d'étoffe, chiffon; en argot franc (monnaie).

### FRDĤ

**ffardəh; yəffardəh; -afərdəh** (u-) ♦ s'étaler (plante, etc.). ♦ **tilawlət təffərdəh tamurt**, le capricier s'étale sur le sol.

### FRD

**əfrəd** (F.I. p. 340 efred; DVK n° 676)  
**wəl yəfriḍ; ifərrəd; -afrəd** (wə-) ♦ balayer, être balayé. ♦ **afrad n təddart, ass ass yəfrəd** ♦ **afrəd**, de balayage de la maison, chaque jour il l'a balayée.

**ttw- ttwafərəḍ,**

**yəttwafərəḍ, wəl yəttwifriḍ; wəl ttwafərəḍ; -awafərəḍ** (u-) ♦ être, avoir été balayé. ♦ **tazaqqa-y-u wəl təttwafərəḍ ass-u, a yalli**, cette pièce n'a pas été balayée aujourd'hui, ma fille.

### FRD

**afrəd** (ar.)  
**wəl yəfriḍ; ifərrəd; -afrəd** (wə-) ♦ être obligatoire (surtout religieusement). ♦ **tizilla-y-u farḍant**, ces prières sont obligatoires.

**s- ssəfrəd,**

**yəsfərrəd, wəl yəsfərrid; wəl sfərrəd; -asəfrəd** (u-) ♦ rendre obligatoire. ♦ **sfərdəy f yiman-ik\* idəs əlgaylət, ula batta azgən assazət**, je m'astreins à la sieste, ne serait-ce qu'une demi-heure.

**əlfərd,**

**ləfrayəd** ♦ obligation, prescription.

**məfrəd,**

**məfrudin; məfrudət, məfrudat** ♦ prescrit, obligatoire.

### FRD

**afrəd** (wə-),

**ifradən** ♦ sorte de grande outre ouverte formée d'une peau taillée en rond, munie de plusieurs cordes de suspension reliées à une plus forte. Lorsqu'on la pose à terre, l'outre

s'étale complètement à plat; c'est pourquoi elle est utilisée pour le puisage dans les puits où l'eau est peu profonde: aplatie au fond de l'eau, si l'on tire vivement la suspension vers le haut, elle emporte beaucoup d'eau. Elle n'a pas de rebord rigide comme le **dlu**.

### FRĠ

**furrəḡ** (ou **furrəz**) (ar.)

**yəffurrəḡ; -afurrəḡ** (u-) ♦ être spectateur, contempler, regarder un spectacle, assister. ♦ **haywa, furrəḡət d awəhdi, a buraxs, baš-akk an\_nadwəl yəl təddart**, eh! profitez bien du spectacle, les enfants, afin que nous retournions à la maison. ♦ **zwan ad furrəḡən di wanni i mmuṭən dinnat**, ils allèrent voir celui qui était mort là-bas.

**s- sfurrəḡ,**

**yəsfurrəḡ; -asfurrəḡ** (wə-) ♦ faire assister, donner en spectacle. ♦ **sfurrəḡ-anəy i ssini-ma i təsyid**, fais-nous donc voir ce cinéma que tu as acheté.

### FR(H)T

**ffurhət,**

**yəffurhət; -afurhət** (u-) ♦ se distraire, se détendre, oublier son mal. ♦ **awit madun-ən-wəm i lyabat ad yəffurhət bəssi, acədday yətraḥa**, emmenez votre malade à l'oasis qu'il se détende un peu, peut-être guérira-t-il.

**s- sfurhət** ou **səffurhət,**

**yəsfurhət; -asfurhət, asəffurhət** (wə-, u-) ♦ distraire, détendre, faire oublier son mal. ♦ **siwlət, əṣṣət bəssi, init tinfusin, səffurhətət madun-ən-wəm baš-akk ad irah**, parlez, riez un peu, racontez des histoires, distrayez votre malade pour qu'il guérisse.

### FRĤ

**əfrəh** (ar.)

**wəl yəfriḥ; ifərrəh; -afraḥ** (wə-) ♦ se réjouir, être content, faire fête. ♦ **yəlli-m, təfrəhd-as s<sup>i</sup> a m-d-tusu, nəssi w a yi-təfriḥəd, mimi?** ta fille, tu lui as fait fête quand elle est venue à toi, et moi tu ne m'as pas fait fête, pourquoi? ♦ **assa d əlcid, an\_nfərḥət gač mca middən**, demain c'est la fête, réjouissons-nous avec tout le monde. ♦ Proverbe: **wəl fərrəh i wi zwan qəbəl y<sup>a</sup> at\_təssənəd a-n i dd-usin**, ne te réjouis pas de ce qui est

parti avant de savoir ce qui va arriver.

s- **ssafröh**,

**yassafröh**; **yasfarräh**, **wäl yasfärrih**; **wäl sfärrah**; - **asafrah** (u-) ♦ réjouir, faire plaisir, contenter. ♦ **mmi tärğäbäd iggön litim**, **säfräh-t ula s älbälwät iggat**, quand tu vois un orphelin, réjouis-le, ne serait-ce qu'avec un bonbon.

**älfäröh**,

♦ joie, contentement.

## FRH

**afröh** (wä-),

**ifrah** ♦ petit, surtout d'oiseaux; v. à **FRX**.

## FRMS

**alfarmas**,

♦ abricots secs.

## FRN

**afrän** (F.I. p. 348 **efren**; DVK n° 693)

**wäl yafrin**; **ifarrän**; - **afran** (wä-) ♦ choisir, élire. ♦ **Räbbi yafrän**, **yus-as i mömmi-m**, Dieu a élu, il a été libéral pour ton fils. ♦ **iwwa**, **frän zar aw n sonnat älfularat**, eh bien, choisis entre ces deux foulards.

**ttw- ttwafrän**,

**yättwafrän**, **wäl yättwifrin**, **wäl ttwafrän**; - **awafrän** (u-) ♦ être, avoir été choisi, élu. ♦ **aw n uziwa yättwafrän s wammas n älyabot**, a s-t-aznây i mömmi-k\*, ce régime a été choisi parmi toute la palmeraie, je l'enverrai à mon fils.

## FRN

**tafärrant** (tä-).

♦ sorte de raisin à gros grains blanc le plus souvent.

## FRY

**afrây** (F.I. p. 355 **efrây**)

**wäl yäfrîy**; **ifärrây**; - **afrây** (wä-) ♦ tourner, bifurquer. ♦ être tordu; au fig. mal venu, mal fait, défectueux. ♦ **igur meä wäyläd**, **tfäryäd fusl**, **mäsäd äfrây zälmaqä**, **täddart tamqabalt ay-än t\_tänni**, suis la rue, tu tourneras à droite, ensuite tourne à gauche, la maison en face, c'est celle-là. ♦ **ärr älbäl-änn-äm äkmaqä m mömmi-m**, **acadday ifärrây äar-äs**, prends garde en emmaillant ton fils que son pied ne se torde.

s- **ssafrây**,

**yäsfarrây**, **wäl yäsfärrîy**; **wäl sfärrây**; - **asäfrây** (u-) ♦ faire tourner, faire bifurquer, tordre. ♦ **säfrây bäsä idärrän n äftäblä bäs-akk at\_täras d awähdi**, écarte un peu les pieds de la table pour qu'elle pose bien.

**afrây** (wä-),

**ifrayän** ♦ défectuosité, malfaçon, défaut de fabrication, de montage, etc., non conforme.

**ufriy** (u-),

**ufriyän**; **tufrixt**, **tufriyän** ♦ tordu, mal fait, mal venu, défectueux, non conforme. ♦ **aw n uqässi idärrän-äs d ufriyän**, ce garçon a les pieds tordus.

## FRY

**färrây**

(ar.)

**yätfärrây**; - **afärrây** (u-) ♦ décharger (une arme à feu), tirer (un coup de feu). ♦ **kull tamrudt i färrâyây**, **widiän a tä-t-icämmär**, chaque fois que j'aurai déchargé mon fusil un autre (homme) le rechargera.

## FRQ

**äfräq**

(ar.)

**wäl yäfrîq**; **ifärräq**; - **afräq** (wä-) ♦ séparer. ♦ **äfräq zaw-änn-äm ämmas**, **äm manä i ttäg-gänt timäslimän**, sépare tes cheveux au milieu à la manière des musulmans. ♦ **äsärsi n yziwayän d ännöz tuffawin qqarän-äs afräq**, le fait de poser (en le divisant en deux, en écartant les brins) les régimes sur les palmes s'appelle «séparation».

**färaq**,

**yätfäraq**, **wäl yätfirîq**; **wäl tfäraq**; - **afäraq** (u-) ♦ quitter, se séparer de. ♦ **hä mi**, **täx-säd ad färaqây middän-ik\***, ad **ämrayä lhcid?** et pourquoi, voudrais-tu que je quitte les miens et que j'habite ailleurs?

**färräq**,

**yätfärräq**; - **afärräq** (u-) ♦ (doublet ar. de **zun**, v. à **ZN**) diviser, partager, désunir, séparer. ♦ **tfärräq äwwatän-u**, elle a séparé ces frères.

**tfärräq**,

**yättäfärräq**, **wäl yättäfärrîq**; **wäl ttäfärräq**; ♦ se séparer, diverger. ♦ **ad gärwän älmäkäbrät**, **ad ättäfärräqän**, **ad zäwdän yär-sän**, ils se réunissent au cimetière, puis se séparent et se rendent chez eux.

**ttw- ttwafräq**,

yattufarraġ, wəl yattufarriġ; wal ttufarraġ; -afarraġ (u-) ♦ être, avoir été divisé, désuni, séparé, réparti. ♦ si yammūt haba-n-son ttufarraġon, depuis la mort de leur père ils sont séparés.

m- mfarraq,

ttəmfarraqon, wal ttəmfarriqon; wal ttəmfarraq; -amfarraq (wə-) ♦ se séparer (mutuellement). ♦ mmi niwəḏ aẓdaw...wəbrid, an...nəmfarraq, quand nous serons arrivés à mi-chemin, nous nous séparerons. ♦ aṭlab Rəbbi an...nəmlaga mani wəl nəttəmfarriq, implore Dieu que nous nous rencontrions là où nous ne nous séparerons plus (condoléances).

## FRS

afras (F.I. p. 357 efres)  
wall yəfris; ifarras; -afras (wə-) ♦ défaire, débrouiller, effiloche.

friros,  
yattəfris; -afriros (u-) ♦ se défaire, se relâcher, se détacher. ♦ aḥuli-nn-əm yəfriros, ton voile s'est détaché (est tombé).

s- ssafriras,

yəssafriris; asfriras (wə-) ♦ défaire, détacher, dévider. ♦ yəssafriras taməttut s uḥuli-s, il dépouilla la femme de son voile.

tasəfrast (tə-),

tisəfras (tə-) ♦ cordelette qui passe dans les trous des ensouples et tient la chaînette de la nappe de chaîne.

## FRS

afras (ar.)  
wəl yəfris; ifarras; -afras (wə-), lafrasət ♦ être très habile, fêru, s'y entendre. ♦ ad ərgəbay lafrasət-əc təllid təfrasad aw n tukər-ḏa, je veux voir l'habileté que tu as déployée dans ce vol.

lafrasət,

♦ habileté, expérience, débrouillardise.

## FRS

lafras,

♦ lit, couche, literie, couchage. ♦ lafras zamrani, lit-tapis du Djebel Amour, sorte de tapis haute laine.

təfərrasit (tə-),

tifərrasin (tə-) ♦ sorte de tapis couverture de lit.

## FRT

afrət,

wəl yəfrit; ifərrət; -afrat (wə-) ♦ s'étendre, prendre de l'extension, se propager autour. ♦ aw n uzəgmir yəgḡur ifərrət, ce chiendent va tout envahir (s'étendre, se propager partout).

s- ssafrurət,

yəssafrurət; asfrurət (wə-) ♦ s'étendre, s'étaler, se propager. ♦ mamma-s, mi taxs a s-tus tanəmmir i məmmi-s, a s-tini: Rəbbi a š-yəḡ tasəttit n əzzit təfrot təssafrurət, une maman qui veut donner sa bénédiction à son fils, elle lui dit: que Dieu fasse de toi une goutte d'huile qui s'étend, s'étale sans fin.

## FRT

fərrəḡ (ar.)  
yətəfarrəḡ; -afərrəḡ (u-) ♦ négliger, être négligent. ♦ məlmi i nfərrəḡ amm-u a w a š-nəmmar, quand est-ce que nous avons ainsi été négligents et que nous ne t'avons pas soutenu (aidé)? ♦ s ufərrəḡ-əc, par ta faute.

## FRX

afrux (wə-),

ifrax ♦ petit (d'oiseau) et aussi afruh, v. à FRH. ♦ fruits, légumes à grosses baies, à tubercules: concombre, pomme de terre, melon, navet, pastèque, etc. ♦ afrux n təx-sayt, une courge. ♦ afrux n əllaft, un navet.

## FRY

furi (DVK n° 708)

yəfrruy; -afuri (wə-) ♦ s'effriter, tomber en miettes, en poussière. ♦ tinsəmt n umaru-č yəfuri, le plâtre de ton mur tombe en miettes.

s- ssafruri,

yəssafruy; -asfruri (wə-) ♦ effriter, réduire en miettes, en poussière. ♦ a t-yəf-furi, a t-yəzgunnat mca wuṣṣu, il le réduit en miettes et le roule avec le couscous.

## FRY

tifrit,

tifray, ♦ feuille.

## FRZ

afraz

(ar.)  
wəl yəfritz; ifərraz; -afraz (wə-) ♦ séparer, trier. ♦ middan fərrəzan iməndi qəbl a t-əzdan,

les gens trient le grain avant de le mouder.

**ttw- ttwafraz,**

**yattwafraz.** wəl yattwifriz; wəl ttwafraz; -awafraz (u-) ♦ être, avoir été séparé, trié. ♦ iməndi-y-u yattwafraz mmiy uhu? ce grain a-t-il été trié oui ou non?

**afraz (wə-)**

ifrazən ♦ triage.

**FRZ**

**ffuraz,**

yətfurruz; -afuraz (u-) ♦ être gercé, crevas-sé. ♦ yak qqary-əc imi təssirdəd ifassan-əc, nəssaf-tən d awəbdi; batta uhu, ad əffurəzən. ne t'ai-je pas dit lorsque tu te laves les mains, essuie-les bien; sinon elles se crevas-seront.

**ifuraz,**

♦ gerçures. ♦ ifuraz n uzatta, gerçures de tissage (qui viennent sur les mains des tis-seuses).

**FS**

**afsu**

(F.I. p. 362 efsi?)

əfsuy; wəl yəfsu; ifassu; -afsu (wə-) ♦ dé-mêler, défaire; être démêlé, défait. ♦ tamət-tut at...təfsu zzar ədduft qəbl ay<sup>a</sup> a tt-ttəqqərdəš, la femme démêle d'abord la laine avant de la carder. ♦ ədduft-u təfsu ya, cette laine est démêlée.

**s- ssəfsu,**

ssəfsuy, wəl yəssəfsu; yəssəfsu; -asəfsu (u-) ♦ démêler, faire démêler, faire défaire. ♦ təssəfsu dduft-u s yalli-s, elle fit démêler cette laine par sa fille.

**FS**

**afsa**

(F.I. p. 362 efsi?)

əfsiy, wəl yəfsi; ifassa, wəl ifəssi; wəl fəssa; -afsa (wə-) ♦ répandre, verser; être répan-du, versé. ♦ wəl fəssa zziit tamurt, ne répan-ds pas l'huile par terre. ♦ wi fsan aw n tisant? qui a répandu ce sel? ♦ batta d aw n yiməndi i fsan aytulu taddart? qu'est-ce que ce grain répandu dans toute la maison?

**ttw- ttwafsa,**

wəl yattwafsi; yattwafsa, wəl yattwifsi; wəl ttwafsa; -awafsa (u-) ♦ être, avoir été répan-du, versé. ♦ nniy-am, a yalli, iməndi-y-u yattwafsa d awafsa, je te dis, ma fille, que ce grain a bel et bien été répandu.

**FS**

**ifis,**

ifison ♦ hyène mâle (et en général).

tifist (tə-),

tifisin (tə-) ♦ hyène femelle.

**FS**

**fus (u-)**

(F.I. p. 362 afous)

ifassan ♦ main; manche (d'outil).

**FSD**

**əfsəd**

(ar.)

wəl yəfsid; ifassəd; -afsad (wə-) ♦ être dété-rioré, abîmé, perverti, dénaturé. ♦ naxs an...nəxdam ay n šra yəfsəd taməzğida, nous voulons refaire cette chose abîmée dans la mosquée.

**s- ssəfsəd,**

yəssəfsəd, wəl yəssəfsəd; wəl sfəssəd; -asəfsəd (u-) ♦ détériorer, abîmer, corrompre, débaucher, dénaturer. ♦ wəl sfəssədət ən-nəcmət, ne faites pas périr la nourriture. ♦ məmmi-č yalla yəssəfsəd məmmi-k<sup>a</sup>, ton fils a débauché le mien.

**ufsid (wə-),**

ufsidən; tufsidt, tufsidin ♦ mauvais, corrompu, abîmé, débauché, perverti.

**əfsaydi (wə-),**

ifsaydiyən; təfsaydit (tə-), tifsaydiyin (tə-) ♦ mauvais, corrompu, abîmé, débauché, perverti.

**FSL**

**n- ənnufsal,**

yətnufsal; -ənnufsal (u-) ♦ échapper, glisser, se dérober. ♦ azəddu yənnufsal s ufus-ik<sup>w</sup>, yuda tamurt, yərrəz, le pot m'a échappé de la main, il est tombé par terre et s'est brisé. ♦ əttasət madun s ləqəl, aləcad yətnufsal-awəm yif-i, retirez la dalle avec précaution, elle pourrait vous échapper sur moi.

**FSNŸ**

tifasnəxt (tə-),

tifasnəy (tə-) ♦ carotte (légume).

**FSQ**

**əfsəq,**

wəl yəfsiq; ifəssaq; -afsaq (wə-) ♦ être dé-voyé, se livrer au libertinage. ♦ nətta s in-ni i ilan isəm n Rəbbi dima imi-n-sən, mēa

wamm-u ttakəran, fəssaqa, il est de ceux qui ont sans cesse le nom de Dieu sur les lèvres et qui cependant sont voleurs, dévoyés.

ufsiq (wu-),

ufsiqan; tufsiqt, tufsiqin ♦ dévoyé, libertin, débauché.

### FSR

əfsər (F.I. p. 366 əfser; DVK n° 721)  
wəl yəfsir; ifəssər; -əfsar (wə-) ♦ étaler, étendre. ♦ mmi taqdimt azgunət, at\_təfəsrəmt ʊssu bəs-akk ad yaqqar, quand vous aurez terminé le roulage du couscous, vous l'étendrez pour qu'il sèche.

ttw- ttwəfsər,

yəttwəfsar, wəl yəttwəfsir, wəl ttwəfsar; -awəfsar (u-) ♦ être, avoir été étalé, étendu. ♦ asirəd yəlla yəttwəfsər ənnəz, la lessive a été étendue à la terrasse.

### FSR

fəssər (ar.)  
yətfəssər; -afəssar (u-) ♦ expliquer, commenter. ♦ a t-ifəssər awal awal, natta wəl izərrək, il le commentera mot à mot, sans se tromper.

### FSX

ifasux,

♦ mélange d'aromates pétris avec de l'argile et servant à rendre vains les enchantements, à détruire les charmes. On a aussi ttəbfil, BTL, de même sens.

### FSY

əfsi (F.I. p. 362 əfsi)  
ifəssi; əfsay (wə-) ♦ fondre, se fondre, se liquéfier. ♦ udi yəfsi ayərraf, le beurre a fondu dans l'écuelle.

s- ssəfsi,

yəssəfəssay ou yəssəfsay, wəl yəsfəssi, ou wəl yəssəfsiy; wəl sfəssay ou wəl səfsay; -əsəfsi (u-) ♦ faire fondre, fondre. ♦ llan sfəssayən ttissi bəs-akk ad gən udi, on fait fondre la crème pour faire le beurre.

### FSY

fusi ou fusay (u-),

♦ droite, dextre; à droite. ♦ batta təwid yəl fusi, ad əqqiməy zəlməq, si tu vas à droite, je reste à gauche. ♦ tən i qqimən fusay təzəzəm-as, sa voisine de droite lui lit.

afusay (u-),

ifusayən; tafusayt, tufusayin ♦ de droite, droit.

### FS

tifəsfət (tə-),

♦ fourrage vert, luzerne.

### FSL

fəssəl

(ar.)

yətfəssəl; afəssəl (u-) ♦ détailler, découper, débiter; façonner, former. ♦ ərgəb taməssit, yi at\_təbda tətəssəl iməssən-as at\_təssənəd əssif iqərb-əd, vois le figuier, dès que tu le vois former des figues, tu sais que l'été est proche.

əlməfəsəl,

ləmfəsəl ♦ articulation, jointure. ♦ ləmfəsəl n təməssatin, les articulations des fesses (des hanches).

### FSL

əfsəl

(ar.)

wəl yəfsil; ifəssəl; -əfsal (wə-) ♦ être épuisé, fléchir de faiblesse, avoir les forces qui se dérobent. ♦ yəfsəl s wəya, il est épuisé de fatigue.

ufsil (wu-),

ufsilən; tufsil, tufsilin ♦ épuisé, faible, chétif.

### FŠY

təfsit (F.I. p. 313 təfikit)  
tifušay (tə-) ♦ ce sur quoi on bute, obstacle; coup au pied.

### FT

fəttət

(ar.)

yətfəttət; -afəttət (u-) ♦ émietter, morceler. ♦ a t-əssibrən ald yili lkəskar yətfəttət an təbsit, on le fait bouillir jusqu'à ce que l'écorce de grenade s'émiette comme de la viande en morceaux.

taftit (tə-) ou tafəttit (tə-),

tiftat (tə-), tiftitin (tə-) ♦ miette, brin, tout petit morceau. ♦ au pl. tiftitin, vermicelle. ♦ di tftəttit n əssazət, très vite, en une miette d'heure.

### FT

tafəttat (tə-),

tifəttatin (tə-) (ou tafəttat (tə-), tifəttadin

(ta-) ♦ bourre de palmier, plaque de cette bourre.

## FT

**afta** (ar.)  
**aftiy, wəl yəfti; ifəttā, wəl ifətti; wəl fəttā;**  
**-afta (wə-)** ♦ dicter, être dicté; donner, exprimer une décision sur une question religieuse ou de droit, décréter (juge, chef); édicter, dicter. ♦ **ad yəftā ləfqi, burəxs ad arim,** le maître dictera et les enfants écriront.

s- **ssəftā,**

**wəl yəssəfti, ssəftiy; yəssəftā, wəl yəsfətti;**  
**wəl sfəttā; -asəfti (u-)** ♦ dicter, édicter, se faire dicter. ♦ **aqəfili ad yəbda yəsfəttā atbae n layyat,** le garçon commence à se faire dicter à la suite des versets du Coran.

**əlfətwət,**

**əlfətwət** ♦ dictée, décision proclamée, réponse à une question d'ordre religieux donnée par un personnage religieux ou de droit.

## FTH

**aftəh** (ar.)  
**wəl yəftih; ifəttəh; -aftəh (wə-)** ♦ s'ouvrir, s'épanouir, éclore; être de couleur claire. ♦ **hattā wəl aštihənt əlwərdat-u yəbəssa, a š-ənyəy,** si ces roses ne sont pas écloses demain matin, je te tuerai. ♦ **ad cədən ulman d ismawiyən fəthən,** la trame deviendra bleu-clair.

**fəttəh,**

**yəftəttəh; -afəttəh (u-)** ♦ ouvrir (la voie), faire éclore, faire épanouir. ♦ **a Rəbbi fəttəh-as ərriyal yəyləb, ɔ** Dieu, fais lui arriver vite de l'argent.

## FTL

**taftilt (tə-),**

**tiftal (tə-)** ♦ mèche; longue corde qui s'enroule autour du guennar (sorte de turban).

## FTN

**fatən** (ar.)  
**yəftatan, wəl yəftitin; wəl tfatan; -afatən (u-)**  
 ♦ faire la guerre, combattre, affronter en guerre. ♦ **usin-d ad fatən at warjən,** ils sont venus faire la guerre aux gens d'Ouar-gla.

**lftinat,**

**lftani** ♦ bagarre, émeute, guerre.

**lftan,**

♦ désordre, bagarre, guerre.

## FTR

**tafturt (tə-)** (ou parfois **fitura**),

♦ résidu des dattes, marc de dattes pilées, pressées.

## FT

**əlfutət,**

**əlfutət** ♦ serviette (de toilette) souvent utilisée pour se ceindre les reins, pour s'en-tourer la tête en guise de turban.

## FTN

**aftən** (ar.)  
**wəl yəftin; ifəttən; -aftən (wə-)** ♦ s'éveiller, reprendre conscience, s'apercevoir. ♦ **təg-as əsshər lqahwə-s, nəttā yəftən, yəny-itt,** elle lui mit du poison dans le café, lui s'en étant aperçu, il la tua.

## FTR

**aftər** (ar.)  
**wəl yəftir; ifəttər; -aftər (wə-)** ♦ déjeuner, rompre le jeûne. ♦ **al atəwəb ad fəttərət, dəwənt yal ləxdmət,** vers l'aube elles déjeuneront puis retourneront au travail.

**əlfətrət,**

♦ sorte de repas offert en aumône à des pauvres dans certaines occasions.

## FW

**fəwfəw,**

**yəftəwfəw; -afəwfəw (u-)** ♦ scintiller, briller (feu). Synonyme de **fəyfəy**, v. à **FY**.

**ifaw**

(F.I. p. 297 **oufou**)

**yəttifaw, wəl yəttifəw; wəl ttifaw; -tifawt**  
 ♦ être clair, faire clair, éclairer. ♦ **aw n təzəqqa tifaw,** cette chambre est claire. ♦ **tusid-ənəy-d ass-u, tifaw taddart,** tu es venu chez nous aujourd'hui, la maison s'illumine.

s- **ssifaw,**

**yəssəfaw, wəl yəssifəw; wəl safaw; -asifaw, asifu (u-)** ♦ éclairer, rendre clair, illuminer. ♦ **ssafawənt təzəqqa s unir,** elles éclairaient la pièce avec une lampe. ♦ **Rəbbi ad yəssifaw,** Dieu éclaire (facilite).

**tifawt (tə-),**

♦ clarté, lumière.

**tfawt,**

♦ feu. ♦ **əgg\*ad i Rəbbi, tħorkəd ya s tfawt,**

yak tuwār; iziy tfawt n əddunnit day d afəč-  
čiwəz n təmsi n laxrət, crains Dieu, tu t'es  
brûlé au feu, n'est-ce pas? C'est mauvais,  
hein! Or donc le feu de ce monde n'est  
qu'une étincelle du feu de l'Au-delà.

### FWD

fawəd, (mais surtout fayət, v. à FYT) devant  
un nombre cardinal sert à exprimer l'ordi-  
nal. ◊ fawəd šarədt tical, la troisième fois.

### FWH

s- sfəwwəh, v. à FH, fuh (ar.)  
yasfəwwəh, wəl yasfəwwih; wal sfəwwəh;  
-asfəwwəh (wa-) ◊ parfumer (un met, un  
plat), assaisonner, mettre des condiments.  
◊ ad əsfəwwəhənt latāy s ənnəznəz, elles  
parfument le thé avec de la menthe.

### FWR

fawwər (ar.)  
yətəwwər; -afəwwər (u-) ◊ mettre à la  
vapeur, faire cuire à la vapeur. ◊ taməttut a  
t-əwwər guni yar-sən, la femme le fera cuire  
à la vapeur chez elle dans le couscoussier.  
ləffwar,  
◊ vapeur. ◊ a tən-sfəwwəron ttəfən di-s  
ləffwar, on les met à cuire à la vapeur et la  
vapeur les pénètre.

afəwwar (u-),

ifəwwaran ◊ siphon en terre cuite, en fer,  
etc. pour conduire l'eau d'irrigation d'une  
rigole sous un obstacle, par ex. un chemin.

### FX

ffəxfəx,  
yətəxfəx; -afəxfəx (u-) ◊ être lâche, non  
tendu, non serré, être mou. ◊ agg<sup>w</sup>ay-u n  
yasayaran yəffəxfəx, əawd-as uqun, cette  
charge de bois n'est pas serrée, attache-la de  
nouveau. ◊ ticimt-ənn-wəm təffəxfəx, laš  
yar-wəm ədduft na? votre coussin est mou  
(pas assez bourré), n'avez-vous donc pas de  
laine?

### FXR

əlfəxxar,  
◊ terre cuite, poterie, grès. ◊ tagədhit n  
əlfəxxar, une écuelle en terre cuite.

### FY

ffəyfay.

yətəyfay; -afəyfay (afifi) (u-) ◊ scintiller,  
étinceller. ◊ mmi təlla tfawt təffəyfay, təlla  
təqqar: «Rəbb! a yi-yəssəmməz s tfawt n  
zəhənnama», lorsque le feu étincelle, elle dit:  
«Que Dieu me préserve du feu de l'Enfer».

əffay (u-),

ifəfəyən; tafəfayt (tə-), tifəfayin (tə-) ◊ clair  
(de couleur) et transparent. ◊ aw n əlkattan-  
u d əffay, cette toile est claire.

tfuyt

(F.I. p. 299 tafouk)

tifuya ◊ soleil.

### FY

fayya,

fayyiy, wəl ifayyi; yətfayya, wəl yətfayyi; wal  
tfayya; əfayya (u-) ◊ mettre en désordre,  
bouleverser, saccager. ◊ a yar, əbbi-d tič-  
hərt-əč s təxzant, ərr əlbal-əč, wal tfayya  
ayriḏən, cours, prends ta tunique dans l'ar-  
moire, fais attention à ne pas mettre le  
désordre dans les vêtements.

### FYD

əlfaydat,

əlfəwayəd ◊ utilité, avantage, intérêt, pro-  
fit, bénéfice.

### FYT

fayət ou f<sup>w</sup>ayt,

parfois f<sup>w</sup>ayəd, se place devant un nombre  
cardinal pour exprimer l'ordinal: ◊ f<sup>w</sup>ayt  
šarəd, le troisième (v. aussi à FWD, fawəd).

### FZ

əffəz (F.I. p. 373 effez; DVK n° 751)  
wəl yəffiz; yəttəffəz; -ufuz (wu-) ◊ mâcher.  
◊ əss əlyərd-əč, təffəzəd d əwəhdi, mange à  
ton aise, et mâche bien.

ftw- ttwəffəz,

yəttwəffəz, wəl yəttwəffiz; wal ttwəffəz; -  
awəfəz (u-) ◊ être, avoir été mâché. ◊ Pro-  
verbe: ustim yəttwəffəz imawən, le méchant  
est mâché dans les bouches (méprisé de  
tous).

iffəz,

◊ bol alimentaire. ◊ ay-ənni i ttarran iffəz d  
əhlal i yissa, ce qui rend le bol alimentaire  
(ce qui rumine, les ruminants) est licite pour  
l'alimentation.

### FZ

tfizza,

♦ mot dont le sens premier est perdu au Mزاب et qui est employé dans la seule locution: **ədduft n tfizza**, laine de **tfizza**, pour désigner la laine brute, non encore lavée.

## FZ

**tafza (tə-)**,

♦ grès rouge, tuf. ♦ **tamurt n tafza**, pays du grès, Guerrara.

## FZ

**tafiwiw (tə-)**,

♦ nom d'une espèce de dattes, dites aussi **tiziwin**.

## FZYL

**tifazyalt (tə-)**,

**tifazyəlin (tə-)**,

♦ écaille, talon, base de palme.

## FZE

**əfzəc**

**wəl yəfzic; ifəzzəc; -afzəc (wə-)** ♦ faire

parler la poudre dans une fantasia, tirer d'une arme à feu en réjouissance. ♦ **bab n təmruft ifəzzəc**, le propriétaire d'un fusil participe à la fantasia.

**fəzzəc**,

**yətfəzzəc; -afəzzəc (u-)** ♦ éparpiller, disperser. ♦ **mimi tfəzzəcəd id šra-w**, pourquoi as-tu dispersé mes affaires.

## FẒ

**afəzzāz** ou **afəzzāẓ** (F.I. p. 309 **afəggāg**)

**ifəzzāzən** ♦ ensouple, traverse horizontale de métier à tisser sur laquelle s'enroule la chaîne et le tissu. ♦ **afəzzāz uzənnə**, ensouple supérieure, du haut. ♦ **afəzzāz wad-day**, ensouple inférieure, d'en bas.

## FEL

**əlfəcl**,

♦ fantôme, esprit d'un mort. ♦ **w a z-d-yəttis ifəcl-əs yəl təddart əld yawəḍ anil-əs, batta ssərsən-əs uzal**, son esprit (son fantôme) ne viendra pas à la maison, si on a posé du fer (auprès du mort).

# G

## G

**əgg<sup>w</sup>** (F.I. p. 383 egg; DVK n° 760)  
**yəgg<sup>w</sup>u, əgg<sup>w</sup>i, wəl yəgg<sup>w</sup>i; yəttəgg<sup>w</sup>a, wəl yəttəgg<sup>w</sup>i; wəl ttəgg<sup>w</sup>a; -igg<sup>w</sup>a (yi-) ♦ pétrir.**  
 ♦ **əgg<sup>w</sup>i y tarəddunt d awəhdi baš at...təccər,** j'ai bien pétri la galette pour qu'elle lève (bien). ♦ **wu-ni d argaz d awəhdi, yəgg<sup>w</sup>u s wəwrəy,** celui-ci est un brave homme, pétri d'or (en or).

**ttw- ttugg<sup>w</sup>,**

**yəttugg<sup>w</sup>a, wəl yəttugg<sup>w</sup>i; wəl ttugg<sup>w</sup>a; -igg<sup>w</sup>a (yi-) ♦ être, avoir été pétri.** ♦ **aw n farina wəl təttugg<sup>w</sup>i d awəhdi, təgu iwərzizən,** cette fleur de farine a été mal pétrie, elle a fait des grumeaux.

## G

**gaga,**  
**gagi, wəl igagi; yətgaga, wəl yətgigi; wəl tgaga; -agaga (u-) ♦ caqueter.** ♦ **an tyazi-din tgagant tisunan,** comme des poules caquetant dans l'escalier.

**s- sgaga ou zgaga,**  
**wəl yəzgagi; yəzgaga, wəl yəzgigi; wəl zgaga; -azgagi (wə-) ♦ caqueter, roucouler.**

## G

**gugu,**  
**yətgugu; -agugu (u-) ♦ roucouler.** ♦ **təhəz-zamət tətgugu, iziy d arrəble,** la tourterelle roucoule, c'est donc le printemps.

**s- sgugu ou zgugu,**  
 thème inchangé; **-azgugu (wə-) ♦ roucouler.** ♦ **itbirən zgugun annəz,** les pigeons roucoulaient à la terrasse.

## GBD

**əgbəđ** (ar.)  
**wəl yəgbid, igəbbəđ; -agbəđ (wə-) ♦ em-**

poigner, saisir (doublet arabe de **əttəf**, v. à DF). ♦ **gəbđən iməkrəđ əssuq,** ils attrapèrent le voleur au marché.

**m- mgəbəđ,**

**təmgabəđən, wəl tətəgibəđən; wəl tətəga-bəđət; -əmgəbəđ (wə-) ♦ s'empoigner l'un l'autre.** ♦ **mgəbəđənt s zaw-ən-səət, kull iggət tšəbbəđ,** elles s'empoignèrent par les cheveux, tirant l'une et l'autre.

## GD

**əgg<sup>w</sup>əd** (probablement de racine WD),  
 ♦ sous, au pied de, dessous. ♦ **d əgg<sup>w</sup>əd-əs,** sous lui. ♦ **s əgg<sup>w</sup>əd uwrir,** au pied de la colline.

## GD

**əgg<sup>w</sup>əd** (F.I. p. 912 ouksəđ; DVK n° 764)  
**wəl yəgg<sup>w</sup>id; yəttəgg<sup>w</sup>əd; -tigg<sup>w</sup>di ♦ craindre, avoir peur.** (En raison de la vélarisation de la première radicale on entend souvent u au lieu de ə) ♦ **ayus yəqqar; əgg<sup>w</sup>ədət-l, təgg<sup>w</sup>ədəm i wasi w a yi-yəgg<sup>w</sup>id,** Dieu dit: craignez-moi et craignez qui ne me craint pas. ♦ **lak-anəy nəgg<sup>w</sup>əd mmiy inəqq-əc,** nous avons eu peur qu'il te tue.

**s- ssug<sup>w</sup>əd,**

**yəssug<sup>w</sup>ud; -asug<sup>w</sup>əd (u-) ♦ effrayer, faire peur.** ♦ **sug<sup>w</sup>udənt si-s burəxs,** elles s'en servent pour effrayer les enfants.

**tigg<sup>w</sup>ədi ou tig<sup>w</sup>di,**

♦ crainte, peur. ♦ Proverbe: **tig<sup>w</sup>di təsləm-məd tyarit,** la peur enseigne à courir.

## GD

**ggəđəđ,**  
**yəđəđgid; -əgəđəđ (u-) ♦ glousser.** ♦ **yə-lə yəđəđgid s təssa,** il glousse en riant.  
**s- sgəđəđ ou zəđəđəđ,**

yəsgədgud; -azgədgəd (wə-) † glousser, faire cotcot. † *təbda təzɡədgud tyaziđt allun-əs*, dans sa cage la poule se mit à glousser.

## GD

gədd-ha,

† locution arabe: sa taille, autant qu'elle, employée dans des expressions comme: *gədd-ha yəf-č*, sa taille sur toi, pour dire: bravo à toi! (tu as été de taille).

## GD

ggədgəd,

yətgədgid; -agədgəd (u-) † frissonner. † *yalla yətgədgid s səmməd*, il frissonnait de froid.

s- sgədgəd,

yəsgədgud; -asədgəd (wə-) † faire frissonner; chatouiller. † *ha mi təzəbədəd amm-u? -iwwa-k\* yalla yəsgudgud-i*, pourquoi gigotes-tu? - Mon frère me chatouille.

gdid,

† un peu. On a aussi *akdid*, même sens, v. à KD. † *us-iyi-d gidid n tisənt*, donne-moi un peu de sel.

## GDF

tagədfət (parfois tagətfət) (F.I. p. 261 téattouft)

tigədfin † fourmi. † *tigədfin wəfriwan*, fourmis ailées. † Proverbe: *battə tərgəbəd tigədfin tisunan, ini arən ənnəž*, si tu vois des fourmis dans l'escalier, dis-toi: il y a de la farine à l'étage.

## GDH

agədduh,

igədduhən, igəddah † écuelle, terrine.

tagədduht,

tigəddah; ou tagədhit, tigədhin † diminutif du précédent. † *tagədhit n əlfəxxar*, une terrine en terre cuite.

## GDR

gəddər

(ar. GTR)

yətgəddər; -agəddər (u-) † couler, tomber goutte à goutte; laisser couler ainsi. † *aw n ugəddid yəflu, yalla yətgəddər*, cette outre est percée, elle goutte. † *gəddər-as bəssi n aw n əddwa tiftəwin-əs*, instille-lui un peu de ce remède dans les yeux.

## GDE

əgdəc

(ar. QTE)

wəl yəgdic; igəddəc; -əgdəc (wə-) † passer, s'en aller, partir. † *əccər, əgdəc ssa-ni*, debout, va-t-en d'ici! † Proverbe: *ay gədcən yəmmut*, ce qui est passé est mort.

s- ssəgdəc,

yəsgəddəc, wəl yəsgəddic; wəl sgəddəc; -asəgdəc (u-) † faire passer, faire partir, chasser; subir. † *əgg\*əday yəf-č, acədday həmməqən lwəldin-əc, ugi ssəgdəc-əc d əsəgdəc*, je crains pour toi, que tes parents ne s'irritent, ce n'est pas que je te chasse. † *žwan, sgədcən ass yəmda mza-s*, ils partirent et passèrent tout le jour avec lui. † *nəsin nastahəl taməttant, amayər lak-anəy nəsgəddəc ləcdab n əssərj i ngu*, nous; nous méritons la mort, car nous avons à subir le châtement du mal que nous avons fait.

## GF

tiguffət,

tiguffatin (tə-) † couffin, panier. (ou tkuffət v. à KF)

## GL

əgla

(ar. QLA)

wəl yəgli; igəlla, wəl igəlli; wəl gəlla; -əgla (wə-) † griller, s'impatienter. † *dima gliy əddunnit*, je suis impatient (dégouté) de cette vie.

## GL

əgəlgul (u-),

igəlgal † jabot d'oiseau.

## GL

əgəllil (u-),

igəllilan; tagəllilt (tə-), tigəllilin (tə-) † très pauvre, misérable. † *tagəllilt*, nom donné à une manière de construire qui n'utilise pas les procédés modernes, mais seulement la glaise comme liant entre des briques de glaise séchée ou entre des pierres.

## GLB

gəlləb

(ar. QLB)

yətgəlləb; -əgəlləb (u-) † renverser, retourner, capoter. † *baba-m yalla yətgəlləb tamurt əlyəbət*, ton père est en train de retourner la terre à l'oasis.

əgəlbət,

**algalbat** † tour, renversement. † **kull adran mism-as algalbat**, chaque fois que l'on donne un tour (à l'ensouple) s'appelle «renversement».

**gallubi**,

† à l'envers, en sens inverse. † **yazzal fus-as gallubi**, il tendit sa main à l'envers.

**GLD**

**taglōdt (ta-)**,

**tigladin (ta-)** † collier.

**GM**

**gumma**,

**id gumma** † water-closet, lieu d'aisance, cabinets.

**GM**

**algammam**,

† sorte d'aromate, de bois de senteur.

**GN**

**iggān**,

† un (au fēm. **iggat**, une) suivi de l'annexion. † **iggān wargāz**, un homme, ou bien avec assimilation: **iggāw-wargāz**, un homme.

**GN**

**agnin (wā-)**

**igninān**, ou bien:

**agannun (u-)**,

**igannunān** † sorte de grand récipient en sparterie ou en folioles de palmes tressées en forme de gros cône renversé ou d'entonnoir sans trou.

**tagnint (ta-)**,

**tigninin (ta-)** † diminutif du précédent. † **at bakri ssāsān tagnint**, les gens d'autrefois buvaient au seau en sparterie.

**guni**,

**id guni** † couscoussier.

**GN(T)**

**ggunūt**,

**yātgunnut**; - **agunūt (u-)** † être roulé, mis en tout petits grains (couscous). † **uṣṣu yāggunnūt ya, takbuṣ z-ādīy wāl tubir**, le couscous est déjà roulé et la marmite ne bout pas encore.

**gnunnūt**,

**yātagnunnūt**; - **agnunnūt (wā-)** † *idem*.

**s- sgunnūt** ou **zgunnūt**,

**yāzzgunnut**; **azgunnūt (wā-)** † rouler, mettre en petits grains (le couscous, etc.). † **wāl zgunnut yāyāb, ass-u lak-anay nāzzīwān**, ne roule pas trop de couscous, aujourd'hui nous sommes rassasiés.

**ssāgunnūt** ou **zāgunnūt**;

**yāzgunnut**; - **azgunnūt (wā-)** † *idem*.

**GNT**

**gōnnūt**

(ar. dial.)

**yātgōnnūt**; - **agōnnūt (u-)** † couper les extrémités de régimes de dattes, les brins porteurs. † **īziwayān tōgōnnūtān-tān ī wāḥm**, on coupe les extrémités des régimes pour les chameaux.

**ttw- ttugōnnūt**,

**yātugōnnūt**, **wāl yātugōnnūt**; **wāl ttugōnnūt**; - **agōnnūt (u-)** † être, avoir été coupé (brins du bout des régimes). † **āziwā-y-u wāl yātugōnnūt d awāḥdī**, ce régime n'a pas été convenablement taillé au bout.

**ālgānt**,

† bout, brin porteur de dattes sur un régime. † **lgānt dī-s tmart n winiw**, le brin en lui barbe de la datte = la datte est fixée au brin par la barbe.

**agōnnūt (u-)**,

**igōnnūtān** † tailleur, coupeur de régimes de dattes.

**GNY**

**gnunni**,

**yātagnunnuy**; - **agnunni (wā-)** † rouler à terre. † **yāgnunni s uwir an wācur**, il dégringola de la colline comme une boule.

**s- ssāgnunni**;

**yāssāgnunnuy**; - **asāgnunni (u-)** † faire rouler, faire dégringoler à terre. † **sāgnunnit idīyāyān s uwir baš-akk a tān-nāz**, faites rouler les rochers de la colline pour les briser.

**agōnnuy**,

**ignunnayān**; **tagnunnayt**, **tignunnayin** † rond, sphérique.

**tagnunnayt**,

**tignunnayin** † boule, sphère; boulette de parfum.

**GNZR**

**ggunzār**

(F.III. p. 1355 *founher*;

DVK n° 653)

yətgunzur; -əgunzər (u-) ♦ saigner du nez. ♦ yığur yəyləb tıfuyt, ay-ən d mimi yəggunzər, il a marché trop longtemps au soleil, voilà pourquoi il saigne du nez.

s- sgunzər,

yəsgunzur; -əsgunzər (wə-) ♦ faire saigner du nez. ♦ usıy-əs d dummist f wanzarən-əs, sgunzərax-t, je lui ai donné un bon coup sur le nez, je l'ai fait saigner.

## GR

gurr,

yətgurra, wəl yətgurri; wəl tgurra; -əgurri (u-): ronchonner, maugréer, grogner; v. le suivant.

m- mgurr,

yəttəmgurra, wəl yəttəmgurri; wəl ttəmgurra; -əmgurri (wə-) ♦ ronchonner, maugréer, grogner. ♦ yəlla yəttəmgurra wəhd-əs, il ronchonne tout seul.

## GR

tgurgurt,

tigurgurin ♦ œuf sans coquille.

## GRB

gərrəb

(ar. QRB)

yətgərrəb; -əgərrəb (u-) ♦ approcher, mettre proche. ♦ ad d-igərrəb-t-id yal mani y<sup>a</sup> ad yəxdəm, il le met proche de l'endroit où il travaille.

agərrəb (u-),

igərrəbən ♦ nom donné à l'espace situé devant le bassin déversoir d'un puits à traction animale là où la bête approche au moment où le seau est au plus bas dans le puits.

## GRDE

ggurdəc,

yətgurdəc; -əgurdəc (u-) ♦ boire à longs traits. ♦ təzzal-əs ayəllus, yəbda yətgurdəc am uləm, elle lui tendit le récipient et il se mit à boire à longs traits comme un chameau.

agərdəc (u-),

igərdəc ♦ gorgée longue de liquide. ♦ tūs-əs agərdəc waman, elle lui donna une longue gorgée d'eau.

## GRD

agərrəd (u-),

igərrədən; tagərrədt, tigərrədın ♦ médiant, rapporteur.

## GRGB

ggərgəb

(F.IV. p. 1776 řerirou)

yətgərgəb; -əgərgəb (u-) ♦ rouler, dégringoler en roulant. ♦ batta d aw n sşaxab i lliy tsəlliyy? -ula d əlhiyat, d idıyən tgərgəbən s əlkamyu, quel est ce vacarme que j'entends? -Ce n'est rien que des pierres dégringolant d'un camion. ♦ ggərgəbəy adıya d əzəcluk imi n wənyər, je fis rouler une grosse pierre à l'entrée de la grotte.

s- sğərgəb,

yəsgərgəb; -əsgərgəb (wə-) ♦ faire rouler, faire dégringoler. ♦ sğərgəbən tiyyıya s uwır i wəxdam n umaru, ils ont fait rouler des pierres de la colline pour monter le mur.

ttw- ttugərgəb,

yəttugərgəb, wəl yəttugərgib; wəl ttugərgəb; -əgərgəb (u-) ♦ avoir été roulé. ♦ yi səm-mərxət tiyyəwin-ən-sənt ərgəbənt tyayət tət-tugərgəb s yimi n wənyər, à peine eurent-elles levé les yeux qu'elles virent que la pierre avait été roulée de l'entrée de la grotte.

agərgəb (u-),

igərgəb ♦ tertre, bosse, proéminence sur-tout rocheuse. ♦ yəlla yəxməy ay n ugərgəb, il habitait sur ce tertre.

agərgəb (u-),

igərgəb; tagərgəbt (tə-), tigərgəb (tə-) ♦ bossu, en forme de bosse. ♦ aw n tzaqqa t...tagərgəbt, cette pièce est bossue (est pleine de bosses, n'est pas bien plate).

tagərgəbt (tə-),

tigərgəb (tə-) ♦ part de viande attribuée à un clerc lors d'une distribution pieuse.

## GRGŞ

ggərgəş,

yətgərgəş; -əgərgəş (u-) ♦ se vautrer, se rouler sur le sol. ♦ yəggərgəş ancan-əs, il se vautre sur son lit.

## GRGT

ggərgəṭ

(ar. dial.)

yətgərgəṭ; -əgərgəṭ (u-) ♦ ébarber, tailler grossièrement les cheveux, la barbe. ♦ at əmzab tgərgəṭən tmart-ən-sən, les mozabites

se taillent la barbe.

### GRMŠ

ggarmāš (ar. dial.)  
yātgarāš; -agarmāš (u-) ♦ grignoter. ♦  
tažrast saħħaran middān dāgg-iđ tgarmāšan  
kawkaw, sšassān latāy, en hiver les gens  
passent la veillée à grignoter des cacahuètes  
et à boire le thé.

### GRMZ

algarmāz.  
♦ kermès, cochenille, carmin pour teindre  
en rouge.

### GRN

agrān (ar. dial.)  
wāl yagrīn; igarrān; -agrān (wā-) ♦ enrager,  
bouillir de colère contenue. ♦ mmi t-nassāh-  
māq, igarrān, quand nous l'irritons, il bout  
de colère.

### GRN

agrān (ar. dial.)  
wāl yagrīn; igarrān; -agrān (wā-) ♦ jume-  
ler, accoupler, atteler ensemble. ♦ aṭṭaf  
mca-ya, an\_nagrān igāddidān f wāyyul,  
attrape avec moi, accouplons les outres sur  
l'âne (une de chaque côté).

### almāgrān,

lāmgarīn ♦ sorte de voile de tête comme un  
grand foulard ordinairement en tissu de  
coton industriel, léger pour l'été, à carreaux  
de couleurs.

### algrān ou algārn,

♦ en maçonnerie couche de pierres liées à  
l'argile, au ciment, à la chaux, au plâtre, en  
ligne; rang, rangée de pierres, de briques  
dans un mur.

### GRS

agrās (ar. dial.)  
wāl yagrīs; igarrās; -agrās (wā-) ♦ en-  
graisser, mettre à l'engrais, être engraisé.  
♦ aw n wufrić nāgrās-t l'yabot-ānnay, ce mou-  
ton, nous l'avons engraisé dans notre pal-  
meraie.

### ttw- ttwagrās,

yattwagrās, wāl yattwigrīs; wāl ttwagrās;  
-awagrās (u-) ♦ être, avoir été engraisé,  
mis à l'engrais. ♦ nāyrās ufrīć i ttwagrāsān  
ālyabot-ānnay, nous avons égorgé le mouton

qui avait été engraisé dans notre palmeraie.

### GRŠ

tagrašt (tā-) ou tagurāšt (tā-).  
tigrāsīn (tā-) ♦ galette ronde et épaisse.

### GRŠ

garāš (ar. dial.)  
yātgarāš, wāl yātgrīs; wāl tgarāš; -agarāš  
(u-) ♦ jouter, lutter (jeu, exercice). ♦ ixsan-  
ās āssīn-t, yaxs dīma agarāš, ses os lui  
démangent, il ne rêve que de bagarre.

### m- mgarāš,

ttāmgarāšan, wāl ttāmgirīšan; wāl ttāmgā-  
rašot; -amgarāš (wā-) ♦ lutter (récipr.).  
♦ ttāmgarāšan bas-akk ad ārgabān wī sāħħān  
ūzar, ils jouent à la lutte entre eux pour voir  
quel est le plus fort.

### GRŠ

algrīs,  
♦ cailloutis employé en maçonnerie comme  
gravier.

### GR(T)

s- sgurrāt ou zgurūt,  
yāzgurrūt; azgurūt (wā-) ♦ roucouler. ♦ an  
thāzzamt tāzgurrūt tāzdayt, comme une  
tourterelle roucoulant dans le palmier.

### GRŽM

tagaržumt (tā-) ou takaržumt (tā-),  
tigrūžamin (tā-) ♦ gorge, gosier.

### GRĒ

garrāc (ar.)  
yātgarāc; agarāc (u-) ♦ roter. ♦ yāzzawān,  
igarrāc, yanna «thāmdullāh!», rassasié, il  
rota et dit: «Louange à Dieu!»

### GS

agsa (ar.)  
wāl yagsī; igāssa, wāl igāssī; wāl gāssa;  
-agsa (wā-) ♦ être dur. ♦ ul-ās yagsa aw-  
wādyā, son cœur est dur comme pierre.

### GSR

gāssār (ar.)  
yātgāssār; agāssār (u-) ♦ passer le temps  
à causer, jouer, deviser. ♦ bāddān manī y<sup>a</sup>  
ad ānsān, qimān tgāssārān, ils s'arrêtèrent  
en un lieu pour passer la nuit et restèrent à  
deviser.

## GS

gəsgəs,  
yətsgəs ou yətsgəs; -agəsgəs (u-) ♦ ramasser du petit bois. ♦ las isyaran, ay amma, s batta y<sup>a</sup> ad əmmudəy? - a yar gəsgəs-əd bəssi s tzoqqa n yəsyaran, il n'y a plus de bois à brûler, maman, avec quoi ferai-je la cuisine? - Va vite ramasser un peu de bois au bûcher.

## GS

tagəssa (tə-) (F.III. p. 1476 taoukké)  
tigəssiwin (tə-) ♦ ver. larve; nom d'une figure de tissage qui ressemble à un ver. ♦ tagəssa n əlhərir, ver à soie.

## GSR

tagəsrirt (tə-),  
tigašrar (tə-), tigašririn (tə-) ♦ anneau plat épais ou mince ordinairement en bois. ♦ tagəsrirt n yinci, anneau de fuseau (toupie ou volant de fuseau) plat sur la surface supérieure et convexe de l'autre. ♦ tagəsrirt wəzdi, anneau de gros fuseau (toupie ou volant assez épais et plat des deux côtés).

## GT

iggət  
fém. de iggən ♦ un, suivi de l'annexion. ♦ iggət tməttut, une femme.

## GTRN

əlgətran,  
♦ goudron.

## GTE

əgtəc (ar. QTE)  
wəl yəgtic; igəttəc; -agtač (wa-) ♦ dif-  
famer, détracter. ♦ ul-əs yəssur s təsmīn, s  
əlbəyd, s wəgtəc, s əssəkk, son cœur est plein  
de jalousie, de haine, de diffamation, de  
suspicion.

gatač,  
yətgatač, wəl yəgtic; wəl tgatač; -agatač  
(u-) ♦ couper la route, intercepter (bri-  
gands). ♦ igatač-as abrid, yəsrəc-t, yakr-as  
ərriyal-əs, il l'intercepta en chemin, l'assom-  
ma et lui vola son argent.

əlməgtəc,  
♦ pièce de métal tranchante; grosses tenail-  
les tranchantes. ♦ əlməgtəc n əddəkir, gros-

ses tenailles d'acier.

## GWZ

agawzi (u-),  
igawziyan; tagawzit (tə-), tigawziyin (tə-)  
♦ bleu-marine (coul.).

## GYL

əlgaylət,  
lagwayəl ♦ chaleur du milieu du jour, mé-  
ridienne.

## GYM

tgəyomt,  
tiguyam (tə-) ♦ mesure de longueur d'un  
pied ou d'un bras depuis le coude jusqu'à  
l'articulation des phalanges, poing fermé.

## GYZRN

gg<sup>a</sup>ayzərrin,  
(formé, sans doute, de u, fils de et ayzərrin)  
♦ sorte d'oiseau des palmeraies.

## GZ

gəzgəz,  
yətəzgəz; -agəzgəz (u-) ♦ être content,  
guilleret, ravi. ♦ yalla yi idəss, yətəzgəz, il  
est tout souriant et ravi.

## GGZ

agaz,  
yugəz, wəl yugiz; yəttagəz, wəl yəttigəz; wəl  
ttagəz; -aggəz (wa-) ♦ deviner, conjec-  
turer. (On a aussi akəz, ou la métathèse  
azəg) ♦ tanfust n wəggəz (n wakkač, n  
wəzzəg), devinette. ♦ agəz, d batta? devine,  
qu'est-ce? yutaf s wənyər, yəffəy-d s šarəd, il  
entre par un trou et sort par trois. suggəam-i-  
d, ad agzəy, attends, je vais deviner. ugzəy  
ya: t...tičbərt, j'ai deviné, c'est la tunique.

## GZ

əlgəz,  
♦ pétrole.

## GZBR

gəzəbər,  
yətəzəbər; agəzəbər (u-) ♦ grappiller, amas-  
ser de petits grains, de ci de là, par petits  
bouts. ♦ ərriyal-u, a yəwwa, a t-əngəzəbər,  
cet argent, frère, nous l'amasserons petit à  
petit.

## GZL

agzal (F.I. p. 414 ighal)  
wəl yəgzil; igazzal; -agzal (wə-) ♦ être court, se raccourcir, être diminué, diminuer de longueur. ♦ aw n təc̣bort-u təgzal yif-i, a tət-zənzəy, cette tunique m'est trop courte, je vais la vendre.

s- ssəgzəl,

yəsgəzzal, wəl yəsgəzzil; wal sgəzzal; -asəgzəl (u-) ♦ raccourcir, diminuer la longueur. ♦ təc̣bort-əc̣ t\_\_təzədrart yəyləb, a ṣ-tət-səgzələy, ta tunique est trop longue, je te la raccourcirai.

agəzzul,

igəzzal; tagəzzult, tigəzzal ♦ court.

## GZN

gəzzən (ar. dial.)  
yətgəzzən; -agəzzən (u-) ♦ tirer la bonne aventure, pratiquer la divination. ♦ xsən agəzzən, a s-izagga i tgəzzant, celui qui veut se faire prédire l'avenir appelle une chiro-mancienne.

agəzzan (u-),

igəzzanən; tagəzzant (tə-), tiggəzzanin (tə-) ♦ diseur de bonne aventure, devin, chiro-mancien.

## GZY

əgzil (F.I. p. 413 egeh)  
igəzzi; -agzi (wə-) ♦ scarifier. ♦ mmi yəss-waqqəs iggən hədd s tyardəmt, a t-əgzin, a s-həkkən tisənt, quand quelqu'un a été piqué par un scorpion on lui fait des carifications et on le frotte avec du sel.

## GŽ

gəžgəž,

yətgəžgəž; agəžgəž (u-) ♦ voleter en tournoyant et en produisant un bourdonnement, un murmure (mouches, insectes). ♦ izan tgəžgəžən f tməmt, les mouches volètent sur le miel.

## GŽGR

agəžgur (u-),

igəžgar ♦ nid.

## GŽL

agūzil (u-) (F.I. p. 415 agouhil)  
igužilən ♦ orphelin (à Berriane).

## GE

gac,

♦ tout. ♦ usin-d gac, ils sont tous venus.  
♦ middən gac ssənən-t, tout le monde le sait.  
♦ gac wəl yissəy, je ne le veux pas du tout.  
♦ xsən-tən gac-ən-sən, je les aime tous.



# G

## G

**gə** (F.I. p. 374 eg; DVK n° 759)  
**ad gəy; yəgu, gəy, wəl yəgi; yəttəgə** ou **yəttəgga, wəl yəttəggi; wəl ttəgga; -əga** (wa-) ♦ faire; mettre, poser; être fait; être de telle ou telle manière. ♦ coiter. ♦ **yəgu iman-əs**, il s'est fait lui-même (c'est un suffisant, ou bien un susceptible). ♦ **at-təgəd dig-i iggət ləmziyyət t tazəclukt batta tiwid-i yər-s**, tu me ferais un grand plaisir en me conduisant chez lui. ♦ **d Rəbbi i ttəgga abrid awəhdi**, c'est Dieu qui fait le bon chemin (qui arrange les choses). ♦ **yəg-itt lqəzzir-əs, mani yəttəgga ərriyal-əs**, il la mit dans le tiroir où il mettait son argent. ♦ **manč yəgu wumi?** comment est-il fait celui-ci? ♦ **əya nif-əc əga amm-u**, c'est mieux pour toi d'agir ainsi. ♦ **d əfsaydi, yəg-əs i tmatūt n yəwwa-s**, c'est un corrompu, il a violé la femme de son frère.

**ttw- ttwag.**

**yəttwəga, wəl yəttwəgi, wəl ttwəga; -awəgi** (u-) ♦ être, avoir été fait, mis, posé. ♦ **yəttwəg əyzu amayər yəssiwal-əlhəq**, il a été mis au cachot pour avoir parlé selon la vérité.

**timəgga.**

♦ actions, manières d'agir. ♦ **ad yəg timəgga n hədd-ənni**, qu'il agisse comme ce quidam. ♦ **təmdəd timəgga t tustimin**, tu as appris de mauvaises actions.

## G

**gu**, (invariable)

♦ paire. ♦ **iggən gu**, une paire; **šarəd gu**, trois paires.

**tguga.**

**it...tguga** ♦ nom d'unité: paire, ou bien **əguga, id əguga**.

**GBR**

**əlgəbbar.**

♦ nom donné aux jeunes palmiers de sept à huit ans qui commencent à produire.

**əlgəbbarət.**

**əlgəbbarət, əlgəbbar** ♦ un jeune palmier.

**GD**

**ugəd**

(ar. **WGD**)

**wəl yugəd; yəttugəd; awgəd (u-)** ♦ être prêt, disponible. ♦ **wasi yugəd, ad yataf**, qui est prêt, entre.

**GD**

**əgəddid (u-)**

(F.I. p. 395 **əgədoud**)

**igəddidan** ♦ outre de peau. (ou **azəddid**)  
 ♦ **yəswu aman ugəddid**, il a bu de l'eau d'outre (et non de seau: c'est un monsieur, pas un pauvre).

**GD**

**lgədd.**

**ləgədod** ♦ aïeul, ancêtre. ♦ **id šra tqiman s əlgədd yəl lgədd**, choses transmises d'aïeul en aïeul (de génération en génération).

**GF**

**tguffa, ou lguffa.**

♦ tignasse, toute chevelure d'homme. ♦ Proverbe: **iggən yəttəttas tguffa, iggən yəssug-gum ad yəttas**, un se fait enlever la tignasse, l'autre attend qu'on la lui enlève (on meurt-chacun son tour).

**GH**

**lugəh.**

**lugəh** ♦ coup d'arme à feu.

**GH**

**əlgihat.**

**əlgihat, ləgwahi** ♦ côté.

## GHD

## gəhd,

† application, zèle, ardeur, effort, force.  
 ◊ ad **yəg əlgəhd-əs**, il sera diligent, fera effort.

## imğəhhəd,

**imğəhhədən**; **timğəhhədt**, **timğəhhədin** † appliqué, préposé. ◊ **nətin d imğəhhədən i wəxdam wəzʔar n tməzğida**, eux sont les préposés au travail extérieur à la mosquée.

## əlməğhud,

**ləmğahid** † effort, possible. ◊ **gün əlməğhud-ən-sən**, ils ont fait leur possible.

## GHL

## əğəhli (u-),

**igəhliyən**; **tagəhli** (ta-), **tigəhliyin** (ta-)  
 † ignorant, non musulman.

## GL

## əgəl,

**yugəl**, **wəl yugil**; **yəttəgəl**, **wəl yəttigəl**; **wal ttagəl**; -**aggəl** (wa-) † pendre, suspendre; d'où pendre le briq mâle dans un régime femelle de dattier: féconder. † être pendu, suspendu, fécondé (régime). ◊ **tazdayt-u tūgəl mmiy wəl tūgil**, ce dattier est-il fécondé ou non? ◊ **ugləy i tawraxt**, j'ai fécondé le dattier dit «jaune».

s- **ssigəl**, ou **zzizəl**, **ggigəl**,

**yassagəl**, **wəl yassigil**; **wal sagəl**; -**asigəl** (u-)  
 † faire pendre, suspendre; féconder. ◊ **ad d-əsəy ad əssigləy tazdayt n əlhəs**, je viendrai féconder le dattier de la cour. ◊ **gigəl əzədu**, **ad əswəy**, penche (fais pendre) le pot, que je puisse boire.

## əgigəl (u-),

**igigəl** † parties extrêmes d'un tissu, bandes formant deux extrémités d'un tissu, avec les franges.

## tigūtal (ta-),

† franges pompons, glands franges.

## tagūgəlt (ta-),

**tigūgəl** (ta-) † écheveau obtenu en enroulant le fil sur le pouce et sous le coude.

## lməgəl,

† bande rouge à franges **tigūtal** d'argent et pompon dont on revêt le **asli** jeune marié avec le burnous rouge.

## GL

## gəl,

**yəgūl**, **gily**, **wəl yəgīl**; **igəl**, **wəl igil**; **wal gəl**;  
 -**agla** (wə-) † rendre le lait (nourrisson).  
 ◊ **yusu məmmi-s**, **yəqqim igəl**, il est devenu très faible son fils, il ne cesse de rendre le lait.

## ĞL

## uğal

(F.II. p. 582 **tahalat**)

**uğlan** † grosse dent canine.

## tuğlat,

**tuğlatin** † canine. ◊ **yəwwa yalla mca tuğlatin yər-məy**, mon frère est avec les canines chez nous (il a un gros mal de dents).

## GL

## tiggəlt

(F.I. p. 493 **tagzelt**)

**tiggəl** † rein, rognon.

## GL

## əlgəl,

† dans la locution **f əlgəl**, à cause de, parce que.

## GL

## əlgəll,

† plante du désert genre soude: séchée on la mélange à du gravier, du plâtre, en maçonnerie.

## GLDM

## tagəldim (ta-),

**tigəldimin** (ta-) † bouchée; boule de mortier, ◊ **wuni itəbbəz tagəldim**, celui-ci suit la bouchée: c'est un pique-assiette. ◊ Devinette: **səmməs lwəzran yəl tzaqqa**, cinq ministres vers un chambre. (ce sont les cinq doigts qui portent la bouchée **tagəldim** à la bouche)

## GLF

## əgləf (wə-),

**igəlfawən** † nid; essaim, groupe, colonie d'insectes. ◊ **əgləf n tmurıy**, une colonie de sauterelles.

## GLM

## əglim (wə-)

(F.III. p. 1075 **ələm**)

**igilmən** (**azim**, **izilmən**) † peau; cuir.

## GLW

## əglaw,

iglawon ♦ cuvette circulaire au pied d'un arbre; ou la métathèse *azdal, izadlawon*, v. à ZDL.

## GM

agam (F.I. p. 442 agem; DVK n° 789)  
yugam, wəl yugim; yottagam, wəl yottigam;  
wal ttagam; -aggam (wa-) ♦ puiser, épuiser, vider d'un liquide. ♦ wal ttagamt aman s tarsin n uyorm, ne puisiez pas l'eau aux puits de l'intérieur de la ville.

ttw- ttwagam.

yottwagam, wəl yottwigim, wal ttwagam;  
-awagam (u-) ♦ être, avoir été puisé.  
♦ aman-u ttwagam s waggam, cette eau a été puisée dans le bassin-relais.

aggam (wa-).

aggaman ♦ puisage, nom donné à un bassin de petite dimension qui sert de relai pour l'irrigation sur un long parcours, il permet l'arrosage d'un plan supérieur de terrain.

## GM

s- ssuggam,

yassuggam; -asuggam (u-) ♦ attendre.  
♦ yassuggam i Rabbi a t-yarzaq, il attendait que Dieu le tirât d'embarras. ♦ tsuggam i wzallid s<sup>1</sup> ay<sup>2</sup> ad yaffay, elle attendait que le roi sorte. ♦ wanni i zzaran yawwa-s yassuggam, celui qui précédera attendra l'autre (son frère).

## GM

gam (DVK n° 790)  
yagmu, agmiy; wəl yagmi; yaggam, wəl yagim;  
wal aggam; -agma (wa-), tigmi ♦ pousser, croître. ♦ mammi-m yagmu, Rabb<sup>1</sup> ad yakfa tiftawin m middan, ton fils a grandi, que Dieu le préserve du mauvais œil.

s- ssagam,

yassagma, wəl yassagmi; wal sagma; -asagmi (u-) ♦ faire pousser, faire croître. ♦ ayi m mamma yassagma, yif ayi n tfunast, le lait maternel fait croître (l'enfant) mieux que le lait de vache.

tigmi (ta-).

♦ croissance.

## GM

gum,  
iguman ♦ partie basse du tronc d'un arbre, d'un mur, base. ♦ gum n tayma, base de la

cuisse: aine. ♦ san yottas-ad igaman n tuffawin, la bourre de palmier se trouve à la base des palmes.

## GM

tagammi (ta-) (F.I. p. 449 egmem)  
tigamma (et tazammi) ♦ jardin irrigué.

## GMD

agmad (F.I. p. 444 egmed; DVK n° 793)  
(ou azmad); wəl yagmid; igammad; -agmad (wa-) ♦ s'égarer, se perdre, s'écarter; égarer, perdre. ♦ tnast-ik<sup>w</sup> tagmad, wəl ssinay mani, ma clé est perdue, je ne sais où.  
♦ ass-anni tagmad tasalt-as, tarwal, ce jour-là sa jeune mariée s'écarta (se refusa) et s'enfuit.

s- ssagmad,

yasgammad, wəl yasgammid; wal sgammad;  
-asagmad (u-) ♦ perdre, égarer, écarter.  
♦ nassi ssagmaday tinisa-k<sup>w</sup> aylad, moi j'ai égaré mes clés dans la rue.

## GMR

s- ssagmar,

yasgamar, wəl yasgammir; wal sgamar;  
-asagmar (u-) ♦ s'essuyer les parties sexuelles et le fondement avec du sable, de la poussière, un caillou après la défécation.  
♦ ad atfay yal gumma, ad ssagmaray s uborsi n tlaxt, j'entrerais au lieu d'aisance et m'essuierai avec une motte d'argile.

agmir (wa-) (ou azmir), igmiran ♦ latrines, lieu d'aisance, cabinets.

## GMR

algamrat,  
algamrat ♦ pédoncule de cucurbitacée.

## GMS

tugmist (ou tugmist),  
tugmistin ♦ paume de la main. ♦ an\_nawot tugmist, frappons la paume de la main: applaudissons.

## GMS

algamus,  
♦ corne (matière). ♦ tisayadrin n algamus, des bracelets de corne.

## GMZ

igmaz (F.I. p. 447 agmeh)

igənzawən ♦ pouce (doigt).

GN

algənnət (ou əlzənnət),  
♦ le Paradis, le Ciel.

GN

algənn,  
ləgnun ♦ djinn, esprit intermédiaire.

GN

tagnint (tə-),  
tignin (tə-) ♦ cuvette, jardin en creux.  
♦ Tagnint, toponyme, nom berbère de la ville du Mزاب que les Arabes appellent: El-Atteuf.

GN

tagniwt (ou tazniwt) (F.I. p. 458 agenna)  
♦ pluie. ♦ tagniwt təlla təssat, il pleut.

GNB

ləgnabiyat,  
ləgnabiyat ♦ flanc, côté.

GNY

əgni (ou əzni); igənni; -agni (wə-) ♦ coudre;  
être cousu. ♦ Proverbe: igənni adu, il coud  
le vent (menteur).

ttw- ttwəgni.

yəttwəgnay, wəl yəttwəgniy; wal ttwəgnay;  
-awəgni (u-) ♦ être, avoir été cousu, se  
coudre. ♦ aw n ubərnus yəttwəgni d awəhdi,  
tagənnit-as si llyayət, ce burnous a été bien  
cousu et sa couture est excellente.

tagənnit (tə-), ou tazənnit (tə-).

♦ couture, point de couture, broderie. ♦ ig-  
gət təməlhəft t...taməllalt di-s tagənnit ammas-  
as, un grand peplum de femme blanc à une  
broderie centrale (généralement une ligne  
de couleur souvent coupée en croix par une  
autre ligne brodée de même couleur).

GNZ

ləgnazət,  
♦ funérailles.

GY

ggəyğəy,  
yətğəyğəy; -agəyğəy (u-) ♦ être fortement  
imprégné. ♦ aw n təməyyənt təhlu, təggəyğəy  
udi t-tmamt, ce met sucré est doux, bien

imprégné de beurre et de miel.

GR

ğar, ou ɣar (F.I. p. 480 ġir)  
♦ entre.

GR

igur,  
yigur; yəggur; wal əggur; -ağuri (u-) ♦ mar-  
cher; couler. ♦ Proverbe: yəggur dar mani  
yəxs wal, le pied va où le cœur veut.

s- ssigur,

yəssəggura, wəl yəssəgguri; wal əggura;  
-asıguri (u-) ♦ faire marcher, faire couler.  
♦ yal dassat w a yi-təssigurat ayətli-k", do-  
rénavant tu ne feras plus marcher (tu ne  
gèreras plus) ma fortune.

GR

ağur (u-),  
iguran (et aɣur, izuran) ♦ fil torsadé, tor-  
tillon, vrille de fil tordu.

GR

tigarət, ou tizarət,  
♦ commerce, négoce.

GR

anəggaru (u-),  
inəggura; ou aməggaru (u-), iməggura; ta-  
nəggarut (tə-), tinəggura (tə-); taməggarut  
(tə-), timəggura (tə-) ♦ dernier. ♦ aməgga-  
ru qqarən-as aslilil wadan, le dernier(-né) est  
appelé «rinçage du ventre».

GR

əğir,  
♦ chaux.

GRDM

ggərdəm,  
yəğərdim; -ağərdəm (u-), ou ɣərdəm ♦ com-  
mencer à mûrir, jaunir (datte). ♦ tiyni təlla  
təğərdim imar-u llyabət-ənnay, les dattes  
commencent à mûrir maintenant dans notre  
palmeraie.

s- sğərdəm,

yəğərdim; -ağərdəm (wə-) ♦ faire mûrir,  
faire jaunir les dattes. ♦ tɣuyt təğərdim  
tayiw, le soleil fait jaunir les dattes em-  
bryonnaires.

ağərdum (u-), ou aɣərdum (u-),

**igurdam** † datte jaunissante. † **agordum n**  
**yiyaš wuʕiddan d awray**, la datte jaunissante  
 de l'espèce **uʕiddan** est jaune. † **agordum n**  
**tamzahart d azaggʷay**, la datte mûrissante  
 de l'espèce **tamzahart** est rouge.

### ĠRĠB

**gərgəb**,

**yərgəb**; -**agərgəb (u-)** † être très épais  
 (liquide) et faire du dépôt. † **aw n əlmərgət**  
**təgərgəb yəyləb**, cette sauce est très épaisse.

**gərgiba**,

† fond, dépôt épais dans un liquide. † **ərr**  
**əlbəl-əč, s<sup>1</sup> ay<sup>2</sup> at...tağməd aman, wal ttəbbi**  
**gərgiba**, attention, quand tu puiseras l'eau,  
 ne prends pas le fond épais.

### ĠRS

**əgras**, et **əgris**,

**igras**, † froid, frimas. (ou **azris**)

**tağrast**, ou **təzrast** (F.I. p. 487 **tağrest**)  
 † hiver. † **tağrast wakməš d-wəhməš, təšš**  
**iyarəw xəddəmən f sərəð iyarən**, hiver de  
 recroquevillement et de repliement, neuf  
 mois travaillent pour trois mois.

### ĠRW

**əgru**

(F.I. p. 484 **əgrou**)

**gərwəy, wəl yəgriw; igərru, wəl gərru;**  
 -**əgraw (wə-)** † se rassembler, se réunir;  
 rassembler, réunir. † **ad gərwənt təšədnən**  
**iggət təddart**, les femmes se réunissent dans  
 une maison.

**ttw- ttwəgru**, ou **ttwəzru**,

**yəttwəgraw, wəl yəttwigriw; wal ttwəgraw;**  
 -**əgraw (wə-)** † être, avoir été réuni, ras-  
 semblé. † **ləbbuzən ttwəgrawən s aggʷəd**  
**təzdayt, ttwəgəgən bəzu i təgrəst**, les dattes

malvenues sont ramassées ensemble sous le  
 dattier et mises dans un réservoir maçonné  
 pour l'hiver.

**tağrut**,

† rassemblement, assemblée; nom donné à  
 la cérémonie du mariage qui consiste dans  
 la réunion (le transfert) de la mariée vers le  
 marié, on dit: † **tağrut d aggʷay n təslət ʔəl**  
**wəslī**, la réunion c'est le transfert de la  
 mariée vers le marié.

### ĠY

**n- ngūgi**

(F.III. p. 1333 **negneg;**  
 DVK n° 1850)

**yəttəngūguy; anəgūgi (u-)** † se balancer.  
 † **təyziwt-u təllə təgūgū tətəngūguy an twə-**  
**sart**, cette fille est en train de marcher en se  
 balançant comme une vieille.

**s- ssəngūgi**,

**yəssəngūguy; -asəngūgi (u-)** † balancer,  
 faire se balancer. † **tsəngūgi məmmi-s bəš-**  
**akk ad yəttəs**, elle balançait son enfant (le  
 berçait) pour qu'il dorme.

### ĠY

**əgğay (wə-)**,

**iggəyan** et **əgğayən (wə-)** † joue.

### GZMR

**əgəzmir (u-)**,

et sa métathèse **əzəgmir** † chiendent (plan-  
 te).

### ĠZL

**əgūzil (u-)**,

† sorte de datte. Ce mot est employé sur-  
 tout à Berriane, ailleurs on lui préfère  
 l'arabe: **litim**.

# H

## H

ha, ou a,

♦ et, et donc, et alors.

Élément préposé à une interrogation, à un impératif, etc. pour marquer une sorte d'insistance.

♦ ha nöss, w a yi-tərgibəm na? et moi donc, vous ne m'avez pas vu, n'est-ce pas? ♦ ha mi, ula d šəkk? et pourquoi, toi aussi? ♦ ha (ou micux) a wal ttali, ne monte donc pas. ♦ ha (ou) a sonn batt<sup>a</sup> a ɣən-təmma, sache donc ce qu'elle nous a dit.

## H

ih, yəh,

♦ oui.

## H

uhū,

♦ non; ce n'est pas. ♦ uhū nöss, ce n'est pas moi.

## HB

hab

(ar.)

yəthaba, wəl yəthibi; wal thaba; -ahabi (u-) ♦ craindre, être craintif, timide. ♦ ərr əlbal-əç i aw n əlbəyəl, yəlla yəthaba s timubilat, prends garde à ce mulet, il a peur des autos. s- shab,

yəshaba, wəl yəshibi; wal shaba; -ashabi (wə-) ♦ effrayer, faire peur. ♦ a wal shaba ayyul, əzədday izəddəh-əç, n'effraye pas l'âne, il pourrait ruer contre toi.

## HD

hədhəd,

yəthədhəd; -ədhəd (u-) ♦ frissonner, trembler; sangloter. ♦ İliy tədhədhəy s səm-məd, je frissonne de froid. ♦ yəhmaq ɣəf-s argaz-as, yəzz-itt təthədhəd, son mari s'irrita

contre elle et la laissa toute tremblante.

s- shədhəd,

yəshədhəd; -əshədhəd (wə-) ♦ faire frissonner, faire trembler. ♦ tus-əd ay n tmalcunt-ənni n əlğiran, təshədhəd-i ixsan-ik<sup>w</sup>, elle en vint cette maudite voisine à me faire trembler (de rage, de colère).

## HD

əhdə

(ar.)

əhdiy, wəl yəhdi; ihədda, wəl ihəddi; wal hədda; -ahdə (wə-) ♦ faire un cadeau, rendre favorable. ♦ yəhda-yi-t-id d yəwwa-k<sup>w</sup>, mon frère m'en a fait cadeau.

ləhdiyat,

ləhdiyat ♦ cadeau, présent.

## HDF

əhdəf

(ar.)

wəl yəhdif; ihəddəf; -ahdəf (wə-) ♦ survenir, arriver à l'improviste. ♦ yəhdəf-əd ɣer-nəy dəgğ-id, il survient chez nous de nuit.

## HDR

əhdər

(ar.)

wəl yəhdir; ihəddər; -ahdar (wə-) ♦ gronder, pousser des cris sourds et furieux (torrent, mâle en rut). ♦ səlləy-as ihəddər ɣər-sən an uləm, je l'ai entendu gronder chez lui comme un chamcau en rut. ♦ iɣzər usuf yəlla ihəddər, le flot de la rivière gronde.

## HDS

həddəs,

yəthəddəs; -əhəddəs (u-) ♦ marcher sans regarder, foncer aveuglement. ♦ yəhmaq, yəzwa yəthəddəs ɣəl wəhbas, furieux il partit fonçant comme un aveugle vers la retenue (d'eau).

## HGL

**huggal** (ar.)  
**yəthuggal**; - **ahuggal** (u-) † être veuf. † si wass-anni i **yəhuggal wəl t-ərgibəy**, depuis le jour qu'il est devenu veuf je ne l'ai pas vu.  
**ahəggal** (u-),  
**ihəggəlon**; **təhəggalt** (tə-), **tihəggalin** (tə-).  
 † veuf, veuve. † **d məmmi-s n təhəggalt**, c'est un fils de veuve (se dit d'un enfant élevé dans les jupons de sa mère).

## HL

**thəlla** (ar.)  
**thəlli**; **wəl yəthəlli**; **yəttəthəlla**, **wəl yəttəthəlli**; **wəl tətəhəlla**; - **athəlla** (wə-).  
**thəlla**,  
**thəlli**, **wəl yəthəlli**; **yəttəthəlla**, **wəl yəttəthəlli**; **wəl tətəhəlla**; - **athəlla** (wə-).  
**dhəlla**,  
**yədhəlla**, **dhəlli**, **wəl yədhəlli**; **yəttədhəlla**, **wəl yəttədhəlli**; **wəl tətədhəlla**; - **adhəlla** (wə-)  
 † les trois formes ont le même sens: s'occuper de, prendre soin de. † **a t-yəssuḏəs**, **a t-yadam**, **ad yəthəlla dī-s**, il le fera coucher, le couvrira et prendra soin de lui.

## HL

**s- stəhəl** (ar. 10<sup>e</sup> forme de **ahəl**)  
**yəstəhəl**; **yəttəstəhəl**, **wəl yəttəstəhəl**, **wəl tətəstəhəl**; - **astəhəl** (wə-); et **yəstəhəl**, **wəl yəstəhəl**; **wəl stəhəl** † mériter, être digne de. † **səcci təstəhəd d akəttaf n yifassən-əč d- yidarrən-əč**, toi tu mériterais qu'on te lie mains et pieds.

## HLK

**əhlək** (ar.)  
**wəl yəhlək**; **ihəllək**; - **ahlək** (wə-) † nuire, faire du mal; abimer, endommager; être abimé, endommagé. † **aydi-k<sup>w</sup>**, **wəl tətəg<sup>w</sup>əd**, **wəl ihəllək**, mon chien, n'aie pas peur, ne fait aucun mal (n'est pas méchant). † **wəl həllək ihəssiwan**, n'abime pas les affaires.  
 † **yak**, **ənniy-awəm wəl həlləkət?** - **wəl nəhlək**, **ay amma**, ne vous ai-je pas recommandé de ne pas déranger? - Nous n'avons rien dérangé, maman.

## həllək

**yəthəllək**; - **ahəllək** (u-) † nuire, abimer, endommager. † **batta nəhlək-awəm**, **ayət tiffirt-ənn-wəm**, si nous vous avons nuit, prenez votre compensation.

**ttw- ttwəhlək**,

**yəttəwəhlək**, **wəl yəttəhlək**; **wəl ttwəhlək**; - **awəhlək** (u-) † être, avoir été endommagé, abimé, dérangé. † **ərradəy yəttəwəhlək**, **ihəssiwan** i **ttuyən taxzant ttwəhləkən**; **əss wididən**, **imi ffəyəy**, **a wən-kliyə aylad**, le poste de radio a été abimé, les affaires qui étaient dans l'armoire ont été dérangées; un autre jour, quand je sortirai je vous mettrai dehors, à la rue.

## HM

**həmmu**,  
 † donc, eh bien. † **uš-iyi-d həmmu ay n uzəddu ad swəy**, donne-moi donc ce godet que je boive.

## HMS

**əhməs**,  
**wəl yəhmis**; **ihəmməs**; - **ahməs** (wə-). † se ramasser sur soi, se replier. † **tagrəst wəkməs d-wəhməs**, hiver de recroquevillement et de repliement sur soi.

## HMZ

**əhməz**,  
**wəl yəhmiz**; **ihəmməz**; - **ahməz** (wə-) † piquer, chatouiller en piquant du bout des doigts par exemple sous les aisselles. † **əhməz əyyul ad yəmməswər**, **ad yəmcəlat**, pique (aiguillonne) l'âne qu'il prenne la course et se hâte. † **Bahməd wəl iyiss əhməz**, **ərrət lbal-ənn-wəm**, **azədday hədd ihəmməz-t**, **ad yay tiyt**, Bahmed n'aime pas qu'on le pique pour le chatouiller, faites attention, si quelqu'un le pique il se pourrait qu'il reçoive un coup.

## HN

**ləhna**,  
 † tranquillité, paix. † **lyərd-əč**, **uš ləhna i yiman-əč**, je t'en prie, tranquillise-toi.

## aməthənnu (u-)

**iməthənnu**; **təməthənnut** (tə-), **timəthənnu** (tə-) † tranquille, en paix. † **təqqarəd məmmi-k<sup>w</sup> yətyərrət yəylob**; **si təffəyəd**, **yəlla yəttəttəs**, **məmmi-k<sup>w</sup> d aməthənnu**, tu prétends que mon fils pleure beaucoup; depuis que tu es sortie, mon fils est tranquille.

## HN(T)

## hənnət

**yəthənnət**, **wəl yəthənnit**; **wəl thənnət**;

-ahannət (u-) ♦ rester tranquille; tranquil-  
liser. ♦ hannət iman-əç, ay adəfli, mimi dima  
təthərrəcəd? reste tranquille, mon garçon,  
pourquoi t'agites-tu sans cesse? ♦ nəsş ɣ<sup>a</sup> a  
ç-hannətəy s wərgaz-u, moi je vais te débar-  
rasser de ce type.

## HR

əhru,  
wəl yəhru; ihərru; -shərru (u-) ♦ gazouiller  
(enfant). ♦ mmi yəlla iggən udəfli ihərru,  
yəlla yəssawal meə lmalayka, quand un  
bébé gazouille, c'est qu'il parle avec les  
anges.

## HR

ətharar,  
♦ diarrhée, courante.

## HRD

əhrurəd (ar.)  
yətəhrurud; -ahrurəd (wə-) ♦ tomber en  
ruine, se défaire. ♦ taddart-u təggur tət-  
təhrurud, a tat-nəxdəm, cette maison s'en va  
en ruines, réparons-la. ♦ yəsrəf iyərs, yəh-  
rurəd azəttə, le fil de trame a glissé, le  
tissage s'est défait.

## HRS

hərrəs (ar.)  
yəthərrəs; -əhərrəs (u-) ♦ broyer, écraser,  
piler, briser, mettre en pièces. ♦ wi dəcəfən  
ihərrəs-t wi səhhan, le faible est écrasé par le  
fort.

## HRTF

hərtəf (ou hətəraf) (ar.)  
yəthərtəf; -ahərtəf (u-) ♦ parler en dor-  
mant, délirer. ♦ wi ssənən əhəssi-s samu-s  
ad yəbda yəthərtəf, celui qui laisse sa cein-  
ture la nuit sur son oreiller se mettra à  
délirer.

## HRW

təhrawt (tə-) (ar.)  
təhrawin (tə-) ♦ matraque, bâton.

## HRŽ

hərrəž (ar.)  
yəthərrəž; -ahərrəž (u-) ♦ s'agiter, faire du  
tumulte. ♦ batta yəthərrəž, a t-yəwət ləfqi-s,  
s'il fait du bruit (et s'agite), son maître le

battrà.

## HS

həss (ar.)  
yəthəssa, wəl yəthəssi; wəl thassa; -ahəssi  
(u-), əlhəssət ♦ être commotionné, indisposé,  
souffrant. ♦ wəl yəssi, yəttuy yəthəssa, il n'a  
pas mangé, il était indisposé.

## HŠ

həšš (ar.)  
yəthəšša, wəl yəthəšši; wəl thəšša; -ahəšši  
(u-) ♦ être excité, s'exciter. ♦ ihəšš yəf-s  
widi, yəssəxləç-tət; šbuxət-tət s bəssi wa-  
man, le chien s'est excité contre elle, il l'a  
effrayé; aspergez-la avec un peu d'eau.  
bien faites-lui des pointes de feu.

s- shəšš,  
yəthəšša, wəl yəthəšši; wəl shəšša; -ahəšši  
(wə-) ♦ exciter. ♦ shəšš yəf-s aydi, ad yə-  
wəl, excite le chien contre lui et il se sauvera.

## HŠ

əhšiš (ar.)  
yətəhšiš; -ahšiš (wə-) ♦ être tendre, mou.  
♦ aw n wisum yəhšiš, d ləxruf na? cette  
viande est tendre, c'est de l'agneau, n'est-ce  
pas?

s- ssəhšiš,  
yəssəhšišə, wəl yəssəhšiši; wəl səhšišə; -asəh-  
šiši (u-) ♦ attendrir, ramollir. ♦ batta s-  
təgid təhšišəd-t amm-u? que lui as-tu fait  
pour le rendre tendre ainsi?

## HW

həwhəw,  
yəthəwhiw; -ahəwhaw (u-) ♦ aboyer. ♦ si  
n-turu yəlla yəthəwhiw aydi-č, depuis tout à  
l'heure ton chien aboie.

s- shəwhaw,  
yəthəwhiw; -ashəwhaw (wə-) ♦ faire aboyer.  
♦ əwətəy-t, yəbda yəthəwhiw, shəwhawəy-  
t uzar s tayta yəyləb, je l'ai frappé, il s'est  
mis à aboyer, et je l'ai fait aboyer encore  
plus par de nombreux coups.

## HW

əhwa (ar.)  
əhawiy, wəl yəhwi; ihəgg<sup>a</sup>; wəl həgg<sup>a</sup>; -ahwa  
(wə-) ♦ baisser, aller, couler vers le  
bas; descendre, tomber, être bas, en pente,  
en contrebas. ♦ lənzās w a yi-ihəgg<sup>a</sup>i, la

nourriture ne me descend pas = je n'ai pas d'appétit.  $\diamond$  *ahwa s žar taftawin-ik*, coule d'entre mes yeux = file hors de ma vue.

s- *ssahwa*,

*ssahwi*, *wal yassahwi*; *yashogg'a*, *wal yashogg'i*; *wal shogg'a*; - *asahwa* (u)  $\diamond$  faire baisser, laisser couler, faire descendre.  $\diamond$  *aw n albrik yashogg'a aman, mani yafu?* ce carafon laisse couler l'eau, où est-il percé?

## HWL

*lahwal*,

terme général  $\diamond$  choses.  $\diamond$  *lahwal n taddart*, les choses de la maison.  $\diamond$  *ttattay lahwat iwahdiyān*, je ne mange que les bonnes choses.

## HWS

*hawos*

(ar.)

*yothawas*, *wal yathiwis*; *wal thawas*; - *ahawas* (u)  $\diamond$  tourmenter, casser la tête, importuner, torturer.  $\diamond$  *taftasad d awahdi?* - s mani, *ay amoxluq, hawsan-i izan, w a yi-yaydir idas*, as-tu bien dormi? - d'ou = comment aurais-je pu, les mouches m'ont importuné, le sommeil ne m'a pas trahi (pris).  $\diamond$  *w a yithawast imi liiy xaddamay*, ne m'importunez pas quand je suis en train de travailler.

## HY

*ahya*

(ar.)

*ahyi*, *wal yahyi*; *ihayya*, *hayyi*, *wal ihayyi*; *wal hayya*; - *ahya* (wa)  $\diamond$  être prêt.  $\diamond$  *nān lak-anay nahya ya*, quant à nous nous sommes déjà prêts.

*hayya*,

*hayyi*, *wal ihayyi*; *yothayya*, *wal yotthiyyi*; *wal thayya*; - *ahayyi* (u)  $\diamond$  préparer, se préparer.  $\diamond$  *hayya iman-oc, an\_naffay*, prépare-toi, nous sortons.  $\diamond$  *ad hayyi ibos-siwān-ik*, je vais préparer mes outils.

## HYŠ

*ahaysat*,

*ahawayas*  $\diamond$  animal, bête surtout de petite taille: scarabées, serpents, moustiques, et animal en général.

## HZ

*hahzah*

(ar.)

*yothahzah*; - *ahzah* (u)  $\diamond$  branler, ébranler, secouer, faire bouger.  $\diamond$  Proverbe: *laš*

*iggat tafrit wal taš-yahhahzah adu*, il n'y a pas de feuille que n'agite le vent (nous sommes tous susceptibles de nous tromper, de faire erreur).  $\diamond$  *hahzah tašakkart baš-akk at\_ tašammār uzār*, secoue le sac afin qu'il soit plus plein.  $\diamond$  *ini-nni i gəḏān šəmmatən-as thahhazan tibəḡniwin-an-son*, ceux qui passaient l'insultaient en secouant la tête.

*həzz*

(ar.)

*yəthəzza*, *thəzziy*, *wal yathəzzi*; *wal thəzza*; - *ahəzzi* (u)  $\diamond$  secouer, branler; trembler.  $\diamond$  *yəššat-i al tili tamurt təthəzza*, il ne cesse de le frapper au point que la terre en tremble.

*ahəzhiz* (u),

*ihəzhizən*  $\diamond$  ébranlement, secousse.  $\diamond$  *ahəzhiz n tmurt*, tremblement de terre.

## HZL

*əhəl*

(ar.)

*wəl yəhəl*; *ihəzəl*; - *ahəl* (wə-)  $\diamond$  être maigre, décharné; maigrir.  $\diamond$  *wəl təlli təttət*, *təhəl*, elle ne mange plus, elle a maigri.  $\diamond$  *wəl təlli təttət*, *təhəl*, elle ne mange plus, elle a maigri.

s- *ssəhəl*,

*yəshəzəl*, *wəl yəshəzəl*; *wəl shəzəl*; - *asəhəl* (u)  $\diamond$  faire maigrir, amaigrir.  $\diamond$  *yəssəhəl-t s wəxdam*, il l'a fait maigrir par le travail.

*aməhəl* (u),

*iməhəl*; *taməhəl* (tə-), *timəhəl* (tə-)

$\diamond$  maigre, décharné, amaigri, grêle.  $\diamond$  *ləxru-fu d aməhəl amayər d balluḥ*, ce mouton est maigre parce que c'est un étalon en rut.

## HZM

*əhəm*

(ar.)

*wəl yəhəm*; *ihəzəm*; *ahəm* (wə-)  $\diamond$  être accablé, abattu par une nouvelle, etc.  $\diamond$  *aw n wərgəz yəlla yəhəm s way-ənni i yəlla yəttəgga məmmi-s*, cet homme est accablé (de honte, de tristesse) à cause de ce que fait son fils.  $\diamond$  *mimi ifəkkar bəwədəm ləxrat t- tməttant*, *ad yəhəm*, quand l'être humain pense à l'au-delà et à la mort, il est accablé.

## HZŠ

*taḥə* (tə-) ou *taḥəzza* (tə-),

*tihəziwin* (tə-), *tihəzziwin* (tə-)  $\diamond$  vestibule couvert, galerie.

# H

## HB

### həbb

(ar.)  
yathəbba, wəl yathəbbi; wal thəbba; - aḥəbbi  
(u-): † baiser. † Proverbe: *həbb aydi s yimi-s al taqdid əsslah si-s*, baise le chien sur la bouche et tu en tireras profit. † *mimi d-yəc-cər yəbəssa s yidəs, a s-yini i mamma-s «sbah əlxir» a tt-iḥəbb tabəgna-s*, quand il se lève le matin du sommeil, il dit à sa mère «matin de bien» et la baise à la tête.

### m- mhabb,

mhabbən, ttəmhabban, wəl ttəmḥibbin; wal ttəmhabbat; - amhabbi (wə-) † s'embrasser, se faire des baisers. † *si yərgəb yəwwə-s i ttuyən Fransa isəgg'asən d izədrar, yuda yəf-s, qqlmən gdid nətmin ttəmhabban*, quand il a vu son frère qui était allé en France de longues années, il tomba sur lui et ils restèrent un peu de temps à s'embrasser.

### ahəbbi (u-),

† baisement, nom donné à un plat: par exemple *ahəbbi n uqawəl*, baisement des fiançailles, c'est le nom du plat profond, plus profond que l'*ayərraf* dans lequel on offre de la nourriture ou dans lequel on met, on jette les offrandes ou cadeaux surtout aux fêtes des fiançailles et en d'autres circonstances. † *ad əssəy ahəbbi, ssiwəy i Rəbbi*, je mange le couscous (offert) et j'invoque Dieu. C'est la formule prononcée par un homme invité à un *ahəbbi* pour gagner les bonnes grâces, en s'asseyant devant le plat avant de manger.

### ləhbab,

† ce pluriel arabe désigne les parents par alliance.

### ahbib (wə-),

iḥbibən; tahbibt (tə-), tihbibin (tə-) † ami; bien-aimé.

*həbb*, dans la locution: *həbb-ik!*

† sorte d'interjection arabe signifiant: ton amour! employée pour dire: je vous prie, s'il vous plaît, puissiez-vous, je voudrais bien, ordinairement avec la préposition *n*, de: † *həbb-ik n tuffa*, je t'en prie, une palme; par ton amour d'une palme: donne-moi, passe-moi une palme.

### ləmḥəbbət,

† amitié, amour.

## HB

ahba (wə-),

iḥbatən † boîte, coffret.

## HBR

### həbbər

(ar. EBR)

yathəbbər; - aḥəbbər (u-) † apprécier, évaluer, calculer, arbitrer, soupeser. † *yalla yathəbbər yətdəbbər s batt<sup>a</sup> ay<sup>a</sup> ad yəssəmləc məmmi-s*, il calcule, il réfléchit avec quoi il va marier son fils.

## HBS

### əhbəs

(ar.)

wəl yəhbis; iḥəbbəs; - aḥbas (wə-) † arrêter, s'arrêter; emprisonner, mettre en prison. † *id bab n tərcaft n yilman ḥəbsən-tən*, les propriétaires de la caravane de chameaux, on les arrêta.

### ahbas (wə-),

iḥbas † retenue (sur un cours d'eau), barrage.

### ləhbəs,

† dotation en vue de Dieu: c'est affecter un objet, un établissement, un arbre, etc. en propriété à une personne morale religieuse tout en conservant le revenu pour soi, ses enfants; ou encore immobilisation d'un bien immeuble ou meuble pour cette desti-

nation. En français on emploie le mot «habous» pour désigner cela.  $\diamond$  **ttagga** **alhabus at amzab yaylab**, les Mozabites pratiquent beaucoup ce genre de dotation dit «habous».

**amhabsi (w-)**,  
**imhabsiyan**; **tamhabsit (t-)**, **timhabsiyin (t-)**  $\diamond$  prisonnier.

**amhabus (u-)**,  
**imhabas**; **tamhabust (t-)**, **timhabas (t-)**  $\diamond$  prisonnier.  $\diamond$  **iwint-tat t tamhabust**, elles l'emmenèrent prisonnière.

**tamhabost (t-)**,  
**timhabsin (t-)**  $\diamond$  sorte de jarre très large, ventrue, basse, à grande ouverture.

**almhabos**,  
**lambabis**  $\diamond$  sorte de pot d'assez grande dimension, ventru et bas.

## HD

**hadd** (ar.)  
**yathadda**, **wal yathaddi**; **wal thadda**; - **ahaddi (u-)**  $\diamond$  limiter, se limiter, cesser, s'interposer.  $\diamond$  **haddat iman-ann-wam**, limitez-vous = cessez.  $\diamond$  **ihadd-in s asseriat saradt tical**, il s'interposa devant eux par la loi religieuse à trois reprises.

**lahdadat**,  
**lahdadat**  $\diamond$  limite, frontière.

## HD

**ahdid** (ar.)  
 $\diamond$  bâtonnet amalgame d'ambre, de musc, etc. que l'on passe sur les yeux.

**ahoddad (u-)** (ar.)  
**ihoddadon**  $\diamond$  forgeron.

## HD

**hadd** (ar.)  
 $\diamond$  indéfini: un, une, genre commun, quel-qu'un.  $\diamond$  **wal d-yusi hadd**, personne n'est venu.  $\diamond$  **us-as-t i hadd**, donne-le à quel-qu'un.  $\diamond$  **ula d hadd**, pas même un: personne.

**alhadd**, ou **ass n alhadd** (ar.)  
 $\diamond$  dimanche.

## HDBN

**tahadbunt (t-)**,  
**tihadbunin (t-)**  $\diamond$  bosse, hernie, protubérance.

## HJDG

**ahdag** (ar.)  
**wal yahdig**; **ihaddag**; - **ahdag (w-)**  $\diamond$  être habile, intelligent, dégourdi, ingénieux.  $\diamond$  **xsay ini-ni i hadgon**, je veux des dégourdis.

**alhaddag**,  
**lhadgin**; au fém. **lhadga**, **lhadgat**; (mot arabe.)  $\diamond$  habile, capable, ingénieux, avisé, perspicace.

## HJDG

**alhaddag**,  
**lahwadag**  $\diamond$  piquet de petite taille, patère, porte-manteau.

## HDM

**tahoddimt (t-)**,  
**tihoddimin (t-)**  $\diamond$  socle, piédestal.

## HDR

**haddar** (ar.)  
**yathaddar**; - **ahaddar (u-)**  $\diamond$  prendre garde, se mettre en garde, se méfier, faire se méfier, se prémunir, prendre des précautions.  $\diamond$  **wal ttaffay, acadday thaddaron**, ne sors pas, ils se méfieraient.

**hadar**,  
**yathadar**, **wal yathidir**; **wal thadar**; - **ahadar (u-)**  $\diamond$  prendre garde, prendre des précautions, se défier, se méfier, se garder.  $\diamond$  **nas-min nathadar i naagasat**, nous autres nous nous gardons de l'impureté légale.

## HDR

**ahdar** (ar.)  
**wal yahdir**; **ihaddar**; - **ahdar (w-)**  $\diamond$  assister, se trouver à, être présent.  $\diamond$  **hadray i yamanyan zar-as t-tmaftut-as**, j'ai assisté à des disputes entre lui et sa femme.

**s-ssahdar**,  
**yashaddar**, **wal yashaddir**; **wal shaddar**; - **asahdar (u-)**  $\diamond$  faire assister, inviter.  $\diamond$  **a yam-yassahdar ass-anni n alcid**, il nous invitera le jour de la fête.

**almahdarat**,  
**lambahdar**  $\diamond$  réunion de gens qui lisent, récitent, psalmodient le Coran, des poèmes et des chants religieux.

## HF

**ahfa** (ar.)

wəl yəhfi; ihəffa, wəl ihəffi; wəl həffa; - ahfa (wə-) ♦ être émoussé, s'émousser. ♦ ugəl wəmsəd yəhfa, a t-nawi yəl unəzzar, une dent du peigne (à laine) est émoussée, nous l'apporterons au menuisier.

## HFD

əhfəd (ar.)

wəl yəhfəd; ihəffəd; - ahfəd (wə-) ♦ conserver, garder; apprendre, savoir par cœur. ♦ d abəzzan ihəffəd gac IQuran, tout jeune et il sait tout le Coran par cœur.

s- ssəhfəd,

yəshəffəd, wəl yəshəffəd; wəl shəffəd; - asəhfəd (u-) ♦ enseigner, apprendre, faire retenir par cœur. ♦ štaw-əd məmmi, səhfəd-as IQuran, təsləmdəd-as ladab, voici mon fils, apprends-lui le Coran et enseigne-lui la morale.

ttw- ttwəhfəd,

yəttwəhfəd, wəl yəttwəhfəd; wəl ttwəhfəd; - awəhfəd (u-) ♦ être, avoir été gardé, conservé, appris, su par cœur. ♦ aw n ədduza at...ttwəhfəd, yəzəm-tət bab-əs qəbl ay<sup>2</sup> ad yəttəs, cette invocation sera apprise par cœur et il la récitera avant d'aller se coucher. ♦ aw n ləhgab ad yəsi aḡlim yəttwəhfəd s ənnəgəsət, cette amulette sera recouverte de cuir souple et préservée de toute impureté.

stəhfəd,

yəstəhfəd, wəl yəstəhfəd; wəl stəhfəd; - astəhfəd (wə-) ♦ 10<sup>e</sup> forme arabe de HFD: veiller à la conservation, avoir soin, soigner, se prémunir, se préserver. ♦ tisədnan-ənnəy əgguçənt stəhfədənt, ssaradənt, nos femmes ont une conduite pleine de retenue et de propreté.

## HFR

əhfər (ar.)

wəl yəhfər; ihəffər; - ahfər (wə-) ♦ creuser, excaver. ♦ Proverbe: wī hfrən tīrət i yəwwa-s, ad yəhwa dī-s, qui creuse un puits pour (y faire tomber) son frère, y tombera lui-même.

ttw- ttwəhfər,

yəttwəhfər, wəl yəttwəhfər; wəl ttwəhfər; - awəhfər (u-) ♦ être, avoir été creusé, excavé. ♦ anil yəttwəhfər lədi, le tombeau fut creusé dans le sable.

ahfir (wə-),

ihfirən ♦ creux, trou, excavation, fosse.

təhfīr (tə-),

tīhfīr (tə-) ♦ creux, trou, rainure, gorge de poulie.

## HFR

əhfəfər,

əhfəwəfir ♦ fer à cheval, à mulet.

## HFY

ləhfayət,

ləhfayət ♦ sorte de chaussure, nu-pieds.

## HFZ

əhfəz (ar. EFZ)

wəl yəhfīz; ihəffəz; - ahfəz (wə-) ♦ fouler, écraser du pied, marcher sur. ♦ a tət-həfzən s yəqarrən-ən-sən, a tət-əddin ad yəffəy əddəsm-əs, on la (la laine) foule aux pieds, on la bat pour qu'en sorte la crasse.

ttw- ttwəhfəz,

yəttwəhfəz; wəl yəttwəhfīz; wəl ttwəhfəz; - awəhfəz (u-) ♦ être, avoir été foulé aux pieds, écrasé. ♦ middən ilan əzzīwnən, wəl əssinən əlqimat n wəyrum, yəlla yəttwəhfəz idarrən; əgg<sup>2</sup>ədət i Rəbbi yətsəmmər-t yəf-nəy, les gens sont repus, ils ne savent plus la valeur du pain, ils le foulent aux pieds, craignez que Dieu ne nous l'enlève.

## HGD

əhgəd (ar.)

wəl yəhgīd; ihəggəd; - ahgad (wə-) ♦ haïr, garder rancune. ♦ təhgəd f yəlli-s n wəltma-s f əlzal n əlhədiyat m baba-s, elle haïssait sa nièce à cause du cadeau que son père (à elle) lui avait fait.

## HGN

əlməhəgən,

ləmhəgən ♦ entonnoir.

## HGR

əhgər (ar.)

wəl yəhgīr; ihəggər; - ahgər (wə-) ♦ mépriser, dédaigner. ♦ wəl həggər iwwa-č, yak d abəzzan yəf-č, ne méprise pas ton frère, n'est-il pas plus petit que toi.

ttw- ttwəhgər,

yəttwəhgər, wəl yəttwəhgīr; wəl ttwəhgər; - awəhgər (u-) ♦ être, avoir été méprisé, dédaigné. ♦ yəlli-k<sup>2</sup> təlla təttwəhgər ya

yaylöh, ad zwiý ad d-abbix-tät-ad, ma sœur a déjà été trop méprisée, je vais la reprendre.

## HG

əlhig,

♠ le Pélerinage (à la Mecque).

ahəggag (u-).

ihəggagən; tahəggagt (tä-), tihəggagin (tä-)

♠ pèlerin de la Mecque.

## HK

həkk

(ar.)

yəthəkka, wəl yəthəkki; wal thəkka; -ahəkki (u-) (souvent vélarisé en ...kk"ə, kk"i...)

♠ froter.

hukk,

yəthukka, wəl yəthukki; wal thukka; -ahukki

(souvent vélarisé en ...kk"ə, kk"i...) ♠ froter. ♠ tasisəft n ulus ad hukkan si-s azəfta aməllal, le ponçoir en plâtre sec, on en frotte le tissu blanc.

## HK

əhka

(ar.)

əhkiy, wəl yəhki; ihəkka, wəl ihəkki; wal həkka; -ahka (wə-), əhkiyəyət ♠ raconter

une histoire, un conte, etc., faire un récit. ♠ yəhka-y-as, yənna-y-as: siud batta ssəny, il lui raconta, disant: voici ce que je sais.

## HKL

əhkal

(ar. EQL)

wəl yəhkal; ihəkkəl; -ahkal (wə-) ♠ reconnaître, se souvenir. ♠ lak-iy əhkəly-am, tloh-hid yəy i wyanna d-wəqfəz, je te reconnais, tu ne faisais que chanter et gambader.

## HKM

əhkəm

(ar.)

wəl yəhkim; ihəkkəm; -ahkam (wə-) ♠ juger; gouverner; commander. ♠ ad yəhkəm i

wasi yər-s əlhəqq, il juge en faveur de celui qui a raison. ♠ ad yəhkəm yəf-č, batta tukarəd, il jugera contre toi (te condamnera) si tu as volé. ♠ həkmən di-s, ils le commandent.

ttw- ttwəhkəm,

yəttwəhkəm, wəl yəttwəhkim; wal ttwəhkəm;

-awəhkəm (u-) ♠ être, avoir été jugé, pour ou contre. ♠ las di-s ula šra ad yəttwəhkəm yəf-s, il n'y a en lui aucun sujet de condamnation. ♠ tattwəhkəm yəf-sən taməttant,

ils furent condamnés à mort.

## HL

əhlu

(ar.)

əhluq, yəhlu, wəl yəhlu (parfois wəl yəhli); ihəllu; -ahlu (wə-) ♠ être doux. ♠ ul-əs d aməllal, təhlu an aw n əssukkar yəl middan, son cœur est pur (de mauvaises intentions), elle est douce comme ce sucre envers les gens.

## HL

əhəl

(ar. WHL)

yuhəl, wəl yuhil; yəttahəl, wəl yəttihəl; wal ttahəl; -ahhal (wə-) ♠ être embarrassé, empêtré, accroché. ♠ yuhəl əhuli-s aməsmir ixərrəg, son voile s'est accroché à un clou et s'est déchiré. ♠ wi ttahlan fissac, middən wal triran məs-s, celui qui fait des embarras (prend la mouche) trop vite, les gens ne jouent pas avec lui. ♠ tmutit təccər tuhəl mamma-s, le rejeton de palmier pousse accroché à sa mère.

s- ssihəl,

yəssahal, wəl yəssihil; wal sahal; -asihəl (u-) ♠ embarrasser, empêtrer, accrocher, retenir. ♠ sihəl tawurt s əddəwəwərat, imi təffəyəd, retiens la porte avec le verrou, quand tu sortiras. ♠ ssihlan-t məs yawwa-s, ils l'accrochèrent avec son frère (le firent discuter avec lui).

## HL

əhləl (wə-).

ihlələn; tahləl (tä-), tihlələn (tä-) ♠ licite, permis.

## HL

ləmhəllat,

ləmhəllat ♠ armée, colonne d'armée.

## HL

əhla

(ar.)

wəl yəhli; ihəlla, wəl ihəlli; wal həlla; -ahla (wə-) ♠ être permis, licite. ♠ wəl yəhli i yiməsləm ad yəsmət əddin, il n'est pas permis à un musulman d'insulter la religion.

## HL

həl

(ar.)

yəthala, wəl yəthili; wal thala; -ahali (u-) ♠ être venu (temps, moment), se trouver,

être, se changer en, être en situation de.  
 ◊ **ihāl ałwəqt n uzumī**, le moment du partage arriva.

### ihāl,

◊ temps, situation. ◊ **yəzwa ihāl**, le temps est parti = il est tard. ◊ **ałhal wəl yəbbi ass-u**, le temps n'est pas beau aujourd'hui.

### ałhalət,

**ałhalət** ◊ situation (surtout mauvaise, dure).  
 ◊ **lak-iy ihālət n məqqər**, je suis en situation de vieillesse: je suis un vieux.

### ałhalət,

◊ euphémisme: le corps. ◊ **ad sirəy ałhalt-ik\***, je me laverai le corps (entier).

## HL

### hīl

(ar.)  
**yəthila**, wəl **yəthili**; wəl **thila**; -**ahili** (u-),  
**tahilt** ◊ ruser, bernier, rouler, agir avec ruse. ◊ **yaxs ad ihil yif-i**, il a voulu ruser sur (contre) moi.

### tahilt (tə-),

**tihilin** (tə-) ◊ ruse, stratagème.

### ahili (u-),

**ihillyən**; **tahilit** (tə-), **tihiliyin** (tə-) ◊ rusé, astucieux, malin.

## HL

### ahuli (u-),

**ihulayən** ◊ grande pièce de tissu dans laquelle se drape une femme, voile recouvrant tout le corps, de douze coudées de long, rouge ou bleu.

## HLB

### ałhəlib,

◊ lait entier.

## HLBD

### ałhabid (wə-),

◊ sorte de soupe, ou plutôt de bouillie claire à la semoule fine qui se prend le matin. On y met des herbes aromatiques.

## HLF

### ałəlluf (u-),

**ihəllaf** ◊ cochon, porc.

## HLG

### ałhəlgət,

**ałhəlgət** ◊ cercle, anneau; c'est le nom

donné à la réunion ou conseil des clercs majeurs de la mosquée.

## HLM

### əłhamət,

◊ bénignité, douceur. ◊ **yənnə-y-as s əłhamət**, il lui dit suavement.

## HLQ

### ałhəlgət,

◊ le conseil, cercle des clercs: il comprend douze **tazzabən**, clercs, élus parmi les plus valables. On les appelle: les douze **at tnaəs** ou encore **at ałhəlgət**.

## HLW

### ałhəlwət,

**ałhəlwət** ◊ sucrerie, bonbon, friandises sucrées. ◊ **ałhəlwət n kərnəsa**, bonbon de son (sorte de bonbon).

## HM

### əhma

(ar.)

**əhmiy**, wəl **yəhmi**; **ihəmma**, wəl **ihəmmi**, wəl **həmma**; -**əhma** (wə-) ◊ être chaud, avoir chaud; être excité, enflammé. ◊ **ałhal ass-u yəhma**, aujourd'hui il fait chaud. ◊ **əzəqqəl məmmi-č**, **ihəmma yəylob**, modère ton fils, il est très excité.

### s- ssəhma,

**ssəhmiy**, wəl **yəssəhmi**; **yəshəmma**, wəl **yəshəmmi**; wəl **shəmma**; -**asəhmi** (u-) ◊ faire chauffer; exciter. ◊ **bədan shəmman middən bəs-akk a t-ənyən**, ils se mirent à exciter les gens pour qu'on le tue. ◊ **ssəhmiy aman təddart**, j'ai fait chauffer l'eau à la maison.

### həma

(ar.)

wəl **ihami**; **yəthama**, wəl **yəthimi**; wəl **thama**; -**ahama** (u-) ◊ employé surtout au pluriel: faire bloc contre, se solidariser, s'allier, se précipiter ensemble. ◊ **a yən-yəlzəm gac an-nəhamat di-s**, nous devons tous nous solidariser contre lui.

## HM

### ałhəmmam,

**id əłhəmmam** ◊ bain maure.

### ałhəmmamgi (u-),

**ihəmmamgiyən** ◊ patron de bain maure.

## HM

**ałhumət**,

**əlhumat**, † quartier, région.

### HMD

**əhməd** (ar.)  
**wəl yəhmīd**; **iħamməd**; - **aħmad** (wə-) † louer, remercier, féliciter. † **ħan ħammədən Rəbbi**, ils louent Dieu.

s- **ssəhməd**,

**yəšəhməd**, **wəl yəšəhmīd**; **wəl šəhməd**;  
 - **asəhməd** (u-) † faire louer, faire féliciter, chercher, provoquer la louange. † **ay aytma, an...nsəhmədt Rəbbi**, ô frères, glorifiez Dieu.

**stəhməd** (10<sup>e</sup> forme ar.)  
**yəstəhməd**, **wəl yəstəhmīd**; **wəl ətəhməd**;  
 - **astəhməd** (wə-) † même sens que le précédent.

### HMD

**əhməd** (ar.)  
**wəl yəhmīd**; **iħamməd**; - **aħmad** (wə-) † s'aigrir, devenir aigre, acide (fruit, etc.). † **tīyni, batta təhməd, təfsəd**, les dattes, si elles aigrissent, se gâtent.

**aħəmməd** (u-),  
**iħəmmədən**; **taħəmmədt** (tə-), **tīħəmmədin** (tə-) † aigre, acide, sur.

### HML

**əhməl** (ar.)  
**wəl yəhmīl**; **iħəmməl**; - **aħmal** (wə-) † supporter, subir. † **ħəmləy anya n təbzna**, j'ai supporté une grande douleur de tête: j'ai eu très mal. † **yəhməl əħəmm-əs wəħd-əs**, il a porté sa peine tout seul.

**aħəmməl** (u-),  
**iħəmmələn** † porteur, portefaix.  
**taħəmməlt** (tə-),  
**tīħəmməlin** (tə-) † impasse, cul-de-sac, rue sans issue. † **taħəmməlt wəl təssufuy**, un impasse ne mène à rien, n'a pas de sortie.

### HMLK

**ħəmm"allik**,  
 déformation de la formule arabe musulmane: **yərħəm waldī-k**, (Dieu) fasse miséricorde à tes parents. Au pluriel: **ħəmm"allikum**. † s'il vous plaît! je vous prie de, merci. † **ħəmm"allik, ay alla, us-iy-d tarəḏ-ḏumt**, s'il te plaît, madame, donne-moi une galette.

### HMQ

**əħməq** (ar.)  
**wəl yəħmiq**; **iħəmməq**; - **aħmaq** (wə-) † s'emporter, être furieux, se mettre en fureur, se fâcher très fort. † **ħəmməqən itəzzabən, wəl yīssən wasi wəl yatziilli**, les clercs se fâchent car ils n'aiment pas quiconque néglige la prière rituelle.

s- **ssəħməq**,

**yəšəħməq**, **wəl yəšəħmiq**; **wəl šəħməq**;  
 - **asəħməq** (u-) † fâcher, rendre furieux, irriter fortement. † **wəl šəħməq middən, batta təxsəd a š-əxsən**, ne fâche pas les gens si tu veux qu'ils t'aiment.

**aħməqi** (wə-),  
**iħməqiyan**; **taħməqit** (tə-), **tīħməqiyan** (tə-) ou bien

**aħəmmaq** (u-),  
**iħəmmaqən**; **taħəmmaqt** (tə-), **tīħəmmaqin** (tə-) † emporté, furieux; sot.

### HMR

**aħəmri** (u-),  
**iħəmriyan**; **taħəmrit** (tə-), **tīħəmriyan** (tə-) ou **əħəmri**, pl. **əħəmriya** † métier de moza-bite et de nègre.

### HMZ

**tīħəmzin** (tə-),  
 † sorte de gros couscous préparé comme des pâtes.

### HN

**ħəħəħən**,  
**yəħəħəħən**; - **aħəħəħən** (u-) † toussoter, se gratter la gorge doucement; hennir. † **argaz wəl yəttitəf yəl təddart yir batta yəħəħəħən mmiy yəna: əzzət-əd abrid!** un homme n'entre dans une maison que s'il toussoie (avant d'entrer, pour avertir) ou dit: laissez chemin!

### HN

**ħəħən** (ar.)  
**yəħəħəna, wəl yəħəħəni; wəl tħəħəna**; - **aħəħəni** (u-) † avoir pitié, compassion. † **wəl yəħəħəni yəf-č yir w<sup>1</sup> a š-irwan**, n'est vraiment compatissant à ton égard que celui qui t'a engendré. † **ttaggan ħəħəni idəd n təwurt bas-akk wasi yutəf təddart ad ħəħən ul-əs**, on met du henné sur le pivot de la porte afin

que celui qui entre dans la maison ait un cœur bon.

**lāhnānāt.**

♦ compassion, tendresse, bonté d'âme.

**ahnin (wə-),**

**ihninān; tahniat (tə-), tihninin (tə-)** ♦ compatissant, bon, sensible, tendre.

**hāni,**

dans la locution **hāba hāni** ♦ grand-père.

**hāna,**

dans la locution **mamma hāna** ♦ grand-mère.

**HN**

**alhāni,**

♦ henné.

**HN**

**tāhnūt (tə-),**

**tihūna (tə-)** ♦ boutique, magasin de vente.

**HNBL**

**alhānbāl,**

**lāhnābāl** ♦ sorte de tissu ras servant de tenture, de couverture.

**tihānbālt (tə-),**

**tihānbālin (tə-), tihānbāl (tə-)** ♦ dimin. du préc. ♦ **tihānbālt n aḡḡuft ttadnūt di-s arān-smāt**, un tapis couverture dont elles couvrent leur bébé.

**HNK**

**ahnak**

(ar. ENQ)

**wāl yāhnik; ihānnak; -ahnak (wə-)** ♦ être resserré, étranglé, étouffé; étrangler, étouffer. ♦ sens dérivé: dégoûter un nourrisson en lui laissant téter le lait amer de sa mère enceinte d'un autre bébé. ♦ **yāhnaḡ war, yāhnaḡ ayyul, yāny-i**, le lion furieux étrangla l'âne et le tua. ♦ **acādday tūlid tāhnaḡad-t**, il se pourrait que tu l'aies étranglé = rendu malade et dégoûté de ton lait amer.

**ttw- ttwāhnaḡ,**

**yāttwāhnaḡ, wāl yāttwāhnik; wāl ttwāhnaḡ; -awāhnaḡ (u-)** ♦ être, avoir été étranglé, étouffé; et pour un bébé: être, avoir été dégoûté du lait maternel. ♦ **acāddis m māmmi-m yāzra, amayār yāttwāhnaḡ**, le ventre de ton fils est relâché (il a la diarrhée) parce qu'il a été dégoûté par ton lait amer (rendu malade).

**HNT**

**ahnat**

(ar.)

**wāl yāhniat; ihānnat; -ahnat (wə-)** ♦ se parjurer, manquer à un serment; prendre en vain le nom de Dieu pour soutenir une chose fausse. ♦ **wāsi yāzzull, yāhniat s yisām n Rabbī ad yūs takāffart tabāzzant nāy ad izum šarāḡ wussan**, quiconque en jurant prend en vain le nom de Dieu devra offrir la petite offrande de propitiation ou bien jeûner trois jours.

**HQ**

**s- shāḡḡ**

(ar.)

**yāssāḡḡa, wāl yāssāḡḡi; wāl shāḡḡa; -asāḡḡi (wə-)** ♦ avoir besoin. ♦ **lḡar a t-tāḡḡāḡḡad uzar n yidammān**, tu auras besoin de ton voisin plus que de tes consanguins.

**hāḡḡḡ,**

**yāthāḡḡḡ; -ahāḡḡḡ (u-)** ♦ assurer, affirmer, vérifier, certifier, être sûr. ♦ **affāyān-d, hāḡḡḡān-asān yālla yāddar**, ils sortirent et leur certifièrent qu'il vivait.

**HR**

**hārrar**

(ar.)

**yāthārrar; -ahārrar (u-)** ♦ broder, être brodé (au fil de soie surtout). ♦ **tkuffat thārrar s wulman**, le couffin est brodé avec du fil de trame.

**ahārrar (u-),**

**ihārrarān; tāhārrart (tə-), tihārrarin (tə-)** ♦ brodeur, brodeuse.

**alhārrarāt,**

♦ broderie.

**ahārir,**

♦ soie.

**HR**

**hārrar**

(ar.)

**yāthārrar; -ahārrar (u-)** ♦ libérer, émanciper, affranchir. ♦ **si d-yādwāl s alhūḡ ihārrar isām-as t-tāyya-s**, à son retour du Pèlerinage de la Mecque il libéra son nègre et sa négresse.

**alhārr,**

**lāhrrar; thūrrit, tihūrrayin (tə-)** ♦ libre, pur, de race pure. ♦ **titt thūrrit**, œil (regard) clair, pur. ♦ Proverbe: **lāmārān n lāhrrar d milān n lāsrar**, cœur noble, tombeau de secrets.

**HR****lāhrart,**

♣ âpreté, goût fort (d'un fruit, d'un légume, d'une sauce). ♢ *tiyni-y-u lāhrart-as wəhd-as*, ces dattes ont un goût fort, spécial.

**HR****har**

(ar. HYR)

*yathara, wəl yathiri; wal thara; -ahari (u)* ♣ être préoccupé, s'inquiéter. ♢ *wal thara, Rabbi yalla yattəgg abrid i wi llan di wəbrid*, ne t'inquiète pas, Dieu vient en aide à qui suit le bon chemin. ♢ *wəl thiri y i middən, əgg'əday i Rabbi*, je ne me préoccupe pas des gens, je crains Dieu.

**HRB****harəb**

(ar.)

*yatharab, wəl yathirib; wal tharab; -aharəb (u)* ♣ combattre quelqu'un. ♢ *i harəb-tən ay snin, yərna-tən*, il les combattit tous les deux et les vainquit.

**m- mharab,**

*təmharabən, wəl təmharibən; wal təmharab; -əmharəb (wə-)* ♣ se combattre, se battre, se faire la guerre. ♢ *d əwwatən bən təmharaban*, ce sont des frères et les voilà qui se combattent.

**əhərb**

*lāhrub* ♣ guerre.

**amharəb (wə-),**

*imharəb; tamharəb (tə-), timharbin (tə-)* ♣ adversaire, rival, antagoniste.

**HRC****hərrəc**

(ar. HRK)

*yəthərrəc; -ahərrəc (u-)* ♣ remuer, bouger, s'agiter; agiter (trans.). ♢ *a tan-thərrəc d əwəhdi amənnas s uzmod*, elle les agite bien dans le chaudron avec une barre de bois. ♢ *tifray bənt thərrəcənt*, les feuilles se mirent à remuer.

**s- shərrəc,**

*yəshərrəc, wəl yəshərric; wal shərrəc; -ashərrəc (wə-)* ♣ faire bouger, faire remuer, agiter. ♢ *qahwa təshərrəc-əd əlhayər*, le café agite (provoque) des aigreurs d'estomac.

**ahərric (u-),**

*iħərricən* ♣ agitation, mouvement.

**HRD****əhrirəd,**

*yəttəhririd; -ahrirəd (wə-)* ♣ frémir, tressaillir, être dans les transes. ♢ *əhrirəday mani uffiy w' ay' a yi-rədan arriyal n ləcri*, j'ai tressailli (je me faisais souci) où trouver quelqu'un qui me prête l'argent pour le loyer.

**s- ssəhrirəd,**

*yəssəhririd; -asəhrirəd (u-)* ♣ faire frémir, faire tressaillir, mettre dans les transes. ♢ *yəssəhririd-i wərgaz s əlqəllət n əlxəbər d-alməsruf; Rabbi a t-yəssəhrirəd ula natta*, (mon) mari m'a fait frémir par manque de nouvelles et par la dépense; que Dieu le mette lui aussi dans les transes.

**HRDN****ahərdan (u-)**

(ar. qobb)

*iħərdanən* ♣ sorte de gros lézard.

**HRDS****ahərdus (u-),**

*iħərdas; təhərdust (tə-), tihərdas (tə-)* ♣ dé-pouillé, nu. Autres formes: *acərdus (ERDS)*, et *asərcud (SRĒD)*.

**HRG****əhərrag,**

♣ troupeau de chèvres, ou de moutons.

**HRĠ****hərrəġ**

(ar.)

*yəthərrəġ; əhərrəġ (u-)* ♣ se préparer, faire des préparatifs. ♢ *lak-aməy nəthərrəġ bə-akk a s-nəmləc i wəfəli*, nous faisons les préparatifs pour le mariage du garçon.

**HRK****əhrak**

(ar. HRQ)

*wəl yəhrak; iħərrək; -ahrak (wə-)* ♣ brûler, être brûler, brûlant. ♢ *thərkad s tfawt na?* tu t'es brûlé au feu, n'est-ce pas? ♢ *yəttəwtaw wami s wəhrak n wul*, il fut ému celui-ci par brûlure du cœur = il fut saisi de pitié.

**HRM****əhrəm**

(ar.)

*wəl yəhrim; iħərrəm; əhrəm (wə-)* ♣ être défendu par la religion, illicite, sacré. ♢ *bat-ta yakli-tət mərtin ya, irazəc-tət, f'ayət šarədt təhrəm yəf-s*, s'il l'a répudiée deux fois déjà et l'a reprise, à la troisième fois elle

lui devient interdite (il ne peut plus la reprendre, sauf si elle s'est remariée entre temps).

**ħərrəm**,

**yəħərrəm**; **aħərrəm** (u-) ♦ défendre, interdire. ♦ **baba-s iħərrəm yəf-nəy issa n təzdayt-u**, son père nous interdit de manger (des dattes) de ce dattier.

**s- ssəħrəm**,

**yəşərrəm**, wəl **yəşərrim**; wəl **şərrəm**; **-asəħrəm** (u-) ♦ défendre, interdire, rendre sacré, interdit. ♦ **səħrəm amm-u i tarwa-č**, interdits à tes enfants de faire ainsi.

**aħram** (wə-),

**iħramən**; **təħramt** (tə-), **tihramin** (tə-) ♦ défendu, interdit, illicite.

**təħramit** (tə-),

ou **təħraymit** (tə-) ♦ malice, malignité.

**aħraymi** (wə-),

**iħraymiyən**; **təħraymit** (tə-), **tihraymiyin** (tə-) ♦ malin, malicieux.

**əlhərm**,

♦ honneur, considération.

**aməħrum** (u-),

**iməħrumən**; **taməħrumt** (tə-), **timəħrumin** (tə-) ♦ vénérable, respecté, honoré.

**muhərrəm**,

ou **yur muhərrəm** ♦ mois de Moharrem, premier mois de l'année lunaire musulmane. ♦ **yur zar muhərrəm d-əlmulud**, mois entre Moharrem et Mouloud = deuxième mois de l'année musulmane au Mzab.

**ləmhərmət**,

**ləmhərrəm** ♦ foulard de coton, de soie.

**HRML**

**tihərməlt** (tə-),

♦ rüe (plante).

**HRQS**

**əlhərqus**,

♦ fard à sourcils.

**HRŠ**

**əħrəs** (ar.)

wəl **yəħriš**; **iħərrəs**; **-aħrəs** (wə-) ♦ s'appliquer, s'activer, se presser. ♦ **lwaldin-əs hərrəşən di-s**, ses parents s'empressent autour de lui.

**s- ssəħrəs**,

**yəşərrəs**, wəl **yəşərris**; wəl **şərrəs**; **-asəħrəs** (u-) ♦ faire activer, presser; insister, pousser. ♦ **əadən kəllin yəf-s əttuhmat s yiggən usəħrəs d əzəcluk**, ils en virent à lancer contre lui des accusations avec une insistance extrême.

**aħriš** (wə-),

**iħrisən**; **təħrist** (tə-), **tihrisin** (tə-) ♦ appliqué, avisé, empressé, zélé.

**HRT**

**əħrət** (ar.)

wəl **yəħrit**; **iħərrət**; **-aħrət** (wə-) ♦ labourer (et semer), cultiver, ensemençer après labour. ♦ Proverbe: **əħrət, ay aba, an-nəm-zər**, labourer et sème, ô papa, nous moissonnerons. ♦ Proverbe: **əħrət, əħrət, ay aba, batta wəl tusi dəğ-č, at-tas dəğ-nəy**, labourer et sème, ô papa, si cela ne te profite pas à toi, cela nous profitera à nous.

**HRWS**

**ħərwəs** (ar.)

**yəħərwəs**; **-aħərwəs** (u-) ♦ être rugueux, rêche. ♦ **uħu, wəl yəħərwəs dəffər ufus-ik<sup>m</sup>**, non, le dos de ma main n'est pas rugueux.

**aħərwəs** (u-),

**iħərwəsən**; **təħərwəsət** (tə-), **tihərwəsən** (tə-) ♦ rugueux, rêche.

**aħərwawəs** (u-),

**iħərwawəsən**; **təħərwawəsət** (tə-), **tihərwawəsən** (tə-) ♦ vaguement rugueux ou rêche. ♦ **aw n ubərnəs d aħərwawəs**, ce burnous est quelque peu rêche.

**s- şərwəs**

(ar.) **yəşərwəs**, wəl **yəşərwis**; wəl **şərwəs**; **-asəħərwəs** (wə-) ♦ rendre rugueux, rêche. ♦ **d əlgir a yi-şərwəsən ifassən-ik<sup>m</sup>**, c'est la chaux qui a rendu mes mains rugueuses.

**HRZ**

**əħrəz** (ar.)

wəl **yəħriz**; **iħərrəz**; **-aħrəz** (wə-) ♦ protéger, garder, conserver. ♦ **ad əbdan hərrəzen təħmist si ləid aməqqran**, on met en conserve des morceaux de viande de la Fête.

**HS**

**ħussa** (ar. HS)

**ħussiy**, wəl **iħussi**; **yəħussa**, wəl **yəħussi**, wəl **ħussa**; **-aħussa** (u-) ♦ sentir, ressentir, éprouver. ♦ **ħussa tiyti d əlmədqəqt mimi d**

azzabrət, elle a senti le coup la(!) marteau ou la(!) enclume = qui a ressenti le coup, le marteau ou l'enclume? ◊ amazzan wal yəthəssi i səmməd, qqarən middən yəlla yəlsi aġlim n uwar, d'un jeune qui n'est pas sensible au froid les gens disent qu'il est recouvert de la peau d'un lion.

### HSB

**əhsəb** (ar.)

wəl yəhsib; ihəssəb; -ahsəb (wə-) ◊ compter, tenir compte. ◊ Proverbe: hasb-i an laedu-č, təgd-i an yəwwa-č, tiens-moi pour ennemi, traite-moi en frère. ◊ ad hasbont fiçalt-u s tumzabt; iggən, sənn, šarəd... elles compteront cette fois-ci en mozabite: un, deux, trois...

ttw- ttwəhsəb,

yəttwəhsəb, wəl yəttwəhsib; wal ttwəhsəb; -awəhsəb (u-) ◊ être, avoir été compté. ◊ zaw n thožna yəlla gac yəttwəhsəb Rəbbi, tous les cheveux de la tête sont comptés en Dieu.

hasəb,

yəthasəb, wəl yəthəhsib; wal thasəb; -ahasəb (u-) ◊ régler des comptes, demander compte, juger. ◊ a t-ihəsəb Rəbbi ass laxrət, dans l'au-delà Dieu le jugera.

ttw- ttwəhsəb,

yəttwəhsəb, wəl yəttwəhsib; wal ttwəhsəb; -ahasəb (u-) ◊ être, avoir été jugé, appelé à rendre compte. ◊ ad tadon middən-u ad əttwəhsəbən, ces gens-là seront appelés à rendre compte.

ləhsəb,

◊ compte, calcul; jugement. ◊ f ləhsəb n wa-ni ttwarin, selon (le compte de) ce qui était écrit.

### HSM

ləhsəm,

◊ période de huit jours aux environs du 8 au 15 mars de l'année solaire, avant l'équinoxe de printemps le 21, 22 mars.

### HSL

əhšəl

(ar.)

wəl yəhšil; ihəšəl; -ahšəl (wə-) ◊ être pris, empêtré, embarrassé, en panne, pris de court. ◊ yawi-d tadəwwart, yəg-itt innayən tiryin, təhšəl di-s tiryət, il apporta de la fressure, la mit sur le foyer et une braise se prit en elle (y resta collée).

s- ssəhšəl,

yəhšəšəl, wəl yəhšəšil; wal hšəšəl; -asəhšəl (u-) ◊ embarrasser, mettre dans l'embarras; être embarrassé. ◊ ssəhšəly di war-ğaz-u yukr-iyi rriyal-ik\*, je suis bien embarrassé à cause de cet homme qui m'a volé mon argent.

### HSR

əhšər

(ar. ESR)

wəl yəhšir; ihəšər; -ahšər (wə-) ◊ comprimer, serrer, presser, cerner. ◊ təhšərəm-t di-s, yəmmut, vous l'y avez comprimé, il est mort.

ttw- ttwəhšər,

yəttwəhšər, wəl yəttwəhšir; wal ttwəhšər; -awəhšər (u-) ◊ être, avoir été comprimé, serré, pressé, cerné. ◊ iggəw...wass ttwəhšərən tamdint-an-san, un jour ils furent cernés dans leur ville.

### HSR

təhširt (tə-),

tihširin (tə-), tihšər (tə-) ◊ grosse natte de sol.

### HS

əhšisi (wə-),

ihšisiyən; təhšisət (tə-), tihšisiyin (tə-) ◊ d'un vert tendre, vert d'herbe.

### HT

həttət

(ar.)

yəthəttət; -ahəttət (u-) ◊ égrener, ébrancher en passant la main sur la branche, sur l'épis, sur la grappe, etc. ◊ mmi taqqur azzariçat n əlhəbaq həttət-ətt, quand la graine du basilic est sèche, égrene-la avec la main.

### HTM

həttəm

(ar.)

yəthəttəm; -ahəttəm (u-) ◊ imposer, rendre obligatoire, forcer, contraindre. ◊ ihəttəm yif-i aswa-s, il me força à le boire.

ttw- ttwəhəttəm,

yəttwəhəttəm, wəl yəttwəhəttim; wal ttwəhəttəm; -ahəttəm (u-) ◊ être, avoir été forcé, contraint. ◊ wal t-ğiy s wuf-ik\*, ttwəhəttəməy d ahəttəm, je ne l'ai pas fait volontiers, j'y ai été forcé.

### HTR

təhiturt (tə-),

tihiturin (tə-) ◊ mèche folle de cheveux, mèche rebelle.

## HTZ

**aḥtaẓ** (ar. 8<sup>e</sup> forme de HWZ)  
yattaḥtaẓ, wəl yattaḥtiẓ; wal ttaḥtaẓ; -aḥtaẓ  
(wə-) ♦ avoir besoin. ♦ tu-ni ttaḥtaẓan-tat  
middan, celle-ci, les gens en ont besoin.  
♦ timura ttaḥtaẓant s waman, les terres ont  
besoin d'eau.

## HTB

**aḥttab** (u-),  
iḥttaban ♦ bûcheron.

## HW

**aḥwa** (ar.)  
aḥwiy, wəl yaḥwi; iḥagg<sup>wa</sup>. wəl iḥagg<sup>wi</sup>; wal  
ḥagg<sup>wa</sup>; -aḥwa (wə-) ♦ occuper, prendre  
(une place), s'approprier. ♦ ad aḥwiy ancan  
qabl γ<sup>3</sup> ad katran middan, que je prenne  
place avant que les gens ne viennent en  
nombre.

## HWF

**ḥawwaf** (ar.)  
yatḥawwaf; -aḥawwaf (u-) ♦ chanter (en  
improvisant). ♦ tabda tatḥawwaf aw n alhuf-  
u, elle se mit à chanter ce poème (en  
l'improvisant).

**alhuf**,

**laḥwaf** ♦ chant, poème chanté.

## HWL

**ḥawal** (ar.)  
yatḥawal, wəl yatḥiwil; wal tḥawal; -aḥawal  
(u-) ♦ amasser, accumuler, rassembler.  
♦ couper et ramasser de l'herbe. ♦ mmi  
ḥawlant tazarrimt wulman, a tt-argamant,  
quand elles ont rassemblé un tas de fils de  
trame, elles le défont.

**aḥawal** (u-),

♦ herbe.

## HWM

**ḥawwam** (ar.)  
yatḥawwam; -aḥawwam (u-) ♦ planer, ro-  
der autour. ♦ lead yatḥawwam yaf-san ad  
ixayyar iggan d awaḥdi, il se mit à planer au-  
dessus d'eux pour en choisir un bon.

## HWS

**ḥawwas** (ar.)  
yatḥawwas; -aḥawwas (u-) ♦ se promener.  
♦ zwan ad ḥawwasan yal iywabi, ils partirent

se promener vers les palmeraies.

s- sḥawwas,  
yasḥawwas, wəl yasḥawwis; wal sḥawwas;  
-asḥawwas (wə-) ♦ faire promener, pro-  
mener (trans.). ♦ tiyyiwin ad sḥawwasant  
amaxtul, ttallanot tiddar, les fillettes pro-  
mènent le petit circoncis et font la tournée  
des maisons.

## HWS

**aḥhaws** ou **alḥus** (ar.)  
**laḥwas** ♦ cour, enclos.

## HWT

**aḥhwt** (ar.)  
ou **aḥhut**, pl. **laḥwat**, **aḥbutat** ♦ poisson.

**aḥhawwat** (u-),

**iḥhawwatan** ♦ pêcheur.

## HWY

**tḥawit** (ar.)  
**tḥhawiyin** ♦ sorte de bāt pour chameau.

## HWZ

**aḥhawayaz** (ar.)  
pl. de **aḥhazot** ♦ choses, affaires, ce dont on  
a besoin.

## HY

**aḥya** (ar.)  
**aḥyiy**, wəl yaḥyiy; iḥayya, wəl iḥayyi; wal  
ḥayya; -aḥya (wə-) ♦ reprendre vie, vivre,  
revivre. ♦ us-as aman d awaḥdi, at...ṭaḥya  
tabarkukt-œ, arrose-le bien et ton abricotier  
reprendra vie.

**ḥayya**,

wəl iḥayyi; yatḥayya, wəl yatḥayyi; wal tḥay-  
ya; -aḥayya (u-) ♦ vivifier, redonner vie.  
♦ lakiy tyanniγ izalwan an alQuran tḥayyan,  
ssoddaran, ay amma, je chante des versets  
comme ceux du Coran vivifiants redon-  
nant vie, ô mère! (chant de tisseuse).

**aḥhayat**,

♦ la vie.

**aḥhayyat**,

**iḥiyat** ♦ chose. ♦ ula d aḥhayyat, aucune  
chose, rien.

## HY

**aḥhaya**,  
♦ honte, pudeur, modestie. v. à STH, **astaha**.

## HYR

**həyyər** (ar., v. à HR)  
**yəthəyyər**; -**ahəyyər** (u-) ♦ être inquiet, s'inquiéter, se troubler et se tracasser. ♦ **thəyyər yəf-s ula nəttaha**, elle s'inquiéta à son sujet elle aussi.

s- **shəyyər**,

**yəshəyyər**, wəl **yəshəyyir**; wəl **shəyyər**; -**ashəyyər** (wə-). ♦ inquiéter, troubler. ♦ **shəyyərən-t s aw n laxbər ustim**, ils l'ont inquiété par cette mauvaise nouvelle.

ttw- **ttuhəyyər**,

**yəttuhəyyər**, wəl **yəttuhəyyir**; wəl **ttuhəyyər**; -**ahəyyər** (u-) ♦ être, avoir été inquiet, troublé, tracassé. ♦ **baba-t-sən yəttuhəyyər f tarwa-s**, leur père a été très inquiet au sujet de ses enfants.

## HZ

**haz** (ar.)  
**yəthaza**, wəl **yəthizi**; wəl **thaza**; -**ahazi** (u-) ♦ presser, serrer de près. ♦ **thaz əlwəqt**, le temps presse.

## HŽ

**əlhəzət**,  
**lhəzət** ♦ bosquet, bouquet d'arbres, petite palmeraie.

## HZ

**hizza** ou **hissa**,  
 ♦ part calculée, prorata, dans la locution: ♦ s **hizza**, selon, relativement, au prorata. ♦ **yəwət-t s hizza**, il le frappa, le battit jusqu'à un certain point, pas trop ni trop peu.

## HŽM

**həzəm**,  
**yəthəzəm**, wəl **yəthizim**; wəl **thəzəm**; -**ahəzəm** (u-) et **təhəzəmt** ♦ être pressé par un besoin naturel; rendre pressé. ♦ **batta thəzəməd, gumma yəlla**, si tu es pressé par un besoin naturel, il y a un water-closet.

ttw- **ttuhəzəm**,

**yəttuhəzəm**, wəl **yəttuhizim**; wəl **ttuhəzəm**; -**ahəzəm** (u-), **təhəzəmt** ♦ être, avoir été pressé par un besoin naturel. ♦ **at...tatfəd yəl gumma!** -wəl əlliḡ **tthəzəməy**, tu vas entrer au cabinet! -Mais je ne suis pas pressé.

**təhəzəmt** (tə-),

♦ sensation forte d'un besoin naturel.

**təhəzəmt** (tə-),

**tihəzəmin** (tə-) ♦ ceinture d'étoffe. C'est aussi le nom d'une sorte de fichu porté ordinairement en guise de ceinture autour de la taille. A chaque extrémité il comporte une coudée de trame rouge et, au centre, chaîne et trame sont rouges, et en bordure tout autour un empan de plusieurs couleurs.

## HŽN

**əhəzən** (ar.)  
 wəl **yəhəzin**; **iḥəzən**; -**ahəzən** (wə-). ♦ être triste, être en deuil. ♦ **ad əqqimən amm-ənni ḥəzənən yəf-s**, ils continuent ainsi d'être en deuil de lui. ♦ **həzənəy ḥəzən-əc**, je prends part à ton deuil.

**əlhəzən**,

♦ tristesse, chagrin, deuil.

**məhəzən**,

**məhəzənin** ♦ triste, affligé, affligé, en-deuillé. ♦ **ussan-u d ustimən, məhəzənin**, ce sont des jours néfastes et tristes.

## HŽ

**əlhəzət**,  
**əlhəzəyəz** (v. à HWZ) ♦ chose, affaire, besoin.

## HŽB

**əlhəzəb**,  
**ləhəzəb** ♦ amulette écrite sur un rectangle de papier, et mise dans un sachet rectangulaire de cuir souple.

**ləhəzəbat**,

**ləhəzəbat** ♦ petit rectangle, carré de quelque chose. ♦ **ləhəzəbat n əssukkər**, une pierre de sucre.

**əlhəzəbat**,

♦ réclusion nuptiale. C'est le nom d'une période de noces, sorte de réclusion joyeuse dans une maison préparée pour cela pendant trois jours. Le marié assis sans parler trônant comme un roi entouré de ses ministres. Il ne doit ni parler, ni rire, ni même s'essuyer la bouche. Ses ministres sont là pour le servir en tout. Il reçoit dans cette attitude un grand nombre de visites qui prennent le thé, mangent, s'amuse,

font de la musique devant lui immobile  
comme une statue.

### HẒM

ahẓẓam (u-)

ihẓẓamən ♦ barbier, circonciseur.

### HẒM

taḥẓẓamt (tə-),

tiḥẓẓamin (tə-) ♦ tourterelle des oasis.

♦ bu-ḥẓẓam, mâle de la tourterelle.

### HẒR

taḥẓurt (tə-),

tiḥẓurin (tə-) ♦ sorte de jeu de quilles dont  
les quilles sont des talons de palmes.

### HẒR

əḥẓrat,

əḥẓrat ♦ chambre, pièce d'habitation.



# K

## K

-k<sup>w</sup>, ik<sup>w</sup>,

♠ de moi (mon, ma).

Élément pronominal affixe déterminant de nom pour la première personne commune. On a -k<sup>w</sup> après voyelle et -ik<sup>w</sup> après consonne: ♠ *tabazna-k<sup>w</sup>*, ma tête; *dar-ik<sup>w</sup>*, mon pied.

## K

**kakka**,

♠ couscous, en langage enfantin.

## K

**kaka**,

**kakiy**, wál ikaki; **yatkaka**, wál yatkiki; wál **tkaka**; -akaka (u-) ♠ réfléchir, penser. ♠ **kakiy mea yiman-ik<sup>w</sup>**, **afay iman-ik<sup>w</sup> yal-tay**, je réfléchissais en moi-même et je trouvai que je m'étais trompé.

## K

**kaku**,

♠ lit, en langage enfantin.

## K

**tikk<sup>w</sup>i** (ti-),

♠ don, cadeau, petite chose venant de quelqu'un. ♠ **us-iyi-d**, a **Rabbi**, s **tikk<sup>w</sup>i-nn-əč**, accorde-moi, ô Dieu, un peu venant de toi (dans une vieille chanson).

## K

**kukku**,

**id kukku** ♠ grain de beauté. ♠ **kukku n takkaya**, grain de beauté non naturel fait avec du goudron végétal de gâle d'éthel.

## KB

**kabb**

(ar.)

**yatkabba**, wál **yatkabbi**; wál **tkabba**; -**akabbi** (u-) ♠ renverser, mettre sens dessus dessous; être renversé, verser, se pencher, d'où donner l'accolade, embrasser. ♠ wál **ttizzin tziwa torca: ad əssin**, a **tt-kabban**, on ne laisse pas un plat «nu» (découvert), quand on a mangé, on le renverse sens dessus dessous. ♠ **ad ikabb f yixf i baba-s**, il se penche (pour baiser) sur la tête de son père.

## KB

s- **skabbab**,

**yaskabbub**; -**askabbab** (wə-) ♠ heurter légèrement. ♠ **mmi d-tutfad dagg-id s wəylad**, **skabbab tawurt**, wál **xabbəđ**, **baš-akk** wál **ttəssanən middən tallid tshəharad**, quand tu rentres de nuit de l'extérieur, heurte légèrement à la porte, ne la cogne pas, pour que les gens ne sachent pas que tu veilles.

## KBL

**kəblu**,

♠ gombo, corète, sorte de légume.

## KBR

**əkbar**

(ar.)

**wal yakbir**; **ikabbor**; -**akbar** (wə-) ♠ être ancien, vieux; devenir vieux, vieillir; rester longtemps. ♠ **tiyni-y-u wal tkabbor ibuga**, ces sortes de dattes ne deviennent pas vieilles (ne se conservent pas) en bassins maçonnés.

s- **ssakbar**,

**yaskabbar**, wál **yaskabbir**; wál **skabbar**; -**asakbar** (u-) ♠ faire vieillir, faire durer, garder longtemps. ♠ **wal skabbar tiyni yəy-ləb baš-akk wál tattiggi tagəssa**, ne laisse pas vieillir les dattes trop longtemps de peur qu'elles ne prennent les vers.

**əkbur** (wə-),

**ikbar; takburt, tikbar** † ancien, vieux.

**takburt (ta-)**,

ou **takabburt (ta-)** † orgueil. † **yar-s takabburt ul-əs**, il a de l'orgueil dans le cœur.

**kabbər**

(ar.)

**yatkabbər; -akabbər (u-)** † grandir, accroître, s'enorgueillir, vieillir. † prononcer la formule **Allahu akbar**: Dieu est plus grand. † **kabbər əlxəjər-ənn-əm**, grandis ton esprit = sois courageuse. † **tiyni n əlgəbbər wəl tkabbər**, les dattes du jeune palmier ne se sont pas conservées longtemps.

**kubbar,**

**yatkubbar; -akubbər (u-)** † être purifié, être pur rituellement. † **əss, imar-u ifassən-əç kubbarən**, mange maintenant que tes mains sont pures.

**s- skubbər,**

**yaskubbar; -askubbər (wə-)** † purifier, rendre pur rituellement, légalement. † **mmi təffəyəd s wəgmir, skubbər ifassən-əç**, en sortant des WC, purifie-toi les mains.

**KBR**

**əlməkəbrət,**

**ləmkəbrət** † cimetière.

**KBSN**

**əlkəbsun,**

† capsule. † **tamruđt n əlkəbsun**, fusil à capsule.

**KBS**

**takbušt (ta-),**

**tikbušin (ta-), tikbas (ta-)** † marmite (parfois **taqbust**).

**KBY**

**kəbuya,**

**id kəbuya**, † citrouille.

**KD**

**kəddəd**

(F.I. p. 163 eded)

**yətkəddəd; -əkəddəd (u-)** † mordre, ronger, être rongé; couper en tout petits morceaux. † **ikəddəd-i aydi-č**, ton chien m'a mordu. † **si yəççər s wəzmar, ikəddəd udm-əs am batta yəffəy-đ s unil**, quand il releva de maladie, son visage était rongé comme s'il sortait du tombeau.

**akdid,**

**ikdidən** (ou **əgdid**, v. à GD). † peu, petit; un peu, un petit morceau.

**KDB**

**kəddəb**

(ar.)

**yətkəddəb; -əkəddəb (u-)** † faire mentir, traiter de menteur, convaincre de mensonge. † **w a š-tkəddəbəy, lakanni ini-yi man-ət tiđt i llan təwər**, je ne voudrais pas te traiter de menteur, mais dis-moi de quel œil il est borgne?

**KDM**

**əkədm**

(ar.)

**wəl yəkdīm; ikəddəm; -əkdam (wə-)** † être ancien, vieux, usagé, passé, délavé, terni. † **əddəl aw n təcmist, talla təkdəm ya**, change cette tunique légère, elle est usagée.

**kədam (u-),**

**ikudam**, † hache, pioche-hache.

**tkadumt,**

**tikudam (ta-)** † petite pioche plate d'un côté et marteau de l'autre.

**KDR**

**takdurt (ta-),**

**tikdurin (ta-), tikdar (ta-)** † sorte de met sucré composé de semoule de blé, de beurre fondu, de brisures de fromage dur, de dattes (surtout muscades) séchées et pilées, nourriture des enfants et des voyageurs.

**KDY**

**akdi (wə-),**

**ikədyan** † trou.

**takđit (ta-),**

**tikđitin (ta-)** † petit trou.

**KF**

**kəff**

(ar.)

**yətkəffa, wəl yətkəffi; wəl tkəffa; -əkəffi (u-)** † être aveugle, devenir aveugle. † **ikəff yəf-s**, il a été aveugle sur lui = il ne l'a pas vu ou n'a pas voulu le voir.

**akfif (wə-),**

**ikfifən; takfift (ta-), tikfifin (ta-)** † aveugle. † **akfif si wulī-s**, aveugle de naissance.

**KF**

**kəffəf**

(ar.)

**yətkəffəf; -əkəffəf (u-)** † hurler. † **wəl tkəffəfənt abərnuš**, elles n'ourlent pas un

burnous.

## KF

**akfa** (ar. **KFY**)  
**akfiy**, wəl **yakfi**; **ikaffa**, wəl **ikaffi**; wəl **kaf-  
 fa**; -**akfa** (wə-) ♦ suffire, être suffisant.  
 ♦ **yəlla yir-i a-ni ʔ<sup>a</sup> a yi-kfan**, j'ai ce qu'il me  
 faut. ♦ **Rəbbi** ad **yəkfa!** Que Dieu suffise!

**kafa**,

**kafiy**, wəl **ikafi**; **yətkafa**, wəl **yətkifi**; wəl  
**tkafa**; -**akafa** (u-) ♦ récompenser, rémuné-  
 rer, rétribuer. ♦ a **m-kafiy s tfirt t taməqq-  
 rant**, je te rémunérerai d'une grosse rémuné-  
 ration.

**ttw- ttukafa**,

**ttukafiy**, wəl **yəttukafi**; **yəttukafa**, wəl **yəttu-  
 kifi**; wəl **ttukafa**; -**akafa** (u-) ♦ être, avoir  
 été récompensé, rémunéré, rétribué. ♦ **batta  
 təgid əlxir**, at **\_\_təttukafid ʔəf-s**, si tu fais le  
 bien, tu en seras récompensé.

**ləmkafət**,

**ləmkafət** ♦ récompense, rémunération, ré-  
 tribution. ♦ **ərr ləmkafət i wi<sup>1</sup> a s-usin**, rému-  
 nère celui qui t'a fait un don.

**lkfayət**,

**ləkfayət** ♦ quantité suffisante, suffisance,  
 le suffisant. ♦ **ttisən-as tazuda wəssu lək-  
 fayət wi llan məa-s**, ils lui offrent un plat de  
 couscous suffisant pour lui et ses com-  
 pagnons.

## KF

**tkuffət**,

**tikuffatin** (tə-), et aussi **tguffət**, **tiguffatin**  
 (tə-): ♦ couffin, panier.

## KFR

**əkfər** (ar.)  
**wəl yakfir**; **ikəffər**; -**əkfar** (wə-) ♦ être  
 impie, renier Dieu, blasphémer. ♦ **ənnan-as**:  
**s yawakən-u təllid tkəffərəd**, ils lui dirent : par  
 ces paroles tu blasphèmes.

**akafər** (u-),

**ikufar**; **takafərt** (tə-), **tikufar** (tə-) ♦ impie,  
 blasphémateur, mécréant, non musulman.

## KFR

**takəffart** (tə-),

**tikəffarin** (tə-): ♦ offrande propitiatoire,  
 d'expiation. ♦ **takəffart tabəzzant**, la petite  
 expiation qui consiste en dix mesures d'orge

lors d'un faux témoignage, de parjure, avec  
 trois jours de jeûne. ♦ **takəffart tawəstanit**,  
 expiation moyenne: soixante mesures d'or-  
 ge. ♦ **takəffart tazəclukt nnaʔ timyallədt**,  
 expiation importante ou large = dix mes-  
 ures de froment pour de gros péchés: pour  
 rupture du jeûne de Ramadhan, on ajoute  
 deux mois de jeûne.

## KH

**əkhu** (ar.)  
**əkhuʔ**; **ikəhhu**; -**əkhu** (wə-) ♦ tousser.  
 ♦ **bas-akk wəl tən-yəssit ədu**, ad **əkhum**, pour  
 qu'ils ne prennent pas froid et ne toussent.  
**s- ssəkhu**,

**yəskəhhu**; -**asəkhu** (u-) ♦ faire tousser.  
 ♦ **əlyubrət n əlfəfəla təskəhhu**, **təsnazza**, la  
 poudre de piment (ou de poivre) fait tousser  
 et éternuer.

## KHL

**əlmukəhlət**,

**lmukəhlət**, **ləmkəhlət** ♦ fusil.

## KHR

**əkħər**,

**wəl yakħir**; **ikəħħər**; -**əkħar** (wə-) ♦ se  
 pousser, se déplacer sur le côté, laisser  
 place. ♦ **əkħər bəssi**, ad **əqqiməʔ ulə d nəss**,  
 pousse-toi un peu que je m'assoie aussi.  
**s- ssəkħər**,

**yəskəħħar**, wəl **yəskəħħir**; wəl **skəħħar**;  
 -**asəkħər** (u-) ♦ déplacer, faire se pousser.  
 ♦ **wu-ni n dəffər səkħər-t ʔəl dəssat**, celui de  
 derrière pousse-le (déplace-le) vers l'avant.

## KHZ

**əkħəz** (ar.)  
**wəl yakħiz**; **ikəħħəz**; -**əkħəz** (wə-) ♦ se  
 pousser, se ranger (étant assis, sans se  
 lever). ♦ **əkħəz bəssi**, **g-as ančan i ʔəwəw-č**,  
 pousse-toi un peu, fais place à ton frère.  
**s- ssəkħəz**,

**yəskəħħəz**, wəl **yəskəħħiz**; wəl **skəħħəz**;  
 -**asəkħəz** (u-) ♦ pousser, ranger en pou-  
 sant, écarter. ♦ **səkħəz ay n ttabla s wəbrid**,  
 repousse cette table du passage.

## KL

**aklu** (wə-),

**ikla** ♦ petit panier (à œufs).

**taklut** (tə-),

**tikla (tə-)** ♦ petit panier; au pl. sortes de protubérances comme des verrues sur les courges, les citrouilles.

**KL**

**kull** (ar.)  
♦ tout, chaque. ♦ **kull iggon**, chacun. ♦ **kull ass**, chaque jour.

**KLB**

**kalləb** (ar. QLB)  
**yətkəlləb**; -**akəlləb (u-)** ♦ chercher, rechercher (avec prép. *yəf*, *sur*). ♦ **arğaz yəyaya yətkəlləb f wi t-ukrən**, l'homme se lassa à chercher celui qui l'avait volé.

**KLF**

**kəlləf** (ar.)  
**yətkəlləf**; -**akəlləf (u-)** ♦ charger (d'une mission, d'un emploi, etc.). ♦ **a sən-t-usəy gaz i ini-nni a yi-tkəlləfəd si-sən**, je le leur donnerai tout à ceux dont tu m'as chargé.

**KLF**

**kuləf** (ar.)  
**yətkuləf**; -**akuləf (u-)** ♦ être curieux, indiscret. ♦ **wal tkuləf, bas-akk middən a š-əxən, ili t tirəst t tar bud**, ne sois pas indiscret, afin que les gens t'aient, sois un puits sans fond.

**aklufi (wə-)**,

**iklufiyən**; **taklufit (tə-)**, **tiklufiyin (tə-)** ♦ curieux, indiscret.

**KL MN**

**takəlmunt (tə-)**,  
**tikəlmunis (tə-)** ♦ capuchon.

**KLY**

**əkli**,  
**ikəlli**; -**akli (wə-)** ♦ jeter, rejeter, accuser (rejeter sur quelqu'un), répudier, chasser. ♦ **wəl d-yəqqim yi d akli aylad**, il ne (lui) reste plus qu'à être rejeté à la rue. ♦ **txatəmt n uzəllid klix-tat əlməzriyət**, j'ai jeté la bague du roi dans l'égout. ♦ **šsərcusən, kallin di wasi ləš di-s**, ils mentent et rejettent (le mal; la responsabilité) sur l'innocent.

**s- šəkli**,

**yəškəllay**, **wəl yəškəlliy**; **wəl škəllay**; -**əškli (u-)** ♦ faire jeter, faire répudier. ♦ **šəklin-t ayzu**, ils le firent jeter en prison.

**ttw- ttwakli**,

**yəttwaklay**, **wəl yəttwikliy**; **wəl ttwaklay**; -**awakli (u-)** ♦ être, avoir été jeté, répudié. ♦ **tazdayt wəl nəttiru at-təttwankəđ, təttwakli tfawt**, le dattier qui ne produit plus sera coupé et jeté au feu.

**KM**

**takməmt (tə-)**,  
**tikməmin (tə-)** ♦ muselière.

**KM**

**əlkumm**,  
**id əlkumm** ♦ manche d'habit; manchon de l'outre, sorte de tube en cuir à la partie inférieure de l'outre de puisage d'un puits à traction animale par lequel se déverse l'eau de l'outre arrivée en haut du puits.

**KMBS**

**akəmbus (u-)**,  
**ikəmbəš** ♦ sorte de chignon, tresses masquées et attachées en tas.

**takəmbušt (tə-)**,

**tikəmbəš (tə-)** ♦ dimin. du préc., sorte de chignon à deux pièces sur le devant de la tête d'une jeune fille surtout à la veille de son départ pour la maison de son mari.

**KMD**

**əkmađ** (ar. QMT)  
**wəl yəkmiđ**; **ikəmməđ**; -**akmađ (wə-)** ♦ emmailloter, être emmailloté; entortiller. ♦ **ufin iggon udəfli yəkmađ akmađ-əs yəttəs**, ils trouvèrent un petit enfant emmailloté et couché.

**ttw- ttwakməđ**,

**yəttwakməđ**, **wəl yəttwikmiđ**; **wəl ttwakməđ**; -**awakməđ (u-)** ♦ être, avoir été emmailloté, entortillé. ♦ **təttəs-əs abluz abərčan i yəttwakməđ di-s**, elle lui enleva le linge noir dans lequel il avait été emmailloté.

**takəmməđt (tə-)**,

**tikəmməđin (tə-)** ♦ emmaillotage, layettes de bébé.

**KML**

**kəmməl** (ar.)  
**yətkəmməl**; -**akəmməl (u-)** ♦ continuer, ajouter. ♦ **tkəmməl-əs abram d awəhdi i təlli**, elle continua à bien tordre le fil.  
**kəmməl**,

♦ complet, entier. ♦ ass kamal, tout le jour.

### KMR

ikumar,

ikumarən ♦ pièce à arcades à l'étage.

### KMR

takəmmarīt (tə-) (F.II. p. 816 takammart)  
tikəmmariyin (tə-) ♦ fromage mou, frais.

### KMS

əkmas̄ (ar.)  
wəl yəkmiš; ikəmməs; -akmas̄ (wə-) ♦ se rétracter, se recroqueviller, se ratatiner; être rétracté, recroquevillé, ratatiné; au fig. être sérieux, concentré. ♦ natta yəkmoš, wəl ixaddam, yattatt, yəssəss, w a s-ixas̄ ula d šra, il vivait replié sur lui-même, il ne travaillait plus, mangeant, buvant, sans besoins. ♦ yəkmoš udm-əs, yəzwa yəttəwtəw, son visage se contracta et il partit tout ahuri.

ukmiš,

ukmišən; tukmiš, tukmišin ♦ renfrogné, replié sur soi.

kmumməs̄,

yəttəkummus̄; -akumməs̄ (wə-) ♦ être rétracté, se rétracter, se ratatiner.

ttw- ttwakumməs̄,

yəttwakummus̄, wəl yəttwikummus̄; wəl ttwakummus̄; -awakumməs̄ (u-) ♦ être avoir été rétracté, s'être rétracté, s'être ratatiné. ♦ agərđum yəttwakumməs̄, əybər- f tfluyt, ad yaww, une datte mi-mûre toute ratatinée, enterre-la au soleil, elle mûrira.

### KMZ

əkmoš(F.II. p. 809 oukmah; DVK n° 1406)  
wəl yəkmiz; ikəmməz; -akmaz (wə-) ♦ grat- ter. ♦ wəl kəmməz yəyləb amm-u, azədday tšərrəhəd iman-əč, ne te gratte pas trop ainsi, tu risques de te blesser.

ttw- ttwakməz,

yəttwakmaz, wəl yəttwikmiz; wəl ttwakmaz; -awakməz (u-) ♦ être, avoir été gratté. ♦ ha mi idammən həggʷan s uyil-əč, əlzər- h-əč yəttwakməz, yak? pourquoi coule-t-il du sang de ton bras, ta blessure a été grattée, n'est-ce pas?

### KN

kun

(ar.)

yətkuna, wəl yətkuni; wal tkuna ♦ être (doublet arabe de ili).

### KN

takənnunt (tə-),

tikənnunin (tə-) ♦ tas, petit tas.

### KNBZ

kənnəbzi,

♦ sorte de pâte de dattes, de jujubes écrasées et pétries avec de l'huile.

### KNŠ

kənnasa,

autre forme de kənnasa ♦ son de céréale.

### KNZ

kənnəz,

yətkənnəz; -akənnəz (u-) ♦ chier, déféquer, crotter. ♦ aydi-y-u yətkənnəz mani dd-yusu, qqən-t ancan iggən, ce chien crotte n'importe où, attache-le quelque part.

takənnuzt (tə-),

tikənnuzin (tə-) ♦ excrément, crotte, étron.

### KNZ

əlkənz,

ləknuz ♦ trésor.

əlkənzət,

əlkənzət ♦ nom d'unité du précédent.

### KNE

əknae

(ar. QNE)

wəl yəkniz; ikənnəe; -aknae (wə-) ♦ se contenter, être satisfait, rassasié avec peu de chose, être sobre. ♦ w<sup>i</sup> a m-ərgəbon ad yəknəe, qui te voit soit satisfait.

### KR

kkərkər

(ar.)

yətkərkər; -akərkər (u-) ♦ trainer, tirer. ♦ batta wəl iyiss yawwa-č ad yataf yal təddart, kərkər-t-id s uyil-əs nnəy s udar-əs, si ton frère ne veut pas rentrer à la maison, tire-le par le bras ou le pied.

kərr

(ar.)

yətkərra, wəl yətkərri; wal tkərri; -akərri (u-) ♦ tirer, trainer, remorquer. ♦ kərr aw n təhsirt s-əggʷəd umaru, tire cette natte au pied du mur.

ttw- ttukərr,

yəttukərri, wəl yəttukərri; wal ttukərri;

-akərri (u-) ♦ être, avoir été tiré, entraîné, remorqué. ♦ ad yəttəkərri yəl dəsət tiddar n tməsni, il sera tiré (traduit) devant les tribunaux.

akərkur (u-),  
ikərkurən ♦ hochet, objet que traîne un enfant.

kərkurə,  
id kərkurə ♦ aire à battre.

takrart (tə-),  
tikurar (tə-), parfois tagrart (tə-), figurar (tə-) ♦ carré de légumes; planche de culture en peigne pour faciliter la régularité de l'irrigation.

## KR

akkar (F.III. p. 1377 enker; DVK n° 1414) (mais plus souvent əccər, même sens) wəl yəkkir; yəttəkkar; -ukur (wu-) ♦ se lever. Sous cette forme əkkar il n'est employé que dans l'expression təkək-az-d takurit-as an yəsməz, lui revient son dialecte nègre comme un nègre = il se met à divaguer, crier en bafouillant des mots incompréhensibles sous l'effet de la colère.

## KR

akər (F.II. p. 840 aker; DVK n° 1421) yukar, wəl yukir; yəttakar, wəl yəttikir; wal ttakar; -akkar (wa-), tukərda ♦ voler, dérober. ♦ yəzwa yatəf yəl təddart n uzəllid, yakar si-s taxzant n ərriyal-as, il partit, entra dans la maison du roi et y déroba son coffre d'argent.

s- ssikar,  
yəssakar, wəl yəssikir; wal sakar; -asikar (u-) ♦ pousser au vol; convaincre, accuser de vol. ♦ iziy əzəllid a t-yəssikar, a s-yəttas tabəzna-s, alors le roi l'accuserait de vol et le décapiterait.

ttw- ttwakər,  
yəttwakər, wəl yəttwikir; wal ttwakər; -awakər (u-) ♦ être, avoir été volé, dérobé, subir un vol. ♦ a wal əffalət ass n lirbaz, amayər azətta yəttwakər, n'ourdissez jamais un mercredi, car le tissage en subirait vol (dommage).

## KR

akuri (u-),  
ikurayən; takurit (tə-), tikurayin (tə-) ♦ nè-

gre d'Afrique occidentale.

takurit (tə-),  
♦ en général toute langue ou dialecte de nègres.

## KRBŠ

takarbušt (tə-),  
tikərbas (tə-) ♦ voûte, dôme; salle voûtée, à dôme.

## KRBŠ

akərbus (u-),  
♦ espèce de dattier.  
takərbušt (tə-),  
♦ datte du dit dattier.

## KRD

əkərəd,  
wəl yəkrəd; ikərəd; -akrad (wə-) ♦ couper, tailler. ♦ at\_təkərəd tinəbbišin s təmədyaz, elle taille au ciseau les petits bouts qui dépassent. ♦ ənyət-t, kərədət-as tabəzna-s, tuez-le, coupez-lui la tête.

akrad (wə-),  
akradən (wə-) ♦ pièce, coupon (d'étoffe, etc.).

timəkrad (tə-),  
(sans fém. sing.) ♦ taillants, ciseaux. Terme euphémique au lieu de timədyaz. ♦ middən wəl əqirən timədyaz dəgğ-id, qqarən timəkrad, la nuit les gens n'emploient pas le mot «ciseaux», ils disent «les taillants».

## KRD

əkərəd (F.II. p. 854 ekred; DVK n° 1430) wəl yəkrəd; ikərəd; -akrad (wə-) ♦ peigner; arranger la chevelure. ♦ əkərəd amazur, əg zisa bən Mərīma, in-sa-L.Lah! (vieux refrain de circoncision), peigne tes nattes, fais-toi (comme) Jésus fils Marie, s'il plaît à Dieu!

ttw- ttwakərəd,  
yəttwakərəd, wəl yəttwikrid; wal ttwakərəd; -awakərəd (u-) ♦ être, avoir été peigné; arrangée (chevelure, tête). ♦ tabəzna-nn-əm an wufrič, wəl təttwikrid, ta tête est comme (celle) d'un mouton, elle ne se peigne pas.

akrad (wə-),  
ikradən ♦ touffe de laine qui tombe du peigne et qui va passer à la carde.

## KRD

tkirda,

tikirdawin ♦ feuille de papier surtout écrite; lettre, missive.

KRD

tukarda,

♦ vol, larcin. ♦ a tət-tirəd tukarda, elle la revêt à la dérobée.

iməkrəd,

iməkərdən; timəkərdət (tə-), timəkərdin (tə-) ♦ voleur, larron.

KRF

əlkurfi

(du Fr.)

♦ corvée; travail gratuit exécuté par celui qui ne peut payer l'impôt en espèces.

KRH

əkrəh

(ar.)

wəl yəkrīh; ikərrəh; -akrah (wə-) ♦ détester, excréter, avoir de la répugnance, réprouver. ♦ wi ttaggan ay əllan d ustim ikərrəh əddu, wəl yəttis yəl əddu, quiconque fait mal déteste la lumière, il ne vient pas à la lumière.

ttw- ttwakrah,

yəttwakrah, wəl yəttwikrih; wal ttwakrah; -awakrah (u-) ♦ être, avoir été détesté, excréter, réprouvé. ♦ ttwaklin iyuza, ttwakrahən s middən, ils furent jetés en prison et excrétés de tout le monde.

əlkərəh,

♦ répulsion, répugnance, aversion.

KRKB

kərkabu (employé surtout à Benisguène)

♦ corde très solide qui sert à se maintenir sur un palmier.

KRKŠ

əkərküş (u-),

ikərküşən ♦ tronc (autre forme əkərsüş).

KRM

əkrəm,

wəl yəkrīm; ikərrəm; -akram (wə-) ♦ être caché, dissimulé; se cacher. ♦ nəttaha at... təkram təddart-əs ya, quant à elle, elle doit se cacher dans sa maison. ♦ ančan-u yus-əd yəkrəm, c'est un lieu secret.

s- ssəkrəm,

yəskərrəm; wəl yəskərrīm; wal skərrəm;

-asəkrəm (u-) ♦ cacher, dissimuler. ♦ səkrəm əlhəlwət s wəbrid, acədday ttəttən-tət buraxs, cache les bonbons hors du passage, les enfants pourraient les manger. ♦ tirsin-u gac wəl tqirnat, skərrəmət aman yəyləb, ces puits ne tarissent jamais, ils conservent beaucoup d'eau.

ttw-s- ttusəkrəm,

yəttusəkrəm, wəl yəttusəkrīm; wal ttusəkrəm; -asəkrəm (u-) ♦ être, avoir été caché, dissimulé. ♦ imar-u id šra ttuskərrəmən f təttawin-əs, en ce moment toutes ces choses sont cachées à ses yeux.

KRM

əkrəm

(ar.)

wəl yəkrīm; ikərrəm; -akram (wə-) ♦ être généreux; honorer. ♦ əkrəm baba-c d-mamma-č, honore ton père et ta mère.

əlkəramət,

əlkəramət ♦ vénération, honneur. ♦ miracle, prodige opéré par un saint homme. ♦ nom donné à un repas ou distribution de nourriture faite aux élèves d'une école coranique à l'occasion de la fin des études (du par cœur) coraniques d'un élève par ses parents.

KRNŠ

kərnəša,

♦ son de céréales (et aussi kənnəša).

KRNY

əkərnənnay (u-),

ikərnənnayən; takərnənnayt (tə-), tikərnənnayin (tə-); ou

əkərnənnuy (u-), ikərnənnuyən; takərnənnuyt (tə-), tikərnənnuyin (tə-) ♦ rond, sphérique; au fém. variété de datte; argotique: pomme de terre; poids de un kilo; sorte de graine toute petite à queue utilisée dans les mélanges odoriférants.

takərnənnut (tə-),

♦ fleur de myrte commun encore en bouton.

KRS

kərrusa,

kərris, id kərrusa ♦ voiture, charrette.

KRŠ

əkərsüş (u-).

ikarsusan, ikarsas. ♦ tronc. ♦ wu-ni d akarsus, celui-ci est un tronc = un rustre.

### KRW

akarwa (u-) (cf. kab. aqarra, tête)  
ikarwayan ♦ maitre, patron, par ext. expert. ♦ natta d akarwa tiyra, il est un maitre en écriture.

takarwayt (ta-),

tikarwayin (ta-) ♦alebasse.

### KR(Y)

akarra,

ikarayan ♦ brisures, grains durs. ♦ fro-  
mage sec en brisures. ♦ grêle. ♦ akarra yolla  
yottuŋa, la grêle tombe.

### KRZ

kruz (F.II. p. 899 ikraz)

yatkruz; -akruz (wa-) ♦ être étroit. ♦ ta-  
zoqqa-y-u takruz yaylob, wal tassu ancan,  
cette chambre est très étroite on ne peut y  
étendre une couche. ♦ wal takruz, lant  
tizaqwin kruzant uzar-as, elle n'est pas étroite,  
il y a des chambres plus étroites qu'elle.

kkurraz,

yatkurruz; akurraz (u-) ♦ être serré, com-  
primé, à l'étroit. ♦ ul-ik<sup>w</sup> yokkurraz, j'ai le  
cœur serré (ennuyé).

s- skurraz,

yaskurraz; -askurraz (wa-) ♦ serrer, mettre  
à l'étroit, restreindre. ♦ aw n taxzant t  
tazachukt takurraz tazoqqa, cette armoire  
est immense, elle restreint la chambre.

kurraz,

♦ étroitesse, resserrement. ♦ taskift-u mmay  
tahazza-y-u di-s kurraz, takkurraz, ce cou-  
loir, cette galerie a de l'étroussure, est étroite.

amkurraz (wa-),

imkurrazan; tamkurrazt (ta-), timkurrazin  
(ta-) ♦ étroit, serré. ♦ ulbu n tsaznift d  
amkurraz, le chas de l'aiguille est étroit.

### KS

alkisat,

alkisat. ♦ bourse.

### KS

alkus,

id alkus, ♦ cage en baguettes de palmes ou  
de roseaux. ♦ alkus n tyaziŋin, casier à

poules.

### KSB

aksab

(ar.)

wal yaksib; ikassab; -aksab (wa-) ♦ possé-  
der, avoir. ♦ a-n d ay kasbaŋ, voilà ce que je  
possède.

### KSL

kassal

(ar.)

yatkassal; -akassal (u-) ♦ s'allonger, s'éten-  
dre; allonger, étendre, étirer. ♦ ikassal ayil-  
as, yattaf almusi, il étendit le bras et saisit le  
couteau.

### KSW

alkaswat,

♦ habillement, vêtement.

### KSE

kussaca

(ar. kull saca)

♦ sans arrêt, sans cesse, tout le temps. ♦ ad  
abdan darranon-tan kussaca kussaca, on com-  
mence à les faire tourner sans discontinuer.

### KŠ

kkaskas,

yatkaskus; -akaskas (u-) ♦ se mouvoir,  
fourmiller, démanger, se gratter. ♦ ha mi w  
a yi-tsawwabad, tagid ay taxsad, las yar-c  
baba na? z-oddij llij tkaskusay, (le père à  
son fils) pourquoi ne me consultes-tu pas et  
fais-tu à ton gré? n'aurais-tu pas de père?  
ne suis-je pas encore vivant (me mouvant).

s- skaskas,

yaskaskus; -askaskas (wa-) ♦ gratter, pro-  
voquer des démangeaisons; mouvoir, faire  
se mouvoir. ♦ ugi t tilsin a yi-skaskusant,  
yir-i tazadast, ce ne sont pas des poux qui  
me grattent, j'ai du prurit.

### KŠ

alkusat,

alkusat ♦ four à pain; boulangerie mo-  
derne.

### KŠF

aksaf

(ar.)

wal yaksif; ikassaf; -aksaf (wa-) ♦ dénon-  
cer, manifester, deviner, découvrir. ♦ w<sup>1</sup> a  
š-kasfan di laryub-ik<sup>w</sup>? qui t'a dévoilé mes  
défauts?

ttw- ttwakšaf.

yöttwakšaf, wäl yöttwikšif; wal ttwakšaf; -awakšaf (u-) ♦ être, avoir été dénoncé, manifesté, deviné, découvert. ♦ wäl yissəy əssərr i ttwakšafan, je n'aime pas qu'un secret soit dévoilé. ♦ s'ī ay<sup>a</sup> ad akrəy, wäl ttwikšifəy, quand je vole, je ne me laisse pas découvrir.

məksuf,

məksufin; fcm. məksufiyat, məksufiyat ♦ découvert, sans retenue, immodeste, indécent.

KSH

akšəh,

wäl yakših; ikəšəh; -akšəh (wə-) ♦ être secs (cheveux), sans cosmétique, non oints et en désordre, laisser la chevelure dans cet état. ♦ mmi təlla taməttut mamma-s təbcəd yaf-s, tili talluz, nnəy təreə, nnəy tkəšəh ix-fəs, at...təbda tətəyanna... lorsqu'une femme (mariée) a sa mère loin d'elle, qu'elle a faim, qu'elle est nue, qu'elle laisse sa tête non ointe et en désordre, elle se met à chanter...

KSKR

əlkəškar,

♦ écorce de grenade en petits morceaux, séchée, que l'on utilise pour teindre en noir ou sombre.

KSR

kəšsər

(ar.)  
yətəkəšsər; -akəšsər (u-) ♦ éplucher, peler. ♦ ad kəšsəranət iḥmunən gant əlkəškar ad yəqqar, elles pèlent les grenades et mettent les pelures à sécher.

KT

kkətəkət,

yətəkətəkət; -akətəkət (u-) ♦ produire un petit bruit, un gazouillis, un murmure. ♦ bəssi bəssi yəbda yətəšəlla i wkətəkət yus-az-d, peu à peu il entendit un bruit léger lui arriver.

kətəkət,

♦ gentil, bon, bien en langage enfantin. ♦ kətəkət cumar! mšəlli əla NNabi, nnəy yəlla mca-Ā AĀ,ah, qu'il est gentil Omar (et l'on ajoute immédiatement une formule prophylactique comme) beni soit le Prophète, ou Dieu soit avec toi!

KTB

əkətab

(ar.)  
wäl yəktib; ikəttab; -akətab (wə-) ♦ écrire le destin, décréter (Dieu). ♦ ass-ən yəktəb Rəbbi mlagan, gin əlcərs, le jour décrété par Dieu ils se sont rencontrés et ils ont célébré la noce.

akəttab (u-),

ikəttaban ♦ scribe, secrétaire.

KTF

kəttəf

(ar.)  
yətəkəttəf; -akəttəf (u-) ♦ lier, garrotter, ligoter. ♦ ktəttəfən lfəssən-əs d-yəqərrən-əs, on lui ligote les mains et les pieds.

KTN

əlkəttan,

ləktatən ♦ toile. ♦ əlkəttan n wəcfan, toile à ensevelir = linceul.

KTR

əkəttər

(ar.)  
wäl yəktir; ikəttər; -akəttər (wə-) ♦ être nombreux, abonder. ♦ kəttərən middən di-s wäl əssinən ulə d šra, il y a beaucoup de gens là qui n'y connaissent rien.

kəttər,

yətəkəttər; -akəttər (u-) ♦ multiplier, augmenter. ♦ Proverbe: wī kəttərən imədduċal ad yəqqim bla wədduċal, qui multiplie ses amis reste sans ami. ♦ ikəttər xir-ək, formule arabe: (Dieu) multiplie ton bien! pour remercier.

ləktir,

♦ la plupart. ♦ gac ləktir n tsədnan ttəm-radalənt, la plupart des femmes se font des prêts mutuels.

əlkəttər,

♦ la plupart, le plus grand nombre; le plus souvent.

KTF

s- skuttəf,

yəskuttəf; -askuttəf (wə-) ♦ pincer. ♦ təs-kuṭtəf-t tigəḍəfət, une fourmi l'a pincé.

KTF

aktif (wə-)

(ar. QTF)  
iktifən ♦ sorte de tissage épais à laine longue, il a environ six à huit coutées de

long et trois à trois et demie de large, de couleur blanche unie.

## KW

**akwa** (ar.)  
**kwiŷ, wəl yakwi; ikawwa, wəl ikawwi; wal kawwa; -akwa (wə-)** † cautériser, être cautérisé, faire des pointes de feu. † **s<sup>1</sup> ay<sup>2</sup> a s-kwiŷ fud-əč, at...traħəd**, lorsque je t'aurai cautérisé au genou, tu guériras.

**s- ssəkwa,**  
**wəl yəskawwi; wal skəwwa; -asəkwa (u-)**  
 † cautériser; au fig. énerver, importuner.  
 † **scəyyan mənəy skawwan middən s umətri**, ils fatiguent ou ils importunent les gens en quémandant.

## KW

**kawkaw,**  
 † cacahuètes, arachides.

**tkawkawī,**  
**tikawkawīn (tə-)** † nom d'unité: cacahuète, arachide.

## KWS

**akəwwas (ü-),**  
**ikawwasən** † boulanger.

## KY

**aki** (F.II. p. 765 **aki**)  
**yuki; yəttaki, wəl yəttiki; wal ttaki; -akkay (wə-)** † passer, dépasser, franchir. † **uliy tisunan, ukix-tənt**, je montai les marches et les dépassai.

## KY

**takkaya,**  
 † éthel, sorte de *tamarix articulata* et gâle d'éthel.

## KZ

**kəzz,**  
**yətkəzza, wəl yətkəzzi; wal tkəzza; -akəzzi (u-)** † ronger (un os, un objet dur). † **səl-ləy-as i widi yalla yətkəzza iyəs**, j'entendis le chien qui rongait l'os.

## KZ

**akəz,**  
**yukəz, wəl yukiz; yəttakəz, wəl yəttikəz; wal ttakəz; -akkəz (wə-)**: (autres formes: **agəz, GZ** et **azəg, ZG**) † deviner, conjecturer, reconnaître. † **yəttas zaw-as bas-akk wəl t-yəttikəz**, il enleva sa chevelure pour qu'il ne le reconnût pas.

## KZ

**əkk<sup>w</sup>əz** (ou **ukk<sup>w</sup>əz**) (F.II. p. 944 **okkoz**)

nombre card. † quatre. Au féminin: **əkk<sup>w</sup>əzi**. † **əkk<sup>w</sup>əz wussan**, quatre jours; **əkk<sup>w</sup>əzi tsədnan**, quatre femmes. † **ay əkk<sup>w</sup>əzin**, les quatre, à quatre, tous les quatre (masc). † **ay əkk<sup>w</sup>əzfin**, les quatre, toutes les quatre. † **əqqənən-as lədrən-as ay əkk<sup>w</sup>əzin**, ils lui lièrent les quatre pattes. † **f'ayt əkk<sup>w</sup>əz**, quatrième.

**takk<sup>w</sup>əzin,**

† moment de la journée dans l'après-midi à l'heure de la prière musulmane de l'œœur.

# L

## L

**l**  
prép. de **ɣəl** † vers, à. † **l uyərm**, vers, à la ville.

## L

**al**,  
prép. suivie de l'état libre. † jusque. † **al azəonna**, jusqu'en haut; **al taddart**, jusqu'à la maison.

**al d** ou **ald**,  
conj. † jusqu'à ce que. † **al d əffəyən mid-dən**, jusqu'à ce que sortent les gens. *N. B.* Le **d** disparaît au contact d'un affixe pronominal. † **al a yi-tinid**, jusqu'à ce que tu me dises.

## L

**lala**,  
dans la locution **bu-lala**, pl. **id bu-lala**, † cravache.

## L

**ili** (F.III. p. 974 el; DVK 1496)  
**ad yili**, **ad iliy**; **yili**, **wəl yili**; **yəttili**; -**ayli** (**wa-**) † revendiquer, avoir droit, posséder, être créancier. † **iliy di-s ərriyal**, **w a yi-t-yuši**, je revendique en lui (il me doit) de l'argent, il ne me l'a pas donné. † **əxsəy ad əssəny aw n tira-y-u tawəhdit w<sup>i</sup> ilin**, je voudrais savoir cette belle écriture qui possédait = qui a cette belle écriture. † **šəcci**, **w<sup>i</sup> ilin**, toi, qui possédant? qui es-tu, de qui es-tu, de quelle famille = quel est ton nom? † **monnošt a š-yili**? combien te revendiquet-il? = lui dois-tu? † **awi a-ni tilid, tɣwid**, prends ce qui te revient et pars. † **wəl tili dig-i ula d šra**, elle ne me revendique rien = je ne lui dois rien.

## L

**ili** (F.III. p. 971 ell; DVK n° 1499)  
**ad yili**, **ad iliy**; **yalla**, **wəl yalli**; **yəttili**, **wəl yəttili**; **wal ttili**; **ala** (**wa-**): † être. † **ad yili d awəhdi**, il sera bien. † **yalla ɣir-i**, il est chez moi = j'ai. † **a wal tilim an təyyal i wəl fhimant**, ne soyez pas comme des ânesses qui n'ont pas compris. † **d awəhdi ala-nnoy da-ni**, c'est bon notre être ici = il nous est bon d'être ici.

## L

**ilil** (F.III. p. 1073 lellouet; DVK n° 1495)  
**yəttilil**; -**alili** (**u-**) † être rincé. † **a wal nəffəs tziwa al tilil s waman**, ne verse pas le plat (ne sers pas) jusqu'à ce que il est rincé = ne sers pas (à manger) dans un plat non rincé.

**s- slii**,

**yaslalay**, **wəl yəstiliy**; **wal slalay**; -**asəllil** (**u-**) ou **aslili** (**wa-**) † rincer, passer à l'eau. † **aməggaru qqarən-as aslili wadan**, le dernier(né) on l'appelle rinçage de ventre.

## L

**ilal** (DVK n° 1494)  
**yəllul**; parfois avec l bref: **ilal**, **ilul**; **yətlala**, **wəl yətlali**; **wal tiala**; -**alali** (**u-**) ou **aluli** (**u-**): † naître. † **yəllul-d** (ou) **ilul-d ass-anni n əsra di Muhərrəm**, il est né le 10 de Mouharrem. † **ara aməzwar y<sup>a</sup> ad d-nlal**, **ad yəttusamma...** le premier enfant qui naîtra sera appelé... † **d akkif si wlul-i-s**, aveugle depuis sa naissance.

**tialit**,

† naissance.

## L

**alala** (**u-**),

♦ fanes de plantes, feuilles de légumes.  
 ♦ **alala n tafasnay**, fanes de carottes.

**alili** (u-),

♦ laurier-rose. ♦ **d amirgag an ulili**, amer comme le laurier-rose.

**L**

**lili** (F.III. p. 982 *télé*)  
 ♦ ombre portée, image.

**L**

**lla**,  
**lalla**, **lall** ♦ dame, maîtresse. ♦ **a lla!** ô maîtresse! ♦ **lalla tagədfət**, dame fourmi.  
 ♦ **lall n təddart**, maîtresse de maison.

**L**

**illi** (F.III. p. 981 *yell*)  
**yəlli**, ♦ ma fille, fille. Au pl. **issi**, **yəssi**, v. à S. ♦ **illi-s n tməttut-u**, la fille de cette femme.

**L**

**tillit** (F.III. p. 1031 *tillik*)  
 pl. **tillsin** ♦ poux.

**L**

**ul** (F.III. p. 981 *oul*)  
**ulawən** (wu- wu-) ♦ cœur; par ext. centre, partie inférieure. ♦ **əxdəm s wul-əč d-yəzuran-əč**, travaille avec ton cœur et tes veines = du mieux et tant que tu pourras. ♦ **yəğ-gur s wul i sfan**, il se conduit avec un cœur pur, ou de bon cœur. ♦ **d-ənnəz wul**, par dessus le cœur = à contre cœur. ♦ **war ul**, sans cœur (sans courage ou sans bonté) et aussi candide, pauvre type, jobard, bénéf. ♦ Proverbe: **ul n əhəmmaq imi-s, d-yimi n ələqəl ul-əs**, le cœur du sot est dans sa bouche, et la bouche du sage est dans son cœur.

**L**

**lulu**,  
**id lulu** ♦ perle précieuse. ♦ grelot, hochet (enfantin).

**bu-lulu**,

♦ chevelure postiche, chignon postiche ordinairement fait de poils d'animaux et utilisé par les femmes pour gonfler leur chevelure.

**LB**

**bu-lab**,

**id bu-lab** (ou **bu-lam**) ♦ sorte de lézard vert.

**LB**

**ttəlbib** (ar. **LB**)  
 ♦ collet, haut du vêtement autour du cou et jusqu'à la ceinture, partie lâche, non tendue ni resserrée de vêtement au-dessus de la ceinture.

**LB**

**taləbbubt** (tə-),  
**tələbbubin** (tə-), **tələbbab** (tə-) ♦ orifice saillant, bec de gargoulette, de bouilloire.  
 ♦ **taləbbubt-əs təmsəl**, son bec est bouché.

**LBD**

**albəđ** (F.III. p. 986 *loubbəd*)  
**wəl yəlbəđ**; **iləbbəđ**; -**albəđ** (wə-) ♦ être souillé, poissé; souiller, poisser. ♦ **ad ləbdən lus imudan n yinilan**, on enduit de lait de chaux les dalles des tombes. ♦ **ad yəlbəđ əlluh-əs s təxt**, il enduira sa planche d'argile.

**ttw- ttwalbəđ**,

**yəttwalbəđ**, **wəl yəttwilbəđ**; **wəl ttwalbəđ**; -**awalbəđ** (u-) ♦ être, avoir été souillé, poissé. ♦ **yəffəy si-s yəttwalbəđ s yidammən al ifudan-əs**, il en sortit souillé de sang jusqu'aux genoux.

**LBN**

**əlluban**,

♦ résine odorante, encens.

**LBȚ**

**ləbbəy**,

**yətləbbəy**; -**ələbbəy** (u-) ♦ plaquer, revêtir, enrober d'or, d'argent, etc., être plaqué, revêtu, enrobé d'or, etc. ♦ **iyəllən-əs ləbbəyan urəy**, ses bras sont revêtus d'or.

**LBQ**

**əlbəq**,

**wəl yəlbəq**; **iləbbəq**; -**albəq** (wə-) ♦ être habile, capable. ♦ **səcn-əs, səmmin təlbəqəd, nəttaha wəl təlbəq, manč Ț<sup>a</sup> at-təgəd**, montre-lui, toi qui es habile, à elle qui ne l'est pas, comment tu vas faire.

## LBZ

**labbəz** (F.III. p. 1003 *elfez*; DVK n° 1516)  
**yətlabbəz**; -**aləbbəz** (u-) : ♦ être aplati, écrasé, abimé, cabossé par compression. ♦ **masakk wəl tətəlabbəz tīymī, ad nəfədan aziwa**, pour que les dattes ne s'abiment pas, on secoue le régime.

**lubbəz**,

**yətlubbəz**; -**alubbəz** (u-) : ♦ être sèche, abimée (datte). ♦ **ayniw-u iləbbəz**, cette datte est sèche et abimée.

**aləbbəz** (u-),

**iləbbəzan, iləbbəz** : ♦ datte sèche et abimée avant maturité.

## LC

**ələc**

(ar. LK)

♦ laque, sumac, sorte de gomme brune.

## LCF

**ələcfaf**,

**iləcfafən** : ♦ morceau de viande de la croupe sans os, vaguement triangulaire et plat, ordinairement séché. ♦ **ələcfaf wisum d akbur n usəgg<sup>as</sup> yərsu d-ənnəg<sup>as</sup>**, un morceau de viande séchée vieux d'un an est posé par dessus le tout.

## LCX

**ələcəx**,

**wəl yələcix; iləcəx**; -**ələcax** (wə-) : ♦ plonger, enfoncer un récipient pour puiser. ♦ **wəl ləcəcəx əzəddu n burəxs txabit**, ne plonge pas l'écuelle des enfants dans l'amphore. ♦ **aw n tmənnast tətfulha s wudi, tələcəcəd-tət txabit wudi na?** ce récipient métallique sent le beurre, l'aurais-tu plongé dans l'amphore à beurre?

**ttw- ttwələcəx**,

**yəttwələcəx, wəl yəttwələcix; wəl ttwələcəx**; -**awələcəx** (u-) : ♦ être, avoir été plongé pour puiser. ♦ **nəy-əc aw n tmənnast tətwwələcəx wədi**, je te dis que ce récipient métallique a été plongé dans le beurre.

## LD

**ildi**,

♦ mais.

## LD

**luđ**.

♦ limon, vase. ♦ **wu-ni an uluđ**, celui-ci est comme de la vase : puant.

## LD

**tildədt**,

**tildədt** : ♦ auriculaire (doigt).

## LF

**əlfə**

(ar.)

**əlfəy, wəl yəlfī; iləffa, wəl iləffi; wəl ləffa**; -**əlfə** (wə-) : ♦ advenir, arriver, se produire, se trouver, rencontrer. ♦ **wəl əssinay batta i d-əlfən**, je ne sais ce qui est arrivé.

**m- mləfa**,

**wəl yəmləfi; yəttəmləfa, wəl yəttəmləffi; wəl ttəmləfa**; -**əmləfa** (wə-), **əmləfa** (u-) : ♦ se trouver, se rencontrer. ♦ **mləfiy mca wərgəz d awəhdi, giy əlfəl yəf-s, rəbbəy yəf-s**, j'ai fait la rencontre d'un homme de bien, j'en tirai augure et je gagnai à cause de lui.

## LF

**əlf** ou **ələlf**,

**iləlfən** : ♦ numéral: mille; millier. ♦ **mraw yələlfən**, dix mille.

## LFY

**əlfəy**(F.III. p. 1000 *elfer*)

**wəl yəlfəy; iləffəy**; -**əlfəy** (wə-) : ♦ éclore, s'ouvrir, s'épanouir; et la métathèse: **əffəy**. ♦ **ifulləsun-ənn-əm z-əddiy wəl lfiyan**, tes poussins n'ont pas encore éclos. ♦ **ləxt-ənni axləb yəlfəy ya**, à ce moment-là le spathe a déjà éclaté (s'est ouvert).

**s- səlfəy**,

**yəsəlfəy, wəl yəsəlfəy; wəl səlfəy**; -**əsfəy** (u-) : ♦ faire éclore, épanouir. ♦ **təzdayt tsəlfəy**, le dattier fait éclore (donne de nouveaux régimes au printemps).

## LFS

**taləfsa**,

**tiləfsiwin** : ♦ vipère.

## LFZ

**əlfəz** (F.III. p. 1001 *eltes*, p. 1003 *elfez*; DVK n° 1516)

**wəl yəlfiz; iləffəz**; -**əlfəz** (wə-) : ♦ être cabossé, se cabosser, se bosseler, se bossuer, se déformer. ♦ **aw n wəhha yəlfəz**, cette boîte est cabossée. ♦ **əssəkkət təlfəz, awi-tt yəl uħəddad**, la charrue est déformée, porte-la

au forgeron.

ttw- ttwalfaz,

yottwalfaz, wəl yottwalfaz; wal ttwalfaz; -awalfaz (u-): † être, avoir été cabossé, bosselé, bossué, déformé. † aw n waddan yottwalfaz s bəznad baš-akk ad yataf aħba, ce couvercle a été déformé exprès afin qu'il aille sur la boîte.

LG

lloglog.

yətləglog; -aləglog (u-) † trembler et s'entrechoquer, cliqueter en tremblant; frémir, trembler de colère, d'énervement, d'impatience. † lloglogon ussan n ələdu, que tremblent les jours de l'ennemi (imprécation). † yəccər, yuš-as-t, amayər yətləglog-t, il se leva et le lui donna, parce qu'il l'énervait.

LG

əlga (ar.)

wəl yəlgi; ləgga, wəl ləggi; wal ləgga; -alga (wə-) (la métathèse fréquente: ərga, v. à RG) † trouver, constater. † yəlga-t-id yər-sən, il le retrouva chez eux.

laga,

wəl ləgi; yətlaga, wəl yətləgi; wal tlagā; -alaga (u-) † rencontrer, aller à la rencontre. † əsən-d meā wəbrid a sən-d-lagan, ils viennent sur le chemin à leur rencontre. † ulā n nattu iyar l ulaga-n-sən, lui aussi courut à leur rencontre.

ttw- ttulaga,

wəl yəttulagi; yəttulaga, wəl yəttuləgi; wal ttulaga; -alaga (u-) † être accueilli, rencontré. † əzəllid yiwəd, yəttulaga s wurar, le roi vint et fut accueilli en musique, (et poudre).

m- əmlaga,

wəl yəmlagi; yəttəmlaga, wəl yəttəmləgi; wal ttəmlaga; -əmlaga (wə-), əmllaga (u-) † se rencontrer. † yəmlaga dəx meā wləm, il se trouva de plus devant le chameau.

əmlaga (wə-),

əmlagətən † point de rencontre, confluent. † imlagətən d mani yəttəmlaga dī-s iyyər Wəylan meā lədira, le confluent, c'est le nom de l'endroit où l'Oued Mzab rencontre l'Oued Elādira.

s-m- səmlaga,

wəl yəssəmlagi; yəssəmlaga, wəl yəssəmləgi;

wal səmlaga; -əsəmlaga (u-) † faire se rencontrer. † səmlagix-tən ay sənnin yər-nəy, je les ai fait se rencontrer tous deux chez nous.

LGM

əlləgəm (ar.)  
† bride, mors.

LGN

əlğun (wə-),  
ilugan † houe; au fig. rustre, lourdaud.

LH

əlha (ar.)  
wəl yəlhi; iləhha, wəl iləhhi; wal ləhha; -alha (wə-) † s'occuper de, être occupé à. † nət-taha tləhha yəy i wyanna d-warkas, elle, elle n'était occupée qu'à chanter et danser. † yəlfā-y-as iggən wəhha, il lui est advenu une occupation (il a été empêché).

s- səlha,

wəl yəssəlhi; yəsleħha, wəl yəsleħhi; wal sləhha; -əsəlhi (u-) † occuper, distraire. † ad səhhan ədflil baš-akk wəl yətyərrət, on distrair l'enfant pour qu'il ne pleure pas. laha,  
wəl ilahi; yətlaha, wəl yətləhi; wal tlaha; -alahi (u-) † s'occuper à, (trans.) † ilaha ləxədmət bəssi uzar-əc, il s'occupe à travailler un peu plus que toi.

ləhha,

wəl iləhhi; yətləhha, wəl yətləhhi; wal tləhha; -aləhha (u-) † s'occuper, passer le temps. † burəxs tləhhan əmm-u taməzğida yəbəssa t-tməddit, les enfants sont ainsi occupés à l'école coranique matin et soir.

LHT

əlhət (ar.)  
wəl yəlhət; iləhət; -alhat (wə-) † haleter. † yəggur iləhət an uwəssar, il marchait en haletant comme un vieillard.

LH

əlwh,

ləwhah † planche, bois de menuiserie. (ar.)  
LWH)

əlwhət,

əlwhat † nom d'unité: planche.

## LHF

**timalhöft** (tä-) (ar. LHF)  
**timalhöfin** (tä-) ♦ grande pièce de tissage sans couture que les femmes portent enroulé autour du corps et qu'elles fixent sur les épaules au moyen de deux broches ou fibules, qu'elles serrent à la taille par une ceinture de laine. Longueur douze coudées, largeur quatre coudées. La partie relâchée du cou à la ceinture est dite **ttalbib**, cela forme devant la poitrine une sorte de poche dite **acabbun**, et de la ceinture aux genoux **axammal** ou giron. C'est le peplos grec, *peplum* des Latins.

## LHG

**alhög** (ar.)  
**wəl yəlhig; iləhhög; -alhag** (wə-) ♦ essayer d'atteindre, de rattraper; suivre. ♦ **yəzwa aydi z-dəssat, war iləhhög-t z-dəffər**, le chien partit en avant, le lion suivait par derrière.

## LHM

**əlhəm** (ar.)  
**wəl yəlhim; iləhhəm; -alham** (wə-) ♦ attraper, recueillir en l'air, au vol. ♦ **iggən s-agg<sup>o</sup>əd təzdayt iləhhəm iziwayən**, quelqu'un au pied du dattier reçoit les régimes.

## LK

**ləklək.**

**yətləkuk; -aləklək** (u-) ♦ être ébranlé, bouger, être disloqué; plier sous le poids. ♦ **tiymast-ik<sup>o</sup> təlla tətləkuk**, ma dent branle. ♦ **təttas-əd tnasra tətləkuk an əlmətraḥ**, la grande couverture (qui sert de couche) devient souple, moelleuse comme un matelas.

## LK

**lak-**

élément présentatif qui entre en composition avec des modalités verbales de personnes: ♦ **lakij**, me voici, je suis, j'étais. ♦ **lakid**, te voici, tu es, tu étais (rare). ♦ **lakan**, le, la voici, il, elle est, était. ♦ **lakanəy**, nous voici, nous sommes, étions.

Souvent employé devant un thème verbal comme auxiliaire: ♦ **lakij ləmmədəy tumzabt**, je suis en train d'apprendre la langue mozabite. ♦ **lakanəy niwəd**, nous voici arrivés. ♦ **lakan yəsbərḅur uəṭrus**, le bouc criait.

## LKN

**lakin.**

♦ mais, ou aussi **lakən, walakin.**

**lukan.**

♦ si, (doublet arabe de **batta**, v. à BT).

**lakan.**

♦ si ce n'est, rien que, seulement. ♦ **lakin ttuyən ttirḡən lakan əḡḡuft**, mais ils ne s'habillaient qu'en laine.

## LM

**əlləm** (F.III. p. 1074 *ellem*; DVK n° 1548)  
**wəl yəllim; yəttəlləm; -uləm** (wə-) ♦ filer la laine, le coton, etc. ♦ **tisadnan ttəlləmənt ulman d iziwarən**, les femmes filent des fils de trame gros.

**ttw- ttwalləm,**

**yəttwalləm, wəl yəttwillim; wəl ttwalləm; -awalləm** (u-) ♦ être, avoir été filé. ♦ **ay n tmira i təzid ttwalləmənt ya, uləm-ənn-əm d awəḡdi**, ces mèches de laine que tu as laissées ont été filées, ton filage est bon.

**ulman.**

♦ fils de trame, trame.

## LM

**aləm.**

**yuləm, wəl yulim; yəttaləm; wəl yəttiləm; wal ttaləm; -alləm** (wə-) ♦ ourler, être ourlé. ♦ **aw n təḡbət t tazəḡrart, aləm-tət bəssi**, cette tunique est longue, ourle-la un peu (fais-lui un ourlet).

**ttw- ttwaləm,**

**yəttwaləm, wəl yəttwilim; wal ttwaləm; -awaləm** (u-) ♦ être, avoir été ourlé. ♦ **tiḡ-ḡərt-əḡ ttəttwaləm ya, ta tunique a été ourlée.**

## LM

**lum**

(ar. LWM)  
**yətluma, wəl yətlumi; wal tluma; -alumi** (u-) ♦ blâmer, faire des reproches, porter un blâme; être blâmé, recevoir des reproches. ♦ **wal tluma yəy iman-əḡ**, ne blâme que toi-même.

**s- slum,**

**yəsluma, wəl yəslumi; wal sluma; -aslumi** (wə-) ♦ blâmer (plus employé que le précédent en transitif). ♦ **ad yəslum yəy iman-əs**, qu'il se blâme lui-même.

## LM

əllimat,  
əllimat. † orange amère.

limi,

† à la manière de l'orange amère, de couleur orange clair.

## LM

aləm (F.III. p. 1076 alem)  
ilman; taləmt, tilman † chameau, chamelle, dromadaire.

## LM

lum (u-) (F.III. p. 1077 aloum)  
† paille. † bassi ulum, un peu de paille.

## LM

lalluma!

(appui accentué sur u) † interj. mais, bon Dieu! † lalluma, mani a š-tuy al imar-u, mais, bon Dieu, où étais-tu jusqu'à maintenant?

## LMD

əlməd (F.III. p. 1077 elmed; DVK n° 1555)  
wəl yəlməd; iləmməd; -alməd (wə-) † apprendre, étudier; être instruit. † xsəy ad ləmdəy tumzabt, je veux apprendre la langue mozabite. † ə awəssar yəlməd yəyləb, c'est un vieillard très instruit.

s- ssəlməd,

yəsləmməd, wəl yəsləmməd; wal sləmməd; -asəlməd (u-) † enseigner, apprendre, instruire. † Proverbe: tig'ədi təsləmməd t̄yarit, la peur enseigne la course. † Proverbe: asmad yəsləmməd tukərda n tər̄yim, avoir froid cela enseigne à voler des braises.

ttw-s- ttwəlməd,

yəttwəlməd, wəl yəttwəlməd; wal ttwəlməd; -asəlməd (u-) † être, avoir été enseigné, instruit. † id šra-y-u ttwəlmədən gac timəz-gidriw, ces choses-là sont enseignées dans toutes les mosquées.

ttw- ttwəlməd,

yəttwəlməd, wəl yəttwəlməd; wal ttwəlməd; -awəlməd (u-) † être, avoir été étudié, appris. † aw n yəwələn-u ʔstimən ttwəlmədən ʔylad, de telles mauvaises paroles s'apprennent dans la rue.

## LMS

aləmsu (u-),

iləmsa; et métabolisme: əməlsu, iməlsu † peau tannée servant de sac.

## LMY

əlmumi,

yəttəlmumuy; -almumi (wə-) † fondre, se dissoudre, se désagréger, se délayer. † tiyni təlmumi ya aman, les dattes sont dissoutes dans l'eau. † wal ttəgga fus-əc zəz n uziwa, ad yəlmumi, ne mets pas la main au centre du régime, il se désagrégerait.

s- ssəlmumi,

yəssəlmumuy; -asəlmumi (u-) † faire dissoudre, désagréger. † səlmumi tiyni-n-aman aman hman, tər̄m̄yəd-tən takbušt, dissous tes dattes à l'eau chaude que tu verseras dans la marmite.

## LMY

tilmit (F.III. p. 1075 élem)  
tilmay † pellicule, peau, écorce fine.

## LMZ

əlməz (F.III. p. 1087 elmez)

wəl yəlməz; iləmməz; -alməz (wə-) † avaler, ingurgiter. † yəlməz sənn yiməwan, yəffəy, il avala deux bouchées et sortit.

s- ssəlməz,

yəssəlməz, wəl yəssəlməz; wal sləmməz; -asəlməz (u-) † faire avaler, faire ingurgiter. † ssəlməzy-as əddwa s uyil, je lui fis avaler le remède par le bras (de force).

ttw- ttwəlməz,

yəttwəlməz, wəl yəttwəlməz; wal ttwəlməz; -awəlməz (u-) † être, avoir été avalé, s'avalé. † aw n wəssu yəqquq, wəl yəttwəlməz d war əlmərgət, ce couscous est sec, il ne peut s'avalé sans saucé.

## LN

ullən (wə-),

ullənən † ouverture dans un mur soit en forme de niche, soit perçant le mur; meurtrière, soupirail.

tullənt,

tullənin † dimin. du précéd.

## LNŞ

langas,

† poire, poirier.

## LY

ollay (F.III. p. 1101 eller; DVK n° 1563)  
wəl yəlliy; yəttəllay; - uluy (wu-) ♦ lécher,  
laper; être usé, poli par frottement. ♦ iydan  
ttəlləyən-as idammən ifassən-as, les chiens  
lui léchaient le sang sur les mains. ♦ aw n  
əlmusi yəllay, yaxs əsəmsəd, ce couteau est  
usé, il a besoin d'être aiguisé.

s- ssuluy,

yəssuluy; - asulay (u-) ♦ faire lécher. ♦ suly-  
as l məmmi-m bəssi n tənət ad yəzra əzəd-  
dis-as, fais lécher un peu de miel à ton fils  
que son ventre se libère.

ttw- ttwəllay,

yəttəwəllay, wəl yəttəwəlliy; wəl ttwəllay;  
- awəllay (u-) ♦ être, avoir été léché, lapé.  
♦ tziwa ttəttəwəllay ya mməy z-əddiy, le plat  
a-t-il été déjà léché ou bien pas encore?  
m- mmuləy,

yətməlluy; - amuləy (inutilisé) ♦ être usé,  
émoussé par frottement. ♦ aw n ukadam  
yəmməlluy, awi-t l uħəddad, cette pioche-  
hache est émoussée, porte-la au forgeron.  
ilay,

♦ encre fabriquée avec de la laine de mouton  
réduite en cendres et mêlée avec de  
l'eau, utilisée pour écrire sur les planchettes.

tləxt,

ou bien tləxt ♦ argile, glaise.

LYB

ləybəbb

(ar.)

yətləybəbb; - ələybəbb (u-) ♦ déblatérer,  
parler à tort et à travers. ♦ batta yəlla  
yətləybəbb aw n uħəffi, in-as ad yəttəf imi-s,  
que déblatère ce garçon, dis-lui de tenir sa  
bouche. ♦ əzz middən ad ləybəbbən, əg ay  
zər-əc d-Rəbbi-č, laisse les gens déblatérer et  
fais ce qui entre toi et ton Dieu (ton devoir).

LYB

ləyəb,

yətləyəb, wəl yətləyib; wəl tləyəb; - ələyəb  
(u-) ♦ secourir, porter secours. ♦ məmmi-  
m yuħə l məzzəl, mcalət ləyəb-t əcadday yət-  
məttat, ton fils est tombé dans le grand  
bassin, hâte-toi de le secourir, sinon il  
mourra. ♦ yəlla yəffud, tləyəb-t s bəssi wa-  
mən, il avait soif, elle l'a secouru avec un  
peu d'eau.

ttw- ttuləyəb,

yəttuləyəb, wəl yəttuləyib; wəl ttuləyəb;

- ələyəb (u-) ♦ être, avoir été secouru. ♦ a  
mi wəl yəttuləyəb, a mi yəmmut, s'il n'avait  
pas été secouru il serait mort.

LYMŠ

ləyməš,

yətləyməš; - ələyməš (u-) (et mməlyəš,  
MLYŠ) ♦ grouiller. ♦ aman-u llan tləymə-  
šən s yəzra, ces eaux grouillent de grenouil-  
les. ♦ tabəzma-č təlla tətləyməš s təllit, ta tête  
grouille de poux.

LYW

əlləywət

(ar.)

♦ timbre de voix, son, accent, air de chan-  
son, genre de chant. ♦ əlləywət n Lalla-  
Zənnana wəħd-as, le genre dit de Dame  
Djennana est particulier.

LQ

ləqq,

yətləqqə, wəl yətləqqi; wəl tləqqə; - ələqqi  
(u-) ♦ être mince, fin, ténu. ♦ arən-u iləqq,  
d ələqqəq, cette farine est fine, ténue.

s- sləqq,

yəsləqqə, wəl yəsləqqi; wəl sləqqə; - əsləqqi  
(wə-) ♦ réduire en poudre, rendre fin, ténu.  
♦ wəl sləqqə yəyləb arən-əm-əm bəš-akk ad  
yəggəmmət, ne rends pas trop fine ta farine  
pour qu'elle puisse se rouler (en couscous).  
♦ a t-sləqqən lmirəz, on le pile fin dans le  
mortier.

taləqqi

(F.III. p. 1104 talekké)

tləqqwīn ♦ misère. ♦ mani yəlla, taləqqi-s,  
imar-u? où est-il, pauvre de lui, mainte-  
nant? ♦ əmmutən gaz, taləqqi-n-sən, ils sont  
tous morts, misère d'eux (les pauvres).

On trouve parfois le pluriel aberrant:  
tləqqwisin. ♦ nətīn tləqqwisin gaz-ən-sən d  
ikurayən, eux, les pauvres, sont tous des  
nègres.

ələqqəq (u-),

iləqqəqən; taləqqəq (tə-), tləqqəqin (tə-)  
♦ fin, ténu, mince.

LQ

ləq

(ar. LYQ)

yətləqə, wəl yətləqi; wəl tləqə; - ələqi (u-)  
♦ convenir, être convenable. ♦ ay-ən t tu-ni  
y<sup>a</sup> ad ləqən l məmmi, voilà celle qui convient  
pour mon fils (comme épouse). ♦ yir-i iggən  
ad iləq səg-č, j'en ai un qui te conviendra.

## LQF

**əlqaf** (ar.)  
**wəl yəlqif; iləqqaf; -alqaf (wə-)** † attraper, saisir au vol. † **yəlqaf taçurt s ufus-as afusay**, il saisit au vol la balle de la main droite.

**ttw- ttwalqaf,**  
**yəttwalqaf, wəl yəttwilqif; wal ttwalqaf;**  
**-awalqaf (u-)** † être, avoir été attrapé, saisi au vol. † **aziwa yuda-d yəttwalqaf**, le régime qui tombait a été saisi en l'air.

## LQM

**ləqqəm** (ar.)  
**yətləqqəm; -aləqqəm (u-)** † confectionner le thé: transvaser, verser dans les verres, servir. † **iləqqəm latāy i yimədduçal-as əlyabat**, il servit le thé à ses amis à l'oasis.

## LS

**ləss,**  
**yətləssa, wəl yətləssi; wal tləssa; -aləssi (u-)**  
 † être lisse, doux au toucher. † **imi n təwurt iləss s waşša**, la bouche de la porte (les montants) est lisse par l'attouchement (à force d'être touchée).

**s- sləss,**  
**yəsləssa, wəl yəsləssi; wal sləssa; -asləssi (wə-)** † lisser, rendre lisse. † **sləss maru əhər wawaš s ulus**, rends lisse le mur rugueux avec du plâtre.

**aləssas (u-),**  
**iləssasən; taləssast (tə-), tiləssasin (tə-)**  
 † lisse, doux au toucher.

## LS

**aləs** (F.III. p. 1120 ales)  
**yuləs, wəl yulis; yəttaləs, wəl yəttilas; wal ttaləs; -allas (wə-)** † raconter. † **ttaləsən middən**, les gens racontent. † **icawd-as allas n wani şaran**, il lui raconta de nouveau ce qui était arrivé.

**ttw- ttwaləs,**  
**yəttwaləs, wəl yəttwiləs; wal ttwaləs; -awaləs (u-)** † être, avoir été raconté. † **zwan yəl yigğən uzəllid yəlla yəttwaləs dima icəddəl**, ils partirent trouver un roi au sujet duquel on raconte qu'il était toujours juste.

## LS

**s- ssulləs** (DVK n° 2946 ewlilles)

**yəssulləs** (ou bien) **yətsulləs; -əsulləs (u-)**  
 † être obscur, sombre, s'obscurcir. † **əlhal yəlla yəğğur yətsulləs**, le temps devient de plus en plus sombre.

**sulləs,**  
 † obscurité, noir. † **yudən sulləs gəz əddən-nit**, l'obscurité couvrit le monde entier.

**amsulləs (wə-),**  
**imsulləsən; tamsulləst (tə-), timsulləsin (tə-)**  
 † sombre, obscur. † **tazəqqa-y-u t tamsulləst**, cette chambre est obscure.

## LS

**iləs** (F.III. p. 1124 files)  
**iləwən** † langue. † Proverbe: **iləs awəhdi ad yəttəd twart**, la langue bonne tètera la lionne.

## LS

**ilīs** (F.III. p. 1120 ales)  
**ilīsən** † toison, quantité de laine équivalent à une toison de mouton. † **aw n ədduft a tət-ğər wən təçər rimit, ad gən si-s ilīsən**, cette laine on la ramasse en un tas dont on fera des toisons (des tas, des paquets standards).

## LS

**lus,**  
 † chaux éteinte, en poudre. † **ad şərs mən ulman s waman d-ulus**, on blanchit la trame à l'eau et à la chaux.

## LSN

**təlsinət,**  
 dans la locution: **tərcəst n təlsinət**, sorte de chaussure féminine. (sans doute de **LSY**, əlsī)

## LSQ

**əlsəq** (ar.)  
**wəl yəlsiq; iləssəq; -alsəq (wə-)** (et **əlsəq, LSG**) † être collé, collant; adhérer. † **yufu tışəğnəft təlsəq maru**, il trouva une aiguille enfoncée (collée) au mur. † **a t-təddi ald yəlsəq aməç**, elle le pile jusqu'à ce que il devienne bien collant.

## LST

**dusti** ou **tinsi** (tam. télouchché)  
 † crème, beurre frais.

## LSW

## liissu,

yatlissiw; -alissu (u-) : ♦ se flêtrir, s'êtioler. ♦ yaggur yatliissiw s aw n wazmar i dd-uqan yaf-s, il est tout flêtri, étiole par cette maladie qui lui est tombée dessus.

## s- slissu,

yaslissiw; -aslissu (wə-) ♦ étioler, flêtrir, faire s'êtioler, faire se flêtrir. ♦ alhamm'an slisswən iyəmmayən, wəl ttiwiy aw n taksayt amayər t taməllisawt, la chaleur flêtrit les légumes, je n'emporterai pas cette courge parce qu'elle est flêtrie.

## aməllisaw (u-),

iməllisawən; taməllisawt (tə-), timəllisawin (tə-) ♦ flêtri, étiole, fâné, passé.

## LSY

alsi (F.III. p. 1117 els; DVK n° 1589)  
iləssi; -alsi (wə-) ♦ être recouvert de cuir travaillé, souple. ♦ tircasin talsinat idarran-əs, des chaussures recouvertes de cuir souple aux pieds.

## s- ssalsi,

yəssəssay ou yəssəssay, wəl yəssəssay, wəl yəssəssay; wal slassay, wal ssəssay; -asəsi (u-) : ♦ recouvrir de cuir travaillé, souple. ♦ a yi-təssəssim əhba-k" s wəglim d azəgg"ay, vous me recouvrirez la boîte d'un cuir souple rouge.

## LSL

əlləşəl (ar. əl-aşl)  
♦ origine, race. ♦ Proverbe: yi ləbyəl i nəkkarən əlləşəl-əs, seul le mulet a honte de ses origines.

## LŠ

laš,  
laš, laši. ♦ nullement, il n'y a pas, non. ♦ yəlla da? -laš. Est-il ici? Non, il n'y est pas. ♦ laš ula d iggan, il n'y a personne.

## LŠ

liilas,  
yatliilis; -alilas (u-) ♦ chercher de tous côtés. ♦ man<sup>1</sup> a s-tuy, liiy tliilisəy yaf-č si yəbəssa, où étais-tu, je te cherche depuis ce matin.

## LŠ

tlišin (F.III. p. 1031 tillik)

pl. de tillit. ♦ poux (insecte).

## LW

## s-səwlaw,

yəslawliw; -aslawlaw (wə-) ♦ pousser des youyous. ♦ mkull ticalt y<sup>a</sup> at-təslawlaw, təqqar... à chaque reprise des youyous, elle dit...

## taləwliwt (tə-),

tiləwliwin (tə-) ♦ cris de joie des femmes, youyous.

## LW

## allaw (wə-),

pl. allawən (wə-) ♦ objet quelconque servant de marque dans un tirage au sort; par ext. le tirage au sort lui-même, les objets tirés au sort. ♦ aḡa allawən, mise en place des marques pour un tirage au sort: c'est le nom donné à une sorte de cotisation, de contribution entre femmes surtout, de friandises, de choses à manger. On met tout ensemble, on fait des parts selon le nombre des participantes. Ensuite, une personne neutre prend toutes les marques choisies par les femmes et les place une par une sur les parts. Cette femme, évidemment, ne sait pas à qui sont les marques. Enfin, une vieille proclame les parts en criant le nom de l'objet-marque placé sur chaque part en le prenant comme augure pour un souhait.

## LW

əlwa (ar.)  
wəl yəlwi; iləgg"ə, wəl iləgg"i; wal ləgg"ə;  
-alwa (wə-) ♦ entourer; entortiller, rouler; être entortillé, roulé. ♦ tisədnan ləgg"ant əlbətrun-ən-snat, les femmes entortillent leur ceinture. ♦ iggat tlofsa təlwa ammas n təzəgg"art, une vipère était lovée, enroulée au centre du buisson.

## ləwwa,

wəl iləwwi; yətləwwa, wəl yətləwwi; wal təlwwa; -aləwwi (u-) ♦ entourer, entortiller, lover. ♦ wəl yəttəqqəl yəl da nnəy yəl da, w a z-d-yətləwwi la ussa, la ayriḡ, il ne se tourne pas de ci de là et ne se laisse pas distraire ni par le manger ni par le vêtir. əlləwiyət,  
əlləwiyət. ♦ tournant, zigzag. ♦ kull əlləwiyət n təmdint yəlla ləbərḡ n əlcəssat, à chaque tournant (des remparts) de la ville il

y a une tour de garde.

## LWĠ

lawwəġ.

yətlawwəġ; -alawwəġ (u-) ♦ errer à l'aventure. ◊ qqimən təwwəġən sulħəs, ils restèrent à errer dans les ténèbres.

## LWH

lawwəh (ar.)

yətlawwəh; -alawwəh (u-) ♦ lancer, jeter. ◊ ad əbdanət əffalənt, təwwəhənt acur zarasənt, elles se mettent à ourdir, lançant la pelote entre elles.

lawəh,

yətlawəh, wəl yətlawəh; wəl təlawəh; -alawəh (u-) ♦ jeter, être jeté, se jeter. ◊ batta wəl tt-əwitəu amm-umi, at...təqqim ədduft-ənni tətlawəh, si on ne la bat pas ainsi cette laine, elle reste à être jetée (plus bonne à rien).

## LWL

tələwət,

ou tələwət (ta-) ♦ câprier, et son fruit la câpre. ◊ tələwəwət təttəccər-d iwriən isəg-g'asən n təgwiwət zər tyuqa, le câprier pousse sur les collines les années de pluie entre les rochers. ◊ təyəssimt wussənan, nom de la câpre: baie des chacals.

## LWM

lawəm (ar., v. aussi à LM, lum)

yətlawəm, wəl yətlawim; wəl təlawəm; -alawəm (u-) ♦ blâmer, réprimander. ◊ ilawəm məummi-s f təməgga-s təstimin, il blâma son fils pour ses mauvaises actions.

## LWN

lawwən (ar.)

yətlawwən; -alawwən (u-) ♦ colorer, donner de la couleur. ◊ t tfuyt a s-alawwən udm-əs, c'est le soleil qui lui a coloré la face.

m- mlawən,

təmlawənən, wəl təmlawinən; wəl təmlawənət; -amlawən (wə-) ♦ se colorer (en même temps). ◊ imi yutəf yur n yušt, ad əbdant tiyiwin təmlawənət, əllun-ənsənt d aməlləl, au début d'août les «dattes lacteuses» se colorent et leur couleur est blanche.

əllawən

ou əllun, əllawən, ləlwən. ♦ couleur.

## LWS

alwəs (wə-)

ou alus (u-), pl. iləwsən, ilusan ♦ beau-frère de l'épouse, frère du mari de la femme.

talwəst (ta-),

(talust) (ta-), tələwsin (tilusin) (ta-) ♦ belle-sœur de l'épouse, sœur de son mari. ◊ təmət-tut n wəlwəs, femme du beau-frère d'une femme.

## LWŠ

hwiwəs,

yəttəlwiwīs; -alwiwəs (wə-) ♦ être malin-gre, étiole, flêtri, fâné. ◊ aw n yasminət təlwiwəs s əlqəllt waman, ce pied de jasmin s'étiole faute d'eau.

s- ssəlwiwəs,

yəssəlwiwīs; -asəlwiwəs (u-) ♦ faire flêtrir, faire passer, fâner. ◊ aw n əlwəhəz i llan yasudə yəssəlwiwəs tifrəy n yiyəmmayən, ce siroco qui souffle a flêtri les feuilles des légumes.

## LWSL

lwəsul,

♦ garçons. ◊ yər-s sarəd lwəsul, il a trois garçons.

## LWY

talwit,

♦ état bon, tranquillité, retour au calme, à la santé.

## LWZ

lawwəz

(ar.)

yətlawwəz; -alawwəz (u-) ♦ tenir et balancer, agiter, brandir à bout de bras. ◊ təbdə tətlawwəz təsirt təzzəm, elle se mit à tourner la meule en psalmodiant le Coran.

## LWZ

əllwizət,

əllwizət. ♦ louis d'or, pièce de monnaie en or.

## LX

ləxləx,

yətləxləx; -aləxləx (u-) ♦ chanceler, être faible. ◊ təbdə tətləxləx təxs at...təbdə, elle commença à chanceler et faillit tomber.

## LX

allaxt,

autre forme de lwaqt. ♦ moment. ♦ llaxt-anni yæccar, à ce moment-là il se leva.

## LY

alli,

yættalli; -alli (wə-) ♦ tomber, s'effondrer, s'ébouler. ♦ tiræst n alyabt-annay tælli, le puits de notre palmeraie s'éboule.

## LY

alli (F.IV. p. 1723 erli; DVK n° 2040)  
yættalli; allay (wə-) ♦ faire la tournée (des connaissances, etc.). ♦ taslæt talla tættælli qæbl ay<sup>a</sup> at...tæhgæb, la jeune mariée (qui va se marier) fait la tournée (de ses amis) avant d'entrer en clôture matrimoniale.

## LY

alluy,

yætluya, wæl yætluyi; wal tluya; -aluyi (u-) ♦ revenir, remonter à la mémoire, à l'esprit. ♦ mm<sup>1</sup> a yi-talluy ay n assacæt-anni i taqlæb sæg-nay tumobil, ad ærziin ixsan-ik<sup>o</sup>, lorsque me revient en mémoire le moment où s'est renversée notre auto, je tremble de tous mes os. ♦ yætluya-y-az-d dima ššar<sup>r</sup> a š-tægu tamættut-æc, il te remonte sans cesse en mémoire le mal que t'as fait ta femme. ♦ tluyiy-az-d, ay aba, imi lliy æddahrat, je te tiens constamment en mémoire, ô papa, quand je suis dans le Nord.

ali

(DVK n° 1614)

yuli, wæl yuli; yættali, wæl yættali; wal ttali; -allay (wə-) ♦ monter; être surélevé; revenir de l'oasis, du travail. ♦ an nalit yæl uwrir, montons à la colline. ♦ ulin-d middan s alyabt, les gens sont revenus de la palmeraie. ♦ allay n tfuyt at...tæffayem, au lever du soleil vous sortirez.

s- ssili,

yæssalay, wæl yæssiliy; wal salay; -asili (u-) ♦ faire monter, élever. ♦ yæzz-æd yi tinzar-æb bæš-akk ad yæssili tanæffut, il laissa juste dépasser son nez pour pouvoir faire monter le souffle (la respiration). ♦ yæssili-y-as-tænt, il les lui fait monter = il l'importune.

ttw- ttusili,

yættussalay, wæl yættussiliy; wal ttusalay; -asili (u-) ♦ être, avoir été hissé, monté, tiré vers

le haut, élevé. ♦ argaz ihæffor tiræst yættussili-d si-s, l'homme creusait dans les puits, on l'en a tiré.

## LY

m- æmlillay (æmlilli),

yættæmlillay; -æmlilli (wə-) ♦ avoir, éprouver du vertige, avoir la tête qui tourne. ♦ ad icad yættæmlillay s tyarit, il pourrait avoir le vertige en courant.

s-m- ssæmlillay,

yæssæmlillay, wæl yæssæmliliy; wal sæmlalay; -asæmlilli (u-) ♦ donner, provoquer le vertige. ♦ bærkat s tyarit, w a-yi-sæmlillayt, assez de courir, ne me faites pas venir le vertige.

s-m- ssæmlaylay,

yæssæmlaylay, wæl yæssæmliyi; wal sæmlaylay; -asæmlaylay (u-) ♦ même sens que le précédent.

## LYN

læmlayyan,

pl. id læmlayyan ♦ sorte de grosse crêpe levée.

timlæyyænt,

timlæyyænin ♦ crêpe sans levain.

## LZ

llaz (F.III. p. 1128 oulaz; DVK n° 1618)  
ad yællaz; yælluz; yætlaza, wæl yætlazi; wal tlaza; -alazi (u-), tlazit. ♦ avoir faim, être affamé. ♦ batta tærrid-tæn d id war išša, ad ællazæn abrid, si tu les renvoies sans manger, ils auront faim en route.

s- slaz,

yæslaza, wæl yæslazi; wal slaza; -aslazi (wə-), asællazi (u-) ♦ affamer, donner faim. ♦ yællit-sæn wal tt-næslazi yær-nay, leur fille, nous ne la laisserons pas avoir faim chez nous.

laz,

♦ faim. ♦ æmmutæy da-ni s laz, j'y meurs de faim.

tlazit,

♦ faim.

## LZ

ælluz

♦ amandes.

ælluzat,

ælluzat. ♦ unité d'amandes.

(ar.)

**tluzit,**

**tluziyin (tə-)** ♦ noyaux à amande, comme, par ex. ceux des abricots, des pêches, etc.

**LZD**

**taləzdədt (tə-),**

**tiləzdədt (tə-), tiləzdiyin (tə-)** ♦ flocon de laine, laine en flocons.

**LZM**

**əlzəm**

(ar.)

**wəl yəlzəm; iləzzəm; -əlzəm (wə-)** ♦ falloir, convenir. ♦ **a yi-yəlzəm ad zwiq**, il faut que je parle. ♦ **a s-ussəy gas ya nəlzəm**, je te donnerai tout ce qu'il faudra.

**LE**

**s- slulləc,**

**yəslulluc; -əslulləc (wə-)** ♦ chercher du regard, anxieusement ou curieusement.

♦ **yəqqim yəslulluc f yəwwa-s ammas m middən**, il restait à chercher du regard son frère parmi tout ce monde.

**LED**

**aləzəd,**

locution conjonctive formée à partir du verbe arabe **əzəd**, ordinairement suivie d'un verbe à l'intensif. ♦ il se pourrait que, probablement que. ♦ **al əqqarəy ul-ik" ələzəd ttafəy iggət tyəzədt təhtu**, j'en vins à me dire qu'il se pourrait que je trouve une bonne poule.

# M

## M

-m, -əm, -am, m-əm,

Élément pronominal affixe satellite de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition. Il se présente avec vocalisme zéro relatif ou avec a.

♠ toi, te, deuxième personne féminin singulier. ♠ *yəzwa mca-m*, il partit avec toi. ♠ *əqqaɾəm yəf-əm*, on dit à ton sujet. ♠ *arɣaz m-əm*, homme de toi = ton homme. ♠ *wu-ni m-əm*, celui-ci (est) de toi = tien. ♠ *yəxs-am*, il t'aime; a *m-əxsəy*, je t'aimerai. ♠ *yənnə-y-am*, il t'a dit.

## M

am

et son allomorphe an.

Préposition. Elle ne précède jamais un pronom affixe, mais peut se trouver devant un pronom autonome. Elle s'assimile en w devant un u ou w d'annexion. ♠ comme. ♠ *am bab u tmart*, comme un homme à barbe. ♠ *am nəss am šəcc*, comme moi comme toi = moi aussi bien que toi. ♠ *aw...waman*, comme de l'eau.

amm-u,

mis pour *am wu* ♠ comme ceci, ainsi.

amm-umi,

♠ ainsi donc, comme ceci en question, comme ceci-même.

amm-ənni,

♠ ainsi, comme cela.

## M

ma

et son allomorphe ba, élément démonstratif interrogatif direct ou indirect, employé seul ou entrant en composition avec divers éléments démonstratifs ou pronominaux.

♠ quoi, ce que.

matta,

(batta) ♠ quoi, quelle chose?

ma-ni

ou *mani*, ou *ma i*, ou *ba i*. ♠ (en) quoi donc = où. ♠ *mani llan ay sənnin-u?* où sont-ils ces deux-là? ♠ *s mani d-tusim*, d'où venez-vous? ♠ *ərgəhəx-t mani n wəxdam-əs*, je l'ai vu là où il travaille. ♠ *ba i llan*, où que ce soit.

man-ay-n et man-ay-ən,

♠ lequel, qui (proche ou plus loin). ♠ *wuni d man-ay-u?* celui-ci qui est-il? = c'est qui?

Au pluriel: *id man-ay-u*, *id man-ay-ən*. ♠ *id man-ay-ən ifəw-anəy*, quels sont ceux qui nous surpassent, mieux que nous?

man-t (masc.),

*man-tət* (fém.). ♠ quel, lequel, quelle, laquelle.

man-tən (masc.),

*man-tənt* (fém.). ♠ quels, quelles. ♠ *man-t wərgaz*, quel homme? ♠ *man-tənt tsədnən?* quelles femmes. ♠ *man-tət təxsəm*, quelle voulez-vous?

mayəlla

ou *bayəlla* (*ma, ba yəlla*) suivi d'un nom. ♠ quoi que ce soit en fait de, n'importe quoi, où. ♠ *mayəlla təndint ttəfəy*, dans n'importe quelle ville où j'entre. ♠ *bayəlla šra inəzz dī-s*, toutes sortes de choses s'y vendent.

matlak,

conj. ♠ en sorte que, v. à MELK.

## M

amm<sup>n</sup>a,

*əmm<sup>n</sup>a* ♠ quant à, mais, cependant. ♠ *amm<sup>n</sup>a nətta wəl iyiss*, mais lui ne voulut pas.

## M

**mamma,**

pl. **id mamma** † maman, mère, et **mma**, **amma**. † a **mma**, ô mère, maman! ou bien: **ay amma**. † **mamma-s n tmoʃtut-u**, ma mère de cette femme = la... † **war, tar mamma**, sans (masc. fém.) mère. † **bu mamma**, celui à la mère = le fils à sa mère, désigne un efféminé, gâté, mou.

**mamma ʒanna,**

pl. **id...** † grand-mère paternelle.

**mamma ʒazza,**

pl. **id...** † grand-mère maternelle.

## M

**mami,**

**məmmi**, pl. **id məmmi**, **tarwa**. † mon fils, fils. † **məmmi-t-sən**, leur fils.

## M

**mami,**

en lang. enfantin † derrière, cul.

## M

**aman (wa-)** (F.III. p. 1139 **aman**) (masc. pl.) † eau. † **aman n taznin**, eau des pépins, désigne la couleur jaune-or. † **tič-bort-u tətwağni s waman n taznin**, cette tunique est cousue de jaune-or. † **əgg<sup>w</sup>aman** (pour **u waman**), désigne un fils de l'eau = Européen. † at **waman**, les fils de l'eau = les Européens. † **təgg<sup>w</sup>amant, siwat-waman** = Européenne, Européennes (parfois au pl. **tigg<sup>w</sup>amanin**).

## M

**tma,**

pl. **timiwa (ta-)**. † côté, direction. En tissage c'est la largeur que peut tisser une femme de droite à gauche, de gauche à droite sans avoir à se déplacer = les côtés du tissage. † **səmət tsədan zəttənt səmət tmiwa**, deux femmes tissent sur les deux côtés d'un tissage.

## M

**tamənt (ta-)** (F.III. p. 1206 **təment**) † miel. † **tamənt n tziwi**, miel d'abeille.

## M

**əlməmmu,**

† l'extra, l'essence. † **ad sufyan əlməmmu n**

**awn id šra-y-u**, on extrait l'essence de ces choses.

## M

**imi**

(F.III. p. 1137 **émi**)

**imawən** † bouche; par ext. ouverture d'entrée, orifice, issue. † bouchée, pleine bouche. † Proverbe: **imi l qəssən wəl t-titfən izan**, en bouche close n'entre pas mouches. † **yəlməz imi-mni, yəffəy diñni diñni**, ayant avalé cette bouchée il sortit aussitôt.

## M

**mi,**

**ami, ammi**. † conj. si. † **ami xsəy əqimi, ami ad əqiməy mca mamma-k<sup>w</sup> d-baba-k<sup>w</sup>**, si j'avais voulu rester (oisif au pays), je serais resté avec ma mère et mon père. † **ammi wəl gily amma-ə, ammi lakiy əmmutəy**, si je n'avais pas fait ainsi, je serais mort.

## M

**mami,**

**məłmi, bəłmi**. † quand, lorsque, v. à MLM. † **al əmmi**, jusques à quand. † **al əmmi d-yəffəy**, jusqu'à ce qu'il sorte.

## M

**mi,**

**mimi?** † pourquoi? † **mimi w a s-t-tuəid?** pourquoi ne le lui as-tu pas donné?

## M

**iman (masc. pl.)** (F.III. p. 1138 **imən**) † âme, esprit, soi. † **iman-ik<sup>w</sup>**, moi-même; **iman-as**, lui-même. † **taməttut taxs taddart n yiman**, la femme veut une maison de soi (pour elle et son mari seuls).

## M

**tammī (ta-)** (F.III. p. 1138 **tammé**) **tammīwin (ta-)** † sourcil.

## M

**limam,**

**id limam**. † celui qui préside la prière rituelle.

Dans la **ḥalqat** Cercle de la mosquée, c'est l'un des douze clercs **ləzzabən** qui la composent. Il préside à la prière publique. Il a le pouvoir de lancer l'excommunication. Il remplace le **šix** en cas d'absence pour faire

le prêche. Il est le chef de la mosquée. Son remplaçant éventuel est le muezzin.

### MBCR

tambučart (ta-),

♦ nom d'une variété de dattes.

### MBR

ambur (wa-),

amburən (wa-) et parfois imburən. ♦ lèvres.

### MBS

ambas (wə-),

♦ argot: viande, bidoche.

### MC

aməç,

♦ bien, bon, mieux. Indique un degré, non une qualité. ♦ ufix-t d awəbdi aməç, je l'ai trouvé très bien.

### MCL

tamčult (ta-),

timčal (ta-) ♦ cylindre de roseau, de métal, etc., étui cylindriques; d'où: flûte, tube, motif de dessin de tissage, de ceinture de femme. ♦ tamčult n tazult, étui cylindrique d'antimoine. ♦ tamčult təlsi aġlim, étui recouvert de cuir souple. ♦ aman əgğurən meā tamčal n əlxəlif, l'eau coule dans des tubes de plomb.

### MCN

amčan (wə-),

imučan ♦ lieu, place. ♦ qqimət imučan-ənn-wəm, restez à vos places. ♦ əəzəzab ttəgğən-as amčan middən, les gens font une place au clerc (le tiennent en considération).

### MD

mmədməd,

yətmədməd; -amədməd (u-): ♦ grogner, murmurer. ♦ bđan tmədmədan scəwəiwan f ukərwa-n-sən, ils se mirent à murmurer et à chuchoter à propos de leur patron.

### MD

mmud,

yətmuda, wəl yətmudi; wəl tmuda; -amudi (u-) ♦ cuisiner, faire cuire, préparer le manger. ♦ mudət ussu, tsəqqim tziwa t tawəbdi, préparez le couscous et arrosez-le

(de sauce) dans un beau plat.

### MD

əmda

(F.III. p. 1154 emdou)

wəl yəmdi; imədda, wəl iməddi; wəl madda; -amda (wə-) ♦ être complet, compléter. ♦ mmi mdant səmməst tical a s-inint... quand elles ont fait complètement à cinq reprises, elles lui disent...

s- ssəmda,

wəl yəssəmdī; yəsmədda, wəl yəsməddi; wəl smədda; -asəmdī (u-) ♦ compléter, accomplir. ♦ mmi tsəmdid šarəđ yiyarən, at... təzwid, quand tu auras accompli (passé) trois mois, tu partiras.

### MD

middən (masc. pl.) (F.III. p. 1159 meddan)

♦ les gens, autrui. ♦ qqarən middən, les gens disent = on dit.

### MD

taməddit (ta-),

timədditin (ta-) ♦ soir, soirée.

### MD

tamədda (ta-),

timəddiwin (ta-) ♦ gros crochet de fer en forme d'hameçon de boucher, etc.

### MD

ammud (wə-),

immudan ♦ pilier, poteau.

### MD

əlmidad,

♦ encre d'écolier violette.

### MDCL

amədduçal (u-),

v. à DCL.

### MDH

əmdəh

(ar.)

wəl yəmdih; iməddəh; -amdəh (wə-) ♦ louer, faire l'éloge. ♦ yəttəgga amm-ə bəš-akk zadən middən məddəhən-t i lxiṛ, il agit ainsi pour que les gens en viennent à faire de lui un bon éloge.

### MDN

amdun (wə-),

**imduṇon** et **andun** (wə-), **imduṇon** † planche, carré de culture dans un jardin; figure géométrique carrée ou rectangulaire sur un tissage. † **tībḥart-u di-s imduṇon d lwayṇan n azzagfran**, il y a sur cette tunique des figures géométriques de couleur jaune safran.

## MDY

**amdi** (F.III. p. 1160 emdi)  
**imōddi**; -**amday** (wə-) † tendre (un piège, etc.) † **mdiy-as i wuṣṣon, yəttwəttəf**, je tendis un piège au chacal et il s'y est pris.

## MD

**timidṭ** (F.III. p. 1164 tēmit?)  
**timidṭin** (tə-) et **timidṭin** (tə-) † nombril, cordon ombilical. † **ma t-yuṣan māmni-m yətt-yərrət, z-ōddiy wəl tuḍi timid-əs na?** qu'a ton fils à pleurer, son cordon ombilical ne serait-il pas encore tombé?

## MDG

**məddog** (et **məttog**),  
**yətməddog**; -**aməddog** (u-) † faire claquer la langue, faire du bruit en mangeant. † **yətməddog aw... wəyyul**, il fait du bruit en mangeant comme un âne.

## MDR

**tamḍərt** (tə-),  
**timədrin** (tə-) † œuf. Ce mot est rare, on lui préfère ordinairement: **tazdalt** ou **taməllalt**.

## MDY

**amḍi**,  
**imōddi**; -**amday** (wə-), **amdi** (wə-) † goûter; se rendre compte en goûtant, en touchant, en palpant. † **tufu ziz maru, tamḍi-t, tuf-i yərsi gaz**, elle trouva un piquet dans le mur, elle le toucha (pour se rendre compte) et le trouva tout gâté (ne tenant plus guère).  
**s- səmədi**,  
**yəssəməday** ou **yəsmədday**, **wəl yəssəmədiy**, ou **wəl yəsməddi**; **wəl səməday** ou **wəl smədday**;  
-**asəmədi** (u-) † faire goûter, donner à goûter, prendre du goût, commencer à avoir du goût, c'est-à-dire à mûrir (fruit). † **tinyi tsəmədi ya nnəy ubu?** les dattes sont-elles déjà mangeables ou non?

**asəmədi**,  
**isəmədayən** † primeur, prémices (fruits, légumes).

## MDYZ

**timədyaz** (tə-) (F.III. p. 1165 timouḍah)  
† ciseaux. † **middon wəl əqqirən timədyaz dəgg-id, qqarən timəkrad**, les gens ne diront jamais le mot «ciseaux» pendant la nuit (peur superstitieuse), ils disent «les tail-lants».

## MG

**timəggət** (tə-),  
† sorte de camomille du désert (en ar. dial. **garṭufa**). On entend aussi: **timgut**.

## MGW

**mgwa**,  
**mgwah** (mot ar. dial.) ou **məggʷa**, **məggʷah**  
† pauvre de... † **mgwah-ənnəy**, pauvres de nous. † **məggʷah wi ġin əddummit t tunt-əs**, misérable celui qui fait de ce bas monde sa part.

## MGYL

**əmməggʷayla** (ar. **umm əl-gayla**)  
† ogresse.

## MGL

**əlməğul** (métathèse de l'ar. **əlməğdul**)  
† pièce de tissu étroite, de couleur ordinairement rouge, sorte de long et large ruban à franges et pompons que porte la jeune mariée durant la noce avec le burnous rouge.

## MGR

**aməggaru** (u-),  
v. à GR. † dernier.

## MHL

**mahalla**,  
conj. † peut-être que, serait-ce que... † **mahalla wəl d-yusi?** ne serait-il pas venu? † **mahalla d əḍu**, serait-ce du vent?

## MH

**əmhə** (ar.)  
**wəl yəmhī**; **iməhha**, **wəl iməhhi**; **wəl məhha**;  
-**amhə** (wə-) † effacer. † **wəl məhhiy awal-u**, a t-**səmdiy**, je n'effacerai pas cette parole, je l'accomplirai.

**ttw- ttwamhə**,  
**wəl yəttwamhī**; **yəttwamhə**, **wəl yəttwimhī**;  
**wəl ttwamhə**; -**awamhə** (u-) † être, avoir été effacé. † **tu wəl təttwimhī la dūmmit la**

**laxrət**, celle-ci (injure) ne sera jamais effacée ni sur terre ni dans l'au-delà.

### MKN

**məkkən** (ar.)  
**yətməkkən**; - **aməkkən** (u-) † atteindre, parvenir, saisir, remettre, tendre, disposer de... † **d uđcif**, **wəl yətməkkən al dinnī**, il est faible, il ne parviendra pas jusque là.

### MKRS

**aməkrus** (u-),  
**iməkras**, **iməkruson**, ou **əlməkrus**, **ləmkaris**  
 † adolescent, jeune homme.

### MKS

**məkkəs** (ar.)  
**yətməkkəs**; - **aməkkəs** (u-) † percevoir des taxes, des droits de marché. † **yəlla iggən yətməkkəs əssuq**, **qqrən-as d aməkkəs**, il y a quelqu'un qui perçoit les droits de marché au Marché, on l'appelle le collecteur de taxes.

### əlməks

† droit de marché, sorte d'octroi.

### aməkkəs (u-)

**iməkkəsən** † collecteur de taxes, de droits du marché.

### ML

**əmməl** (ar.)  
**wəl yəmmil**; **yəttəmməl**; - **uməl** (wu-) † espérer, compter sur. † **liyə ttəmmələy dəğ-c**, je compte sur toi.

### ləmməl

† espoir. † **yəzwa yəf-s ləmməl**, il a perdu l'espoir.

### ML

**məll** (F.III. p. 1191 **iməl**)  
**yətməlla**, **wəl yətməlli**; **wəl tməlla**; - **aməlli** (u-), **təməlli** † être, devenir blanc, blanchir. † **gac tməll tmart-əs d-wudm-əs s wirən**, sa barbe était toute blanche ainsi que sa figure à cause de la farine.

### s- sməll

**yəsməlla**, **wəl yəsməlli**; **wəl sməlla**; - **asməlli** (wə-) † rendre blanc, blanchir. † **an-əs-məll ulawən-ənnəy**, rendons blancs nos cœurs = purifions nos intentions.

### aməllal (u-)

**iməllələn**; **təməlləlt** (tə-), **timəlləlin** (tə-)  
 † blanc de couleur.

### təməlla (tə-)

† charme, harmonie, galbe, belle apparence. † **tayziwt-u wəl təbli**, **yəf-s təməlla**, cette jeune fille n'est pas belle, mais elle a du charme. † **batta w a s-ğin əmm-ən, at- tzed t tar təməlla**, si on ne la traitait pas ainsi, elle deviendrait sans charme.

### təməlli (tə-)

† blancheur, teint, couleur blancs.

### ML

**məll** (ar.)  
**yətməlla**; **wəl yətməlli**; **wəl tməlla**; - **aməlli** (u-) † être dégoûté, excédé. † **ixəddəm yəy-ləb**, **əld iməll s wəxdəm**, il travaille trop jusqu'au dégoût.

### ML

**mal** (ar.)  
**yətməla**, **wəl yətməli**; **wəl tməla**; - **aməli** (u-) † pencher. † **səməf tayənnət tməl d-ənnəğ wəyyul**, soutiens la charge qui penche sur l'âne. † **ul-əs iməl yəl əssərr**, son cœur est enclin au mal.

### ML

**əmla** (ar.)  
**wəl yəmlī**; **iməlla**, **wəl iməlli**; **wəl məlla**; - **aməla** (wə-) † dicter. † **ləfqi yəbda iməlla**, **burəs ad arin əlhu**, le maître se met à dicter et les élèves à écrire sur leur planchette.

### ML

**əlməl**,  
**əlməliyə** † fortune, possession. † **tabəğna n əlməl**, capital.

### ML

**ləmla**,  
 † résidu, crasse dans une marmite. † **aman-əs d iməllələn**, **ləs di-s ləmla**, l'eau y est limpide, sans crasse.

### ML

**iməl** (F.III. p. 1188 **oua d-d-imələn**)  
 † l'an prochain. † **al iməl**, jusqu'à l'an prochain = à l'an prochain. † **səkba yəl yiməl**, la suite à l'an prochain.

## ML

**amul** (u-),  
**imulan** † crête (supérieure, d'un coq, etc.);  
 marque de couleur en ligne sur le nez, le  
 menton, le front. † **amul n azzafrañ**, marque  
 jaune.

## MLĊ

**əmälč** (ar. MLK)  
**wäl yəmälč**; **imälłč**; - **amlač** (wə-) † épouser,  
 se marier, prendre pour conjoint. † Pro-  
 verbe: **wasī tamläč-t mamma-nməy d baba-  
 nməy**, celui qu'a épousé notre mère c'est  
 notre père, ou bien: **wasī təmläč mamma-  
 nməy ad yəttusamma d baba-nməy**, celui qu'a  
 épousé notre mère doit être appelé notre  
 père.

s- **ssəmälč**,

**yəsmäläč**, **wäl yəsmäläč**; **wäl smäläč**; - **asəm-  
 läč** (u-) † marier, faire se marier, donner  
 comme conjoint. † s **batt<sup>a</sup> ay<sup>a</sup> an nsəmälč**  
**ađəfli-y-u?** avec quoi (quelles ressources)  
 marierons-nous ce garçon?

## MLĊ

**mälč** (u-),  
**imulčan** † rejeton de palmier-dattier non  
 séparé du tronc, du pied de sa mère.

## MLF

**əlməlf**,  
 † drap (étouffe).

## MLF

**tmələft**,  
**timulaf** (tə-) † madrier (en tronc de palmier  
 surtout).

## MLĤ

**mäləḥ** (ar.)  
**yətmäləḥ**; - **aməlləḥ** (u-) † saler. † **aysum-u**  
 a **t-mäləḥən**, a **t-ḥarzan**, cette viande on la  
 sale et on la conserve.

**aməlləḥ** (u-),  
**iməlləḥən**; **taməlləḥt** (tə-), **timəlləḥin** (tə-)  
 † salé.

## MLK

**əlmalak**,  
**əlmamalayka** † ange.

## MLM

**məlmī** (bəlmi),  
 (syn. **mmī**, **imī**) † quand, lorsque. † **si məl-  
 mi**, depuis quand. † **al məlmī**, jusque à  
 quand, jusqu'à ce que.

## MLN

**amlun** (wə-),  
**imlunən** † melon.  
**tamlunt** (tə-),  
**timlunin** (tə-) † petit melon.

## MLYŠ

**mməlyəs**,  
 (sa métathèse **ləyməs** est plus souvent em-  
 ployée, v. à LYMS), **yətməlyəs**; - **aməlyəs**  
 (u-) † grouiller.

## MLQ

**məlləq** (ar.)  
**yətməlləq**; - **aməlləq** (u-) † flatter, flagorner.  
 † **yətməlləq-ason i middən bas-akk a s-ason**  
**ad yəšš**, il flatte les gens pour se faire offrir à  
 manger.

**aməlləq** (u-),  
**iməlləqən**; **taməlləqt** (tə-), **timəlləqin** (tə-)  
 † flatteur, flagorneur.

## MLS

**aməllas** (u-),  
**iməllasan** † potier.

## MLS

**aməlsu** (u-),  
**iməlsa** (et **aləmsu**, **ləmsa**, v. à LMS) † peau  
 tannée servant de sac.

## MLŠ

**Mlišət**,  
 topon. Mélika, ville du Mzab. † **u-mlišət**,  
 un habitant de Mélika. † **tumlišət**, une ha-  
 bitante de Mélika. † **ət əmlišət**, les habi-  
 tants de Mélika. † **siwət əmlišət**, les habi-  
 tantes de Mélika.

## MLW

**amlaw** (wə-),  
**imlawən** † datte molle, à demi mûre.

## MLX

**məlləx** (ar.)

yətməlləx; -aməlləx (u-) ♦ ressemeler, être ressemelé. ♦ ilan azrabən tməlləxən əssuq tamurt, il y a sur le marché des Arabes nomades qui ressemblent (les chaussures) à même le sol.

əlməlxət,

əlməlxət ♦ semelle de cuir cru.

aməllax (u-),

iməlləxən ♦ cordonnier, savetier, ressemelleur.

MLYN

əlməlyun,

ləmləyən ♦ million.

MLYN

ləmləyyən,

v. à LYN.

MN

amən

(ar.)

yuman, wəl yumin; yəttamən, wəl yəttimən; wəl ttamən; -amman (wə-) ♦ avoir confiance, croire. ♦ at əmzab wəl ttimnən iggən wərab bəttə yəxs ad yədwəl d əmzab, les Mozabites n'ont pas confiance en un Arabe (non ibadhite) qui veut devenir mozabite (ibadhite).

lamin,

lawəmma (ou lawəmma) ♦ homme de confiance; sorte de contrôleur, de préposé à la surveillance, par ex. des eaux. ♦ lawəmma nətnin d irgəzən ssənən gac id šra n təmdint; aşca, timura n əlywabi, iyəzran, tirəgwin n usuf, ihubas, les contrôleurs sont des hommes qui connaissent les affaires de la cité; construction, terrains de palmeraies, oued, canaux de déviation, barrages.

MN

manna

(ar.)

wəl imanni; yətmanna, wəl yətminni; wəl tmanna; -amanna (u-) ♦ désirer, souhaiter. ♦ s' ay<sup>2</sup> ad əzzəlkan lwaldin-ən-sən, tmənnan middən ad ayən tanəmmirt-ən-sən, quand leurs parents deviennent vieux, les gens escomptent recevoir d'eux la bénédiction.

s- smanna,

wəl yəsmanni; yəsmanna, wəl yəsmiəni; wəl smanna; -asmanna (wə-) ♦ faire désirer,

faire souhaiter. ♦ smanna məmmi-č s wəmləč bəš-akk wəl yətdəyyəq, fais désirer à ton fils le mariage afin qu'il ne s'ennuie plus.

ləmni,

♦ espoir, contentement d'une expérience, d'un souhait réalisés. ♦ ad gənt ləmni, elles seront contentes du travail terminé (dont le fruit est proche, assuré). ♦ yiwəd-əč ləmni-č? ton souhait s'est-il réalisé?

MN

mani,

(composé de ma, en quoi et -ni, même, en question); autres formes: mə-i, bə-i. ♦ ou, l'endroit où, le lieu où. ♦ s manī, d'ou; yal manī, vers où; əl manī, jusqu'ou.

MNČ

manč,

♦ comment; de même que, comme. ♦ manč yəgu, comment est-il fait? ♦ manč a s-tənnid, comme tu lui as dit. ♦ manč i tiw-dəm, comment êtes-vous arrivés? ♦ manč y<sup>2</sup> ad səllən, wəl fəhhəmən, de sorte que entendant ils ne comprennent pas.

MND

məndəd,

alməndəd (wə-) ou mləndəd ♦ en face, vis-à-vis. ♦ ad əzzənt əttəlbib ləməndəd yidmarən, elles laissent un espace non serré devant la poitrine. ♦ əqqələy yal wəlməndəd wəyləd, je me tournai face à la rue.

MND

ləmndi,

♦ céréale (blé, orge, en général).

MNR

əmnir (wə-),

imnirən; tannirt (tə-), timnirin (tə-) (vieux mot) ♦ cavalier; nom de la constellation d'Orion.

MNR

tannirt (tə-),

timnirin (tə-) ♦ lampe (v. à NR, nir).

MNS

əmənnas (u-),

imønnasən † récipient métallique, chaudron, bassine.

tamønnast (tə-),

timønnasin (tə-) † dimin. du précéd.

### MNSW

mnnisəw,

v. à NS, əns.

### MNST

mønnəst,

(de ma, quoi; n, de; əst, quantité). (v. à NST) † combien. † mønnəst n wussan? combien de jours? † al mønnəst? jusqu'à combien? † mønnəst i təxsəd? combien que tu veux = veux-tu?

### MNT

amønnitu (u-),

imønnita; tamønnitut (tə-), timønnita (tə-): † mort, défunt (v. à MT, əmmət, mourir).

### MNTR

amønnitru (u-),

imønnitra; tamønnitru (tə-), timønnitra (tə-) (à rattacher à əntər, dérivé de TR, demander, mendier). † mendiant, quémandeur de rues.

### MNW

mønnaw,

pour le masculin † quelques, plusieurs. † ttəsən-d di mønnaw, ils viennent à plusieurs. † mønnaw yiniwən, quelques dattes. mønnawt,

pour le féminin † même sens. † mønnawt tyiḡa, quelques cailloux. † mønnawt usin-əd, quelques-unes sont venues.

### MNE

ənnəc

(ar.)

wəl yənnic; imənnəc; -ənnəc (wə-) † échapper, se sauver, être sauf, s'en tirer. † gəc mani i yukər imənnəc, partout où il débordait il se tirait d'affaire.

s- sənnəc,

yəsmənnəc, wəl yəsmənnic; wəl smənnəc; -əsmənnəc (u-) † faire échapper, sauver, protéger, tirer d'affaire. † at təsmənnəc təc-rumt-əs, vous sauverez sa nuque (sa vie, de la mort...)

ttw-s- ttəsənnəc,

yəttəsənnəc, wəl yəttəsənnic; wəl ttəsənnəc; -əsmənnəc (u-) † être, avoir été sauvé, tiré d'affaire, protégé. † yəttəs-əsən ulə d aman bəc-akk wəl ttəsənnicən, il leur enleva même l'eau afin qu'ils ne puissent pas être sauvés.

### MY

əmməy,

mniy, allomorphes de məy, inəy † ou, ou bien.

əmməy d,

† dans une locution exclamative, admirative: † məy d amudi, quelle fameuse cuisine! † məy f tayziwt, quelle fille, ô la belle enfant!

### MYD

aməyud (wə-),

iməyad, iməyudan † trou, excavation dans le sol, par ex. pour faire du feu, pour planter un arbre, etc.

### MYL

taməyilt (tə-),

timəyilin (tə-) † collier formé de tout petits coffrets ou boîtes d'argent, carrés, triangulaires, ronds, etc...

### MYR

aməyər,

(de a, et; ma, ce que; yər, chez) † parce que, car.

### MYT

məyətət

(ar. MYD)

yətməyətət; -əməyətət (u-) † s'étirer (bras et jambes). † yəqim yətməyətət anca-əs, il restait à s'étirer sur son lit.

### MQD

amqəqəḡ (wə-),

imqəqəḡən; tamqəqəḡt (tə-), timqəqəḡin (tə-) (v. à QD) † tacheté.

### MYL

tamqəḡt (tə-),

timqəḡin (tə-) (métathèse de taqlamt, QLM?) † queue; par ext. verge, pénis.

### MYR

məqqər

(F.III. p. 1235 imrər)

yətməqqər; aməqqər (u-) ♦ être grand, être vieux. ♦ *id məqqəran*, la nuit grande: nuit de la pleine lune de Ramadhan. (Les Arabes l'appellent *lila fəđila*)

məqqər,

♦ grandeur, vieillesse, grand âge. ♦ *lakly əlhalət m məqqər*, je suis dans l'état déplorable du vieil âge.

aməqqəran,

iməqqəranən; taməqqəran (tə-), timəqqəran (tə-) ♦ grand, notable, âgé.

MR

amər

(ar.)

yumər, wəl yumir; yəttamər, wəl yəttimər; wal ttamər; - ammar (wə-) ♦ ordonner, commander. ♦ *Rəbbi yumər iməxlaq ad əmməzawanən*, Dieu a ordonné aux hommes de s'entraider.

MR

imar-u

(F.III. p. 1225 émir)

♦ en ce moment, maintenant, or.

MR

maru (u-),

imuṛan ♦ mur, muraille.

MR

tmart

(F.III. p. 1224 tamart)

timira (ta-) ♦ barbe; au pl. fins rouleaux de laine cardée.

MR

tamurt (tə-),

timuṛa (tə-) ♦ terre, sol, champ; contrée, région, pays.

MR

mərṛa,

dans la locution arabe *fi-mərṛa*, en une fois, à la fois. ♦ *ad xəddəmənt fi-mərṛa*, elles travaillent ensemble.

MR

əlmərət,

əlmərət; ləmm<sup>m</sup>ayər ♦ marque, signe. ♦ *wəl təzzi di-sən ula d əlmərət-ən-sən*, elle n'en laissa même pas la trace.

MRCD

amərçidu (u-)

(F.III. p. 1227 émerkid)

♦ don, leg pieux, habous. Cela peut être un bien meuble ou immeuble, un objet qui se transmet de père en fils, qui ne peut être ni vendu, ni loué, ni même utilisé par le propriétaire (sauf cas de très grande nécessité), mais qui doit être prêté gratuitement, mis gratuitement à la disposition des pauvres, des nécessiteux.

MRD

mmurəd

(F.III. p. 1226 moured; DVK n° 1724)

yətmurud; - amurəd (u-) ♦ ramper, marcher à quatre pattes. ♦ *burəxs tmurudən ammas n tiddar*, les petits enfants marchent à quatre pattes dans le patio.

s- smurəd,

yəsmurud; - asmurəd (wə-) ♦ faire ramper, faire marcher à quatre pattes. ♦ *yəsmurəd-tən al ttwəšən ifassən-ən-sən s umurəd*, il les a fait ramper jusqu'à ce que leurs mains fussent usées de ramper.

MRD

amrud (wə-),

imrad ♦ canon d'arme à feu.

tamrudt (tə-),

timrad (ta-) ♦ tromblon, fusil. ♦ *tamrudt n tmisit*, fusil à pierre (à feu).

MRG

almərgət,

♦ sauce.

MRGD

mmərgəd

(ar.)

yətmərgəd; - amərgəd (u-) ♦ être maltraité, souffrir. ♦ *yəttas tifiya awrir baš-akk ad icad yətmərgəd*, il extrait de la pierre sur la colline pour se mortifier.

s- smərgəd,

yəsmərgəd, wəl yəsmərgəd; wal smərgəd; - asmərgəd (wə-) ♦ maltraiter, faire souffrir. ♦ *wal smərgəd isəmmura-č*, ne maltraite pas tes vêtements (prends en soin).

ttw-s- ttusmərgəd,

yəttusmərgəd, wəl yəttusmərgəd; wal ttusmərgəd; - asmərgəd (wə-) ♦ être, avoir été maltraité. ♦ *yəttusmərgəd, taləqqi-s, w a s-ərrin ayətli-s*, il a été maltraité, misère de lui, et on ne lui a pas rendu son bien.

## MRKN

**m̄m̄arkən** (ar.)  
**yətm̄arkən**; -**am̄arkən** (u-) † être riche, devenir riche, s'enrichir. † si **yəmm̄arkən** **tīmura yəd̄wəl-d̄ yəl Wəylan**, une fois devenu riche dans les pays lointains il est revenu au Mzab.

s- **sm̄arkən**,

**yəsm̄arkin**; -**asm̄arkən** (wə-) † enrichir, rendre riche. † **wəl t̄m̄azzəməd at̄ t̄m̄id yəsm̄arkən-i h̄ədd**, tu ne peux pas prétendre que quelqu'un m'ait enrichi.

**am̄arkanti** (u-),  
**im̄arkantiyan**; **tam̄arkantit** (tə-), **tīm̄arkantiyin** (tə-) † riche, enrichi.

## MRMD

**m̄m̄orməd** (ar.)  
**yətm̄orməd**; -**am̄orməd** (u-) † abîmer, mal accommoder, salir, souiller; être abîmé, souillé, sali, mis à mal. † **wi xədmən yər-č, us-as laz̄ri-əs ȳn ad yəqda**; a **wal t̄tazza laz̄ri-əs yər-č**, ad **yəbda yətm̄orməd, yətm̄orməd**, qui te sert, donne-lui son dû immédiatement, ne le garde pas chez toi, il en souffrirait, s'en saurait mal.

## MRNW

**tīm̄arniwin** (tə-),  
 v. à RN, arna, vaincre.

## MRȲ

**m̄ərrəy** (ar.)  
**yətm̄ərrəy**; -**am̄ərrəy** (u-) † se rouler sur le sol, s'ébrouer (animal). † **əzz̄ əyyul ad im̄ərrəy iz̄di**, laisse l'âne se rouler dans le sable.

s- **sm̄ərrəy**,

**yəsm̄ərrəy**, **wəl yəsm̄ərriy**; **wal sm̄ərrəy**; -**asm̄ərrəy** (wə-) † faire se rouler à terre, faire s'ébrouer. † **q̄q̄arəy-ac̄ d̄ima: sm̄ərrəy əyyul q̄b̄l əj̄n a s-tusəd əlčəlf-əs**, je ne cesse de te dire: fais s'ébrouer l'âne avant de lui présenter sa pâture.

## MRȲ

**tm̄əryi**,  
 † sauterelles (en général).

## MRW

**m̄raw** (F.III. 1228 **m̄eraou**)  
 au fém. **m̄rawt**, numéral † dix. † **m̄raw**

**yərgazan**, dix hommes; **m̄raw wussan**, dix jours. † **m̄raw d̄ yiggən**, onze (dix et un). † **m̄rawt d̄ yiggət**, onze (fém.)

**tam̄rawt** (tə-) ou **tam̄rawt**,

**tīm̄arwin** (tə-), **tīm̄rawin** (tə-) † dizaine. † **sənət tam̄rawin**, deux dizaines, vingt. † **sat tīm̄arwin**, sept dizaines, soixante-dix.

## MRWS

**am̄ərwəs** (u-) (F.IV. p. 1659 **am̄ərwəs**)  
 † dette, v. à RWS.

## MRZ

**əlm̄iraz**,  
 † mortier en bois.

## MS

**m̄m̄is**,  
**yətm̄isā**, **wəl yətm̄isi**; **wal t̄m̄isā**; -**am̄isi** (u-) † être égalisé, plat, sans saillant, sans aspérité. † **an t̄yər̄yart t̄ammis d̄ awəh̄di**, comme une terrasse bien égalisée.

s- **sm̄is** ou **səm̄mis**,

**yəsm̄isā**, **wəl yəsm̄isi**; **wal sm̄isā**; -**asm̄isi** (wə-), **asəm̄misi** (u-) † égaliser, rendre uni, sans saillant. † **wal sm̄isā midd̄ən: əss̄ h̄ədd s wəncan-əs**, ne fais pas tous les gens égaux: chacun sa place.

## MS

**am̄əssas** (u-),  
**im̄əssasən**; **tam̄əssast** (tə-), **tīm̄əssasin** (tə-)  
 † fade, insipide.

## MS

**am̄mas** (wə-),  
**im̄masən** † milieu, centre, intérieur. † **am̄mas n təḡəmmi**, au milieu du jardin. † **s wam̄mas-an-sən**, du milieu d'eux.

**an̄am̄mas** (u-),

**in̄am̄masən**; **tam̄am̄mast** (tə-), **tīm̄am̄masin** (tə-) † central, médian, du milieu; médius (doigt).

## MS

**am̄əs** (F.III. p. 1240 **am̄es**)  
**yum̄əs**, **wəl yum̄is**; **yəttam̄əs**, **wəl yəttim̄əs**;  
**wal ttam̄əs**; -**am̄mas** (wə-) † masser, essuyer fortement, froter. † **ad əbdan s̄arad̄ən, am̄sən d̄ awəh̄di**, ils se mettent à laver en frottant dur.

## MS

## tmisit,

♠ silex, pierre à feu. ♠ wuni mza wuni llan dima an əzznad t-tmisit, celui-ci et celui-ci sont toujours comme chien de fusil et pierre à feu. ♠ aw n təmruḏt n tmsit uḥu n əlkab-sun, ce fusil est à pierre et non à capsule.

## MS

## timsi (tə-)

(F.III. p. 1247 tēmsé)

♠ feu (surtout de l'Enfer). ♠ tfawt n əddun-nit day d afəcciwəz n tamsi n laxrat, le feu terrestre n'est qu'une étincelle du feu de l'Au-delà.

## MS

## taməssit (tə-),

timəssitin (tə-) ♠ abcès, furoncle.

## MS

tamisa (tə-) ♠ sorte de courge (collectif).

## MS

## umsisi,

♠ bergeronnette (oiseau).

## MS

## əlmusi,

ləmm<sup>m</sup>asa ♠ couteau, rasoir.

## MSC

əlməsc ♠ musc.

## MSD

əmsəd (F.III. p. 1247 əmsəd)  
wəl yəmsid; iməssəd; -amsad (wə-) ♠ être affilé, tranchant, aigu. ♠ a t-yənkəḏ s yiggon əlmusi yəmsəd, et il le coupe avec un couteau affilé.

s- ssəmsəd,

yəsməssad, wəl yəsməssid; wal sməssad; -asəmsəd (u-) ♠ affiler, aiguiser. ♠ tsəmsəd-t s wəmsəd n wərgəz-əs əhəddad, elle l'aiguise avec la pierre de son mari le forgeron.

amsəd (wə-),

♠ pierre plate et polie finement sur laquelle on repasse le fil d'une lame ou sur laquelle on polit un objet.

## MSH

## əmsəḥ

(ar.)

wəl yəmsiḥ; iməssəḥ; -amsəḥ (wə-) ♠ es-

suyer, nettoyer par frottement ♠ passer, se ternir (teinture, couleur), déteindre. ♠ əsbəy m bəkri wəl iməssəḥ cəmri, la teinture d'autrefois ne passait jamais. ♠ aw n tməndilt-u i wəmsəḥ d-wəcmas, ce chiffon n'est bon que pour essuyer ou emballer.

## MSK

əlməsk ou əlməsc,

♠ musc.

## MSKN

aməskin (u-),

iməskinən; taməskint (tə-), timəskinin (tə-)

♠ pauvre, mendiant, misérable.

## MSL

əmsəl,

wəl yəmsil; iməssəl; -amsal (wə-) ♠ boucher, obturer; être bouché, obturé. ♠ əmsəl tawurt, ferme bien (bouche) la porte. ♠ əmsal n gami, ce qui sert à obturer l'interstice entre le couscoussier et la marmite (pâte, chiffon). ♠ taləbbubt n əlbrik təmsəl, le bec de l'aiguère est bouché.

ttw- ttwəmsəl,

yəttwəmsal, wəl yəttwəmsil; wal ttwəmsal; -awəmsəl (u-) ♠ être, avoir été bouché, obturé. ♠ aw n wəkdi yəttwəmsal s tčəllət, ce trou a été bouché avec une motte de plâtre.

## MSLY

maslay,

v. à SLY.

## MSX

əmsəx,

wəl yəmsix; iməssəx; -amsəx (wə-) ♠ être sale, sali; se salir. ♠ yuḏa-d, yəmsəx, il est tombé et s'est sali. ♠ iziy uday gae yəmsəx s təzḏal, alors le juif fut tout souillé par les œufs (cassés sur lui).

s- ssəmsəx,

yəsməssəx, wəl yəsməssix; wal sməssəx; -asəmsəx (u-) ♠ salir, souiller. ♠ a wal sməssəx tičbart-əc, et ne salis pas ta tunique.

## MSXR

məmsəx

(ar.)

yətməsxər; -aməsxər (u-) ♠ se moquer, se jouer de. ♠ wasi yətməsxər s middən idəg-g<sup>m</sup>əl natta d aməsxər, quiconque se moque

des autres devient lui-même objet de moquerie.

s- sməsxar, yəsməsxar, wəl yəsməsxir; wəl sməsxar; -asməsxar (wə-) † se moquer, se jouer. † a wəl sməsxar yif-i, et ne te moque pas de moi.

aməsxar (u-), aməsxarən; taməsxart (tə-), timəsxarin (tə-) † moqueur, moqué, objet de moquerie.

## MS

məss (ar.) yətməssa, wəl yətməssi; wəl tməssa; -aməssi (u-) † sucer. † yətməssa lıxan, il suce des os (avare). † a tt-sərsən izdi aməll ad undif ad iməss aman-əs, on la (la laine mouillée) met sur du sable pur et propre qui en suce (en absorbe) l'eau.

taməssat (tə-), timəssatin (tə-) † fesse, haut de la cuisse, hanche.

taməssat (tə-), timəssatin (tə-) † même sens.

## MS

məss (F.III. p. 1152 mouchch) iməssiyən † chat, matou.

tməssit, timəssiyin (tə-) † chatte.

## MS

aməssi (u-), iməssan † figue.

taməssit (tə-), timəssiyin (tə-) † figuier.

## MSD

aməssə (ar.) wəl yəməssə; iməssə; -aməssə (wə-) † peigner. † tıncıdan ad məssənt əddüft, les femmes peigneront la laine.

s- sməssə, yəsməssə, wəl yəsməssə; wəl sməssə; -asməssə (u-) † faire peigner. † mamma-s at-tməssə əddüft-əs lızıran, sa mère fera peigner sa laine chez les voisins.

ttw- ttwəssə, yəttwəssə, wəl yəttwəssə; wəl ttwəssə; -awəssə (u-) † être, avoir été peigné. † timira-y-n ttwəssənt yər-may, ces flo-

cons de laine ont été peignés chez nous.

aməssə (wə-), iməssən † peignage.

aməssə (wə-), iməssən † peigne de tisseuse.

Le peigne des tisseuses mozabites pour le peignage de la laine est composé d'un chevalet à quatre pieds idarrən sur lequel est fixée une planchette portant à une extrémité la tfala ou ligne de dents, pointes de fer de dix à quinze centimètres sur deux rangs serrés en quiconce. La laine à peigner est posée sur la tfala et ensuite tirée (traite) au moyen du peigne à main ou mobile.

təməssit (tə-),

timəssin (tə-) † petit peigne à cheveux.

## MSM

aməsim (wə-), iməsimən † brins de laine tout petits, comme un duvet qui tombe du métier à tisser et que l'on ramasse pour rembourrer des coussins, des couches.

## MSM

aməsum (wə-) (ar.) iməsumən; təməsumt (tə-), timəsumin (tə-) † mauvais, néfaste, sinistre.

## MSM

timəsumt (tə-), † plâtre de pays.

## MSN

əlməsinət, əlməsinət † machine. † lməsinət n tğənnit, machine à coudre. † lməsinət n latıy, nécessaire à thé: bouilloire, verres, etc. sur le plateau.

## MSWR

məswar, v. à ŠWR.

## M(T)

aməmt (F.III. p. 1131 ermet; DVK n° 1672)

yəmmut; yətməttat, wəl yətməttit; wəl tməttat; -taməttat, timəttanin † mourir; s'éteindre. † batta d abəzzan yəmmut, a s-ğən ifuħan idmarən-əs, si c'est un jeune qui est mort, on lui met des aromates sur la poitrine. † isayyab-əs i səmmət, tammut, il lâcha

la bougie qui s'éteignit.  $\diamond$  **innaran-annay**  
**tmottaton**, nos lampes s'éteignent.

**tamottant**,

**timottanin** (tə-)  $\diamond$  mort, décès.

**amannitu** (u-),

**imannita**; **tamannit** (tə-), **timannita** (tə-)  
(parfois avec tt)  $\diamond$  mort, défunt.

**MT**

**matta** (hattä);

$\diamond$  quoi, ce que, v. à M, ma.

**mat'a** (hatta),

$\diamond$  conj. si.

**MTL**

**mattal**

(ar.)

**yətməttəl**; -**aməttal** (u-)  $\diamond$  assimiler, compa-  
rer, citer en exemple, donner comme mo-  
dèle.  $\diamond$  **aw n uzumi s wən-t-məttəly imar-u**,  
ce partage je vais vous en donner un  
exemple maintenant.

**MTN**

**məttən**

(ar.)

**yətməttən**; -**aməttən** (u-)  $\diamond$  affermir, consoli-  
der, assurer.  $\diamond$  **lbyəl iməttən (ar-əs, yuzn-  
as tiytl**, le mulet assurant son pied, lui  
envoya un coup.

**MTN**

**taməttant** (tə-),

$\diamond$  mort, v. à M(T).

**MTN**

**əlmətnan**,

$\diamond$  passerine (botanique).

**MTR**

**əmtər**,

v. à TR.

**MTR**

**tamtart** (tə-) (F.III. p. 1264 **tamtart**)

**timitar** (tə-)  $\diamond$  marque distinctive, signale-  
ment; par ext. distinction, cadeau fait com-  
me marque d'affection, de bon souvenir, etc.  
 $\diamond$  **təlla təttas-az-d lggət təmtart s wərgaz-əs**,  
il lui arrive un cadeau, marque d'affection,  
de son mari.

**MTY**

**tmūtīt**,

**timūtīyin** (tə-)  $\diamond$  jeune plant de palmier  
dattier.

**MT**

**taməttūt** (tə-) (F.III. p. 1164 **tamət**)

**timəttūt** (tə-), **timəttūtīn** (tə-), et **tisədnan** (tə-)  
 $\diamond$  femme.

**MW**

**miməwməw**,

**yətməwmīw**; -**aməwməw** (u-)  $\diamond$  miauler.  $\diamond$  **an  
tmuṣṣīt tətəwmīw dəgg-īd**, comme une  
chatte miaulant dans la nuit.

**s- sməwməw**,

**yəsməwmīw**; -**asməwməw** (wə-)  $\diamond$  miauler,  
faire miaou.  $\diamond$  **yəbda yəsməwmīw an umuṣ**, il  
se mit à miauler comme un chat.

**MWL**

**mawal** (u-),

**imawalən**  $\diamond$  roseau; baguette de roseau ou  
de palme, tringle de bois ou de métal.

**MXD**

**əmxəd**

(ar.)

**wəl yəmxīd**; **iməxxəd**; -**amxəd** (wə-)  $\diamond$  se-  
couer, baratter.  $\diamond$  **ad yəg aman imi-s sarədt  
tičal**, **ad yəxməd imi-s**, mettant de l'eau dans  
sa bouche à trois reprises, il la secoue dans  
sa bouche.

**MY**

**ami**,

**yumi**; **yəttami**, **wəl yəttimi**; **wəl ttami**;

-**ammay** (wə-)  $\diamond$  écraser, triturer, malaxer.

$\diamond$  **an-nami tlyni i takbuṣt**, nous écraserons  
des dattes pour (mettre dans) la marmite.

**ttw- ttwami**,

**yəttwamay**, **wəl yəttwimiy**; **wəl ttwamay**;

-**awami** (u-)  $\diamond$  être, avoir été écrasé, trituré,

malaxé.  $\diamond$  **ttinluni i ttwamint ya wəl tət-  
təbbəc**, celles qui sont déjà triturées, ne les  
rejette pas.

**umm<sup>w</sup>ay**,

**umm<sup>w</sup>ayən**  $\diamond$  bande de couleur (sur un  
tissage).

**MYZ**

**məyyəz**

(ar.)

**yətməyyəz**; -**aməyyəz** (u-)  $\diamond$  examiner, ju-  
ger, viscr.  $\diamond$  **f wamm-u a s-iniy**; **tməyyəzəd d**

**awəhdi**, sur ce sujet je te dis: tu as bien jugé.

## MZ

**timmiqt** (tə-),  
**timmiqin** (tə-) ♯ poignée, ce que l'on prend avec une main.

## MZ

**timzin** (tə-) (F.III. p. 1270 **timzin**)  
♯ orges.

## MZB

**Mzab**,  
♯ toponyme, se dit surtout de l'oued Mzab. Le nom de la contrée se dit en berbère: **Aylan** (wə-), **u-mzab**, **at-əmzab**; **tumzabt**, **tumzabin** ♯ mozabite. ♯ **tumzabt** ♯ dialecte berbère du Mzab. ♯ **mzabi** ♯ à la mozabite. ♯ **at\_talləm mzabi**, elle file à la manière mozabite.

## MZG

**məzzəg** (ar.)  
**yətməzzəg**; -**aməzzəg** (u-) ♯ lacérer, être lacéré, mis en lambeaux, déchiré. ♯ **ibəs-siwən-əs gac nəkədən**, **məzzəgən**, **xərrəgən**, ses effets étaient détériorés, en lambeaux, déchirés.

## MZL

**aməzzil** (u-),  
**iməzzilan** ♯ tendon, tout ce qui s'étire et est élastique. ♯ **aməzzil n təyma**, tendon de la cuisse.

## MZN

**tmazunt**,  
**timazunin** (tə-) ♯ petits ronds ou anneaux d'un ou deux millimètres percés au milieu, en plastique, en métal brillant, que l'on coud sur un vêtement de velours ou autre en guise d'ornements, comme de multiples points, d'étoiles.

## MZN

**əlmizan**,  
**id əlmizan** ♯ balance, appareil de mesure. ♯ **lmizan waman**, niveau d'eau.

## MZY

**taməzzuxt** (tə-) ou **tamzuxt** (tə-) (F.III. p. 1274 **tamezzouk**)  
**timəzyin** (tə-) ♯ oreille.

## MZR

**aməzzur** (u-) ou **amzur** (wə-),  
♯ chevelure nattée d'un enfant, nattes fines d'un enfant garçon ou fille. On donne ce nom de «nattes» à une cérémonie, au moment de la circoncision, qui consiste à mettre des bagues, des colliers, des clous de girofle dans la chevelure nattée du garçonnet.

## MZR

**əlmizərt**,  
♯ abattoir, boucherie.

## MZY

**əmzi** (DVK n° 1771)  
**iməzzi**; -**amzay** (wə-) ♯ être petit, être jeune. ♯ **aw n wəsrawil yəmzi yif-i**, ce pantalon est trop petit pour moi.

**məzzi** (u-) et **iməzzi**,  
♯ petitesse; jeunesse, enfance. ♯ **llan ttəm-xalədən si iməzzi-n-sən**, ils se fréquentent depuis leur jeunesse.

## MZY

**əlməziyyət**,  
♯ obligeance, service, bon office, bon vouloir, bon plaisir, grâce, faveur. ♯ **hatta txəddəm s əlməziyyət**, **w a s-ttišən ərriyal**, si elle travaille pour rendre service (par bon plaisir) on ne lui donne pas d'argent.

## MZ

**mməzzəz** (F.III. p. 1273 **imzəg**)  
**yətməzzəz**; **aməzzəz** (u-) ♯ être sourd. ♯ **si wəs-ənni i tudə kkrat yaf-sən**, **yəmməzzəz**, depuis le jour où l'obus est tombé sur eux il est sourd.

**s- sməzzəz**,  
**yəsməzzəz**; -**asməzzəz** (wə-) ♯ rendre sourd, assourdir. ♯ **asəqqəs n qarabila yəsməzzəz**, l'explosion du tromblon rend sourd.

**aməzzəz**,  
**iməzzəz**, **iməzzəzən**; **taməzzəz** (tə-), **timəzzəz** (tə-), **timəzzəzin** (tə-) ♯ sourd. ♯ trois mois de l'année lunaire au Mzab portent le nom de sourds: **aməzwar n yiməzzəzən**, le premier des sourds; **anəmmas n yiməzzəzən**, le central des sourds; **aməggaru n yiməzzəzən**, le dernier des sourds.

Ils viennent après le mois du Mouloud et

ne comportent aucune fête. C'est pour cela qu'ils sont dits sourds.

### MŽ

#### tmiz̄za,

♣ fils tenant les boucles de la lisse sur la tringle derrière le tissage; la tringle elle-même avec ses fils tenue tendue par des cordes de tension ou tendeurs fixés à des anneaux ou à une autre tringle ou barre dans/sur le mur en arrière du métier.

### MŽL

#### almazz̄al (almaz̄al),

♣ bassin d'arrosage maçonné.

### MŽL

#### almiz̄al,

♣ délai, échéance. ♢ *almiz̄al n uyur*, un délai d'un mois. ♢ *s almiz̄al*, dans un certain délai, à une certaine échéance.

### MŽR

#### amž̄ar

(DVK n° 1652)

wal yamž̄ir; imž̄z̄ar; -amž̄ar (wə-) ♣ moissonner, couper à la faucille. ♢ Proverbe: *manč i taz̄rac̄ad at...tmaz̄rad*, selon ce que tu auras semé tu moissonneras. ♢ *imi yammut*

*imondi*, a *t-namž̄ar*, quand le blé sera mort (*mūr*, sec) nous le moissonnerons.

#### ttw- ttwamž̄ar,

yottwamž̄ar, wal yottwimž̄ir; wal ttwamž̄ar; -awamž̄ar (u-) ♣ être, avoir été moissonné, fauché. ♢ *ay i ttwamž̄aran ad yottuđabb̄ae*, ce qui a été (malencontreusement) fauché, sera rejeté (perdu).

#### amž̄ar (wə-),

imaz̄ran ♣ faucille, faux, serpe mozabite.

#### tamž̄ort (tə-),

timaz̄ran (tə-) ♣ faucille, serpette.

### ME

#### mca,

♣ prép. avec, en compagnie de.

### MED

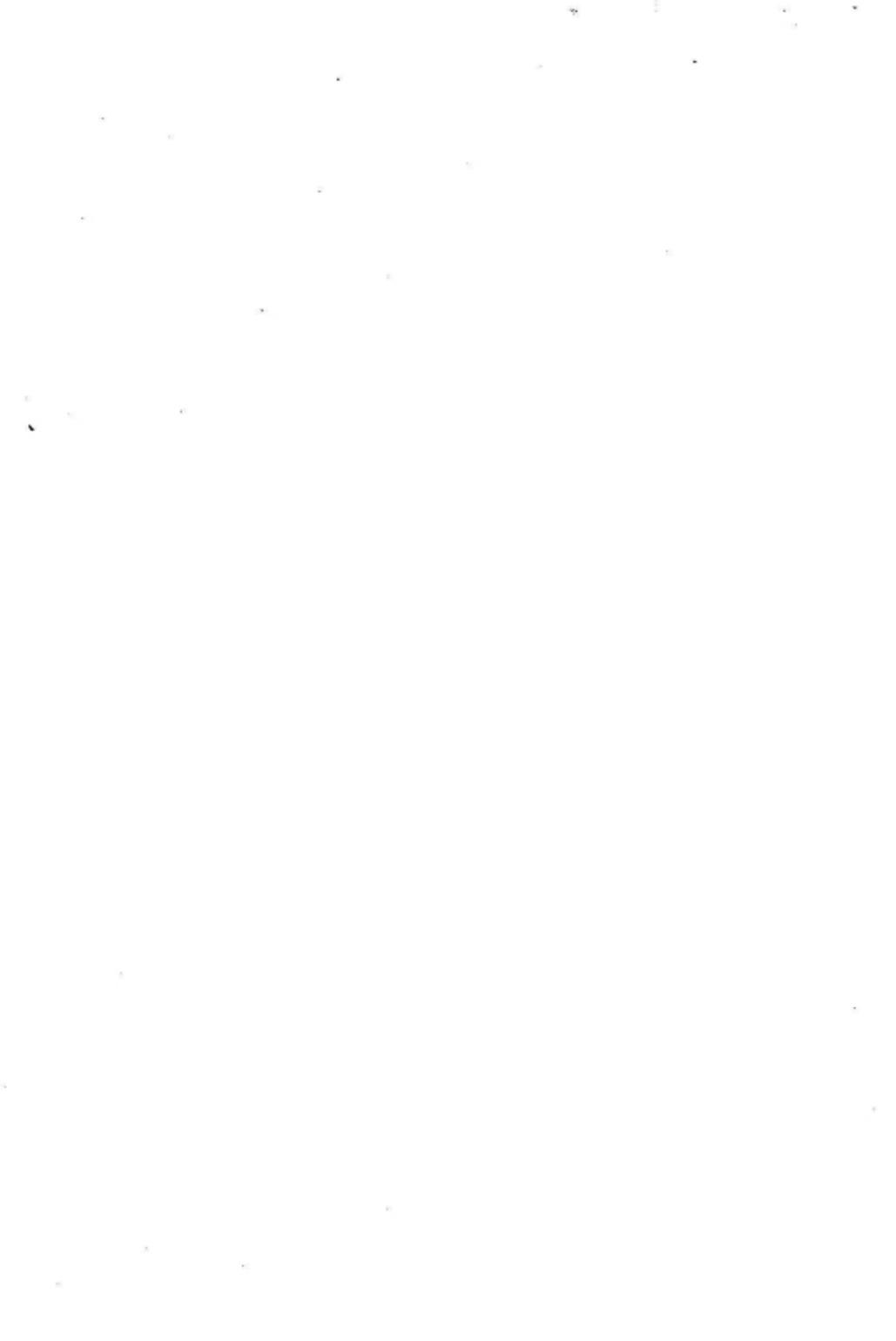
#### mmic̄ad,

v. à ED.

### MELK

#### maz̄lak (maz̄alak ou baz̄lak, baz̄alak),

♣ conj. en sorte que, de telle sorte que. (amalgame probable de *ma*, quoi (ou *ba*) de la prép. arabe *ala*, sur, au sujet de et l'élément *ak* ou *akk* exprimant une sorte de plénitude, que l'on retrouve dans *bas-akk*.)



# N

## N

n, ən, nn.

prép. † de, appartenant à (introduit un déterminatif). † **taddart n wərgaz**, la maison de l'homme. † **wuni nn-əs**, celui-ci de lui (est à lui, sien).

S'assimile partiellement en m devant b, m: † **yis m baba-s**, le cheval de son père. † **ul m mamma-s**, le cœur de sa mère.

† de, de telle manière, de telle origine. † **tawurt n wəsyər**, une porte de bois. † **tu wi iln? -n at Bazali**, celle-ci à qui est-elle? -des gens de Bazali (de la famille Bazali).

† suivi d'un nom n peut fonctionner comme complément d'un morphème: † **batta yər-č n iməndi**, qu'as-tu en fait de blé? † suivi d'un affixe pronominal il est souvent long nn: † **nn-əs**, de lui, à lui, sien.

† **taddart na-wəm**, maison de vous: votre maison. † **tu nn-u** ou bien **nn-ik**, celle-ci de moi, mienne.

## N

an,

allomorphe de am prép. † comme. † **an tnaʃʃut**, comme une femme.

S'assimile en aw devant l'annexion masculin: † **aw wərgaz**, comme un homme.

## N

ni,

**nni**, élément insistant suffixé à un déictique, il souligne le caractère défini ou déterminé du déictique † donc, en question. † **wuni, tuni**, celui-ci, celle-ci en question. † **wən-ni tən-ni**, celui-là, celle-là en question. † **argaz-ən-ni**, cet homme-là en question. † **dani, dinni**, ici, là même, en question.

-nu,

comme ni dans certains cas, après prono-

minaux démonstratifs pluriel: **ini-n-nu**, ceux en question, proches. **tini-n-nu**, celles en question, proches.

## N

-n, -ən, -in.

déictique localisateur d'absence, d'éloignement sans distinction de genre ni de nombre. † **argaz-ən**, cet homme-là; **tayziwt-ən**, cette fille-là. † **wən, tən**, celui-là, celle-là. † **di-n, si-n**, là-bas, de, par là.

On le trouve souvent suivi d'un élément insistant: -ni, soulignant le caractère défini ou déterminé. † **argaz-ən-ni**, cet homme-là en question, même. † **wən-ni**, celui-là même, en question.

-nat,

soulignant le caractère non défini, indéterminé: † **argaz-in-nat**, cet homme-là, lointain et vague. † **tawassart-in-nat**, cette vieille-là, loin, vague. † **di-n-nat (dinnat)**, là-bas. † **si-n-nat**, de, par là-bas.

## N

ini,

élément déictique démonstratif du masculin pluriel, employé ordinairement avec un

élément insistant suffixé: † **ini-nni, ini-nnu, ini-nnat**, ceux-ci, ceux-ci, ceux-là.

tini,

*idem* pour le féminin: † **tini-nni, tini-nnu, tini-nnat**, celles-ci, -là.

## N

na,

particule d'interrogation, elle suppose la réponse déjà connue ou probable: † n'est-ce pas? † **tərgəham-t na?** n'est-ce pas que vous l'avez vu?

## N

nini,

en composition avec **bu-nini**, pl **id bu-nini**  
 † sorte d'oiseau tout petit, roitelet.

## N

ninni,

† datte, en lang. enf.

## N

tana (ta-)

(F.III. p. 1405 anr)

† palais de la bouche. † **tana-k<sup>w</sup> tawwu**,  
 mon palais est cuit (irrité, douloureux).

## N

tunq,

ne se dit que du soleil, **tfuyt**; **at tunq**; **tunq**,  
**wal tunq**; **tattunq**; - **awna (wa-)** † se coucher  
 (soleil). † **awna n tfuyt an...nzwa**, au cou-  
 cher du soleil nous partons.

## N

ənnu,

**yattənnu**; - **annu (wa-)** † dormir, en lang.  
 enf. † **ənnu laku-č**, a **məmmi**, dors dans ton  
 lit, ô mon fils.

## N

ənn

(F.III. p. 1502 əoun)

**yənnu**, **wəl yənni**; **yəttanna**, **wəl yəttinni**;  
**wal ttanna**; - **anna (wa-)**, **tiŋna** † monter  
 (une monture, un véhicule), grimper, esca-  
 lader. † **s<sup>i</sup> ay<sup>2</sup> at...tənnəd ləbyəl**, **wal t-təb-  
 bəz**, **acədday yətzəbəṭ**, quand tu montes sur  
 un mulet, ne le pique pas, il pourrait se  
 débattre. † Proverbe: **wi tuffid yənnu f**  
**wəyyul in-as məbruk yis**, à celui que tu  
 trouves monté sur un âne dis: beni soit le  
 cheval.

s- səanna,

**yəssanna**, **wəl yəssinni**; **wal sannā**; - **asanna**  
 (u-) † faire monter (sur une monture, un  
 véhicule). † **sənn məmmi-č dəffər-əč əyyul**,  
 fais monter ton fils derrière toi sur l'âne.  
 † **wal sanna aḍəfli wəḥd-əs d-ənnəḍ uljəm**,  
 ne fais pas monter l'enfant seul sur le chameau.

## N

ini

(F.III. p. 1279 em; DVK n° 1781)

**ad yini**; **yənnu**, **nniy**, **wəl yənni**; **yəqqar**, **wəl**  
**yəqqir**; **wal əqqar**; - **ana (wa-)**, **ayna (wa-)**  
 † dire, se dire. † **in<sup>1</sup>-as i baba-č a s-yini**

**batt<sup>2</sup> a yənnu**, dis à ton père qu'il te dise  
 ce qu'il nous a dit. † **iṣiy yənnu tabəzma-s**, il  
 dit donc en sa tête = il se dit donc en lui-  
 même. † **manč i qqarən middən**, comme  
 disent les gens. † **yis-ənni qqarəy nū-əč**, ce  
 cheval-là en question je le croyais de toi,  
 tien, à toi.

Emploi spécial: à l'accompli (prétérit)  
 surtout, avec un accord au sujet, ce verbe  
 peut signifier: ajouter, pour traduire le  
 ensuite du français, et puis, et voilà que...  
 † **nəssi xsəy a m-ənyəy tarwa-nn-əm**, **ənnən**  
**əmmətan tarwa-k<sup>w</sup>**, je voulais tuer tes en-  
 fants et voilà que sont morts les miens.

ttw- ttwanna,

**wəl yəttwanni**; **yəttwanna**, **wəl yəttwinni**; **wal**  
**ttwanna**; - **awanna (u-)** † être, avoir été dit;  
 se dire. † **ssəfəmy-əson ani i ttwanna yəf-s**,  
 je leur ai expliqué ce qui se disait de lui.

## NB

tnuba

(ar.)

**tinubawin (ta-)** † redevance perpétuelle en  
 nature dont le constituant frappe volon-  
 tairement tel de ses biens, de son vivant ou  
 par testament. Elle est transmise aux héri-  
 tiers ou ayant cause, le bien n'étant pas  
 pour cela frappé d'inaliénabilité. Elle con-  
 siste à fournir chaque année, à une époque  
 déterminée, une certaine quantité de dattes,  
 de couscous, de viande, de beurre ou d'eau.  
 (Cf. G. SURDON, *Institutions et coutumes*  
*berbères du Mزاب*.)

## NB

ənnib,

**ənniban** † dent canine. † crampon.

## NBC

ssənbəč (ssəmbəč),

v. à BC et à BMBC.

## NBD

**tisənbəḍt (ta-)** ou **tisəmbəḍt (ta-)** (F.III.  
 p. 30 ebed)

pl. **tisənbəḍ (ta-)**, **tisənbəḍin (ta-)** † trou de  
 passage d'eau; canal couvert; trou dans un  
 mur sous un monticule, etc. pour faire  
 passer une rigole d'arrosage, etc.; prise  
 d'eau.

## NBH

ənbəḥ

(ar.)

wal yānbih; inābbāh; -anbāh (wā-) † aboyer.  
 † ad aṣṣan iggān widī, a t-ṣarsān natta  
 inābbāh, ils achèteront un chien qu'ils  
 devront égorger pendant qu'il aboie.

anābbāh (u-),  
 inābbāhān; tanābbāht (ta-), tinābbāhin (ta-)  
 † aboyeur. † Proverbe: kull aydi d anābbāh  
 imi tawurt-as, chaque chien aboie devant sa  
 porte.

## NBI

anābulat (ar.)  
 anābulat; ou tanbult (ta-), tinbulin (ta-)  
 † vessie urinaire; tous globe, globule, boule  
 remplis de liquide. † anābulat tamallalt, le  
 globe blanc; l'œil. † anābult tabarānt, le  
 globe noir; l'iris.

## NBS

anbās,  
 wal yānbās; inābbās; -anbās (wā-) † arra-  
 cher, couper en pinçant. † anbās tkirda-s s  
 ucābbun-as, elle tira sa lettre de son giron.

anābās,  
 yānābbās, wal yānābbās; wal tñābbās; -an-  
 bās (wā-), tanābbās (ta-) † s'arracher, s'effi-  
 locher. † ad ṣarsāman ulman s waman d-ulus  
 d-āssāblimani bās-akk ad cadan wal tñā-  
 bāsān, ad cadān d izdādan ṣāhhān, on blanchit  
 la trame à l'eau, à la chaux et au détergent  
 pour qu'elle en vienne à ne pas s'effilo-  
 cher et qu'elle devienne mince et solide.

tanābbās (ta-),  
 tinābbās (ta-) † brin, bout de fil qui dépas-  
 se et que l'on arrache en tirant ou que l'on  
 coupe aux ciseaux.

## NBE

nābbāc (ar.)  
 yānābbāc; -anābbāc (u-) † sourdre, surgir  
 (eau, source). † mimi aman-u tñābbācān  
 dāni d irayān? pourquoi cette eau surgit-  
 elle ici jaune?

s- nābbāc,  
 yāsānābbāc, wal yāsānābbāc; wal snābbāc; -as-  
 nābbāc (wā-) † faire sourdre, faire surgir.  
 † kammalt tāsānābbācān aman, continuez et  
 vous ferez surgir l'eau.

## NC

inācī,  
 inācān † fuseau à filer le fil de chaîne. Il se

compose d'un corps ou tige tayda, d'une  
 toupie ou volant plat vers le haut et convexe  
 vers le bas tagāsiyri et enfin d'un petit  
 crochet tāṣānart à l'extrémité inférieure.

## NĈMR

anācīr (u-),  
 v. à ĈMR, ācār.

## NCN

anācān (wā-),  
 anācānān (wā-) † place, endroit, lieu; d'ou  
 couche, place où l'on dort. † ad yāqqim  
 anācān n yāwāwā-s, il s'assoira à la place de  
 son frère. † ācār s wānācān-āc, lève-toi de ta  
 place, de ton lit.

āgg<sup>w</sup>ānācān,  
 mis pour iggāw-wānācān, en un lieu, au même  
 lieu, pour signifier ensemble, inséparables.  
 † aw n sōn-u āgg<sup>w</sup>urōn āgg<sup>w</sup>ānācān an wāw-  
 wātōn, ces deux-ci marchent toujours en-  
 semble, comme des frères. † kull anācān, en  
 tout lieu; partout. † anācān wididān, en un  
 autre lieu; ailleurs. † anācān-u, en ce lieu, sur  
 place. † anācān iggān, en un seul lieu; au  
 même endroit.

## NĈR

māncār,  
 † être imaginaire, monstre, fantôme des  
 contes.

## NCY

anācī (F.III. p. 1372 enkeh)  
 inācī; -anācī (wā-) † pousser, repousser,  
 bousculer. † yāncī-t s tayrūt-as ald yudā  
 tamurt, il le bouscula de l'épaule à le faire  
 tomber au sol.

ttw- ttwāncī,  
 yāttwāncī, wal yāttwāncī; wal ttwāncī;  
 -awāncī (u-) † être, avoir été poussé, bous-  
 culé. † wal yāssāy ufuy yāl āssuq ass-ānnī n  
 ālzumūta, amāyār ttwāncīyāy, je n'aime pas  
 sortir au marché le vendredi parce que j'y  
 suis bousculé.

## NDB

anādb (ar.)  
 wal yāndīb; inādb; -anādb (wā-) † se  
 déchirer le visage en signe de deuil. † s<sup>2</sup> ay<sup>2</sup>  
 ad yāmmat iggān ṣar-sōn tumzābīn wal nād-  
 dābān an tācrābīn, quand quelqu'un est

mort chez eux, les femmes mozabites ne se déchirent pas le visage en signe de deuil comme les femmes arabes.

## NDH

**andah** (ar.)  
wəl yəndih; inəddəh; -andah (wə-) † être excité; exciter; faire aller; activer. † ad andahən s middən, ils sont excités par le public. † nədhəy-tən bəs-akk ad affəyan, zwan, je les ai excités pour qu'ils sortent et s'en aillent.

## NDL

**andəl**,  
wəl yəndil; inəddəl; -andal (wə-) † démolir, ravager; être démolie, ravagée. † andələn maru-nəy, on a démolie notre mur. † uhu, z-əddiy wəl yəndil, non, il n'est pas encore démolie.

## NDL

**aməndil (u-)**,  
iməndilən, iməndal † pièce de tissu d'assez grande longueur servant à envelopper des objets à transporter, etc.  
**taməndil (tə-)**,  
timəndal (tə-) † idem, mais plus petit; serviette, torchon de maison, essuie-mains.

## NDM

**ənəddəm** (ar.)  
yətnəddəma, wəl yətnəddəmi; wəl tənəddəma; -ənəddəmi (u-), tandəmit (tə-) † regretter, se repentir.  
**andəm**,  
wəl yəndim; inəddəm; -andəm (wə-) † regretter, se repentir. † yəndəm wəhd-əs, il regretta de lui-même. † ad yəmmət, ad izəd yətnəddəma, wəl yattif, wəl inəffəc ənəddəmi y<sup>a</sup> ad yənnəddə... il mourra, il se repentira, sans trouver (miséricorde), inutile sera son repentir.

## s- sənəddəm

yəsəddəm (yəsəndəm), wəl yəsəddim, wəl yəsəndim; wəl sənəddəm, wəl sənədam; -əsəndəm (u-) † exciter, inciter au repentir, au regret; faire regretter. † w a s-səndiməy, at...təndəmad wəhd-əc, at...tədwəl abrid, je ne te pousserai pas au repentir, que tu te repentes de toi-même et que tu reviennes sur le bon chemin.

tandəmit (tə-),

† repentir, repentance, regret. † Proverbe: tandəmit təqqən aməxləq, le repentir est attaché dans l'homme créé = c'est une faculté de l'homme pouvoir regretter, se repentir.

## NDM

**ənəddəm**,  
yətnəddəm; -ənəddəm (u-) † avoir sommeil, dormir. † qəlmən yər-sən nəddəmən mmiy ləhhan, ils restèrent chez eux à dormir ou occupés.

## s- sənəddəm

yəsəddəm; -əsəddəm (wə-) † endormir, faire dormir. † awal-əs yəsəddəm, sa parole est endormante.

## NDN

**andun (wə-)** ou **andun (wə-)**,  
indunən, indunən † planche, carré de culture dans un jardin; figure géométrique carrée, rectangulaire, à angles sur un tissage.

təndunt (tə-),

tinuda (tə-) † van, corbeille plate à faible rebord.

## NDR

**əndər** (F.III. p. 1297 ender; DVK n° 1804)  
wəl yəndir; inəddər; -andar (wə-) † gémir, geindre. † wəl nəddər yəyləb, əzz middən ad əftəsən, ne gémis pas trop, laisse dormir les gens. † ttuyənt yəyləb tənəddən nəddərənt, tyərətənt, il y avait beaucoup de femmes qui gémissaient et pleuraient.

## s- səndər

yəsəddər, wəl yəsəddir; wəl sənəddər; -əsəndər (u-) † faire gémir, faire geindre, d'où vider le seau de puisage sur un puits, c'est-à-dire faire gémir l'anse. † batt<sup>a</sup> a s-səddərən amm-ū? qu'est-ce qui te fait gémir ainsi? † ad yəbda ədalu inəqqəl yəsəddər yəf-s, l'outre de puisage se met à verser (l'eau) et elle se vide sur elle (sur la laine).

## NDR

**əndər** (ar.)  
wəl yəndir; inəddər; -andar (wə-) † conseiller, aviser, prévenir. † a yən-təndərəd s tkirda, tu nous avertiras par lettre.

## ND

**ənnəd** (F.III. p. 1298 enneđ)  
**wəl yənnid; yəttənnəd; -unnəd (wu-)** † tourner, entourer, enrouler; d'où monter le métier à tisser en enroulant la chaîne sur l'ensouple supérieure et le tissu sur l'ensouple inférieure; être enroulé. † **s<sup>i</sup> a<sup>1</sup> ad annəđən azəttə wayriđ-on-sən unəy n yidə-ən-sən ad usən tazəbzərt**, lorsqu'on monte sur le métier une nappe (de chaîne) pour vêtement ou pour literie on offre la **tazəbzərt**.

**s- ssunnəd,**

**yəssunnəd; -asunnəd (u-)** † faire tourner, enrouler; faire circuler (à la ronde). † **mmi žəmlənt tışəđnan təđdārt, ad əbdānt ssunnəđənt tışnit n tzbəbzərt**, quand les femmes sont rassemblées à la maison, elles se mettent à faire circuler (entre elles) le couffin de la **tazəbzərt**. † **ssundant tışənt i wzəttə, z-əddiy wəl yənnid**, elles ont fait tourner le sel (rite propitiatoire) sur le métier non encore enroulé.

**bbunnəd,**

**yəbbunnəd; -abunnəd (u-)** † s'enrouler, s'entourer; être enroulé, entouré. Par ext. rester à tourner oisif (comme enroulé dans une couverture, engourdi, passif). † **wəl tbbunnəđət, azəđđay i təttim iggən šra**, ne restez pas là passifs, (voyez) si vous n'auriez pas oublié quelque chose. † **tarwa-č wəl əllin tbbunnəđən ɣəl də d-ɣəl də**, tes fils ne restent pas passifs à tourner de ci de là.

**s- sbunnəd,**

**yəsbunnəd; -asbunnəd (wə-)** † enrouler, entourer. † **sbunnəđ tışərməxt f žiz, təqqənuəd ɣətt**, enroule la corde au piquet, attache la chèvre.

**innəd,**

**indəwən** † tour, enroulement. En tissage cela désigne un enroulement de tissu sur l'ensouple, c'est la largeur de tissu depuis l'ensouple inférieure jusqu'un peu au-dessous de la lisse, c'est-à-dire jusqu'à ce que les fils se rapprochant de plus en plus ne laissent plus la place pour passer les doigts et faire courir la duite. † **ad zəttənt šərəđ yindəwən di wussan n təzrəst**, elles tissent la longueur de trois enroulements durant les jours d'hiver (les jours courts).

## NDF

**nəđđəf** (ar.)  
**wəl yənnədəf; -ənəđđəf (u-)** † nettoyer, rendre propre. † **ttridən d əwəđdi, təəđđəfən iman-ən-sən**, on s'habille bien et on se met bien propres.  
**undif,**  
**undifən (wu-); tundift, tundifin** † propre, nettoyé, net.  
**ənnəđəfat,**  
 † propreté, netteté.

## NDH

**əndəh** (ar.)  
**wəl yəndih; inəđđəh; -andəh (wə-)** † donner des coups de tête, de cornes, cosser. † **yir-i ufric inəđđəh, ad yərrəz məru**, j'ai un mouton qui cogne fort de la tête, il brisera le mur.

**m- mnađəh,**

**mnađəhən; ttəmnəđəhən, wəl ttənnidəhən; wəl ttəmnəđəhət; -amnađəh (wə-)** † se donner réciproquement des coups de tête, se cosser. † **bdan ttəmnəđəhən əw wufričən**, ils se mirent à se donner des coups de tête comme des moutons.

## NDL

**əndəl** (F.III. p. 1165 enbel, enđel; DVK n° 1946)

**wəl yəndil; inəđđəl; -əndəl (wə-)** † enterrer, inhumer; être enterré, inhumé. † **əndələn timəzda d əndəl, wəl tət-đəbbəcən, azəđđay yəttətt-łtənt iggən widi**, on enterre la «délivrance», on ne la jette pas, de peur qu'un chien ne la vienne dévorer.

**ttw- ttwəndəl,**

**yəttwəndəl, wəl yəttwindil; wəl ttwəndəl; -awəndəl (u-)** † être, avoir été enterré, inhumé. † **a t-əndələn mani ttwəndələn mid-đən-əs**, qu'il soit inhumé là où les siens ont été inhumés.

**təndəlt (tə-),**

† enterrement, sépulture.

## NF

**ənfa** (ar.)  
**wəl yənfi; inəffa, wəl inəffi; wəl nəffa; -ənfa (wə-)** † bannir, exiler, chasser; être banni, exilé, chassé. † **nfan-t s təmdint-onni**, ils le bannirent de cette ville en question.

**ttw- ttwanfa,**  
wəl yəttwanfi; yəttwanfa, wəl yəttwinfi; wal  
ttwanfa; -awanfa (u-) † être, avoir été banni,  
exilé, chassé. † wəl yəttwinfi amayər d  
awassar yəyləb, il ne sera pas banni parce  
que trop âgé.

## NF

**ənnəfnaf,**  
† pluie fine, bruine, crachin.

## NF

**tanəffut (tə-),**  
tinəffutin (tə-) † haleine, souffle; d'ou:  
âme, principe de vie. † yəlla tinəffutin tinəg-  
gura, il est aux derniers souffles: à l'agonie.

## NFC

**ənnəfac,**  
† don en aumône en nature ou en espèces;  
distribution pieuse, don pieux. † ənnəfac n  
doffər tazza, aumône de derrière la civière:  
distribution pieuse faite lors d'une sépulture.

## NFD

**ənfəd** (ar.)  
wəl yənfəd; inəffəd; -anfəd (wə-) † secouer;  
être secoué. † tini n uzanna llant nəffədənt d  
awəbdi, celles d'en haut (les femmes qui  
tiennent le tapis, le tissu sur l'ensouple d'en  
haut) secouent bien.

**s- ssənfəd,**  
yəsənfəd, wəl yəsənfəd; wal snəffəd; -asən-  
fəd (u-) † faire secouer. † wəl trəffəd ulman,  
amayər t tabozzant, wəl tətəwəd, a tən-  
tasənfəd s tənəttut tididət, elle ne secouera  
pas la trame, parce qu'elle est petite (de  
taille) elle n'y arriverait pas, elle la fera  
secouer par une autre femme.

**ttw- ttwanfəd,**  
yəttwanfəd, wəl yəttwinfəd; wal ttwanfəd;  
-awanfəd (u-) † être, avoir été secoué.  
† x-əddiy wəl ttwanfədən ulman-u, cette trame  
n'a pas encore été secouée.

## NFQ

**ənnəfqət,**  
ənnəfqət † entretien, frais d'entretien; sub-  
vention versée par le mari à une femme  
répudiée qui a des enfants en bas âge avec  
elle.

## NFS

**ənfəs** (F.III. p. 1322 enfes)  
wəl yənfəs; inəffəs; -anfəs (wə-) † verser,  
transvaser (par ex. un mets de la marmite  
dans un plat), d'ou: servir le repas, à manger.  
† ad nəfsən tiziwawin n ərrəfis, ad  
zəggaḡ i middan ad əssən, on sert de grands  
plats de «refiss» et on appelle les gens pour  
manger.

**ttw- ttwanfəs,**  
yəttwanfəs, wəl yəttwinfəs; wal ttwanfəs;  
-awanfəs (u-) † être, avoir été versé, trans-  
vasé, servi (manger, repas). † ussa ad yətt-  
wanfəs əlmətrəd uḡu tziwa, le couscous  
devra être servi dans un plat à picot et non  
dans un grand plat de bois.

## NFS

**ənfus (wə-)** (F.II. p. 610 əbenfous)  
ənfuson (wə-) † manche de vêtement.

## NFS

**tanfust (tə-),**  
tinfusin (tə-) † conte, histoire, fable.

## NFSL

**ənnəfsəl,**  
v. à FSL.

## NFƏ

**ənfəz** (ar.)  
wəl yənfəz; inəffəz; -anfəz (wə-) † être utile,  
servir. † ay n wəmsəd-ənni yəlla inəffəz yəy-  
ləb i lall-əs, ce peigne là en question est très  
utile à sa propriétaire.

**əlmənfəz,**  
† utilité, profit, ce qui est utile, sert.  
**əlmənfəzət,**  
ləmnəfəz † nom d'unité du précédent, et  
par euphémisme: fumier.

## NG

**ənəgnəg,**  
yətnəgnəg; -ənəgnəg (u-) † récriminer en  
grognant, maugréer. † usiy-as iggən, yəbda  
yətnəgnəg, je lui en donnai un, il a com-  
mencé à maugréer.

**s- snəgnəg,**  
yəsəgnəg; -asnəgnəg (wə-) † maugréer,  
ronchonner, récriminer en grognant. † ədəfili  
i snəgnəgən yəttəttas tamalla-s, l'enfant qui

maugrée perd tout charme (est désagréable).

### NGZ

**nəggəz** (ar.)  
**yətnəggəz**; - **anəggəz** (u-) ♦ sauter, bondir.  
 ♦ **yəzwa-y-as, inəggəz yər-s, yəny-l**, il alla à lui, sauta sur lui et le tua.

### NG

**inǧan**,  
 ♦ saleté, résidu.

### NGL

**əngəl** (F.III. p. 1331 **inǧal**)  
**wəl yəngül; inəggəl; -anǧal** (wə-) ♦ être fardé (œil). ♦ **mmiy t tiff yər-s təngəl!** quel œil elle a, fardé!

**s- sənǧal,**  
**yəssanǧal, wəl yəssinǧil; wal sanǧal; -asinǧal** (u-) ♦ mettre du fard aux yeux, se farder à l'antimoine. ♦ **ad sənǧələnt** i lears, elles se fardent pour la noce.

### NGLS

**əngəlus** (wə-) (F.III. p. 1332 **angelous**)  
**inǧəlusən** ♦ vieux mot utilisé actuellement dans le seul sens d'enfants en bas âge, innocents et dans le sens vague d'esprits, êtres supranaturels indéfinis. ♦ **batta igǧən yəqqim əlyəbət dəffər wallay, ad yərgəb inǧəlusən, a t-səcrəfən mmiy sdəryələnt-t**, si quelqu'un reste à l'oasis après le retour de l'estivage, il peut voir les «anges», ceux-ci le rendront estropié ou aveugle.

### NGM

**tawəngimt** (tə-) ou **taməngiwt** (tə-),  
 pl. **tiwəngimin** (tə-) ♦ esprit, attention. ♦ **bdan ttarran tawəngimt-ən-sən yər-s**, ils commençaient, ils rendent attention chez lui = ils se mirent à le bien observer. ♦ **iziy, taməngiwt-ən-wəm nəssi d mana-y-u?** alors, à votre avis, qui suis-je? ♦ **tiwəngimin-ik** zəmdənt, mes esprits s'égarent.

### NGR

**ənəggaru**,  
 v. à GR.

### NGR

**alməngur**,  
 ♦ nom donné à la pierre dure, granit. On

dit aussi **adya n əssəmm**, pierre dure.

### NGS

**əngəs** (ar.)  
**wəl yəngis; inəggəs; -anǧas** (wə-), **ənəngəsət**  
 ♦ être impur, devenir impur (légalement).  
 ♦ **mmi yalla igǧən widi taddart yəswu igǧən əlməhbəs, əw n waman ad nəgən**, quand un chien, à la maison, a bu dans un pot, cette eau devient impure et on la jette.

**unǧis,**  
**unǧisən; tungist, tənǧisin** ♦ impur (surtout légalement).

**ənəngəsət,**  
 ♦ impureté, saleté.

### NGW

**taməngiwt** (tə-),  
 v. à NGM, **tawəngimt**.

### NGY

**əngūl,**  
 v. à GY.

### NH

**ənha** (ar.)  
**wəl yənhī; inəhha, wəl inəhhi; wal nəhha;**  
**-ənha** (wə-) ♦ diriger, inspirer, conseiller.  
 ♦ **ərgəbət flan, tuy-it mən-nay inəhha, yəttaməz, ass-u štayud yutəf tamurt wəhd-əs**, voyez un tel, il était naguère avec nous dirigeant, ordonnant, et aujourd'hui le voilà entré seul dans la terre. ♦ **a yənyəlzəm an-nənhət beəd-na-beəd**, il faut que nous nous conseillions les uns les autres.

### NHB

**ənəhəb** (ar.)  
**wəl yənhīb; inəhəb; -ənəhəb** (wə-) ♦ subtiliser, arracher, piller. ♦ **mūs yənhəb təbsišt**, le chat a subtilisé un morceau de viande.  
**ttw- ttwanəhəb,**  
**yəttwanəhəb, wəl yəttwinəhīb; wal ttwanəhəb;**  
**-awanəhəb** (u-) ♦ être, avoir été subtilisé, arraché, pillé. ♦ **yəttwanəhəb ərriyal-əs s ufus-əs**, son argent lui fut arraché de la main.

### NHG

**ənəhəg** (ar.)  
**wəl yənhig; inəhəg; -ənəhəg** (wə-) ♦ braire.  
 ♦ **yəqqim inəhəg aw wəyul**, il restait là à

braire comme un âne.

## NHR

**ənhər** (ar.)  
wəl yənhir; inəhər; -anhar (wə) † gronder.  
‡ šarəf wussan kamanga təhəhər d-əddər-  
bukiyət, pendant trois jours grondent vio-  
lons et tambours (à fond ouvert).

## NH

**nəh** (ar.)  
yənuha, wəl yənuhi; wal tnuha; -anuhi (u-)  
‡ se lamenter. ‡ dīma yəyərət yənuha, f  
tuni samman-t Nuḥ, il ne cessait de pleurer et  
de se lamenter, c'est pourquoi on l'appelle  
Noé.

## NH

**ənhə** (ar.)  
wəl yənhī; inəhha, wəl inəhhi; wal nəhha;  
-anha (wə) † ôter, enlever, supprimer, ef-  
facier. ‡ yəna uzəllid: ad ənhīy sənət-ənni  
təmdinin, le roi dit: je supprimerai ces deux  
villes-là en question.

ttw- ttwanha,

wəl yəttwanhi; yəttwanha, wəl yəttwinhi; wal  
ttwanha; -awanha (u-) (parfois yəttwanhay,  
wəl yəttwinhiy) † être, avoir été ôté, enlevé,  
supprimé, effacé. ‡ tizribin gaz ttwanhanət s  
tfawt, toutes les huttes furent la proie du  
feu.

## NK

**ənka**,  
wəl yənki; inəkka, wəl inəkki; wal nəkka;  
-anka (wə) † rester debout hébété, dépité,  
stupide. ‡ s<sup>i</sup> aya tt-ərgəban, ad ənkan,  
barən, dès qu'ils la verront, ils en resteront  
baba, étonnés.

## NK

**ənku**,  
nkuq, wəl yənku; inəkku; -anku (wə-)  
‡ becqueter, prendre, frapper du bec, picor-  
er. ‡ ay n tyazidət təkku istma-s, əzz-ətt-əd  
wəh-əs, cette poule frappe les autres du  
bec, laisse-la seule. ‡ tihəzzamin nəkkunət  
irdan t-təzgin, les tourterelles picorent blé et  
orge.

## NKB

**nəkkəb** (ar.)

yətnəkkəb; -ənəkəb (u-) † être percé, foré,  
troué. ‡ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad yənnəkkəb əlməngər, ad  
kəmməbən əhfar, lorsque la roche dure sera  
percée, on continuera le forage.

s- snəkkəb,

yəsnəkkəb; -əsənəkəb (wə-) † percer, trou-  
er. ‡ aw n əlməngər d adya snəkkəbən-t  
əhfar n tīrət, cette roche dure est une roche  
que l'on perce pendant le forage d'un puits.

təkkibət (tənnəkkibət),

tinəkkəb (tə-), tinnəkkəb (tə-), tinəkkibin  
(tə-), tinnəkkibin † trou, petit trou.

## NKD

**ənəkəd** (F.III. p. 1368 enəkəd?)  
wəl yənəkid; inəkəkəd; -ənəkəd (wə-) † regar-  
der, examiner. ‡ wal nəkkəd tiyra dəgg-əd,  
batta əhu, at...təqəf əssuft-əc, ne regarde  
pas l'écriture la nuit (ne lis pas trop de nuit)  
sinon ta vue s'affaiblira.

## NKD

**ənəkəđ** (F.III. p. 1370 enəkəđ)  
yətnəkəđ, wəl yətnəkəđ; wal təkəkəđ;  
ənəkəđ (wə-), tənəkəđ † se couper, se déchir-  
er, se rompre. ‡ aw n əlkəttan yəqəf, ad  
yənnəkəđ fissas, cette toile est faible, elle se  
déchirera vite. ‡ ənnəkəđy s ələya, je suis  
rompu de fatigue.

ənəkəđ,

wəl yənəkid; inəkəkəđ; -ənəkəđ (wə-) † cou-  
per, trancher, rompre; décider; composer,  
improviser un chant, un poème; condamner.  
‡ a s-nəkəđan təbozna-s, on lui coupera la  
tête. ‡ ənəkəd i tīfirt n aw n təcərt, décide du  
prix de cette tunique. ‡ ənəkəđn-as f tmət-  
tant, ils décidèrent sa mort. ‡ tīsəđnan tyən-  
nant izəlwan nəkkəđənt f yiman-ən-sət, les  
femmes chantent des versets qu'elles impro-  
visent elles-mêmes. ‡ tnuṣni w a š-təkəkəđ  
ald ibəyan wərgaz irəh nnaq yəmmut, la  
justice ne te condamnera pas avant que  
l'homme ne soit guéri ou mort.

s- sənəkəđ,

yəsnəkəđ, wəl yəsnəkəđ; wal snəkəkəđ;  
-əsənəkəđ (u-) † faire couper, rompre. ‡ aydi  
yəsnəkəđ, yəsnə tiyazidət, le chien ayant rompu  
(son attache) a dévoré une poule.

ttw- ttwənkəđ,

yəttwənkəđ, wəl yəttwənkəđ; wal ttwənkəđ;  
-awənkəđ (u-) † être, avoir été coupé,

tranché.  $\diamond$  azəttə yəttwankəđ yəbəssa, le tissage a été coupé ce matin (a été terminé).

**ankəđ** (wə-),

**inkəđən**  $\diamond$  taille, coupe. En tissage c'est l'opération finale, quand le tissu est terminé, on détache le tissu des ensouples en coupant, taillant aux ciseaux les extrémités des fils de trame, c'est «la coupe».

## NKL

**ənkəl**

(ar. NQL)

**wəl yənkil; inəkkəl; -ankəl** (wə-)  $\diamond$  planter, transplanter, repiquer.  $\diamond$  si nəklən middən tizdayin, bədanət əlywabi tzaəliknət, depuis que les gens se sont mis à planter des dattiers, les palmeraies se sont développées.

**ttw- ttwankəl,**

**yəttwankəl, wəl yəttwinkil; wəl ttwankəl; -awankəl** (u-)  $\diamond$  être, avoir été planté, transplanté, repiqué.  $\diamond$  əlywabi n Wəylan ttwankələnət iyər, les palmeraies du Mzab ont été plantées dans la vallée (l'oued).

## NKR

**ənkər**

(ar.)

**wəl yənkir; inəkkər; -ankər** (wə-)  $\diamond$  nier, désavouer, rejeter, repousser.  $\diamond$  taləqqi-s tuni, yənkər-tt yəwwa-s, la pauvre celle-ci, son frère la désavoue (la rejette).

**mm- mmənkər,**

**yətmənkər; -amənkər** (u-)  $\diamond$  maltraiter, exercer des sévices contre.  $\diamond$  burəxs tmənkərən di wəus, les enfants maltraitent le chat.

**ənnəkran,**

$\diamond$  désaveu, reniement, négation, rejet, inacceptation, dédit, révocation.

**əlmənkər,**

$\diamond$  iniquité, chose grave et criminelle, injuste.

## NKR

**ənnəkrot,**

**ənnəkəri** (métathèse de **ərrəkənət**)  $\diamond$  coin, encoignure, angle.

## NKZ

**m- mmənkəz**

(ar. NQS)

**yətmənkəz; -amənkəz** (u-)  $\diamond$  diminuer.  $\diamond$  əyətli wəl yətmənkəz s usəddəq, la fortune n'est pas diminuée par l'aumône.

**s- smənkəz,**

**yəsmənkəz; -asmənkəz** (wə-)  $\diamond$  diminuer.  $\diamond$  s<sup>i</sup> əy<sup>a</sup> ad əcyiy, ad d-asəy ad əsmənkəzəy bəssi tičli, quand je serai fatigué, je viendrai et je diminuerai la marche (je ralentirai).

## NL

**ənəl** (u-),

**imilən**  $\diamond$  tombeau, tombe, sépulcre.

## NL(T)

**nəllət,**

**yətnəllət; -ənəllət** (u-)  $\diamond$  tendre, nouer et placer la lisse sur un métier à tisser.  $\diamond$  ad əbdən tənəllət s wəcür n yinəlli nəy tənəllətən, elles commencent à monter la lisse avec une pelote, c'est-à-dire elles placent la lisse.

**inəlli,**

**inəlwan**  $\diamond$  fil de lisse, lisse.

**tinəlli** (tə-) (F.III. p. 1387 **ténellé**)

**tinəlwin** (tə-)  $\diamond$  fil quelconque, surtout fil de duite, duite; en argot: dépêche, télégramme, coup de fil.

## NL

**ənnilət,**

$\diamond$  indigo.

## NM

**nənam** (F.III. p. 1387 **enem**; DVK n° 1891)

**yənnəm; yətnənam, wəl yətnimi; wəl tnənam; -anəmi** (u-), **tnəmit**  $\diamond$  être habitué, s'habituer.  $\diamond$  nəssi wəl ənnəməy s wəxdam-u, moi, je ne suis pas habitué à ce travail.  $\diamond$  a s-gən əmm-uni bəš-akk at...tənam bəb-əs, on lui fait ainsi afin qu'elle s'habitue à son maître.

**s- snəm,**

**yəsnəm; yəsnənam, wəl yəsnimi; wəl snənam; -asnəmi** (wə-), **əsnənam** (u-)  $\diamond$  habituer, accoutumer.  $\diamond$  snəm uqun i widi, bəttə qūy, ad izəyyəh, accoutume le chien à l'attache, sinon il deviendra flasque, mou.

## NMR

**nəmmər** (F.III. p. 1389 **tanəmmirt**)

**wəl inəmmər; yətnəmmər, wəl yətnimmir; wəl tnəmmər; -anəmmər** (u-), **tanəmmirt**  $\diamond$  être favorisé, complété, grossi (tas, récolte, etc.); être béni, prospère; favoriser, bénir.  $\diamond$  ad əbbin iməndi-nni, a t-əklin ləulət bəš-akk ad inəmmər, qqarən-as bəš-akk ad yəzəmməm, on prend ce grain et on le jette

avec la provision (de grain) afin qu'il bénisse (grossisse le tas), on dit afin qu'il abonde (comme l'eau du puits de Zemzem à la Mecque).  $\diamond$  **wi ttatton s uyanza gaz ussu w a s-yatnimmir azaddis-as**, ad yallaz fissaz, celui qui mange avec la grande cuiller tout le couscous, n'aura pas le ventre satisfait, il aura vite faim.

**s- snammar**,  
**yasnammar**, **wal yasnimmir**; **wal snammar**;  
**-asnammar (wa-)**, **asannammar (u-)**  $\diamond$  favoriser, compléter, grossir un tas, un patrimoine; bénir, rendre prospère.  $\diamond$  **snammar ussu s uyanma**, complète le couscous avec des légumes.  $\diamond$  **a yar**, **a mœmmi**, **Rabbi a š-yasnammar**, et va donc, mon fils, et que Dieu te fasse prospérer (te bénisse).

**tanœmmirt (ta-)**,  
**tinœmmirin (ta-)**  $\diamond$  bénédiction; faveur, objet offert, distribué (couscous, galette, etc.) lors d'une sépulture comme aumône, censé porteur de faveur divine.  $\diamond$  **lwaldin tššœn tanœmmirt i tarwa-u-sœn**, les parents donnent leur bénédiction à leurs enfants.  $\diamond$  **œr bossi n tanœmmirt**, rapporte un peu de bénédiction! (un peu de ce qu'on aura donné à la distribution pieuse.)

## NMS

**anammas (u-)**,  
 v. à MS, **ammas**.

## NY

**-nœy**, **-nœy**, **-nœy**,  
 élément pronominal de verbe ou déterminant de nom avec ou sans préposition, pour la première personne commune pluriel,  $\diamond$  nous.  $\diamond$  **yar-nœy**, chez nous; **sœy-nœy**, de nous.  $\diamond$  **ahba-nœy**, boîte de nous, notre boîte.  $\diamond$  **yœxs-nœy**, il aime nous; **yœnna-y-nœy**, il a dit à nous.

## NY

**nœy**  
 et ses autres formes: **lnœy**, **mnœy**, **mnœy**,  
 conj.  $\diamond$  ou, ou bien.

## NY

**nœy** (F.III. p. 1401 enr; DVK n° 1896)  
**yœnyu**, **nyŷ**, **wal yœny**; **lnœy** ou **lnœy**; **wal lnœy**; **wal nœy**; **-anyœ (wa-)**  $\diamond$  tuer; faire beaucoup souffrir; éteindre.  $\diamond$  **yœnyu**

**taœrumt**, il a tué une nuque (un homme).  
 $\diamond$  **tœny-ŷyi tabœzœna-kœ**, j'ai grand mal de tête.  
 $\diamond$  **œnyœt œdœu**, éteignez la lumière.

**s- snœy**,

**yœsnœyœy**, **wœl yœsnœyœy**; **wœl snœyœy**; **-asnœyœy (u-)**  $\diamond$  rendre très douloureux, faire souffrir; faire tuer.  $\diamond$  **sœnyœs**, **a Rabbi**, **ils-œs i wi šœmmœtœn œddin**! fais-le souffrir de la langue,  $\diamond$  Dieu, celui qui insulte la religion!  $\diamond$  **œzzœm yœyœb yœsnœyœs tabœzœna-s**, l'excès d'étude lui fait mal à la tête.

**m- mmœnyœy**,

**œd œmmœnyœn**; **mmœnyœn**; **tmœnyœn**, **wœl tmœnyœn**; **wœl tmœnyœt**; **-œmmœnyœy (œ-)**, **imœnyœn**  $\diamond$  se battre, se disputer, prendre à partie; faire de grands reproches; faire la guerre.  $\diamond$  **a š-yœmmœnyœy bœbœ-œ**, **bœttœ wœl t-tœgid**, ton père va te faire des reproches, si tu ne le fais pas (ce travail...)  $\diamond$  **mmœnyœn-t bœš-œkk œd yœssœœm**, ils le grondèrent pour qu'il se taise.  $\diamond$  **bdœn tmœnyœn**, **œy sœnnœn-u**, **œmmœs n œssœy**, ces deux-là commencèrent à se disputer (et à se battre) en plein marché.

**œmmœnyœy (œ-)**,

**imœnyœn**  $\diamond$  dispute, bagarre.  $\diamond$  **hœdrœy i yimœnyœn ŷœr-œs t-tmœttœt-œs**, j'ai assisté à des disputes entre lui et sa femme.

**s-m œsmœmmœnyœy**,

**yœsmœnyœy**, **wœl yœsmœnyœy**; **-œsmœnyœy (wœ-)**  $\diamond$  faire se battre, mettre la discorde, la guerre.  $\diamond$  **wœl smœnyœy mœddœn**, ne mets pas la discorde entre les gens.

## NY

**tinnœxt (ta-)**,

$\diamond$  couleur marron brun.  $\diamond$  **œdœuffœt n timœxt**, laine brune.

## NYD

**œnyœd**

(DVK n° 1901)

**wœl yœnyœd**; **lnœyœd**; **-œnyœd (wœ-)**  $\diamond$  broyer, piler.  $\diamond$  **œhœœnnœi**, **nœyœd-i yœzy-i i wœnfœs**, le henné, pile-le, broie-le pour le servir (chanson de mariage).

## NYL

**œnyœl** (F.III. p. 1407 enr; DVK - 1903)  
**wœl yœnyœl**; **lnœyœl**; **-œnyœl (wœ-)**  $\diamond$  verser, répandre.  $\diamond$  **ŷœzœrœn imœzzœnœn nœqqœlœn gœt ŷœzœru-u**, toutes les petites vallées se déversent dans cette vallée.

**ttw- ttwœnyœl**,

yəttwənyəl, wəl yəttwinyəl; wəl ttwənyəl;  
-awənyəl (u-) ♦ être, avoir été versé, déversé,  
répandu. ♦ batta i ttwənyələn də, d'aman  
məy d'albul, qu'est-ce qui a été répandu ici,  
de l'eau ou de l'urine?

## NYR

anyər (wə-) (F.III. p. 1409 inrer;  
DVK n° 1907)

inəyran ♦ cavité, grotte, caverne; repaire,  
niche (de chien, de chacal, etc.)

anyər (wə-) ou amyər (wə-),  
inayrən, imayrən ♦ idem. ♦ anyər n'uflyər, la  
grotte du serpent (toponyme).

tanyart (ta-),  
tīnyarin (ta-), ou bien tamyart (ta-), timyarin  
(ta-) ♦ grotte, galerie souterraine.

## NQ

naqqa (ar.)  
naqqiy, wəl inaqqi; yətnaqqa, wəl yətniqqi;  
wal tnaqqa; -anaqqa (u-) ♦ cueillir en chois-  
sissant, glaner. ♦ lhiy i wəgraw d-anaqqa, je  
me suis occupé à amasser et à glaner.  
ttw- ttunaqqa,  
wəl yəttunaqqi; yəttunaqqa, wəl yəttuniqqi;  
wal ttunaqqa; -awnaqqa (wə-) ♦ être, avoir  
été cucilli, glané. ♦ tiftitin i ttuʔtanət ad  
ttunaqqant s'ylydan, les miettes qui tombent  
seront ramassées par les chiens.

## NQR

nəqqər (ar.)  
yətnəqqər; -ənəqqər (u-) ♦ faire, travailler  
avec soin, avec application, recherche, exé-  
cuter avec minutie; être pointilleux, soi-  
gneux. ♦ wasi yaxs ad inəqqər d'awəhdi f  
ubərnəs, ad yəfrəz ulman, quiconque veut  
bien travailler à un burnous, triera la laine  
pour la trame. ♦ nəqqər f məmmi-č, sois  
exigeant au sujet de ton fils (soigne-le).  
məəqqər,  
məəqqərin ♦ fait, exécuté avec soin. ♦ azəʔta  
ad icəd məəqqər d'aməllal aw wufrič, le tissu  
sera soigné, blanc comme un mouton.

## NR

anrar (wə-) (F.III. p. 1394 ananar)  
inurar (et la métathèse: arnan, irnanən, v. à  
RN) ♦ aire à battre. Par ext. époque du  
dépiquage.

## NR

nəir (nir) (F.III. p. 1399 ənir)  
pl. innarən ♦ lampe (surtout à huile).

tammirt (ta-),  
timnirin (ta-) ♦ lampe (suspendue).

## NR

ənnur,  
mot arabe signifiant: lumière, employé en  
mozabite pour: le lustre d'un tissu.

ənnurət,  
♦ orpiment, sulfure naturel d'arsenic d'une  
belle couleur jaune vif.

## NRW

anraw,  
mētahəse de anraw, v. à RNW.

## NRZ

inərz,  
inərzawən ♦ talon.

## NS

əns (F.III. p. 1411 əns; DVK - 1923)  
yənsu, ənsiy; inəss et yənnas, wəl yənnis; wal  
nəss, wal nəs; -ansa (wə-) ♦ passer la nuit;  
être éteint; n'être pas frais (pain, etc.).  
♦ iggəw...wass tminsiwən, iggəw-wass mənəsən  
d'id war amənsi, un jour ils soupent, un jour  
ils passent la nuit sans souper. ♦ tənsu tfawt  
məy ʔhə, le feu est-il ou non éteint?

s- ssəns,  
yənsusu; -asənsi (u-) ♦ faire passer la nuit,  
héberger pour la nuit; éteindre. ♦ wal səsus  
iməkərəd taddart-əč, ne laisse pas un voleur  
passer la nuit dans ta maison. ♦ səsənt  
tfawt, éteignez le feu.

m- mminsu (F.III. p. 1414 menseou)  
yətminsiw; -aminsi (u-) ♦ prendre le repas  
du soir, souper. ♦ at-təmminsiwəw yər-nəy,  
vous soupez chez nous.

s- sminsu (səmminsu),  
yəsminsiw (yəssəmminsiw; -asminsu (wə-)  
♦ donner le repas du soir, faire souper.  
♦ sminswən-nəy, gin-latəy, ils nous firent  
souper et offrir le thé.

amənsi (u-) (F.III. p. 1414 amənsi)  
imənsiwən ♦ repas du soir, souper.

## NS

annas (wə-),

**innasau** † serrure (surtout ancienne).

**tnast** (F.III. p. 1415 **tanast**)  
**tinisa** (ta-) † clé.

**NS**

**tinsi** (ta-) (F.III. p. 1415 **tinsé**)  
**tinsa** (ta-) † pied d'animal (surtout ovin).

**NSB**

**nasab** (ar.)  
**yənasab**, **wəl yənasib**; **wəl tnasab**; -**anasab** (u-) † s'allier, allier par mariage; s'aparenter; être, entrer en rapport; s'accorder avec. † **nasabt-i si-s, ušt-as yallik-k**", faites m'en un allié, donnez-lui ma fille (en mariage).

**ansib** (wə-),  
**insibon**; **tansibt** (ta-), **tinsibin** (ta-) † beau-parent de tout degré, allié (surtout du mari); toute la parenté de la femme par rapport à celle du mari: le mari parle de sa **tansibt** mais non de sa **taḏəgg**"ait pour désigner sa belle-mère.

**NSL**

**ansəl** (ar.)  
**wəl yənsil**; **inəssəl**; -**ansal** (wə-) † être plumé, épilé; plumer, épiler. † **ad ansəlnot zaw s wəglim**, elles épileront la peau.

**ttw- ttwansəl**,

**yəttwansəl**, **wəl yəttwansil**; **wəl ttwansəl**; -**awansəl** (u-) † être, avoir été épilé, plumé. † **tabəttanət təttwansəl lyabət**, la peau a été épilée à la palmeraie.

**NSR**

**ənsər** (F.III. p. 1419 **sinsər**; DVK n° 1927)  
**wəl yənsir**; **inəssər**; -**ansər** (wə-) † être mouché, se moucher, expulser. † **tataf yəl wəgmir baš-akk at-tənsər**, elle entre dans le water pour expulser.

**s- ssənsər**,

**yənsəssər**; **wəl yənsəssir**; **wəl snəssər**; -**ənsər** (u-) † moucher, expulser. † **sənsər-t, a Rəbbi, s yar-č**, chasse-le, ô Dieu, de par toi-même.

**NSB**

**tansibt** (ta-) (ar.)  
**tinsibin** (ta-) † poignée, groupe de fils de chaîne; plusieurs fils de chaîne agglomérés et saisis d'une seule main sur la nappe verticale.

**NSH**

**ənsəh** (ar.)  
**wəl yənsih**; **inəssəh**; -**ansəh** (wə-) † conseiller judicieusement; être sincère. † **batta tənəhd-i, lakiy a s-səy tiftirt-əč**, si tu me conseilles bien, je te récompenserai.

**ənsəsihiyat**,

**ənsəsihiyat** † conseil, bon conseil.

**əlmunsəhət**,

**əlmunsəhət** † bon conseil donné. † **səstan əlmunsəhət s wasi yəgg**"əd i Rəbbi, demande conseil à qui craint Dieu.

**NSL**

**ənsəl** (ar.)  
**wəl yənsil**; **inəssəl**; -**ansəl** (wə-) † se démancher, être démanché; se défaire, être défait. † **fus n wəlgum-ik**" **yənsəl**, la poignée de ma pioche s'est défaire, démanchée.

**nəssəl**,

**yətnəssəl**; -**ənəssəl** (u-) † démancher, déboîter, défaire. † **at-tənəssələd annas s wəncan-əs**, tu déboîteras la serrure de sa place.

**tənsəlīt** (ta-),

† variété de datte.

**NSR**

**ənsər**

(ar.)  
**wəl yənsir**; **inəssər**; -**ansər** (wə-) † trôner, parader, faire triompher (se dit surtout de la **taslēt** mariée dans la cérémonie de présentation pendant laquelle elle siège, trône immobile assise sur un lit). † **taslēt-ənn-wəm təlla tənəsr**, votre «mariée» a été présentée (on dit cela aussi de quelqu'un choyé, entouré, comblé par tout le monde autour de lui). † **wəl isəhəd isəhadət əzzər**, **inəssər əlhoqq**, il ne fait pas de faux témoignage, il fait triompher le droit.

**ənsər** (ou **nəsr**),

† ensemble d'objets, surtout petits cadeaux, friandises, etc. offert à une mariée et à son entourage au moment de la présentation ou «triomphe», ou à l'occasion d'une **zyyarət**, visite aux santons.

**NS**

**nəss, nəssi, nəssin**,

pronom personnel autonome pour la première personne commune du singulier

♦ moi.

**nəsnin**,

première personne pluriel ♦ nous.

**NST**

**annəst** (wə-),

(de **an**, comme et **əst**, quantité?) ♦ autant.

♦ **annəst-u**, autant que ceci; comme ceci.

♦ **annəst-on**, autant que cela; comme cela.

**NSF**

**ənsəf** (ar.)

**wəl yənsif**; **inəssəf**; -**ənsaf** (wə-) ♦ se dessécher, être sec, déshydraté. ♦ **mmi tət-sirdən**, **tənsəf**, a **tət-forzan**, une fois lavée, et séchée (la laine), on la trie.

**NSR**

**ənsər** (ar.)

**wəl yənsir**; **inəssər**; -**ənsər** (wə-) ♦ étendre, étaler. ♦ **an nəssər tiyni tfuyt bəs-akk at...** **tənsəf**, nous étalons les dattes au soleil pour qu'elles se déshydratent.

**NSR**

**ənsər** (ar.)

**wəl yənsir**; **inəssər**; -**ənsər** (wə-) ♦ scier. ♦ a **s-t-awin i wəzzar**, a **tt-yənsər**, on l'apporte au menuisier, qu'il la scie.

**NSR**

**tnəsra** (tnəcrə),

**tnəsriwin** (tə-) ♦ sorte de tissage très épais servant de couverture, de huit à dix coudées de long, quatre de large, à bandes de couleurs.

**NT**

**nəttə**,

pron. pers. autonome 3<sup>e</sup> pers. masc. sing.

♦ lui.

**nətnin**,

pl. ♦ eux.

**NT**

**-nat**,

élément insistant suffixé à un déictique pour souligner le caractère non défini, indéterminé ♦ **lā-bas** (vague). ♦ **winnat** (wi n nat), ceux-là. ♦ **argəz-n-nat**, cet homme-là. ♦ **dinnat** (dī n nat), là-bas. ♦ **sinnat** (si n nat), par, de là-bas. ♦ **əss-on-nat**, ce jour-là (hier:

souvent **nat**). ♦ **ini-n-nat**, ceux-là; **tini-n-nat**, celles-là.

**N(T)**

**init**

(DVK n° 1782)

**yəttinit**; -**əynit** (wə-), **tinitin** (tə-) ♦ avoir des envies de femme enceinte; éprouver les ennuis de la grossesse. ♦ **ul n təzdayt tət-tənt-t tīsədnən məlmi llant tīnitnət**, les femmes mangent le cœur de palmier quand elles sont dans les tranches de la grossesse.

**tanit** (tə-),

**tinitin** (tə-) ♦ douleurs, état souffrant: envies, nausées, etc. d'une femme enceinte. ♦ **si wəgğən yid tolla ɣər-s tanit**, **məa wylru əsnəz-d tinitin lggət f yiggət**, dès minuit elle a éprouvé une douleur (de femme enceinte), vers deux heures de la nuit les douleurs lui vinrent une sur l'autre (se suivant).

**NT**

**tunt**,

**tuntawin** ♦ part, partie, portion.

**NT**

**ləntə**

(ar.)

**lanati** ♦ femelle.

**NTF**

**əntəf**

(ar.)

**wəl yəntif**; **inəttəf**; -**əntaf** (wə-) ♦ arracher (en tirant); cueillir (en tirant); épiler, peler. ♦ **təbda tənəttəf əlwərdət**, elle se mit à arracher les roses.

**NTH**

**nəttəhə**,

pron. autonome fém. sing. ♦ elle.

**NTN**

**nətnin**,

pron. pers. autonome masc. pl. ♦ eux.

**nətniti** (nətnitinat),

id. fém. pl. ♦ elles.

**NTR**

**əntər**

(ar.)

**wəl yəntir**; **inəttər**; -**əntar** (wə-) ♦ arracher, tirer, extraire ♦ sortir (bouton, germe), éclore (fleur, feuille), bourgeonner. ♦ **təbda tarumət tənəttər**, le grenadier commence à bourgeonner.

## NTR

**nmit̄** (ar.)  
**yətnit̄**; -**anit̄** (u-) ♢ être arrogant, insolent, en paroles, en actes. ♢ **batta tannit̄ f mamma-s, d aḥram**, qu'elle soit insolente envers sa mère, c'est péché.

## NTR

**amənnətru (u-)**,  
 ♢ mendiant, v. à **TR, əmt̄r**.

**ənt̄əq (ənt̄əq)** (ar.)  
**wəl yənt̄əq; inənt̄əq; -anənt̄əq (wə-)** ♢ parler, prononcer, émettre une parole. ♢ **yak, iliy ssawaly-əc, ha mi təhgərd-i, ənt̄əq, nəy təbbəkkəsəd?** eh! je te parle, pourquoi me dédaignes-tu, parle, ou bien serais-tu muet?

## NTRŞ

**ənt̄rəş**,  
**yənt̄rəş; yənt̄rəş; -anənt̄rəş (u-)**. S'emploie surtout à l'impératif, en interjection. ♢ déguerpir, filer, disparaître de la vue. ♢ **ənt̄rəş, ay uday! fje, ô juif! ♢ ənt̄rəşt s ʒar tiṭṭawin-ik", Rəbbi a wən-yuṣ tiyti!** disparaissez de devant mes yeux, que Dieu vous envoie un malheur!

## NW

**ənwa** (ar.)  
**ənwiṣ, wəl yənwi; inəgg"ə, wəl inəgg"i; wəl nəgg"ə; -ənwa (wə-)** ♢ avoir dans l'intention; décider, se proposer, projeter. ♢ **amənnit̄u-y-u yəlla yənwa ad yəg əlxir i Rəbbi**, ce défunt avait eu l'intention de faire le bien pour Dieu. ♢ **əssəy batta tənwiṣ**, je connais vos intentions.

**ttw- ttwanwa**,  
**wəl yəttwanwi; yəttwanwa, wəl yəttwinwi; wal ttwanwa; -ənwa (wə-)** ♢ être, avoir été décidé, proposé, projeté, voué, promis. ♢ **ərə aməzwar ʔ" d-nlal ad yəttwanwa i Rəbbi**, tout enfant premier-né sera voué à Dieu.

## NWR

**ənəwwar**,  
**ənəwwar** ♢ fleur.  
**nəwwar əl-ful**,  
 ♢ fleur de fève: franges blanches et noires à un tissage.  
**nəwwar əl-əsšiya**,

♢ fleur du soir: belle-de-nuit.

## NXS

**ənəxsəş**,  
**yətnəxsəş; -ənəxsəş (u-)** ♢ sangloter. ♢ si **t-yəwət baba-s yəbda yətnəxsəş**, depuis que son père l'a frappé il s'est mis à sangloter.

## NY

**ənni** (F.III. p. 1361 eni)  
**yəttənni; -ənnay (wə-)** ♢ engorger, obstruer la gorge et provoquer l'étouffement, engouer. ♢ **məcalət, us-iyi-d aməyər ussu yənni-yi**, hâte-toi, donne-moi de l'eau, parce que le couscous m'engorge.

## NY

**inni**,  
**innəyən** ♢ surtout au pluriel: foyer, pierres du foyer.

**ini-yənnəyən**,  
 ♢ ceux du foyer: nom des perles rouges, rubis.

## NY

**amənnay (u-)** (F.III. p. 1361 eni)  
**ənnay (wə-), imənnəyən, imməyən** ♢ cavalier (vieux mot).

**tənnayt (tə-),**  
**tənnənnayt (tə-)** ♢ la cavalière: nom donné à une petite pièce ou à un espace au-dessus ou dans les escaliers du minaret d'une mosquée, etc. où se font des réunions.

## NY

**ənniyət**,  
 ♢ intention (surtout bonne), bonne foi, bon sentiment, droiture d'esprit. ♢ **əxdam n ənniyət m bəkrī**, travail selon l'antique bonne foi.

## NZ

**inəz** (F.III. p. 1345 eneh)  
**wəl yinəz; yəttinəz; -əyniz (wə-)** ♢ se courber, s'incliner. ♢ **inəz, əzədday təttayəd əlxədd**, courbe-toi, tu pourrais bien toucher le linteau.

**s- ssinəz**,  
**yəssənəz, wəl yəssinəz; wal sanəz; -əsinəz (u-)** ♢ pencher, courber, faire aller ou pousser vers le bas. ♢ **sinəz əgəddid t̄xabit bəş-akk wəl ifəssi əzyar**, penche l'outre sur

l'amphore qu'elle ne se répande pas au dehors.

## NZ

**anz** (F.III. p. 1340 **enb**; DVK n° 1962)  
**yənzu**, **nziy**; **wəl yənzi**; **inəzz** (**inaz**), **wəl iniz**;  
**wəl nəzz**, **wəl naz**; - **anza** (**wə-**) ♦ être vendu,  
 se vendre, être mis en vente. ♦ **aw n tyatt wəl**  
**iniz**, **wəl təmməsi**, cette chèvre n'est ni à  
 vendre ni à acheter.

**s- zənz**,

**yəznuzu**; - **azənzi** (**u-**) ♦ vendre. ♦ **iza(wan)**,  
**ttirdən si-s**, **znuzun si-s i ssuq**, des tissages,  
 on s'habille, on en vend au marché.

**ttw-s- ttuzənz**,

**yəttuzənza**, **wəl yəttuzənzi**; **wəl ttuzənza**;  
 - **azənzi** (**u-**) ♦ être, avoir été vendu. ♦ **tuni**  
**wəl təttuzənzi ssuq**, celle-ci, elle ne se vend  
 pas sur le marché.

## NZ

**anza**,

**wəl yənzi**; **inəzza**, **wəl inəzzi**; **wəl nəzza**;  
 - **anza** (**wə-**) ♦ éternuer. ♦ **a s-usən əssəmmət**  
**bas-akk ad yənza**, qu'on lui donne du tabac  
 à priser pour qu'il éternue.

**s- ssənza**,

**wəl yəssənzi**; **yəsnəzza**, **wəl yəsnəzzi**; **wəl**  
**snəzza**; - **asənzi** (**u-**) ♦ faire éternuer. ♦ **ssən-**  
**zan-t s tbulbult tinzar-əs**, ils l'ont fait éter-  
 nuer au moyen d'une plume dans son nez.

## NZ

**tanzəzt** (**tə-**),

**tinzaz** (**tə-**) ♦ paquet de mèches de laine que  
 l'on tire du peigne et que l'on enroule sur  
 une quenouille pour la filer.

## NZ

**amənzū** (**u-**) (F.III. p. 1350 **inhi**)  
**imənza** ♦ qui vient en premier, primeur.  
 ♦ **iyəmmayan d imənza**, des primeurs de  
 légumes.

## NZF

**ənzəf** (ar.)  
**wəl yənzi**; **inəzzəf**; - **anzaf** (**wə-**) ♦ être  
 affaibli, anémié, usagé. ♦ **hliy nəzfəy s uzu-**  
**mi**, j'ai été affaibli par le jeûne.

**ssənəzf**,

**yəsnəzzəf**, **wəl yəsnəzzəf**; **wəl snəzzəf**; - **asən-**  
**zəf** (**u-**) ♦ affaiblir, anémier. ♦ **aw n əlham-**

**m'an ssənəzfən-i**, ces chaleurs m'épuisent.

## NZH

**nəzzəh** (ar.)  
**yətnəzzəh**; - **anəzzəh** (**u-**) ♦ se distraire, se  
 divertir. ♦ **wasi d amərkanti ad inəzzəh**  
**iman-əs axdam**, que celui qui est riche se  
 divertisse en travaillant. ♦ **taməftut-əč yi**  
**nəttaha d anəzzəh-əč**, que ta femme soit ton  
 seul divertissement.

## NZL

**ənzəl** (ar.)  
**wəl yənzi**; **inəzzəl**; - **anzəl** (**wə-**) ♦ descendre  
 (de Dieu par révélation, par grâce). ♦ **tad-**  
**dart-əč at\_\_tənzəl di-s tanəmmirt**, que dans  
 ta maison descende la bénédiction.

**s- zənzəl**,

**yəznəzzəl**, **wəl yəznəzzəl**; **wəl znəzzəl**; - **azən-**  
**zəl** (**u-**) ♦ faire descendre (Dieu sa grâce).  
 ♦ **ad yəznənzəl Rəbbi rrahmət wulawən**, que  
 Dieu mette la bonté dans les cœurs (les  
 dispose bien).

**ənnəzələt**,

**ənnəwəzəl** ♦ cause, affaire, procès, chose.  
 ♦ **yəxs ad yəssən manč y<sup>a</sup> at\_\_təqda nnazzəl-**  
**u**, il voulut savoir comment finirait cette  
 affaire.

**ənzil**,

**ənzilən**; **tunzilt**, **tunzilil** ♦ étranger agrégé,  
 hôte à demeure.

## NZR

**tinzərt** (**tə-**) (F.III. p. 1354 **tənhert**)  
**tinzar** (**tə-**) ♦ nez, narine.

## NZY

**anzay** (**wə-**),  
**inzayən** ♦ grosse mèche de laine tirée du  
 peigne. Plusieurs de ces mèches mises en-  
 semble donnent une **tanzəzt**.

## NZ

**ənza** (ar.)  
**wəl yənzi**; **inəzza**, **wəl inəzzi**; **wəl nəzza**;  
 - **anza** (**wə-**) ♦ sauver, délivrer; se sauver,  
 être sauvé. ♦ **wasi yəgg<sup>a</sup>əd yənza**, celui qui a  
 peur est sauvé.

**nəzza**,

**wəl inəzzi**; **yətnəzza**, **wəl yətnəzzi**; **wəl tən-**  
**za**; - **anəzza** (**u-**) ♦ délivrer, sauver. ♦ **yəxs**  
**ad inəzza iman-əs s əddnub**, il voulut se

délivrer de ses péchés.

## NŽ

**ənnəž** (ənnəž) (F.III. p. 1324 **dennež**)  
prép. ♦ sur, au-dessus de, en haut de.  
♦ **ənnəž uləm**, sur le chameau. ♦ **s ənnəž**  
**umaru**, du haut du mur. ♦ **d ənnəž uwrir**, en  
haut de la colline.

**ənnəž**.

**ənnəž** ♦ partie supérieure d'une maison, le  
dessus, par ext. la terrasse, l'étage.

## NŽDM

**nnəždəm**,

**yənnəždəm**; - **ənnəždəm** (u-) ♦ avoir les che-  
veux trop longs, de la tignasse. ♦ **ad žwiž ad**  
**əttəsaž lğuffa, amayər lliž nnəždəməž yəžləb**,  
je vais aller me faire enlever la tignasse  
parce que je l'ai trop longue.

## NŽM

**nəžžəm**

(ar.)  
**yənnəžžəm**; - **ənnəžžəm** (u-) ♦ pouvoir, être  
capable. ♦ **at...nəžžəmənt at...təyyərənt**  
**əllum**, vous pouvez choisir la couleur.

## NŽR

**ənəžžər** (u-),

**inəžžərən** ♦ menuisier.

## NE

**ənnəcət**,

**lanwaz** ♦ sorte, espèce.

## NEL

**ənəl**

(ar.)  
**wəl yənəl**; **inəcəl**; - **ənəl** (wə-) ♦ maudire.  
♦ **yənəl-t Rəbbi f əlžal n wəya n yəwwa-s**,  
Dieu le maudit à cause du meurtre de son  
frère.

**ttw- ttwənəl**,

**yəttwənəl**, **wəl yəttwincil**; **wəl ttwənəl**;  
- **awənəl** (u-) ♦ être, avoir été maudit.  
♦ **štud mimi yəttwənəl gac əddammit**, voici  
pourquoi il est maudit dans le monde entier.

**ənnəclət**,

♦ malédiction.

**mənəl**,

**mənəculin**; **mənəzliyət**, **mənəculiyət** ♦ maudit.  
♦ **wasi wəl yəssiwil i lğiran-as šarəž wussan**  
**yəlla mənəl**, qui de trois jours ne parle pas  
à ses voisins est un maudit. ♦ **batta w a**

**s-tsiwəd i lğiran šarəž wussan**, **təlid d mən-**  
**zuliyət yər Rəbbi**, si tu n'adresses pas de  
trois jours la parole aux voisins, tu es  
maudite auprès de Dieu.

## NEM

**ənəcəm**

(ar.)  
**wəl yənəcim**; **inəcəcəm**; - **ənəcəm** (wə-) ♦ concé-  
der, accéder, accorder. ♦ **yənna-yi: batta**  
**syiž təddart, əš-üşəž šra**; si **tt-yəsyu w a**  
**yi-yusi ay-ənni a yi-yənəcəm**, il me dit: si  
j'achète la maison, je te donnerai quelque  
chose; depuis qu'il l'a achetée il ne m'a pas  
donné ce qu'il m'avait concédé.

**nəcəcəm**,

**yənnəcəcəm**; - **ənəcəcəm** (u-) ♦ remplir de dé-  
lices, de bienfaits; être rempli de délices, de  
bienfaits. ♦ **əžžənnət-u yənnəcəcəm di-s bəh-**  
**ənəž Adəm**, ce paradis, notre père Adam y  
vivait dans les délices.

**ənnəcəmət**,

**ənnəcəmət**, **ənnəzīm** ♦ grâce de Dieu; subsis-  
tance, le grain base de nourriture, la nourri-  
ture (qui vient de Dieu comme une grâce).  
♦ **a nəcəmət, w<sup>i</sup> a m-əssin ad yəknəc, w<sup>i</sup> a**  
**m-ərgəbən ad yəknəc s Rəbbi d-Məkkə**,  
(sorte de Bénédicité avant de manger): ô  
subsistance, qui te mange soit satisfait, qui  
te voit soit satisfait, de par Dieu et la  
Mecque.

## NEM

**ənnəcəm**,

à l'unité: **ənnəcəmət**, **ənnəcəmət** ♦ autruche.

Doublet arabe du berbère **asli** (v. à SL)  
connu encore de quelques vieux.

## NER

**ənəzər**

(ar.)  
**wəl yənəzir**; **inəcəzər**; - **ənəzər** (wə-) ♦ aider,  
s'aider bénévolement. ♦ **ad d-əsənt a tət-**  
**nəcərənt**, elles viendront l'aider.

**ənəzər** (wə-),

**inəcərən** ♦ aide bénévole; travail, activité  
prêtés bénévolement.

## NER

**ənnəcərənt**,

**ənnəcərənt** ♦ système de puisage, appareil de  
puisage, genre de noria.

## NET

**nəcəcət**

(ar.)

yəməzət; -anəzət (u-) ♦ montrer, indiquer. ♦ nəzət-as abrid, montre-lui la route.

NEŽ

ənnəzət,  
ənnəzūz ♦ brebis.



# Y

## Y

**aya.**

particule introduisant une proposition relative dont le verbe est à l'aoriste dit futur à particule **ad** ou sans particule **ad**.

On la trouve sous plusieurs forme: **aya**, **ya**, **y**.  $\diamond$  **argaz aya naffay**, l'homme qui sortira.  $\diamond$  **tziwa y<sup>a</sup> an-nas<sup>s</sup> di-s**, le plat dans lequel nous mangerons.  $\diamond$  **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad d-awdan**, dès qu'ils parviendront.  $\diamond$  **aya nif-ac**, ce qui sera mieux pour toi = c'est préférable pour toi.  $\diamond$  **man-t aya nif**, lequel sera mieux?

**saya.**

mis pour si **aya**, forme un syntagme conjonctif  $\dagger$  dès que, lorsque.  $\diamond$  **say<sup>a</sup> ad affayay**, dès que je serai sorti.

## Y

**ay** (F.II. p. 665 *aher*; DVK n° 1999)  
**yuyu, wal yuyi; yattay, wal yattiy; wal ttay;**  
**-aya (wa-)**  $\dagger$  recevoir, prendre, tenir.  $\diamond$  **yän-na-y-asän wanni i uyin tiyta**, celui qui avait reçu des coups leur dit...  $\diamond$  **ad ayän ännafac**, ils recevront l'aumône.  $\diamond$  **yuy-as awal i mamma-s**, il reçut la parole de sa mère = il a obéi.

L'impératif **ay** est souvent prononcé **ax**:  
 $\diamond$  **ax, ättaf yif-i**, tiens, prends ça de moi (gifle).  $\diamond$  **ay, say älhut**, eh, achète le poisson.  
 $\diamond$  **ay-on!** donc, et ainsi!

**s- ssiy.**

**yassaya, wal yassiyi; wal sayä; -asiyi (u-)**  
 $\dagger$  faire prendre.  $\diamond$  **yassiy tfawt zar middän**, il a fait prendre le feu entre les gens = il sema la discorde entre les gens.

**ttw- ttway.**

**yattwaya, wal yattwiyi; wal ttwaya; -twayit**  
 $\dagger$  être, avoir été reçu, avoir reçu; éprouver (un mal), être atteint; avoir été eu.  $\diamond$  **tät-**

**twayod arrai-ac na**, serais-tu atteint dans ton entendement (perdrais-tu la tête)?

**uy.**

verbe incomplet utilisé seulement à la forme dite participiale, à la troisième personne féminin de l'accompli (ou prétérit) et à l'intensif à toutes les personnes.  $\dagger$  il a en gros le sens de: atteindre, toucher; être atteint, touché.

a) forme participiale **yuyän**, dans les locutions interrogatives suivantes:

$\diamond$  **ma yi-yuyän?** quoi m'atteignant? = qu'ai-je?  $\diamond$  **ma s-yuyän?** quoi t'atteignant? = qu'as-tu? (masc.)  $\diamond$  **ma m-yuyän?** quoi l'atteignant? = qu'as-tu? (fém.)  $\diamond$  **ma t-yuyän?** quoi l'atteignant? = qu'a-t-il?  $\diamond$  **ma töt-yuyän?** quoi l'atteignant? = qu'a-t-elle?  $\diamond$  **ma yän-yuyän?** quoi nous atteignant? = qu'avons-nous?  $\diamond$  **ma wan-yuyän?** quoi vous atteignant? = qu'avez-vous? (masc.)  $\diamond$  **ma cäm-yuyän?** quoi vous atteignant? = qu'avez-vous? (fém.)  $\diamond$  **ma tən-yuyän?** quoi eux atteignant? = qu'ont-ils?  $\diamond$  **ma tont-yuyän?** quoi elles atteignant? = qu'ont-elles?

b) à la troisième personne féminin singulier du prétérit avec pronoms personnels affixes de verbe en régime direct:

$\diamond$  **tuy-iyi**, elle atteignit moi = je fus.  $\dagger$   
 $\diamond$  **tuy-ac(s)**, elle atteignit toi = tu fus (masc.)  
 $\diamond$  **tuy-am**, elle atteignit toi = tu fus (fém.)  
 $\diamond$  **tuy-it**, elle atteignit lui = il fut.  
 $\diamond$  **tuy-itt**, elle atteignit elle = elle fut.  
 $\diamond$  **tuy-anay**, elle atteignit nous = nous fûmes.  
 $\diamond$  **tuy-awäm**, elle atteignit vous = vous fûtes. (masc.)  
 $\diamond$  **tuy-acäm**, elle atteignit vous = vous fûtes. (fém.)  
 $\diamond$  **tuy-itän**, elle atteignit eux = ils furent.  
 $\diamond$  **tuy-itant**, elle atteignit elles = elles furent.

Au négatif le pronom se place entre la particule de négation et la verbe:

- ◊ wəl ayi-tuy... = je ne fus pas.
- ◊ wəl as-tuy... = tu ne fus pas (masc.)
- ◊ wəl am-tuy... = tu ne fus pas (fém.)
- ◊ wəl t-tuy... = il ne fut pas.
- ◊ wəl tt-tuy... elle ne fut pas.
- ◊ wəl ayən-tuy... = nous ne fûmes pas.
- ◊ wəl awən-tuy... = vous ne fûtes pas (masc.)
- ◊ wəl ačəmt-tuy... = vous ne fûtes pas (fém.)
- ◊ wəl tən-tuy... = ils ne furent pas.
- ◊ wəl tant-tuy... = elles ne furent pas.

Précédé d'une conjonction ou locution conjonctive le processus est le même qu'avec la négation, ex. ◊ s<sup>1</sup> a yi-tuy, lorsque je fus.

Mais pour la première personne singulier et pluriel on préfère utiliser la forme suivante:

c) avec ttuy, intensif conjugué normalement:

- ◊ ttuyay, je suis atteint = je fus.
- ◊ tattuyəd, tu es atteint = tu fus.
- ◊ yattuy, il est atteint = il fut.
- ◊ tətuy, elle est atteinte = elle fut.
- ◊ nəttuy, nous sommes atteints = nous fûmes.
- ◊ tattuyəm, vous êtes atteints = vous fûtes (masc.)
- ◊ tattuyəmt, vous êtes atteintes = vous fûtes (fém.)
- ◊ ttuyən, ils sont atteints = ils furent.
- ◊ ttuyənt, elles sont atteintes = elles furent.

## Y

tyəyət (cf. DŸ)

## Y

ayi (F.II. p. 947 ak)  
◊ lait (surtout aigre), petit lait.

təyiw (tə-),

tiywin (tə-) ◊ nom de la datte laiteuse embryonnaire.

## YB

yab (ar.)  
yəyaba, wəl yəyibi; wal tyaba; -ayabi (u-)  
◊ être absent, s'absenter, disparaître. ◊ inī-  
asən i yini-nni i ilan yabən, dites à ceux qui  
étaient absents... ◊ Proverbe: wi yabən,  
tyab tunt-əs, qui est absent, absente est sa

part (qui va à la chasse...)

## YB

ayba (ar.)  
wəl yəyibi; iyəbba, wəl iyəbbi; wal yəbba  
-ayba (wə-) ◊ s'enfoncer, disparaître dans  
plonger. ◊ iwattə lməzəl yəyzu, yəyba s  
agg<sup>ad</sup> waman, il descendit dans le bassin  
profond et disparut sous l'eau. ◊ tazir  
təyba ya, tfuyt təyba ya, la lune a disparu, le  
soleil a disparu.

s- ssəyba,

wəl yəssayibi; yəssəbba, wəl yəssəbbi; wal  
syəbba; -asayibi (u-) ◊ faire disparaître, faire  
s'enfoncer, enfouir. ◊ Bahməd yəxs taməf-  
tut-əs, yəssəyba-tt uray, Bahmed aime sa  
femme, il la fait disparaître sous l'or (des  
bijoux qu'il lui offre).

## YB

əlyabət,

əlyabəti ◊ forêt, palmeraie, jardin à l'oasis,  
oasis.

## YBR

aybər (F.IV. p. 1691 erber)  
wəl yəyibər; iyəbbər; -aybər (wə-) ◊ enfouir,  
enterrer, cacher sous terre. ◊ s<sup>1</sup> a s-yəmmut  
ləxruf-əs, yəyibər-t s-agg<sup>ad</sup> tmurt, dès que  
fut crevé son mouton, il l'enfouit sous terre.

ttw- ttwaybər,

yəttwaybər, wəl yəttwaybər; wal ttwaybər;  
-awaybər (u-) ◊ être, avoir été enfoui, enter-  
ré, caché sous terre. ◊ d əysum n əbnadəm, a  
s-yəlzəm ad yəttwaybər tamurt, c'est de la  
chair humaine, elle doit être enterrée.

## YBR

yəbbər (ar.)  
yəyəbbər; -ayəbbər (u-) ◊ faire de la pou-  
sière, couvrir de poussière. ◊ yəbbər ay n  
tməslayt bəz-akk wal rəssən yəf-s izan,  
couvre de poussière cette ordure, que les  
mouches ne s'y viennent poser.

yəbbər,

yəyəbbər; -ayəbbər (u-) ◊ être poussiéreux,  
couvert de poussière, se couvrir de pou-  
sière. ◊ wal srusu ləktab dīnni, əzədday  
yəyəbbər, ne pose pas le livre là, il pourrait  
se couvrir de poussière.

əlyabrət,

◊ poussière.

**løybar.**

♣ terreau, fumier.

**YBS**

**yəbassə,**

♣ matin.

**YD**

**iyəd,**

♣ cendre.

**YD**

**aydu (wə-) ou ayəddu (u-),**

**iyədwən** ♣ lisière, bordure de tissu. Dans un tissage mozabite, les deux lisières, de droite et de gauche, sont dites **tizdayin n uzattə** palmiers du tissage.

**YD**

**tayda (tə-) (F.IV. p. 1694 tarḍa)**

**tiyədwīn (tə-) ♣** tige de palme sans folioles, bâton, canne; triangle de bois, de métal; baguette.

**YDR**

**əyḍər**

(ar.)

**wəl yəyḍir; iyəḍḍər; -ayḍər (wə-) ♣** faire du tort à; surprendre, tromper, trahir. ♣ **yəyḍər-t idəs**, le sommeil l'a surpris = il s'est endormi profondément.

**ttw- ttwayḍər,**

**yəttwayḍər, wəl yəttwayḍir; wəl ttwayḍər;**

**-awayḍər (u-) ♣** être, avoir été surpris, trahi, trompé. ♣ **Bukər iṣəḥḥ, wəl yəttwīrīl, tīcəlt-u yəttwārna, amayər yəttwayḍər**, Bouqueur est fort, il est invincible, cette fois-ci il a été vaincu, parce qu'il a été trahi.

**YDR**

**tisəyḍərt (tə-),**

**tisəyḍrīn (tə-) ♣** anneau, bracelet quelconque en métal, en cuir, en os, etc.

**YDR**

**tayəḍḍərt (tə-) ou tayəḍḍərt (tə-),**

**tiyəḍḍərin (tə-) ♣** sorte de grand plat en terre cuite à pied, ou en cuivre étamé. On peut y placer jusqu'à un demi mouton.

Les fileuses se servent d'un de ces plats comme appui du gros fuseau **azḍi** qu'elles font pivoter sur le plat. ♣ **ass-u d ass n tyəḍḍərin**, aujourd'hui c'est le jour des grands

plats à pied = c'est la fête.

**YD**

**yəd**

(ar. **YD**)

**yətyada, wəl yətyidi; wəl tyada; -ayədi (u-) ♣** apitoyer, peiner, contrarier. ♣ **ərgəbəy iggan uwəssar yəttərzizi s samməd, iyad-i**, j'ai vu un vieillard tremblant de froid, il m'a fait pitié. ♣ **baba-č iyad-it əlhal s wiwal ustim a z-d-īwḍən səḡ-č**, ton père a été peiné des paroles qui lui sont parvenues de toi.

**s- syəd,**

**yəsyada, wəl yəsyidi; wəl syada; -asyədi (wə-) ♣** apitoyer, peiner, contrarier. ♣ **yəsyad-i lhal s tīcīl-s**, j'ai été peiné de sa conduite.

**YDS**

**əyḍəs**

(ar. **YTS**)

**wəl yəyḍis; iyəḍḍəs; -ayḍəs (wə-) ♣** plonger. ♣ **yəyḍəs idəs-əs**, il plongea dans son sommeil. ♣ **təyḍəs aman ixaf n uḍḍəḍ-əs**, elle plongea dans l'eau le bout de ses doigts.

**əlyəḍsət,**

♣ plongée. ♣ **i wəsbay-u ad gənt iyəḍsət iggat**, pour cette teinture elle ne font qu'une plongée (dans la teinture).

**YF**

**yəf, yif.**

prép. ♣ sur, contre, au sujet de, à cause de. La forme **yif** n'est employée qu'avec l'affixe pronominal de première personne singulier: **yif-i**, sur moi. La forme **yəf** devant tous les autres pron. aff. ♣ **yəf-č**, sur toi; **yəf-nay**, sur nous.

La forme réduite **f** s'emploie devant les noms.

**YF**

**iyəf ou ixḥ**

(F.IV. p. 1700 éref)

**ixḥawən ♣** tête, bout. **N. B.** **y** passe à **x** devant **s, t, f**, en contact direct.

**YFL**

**əyḥəl**

(ar.)

**wəl yəyḥil; iyəḥḥəl; -ayḥəl (wə-) ♣** être distrait, inattentif, ne pas faire attention. ♣ **yəzzu ərgəz-u əld yəyḥəl, yərwəl**, il laissa cet homme devenir inattentif, il s'enfuit = il profita d'un moment d'inattention de l'homme pour s'enfuir.

## YFL

**yyufəl** (ar.)  
**yotufəl** - ayufəl (u-) ♦ avoir les cheveux trop longs, en tignasse. ♦ **wal ttəffəy təy-yufələd amm-uni**, ne sors pas avec cette tignasse de la sorte.

## YFR

**əyfar** (ar.)  
**wəl yəyfir**; **iyəffər**; -**əyfer** (wə-) ♦ pardonner, absoudre, remettre les fautes (Dieu). ♦ **Rəbbi w a s-iyəffər əddnub-əs**, que Dieu ne lui pardonne pas ses péchés.

**s- stəyfar** (10<sup>e</sup> form. ar.)  
**yəstəyfar**, **wəl yəstəyfir**; **wəl stəyfar**; -**astəyfar** (wə-) ♦ demander pardon, implorer le pardon de Dieu; réciter l'oraison jaculatoire **stəyfiru-llah!** ♦ **təstəyfar Rəbbi yəf-s**, elle implora de Dieu le pardon à son sujet.  
**ttw- ttəyfar**,  
**yəttəyfar**, **wəl yəttəyfir**; **wəl ttəyfar**;  
**-awayfar** (u-) ♦ être, avoir été pardonné, absout, remis. ♦ **ad əttəyfarən əddnub-əç**, **ən-ša-llah**, s'il plaît à Dieu tes péchés te seront pardonnés.

**ləyfar**,  
 ♦ pardon de Dieu; redevance versée à un chef religieux ou de confrérie.

**əyufəran**,  
 ♦ pardon.

## YFS

**yafəs**,  
**yotəyafəs**, **wəl yotəyifis**; **wəl təyafəs**; -**əyafəs** (u-) ♦ tromper, bernier, trafiquer, faire du fourbi. ♦ **ha mi yiwi-d yir təssət təcəbrin**, **təlla tɔxəə lggat?** - **məhəllə yəllə iyafəs-t wuday ləhsab**, pourquoi n'a-t-il apporté que neuf tuniques, il en manque une? - Sans doute que le juif l'a berné. ♦ **iyafəs-yi**, **yiwi yif-i uzar n ləhsab-əs**, il m'a trompé, il m'a pris plus que son compte.

**ttw- ttəyafəs**,  
**yəttəyafəs**, **wəl yəttəyifis**; **wəl ttəyafəs**; -**əyafəs** (u-) ♦ être, avoir été berné, trompé. ♦ **aw n udəfli yəllə yəttəyafəs mənnawt tical**, **uği yir əss-u**, ce garçon a été berné plusieurs fois, pas seulement aujourd'hui.

## YL

**yəl**,

et sa réduction fréquente l. prép. ♦ vers, à. ♦ **yəl mani təzwid**, vers où vas-tu? ♦ **yəl uyərm**, l uyərm, vers la cité.

## YL

**iyəlyəl**; **təyəlyult** (tə-), **təlyəlyəl** (tə-) ♦ ours mal léché, renfrogné et grognon, rustre et sauvage.

## YL

**yil** (F.IV. p. 1712 iral; DVK - 2028)  
**yətilyə**, **wəl yətilyi**; **wəl tyilə**; sans n.v. ♦ croire, conjecturer. ♦ **yilən yəllə yəddər**, ils le crurent vivant.

## YL

**əylyə** (ar.)  
**wəl yəyli**; **iyəllə**, **wəl iyəlli**; **wəl yəllə**; -**əylyə** (wə-) ♦ être cher, coûteux, valoir cher. ♦ **yus-əs ləhdīyat ylanət i baba-s n təyziwt**, il offrit des cadeaux coûteux au père de la jeune fille.

## YL

**əylulə** (de ayil?)  
**wəl yəyluli**; **yəttəylulə**, **wəl yəttəyluli**; **wəl ttəylulə**; -**əylulə**, **əyluli** (wə-) ♦ se balancer. ♦ **ad zwant yəl tməzğida n uzəmmi Seid ad əylulanət mani yətbəddə limam**, elles se rendent à la mosquée de Əmmi Səid et se balancent à l'endroit où se tient l'imam.

## YL

**ayil** (u-),  
**iyəllən** ♦ bras, coudée. ♦ s **uyil**, par le bras = par force. ♦ **ayil t-tməttəçalt**, la coudée avec **timəttəçalt** (v. à TCL). Cette locution désigne la coudée courte, depuis le coude jusqu'à l'articulation du poignet, main repliée. ♦ **ayil t-tgəyamt**, coudée et longueur du bras depuis le coude jusqu'à l'articulation des phalanges, poing fermé. ♦ **ayil t-təldəçət**, coudée et petit doigt, depuis le coude jusqu'aux articulations des phalanges. ♦ **ayil**, bras, coudée complète, depuis le coude jusqu'au bout du médius, main allongée, à plat. ♦ **ayil d-dəffər ufus**, coudée et revers de la main, c'est la coudée complète à laquelle s'ajoute la longueur du dos de la main, depuis les articulations des phalanges jusqu'au bout du médius, c'est-à-dire la coudée complète plus douze à quatorze

centimètres.  $\phi$  **ayil d-yimi wudi**, ou bien **d-yimi wusson**, coudée et gueule de chien ou gueule de chacal, c'est la coudée complète à laquelle s'ajoute un empan, du bout du pouce au bout de l'index écartés, ouverts et allongés.

**YL**

**tyallat**,  
**tiyallin (tə-)**  $\phi$  jument.

**YL**

**əlyillat**,  
 $\phi$  fruits, récolte de fruits, légumes.

**YLB**

**yəylab** (du v. ar. **YLB**)  
pl. **yəylubat**  $\phi$  beaucoup, très, trop.  $\phi$  **xsax-t yəylab**, je l'aime beaucoup.  $\phi$  **ad hawlant yəylubat inzayən**, elles amassent beaucoup de mèches de laine.

**ləylabiyat**

$\phi$  la plupart, la majorité.  $\phi$  **ləylabiyət n at əmzab ssawələn ula s təcərbt**, la plupart des mozabites parlent aussi l'arabe.

**YLB**

**təyallabit (tə-)**,  
**tiyəllabiyn (tə-)** ou **təylabit (tə-)**, **tiylabin (tə-)**  $\phi$  enclosure d'animal, cou.

**YLD**

**aylad (wə-)**,  
**iyulad**  $\phi$  rue, venelle.

**YLD**

**imyəlləd** (ar. **YLD**)  
**imyəllədən**; **timyəllədt (tə-)**, **timyəllədin (tə-)**  $\phi$  gros, épais.  $\phi$  **təkəffart timyəllədt**, la grosse offrande propitiatoire, celle qui consiste en dix décalitres de froment pour expier le péché de rupture du Ramadhan ou un autre grand péché. Elle peut être remplacée par trois mois de jeûne.

**YLG**

**məyluga** (ar.)  
 $\phi$  sorte de galette fourrée.

**YLN**

**Aylan**,  
 $\phi$  toponyme du pays mozabite, le Mzab.

**YLS**

**əyallus (u-)**,  
**iyəllas**  $\phi$  terrine, pot de terre, jarre.  
**təyallust (tə-)**,  
**tiyəllas (tə-)**  $\phi$  diminutif: petite terrine, bol.

**YLT**

**əylət** (ar.)  
**wəl yəylit**; **iyəllət**; - **aylat (wə-)**  $\phi$  se tromper, faire erreur.  $\phi$  **ay argaz, təllid tyəltəd**,  $\phi$  homme, tu t'es trompé.

**s- ssəylət**

**yəsəyallət**, **wəl yəsəyallit**; **wəl syəllət**; - **asəylət (u-)**  $\phi$  tromper, induire en erreur.  $\phi$  **ərrət lbal-əm-wəm, a wəl (təzzət iman-əm-wəm a wən-syələn)**, prenez garde, ne vous laissez pas induire en erreur.

**YM**

**yəmm** (ar.)  
**yəyamma**, **wəl yəyəmmi**; **wəl tyamma**;  
- **ayəmmi (u-)**  $\phi$  étouffer, recouvrir.  $\phi$  **ad yəmmən (təzəqqa-y-u tamkurrazt)**, ils étoufferont dans cette pièce étroite.

**YM**

**tasəyməmt (tə-)**,  
**tisəyməmin (tə-)**  $\phi$  ficelle, cordelette.

**YM**

**təyma (ta-)** (F.IV. p. 1731 **tarma**)  
**təymiwīn (ta-)**  $\phi$  cuisse.

**YMBZ**

**s- syəmbəz**,  
**yəsəmbuz**; - **asəmbəz (wə-)**  $\phi$  se voiler, s'envelopper (femme, pour sortir).  $\phi$  **as syəmbəzant əhuli d'əməllal, ad əzzənt yi titt-ən-sant tərgəb**, elles s'enveloppent entièrement dans un voile blanc, ne laissant qu'un œil voir.

**YMD**

**iyəmədan**,  
 $\phi$  pinces, pincettes.

**YMR**

**təymərt (tə-)** ou **təyəmmərt (tə-)**,  
**tiyəmrin (tə-)**, **tiyəmmarin (tə-)**  $\phi$  morceau d'étoffe, pièce quelconque, chiffon.

## YMS

tiymost (ta-) (F.III. p. 1238 tamrəst)  
tiymas (ta-) ♦ dent.

## YMY

əymi (DVK n° 1707 emyi)  
iyəmmi; -əymay (wə-) ♦ pousser, croître.  
♦ a t-yəyər tamurt, ad yəymi aħawəl, ad  
yəzzələk, il l'enfouit en terre, l'herbe pous-  
se et grandit.

ayəmna (u-),  
iyəmmayən ♦ légume. ♦ ayəmna n təkbust  
(ou à Bénisguène: ayəmna n təydurt), lé-  
gumes de marmite (pour la marmite).

## YMZ

əlməymuz,  
♦ sorte de toile de coton.

## YN

yən, ayən,  
♦ élément pronominal satellite de verbe  
toujours placé avant le verbe ou après a  
support de détermination de proposition  
relative, pour la première personne com-  
mune du pluriel. ♦ nous. ♦ argaz a yən-iwin  
ayrum, l'homme qui nous a apporté le pain.  
♦ igur, a yən-tafəd dəssat-əc, marche, tu  
nous trouveras devant toi. ♦ w a yən-tənnid  
ula d šra, tu ne nous as rien dit.

## YN

tayənnət (ta-) (F.IV. p. 1738 təyennat)  
tiyənnatin (ta-) ♦ sorte de panier en sparte  
en forme de sac très large et sans fond, sorte  
de cylindre souple que l'on pose sur le dos  
d'une bête de somme de manière à avoir une  
poche de chaque côté. ♦ wu-ni an tyənnət,  
celui-ci est comme un panier double, c'est-  
à-dire un mou, flasque, sans vigueur.

## YN

əyna (ar.)  
wəl yəyni; iyanna, wəl iyanni; wəl yənnə;  
-ayna (wə-) ♦ s'enrichir, être riche; enrichir.  
♦ w<sup>i</sup> aya yi-nfəkk s aw n wəncan, lakiy a  
t-əyniy, celui qui me sauvera de ce lieu je le  
ferai riche.

## YN

yanna (ar.)  
wəl iyanni; yətyanna, wəl yətyinni; wəl

tyanna; -ayanna (u-) ♦ chanter. ♦ ad əbdant  
tyannant yəf-s, elles se mettent à chanter sur  
lui = à le chansonner.

s- syanna,  
wəl yəsyanni; yəsyanna, wəl yəsyinni; wəl  
syanna; -asayanna (wə-) ♦ faire chanter.  
♦ syanna-tən, ad fərħən, fais-les chanter,  
qu'ils soient joyeux.

## YN

tayənyant (ta-),  
♦ sorte de résine odoriférante.

## YNB

ayənbu (u-),  
ayəmbu (u-), pl. iyənba, iyəmba ♦ bec.

## YND

tayəndit (ta-),  
tiyənditin (ta-) ♦ nœud.

## YNF

ayanif (v. à F, if)

## YNM

iyanim,  
♦ troupeau d'ovins.

## YNS

əynəs (F.IV. p. 1743 ernes?)  
wəl yəynis; iyənnəs; -aynas (wə-) ♦ agraffer,  
épingler; être agrafé, épinglé. ♦ at waman  
yənnəsən əšswayəc idmarən-ən-sən, les Euro-  
péens épinglent les décorations sur leur  
poitrine. ♦ aw n əlhəndi yəynəs s əssədan,  
ce cactus est hérissé de piquants. ♦ tiyziwin  
yənnəsənt timəlhəfin-ən-sənt s əlməssak, ti-  
sədnan yənnəsənt s tsəynəs n wuray mməy n  
əffəddat, les filles agrafent leur *peplum* avec  
des épingles, les femmes agrafent avec des  
broches d'or ou d'argent.

s- ssəynəs,

yəsyənnəs, wəl yəsyənnis; wəl syənnəs; -asəy-  
nəs (u-) ♦ cesser de pondre (poule) = faire  
agrafer, épingler. ♦ tiyazidit-ik<sup>m</sup> təlla təssəy-  
nəs ya, ma poule a bien cessé de pondre.  
ttw- ttwaynas,

yəttwaynas, wəl yəttiyinis; wəl ttwaynas;  
-awaynəs (u-) ♦ être, avoir été agrafé, épin-  
glé. ♦ əbzim yəttwaynəs idmarən-əs, la bro-  
che était agrafée sur sa poitrine.  
tisəynəst (ta-),

tisaynas (tə-) ♦ broche, fibule, agrafe.

## YNZ

ayənza (u-),

iyənzayan ♦ grosse cuiller, louche.

tayənzayt (tə-),

tiyənzayin (tə-) ♦ cuiller.

## YR

yər, yir,

prép. ♦ chez.

La forme yir ne s'emploie que devant le pron. aff. première pers. sing. commune, ♦ yir-i aydi d aməllal, chez moi chien c'est blanc = j'ai un chien blanc.

La forme yər devant tous les autres pron. aff.; elle rend alors souvent notre verbe avoir: ♦ yər-nəy taddart, nous avons une maison = chez nous... ♦ yər wərgaz, chez l'homme. ♦ yər-sən, chez eux = leur maison, leur famille, home.

## YR

yyəryər,

yətyəryər; -ayəryər (u-) ♦ s'infiltrer, s'enfoncer et se perdre (dans la terre, etc.) ♦ aman llan tyəryərən izdi, l'eau s'infiltré dans le sable.

## YR

iyəryər (parfois iyəryaz),

♦ morceau de tissage de burnous destiné à devenir le capuchon.

tiyərərt (tə-) (F.IV. p. 1755 tērrert)

tiyərər (tə-), tiyərərin (tə-) ♦ partie plate non couverte d'une terrasse de maison.

## YR

yərr

(ar.)

yətyərra, wəl yətyərrī; wəl tyərra; -ayərrī (u-) ♦ tromper, décevoir. ♦ yərra-y-as ammuni, iyərr-itt, il lui dit ainsi, la trompant.

## YR

yər

(ar. YWR)

yətyər, wəl yətyir; wəl tyər; -tyarit ♦ courir, aller rapidement. ♦ wasi yətyər tzaillit-as d iməkrəd n addin-as, qui prie trop vite (en courant) est un voleur de sa religion.

s- syər,

yəsyəra, wəl ysyiri; wəl syəra; -asyəri (wə-), asəyyəri (u-) ♦ faire courir. ♦ wəl t-syəra,

alacəd yəttuttə, ne le fais pas courir, il pourrait tomber.

tyarit,

♦ course, hâte.

## YR

iyər,

iyəryan ♦ tige légère, surtout sèche (de céréale, etc.).

tayrit (tə-),

tiyriyin (tə-) ♦ baguette, bâton léger. ♦ Proverbe: əsrəm tayrit təbzəg; mmi təqqur, ad ərrəzən isənnənən, décape la baguette (de palme) quand elle est verte, une fois sèche les épines se casseront. ♦ u-tayrit, l'homme à la baguette = le caïd. ♦ tazza di-s əkk əxt tayriyin i wəmmər, la civière (des morts) a quatre brancards pour porter.

## YR

yiru (u-)

(F.IV. p. 1763 aroré)

♦ moment de la nuit entre minuit et l'aube.

## YR

ləyra,

♦ ustensile en métal émaillé. ♦ ləmm əcin n ləyra, de la vaisselle en métal émaillé.

## YR

tayri (tə-),

♦ terre, terreau.

## YR

tamyərət (tə-)

(v. à NYR)

timyarin (tə-) ♦ grotte, galerie souterraine.

## YR

tayrət (tə-),

tiyər (tə-), tiyərən (tə-) ♦ gros sac tissé en poils de chameau, de chèvre ou en laine, qui sert au transport de marchandises. ♦ Proverbe: yəkli tayrət, yas-az-d wufliğ, il a rejeté le sac et lui est venu l'ufliğ = il est tombé de Chabybde en Scylla.

bən-yər,

♦ comme le précédent mais plus grand.

## YRB

ayərbī (u-),

iyərbiyən; tayərbit (tə-), tiyərbiyin (tə-) ♦ occidental, de l'ouest.

ayrib (wə-),

**iyribən; tayribt (tə-), tiyribin (tə-) ♦ étranger, exilé, émigré.**

### YRB

**ayərbab (u-).**

**iyərbabən ♦ cire des yeux.**

### YRBL

**yyərbəl (ar.)**

**yətyərbəl; -ayərbəl (u-) ♦ cribler. ♦ ad ə-awin azrar, yərbələn-t s waman, on apporte du gravier que l'on crible avec de l'eau.**

### YRD(Y)

**ayərda (u-).**

**iyərdəyən; tayərdəyt (tə-), tiyərdəyin (tə-) ♦ rat, rate, et au féminin diminutif, souris. ♦ Exemple d'emploi péjoratif: ass kaməl yəlla tiyərdəyin, il est tout le jour parmi les rates (ou souris), pour dire qu'il passe son temps à Ghardaïa.**

**Tayərdəyt,**

toponyme Ghardaïa. ♦ **u-yərdəyt**, un habitant de Ghardaïa. ♦ **tu-yərdəyt**, une habitante de Ghardaïa. ♦ **siwət tyərdəyt**, des habitantes de Ghardaïa. ♦ **at tyərdəyt**, les habitants de Ghardaïa.

### YRDM

**tyərdəmt (F.IV. p. 1772 ərirdem)**

**tiyurdəm (tə-) ♦ scorpion.**

**bu-yərdəm,**

**id bu-yərdəm ♦ sorte de gros scorpion.**

### YRD

**yərd (əlyərd) (ar.)**

**♦ gré. ♦ b-yərd-ək, à ton gré, ou b-yərd-əc. ♦ iyərd-əc, qqim, je t'en prie, assieds-toi. ♦ igur iyərd-əc, va à ton aise, à ton gré. ♦ təllid əlyərd-ənn-əm, tu es à ton gré = libre, maîtresse de tes décisions.**

### YRD

**tayruđt (tə-),**

**tiyruđin (tə-) et tiyərdin (tə-) ♦ épaule.**

### YRF

**əyraf (ar.)**

**wəl yəyraf; iyərraf; -ayraf (wə-) ♦ couvrir, mettre un toit. ♦ tazza təyraf wadday, la civière est couverte en bas (elle forme toit = elle est à fond plein). ♦ timulaf yərrəfən si-siddar, avec les madriers on couvre les**

**maisons).**

**əlyərf.**

**♦ plafond; ciel de lit.**

### YRF

**ayraf (wə-) ou ayərraf (u-).**

**iyərfən, iyərrəfən ♦ écuelle, bol (d'un litre environ de contenance).**

La maîtresse ou le maître de maison sert à chacun le couscous en lui tendant un **ayərraf** contenant la quantité selon le rang de la personne, d'où les locutions suivantes: ♦ **ayərraf n təsələt**, bol de la mariée. ♦ **ayərraf n təlwəst**, bol de la belle-sœur. ♦ **ayərraf n təyya**, bol de la servante négresse. ♦ **ayərraf n uzəyyər**, bol de contrôle, selon les gens.

**yəraf.**

**♦ pierre meulière; meule tournante d'un moulin à bras.**

### YRM

**ayərm (F.IV. p. 1758 arrem)**

**iyərman, iyərmawən ♦ cité, ville, village entouré de remparts, de murs.**

### YRM

**ayrum (F.IV. p. 1758 arroum)**

**♦ pain. ♦ ayrum war təsəmmi**, pain sans levain. ♦ **ayrum n təsəmmi**, pain levé, avec levain.

### YRY(T)

**yyuryət (F.IV. p. 1754 rerrer)**

**yətyuryət; -ayuryət (u-) ♦ être égalisé, nivelé (sol), aplani; égaliser, aplanir. ♦ mmi qdan əsca, ad yuryətən tamurt, une fois la construction terminée on égalise le terrain. s- syuryət,**

**yəsyuryət; -asuryət (wə-) ♦ aplanir, niveler, égaliser, poser en équilibre. ♦ ad əsyuryətən twunt iggət ənnəkərat taddart, on place bien équilibre le mortier de pierre dans un coin de la maison.**

### YRQ

**əyraq (ar.)**

**wəl yəyraq; iyərraq; -ayraq (wə-) ♦ couler, enfoncer, s'engloutir, sombrer, se noyer. ♦ təyraq aman wəhbas, elle s'est noyée dans l'eau du barrage.**

## YRS

ayras (F.IV. p. 1776 erres)  
wəl yəyris; iyarras; -ayras (wə-) † égorger.  
‡ yəy-əd yazid, yəyras-t, yus-i † annafac, il  
acheta un coq, l'égorgea et l'offrit en au-  
mône.

ttw- ttwayras,

yattwayras, wəl yattwiyris; wal ttwayras;  
-awayras (u-) † être, avoir été égorgé.  
‡ ufrič-ənnay yattwayras ya, notre mouton a  
déjà été égorgé.

## YRS

iyars,  
iyarsan † fil de chaîne. ‡ at iyarsan ou at  
yarsan, les gens des fils de chaîne, désigne les  
Mozabites, au sing. əgg<sup>m</sup>əyarsan, un Moza-  
bite.

tayrist (tə-),

tiyrisin (tə-) † petit fil. Au pl. désigne les  
petits bouts de fil mal insérés dans la chaîne  
et qui pendent hors du tissage. C'est un  
défaut de tissage.

## YRT

yərrat,

yəyərrat; -ayərrat (u-) † pleurer. ‡ təbda  
təyərrat f məmmi-s, elle se mit à pleurer sur  
son fils.

ayərrit (u-),

iyərriton † pleur, larme.

## YS

əxs,

(y suivi immédiatement de s, t s'assourdit en  
x), wəl iyiss; yəqqas, wəl yəqqis; wal qqas;  
-axsa (wə-) † vouloir, aimer; être sur le  
point de. ‡ nəsəi wəl yissəy at...təyəm tlyta,  
je ne voudrais pas que vous receviez des  
coups. ‡ yər-s məmmi-s təxs-i walu, elle  
avait un fils qu'elle aimait beaucoup. ‡ yəxs  
ad yuđa, il est sur le point de tomber.  
‡ tmutit təqqas at...təad sarədi tmərwin n  
yəyallon žar-s ə-wəltma-s, un plant de  
palmier exige qu'il y ait trente coudées entre  
lui et son semblable. ‡ Proverbe: mmi yəxs  
hədd, abrid yəqrəb; wasi wəl iyiss hədd, ula  
yəqrəb, yəbcad, quand quelqu'un aime quel-  
qu'un le chemin est court (entre eux); celui  
qui n'aime pas quelqu'un, même proche, il  
en est loin.

## YŞ

yaş

(ar.)  
yəyasa, wəl yəyisi; wal tyasa; -ayasi (u-)  
‡ plonger; perdre connaissance. ‡ əzz ma-  
dun ad yəttas; susmət, yəlla iyas idas, laisse  
dormir le malade; taisez-vous, il est plongé  
dans le sommeil.

## YŞ

iyas ou ixs (F.IV. p. 1780 éres)  
pl. ixsan † os; noyau dur. ‡ iyas n uccidən,  
variété de dattes (en ar. əlyars). ‡ iyas n  
Qasi u Musa, autre variété de dattes très  
bonnes. ‡ iyas n tiya, autre variété de  
dattes. ‡ iyas n Kula, iyas n wudi, autres  
variétés.

## YŞ

ayəssas (u-),

iyəssasan; tayəssast (tə-), tiyəssasin (tə-)  
‡ aigre, sur.

## YŞDS

ayəşdis (u-),

(iyas yidis, os du côté), iyəşdisən † gros os  
plus ou moins courbe; tournant de rue.  
‡ ayəşdis wəylad, coin saillant de rue, tour-  
nant.

tayəşdist (tə-),

tiyəşdisin (tə-) † côte, côtelette (souvent  
prononcés ayəzdis, tayəzdist).

## YŞL

timəyşəlt (tə-)

(ar. YŞL)  
timəşlin (tə-) † petit bassin de lavage, la-  
voir.

## YŞM

tayəşimt (tə-) (F.IV. p. 1785 tarəşimt)  
tiyəşimin (tə-) † concombre; fruits de cer-  
tains arbustes, ex. tayəşimt wəssanən, con-  
combre de chacals = câpres.

## YŞB

əyşəb

(ar.)  
wəl yəyşib; iyəşəb; -ayşəb (wə-) † presser,  
hâter; se presser, se hâter. ‡ əyşəbt, əyşəbt,  
a lwasul, nənifi usint-əd ya, pressez, pressez,  
les gars, elles sont déjà arrivées.

## YŞ

tyaşa

(ar.)

wəl yətyāsi; yəttətyāsa, wəl yəttətyāsi; wal tətəyasa; -atəyasa (wə-) ♦ s'évanouir, perdre connaissance. ♦ si tt-əwtəy, tətəyasa, tuḍa tamurt, dès que je l'eus frappée, elle s'évanouit et tomba par terre.

## YT

yat (ar.)  
yətəyata, wəl yətəyiti; wal tyata; -ayati (u-),  
lyit ♦ secourir. ♦ an-nətləb Rəbbi ad iyat  
timura s waman d-laman, lemandons à Dieu  
qu'il secoure les pays avec l'eau et la paix.

## YT

s- syutyəf,  
yəsyutyəf; -asyutyəf (wə-) ♦ croasser; crier  
(poule). ♦ bdant syutyəfənt tizdayin an tyazidin, elles se mirent à crier dans les palmiers comme des poules.

## YT

tyatt,  
tiyattin (tə-) ♦ chèvre. ♦ əlhərrag n tyattin,  
troupeau de chèvres.

## YW

təyiwt (tə-),  
tiyiwin (tə-) ♦ dattes laiteuses embryonnaires  
(de ayi, lait).

## YWD

təyəgg<sup>m</sup>adt (tə-),  
tiyəgg<sup>m</sup>adin (tə-) ♦ corde de suspension  
d'un seau en peau de bouc.

## YWS

tyawsa (F.IV. p. 1749 eroues?)  
tiyawsiw (tə-) ♦ objet quelconque, chose.

## YWY

əywi (ar.)  
iyəgg<sup>m</sup>i; -əywi (wə-) ♦ rancir, être fort  
(odeur); être strict, sévère; en vouloir à  
quelqu'un. ♦ tadunt-u təywi, cette graisse  
est rance. ♦ Bakir yəywi, wəl yəssiwil mza  
middən, Bakir est austère (renfermé), il ne  
parle à personne.

## YD

iyid, iyəyd (F.IV. p. 1744 ércid)  
pl. iyidən, iyəydən, iyəydən ♦ chevreau.  
tiyidət (tə-), tiyidad (tə-) ♦ chevrete.

## YYL

ayyul (wə-),  
iyuyal ♦ âne, bourricot.  
tayyult (tə-),  
tiyuyal (tə-) ♦ ânesse ♦ en tissage c'est une  
faute, un embrouillage de fils.

## YYR

yir (yəyr, yəyr),  
ou encore yi, yəy, yəy, dəy ♦ seulement,  
sauf, rien que. ♦ yi nəs, rien que moi, moi  
seul, sauf moi.

yəyyər (ar.)  
yətyəyyər; -əyəyyər (u-) ♦ changer, modi-  
fier, altérer, faire varier. ♦ w a won-yətyəy-  
yər ula d sra, que rien ne vous fasse changer.

## YYT

təyəyyat (tə-),  
tiyəyyatin (tə-) ♦ sorte de clarinette, rhaïta.

## YZ

yəzz (ar.)  
yətəzza, wəl yətəzzī; wal tyəzza; -əyəzzī  
(u-) ♦ grignoter, ronger. ♦ yətəzza ibawən  
yəf-s, il grignote des cacahuètes sur lui =  
casse du sucre sur son dos.

## YZ

əyzu (F.IV. p. 1702 erəh)  
iyəzzu; -əyzu (wə-) ♦ être profond, creux.  
♦ tirəst-ənnəy təyzu yəyləb, notre puits est  
très profond.

ayzu (wə-) ou ayəzzu (u-),  
iyza, iyəzza ♦ fosse, trou; cachot, prison.  
♦ ayzu n gumma, la fosse des WC, fosse  
d'aisance.

## YZ

yyəzyəz,  
yətəzyəz; -əyəzyəz (u-) ♦ crisser (sous la  
dent). ♦ aw n wussu yəlla yətəzyəz s yizdi,  
ce couscous crisse sous la dent à cause du  
sable (qu'il contient).

## YZ

tiyəzyəzt (tə-) ♦ sorte de mite, insecte ron-  
geur des tissus.

## YZL

ləyzal (ləyzulat) (ar.)

tayzalt (tə-), tiyzalin (tə-) ♦ gazelle.

### ŸZR

iɣzər (F.IV. p. 1708 érahar)  
iɣzərən ♦ vallée étroite, lit de rivière, ravin,  
fond de vallée. ♦ suf yəzər, torrent de la  
vallée = eau coulant dans le ravin, oued qui  
coule. ♦ iɣzər Wəyɫan, la vallée du Mzab,  
Oued Mzab.

### ŸZY

əɣzi,  
iɣzɪ; -aɣzi (wə-) ♦ piler, écraser; s'écraser.  
♦ əɣzi ikərrayən bəs-akk a tən-nəzd, écrase  
les morceaux de fromage sec, que nous les  
mouliions.

ttw- ttwayzi,  
yəttwayzay, wəl yəttwiɣzi; wal ttwayzay;  
-awayzi (u-) ♦ être, avoir été pilé, écrasé.  
♦ ikərrayən llan ttwayzin ya, sərsəx-tən tan-  
dunt, les morceaux de fromage sec ont été  
écrasés, je les ai posés sur le van.

### ŸZ

ɣzəzəz,  
yətɣəzəz; -aɣəzəz (u-) ♦ se fracasser, se  
briser; fracasser, briser; grincer des dents,  
sous la dent. ♦ azəddu n əzzəgəg yuda s  
ufus-ik\*, yəɣzəzəz tamurt, le bocal en verre  
est tombé de ma main, il s'est brisé sur le  
sol. ♦ təɣzəzəz-as tazdalt d-ənnəg təbzna-s,  
elle lui brisa l'œuf sur la tête.

### ŸZR

ɣzəzər,  
yətɣzəzər; -aɣzəzər (u-) ♦ prendre le repas  
du jour, déjeuner. ♦ si ɣzəzərən, zwan, dès  
qu'ils eurent déjeuné, ils s'en allèrent.

s- sɣzəzər,  
yəsɣzəzər; -asɣzəzər (wə-) ♦ faire déjeuner,  
donner le repas du jour. ♦ mmi yəqda lxə-  
dəmt-əs, sɣzəzər-t tusd-as lħəqq-əs, quand il  
aura terminé son travail, fais le déjeuner et  
donne-lui son salaire.

aɣzəzər (u-),  
iɣzəzərən ♦ repas du jour, déjeuner.



# Q

## QB

**qəbb** (ar.)  
**yətqəbba, wəl yətqəbbi; wəl tqəbba; - aqəbbi**  
 (u-) ♦ paver, daller. ♦ ad **qəbbən aylad**  
 wəljəm s wədyə d əlssas, on pave le chemin  
 de halage (du puits à traction animale) avec  
 de la pierre lisse.

## QB

**aqbu (wə-),**  
**iqəbyan** ♦ trou.  
**taqbut (tə-),**  
**tiqbyan (tə-)** ♦ petit trou. ♦ femme qui  
 trompe son mari, inverti, pédéraste passif.  
**ləqbu,**  
**id ləqbu** ♦ vouïtin, petite vouïte.

## QBL

**aqbal** (ar.)  
**wəl yaqbil; iqəbbal; - aqbal (wə-)** ♦ accepter,  
 recevoir, agréer. ♦ **ənniyət-ənn-wəm t...**  
**tawəhdit, lakiy qəbləx-tət yəf-wəm,** votre  
 intention est excellente, je l'accepte de votre  
 part.

**ttw- ttwaqbal,**  
**yəttwaqbal, wəl yəttwiqbil; wəl ttwaqbal;**  
**- awaqbal (u-)** ♦ être, avoir été accepté, reçu,  
 agréé. ♦ **batta ɣ<sup>a</sup> ad gəy bas-akk ad ttwaqəb-**  
**ləy, mmi lakiy d war axdam?** que ferai-je  
 afin d'être reçu lorsque je serai sans emploi?

**qəbəl,**  
**yətqəbal, wəl yətqəbil; wəl tqəbal; - aqəbal**  
 (u-) ♦ faire face, être affronté. ♦ **n nətta i**  
**tqəbalən gax wi xən sra,** c'est lui qui affron-  
 te (reçoit) quiconque désire quelque chose.

**s- sqəbal,**  
**yəsqəbal, wəl yəsqəbil; wəl sqəbal; - asqəbal**  
 (wə-), **asəqqəbal (u-)** ♦ confronter, mettre en  
 face. ♦ **a tən-əsəqqəbal, an...nərgəb man-t**

**si-sən i ssərcəsən,** nous les confronterons et  
 nous verrons qui d'entre eux ment.

**m- məqabal,**  
**ttəmqaqalən, wəl ttəmqibilən; wəl ttəmqa-**  
**balit; - amqəbal (wə-)** ♦ s'affronter, se faire  
 face. ♦ **məqabalən ay sənnin dəsət lqədi,** ils  
 s'affrontèrent tous deux devant le juge.

**qəbbəl,**  
**yətqəbbəl; - aqəbbəl (u-)** ♦ orienter (vers la  
 Mecque surtout), se tourner vers. ♦ **a t-**  
**qəbbələn, imin-as ad isəhhəd,** on le tourne  
 vers la Mecque et on lui dit de réciter la  
 profession de foi.

**qəbl, qəbl,**  
 prép. conj. ♦ avant (dans le temps), avant  
 que. ♦ **qəbəl tsəmməsən,** avant le coucher du  
 soleil. ♦ **qəbl-ən-sən,** avant eux.

**əlqəblət,**  
 ♦ direction de la Mecque pour la prière  
 musulmane.

**aqəbli (u-),**  
**iqəbliyən; taqəblit (tə-), tiqəbliyəm (tə-)** ♦ mé-  
 ridional, du sud.

**qəbala,**  
 dans la locution: **wəlt-əqbala,** nom d'une  
 variété de dattes.

**aqbayli (wə-),**  
**iqəbayliyən; taqəbaylit (tə-), tiqəbayliyəm (tə-)**  
 ♦ kabyle.

## QBS

**taqbəst (tə-),**  
**tiqbəsin (tə-)** ou **takbəst (tə-), tikbəsin (tə-)**  
 ♦ marmite.

## QD

**əqqəd** (F.IV. p. 1693 **ekked**)  
**yəttəqqəd; - uqud (wu-)** ♦ faire des pointes  
 de feu. ♦ **sbuxxən-tət s bossi waman nəy**

**qəddən-tət**, on l'asperge avec un peu d'eau ou bien on lui fait des pointes de feu.

### QD

#### **əlqədd**,

♣ taille, stature, grandeur. ♢ **əlqədd n taz-dayt**, de la taille d'un palmier. ♢ **lqədd n tqəttift n ufus**, selon que peut contenir le creux de la main. ♢ **əlqədd n bəssi**, en petite quantité. ♢ **əlqədd n yəyləb**, en grande quantité. ♢ **əlqədd n imi-s**, autant que peut contenir sa bouche. ♢ **əlqədd m\_\_batta?** autant que quoi?

### QDM

**qəddəm** (ar.)  
**yəttəddəm**; -**əqəddəm (u-)** ♣ avancer, progresser; présenter, mettre en avant. ♢ **iwin-t bəš-akk a s-t-qəddəmən i wəllid**, ils l'emmenèrent afin de le présenter au roi.

#### **əqdim (wə-)**,

**lqdimən**; **taqdimt (tə-)**, **tiqdimin (tə-)** ♣ antique, ancien, vieux.

### QDR

**əqdər** (ar.)  
**wəl yəqdīr**; **iqəddər**; -**əqdar (wə-)** ♣ être capable, pouvoir. ♢ **wəl yəqdīr**, il est incapable: malade.

#### **qəddər**,

**yəttəddər**; -**əqəddər (u-)** ♣ pouvoir, décréter (Dieu, destin). ♣ honorer, tenir en considération. ♢ **təmma-y-as: zniy, iqəddər əssitan yif-4**, elle lui dit: j'ai commis l'adultère, le diable m'a poussé. ♢ **izad w a s-yəttəddər ula d hədd**, il en arriva à ce que personne ne pouvait rien contre lui. ♢ **wəl tən-yəttəddər, yəg-in udun-əs**, il ne les a pas en considération, il les place au-dessous de lui-même.

#### **ləqdər (əlqəddər)**,

♣ pouvoir, d'où considération. ♢ **bab n ləqdər**, homme considéré. ♣ grand nombre, la plupart. ♢ **ləqdər d wasi yəttəqqən tarcast**, la plupart (des femmes) mettent des chaussures. ♣ dans la mesure où, selon. ♢ **ad d-yawi ləqdər way əllan yər-s**, il apportera selon ce qu'il possède.

### QDS

**qəddəs** (ar.)  
**yəttəddəs**; -**əqəddəs (u-)** ♣ purifier pour Dieu, sanctifier. ♢ **amm-u yəttəddəs iman-əs**

**i Rəbbi**, de la sorte il se sanctifie pour Dieu.

#### **ttw- ttuqəddəs**,

**yəttuqəddəs**, **wəl yəttuqəddīs**; **wəl ttuqəddəs**; -**awqəddəs (wə-)** ♣ être, avoir été purifié, sanctifié. ♢ **isəm n Rəbbi ad yəttuqəddəs**, que soit sanctifié le nom de Dieu.

### QDS

#### **qədas (u-)**,

**iqudas** ♣ bonde, orifice en entonnoir de bassin, de réservoir, conduit.

### QDS

#### **taqəddist (tə-)**,

**tiqəddisin (tə-)** ♣ dessin sur un tapis ras; au fig. futilité, bagatelle, babiole. ♢ **boṛka-y-anəy s taqəddisin-u**, laissez-nous tranquille avec ces bagatelles.

### QD

#### **əqda**

(ar.)

**wəl yəqdi**; **iqədda**, **wəl iqəddi**; **wəl qədda**; -**aqda (wə-)** ♣ finir, terminer; être fini, terminé, achevé. ♢ **ald əqdiy ʔssu ad d-asəy**, dès que j'aurai fini (de manger) mon couscous, je viendrai.

#### **qədda**,

**wəl iqəddi**; **yəttəqədda**, **wəl yəttəqəddi**; **wəl tqədda**; -**əqədda (u-)** ♣ accomplir, terminer, exécuter. ♢ **manəc taqəddid ass-əc**, comment accomplis-tu ton jour = à quoi passes-tu ta journée?

### QD

#### **tiqədt (ti-)**

**tiqəd (ti-)** ♣ tache, point de couleur.

#### **amqəqədt (wə-)**,

**imqəqədan**; **tamqəqədt (tə-)**, **timqəqədin (tə-)** ♣ tacheté, bariolé, oclé.

### QFL

#### **əqfəl**

(ar.)

**wəl yəqfil**; **iqəffəl**; -**əqfal (wə-)** ♣ fermer à clé, boutonner, agraffer. ♢ **a s-təqfal imi-s i tmənnit**, elle ferme la bouche de la morte.

#### **ttw- ttwaqfal**,

**yəttwaqfal**, **wəl yəttwiqfil**; **wəl ttwaqfal**; -**awaqfal (u-)** ♣ être, avoir été fermé à clé, boutonné, agrafé. ♢ **taxzant-ik wəl tattwiqfil d awəhdi**, mon coffre ne se ferme pas bien à clé.

## QFZ

aqfaz (ar.)

wal yaqfız; iqaffaz; -aqfaz (wə-) † sauter, bondir. † tlaħħid yaj i uyanna d-waqfaz, tu n'étais occupée qu'à chanter et à sauter.

iqafza,

† saut, bond; contestation, bagarre. † təc-cər yar-sən əlqafza, une bagarre s'éleva chez eux.

## QHB

taqəhbət (tə-) (ar.)

tiqəhbəyin (tə-) † prostituée, putain.

## QHW

əlqahwa,

ləqhawi † café.

aqahwi (u-),

iqahwiyan; taqahwit (tə-), tiqahwiyin (tə-) † couleur café; pour les Mozabites c'est violet-noir, marron très sombre à reflets violets.

## QL

əqqəl (F.IV. p. 1713 ekekeel)

wal yaqqil; yəttəqqəl; -uqul (wu-) † se tourner vers, prêter attention en se tournant vers, regarder. † əqqəl yal wiwal m\_middən, prête attention au dire des gens. † əqqaly-as s daffər, je lui tournai le dos.

s- ssaqqəl,

yəssaqqəl, wal yəssaqqil; wal səqqəl; -ssaqqəl (u-) † orienter, tourner vers. † saqqəl-d ərrayyəsət yal da, tourne le ventilateur vers ici.

## QL

əqla (ar.)

wal yaqli; iqəlla, wal iqəlli; wal qəlla; -aqla (wə-) † rôtir, griller, frire; être rôti, grillé, frit. † t tsa n wufrič taqla, c'est du foie de mouton rôti.

s- ssaqla,

wal yəssaqli; yəsaqla, wal yəsaqlli; wal saqla; -ssaqli (u-) † faire rôtir, faire griller, faire frire. † ad əssaqlant əysum-əs, elles en feront rôtir la viande.

## QL

əqəllət,

† manque, privation, rareté, défaut, pénurie.

† əqəllət n əddin, défaut de religion; peu pieux.

## QLB

əlqələb,

ləqwaləb † moule (à briques); brique faite au moule et séchée au soleil. † əlqələb wəsyər, moule de bois (pour faire des briques).

## QLM

əlqəlm,

ləqlum † calame, porte-plume; par ext. pénis, verge.

## QM

qam

(ar.)

yətqama, wal yətqimi; wal tqama; -aqami (u-) † s'occuper, se soucier, se charger, être chargé de. † iqam s əltərs yar-sən, il est occupé de la noce chez eux (il en a charge). † baba-k<sup>w</sup> wal yətqimi siğ-i, mon père ne se soucie pas de moi.

s- sqam,

yəsqama, wal yəsqimi; wal sqama; -asqami (wə-) † coûter, revenir à tant, estimer, donner une valeur, prix. † taddart-u təsqama-d təyla i wəxdam, cette maison revient cher pour travailler = sa construction revient cher.

əlqimət,

† valeur, importance. † d iyəs winiw, middən w a s-ttəgğən əlqimət, c'est un noyau de datte, les gens ne lui attribue aucune valeur.

## QM

əqqim (F.IV. p. 1711 řaim; DVK n° 2221)

yətqima, wal yətqimi; wal tqima; -aqimi (u-) † être assis, s'asseoir; rester, continuer à. † batta tərğəbəd-t, arwal, w a s-tqima, si tu le vois, sauve-toi, ne lui reste pas (à sa portée).

s- sqim (ssaqqim),

yəssaqima, wal yəssaqimi; wal saqima; -ssaqqimi (u-) † faire asseoir, faire rester. † n tən-saqqiməy tamurt, je les ferai asseoir par terre.

taqimit (tə-),

tiqimitin (tə-) † session, groupe assis ou non, séance. † ġin sat tiqimitin, ils firent sept groupes (assis).

## QMR

qəmmər (ar.)  
 yətqəmmər; -aqəmmər (u-) † jouer de l'argent, faire des jeux de hasard, pour de l'argent. † wasi yətqəmmər ikəlli-t limam əttəbriyat, celui qui joue pour de l'argent, l'imam le met à l'excommunication.

## QMR

bəqmari,  
 † bois odoriférant, aloès, cascarille.

## QMZ

bəqmizəyyat,  
 bəqmayaz † chemise.

## QN

əqqan (F.IV. p. 1733 ekken)  
 wəl yaqqin; yəttəqqan; -uqan (wu-) † lier, attacher; mettre un habit. † yaqqan tyətt'iz-əs, il attacha la chèvre à son piquet. † tışədnan ttaqqanənt tircasin tizəgg'ayin, les femmes portent des chaussures rouges.  
 ttw- ttwaqqan,  
 yəttwaqqan, wəl yəttwiqqin; wəl ttwaqqan;  
 -awəqqan (u-) † être, avoir été lié, attaché. † gac a-ni y<sup>a</sup> ad yaqqan nətta, ad yəttwaqqan d awəhdī, tout ce qu'il liera, lui, sera bien lié.  
 uqan (wu-).  
 uqnan † lien, attache.

## QR

qərr (ar.)  
 yətqərra, wəl yətqərrī; wəl tqərra; -aqərrī (u-) † avouer, confesser. † d-kull-hədd ad iqərr s əddənub-əs, que chacun confesse ses péchés. † qərr-as əlxir-əs i baba-č, reconnais-le bien que t'a fait ton père.  
 s- sqərr,  
 yəsqərra, wəl yəsqərrī; wəl sqərra; -asqərrī (wə-) † avouer, confesser. † wasi yəsqərra s Rəbbi dəssat middən nstiman, a t-yəssən Rəbbi, quiconque professe sa foi en Dieu en public mauvais, Dieu le sait.

## QR

qqr (F.IV. p. 1751 irar; DVK n° 2246)  
 yəqqar; yətqara, wəl yətqiri; wəl tqara;  
 -tqarī † être sec; sécher; être dur, durcir. † tamurət taqqur, aman laši, tizdayin həkənt, la terre est sèche, il n'y a pas d'eau, les

dattiers sont brûlés.

s- ssəqqar,

yəssəqqur; yəsqara, wəl yəsqiri; wəl sqara;  
 -asəqqar (u-) † faire sécher, faire durcir; rendre sec, dur. † ulman-u a tən-səqqarənt tfuyt aməč, cette laine, elles la feront bien sécher au soleil.

## QR

əqra (ar.)  
 wəl yaqri; iqərra, wəl iqərrī; wəl qərra;  
 -aqra (wə-) † considérer, faire attention à, prendre en considération, ne pas négliger. † əqra ləhsab f wərgaz-u, garde-toi de cet homme. † əqra-yi nəssi, ne me néglige pas.

## QRB

əqrab (ar.)  
 wəl yaqrib; iqərrəb; -aqrab (wə-) † être proche, rapproché. † əlhal yaqrəb, le temps approche = il sera bientôt temps. † lak-anəy nəqrəb an-nawəf, nous voici près d'arriver.

qərrəb,  
 yətqərrəb; -aqərrəb (u-) † s'approcher, se rapprocher. † présenter, offrir. † qərrəb-əd yəl da yar-nəy, approche-toi d'ici vers nous. † a w a s-tqərrəb, n'en approche pas. † a Rəbbi, bətta y<sup>a</sup> ad qərrəbəy yar-č, ô Dieu, que t'offrirai-je?

qarəb,

yətqarəb, wəl yətqirib; wəl tqarəb; -aqarəb (u-) † approcher de, s'approcher de. † qar-bənt-as bəš-akk a s-həbbənt amay-əs, elles s'en approchèrent pour lui baiser le front.

aqrib (wə-),

iqribən; taqribt (tə-), tiqribin (tə-) † proche. † taməftut-u d bətta nən-əm? -t-taqribt, cette femme, qu'est-elle pour toi? -Une proche.

qrib,

† bientôt.

## QRDŠ

qqərdəš (ar.)  
 yətqərdəš; -aqərdəš (u-) † carder. † ad əbbint ədđuft-u, a tt-əqqərdəšənt, elles prennent cette laine et la cardent.

s- sqərdəš,

yəsqərdəš, wəl yəsqərdiš; wəl sqərdəš; -asqərdəš (wə-) † faire carder, donner à carder.

◊ a tt-sqardasont s taerabt, elle la feront carder par une femme arabe.

ttw- ttuqardas,

yattuqardas, wal yattuqardis; wal ttuqardas; -aqardas(u-) ◊ être, avoir été cardé. ◊ aqraf yattuqardas aqardas, la grosse trame est cardée à la cardé.

aqardas (u-),

iqardasən ◊ cardé, instrument pour carder la laine: il est composé de deux brosses plates dont les poils de un à deux centimètres sont en métal. On pose un flocon de laine sur les dents d'une des brosses et on le peigne avec l'autre.

QRF

alqarfa,

◊ cannelle.

QRQB

qqarqab,

yatqarqab; -aqarqab (u-) ◊ cliqueter, faire du bruit en choquant des objets, faire du bruit en se choquant. ◊ zwan, aqgaran, gas tqarqaban ay n yacatras, ils partirent, marchèrent, tous ces boucs en faisant beaucoup de bruit.

alqarqab,

◊ sorte de chaussure, socque: semelle de bois sans quartier, avec seulement une bride comme empeigne.

QRS

aqras

(ar.)

wal yaqris; iqarra; -aqras (wa-) ◊ faire feu, tirer (arme à feu). ◊ être aigre, acide. ◊ qar-sən di-s s taerad-an-sən, ils tirèrent sur lui avec leurs tromblons. ◊ batta a s-təgim di-s takarwayt-u taqras, qu'avez-vous mis dans cettealebasse qu'elle soit aigre?

alqaras,

laqwaras ◊ citron.

QRTS

aqartas

(ar.)

yatqartas; -aqartas (u-) ◊ être enveloppé dans du papier; envelopper, emballer dans du papier. ◊ yaqqartas-yi ssukkar di-s, il m'en enveloppa le sucre.

aqartas (u-),

iqartasan ◊ paquet, cornet, poche de papier

dans lesquels on enveloppe une marchandise.

QRE

alqarcat (laqracat),

pl. laqracat, laqraci ◊ bouteille.

QS

oqqas (F.IV. p. 1778 ekkes; DVK n° 2283) wal yaqqis; yattoqqas; -uqas (wu-) ◊ fermer, être fermé. ◊ éclater. ◊ claquer, partir (coup de feu). ◊ imi l qqasan wal t-titfan izan, en bouche close n'entre pas mouche.

s- ssqqas,

yassqqas, wal yassqqis; wal saqqas; -asqqas (u-) ◊ faire claquer, faire éclater, faire partir (un coup de feu). ◊ saqqas iwattədan zar wassarən n yəzəmzawən, fais craquer les lentes entre les ongles des pouces.

swaqqas,

yasswaqqas, wal yasswiqqis; wal swaqqas; -asəwwaqqas (u-) ◊ piquer (scorpion, serpent); être piqué. ◊ tyardəmt tasswaqqas baba-k\* dād-as, le scorpion a piqué mon père au doigt. ◊ swaqqasəy iməz-ik\*, moi, j'ai été piqué au talon.

QS

qas

(ar.)

yatqasa, wal yatqisi; wal tqasa; -aqasi (u-) ◊ mesurer, prendre les mesures. ◊ awi-d wəltma-m a s-qasəy, a s-zərrəbəy, amène ta sœur que je prenne ses mesures et lui fasse l'essayage.

QS

alqissət,

alqissat ◊ histoire, légende.

QSB

aqsab

(ar.)

wal yaqsib; iqəssəb; -aqsab (wa-) ◊ paver. ◊ ad qəsbən dəx aylad uləm, on pave aussi le chemin de halage.

QsBR

alqəsbər,

◊ coriandre.

QSB

taqəssəbit (ta-),

tiqəssəbin (ta-) ◊ surtout capote en gros

tissu, à capuchon et à manches courtes, cachabia.

### QŠR

qəššər (ar.)  
yətqəššər; -aqəššər (u-) † vendre, revendre au détail. † baba-s d aqəššər, yətqəššər azyr uyar, son père est revendeur, il vend au détail sur le marché.

aqəššər (u-),  
iqəššəran † vendeur au détail, revendeur.

### QŠR

taqširt (ta-),  
tqəšir † chaussette.

### QTL

amaqtıl (u-),  
iməqtal (métathèse de aməqtıl) † ceinture, bandeau avec pièces d'or pour la tête.

### QTF

taqəttift (ta-),  
tiqəttifin (ta-) † intérieur de la main, poignée.

### QTN

laqtən † coton.

### QTE

qəttəc (gəttəc),  
yətqəttəc; -aqəttəc (u-) † dilacérer, couper (moralement); faire des ragots, rapporter, médire, détracter. † w<sup>i</sup> a š-qəttəcən di lacyub-ik<sup>m</sup>, qui t'a fait des rapports sur mes défauts.

### QW

əqwa (ar.)  
wal yaqwi; iqəwwa, wal iqəwwi; wal qəwwa;  
-əqwa (wə-) † être fort, puissant. † yuš-as iggon ərriyal yaqwa i wxəddəc-ənni, il donna une forte somme d'argent à ce traître-là. † ini-nni qwan dđin d-lislam, ceux-ci sont forts en religion et en islam.

s- ssaqwa,  
wal yassaqwi; yaqəwwa, wal yaqəwwi; wal saqəwwa; -asaqwi (u-) † fortifier, rendre fort.

† saqwa-y-as əssəcəc-əs, a Rəbbi, fortifie son bonheur, ô Dieu!

əlaqəwwət,

† force, puissance; un grand nombre. † əl-qəwwət-ən-sən zwan, un grand nombre partient.

### QWL

qawəl (ar.)  
yatqawəl, wal yətqiwil; wal tqawəl; -aqawəl (u-) † demander en mariage; par ext. fiancer. † iqawəl-as i məmmi-s yəlli-s n yəwwa-s, il demanda en mariage pour son fils la fille de son frère.

### QYD

qəyyəd (ar.)  
yətqəyyəd; -aqəyyəd (u-) † enregistrer, noter exactement. † iməkrəđ z-əddiy iqəyyəd laħwal n uyis d əwəhdi, le voleur n'avait pas encore noté les particularités du cheval.

### QYM

qəyyəm (ar.)  
yətqəyyəm; -aqəyyəm (u-) † faire lever, se lever, se mettre debout; se mettre à... † qəyyəym mamma-s trəzzəm-as iyallən-əs, sa mère se mit à lui ouvrir les bras (pour l'accueillir).

### QYS

laqyas,  
† mesure, dimension. † a m-zərrəbəy laqyas tizzi, laqyas idmarən, je vais te prendre les mesures à la taille, à la poitrine.

### QZDR

qəzədr (ar.)  
yətqəzədr; -aqəzədr (u-) † étamer, être étamé. † aw n təkbəst qəzədrən-it zəz-əs, cette marmite on l'a étamée à l'intérieur.

### QZL

taqəzzult (ta-),  
tiqəzzal (ta-) † gourdin, matraque.

### QZT

qəzzət,  
yətqəzzət; -aqəzzət (u-) † déféquer liquide, avoir de la diarrhée. † ədəlli-y-u azəddis-əs yəzra, si yəbəssa yolla yətqəzzət, ce garçon a le ventre relâché, depuis ce matin il a la diarrhée.

### QZR

laqzir,

lqəzzir, pl. ləqzar, əlqəzzarat † tiroir.

## QE

uqəz

(ar.)  
wəl yuqis; -yattuqəz; -awqəz (wə-) † arriver, advenir, tomber. † iziy təmdint yuqəz di-s awal d-wəscəwəw, donc en ville arrivèrent propos et chuchotements. † arqəz, imi d-yəwsər ttuqənt di-s ləcləli, à l'homme devenu vieux les misères (maladies) arrivent.

## QED

qəzəzəd

(ar.)

yətqəzəzəd; -əqəzəzəd (u-) † redresser, mettre d'aplomb. † wī xson ad iqəzəzəd təyrit nət-taha təbzəğ, quelqu'un veut-il redresser un bâton, qu'il soit vert.

## QED

əlqəzəd,

(métathèse de əlqəzəd) † papier, acte.



# R

## R

**rər** (DVK n° 2330)  
**yətrər, wəl yətrir; wəl trər; -arər (u-), urər (wu-)** † jouer, s'amuser. † **yiwi-t i tarwa-s ad rərən si-s**, il l'emporta pour ses enfants pour qu'ils s'en amusent.

**s- srər,**

**yəsərər, wəl yəsiri; wəl srər; -asrər (wə-)** † faire jouer, amuser, distraire. † **srər aytma-č ammas n təddart**, fais jouer tes frères dans le patio.

**urər (wu-),**

† jeu, amusement; jeu d'instruments de musique, de danse. † **at wurar**, les gens du jeu = musiciens.

## R

**ari** (F.IV. p. 1557 tereout)  
**yuri; yəttari, wəl yəttiri; wəl ttari; -tiyra** † écrire, être écrit. † **uriy-as tkirdə i babak\***, j'ai écrit une lettre à mon père.

**ttw- ttwari,**

**yəttwaray, wəl yəttwiri; wəl ttwaray; -awari (u-)** † être, avoir été écrit, décrété. † **ay-n i ttwarin f umaxluq, a t-yərgəb**, ce qui a été écrit (décrété par Dieu) pour l'homme, il le verra.

**tiyra (tə-),**

fém. pl. † écriture. † **tyira-č bhant**, ton écriture est belle.

## R

**ari(ali)** (F.III. p. 1015 ali)  
**yuri; yəttari, wəl yəttiri; wəl ttari; -tira** † circoncire, être circoncis. † **ari-y-as i məmmi-č madam yəlla d abəzzan**, circoncis ton fils pendant qu'il est jeune. † **yuri assənnat**, il est circoncis d'hier.

**tira (ti-),**

fém. sing. † circoncision. † **məmmi-č tira-s trah na?** la circoncision de ton fils n'est-ce pas qu'elle est guérie?

## R

**ərr** (F.IV. p. 1553 err; DVK n° 2332)  
**yərru, rriy, wəl yərru; yəttarra, wəl yəttirri; wəl ttarra; -arra (wə-)** † rendre, remettre, replacer. † **ərr tawurt**, rends (referme) la porte. † **ərriy yəf-s aydi ustim**, je l'ai protégé (j'ai rendu de sur lui) du chien mauvais. † **adəfli yərru adsil aməzwar**, l'enfant a rendu l'empreinte de pas première = il a fait son premier pas. † **arra n yixf n təyziwt**, replaçage de la tête de la fille c'est la coiffure, son arrangement, le montage du chignon.

**ttw- ttwarr,**

**yəttwarra, wəl yəttwirri; wəl ttwarra; -awarri (u-)** † être, avoir été rendu, remis, remplacé... † **yəttwar-əč məmmi-č**, ton fils t'a été rendu.

**trarit,**

**tirira (tə-)** † restitution, remise. Au pluriel surtout ce mot désigne sur un tissage les diminutions et les augmentations, ajoute ou enlèvement d'un point, par ex. dans un tissage en courbe, comme celui d'un burnous. On aura: † **asitəf n trira**, introduction de restitutions, c'est-à-dire des augmentations, ajoute de points pour élargir le tissu. † **asufay n trira**, expulsion de restitutions, ou diminutions des points pour rétrécir le tissu.

## R

**iri,**

**irawon** † cou, partie supérieure du dos au-dessus de la nuque. † **a m-nəg iri**, nous te ferons cou = nous allons te marier, te mettre sur le cou de quelqu'un, sous sa

responsabilité.  $\diamond$  an\_nag iri di-s, nous ferons cou en lui = nous allons faire contrat de mariage avec lui.  $\diamond$  a m-siliy s yiri, je te ferai monter du cou = je t'enlèverai à la responsabilité, je te divorce, je te fais divorcer.

## R

**tara (ta-),**  
 $\diamond$  écorce de plante du désert utilisée en pharmacopée populaire et en parfumerie.

## R

**ara (wa-) ou arra (wa-),**  
 pl. arawan (wa-)  $\diamond$  progéniture, bébé; v. à RW.

## R

**tarut (ta-),**  
**tirutin (ta-)  $\diamond$  poumon.**

## R

s- srara,  
**wal yasrari; yasrara, wal yasriri; wal srara;**  
 -asarrara (u-)  $\diamond$  faire endormir un enfant, le bercer en chantonnant.  $\diamond$  talla tsrara mammi-s axammal-as, elle berce son fils sur son giron en chantonnant.

## RB

**arba,**  
**wal yarbi; irabba, wal irabbi, wal rabba;**  
 -arba (wa-)  $\diamond$  diminuer, périlcliter, tromper, frauder.  $\diamond$  annacnac yarba lmizan, la menthe (sèche) trompe sur la balance (il en faut beaucoup pour faire du poids).  $\diamond$  yarba lxdamt-as amayar d u-tiwri, il périlclite (ne réussit pas) dans son travail parce qu'il a la malédiction.  $\diamond$  qqarən udayən rəbban ayatlin-sən, on dit que les juifs fraudent (pour avoir, dans) leur fortune.

## RB

**rabba** (ar.)  
**wal irabbi; yarabba, wal yaribbi; wal rabba;**  
 -arabba (u-), tarbiyat  $\diamond$  élever, nourrir, dresser.  $\diamond$  yanna, yus-as i tmaʔtut i t-rabban lyabat t-tawəddit, ensuite, il donna à la femme qui l'avait élevé une palmeraie bonne.

**ttw- tturabba,**  
**wal yatturabbi; yatturabba, wal yatturibbi;**

**wal tturabba; -arabba (u-)  $\diamond$  être, avoir été élevé, nourri, dressé.  $\diamond$  tturabbiy əddahrat,** j'ai été élevé dans le Nord.

**attarbiyat,**

$\diamond$  éducation.  $\diamond$  ttarbiyat-as wal tabbi, il n'a pas bonne éducation.

## RB

**arhib (wa-),**  
**irbibən; tarbiḫt (ta-), tirbibin (ta-)  $\diamond$  beau-**  
 fils, belle-fille, fils ou fille de l'autre conjoint, enfant dont on a épousé le père ou la mère, enfant d'une co-épouse.

## RB

**tarubit (ta-),**  
**tirubiyin (ta-)  $\diamond$  rubis = perle, bouton de nacre rouge.**

**trubya,**

$\diamond$  garantie, pour avoir teinture rouge.

## RB

**Rəbbi,**

$\diamond$  le Seigneur, Dieu.  $\diamond$  i Rəbbi, ini-yi, par Dieu, dis-moi.

## RBH

**ərbəh** (ar.)  
**wal yarbiḫ; irəbbəh; -arbaḫ (wa-)  $\diamond$  gagner,**  
 réussir, prospérer.  $\diamond$  batta nərbəh mmi nənyu yəwwa-t-nəy, qu'avons-nous gagné à tuer notre frère?

s- ssərbəh,

**yasərbəh, wal yasərbəh; wal srəbbəh; -asərbəh (u-)  $\diamond$  faire gagner, faire réussir, faire prospérer.  $\diamond$  zənz-iyi-t-id, a š-əssərbəhəy yəyləb,** vends-le moi, je te permettrai de gagner beaucoup.

## RBH

**ərbəh,**

**wal yarbiḫ; irəbbəh; -arbaḫ (wa-)  $\diamond$  se noircir de suie, noircir à la suie.  $\diamond$ ərbəhəy yal umənnas,** je me suis noirci contre le chaudron.  $\diamond$  əkkər, alazad rəbbəhəy-əc s takbušt, déplace-toi, je pourrais te noircir avec la marmite.

**ərrəbəh,**

$\diamond$  noir, suie.  $\diamond$  ərrəbəh n takbušt, suie de marmite.

## RBT

**arbat** (ar.)  
wəl yarbit; irəbət; -arbat (wə-) ♦ nouer et tresser (des ceintures en laine). ♦ tən i ilan trəbbət ləbtarin mis-məs tarəbbət, celle qui tresse les ceintures de femmes s'appelle la tresseuse.

**arəbbət** (u-),  
irəbbətən; tarəbbət (tə-), tirəbbətin (tə-)  
♦ tresseur, tresseuse.

**ərrəbbət**,  
ərrəbbət ♦ botte (de légumes, etc.), bouquet.

## RBE

lirbəca (ou ass n lirbəca),  
♦ mercredi.

**ərrəbic**,  
♦ printemps.

**ərrəbu**,  
souvent **ərrəbu** ♦ quart. ♦ **ərrəbu uzayr**, un quart de mesure. ♦ **ərrəbu wəya**, quart de livre (poids).

**tarbəzīt** (tə-),  
tirbətəyin (tə-) ♦ sorte de collier de perles blanches qui pend sur la poitrine d'une épaule à l'autre.

## RĈB

**ərcəb** (ar. RKB)  
wəl yərcib; irəcəb; -arəcəb (wə-) ♦ enfoncer, ficher. ♦ **ad ərcəbənt izəzzən tamurt**, elles fichent des piquets dans le sol.

**inərcəb**,  
**inərcəbən** ♦ bâton, bout de bois, etc. fiché dans un mur, par ex. et servant de portemanteau, patère. ♦ **ad gən inərcəbən s yifassən-ən-sən**, ils feront la courte échelle avec leurs mains.

## RĈF

**tarəft** (tə-) (F.II. p. 860 **terekeft**)  
**tirəftin** ♦ caravane.

## RĈS

s- ssərcəs,  
yassərcəs; -asərcəs (u-) ♦ mentir. ♦ **əgg<sup>w</sup>ədəy ad əssərcəsəy yəf-wəm**, je crains de vous mentir.

**tasərcist** (tə-),  
**tisərcas** (tə-) ♦ mensonge.

## RĈS

**tarəst** (tə-),  
**tirəcasin** (tə-) ♦ chaussure. ♦ **tarəst n təlsinət**, sorte de chaussure de femmes, v. à LSY, ou mieux: **tirəcasin ttəlsinət**, chaussures recouvertes de cuir souple coloré.

## RD

**irid** (F.IV. p. 1566 **irrad**; DVK n° 2354)  
**yəttirid**; -ayrid (wə-) ♦ être lavé. ♦ **s<sup>i</sup> ay<sup>n</sup> at-tirid ədđuft, a tt-əlləmənt**, dès que la laine est lavée, les femmes la filent.

s- ssirəd,  
**yəssarad**, wəl yəssirid; wəl sarad; -asirəd (u-) ♦ laver. ♦ **təttuy tassarad isəmmura m-middən**, elle lavait les affaires des gens.  
**amsirəd** (wə-),  
**imsiridən** ♦ laveur.

La fonction de «laveurs des morts» est assurée par cinq des douze **izəzzəbən**, clercs formant la **əlħəqət** ou cercle; ce sont: l'imam, le muezzin et trois autres. Ils président à l'ensevelissement et à la sépulture.

**təmsirədt** (tə-),  
**timsiridin** (tə-) ♦ laveuse.

Les «laveuses des morts» sont, en principe, cinq agrées par le cercle ou **əlħəqət** de la mosquée. Elles ont une «supérieure» ou **təməqqarant** qui décide des excommunications des femmes et des pardons. Elles s'occupent des morts, mais aussi régissent pratiquement toute la vie des femmes mozabites.

## RD

**irdən** (F.IV. p. 1569 **éred**)  
(masc. pl.) ♦ froment, blé.

## RD

**timərdudin** (tə-) (ar. RD)  
♦ sorte de bouillie de farine ou semoule, viande, légumes et assaisonnement divers.

## RDF

**ərdəf** (ar.)  
wəl yərdif; irəddəf; -ardaf (wə-) ♦ monter en croupe; adjoindre. ♦ **yərdəf sənn yibər-nas**, il a mis l'un sur l'autre deux burnous.

## RDH

**ərdəh** (ar.)

wal yærdih; iræddah; -ardah (wə-) ♦ sautiller sur place; fouler aux pieds. ♦ aw n tæcbort, ardaḥ-tat d awahdi s yidarran-ač, amayar d ædḍuft, cette tunique, foule-la bien avec tes pieds (en la lavant) car c'est de la laine.

## RDM

ærdam (ar.)  
wal tardim; iræddam; -ardam (wə-) ♦ combler, enterrer; être comblé, enterré; embarasser (un local). ♦ ræd.ʿnan tiræst-an-sæn, ils ont comblé leurs puits. ♦ a s-yærdam izuran-æs s yizdi, il enterre ses racines avec du sable de dune.

taræddamit (tə-),  
tiræddamin (tə-) ♦ écheveau de grande dimension.

## RD

iræd,  
wal yirid; yættiræd; -ayrid (wə-) ♦ se vêtir, revêtir, s'habiller, mettre un habit. ♦ wasi isab-i Ræbbi, ad yiræd tičbort n æššæbær, celui que Dieu éprouve, qu'il se revête de la tunique de patience.

s- ssiræd,  
yæssaræd, wæl yæssirid; wal saræd; -asiræd (u-) ♦ habiller, vêtir, revêtir. ♦ a s-sirdan iggat tæcbort t\_tundift, il lui feront mettre une tunique propre.

ayrid (wə-),  
ayridan (wə-) ♦ habit, vêtement, costume.

## RD

ærd (F.IV. p. 1574 erd; DVK n° 2360)  
ærdiy, yærdu, wal yærdi; yærræd, wæl yærrid; wal ærræd; -arda (wə-) ♦ péter. ♦ ufin iggan wæyyul iræyya, yærræd, yætzæbæt, ils trouverent un âne en train de braire, péter, ruer.  
s- ssærd,  
yæssærdæ, wæl yæssærdi; wal særdæ; -asærdi (u-); parfois intensif: yæssærd, wæl yæsræd, wal særd ♦ faire péter. ♦ issa n tæyni yæssærdæ, manger des dattes fait péter.

turidit,  
turidin ♦ pet. ♦ turidit wæssæn, pet de chocal: sorte de champignon.

## RD

raða (ar.)  
wæl irædi; yætræda, wæl yætrid; wal træda;

-arada (u-) ♦ accepter, agréer; accéder; être satisfait. ♦ raðan yæf-s lwaldin-æs, ses parents sont satisfaits de lui.

s- sraða,  
wæl yæsrædi; yæsræda, wæl yæsridi; wal sraða; -asrædi (wə-) ♦ satisfaire, mettre d'accord, raccorder. ♦ aw n sænn-u ttuyæn æmmænæn, sraðan zær-asæn at ælxir, ces deux-ci se disputaient, des gens de bien les ont raccordés.

m- mraða,  
wæl æmradin; ttæmradan, wæl ttæmridin; wal ttæmraðat; -amradid (wə-) ♦ s'accorder, s'agréer. ♦ nættuy næmmænæn, imar-u næmraða, nous étions fâchés, nous sommes maintenant raccordés.

## RD

ariræd (u-),  
argot ♦ papier, feuille de papier.

## RDL

ærdæl (F.IV. p. 1576 erdel; DVK n° 2364)  
wæl yærdil; iræddæl; -ardæl (wə-) ♦ prêter; emprunter. ♦ a s-ærdælæy ass-u, a yi-tærdælæd æssa, je te prête aujourd'hui, tu me prêteras demain. ♦ at ælziran ræddælæn dima imæštar, wæl tænttirin, les voisins empruntent sans cesse des ustensiles et ne les rendent plus.

ttw- ttwardæl,  
yættwardæl, wæl yættwirdil; wal ttwardæl; -awardæl (u-) ♦ être, avoir été prêté, emprunté. ♦ šra-y-u wæl yættwirdil, cet objet ne se prête pas.

m- mraðæl,  
ttæmraðælæn, wæl ttæmridilæn; wal ttæmraðæl; -amraðæl (wə-) ♦ se prêter, s'emprunter mutuellement. ♦ ttæmraðælæn tiszænæn læh-wal n uzætta, les femmes se prêtent entre elles les affaires de tissage.

amraðæl (wə-),  
imraðæl ♦ prêt mutuel.  
amærdil (u-),  
imærdæl ♦ chose prêtée, empruntée.

## RDN

tærdunt (tə-) ou taræddunt (tə-),  
tirḍunin (tə-), tiræddunin (tə-) ♦ galette, pain rond.

## RE

ræfræf,

yotrəfirif; -arəfirəf (u-) ♦ se dresser fièrement, avoir belle allure. ♦ *assa-s yəbāssa yəshəb-əd yotrəfirif əlbərg azəmma n uərkub*, le lendemain matin la tour se dressait fièrement au sommet de la colline.

## RF

arəf (F.IV. p. 1583 aref)  
yurəf, wəl yurif; yəttarəf, wəl yəttirəf; wal ttarəf; -arrəf (wə-) ♦ griller, faire griller. ♦ *ad əssənt ibawən urfən*, elles mangeront des fèves grillées.

ttw- ttwarəf,  
yəttwarəf, wəl yəttwirif; wal ttwarəf; -awarəf (u-) ♦ être, avoir été grillé. ♦ *ibawən ttwarəfən əttazim mca wərdə, amma d qahwa tattwarəf həmm<sup>u</sup>asət*, les fèves se grillent au moyen de sable brûlant dans une casserole en terre cuite, mais le café se toréifie dans un brûloir.

## RF

s- ssurəf (F.IV. p. 1578 souref; DVK n° 2671)  
yəssurəf; əsurəf (u-) ♦ enjamber, franchir, passer par dessus. ♦ *wal suruf idammən*, ne passe pas sur du sang (impureté légale); au fig. n'abuse pas, n'exagère pas.

## RF

urəf,  
♦ maladie de peau, gâle bédouine. ♦ *yər-č urəf? əss əmlən, həkk tilmay-əs manī yəlla yəny-əč, ad yəhrək, at...trəhəd*, as-tu la gâle bédouine? mange du melon, frotte-toi avec ses épiluchures à l'endroit où cela te fait mal, ça brûlera et tu guériras.

## RF

ərrəf,  
♦ étagère en maçonnerie. ♦ sorte de jeu qui consiste à faire prononcer par quelqu'un qui grasseye les r: *tinsi n əlxaruf əyərəf ərrəf*, patte de mouton dans l'écuelle sur l'étagère. Presqu'à coup sûr la personne va dire: *tinsi n əlxəyuf əyərəf əyərəf...* on rit.

## RF

arufi (u-) (ar.)  
irufiyən; tarufit (tə-), tirufiyin (tə-) ♦ clément, compatissant, bienveillant.

## RFG

rəfəg (ar.)  
yotrəfəg, wəl yotrifig; wal trəfəg; -arəfəg (u-) ♦ accompagner. ♦ *mca-sən tīsədnən i tən-rəfəgənt s Wərgələn*, avec eux les femmes qui les accompagnaient depuis Ouargla.

arfig (wə-),

irfigən; tarfigt (tə-), tirfigin (tə-) ♦ compagnon, compagne.

## RFH

rəffəh (ar.)  
yotrəffəh; -arəffəh (u-) ♦ enrichir. ♦ *a yən-irəffəh Rəbbi*, que Dieu nous enrichisse.

## RFS

ərrəfis,

♦ sorte de met sucré à base de galette émietlée, de beurre, de miel, de dattes, etc.

## RG

ərga (cf. erɣ. F.IV. p. 1663 erer; DVK n° 2468)

wəl yərgi; irəqq; -arga (wə-) (v. à erɣ. RY).  
♦ s'enflammer. ♦ *mənəyən tīsədnən, tərğa zar yərgəzəw*, les femmes se sont disputées et ça s'est enflammé entre les hommes.

## RG

ərga,  
pour əlga, v. à LG.

## RG

tərgu,  
♦ ogresse. ♦ *aw, t...tərgu! oh! c'est l'ogresse! Se dit de quelqu'un mal accoutré, mal fagoté, laid à faire peur.*

## RG

ərrig,  
♦ salive.

## RGB

ərgəb (ar. RQB)  
wəl yərgib; irəggəb; -ərgəb (wə-) ♦ voir, regarder; estimer, trouver. ♦ *ləkiy usiy-əd a m-ərgəbəy tərğəbd-i*, je suis venu pour te regarder et pour que tu me regardes = pour que nous fassions connaissance. ♦ *ərgəbəy əlyəbt-ik<sup>u</sup> t...taməzzant, əmm<sup>u</sup>a lyəbt-əč ərgəbax-tt t...taməqqənt*, je trouvai ma palmeraie petite alors que la tienne je la trouvai

grande.  $\diamond$  *mca wargab-as ihann ul-ik*\*, en le voyant je fus pris de compassion.

**ttw- ttwargab,**  
**yøttwargab, wøl yøttwirgib; wal ttwargab;**  
**-awargab (u-)**  $\diamond$  être, avoir été vu, regardé, trouvé, estimé.  $\diamond$  *yøttwargab uyur, ašša d ašcid*, la nouvelle lune a été vue, demain c'est la fête.

### RGM

**rəggam** (ar. RQM)  
**yøtrəggəm; -arəggəm (u-)**  $\diamond$  dessiner, être dessiné.  $\diamond$  *yuri-t am batta d arəggəm*, il l'écrivit comme si c'était dessiné.

**ərrəgəm,**  
 $\diamond$  tout ce qui est tissage à dessins.

**ərrəgmat,**  
**ərrəgmat**  $\diamond$  dessin sur un tissage.

**arəggam (u-),**  
**irəggamən; tarəggamt (tə-), tirəggamin (tə-)**  
 $\diamond$  dessinateur; femme experte en tissages à dessins.

### RĠ

**targa (tə-)** (F.IV. p. 1587 *tahargé*)  
**tirəgwin (tə-)** ou **tirəzwin**  $\diamond$  rigole, canal d'irrigation.

### RĠL

**m- mmərgəl** (F.IV. p. 1602 *erġel*?)  
**yətmərgəl; -amərgəl (u-)**  $\diamond$  se croiser, s'entrecroiser (fils).  $\diamond$  *mani ttmərgələn iḡərsan qqarən-as amərgil*, là où les fils de chaîne se croisent cela s'appelle le croisement.

**amərgil (u-),**  
**imərgal, imərgilən**  $\diamond$  entrecroisement, endroit où se croisent les fils de la chaîne sur un métier monté; fils pairs ou impairs, de devant et de derrière, libres et tenus par la lisse.

### RĠZ

**arġaz (wə-),**  
**irġazən**  $\diamond$  homme, mari.

### RĠZ

**amirġaz (u-),**  
 métathèse de *amirzag*, v. à RZĠ.

### RHM

**ərħəm** (ar.)

**wøl yərħim; irəħħəm; -arħəm (wə-)**  $\diamond$  diminuer, s'amoindrir, dépérir, s'étioler.  $\diamond$  *əlyanīm yərħəm asəgg\*as-u, amayər wøl təwīt taġniwt*, les ovins ont dépéri cette année parce qu'il n'y a pas eu de pluie.

### RHN

**ərħən** (ar.)  
**wøl yərħin; irəħħən; -arħən (wə-)**  $\diamond$  mettre en gage, hypothéquer.  $\diamond$  *yəlla yərħən tad-dart-as*, il avait hypothéqué sa maison.

**rahən,**  
**yətrahan, wøl yətrihin; wal trahan; -arahən (u-)**  $\diamond$  gagner, parier.  $\diamond$  *rahən-t f wušš n badənza*, ils parièrent qu'il mangerait un couscous aux aubergines.

**m- mrahan,**  
**təmrahanən, wøl təmrihanən; wal təmrahanət; -amrahan (wə-)**  $\diamond$  parier, gager entre plusieurs.  $\diamond$  *mrahanən, iggən yəqqar azəonna iggən, wiḡidən yəqqar sa yizənnwan*, ils parièrent, l'un dit qu'il n'y a qu'un ciel, l'autre qu'il y a sept ciels.

### RHŽ

**rahħəž** (ar.)  
**yətrəħħəž; -arəħħəž (u-)**  $\diamond$  éteindre la chaux vive en y versant de l'eau.  $\diamond$  *ad əbbin əlġir, a t-sərsən ammas n təərrimt, a s-nəyən aman, ad rəħħəžən, a t-səlmumīn*, on prend de la chaux que l'on met au centre du tas, on y verse de l'eau, on l'éteint et on gâche (délaye).

### RH

**rah** (ar. RWH, RYH)  
**yətraha, wøl yətrihī; wal traha; -arahī (u-), trahit**  $\diamond$  guérir, être guéri; être débarrassé.  $\diamond$  *a s-ənyən, ad rahan saġ-č*, ils te tueront et se débarrasseront de toi.

**s- sraħ,**  
**yəsraha, wøl yəsrihi; wal sraha; -asərrahi (u-), asrahi (wə-)**  $\diamond$  guérir, faire guérir.  $\diamond$  *yənnə-y-əsən i yəḡlibən-as; sraħ-t*, il dit à ses médecins: guérissez-moi.

**ttw-s- ttusraħ,**  
**yəttusraha, wøl yəttusrihi; wal ttusraha; -asrahi (wə-)**  $\diamond$  être, avoir été guéri.  $\diamond$  *ula d iggən si-sən wøl yəttusraħ, yi natta wəħd-as*, aucun d'entre eux ne fut guéri, sauf lui seul.

**trahit,**

♦ guérison, bonne santé, repos.

**trihit,**

**tirihüyin (ta-)** ♦ sorte de chaussure en cuir souple.

**arrihat,**

♦ bonne odeur, parfum, arôme.

**RH**

**ruh**

(ar. RWH)

**yötruha, wäl yötruhi; wäl truha; -aruhi (u-)**

♦ partir, aller. ♦ **yus-äd, yöxs ad iruh,** il arrive et il veut partir.

**RHB**

**ärrähbat,**

**ärrähbat** ♦ place de ville, marché ou non.

**RHL**

**ärhal**

(ar.)

**wäl yörhil; irähhal; -arhal (wa-)** ♦ déménager, décamper. ♦ **lakiy äxsäy ad röhläy yäl iggaw...wäncan,** j'ai résolu de déménager à tel endroit.

**RHM**

**ärhäm**

(ar.)

**wäl yörhim; irähham; -arham (wa-)** ♦ être miséricordieux, clément. ♦ **ad yörhäm Rəbbi,** Dieu fasse miséricorde.

**ärähmät,**

♦ miséricorde, effet de la miséricorde, grâce. ♦ **ärähmät waman,** la grâce de l'eau = la pluie après la sécheresse.

**RKB**

**rakkab**

(ar.)

**yätträkkab; -aräkkab (u-)** ♦ monter, installer, mettre en place, agencer. ♦ **träkkab takbüst d ännaz yönnayän,** elle monta la marmite sur les pierres du foyer.

**älmärkäbt,**

**älmärkäbat** ♦ banc large en bois, comme un châssis sur lequel on met un matelas, des coussins et qui sert de couche, de divan, de trône de parade pour la mariée.

**RKN**

**äräkät (äräkät),**

**äräkät** ♦ coin, angle, v. à NKR, métathèse.

**RKS**

**arkas**

(F.IV. p. 1632 erkes)

**wäl yörkis; iräkkas; -arkas (wa-)** ♦ danser.

♦ **batta gğurät räkäsät lacras, a tont-öklin ättäbriyät,** celles qui vont danser dans les noces sont mises en excommunication.

**s- ssärkas,**

**yösärkkas, wäl yösrökkis; wäl srökkas; -asärkas (u-)** ♦ faire danser. ♦ **si töttuyäd d amazzan, srökkas-y-äc äxämmal-ik<sup>w</sup>,** quand tu étais petit, je te faisais danser sur mes genoux.

**RKE**

**ärkäc**

(ar.)

**wäl yörkic; iräkkäc; -arkäc (wa-)** ♦ se prosterner, s'incliner pendant la prière, faire les prostrations de la prière. ♦ **ad zwan, räkän di-s sönnät äräkät, gön twatra,** ils y vont, y font deux prostrations et une invocation.

**äräkät,**

**äräkät, äräkäci** ♦ prostration, inclination de la prière.

**RM**

**ramma**

(ar.)

**wäl irammı; yötramı, wäl yötrinı; wäl tramma; -aramı (u-)** ♦ lancer au loin, viser. ♦ **yössön i wramı s tömrüft,** il sait bien tirer au fusil.

**RMD**

**armadı (wa-)**

(ar. RMD)

**irmadiyän; tarmadı (ta-), tirmadiyän (tä-)** ♦ gris cendre, cendré.

**RMD**

**ärämđan ou Ramadan,**

♦ 9<sup>e</sup> mois de l'année hégrienne, mois de jeüne.

**RMĞ**

**firməğa (tä-),**

fém. pl. ♦ revers, épreuves, mésaventures, contretemps, embarras. ♦ **batta udant yöf-s firməğa, yötsämmög-tant s tzaämi d-äşşəbər,** si les épreuves tombent sur lui, il les supporte avec sagesse et patience. ♦ **firməğa-y-u n umuş,** ces contretemps (dégâts) viennent du chat.

**RMN**

**armun (wa-),**

irmunən ♦ grenade (fruit).

tarmunt (tə-),

tirmumin (tə-) ♦ grenadier (arbre).

## RMY

ərməy (F.IV. p. 1640 ermer?)

wəl yərmīy; irəmməy; -armay (wə-) ♦ renverser, retourner, d'où verser. ♦ yərməy tziwa, il a retourné le plat, renversé. ♦ tərməy aman, elle a versé l'eau.

s- ssərməy,

yəsrəmməy, wəl yəsrəmmīy; wəl srəmmay; -asərməy (u-) ♦ faire verser, renverser, retourner. ♦ əzbəd, sərməy əddəlu, tire, fais verser le seau.

ttw- ttwarməy,

yəttwarməy, wəl yəttwirmīy; wəl ttwarmay; -awarməy (u-) ♦ être, avoir été retourné, renversé, versé. ♦ tziwa təttwarməy, aman ttwarəmyən, le plat a été renversé, l'eau s'est versée.

tisərməxt (tə-),

tisərməyīn (tə-),

♦ corde assez forte qui, liée au bas du manchon de déversoir de l'outre du puits à traction animale, permet de tirer le manchon pour que se déverse l'eau de l'outre dans le réservoir.

## RMZ

tirmizīn (tə-),

♦ très grande sécheresse. ♦ tirmizīn tiberca-  
nin, sécheresse noire = extrême.

## RN

ərna (F.IV. p. 1643 ernou; DVK n° 2465)

wəl yərnī; irəna, wəl irənnī; wəl rəna; -arna (wə-) ♦ vaincre, battre, dépasser, faire mieux. ♦ tu-nī tərna tinnat, celle-ci dépasse celle-là = de plus en plus fort; de mieux en mieux.

ttw- ttwarnə,

wəl yəttwarnī,

wəl yəttwarnī; yəttwarnə, wəl yəttwarnī; wəl ttwarnə; -awarnə (u-) ♦ être, avoir été vaincu, dépassé, battu. ♦ mmi təllim tət-tuzuməm, a wəl ttaggat iman-ənn-wəm tət-twarnim walū, quand vous jeûnez, ne vous donnez pas l'air d'être vaincus (épuisés).

timərnīwīn (tə-),

♦ premières douleurs de la femme enceinte;

fatigue, malaises dûs à la grossesse. ♦ qqarəy təlla wəl təzmīr, axiggənt day t...timərnīwīn, je la croyais malade, oh lala! ce n'était que les malaises de la grossesse.

## RN

arən (wi-),

♦ farine. ♦ bossī wirən, un peu de farine. ♦ arən umərsīd, farine de palmier mâle, pollen.

## RN

arnan (wə-),

métathèse de anrar, v. à NR. ♦ aire à battre; par ext. saison du dépiquage. ♦ imar-u d arnan, mənəy d əlwəxt n wərnən, maintenant c'est l'aire, ou bien c'est le moment de l'aire: dépiquage.

## RN

urən,

urənən ♦ jointée, les deux mains jointes en creux. ♦ yəzzəl urən-əs, il tend les deux mains jointes (paumes vers le haut). ♦ əğ urən, fais jointée (pour recevoir). ♦ uš-əs mənəw urənən n təynī, donne-lui quelques jointées de dattes.

## RNW

arnaw

(cf. erna ci-dessus?)

irnawən et sa métathèse anraw, inrawən ♦ collègue, compère. ♦ wunī uhu d yəwwa, d arnaw-ik<sup>m</sup>, celui-ci n'est pas mon frère, c'est mon collègue.

## RNY

ərni

(DVK n° 2464)

irənnī; -arnay (wə-) ♦ ajouter, augmenter. ♦ batta wəl yəzzīwən, ərnī-y-əs bossī, s'il n'est pas rassasié, ajoute-lui en un peu. ♦ ərnī yəl dəsət, əzz-əd abrid, continue en avant, laisse le passage.

ttw- ttwarnī,

yəttwarnay, wəl yəttwarnīy; wəl ttwarnay; -awarnī (u-) ♦ être, avoir été ajouté, augmenté. ♦ aw n umaru yəttwarnī day ussan-u, wəl tuy-it da, ce mur a été ajouté ces jours-ci, il n'y était pas.

## RNY

arnay (wə-),

irnayan ♦ front.

## RY

ary (F.IV. p. 1663 eres; DVK n° 2468)  
yaryu, aryiy, wal yaryi; iraqq; -arya (wa-)  
† brûler. † tuffawin raqqant, les palmes  
sèches brûlent. † ul-ik\* yalla iraqq f maemmi-  
k\*, mon cœur brûle au sujet de mon fils (je  
suis angoissé...)

s- sary,

yasraqqa, wal yasraqqi; wal sraqqa; ou bien:  
yasruyu; -asryi (u-) † faire brûler, enflam-  
mer. † tassaryad tkirda-k\* tfawt, tu as brûlé  
ma lettre au feu. † ha mi tasruyud yir tuffa,  
sary ula t...tisaqqasin, amayor tuffa traqq  
fissaz, tisaqqasin ttaggont tiryin, pourquoi  
brûles-tu seulement le bout sec des palmes,  
brûle aussi les pédoncules de régimes, car les  
palmes brûlent vite, les pédoncules laissent  
des braises.

ttw- ttwaray,

yottwarya, wal yottwiryi; wal ttwarya; -awar-  
ya (u-) † être, avoir été brûlé. † taddart-as n  
alyabat tttwaray azadyat, sa maison de  
l'oasis a brûlé l'an passé.

tiryat (ta-),

tiryin (ta-) † braise chaude.

## RY

uray,

† or (métal), v. à WRÿ.

## RY

arya (ar.)  
wal yaryi; irayya, wal irayyi; wal rayya;  
-arya (wa-) † braire. † tsallan-as irayya  
aw...wayyal, ils l'entendaient braire comme  
un âne.

## RYWN

raywan

v. à RÿW(T)

## RÿW(T)

raywat (raywan)

(ar.)

yotrawayot; -araywat (u-) † mousser. † aman  
d imallahon wal traywatan s asşaban, l'eau  
salée ne mousse pas avec le savon. † aw n  
asşaban d ustim, wal yotrawayot aman, ce  
savon est mauvais, il ne mousse pas dans  
l'eau.

## RQ

arraqq,

† couleur bleu-violet.

arraqqi (u-),

irraqqiyon; tarraqqit (ta-), tirraqqiyn (ta-)

† couleur entre le bleu et le violet.

## RQS

arraqqay (u-),

irraqqason † guetteur, éclaireur, messenger,  
courrier.

## RS

ars (F.IV. p. 1669 eres; DVK n° 2482)

yarsu, arsiy, wal yarsi; iras, wal iris; wal ras;  
-arsa (wa-) † se poser, descendre. † izi wal  
iris taddart-ik\*, la mouche ne se pose pas  
dans ma maison (car n'a rien où se poser et  
manger, je suis dans le dénuement). † arwal  
sigak y\* ad yars ahmaq n yawwa-ç, sauve-toi  
jusqu'à ce que soit apaisée la colère de ton  
frère. † tsumma tarsu tamurt, le ballot est  
posé par terre. † aman wal risan azaddis-as,  
l'eau ne descendit pas dans son ventre.  
† ald yars alhal arsa d awahdi, jusqu'à ce  
que le temps se calme d'un grand calme.

s- sars,

yarsusu; -asarsi (u-) † poser, déposer, pla-  
cer, calmer. † ssarsay tabazna-k\* f tacimt,  
j'ai posé ma tête sur le coussin. † asarsi n  
ufus, pose d'une main = empan.

tirost (ti-)

(F.IV. p. 1670 lres)

tirsin (ti-) † puits.

## RSL

tarsalt (ta-),

tirsal (ta-) † pilier, poteau de bois, de  
maçonnerie, montant de métier à tisser, de  
puits à traction animale.

## RS

arsasi (wa-)

(ar. RS)

irsasiyon; tarsasit (ta-), tirsasiyin (ta-) † gris  
plomb.

arrasasot,

arrasasat † balle (de plomb) de fusil.

## RSD

amorsid (u-)

(DVK n° 2487)

imarsad † palmier mâle. † aran n umarsid,  
farine de palmier mâle: pollen.

## RSF

arrasfat,

**ərrəṣfət** † grosse pierre plate, rocher plat.

### RSM

**ərrəṣam**,

† licol, bride, avec mors.

### RŠ

**trassā**,

**tirassiwin** (ta-) † piège.

### RŠ

**ərrəṣṣ**,

† grenaille (de plomb surtout) dont on se sert en particulier pour la divination.

### RŠM

**ərsəm** (F.IV. p. 1628 **erkeni**)  
**wəl yərsim**; **irəṣṣəm**; -**arsəm** (wa-) † se ramollir, être tendre, blanchi. † **ad yəfrəz ulman mmi rəsmən**, il triera la trame lorsqu'elle sera ramollie (blanchie par passage en eau de chaux). † **iggan lawli d aməzzan yərsəm s ulus d aməllal**, un édicule sacré blanchi au lait de chaux.

s- **ssərsəm** (**ssərsəm**),

**yərsəṣṣəm**, **wəl yərsəṣṣim**; **wəl sərəṣṣəm**; -**asərsəm**, **asərsəm** (u-) † ramollir, attendrir; blanchir à la chaux (laine, etc.). † **tisədnan sərəṣṣəmənət ədduft əlyabət**, les femmes blanchissent la laine à l'oasis.

ttw- **ttusərsəm** (**ttusərsəm**),

**yəttusərsəm**; -**awərsəm** (wa-) † être, avoir été blanchi, ramolli (à la chaux, laine). † **abərnus ttusərsəmən wulman-əs lus d-yiqəd d-əṣṣabun d-əzzit**, le burnous dont la trame a été blanchie dans la chaux, la cendre, le savon et l'huile.

**tursəmt**,

**tursəmin** † datte verte qui commence à mûrir et qui tombe.

### RŠY

**ərsi** (F.IV. p. 1621 **erkou**; DVK n° 2429)  
**irəṣṣi**; -**arsay** (wa-) † être usé, détérioré, tomber en décrépitude. † **tufu ziz maru, tamdi-t, tuf-i yərsi gas**, elle trouva un piquet dans le mur, elle le trouva tout usé (ne tenant plus pourri).

s- **ssərsi**,

**yərsəṣṣay**, **wəl yərsəṣṣiy**; **wəl sərəṣṣay**; -**asərsi** (u-) † user, faire user, détériorer. † **aw n uṭəfli yəssərsi-yi ixsan-ik" s tqarit n thəzna-s**,

ce garçon m'use les os par la dureté de sa tête = tētu il m'en fait voir de toutes.

m- **mraṣay**,

**ttəmraṣayan**, **wəl ttəmraṣiyan**; **wəl ttəmraṣayt**; -**amraṣay** (wa-) † s'user réciproquement; s'user, s'abîmer (sur soi-même). † **tiyni ttəmraṣay**, les dattes s'abîment les unes les autres (en contact).

### RŠE

**ərsəc**

(ar. RKE?)

**wəl yərsic**; **irəṣṣəc**; -**arsəc** (wa-) † aller, repartir en sens inverse (bête de somme qui tire au puits). † lorsque la bête arrive, par ex. au fond du chemin de halage, le meneur crie: **ərsəc? reviens sur tes pas!** † **lliy mēa wərsəc d-ugarrəb**, je suis à crier «reviens» et «approche» = pour dire: je suis toujours au même geste, au même travail, ça va, ça vient, toujours pareil.

### RTM

**ərrətam**

(ar.)

† sorte de genêt du désert.

### RTY

**ariti** (u-)

(F.IV. p. 1673 **erti**)

† pâte.

### RW

**aṣu** (F.IV. p. 1647 **arou**; DVK n° 1498)  
**yirū**, **wəl yiriw**; **yattaru**, **wəl yattiru**; **wəl ttaru**; -**arraw** (wa-), **tarwa** † mettre au monde, mettre bas, enfanter, pondre, produire. † **yəccər argaz t-tməttut irwən əḍfli**, il y eut un homme et une femme qui enfantèrent un garçon. † **təccər di-s tar-munt, taraw irmunan**, un grenadier y poussa qui donna des grenades.

s- **ssiru**,

**yəssaraw**, **wəl yəssiriw**; **wəl saraw**; -**asiru** (u-) † produire, faire naître, engendrer. † **wi tt-sirwən d əḍḍib nnaṣ əḍqabla?** qui l'a enfantée, le médecin ou la sage-femme? pour: qui l'a accouchée? † **əḍqarəṣ yəssaraw-əd aman imi**, le citron produit de l'eau dans la bouche = fait saliver. † Proverbe: **tizzayt tassaraw-əd uray**, la pondération produit de l'or.

**aṣa** (wa-),

**arra** (wa-), pl. **arrawan** (wa-) † progéniture, bébé.

**tarwa** (tə-),  
**tarwiwin** (tə-) ♦ progéniture, enfant, petit;  
 au pl. enfants, petits; au sing. parturition.

### RW

**ira**,

**irwan** ♦ clercs mineurs, jeunes qui n'ont pas encore atteint le degré d'**acəzzab** ou grand clerc. Ce sont les disciples, ils doivent apprendre par cœur le Coran.

**tirwət** (ti-),

**tirwatin** (ti-) ♦ sorte de clercs féminins. ce sont des femmes très instruites de la religion musulmane, connaissant le Coran. Elles sont d'un degré inférieur aux laveuses des morts **timsiridin**. Elles sont chargées de porter les formules de bénédiction, lors des mariages, des circoncisions. Ce sont elles qui s'occupent des mortes «excommuniées», avec permission ou ordre des «laveuses». Elles n'ont pas le pouvoir de lancer l'excommunication.

### RW

**arwa** (ar.)  
**wəl yarwi**; **irəgg<sup>a</sup>**, **wəl irəgg<sup>i</sup>**; **wəl rəgg<sup>a</sup>**;  
 -**arwa** (wə-) ♦ boire à satiété. ♦ **əlyabt-əc**  
**tarwa d awəhdi**, ta palmeraie est bien arro-  
 sée, elle boit à satiété.

### RWB

**ərrəwəba** (ərruba),  
 pl. **ərrwab** ♦ robe.

### RWD

**imərwəd** (ar.)  
**imərwədən** ♦ rouleau de bois sur lequel glisse la cordelette fixée au bas du manchon déversoire de l'outre de puisage d'un puits à traction animale. ♦ raie de couleur étroite sur un tissage.

### RWH

**rəwwəh** (ar.)  
**yatrəwwəh**; -**arəwwəh** (u-) ♦ aller, se rendre à la nuit de noce, se marier; aller chez son mari, le soir du mariage, pour la nuit de noce. ♦ **əssa at-trəwwəh yəlli-t-nəy**, demain notre fille se marie. ♦ **əss-u d arra n yixf, əssa d arəwwəh**, aujourd'hui c'est la remise en place de la coiffure de la fille, demain ce sera le départ pour la nuit de

noce. ♦ **id n lətniyən a s-nrəwwəh**, la nuit (de dimanche à) lundi nous la marions.

### RWL

**ərwal** (F.IV. p. 1655 erouel; DVK n° 2500)  
**wəl yarwil**; **irəgg<sup>a</sup>**; -**arwal** (wə-), **tarula** ♦ fuir, s'enfuir, se sauver, s'échapper. ♦ **ar-gaz yaxləc, yarwəl, yəli ssəgrət**, l'homme eut peur, il s'enfuit et monta à un arbre.

s- **ssərwal**,

**yəsəgg<sup>a</sup>**, **wəl yəsəgg<sup>i</sup>**; **wəl srəgg<sup>a</sup>**;  
 -**asərwal** (u-) ♦ faire fuir, faire échapper; sauver. ♦ **d nəttaba a yi-srəwlən**, c'est elle qui m'a fait échapper (m'a sauvé). ♦ **bdən middən srəgg<sup>a</sup>alən tisdənən-ən-sən**, les gens se mirent à faire fuir (se sauver) leurs femmes.

**tarula** (tə-),

♦ fuite.

### RWM

**rəwwəm** (ar.)  
**yatrəwwəm**; -**arəwwəm** (u-) ♦ ajuster, fixer solidement, adapter. ♦ **imkərdən rəwwəm-məs tnašt i ləqfəl, atfən taddart**, les voleurs ayant ajusté une clé à la serrure pénétrèrent dans la maison.

### RWS

m- **mmərwəs** (F.IV. p. 1660  
**ənemmiroues**)  
**yətmərwəs**; -**amərwəs** (u-) ♦ avoir des dettes, être débiteur; être dû, être objet de créance. ♦ **ərriyal-u qhū nū-as, yəmmərwəs**, cet argent ne lui appartient pas, il est dû (ou: lui, il est débiteur).

**amərwəs** (u-),

**imərwəsən** ♦ dette, dû, chose due.

### RWS

**arwəs**,

v. à **RWZ** plus courant.

### RWZ

**arwəz**,

**wəl yarwiz**; **irəgg<sup>a</sup>**; -**arwəz** (u-) ♦ ressembler à, imiter. ♦ **idəflayən wəl rwižən i at yar-sən**, les enfants ne ressemblent pas aux gens de la famille. ♦ **yəwwa wəl yarwiz diğ-i**, mon frère ne me ressemble pas. ♦ **ləs d wi d-yarwəz**, il n'y a pas à qui il ressemble = il ne ressemble à rien, sans comparaison.

m- mrawaz,

təmrawazan, wəl təmriwizan; wəl təmrawazı; -amrawaz (wə-) ♦ se ressembler. ♦ aw n nısa mrawazant, ces clés se ressemblent.

## RX

ərxa (ar.)  
wəl yərxi; irəxxa, wəl irəxxi; wəl rəxxa;  
-ərxa (wə-) ♦ être malade, faible, mou, flasque, lâche. ♦ ma š-yuḡon ass-u gac tərxiđ amm-u? -wəl əssinəy, u<sub>2</sub> d azmar, day d həssi n ləya, qu'as-tu à être tout faible aujourd'hui ainsi? -Je ne sais, ce n'est pas maladie, mais simple fatigue. ♦ təgg<sup>n</sup>əd alacəd irəxxa uzəfta-s, elle craignit que son tissage fût trop lâche.

s- sərxa,

wəl yəsərxi; yəsərxxa, wəl yəsərxxi; wəl srəxxa; -əsərxi (u-) ♦ rendre malade, faible, lâche, mou. ♦ wu-ni yərxa yəsərxxa s wıwal, celui-ci est malade et rend malade par la parole = chez lui parler est une maladie, il ne peut s'empêcher de parler. ♦ təssərxiđ mamma-s s uḡanna-m, tu fatigues, rends malade sa mère par tes chansons.

tərəxxut (tə-) ou tərxtut (tə-),  
♦ maladie, faiblesse, mollesse.

## RXF

ərxf (ar.)  
wəl yərxf; irəxxəf; -ərxf (wə-) ♦ être détendu, relâché, lâche; se détendre, se relâcher. ♦ ad izad iggən yiḡərs yusas, iggən yərxf, il arriverait qu'un fil (de la chaîne) serait trop tendu; un autre relâché (pas assez tendu). ♦ yərxf-as, yəzwa, il le relâcha, et il partit.

urxf,

urxfon; turxfıt, turxfıln ♦ détendu, lâche, relâché, sans consistance.

## RXL

ərəxlət,  
ərəxlət ♦ brebis n'ayant pas encore porté.

## RXL

ərəxlət,  
métathèse de laxərt, v. à XR. ♦ l'au-delà, l'Autre-Monde, l'autre vie.

## RXS

ərxs (ar.)

wəl yərxis; irəxxəs; -ərxs (wə-) ♦ être bon marché, baisser de prix. ♦ tiḡattın ḡlant, wəl rxisənt imar-u, les chèvres sont chères, non bon marché à l'heure actuelle.

s- sərəxs,

yəsərəxs, wəl yəsərəxxis; wəl srəəxs; -əsərəxs (u-) ♦ donner, vendre à bon marché; faire baisser les prix. ♦ əlkətrət-ən-sən təsərəxxas id šra gac, leur surabondance fait baisser le prix de toutes choses.

bu-rəxs,

♦ qui a peu de valeur, c'est le terme usité pour désigner les enfants, v. à BRXS.

## RY

array,

mot dont le sens est perdu, employé dans la locution: array n uyəzzar, première réfection du matin, petit déjeuner.

## RY

ray (ar.)  
yətroya, wəl yətroyi; wəl traya; -arayı (u-)  
array ♦ donner de bons conseils, une bonne opinion. ♦ man-ay-u a š-ryan, qui l'a conseillé?

array,

♦ avis, opinion, conseil. ♦ array-əs d uštim, son opinion est mauvaise.

## RYH

rəyyəh (ar.)  
yətroyyəh; -arəyyəh (u-) ♦ se reposer, s'asseoir, se mettre à l'aise. ♦ si yəzəya s wəbrıd, irəyyəh aydər n tirəst, comme il était fatigué du chemin, il se reposa auprès du puits.

m- mrayəh,

təmrayəhən, wəl təmriyihən; wəl təmrayəht; -amrayəh (wə-) ♦ se prêter aide, se soulager l'un l'autre. ♦ əlkar n dəgg-ıd dı-s isəwwəgən təmrayəhən, sur le car de nuit il y a deux conducteurs qui se relaient pour se reposer. ♦ ad bđan mıddən təmrayəhən f ušəmmər n təzza, les gens se mettent à se relayer pour porter la civière (du mort).

## RYL

ərriyal,  
ərriyal ♦ l'argent, monnaie en général. ♦ ax-dam n ərriyal, travail d'argent = rémunéré, mercenaire.

## RYS

rəyyəs (ar.)  
yatrəyyəs; -arəyyəs (u-) † plumer, déplumer.  
‡ yəttəf tiyaziət-əs, yəyrəs-tət, irəyyəs-tət,  
išəq-as əcəddis-əs, il saisit sa poule, l'égorgé,  
la pluma et lui ouvrit le ventre.

## RZ

ərzəz (F.IV. p. 1676 erz; DVK n° 2512)  
wəl yərriz; yətrəzza, wəl yətrəzzi; wəl trəzza;  
ou bien: irəz, wəl iriz; wəl rəz; -tirzi † être cassé,  
brisé; se casser, se briser. ‡ tayrit-əs tərřəz,  
son bâton s'est cassé, est cassé. ‡ aw n əzzağ wəl iriz,  
ce verre est incassable.

## ərz.

yəzru, ərzīy, wəl yəzri; irəzz, ou bien: irəz,  
wəl iriz; wəl rəz; -tirzi † casser, briser.  
‡ ərzīy-əs tabəzma-s, je lui ai cassé la tête.  
‡ yəzru ludu, il a cassé l'ablution = il est  
impur par suite d'un acte impur.

tirzi (tə-),

‡ cassure, brisure, rupture.

## RZ

arrəzən (wə-) (F.IV. p. 1610 arrah)  
masc. pl. † mérites (devant Dieu), dons en  
retour de la part de Dieu. ‡ w<sup>1</sup> am-xədmən  
ad yəy arrəzən, qui te travaille (ô laine)  
gagne des mérites.

## RZ

tirzət (tə-),

tirza (tə-) † caillot de sang.

## RZ

ərrəz,

‡ riz.

## RZĞ

arzağ (wə-),

‡ agaric tinctorial, pour teindre en vert.

amirzağ (u-) (DVK n° 2517)

imirzağən; tamirzağt (tə-), timirzağin (tə-)  
(et sa métathèse amirzağ, v. à RGZ) † amer.

## RZM

ərzəm,

wəl yərzim; irəzzəm; -arzəm (wə-) † ouvrir;  
délier, démêler; être ouvert, s'ouvrir. ‡ tə-  
məffut tərřəm ulman ya, la femme a démêlé

la trame. ‡ əlləxt-ənni imi-s yərzəm, alors sa  
bouche s'ouvrit.

ttw- ttwarzəm,

yəttwarzəm, wəl yəttwīrzim; wəl ttwarzəm;  
-awarzəm (u-) † être, avoir été ouvert, dé-  
lié, démêlé. ‡ aw n yimi, balni yəttwarzəm?  
cette issue, quand fut-elle ouverte?

## RZN

rəzzən,

yətrəzzən; -arəzzən (u-) † soulever, soupe-  
ser. ‡ at-trəzzənəm mca-sən aw n təyaff,  
vous soulèverez avec eux cette chèvre.

## RZQ

arzaq (ar.)

wəl yəzriq; irəzzəq; -arzaq (wə-) † pour-  
voir, dispenser (Dieu). ‡ a Rəbbi, rzaq-yi-d  
igğan wərgəz ad məlcəy, ô Dieu, accorde-  
moi un mari, que je puisse me marier.

amərzuq (u-),

imərzuqən; tamərzuqt (tə-), timərzuqin (tə-)  
‡ prospère.

## RZS

tirzəst (tə-),

tirzas (tə-) † lièvre, lapin.

## RZ

tarzəzzi (tə-),

‡ rəsəda sauvage, grande plante servant à  
la teinture en jaune.

## RZ

tirzət (tə-)

(F.II. p. 643 tahargit;  
DVK n° 2380)

tirza † rêve. ‡ yəzru tirzət təbha, il a vu un  
beau rêve.

## RZF

ərzəf,

wəl yərzif; irəzzəf; -arzağ (wə-) † se coagu-  
ler, se cailler, se figer. ‡ udi irəzzəf təsmuđi,  
le beurre se fige dans le froid.

## RZL

ərzəl

(ar.)

wəl yərzil; irəzzəl; -arzal (wə-) † être, deve-  
nir un homme. ‡ sens particulier: avoir  
appris par cœur une grande partie du  
Coran, de ce fait avoir droit à porter l'ahul,  
sorte de voile ou d'écharpe d'homme portée

un jour de **tuḥba** (récitation, séance de récitation de Coran en l'honneur d'un défunt au cimetière ou à la maison). Cela signifie que l'enfant est devenu un homme.  $\diamond$  **adāfī-nnāy yarḏal ya**, notre garçon est devenu un homme (il est initié, connaît le Coran).

## RZM

**arḏam** (ar.)  
**wal yarḏim; irarḏam; -a ḏam (wā-)  $\diamond$  lapider.**  $\diamond$  **naqqan middān tiyīya baš-akk a t-arḏamān**, les gens ramassèrent des pierres pour le lapider.

## RZY

**arḏīzi** (DVK n° 2389)  
**yarḏarḏīzi; - arḏīzi (wā-); tarḏīzi  $\diamond$  trembler, frémir.**  $\diamond$  **imkarḏān arḏīzin s wuḡud, uḡān an imānīta**, les voleurs se mirent à trembler de terreur et tombèrent comme morts.

**s- sārḏīzi,**  
**yāssarḏāy, wāl yāssarḏīziy; wāl sarḏāy;**  
**asarḏīzi (u-)  $\diamond$  faire trembler, faire frémir.**  
 $\diamond$  **tasmudī tamāqqarāt tāsarḏīzi-t, yāxs ad yammāt**, le grand froid le faisait trembler, il allait mourir.

## RZE

**raḏāc** (ar.)  
**yarḏāzāc, wāl yarḏīzi; wāl traḏāc; - arāḏāy (u-)  $\diamond$  reprendre sa femme après répudiation; réintégrer.**  $\diamond$  **arḡaz, mmi yāxs ad iraḏāc tamāḡḡut-ās, a s-yāzān sām middān, a s-zaggān ḡal yimi n tawurt, a s-inin: flān yalla iraḏāc-am**, le mari qui veut reprendre sa femme lui envoie deux personnes qui l'ap-

pellent à la porte et lui disent: un tel te reprend.

## RE

**arca** (métath. de **acra** ar.)  
**wāl yarḏi; irācca, wāl irāci; wāl rācca; - arca (wā-)  $\diamond$  être nu, dévoilé, mal couvert; mettre à nu, dénuder, dévoiler, découvrir.**  $\diamond$  **ād-dunnit-u an ufāzzaḏ i irḏān s wustu: yarḏ wu, yāra wu**, ce bas monde c'est comme une ensouple de métier avec tissu: l'un en est revêtu, l'autre est nu.  $\diamond$  **tayḏiwt tōra ayḏul**, la fille écarta le rideau.  $\diamond$  **yāra-y-as udām-ās**, il lui découvrit le visage.

## RED

**rāccād** (ar.)  
**yārāccād; - arāccād (u-)  $\diamond$  tonner, gronder (tonnerre).**  $\diamond$  **sallān middān i rāccād yarāccād**, les gens entendirent le tonnerre gronder.

**arḡād,**  
**arḡād  $\diamond$  tonnerre.**  $\diamond$  **mmi yānfād tacmist-ās Sid-na Brahim, ad d-yas arḡād**, quand Notre Seigneur Abraham secoue sa tunique cela produit le tonnerre.

## RED

**s- sārāccād,**  
**yāsarāccād, wāl yāsarāccād; wāl srāccād; - asārāccād (u-)  $\diamond$  dévêtir, dépouiller.**  $\diamond$  **srāccān-t, ukārān-as isāmmura-s**, ils le dépouillèrent et volèrent ses vêtements.

## REY

**arḡaci,**  
**arḡāyan  $\diamond$  berger.**

# S

## S

s, si, sǝǵ, sig,

prép. a) de provenance † de, depuis, venant

de; b) de moyen † par, avec, au moyen de.

-s, devant voyelle † s **uzanna**, d'en haut.

-si, devant consonne † s **tayrit**, avec un bâton.

-si, devant w, y et avec les affixes pronominaux de 3<sup>e</sup> pers. rég. ind. † si **wass-anni**,

depuis ce jour-là. † si **sant**, venant d'elles,

par elles. † **yawt-i si-s**, il m'en a frappé:

avec lui.

-sǝǵ ou sǝz avec les affixes pron. 2<sup>e</sup> pers.

sing. pl. et 1<sup>e</sup> pers. pl. † sǝǵ-č (sǝč-č), de toi,

par toi. † sǝǵ-nǝy, de nous, par nous. † sǝǵ-

wǝm, de vous, par vous.

-sig ou siz, avec affixe pron. 1<sup>e</sup> pers. sing.

† sig-i, de moi, par moi.

si,

conj. † quand, lorsque, dès que, puisque,

après que. † si **ǝd-usin**, lorsqu'ils vinrent.

† s<sup>i</sup> **ay<sup>a</sup>** ad **ǝrgǝbǝn**, dès qu'ils verront.

sa, ssa,

† par ici, d'ici.

sa-ni, ssa-ni,

*idem*, mais avec insistant -ni, même. † par

ici-même; d'ici-même. † ssa d-ssa, d'ici de-

là. † ssa **yǝl dǝssat**, dorénavant.

si-n-ni, ssi-n-ni,

† par là-même, de là-même, (absence).

si-nnat, ssi-nnat,

† *idem*, (éloignement dans l'espace ou le

temps).

S

-s, -ǝs, a s, a z,

élément pronominal satellite de verbe ou

déterminant de nom avec ou sans préposi-

tion, pour la 3<sup>e</sup> pers. masc. et fém. sing.

-s: après voyelle, après préposition;

-ǝs: après consonne † **baba-s**, père (de) lui = son père † **yǝr-s**, chez lui. † **ixf-ǝs**, tête de lui = sa tête.

-as: après un verbe, régime indirect, avec ou sans y de rupture de hiatus: † **nniy-as**, j'ai dit à lui. † **yanna-y-as**, il a dit à lui.

-a s (a séparé de s), avant le verbe la particule **ad** perd son **d** qui fait place à l'affixe pronominal, en proposition relative

a étant support de déterminant relatif: † a **s-iniy**, je lui dirai. † **lyniwǝn a s-ǝsǝy**, les dattes que je lui ai données.

-a z, même emploi que le précédent, mais suivi de **d** de rection: † **awi-y-az-d**, apporte-lui. † **a z-d-awiǝy tayrit-ǝs**, je lui apporterai son bâton. † **ǝddif a z-d-usin**, l'hôte qui lui est arrivé.

-avec préposition: **ixf-ǝnn-ǝs**, tête de lui = sa tête, ou **ixf-ǝs**.

## S

sa,

fém. **sat**, numéral † sept. † sa **wussan**, sept

jours. † **sat tsǝdnǝn**, sept femmes.

## S

ass (wa-),

**ussan (wu-)** † jour (24 h). † **azǵǝn wass** ou

**azǵǝw\_\_wass**, ou **azǵǝw\_\_wass**, ou **azǵǝw\_\_**

**wass**, moitié de jour = midi. † **igǵǝn wass**,

ou **igǵǝw\_\_wass**, un jour, autrefois. † **ula d**

**igǵǝn wass**, même pas un jour = jamais.

† **ass-u**, jour-ci, ce jour = aujourd'hui.

† **ass-ǝn**, ce jour-là, l'autre jour. † **as-ǝn-ni**,

ce jour-là-même, en question. † **as-ǝnnat**,

hier. † **awǝrri wass-ǝnnat**, avant-hier. † **ass**

**ass**, **kull ass**, chaque jour. † **sa wussan**, sept

jours, la semaine. † **ass widdǝn**, un autre

jour.

## S

issi (yāssi) (F.III. p. 981 tell, echch)  
pl. de illi, yālli † filles (v. à L, illi). † yāssi-s  
n tməttut-u, les filles de cette femme.

## S

sassa,  
en lang. enf. † viande.

## S

usu,  
yāttusu; awsu (wa-) † être décharné, faible.  
† yusu nəmmi-s, yaqqim igal, son fils était  
devenu très faible, il ne cessait de rendre le  
lait.

## S

əssu (DVK n° 2529)  
yāttassu; assu (wa-) † étendre un tapis, une  
couche, une literie, etc. † əssu-y-as ančan-əs i  
yawwa-č, tassadod-t di-s, fais la couche de  
ton frère et allonge l'y. † əss-u d assu n  
wəncan, aujourd'hui c'est l'étendue de la  
couche = on étend la couche (dans les  
noces).

ttw- ttwassu,  
sans autre forme; -awassu (u-) † être, avoir  
été étendu (tapis, etc.). † azartil yāttwassu  
ya s-agg<sup>m</sup>əd umaru, la natte a été étendue au  
pied du mur.

## S

usas,  
wəl yūsis; yāttusas; -usis (wu-) † être tendu,  
raide (corde, fil, etc.). † yāttatf afazzaž s  
uziž wuzal yarəb tarsəlt bas-akk ad laad  
azəfta yusas, l'ensouple est maintenue par  
un piquet planté dans le montant afin que la  
nappe de tissage soit bien tendue, raide.  
assas (wa-),  
issasən † bandeau de femme autour de la  
tête, sur le front au-dessus des yeux.

## S

as (F.IV. p. 1794 as; DVK n° 2531)  
yūsu, usiy, wəl yūsi; yāttas, wəl yāttis; wal  
ftas; -asa (wa-) † venir, arriver. † batta  
yus-əd, dəbbəc-t aylad, s'il vient, rejette-le à  
la rue. † batta tusid-i-d abrid abrid, si tu me  
viens chemin chemin = si tu cherches à me  
répondre. † si d-d-yusu, a tant-yəssəww,  
quand il viendra les faire cuire. † wu-ni,

batt<sup>a</sup> a ž-d-yāttas, celui-ci même, quoi que à  
toi ici il vient = qu'est-il pour toi?

## S

tsa (F.IV. p. 1797 tesa)  
† foie.

## S

tisit (F.IV. p. 1798 tisit)  
tisitn † miroir, glace.

## SB

səbb (ar.)  
yātsəbba, wəl yātsəbbi; wal tsəbba; -asəbbi  
(u-) † insulter, injurier. † nāttaha, tsəbban-  
as, dəssən yəf-s, quant à elle, on l'insulte et  
on rit d'elle.

## subba,

wəl isubbi; yātsubba, wəl yātsubbi; wal tsu-  
ba; -asubbi (u-) † insulter, injurier, blasphé-  
mer. † tsəllam-as isubba ddiin, imar-u, vous  
venez de l'entendre insulter la religion,  
maintenant.

## SB

səbbob (ar.)  
yātsəbbob; -asəbbob (u-) † occasionner,  
causer, motiver, faire produire, mettre en  
état de produire; d'où formuler des sou-  
hais, des imprécations, des charmes, etc.  
sur un objet, une personne pour le bien ou  
le mal. † a s-tuž izdi i wəzəzab ad isəbbob di-  
s, elle présente du sable au clerc afin qu'il  
formule en lui (des souhaits ou des impréca-  
tions, qu'il y mette comme un influx, une  
baraka pour produire bien ou mal. † tsəb-  
bəhod lahlak iman-əč, tu es cause de ta  
propre ruine.

## əssəbbat,

əssəbbat † cause. † batta d əssəbbat n wu-  
šu, qim mca-nəy, si c'est à cause du cous-  
cous, reste avec nous.

## SB

tsibbi (taysibbi),  
† variété de datte.

## SB

sab (ar. SYB)  
yātsaba, wəl yātsibi; wal tsaba; -asabi (u-)  
† être livré à soi-même, vagabonder, se  
dévoyer. † d əfsid, isab timura, c'est un

dévoiy en pays étrangers.

**sib** (ar. SYB)  
yatsiba, wəl yatsibi; wal tsiba; -asibi (u-)  
♦ lâcher, relâcher, laisser du large à. ♦ **w a s-tisibi**, ad yaqqim da-ni mca-nəy, je ne le lâcherai pas, il restera ici-même avec nous.

### SBG

**sabog** (ar. SBQ)  
yatsabag, wəl yatsibig; wal tsabag; -asabog (u-)  
♦ chercher à dépasser, lutter de vitesse; au fig. se préoccuper. ♦ **gac middan tsabagən dəffar-as**, tout le monde luttait de vitesse derrière lui. ♦ **mimi tsəyyəhod iman-ənnam, tətsabagəd f id šra yəyob**, pourquoi te faire du souci, te préoccuper pour trop de choses.

**m- msabag**, ttəmsabagən, wəl ttəmsibigan; wal ttəmsabag; -amsabog (wə-)  
♦ rivaliser, se dépasser. ♦ **bdan tyarən ttəmsabagən s yiyuyal-əssən**, ils se mirent à courir et à se dépasser avec leurs ânes.

### SBH

**səbbəh** (ar.)  
yatsəbbəh; -asəbbəh (u-)  
♦ chanter les louanges, la gloire de Dieu; par ext. appeler à la prière de l'aurore. ♦ **acəzzam ya nsəbbəh ad ibədd f təzza**, le lecteur (de Coran) qui doit psalmodier se tient contre la civière.

**əssəbbət**, əssəbbət ♦ chapelet à grains. ♦ **awal-u d əzlid, ənni-t əssəbbət**, voici un nouveau mot, ajoute-le au chapelet (de tes connaissances).

### SBL

**səbbəl** (ar.)  
yatsəbbəl; -asəbbəl (u-)  
♦ risquer, se risquer, se dévouer, se sacrifier, vouer, s'exposer. ♦ **man-ay-u ya nsəbbəl iri-s i Rəbbi ad yaqwa ad ifəkk aytma-s**, qui risquera son cou pour Dieu en allant sauver ses frères.

### SBL

**tisubla (tə-)** (F.IV. p. 1802 'tesoubla)  
tisubləwin ♦ grosse aiguille.

### SBY

**əsbəy** (ar.)  
wəl yəsbəy; isəbbəy; -asbəy (wə-)  
♦ teindre, être teint; passer à l'eau. ♦ **asbəy-u n ənnilət**

**yəsbəy s usəhmi d-usəbrəd šarədt tical**, cette teinture indigo demande qu'on fasse chauffer et refroidir à trois reprises. ♦ **əttia, wəl əsbəyəy luḡu**, j'ai oublié, je n'ai pas teint (fait) mes ablutions.

**asbəy (wə-)**, isbəyən ♦ teinture.

**asəbbəy (u-)**, isəbbəyən; **tasəbbəxt (tə-)**, tisəbbəyin (tə-)  
♦ teinturier, teinturière.

**əssəbiyyət**, əssəbiyyat ♦ teinture (poudre, ingrédients).

### SBT

**əssəbbət** ou **əss n əssəbbət**, ♦ samedi.

**səbbət (u-)**, ♦ samedi, sabat. ♦ **id n usəbbət**, la nuit du samedi (du vendredi au samedi).

### SBE

**səbbəc** (ar.)  
yatsəbbəc; -asəbbəc (u-)  
♦ faire, répéter sept fois un geste, une formule pour conjurer un sort; imposer, faire toucher, faire tourner sept fois un objet, du sel, etc. par magie. ♦ **id šra-y-u n tən-tsəbbəc i wərgəz-əs nəy i tnaḡtut i ləməbbət**, ces choses elles les fait toucher (ou simplement tourner au-dessus, autour) au mari ou à la femme pour l'amour.

### SĊ

**tisəcət (tə-)**, tisəcən (tə-)  
♦ crotte, crottin (v. à métath. **tisəcət**, ST).

### SĊ

**səcə (səsu) (u-)**, isuca (isusa)  
♦ sorte de tapis grossier, ras, de petites dimensions, dont la trame est faite souvent de lamères de chiffons.

### SĊF

**əscəf** (F.IV. p. 1951 **eskef**; DVK n° 2590) (et sa métath. **əstəf**, v. à STF); **wəl yəscəf**; **isəccəf**; -asəcəf (wə-)  
♦ boire en humant, en aspirant; humer, laper. ♦ **mni təswid, əscəf šarədt təscifin, wal səs f ticalt**, quand tu boiras, hume trois gorgées, ne bois pas d'un seul trait.

**ttw- ttwasəcəf**.

yattwascaf, wal yattwiscif; wal ttwascaf; -awascaf (u-) \* avoir été humé, bu en aspirant.  $\diamond$  aman ttwascaf s wəddəl fissaz, amayar əlhal yəhma, l'eau a été humée par la terre autour de l'arbre rapidement, parce que le temps est chaud.

ascaf (wə-),

iscafən \* bouillon chaud, sorte de potage chaud que l'on prend lentement, en humant ou par cuillerées.

tascift (tə-),

tiscifin (tə-) \* aspiration, gorgée, sucée, lampée de liquide.

SCN

ssəcən (F.II. p. 824 seken)  
yassəcna, wal yəssəcni; wal səcna; -asəcni (u-) \* montrer; renseigner.  $\diamond$  tarəggam təssəcna-y-əcən i middən ərrəgən, la dessinatrice montre aux gens le tissage à des-  
sins (enseigne).

SCR

aməscar (u-) (F.IV. p. 1817 aməskour)  
iməscar \* ustensile (surtout de cuisson), et sa métathèse: aməstar, iməstar, v. à STR.

SD

əsəd (F.IV. p. 1852 esred;  
DVK n° 2669 esred?)

wal yəsəd; yattəsəd; -usəd (wu-) \* être allongé, s'allonger, s'étendre.  $\diamond$  amənnitu yalla yəsəd tazza, le défunt est allongé sur la civière.  $\diamond$  ad əssədən maḏun ančan-əs, ils étendront le malade sur son lit.

SD

sədd (ar.)  
yatsədda, wal yatsəddi; wal tsədda; -asəddi (u-) \* boucher, obstruer, arrêter.  $\diamond$  ad səddəy qəduš s təymərt, je vais boucher l'orifice (d'évacuation du bassin) avec un chiffon.

SDN

tisədan (tə-),  
pl. de taməttut \* femmes.

SF

səff (ar.)  
yatsəffa, wal yatsəffi; wal tsəffa; -asəffi (u-) \* lécher, laper un corps pulvérulent ou gluant.  $\diamond$  əss tazəmmit, batta taxsəd, səff d

asəffi, mmiy əxləḏ mra waman tattəlləyəd, mange la semoule sucrée, si tu veux, lèche-la sèche, ou bien lape-la mêlée à de l'eau.

SF

asəffi (u-) (de racine FY?)  
isəffiyən \* petit bassin déversoir, dans lequel se déverse l'outre de puisage d'un puits à traction animale.

SF

s- səsəf,

yəssəsəf, wal yəssəsif; wal sasaf; -asəsəf (u-) \* lisser (une étoffe, un tissu).  $\diamond$  mmi thawəl iməd, at-təbbi tāsīsəft n tfəzyəlt, at-tīsəf si-s azəttə zəz d-wəzyar, quand elle a rassemblé (ici tissé un ensemble) la valeur d'un enroulement de tissu, elle prend le ponçoir fait d'un talon de palme et en lisse le côté intérieur et le côté extérieur.

tāsīsəft (tə-),

tīsəf (tə-) \* lissoir, ponçoir.  $\diamond$  tāsīsəft n ulus, lissoir en plâtre séché, comme une pierre ponce.  $\diamond$  tāsīsəft n tfəzyəlt, lissoir fait avec un talon de palme, il sert pour les gros tissus.

təscift (tə-),

tisfifin (tə-) \* bande étroite d'étoffe, ruban.

SF

s- səsəf (F.IV. p. 1885 soutef;  
DVK n° 2551)

yəssəsuf; -asəsəf (u-) \* cracher.  $\diamond$  wal səsuf mani dd-usin, səsəf əhba di-s bossi n ytzdi, ne crache pas où ça vient (n'importe où), crache dans la boîte contenant un peu de sable.

tisəsəf (tə-),

fém. pl. \* crachat, salive.

SF

suf (u-),

isufən \* rivière qui coule, torrent.  $\diamond$  yawi-d iggən usuf, qu'il apporte un torrent = sou-  
hait d'abondance.

SFD

əsəf (F.IV. p. 18006 esfəḏ; DVK n° 2553)  
wal yəsəf; isəfəḏ; -əsəf (wə-) \* essuyer, effacer en essuyant; se décolorer, déteindre, s'essuyer, s'effacer.  $\diamond$  səbzəḡ taməndilt, təsə-  
asən-tt i middən ad səfən ifəssən-ən-ən,

humecte une serviette et présente-la aux gens pour qu'ils s'en essuyent les mains.  
 ◊ *təsəfəd tısıt-as*, elle essuya son miroir.  
 ◊ *aw n allun-u isəffəd*, c'est une couleur qui déteint.

s- *ssəsəfəd*,

*yəssəffəd*, *wəl yəssəffəd*; *wəl ssəffəd*; -*asəsəfəd* (u-) ◊ effacer, faire se décolorer, faire déteindre, donner d'autres couleurs; par ext. donner des prétextes, décolorer les intentions, prétexter. ◊ *ad səsəfəday iggən šra abrid-ik*™, je me ferai des prétextes en chemin.

SFL

*təsəflut* (tə-) (de rac. FL?)  
*tısəfla* ◊ chaînette de tissage.

SFN

*əssəfiniyət*,  
*əssəfiniyat* ◊ barque, bateau, navire.

SFR

*səfar*,  
 ◊ voyager, v. à SFR, *şəfar*.

SFR

*asfar* (wə-),  
*isufar*, *isfarən* ◊ mélange d'herbes aromatiques servant d'assaisonnement, de condiment.

SFR

*sufir* (u-),  
*isufirən* ◊ conduit pour l'écoulement des eaux d'une terrasse, sorte de gargouille.

SFRZL

*əssəfərzəlt*,  
 ◊ cognassier, coing.

SG

*sug* (ar. SWG, v. à SWG)  
*yətsuga*, *wəl yətsugi*; *wəl tsuga*; -*asugi* (u-)  
 ◊ conduire, mener. ◊ *d sənn middan ad sugan sig-i ələm*, et deux personnes conduiront pour moi le chameau.

SGM

*səggəm* (ar. dial.)  
*yətsəggəm*; -*asəggəm* (u-) ◊ redresser, arranger, rectifier. ◊ *man-ay-u ɣ<sup>a</sup> ad səggəmən*

*zar-asən?* qui va arranger entre eux (les affaires)?

ttw- *ttusəggəm*,

*yəttusəggəm*, *wəl yəttusəggim*; *wəl ttusəggəm*; -*asəggəm* (u-) ◊ être, avoir été redressé, arrangé, rectifié. ◊ *šra-y-u ad yəttusəggəm zar-asən*, cette affaire s'arrangera entre eux.

SGS

*asəgg<sup>a</sup>as* (F.III. p. 1532 *aseggas*)  
*isəgg<sup>a</sup>asən* (rac. SWS?) ◊ an, année. ◊ *s usəgg<sup>a</sup>as ɣəl usəgg<sup>a</sup>as*, d'année en année = chaque année. ◊ *asəgg<sup>a</sup>as-u*, cette année. ◊ *asəgg<sup>a</sup>as-ən-ni*, cette année-là-même. ◊ *asəgg<sup>a</sup>as ɣ<sup>a</sup> ad-nas*, l'an prochain.

SGE

*asgər* (ar.)  
*wəl yəsgic*; *isəggəc*; -*asgac* (wə-) ◊ frapper, donner contre, cogner. ◊ *əlgəht-u at-təsgac di-s tfuyt*, ce côté (où) frappera le soleil.

SG

*səg*, *sig*,  
 v. à S, s, si...

SG

*asgə* (ar.)  
*wəl yəsgic*; *isəggə*, *wəl isəggi*; *wəl səggə*;  
 -*asgə* (wə-) ◊ être arrangé, mis en ordre, réussir. ◊ *ad usən ənnəfəc bəs-akk ad yəsgə wəsbay*, on fait une aumône afin que la teinture réussisse.

*səggə*,

*wəl isəggi*; *yətsəggə*, *wəl yətsəggi*; *wəl tsəggə*;  
 -*asəggə* (u-) ◊ arranger, mettre en ordre; être arrangé, mis en ordre. ◊ *šra-y-u wəl yətsəggi*, c'est une affaire inarrangeable.

SGD

*asgəd* (ar.)  
*wəl yəsgəd*; *isəggəd*; -*asgəd* (wə-) ◊ se prosterner; faire prostration front contre terre. ◊ *ad yəsgəd ɣəl tmurt sənnət tical*, il se prosternera à terre à deux reprises.

SGK

*sigək* (parfois *zigək*),  
*isigək* (*izigək*), conj. ◊ en attendant que. ◊ *ad yəxləf ancan-ik*™ *isigək ad d-dəwəy*, il prendra ma place en attendant que je revienne.

## SGL

sagəl (u-),  
isəgal (rac. GL?) † sorte de paillasson ou tapis de tissu très épais, ou de plusieurs épaisseurs, qui se place, par ex. sous le bât d'une bête de somme, comme une sorte de coussin. La bande ou l'épaisseur inférieure, celle qui touche directement la peau de la bête est dite s-agg<sup>ad</sup> yisəgal ou «dessous des paillassons».

tsəgəlt,  
tisəgal (ta-) † tissu très grossier fait avec des lanières de chiffon en guise de trame. Il sert de tapis, de couche, de paillasson. On l'appelle aussi sacū, v. à SC.

## SGM

səggəm,  
† attendre, v. à GM.

## SGNF

tisəgnəft (ta-),  
tisəgnəftwin (ta-) (ou avec ž au lieu de g)  
† aiguille. † middən wəl əqirən tisəgnəft dəg-īd, qqarən timəzəbdət, les gens ne prononcent jamais le mot aiguille durant la nuit, ils disent la tireuse.

## SGR

əssəgrət,  
əssəgrat, ləsgar † arbre, plante quelconque.  
tasgərt (ta-),  
tisgar (ta-) † arbre, plante.

## SHL

əshəl,  
v. à ZHL, əzhəl.

## SHR

əshər (ar.)  
wəl yəshir; isəhər; -ashar (wə-) † veiller, passer la veillée, ne pas dormir. † qqimət dā-ni, at...tsəhrəm mza-nəy, restez ici vous veillerez avec nous.

## SHR

əshər (ar.)  
wəl yəshər; isəhər; -ashar (wə-) † ensorceler, chanter, charmer; être ensorcelé, enchanté, charmé. † batta hədd yəshər-tən, wəl inəffac di-sən, si quelqu'un cherche à les ensorceler, il n'a pas de prise sur eux.

## əssəhər,

† sorcellerie, sortilège, ensorcellement.

## asəhər (u-),

isəhəran; tasəhərt (ta-), tisəhərin (ta-)  
† sorcier, sorcière.

## SK

səkk (ar.)  
yətsəkka, wəl yətsəkki; wəl tsəkka; -asəkki (u-) † labourer. † yətsəkka i təmdint, il laboure la ville (la parcourt en tous sens).  
əssəkkat,  
əssəkkat † charnue.

## SKD

əskəd (ar. SQT)  
wəl yəskid; isəkkəd; -askađ (wə-) † avorter, avoir, faire une fausse couche. † wasi s ucəddis, yəskəd, quiconque (femme) est enceinte, et fait une fausse couche...

## askađ (wə-),

iskəđən † avortement, fausse couche.

## SKF

taskift (ta-) (ar. SQF)  
tiskifin (ta-) † passage couvert, vestibule, couloir.

## SKL

əskəl,  
wəl yəskil; isəkkal; -askal (wə-) † disposer à plat et lisser; caresser; préparer un mort en faisant sa toilette, le mort étant disposé à plat. † əskəl-as əđdəhr-əs i widi bas-akk w a š-yətkəddəd, caresse le dos au chien pour qu'il ne te morde pas. † ad əskələn amannitu madam yəhma, ils préparent le mort tant qu'il est encore chaud.

## SKR

əskər (ar.)  
wəl yəskir; isəkkar; -askar (wə-) † s'enivrer, se saouler. † icəzzabən wəl yissən wasi isəkkar, les clercs n'aiment pas les ivrognes.  
əskər (ar.)  
wəl yəskir; isəkkər; -askar (wə-) † perdre connaissance, s'évanouir. † bđan rəkkəsən ald əskərən, ils se mirent à danser à en perdre connaissance (s'étourdir).

## SKR

əssukkər,

♦ sucre. ♦ **lǝḥzabot n əssukkār**, une pierre de sucre.

## SL

**səll** (F.IV. p. 1819 esel; DVK n° 2101)  
**yətsəlla, wəl yətsəlli; wal tsəlla; -asəlli (u-)**  
♦ entendre, écouter. (avec régime indirect)  
♦ s<sup>i</sup> a s-səllən, xəlcan, rawlən, dès qu'ils l'entendirent ils eurent peur et s'enfuirent.

**ttw- ttusəll**,

**yəttusəlla, wəl yəttusəlli; wal ttusəlla; -asəlli (u-)** ♦ être, avoir été entendu, écouté. ♦ **əl-buq yətsəlla s əlbəcid**, la sirène s'entend de loin.

## SL

**sal** (ar.)  
**yətsala, wəl yətsəli; wal tsala; -asala (u-)**  
♦ être créancier, réclamer (une dette). ♦ **isal dig-i miyat duru**, il me réclame (je lui dois) cent dourous.

**ttw- ttusal**,

**yəttusala, wəl yəttusəli; wal ttusala; -asali (u-)** ♦ être débiteur, devoir. ♦ **ṯasabən, wi nəttusal yətsəllək, w<sup>i</sup> ilin yəttəttəf**, on fait les comptes, le débiteur paye, le créancier prend (son argent).

## SL

**asli (wə-)**,  
**isəlyən, islawən, islan** ♦ jeune marié, depuis la promesse en mariage jusqu'après la période de quelques jours après le mariage.

**təslət (tə-)**,

**tislətin (tə-)** ♦ jeune mariée (*idem*).

**isla**,

♦ garçons d'honneur. On préfère actuellement: **lwəzran**, les ministres. ♦ **isla-s wəslī zwən mēa-s**, les garçons d'honneur du marié sont partis avec lui.

## SL

**tisəlsəlt (tə-)**,

**tisəlsəlin (tə-)** ♦ chaîne.

## SL

**asil (u-)**,

**isilən** ♦ autruche. On trouve encore ce mot dans des locutions comme: **tizdal n usil**, œufs d'autruche, qui désigne une sorte de boîte en peau séchée de chameau, de girafe, en forme de gros œuf; et aussi de vrais œufs

d'autruche ornés de bandes de cuir souple rouge avec des pendants, des franges, que l'on suspend pour orner une pièce.

## SLF

**əsəlf** (F.IV. p. 1825 islaf; DVK n° 2604)  
**wəl yəsəlif; isəlləf; -asəlf (wə-)** ♦ être massé, lissé, raboté; masser, lisser, raboter. ♦ **əḍ-ḍəhr-ik<sup>w</sup> yəny-iyi, amayər udiy-əd s təzdayt, zaggə-y-as i tənəsləft a yi-təsəlf**, le dos me fait très mal, parce que je suis tombé d'un palmier, appelle la masseuse qu'elle me masse.

**ttw- ttwasəlf**,

**yəttwasəlf, wəl yəttwəsəlif; wal ttwasəlf; -awəsəlf (u-)** ♦ être, avoir été massé, lissé, raboté. ♦ **aw n ukarəsūs yəttəbbəz, wəl yəttwasəlf**, ce tronc pique, il n'a pas été raboté, lissé.

**aməsluləf (u-)**,

**iməsluləfən; taməsluləft (tə-), timəsluləfin (tə-)** ♦ lisse, raboté.

**inəsəlf (u-)**,

**inəsəlfən; tanəsəlfəft (tə-), tinəsəlfəfin (tə-)** ♦ masseur, rebouteux.

**əlməsəlfət**,

**əlməsəlfət** ♦ rabot.

## SLF

**taməsluləft (tə-)**,

**timəsluləfin (tə-)** ♦ hironnelle.

## SLG

**aslugi (wə-)**,

**islugiyən** ♦ chien levrier, sloughi.

## SLK

**əslək** (ar.)

**wəl yəsəlik; isəllək; -asək (wə-)** ♦ être tiré d'affaire, être payé? ♦ **əttəfən imkərdən, yəsək s zar yifassən-an-sən**, on a pris les voleurs et il a été tiré de leurs mains.

**səllək**,

**yətsəllək; -asəllək (u-)** ♦ débrouiller, résoudre, payer, sauver, tirer d'affaire. ♦ **a s-səlləkəy s zar yifassən-an-sən**, je te tirerai de leurs pattes. ♦ **a-n d ay, yi d əsəllək**, voilà bien, ce n'est qu'un procédé pour s'en tirer (un subterfuge).

**ttw- ttusəllək**,

**yəttusəllək, wəl yəttusəllək; wal ttusəllək;**

-asəllək (u-) † être, avoir été débrouillé, résolu, sauvé, tiré d'affaire. † aw n əlhəsab yəttəsəllək ya, ce compte a pu être résolu.

## SLM

səlləm (ar.)  
yətsəlləm; -asəlləm (u-) † avec yaf, sur: saluer. † avec i, à, pour: abandonner, se démettre, livrer. † ha mi wəl tsəlləməd yaf-s, et pourquoi ne le salues-tu pas? † səlləmən-t i lhakəm, ils le livrèrent au gouverneur.  
iməsələm,  
iməsələn; timsəlmət (ta-), timsəlmin (ta-)  
† musulman, mahométan.

salam,

† salut, dans la locution: at salam, gens du salut, qui désigne les anges bons.

## SLĒ

tasəlyə (ta-),

† plante du désert: *globularia alypum*.

## SLS

səlləs,

† être obscur, v. à LS.

amsullas,

† obscur, v. à LS.

## SLX

səsləx

(ar.)

wəl yəslix; isəlləx; -asləx (wə-) † écorcher (une bête égorgée). † ufrič-ən-ni yəyərəs-t İbrahim, yəslix-t, ce mouton, İbrahim l'a égorgée et écorché.

ttw- ttwasləx,

yəttwasləx, wəl yəttwislix; wal ttwasləx;  
-awasləx (u-) † être, avoir été écorché.  
yəttwislix;

aslix (wə-),

islixən † sorte d'outre souple dans laquelle on transporte, on garde le beurre frais de lait de brebis ou de chèvre.

## SLY

maslay (u-)

(F.IV. p. 1827 esli?)

imaslayən; tmaslayt, tmaslayin † impur (surtout rituellement).

tmaslayt,

† déjection, impureté. † tmaslayt umus, déjection de chat.

## SM

isəm

(F.IV. p. 1835 isem)

ismawən † nom.

mism,

au sing. avec affixe pron. mism-əs, son nom.

## SM

səmm(F.IV. p. 1836 ismam; DVK n° 2622)  
yətsəmma, wəl yətsəmmi; wal tsəmma; -asəmmi (u-) † être aigre. † əssiy yəyələb ass-ənnat, İliy səbhəy-d səmməy, j'ai trop mangé hier, j'ai des aigreurs (d'estomac). † a t-fəsən ziwa bas-akk wəl yətsəmmi, on l'étend sur un plat pour qu'il ne devienne pas aigre (le couscous).

asəmmam (u-),

isəmmamən; təsəmmam (ta-), tısəmmamin (ta-) † aigre. † aw n uđil d asəmmam, z-əddiy wəl yəwwi, ce raisin est aigre, il n'est pas encore mûr.

tasəmmi (ta-),

† levain, présure, levure. † ayrum war tasəmmi, pain sans levain, azyme. † ayrum n tsəmmi, pain avec levain, levé. † argaz-u d war tasəmmi, cet homme est sans levain = fastidieux.

## SM

səmməm

(ar.)

yətsəmməm; -asəmməm (u-) † empoisonner. † tənna ul-əs: ad səmməməy tarwa-s, elle se dit: je vais empoisonner ses enfants.

əssəmm,

əssəmmum † poison.

## SM

asəm (F.IV. p. 1833 asem; DVK n° 2626)

yusəm, wəl yusim; yəttasəm, wəl yəttisəm; wal ttasəm; -assam (wa-), tismim † jalouser, être jaloux. † asəm s wi əzmən uzar-əç, wal ttasəm s wi kəsbən uzar-əç, jalouse celui qui est plus instruit que toi, ne jalouse pas celui qui est plus riche que toi.

tismim (ta-),

fém. pl. † jalousie. † məmmi-m yəzədə s tasmim, ton fils a maigri de la jalousie (qu'il éprouve pour son frère, sa sœur...) † təgu tismim meə tarwa-s wəltma-s, elle est jalouse des enfants de sa sœur.

## SM

s- ssusəm (F.IV. p. 1833 soussem; DVK n° 2624)

yəssusəm; -asusəm (u-) † se taire. † yəssusəm yaf-sənt, w a sənt-yəssiwəl, il se tût contre elles (à leur égard), il ne leur parle plus.

## SM

sama (ar.)

wəl isami; yətsama, wəl yətsimi; wəl tsama; -asama (u-) † se tenir auprès de, juxter, aborder, affronter. † tərğəb-t isama-yi təməzğida, elle l'a vu auprès de moi à la mosquée (école coranique).

## SM

samma (ar.)

wəl isammi; yətsamma, wəl yətsimmi; wəl tsamma; -asamma (u-) † nommer, appeler; se nommer, s'appeler; réciter la formule «Au nom de Dieu...» † taməttut at tsamma, at tini: bi-smi-llahi! la femme récite et dit: Au nom de Dieu! † ad samman tirəst f yisəm-ən-sən, ils donnent à un puits leur propre nom.

ttw- ttusamma,

wəl yəttusammi; yəttusamma, wəl yəttusimmi; wəl ttusamma; -asamma (u-) † être, avoir été nommé, appelé. † yəttusamma yəl ġəddi-s, il a été nommé du nom de son grand-père. † tīsədnan-u ttusammant t... tīsəbbayin, ces femmes sont appelées teinturières. † ssa yəl dəssat wəl yəttusimmi yəw-wa ya, désormais il ne s'appellera plus mon frère.

## SM

samu (F.IV. p. 1834 asāmou)

isuma † oreiller, coussin pour la tête; ensemble moelleux formé de plusieurs coussins qui servent de divan, v. à SM(T).

## SM

assumət,

† somme, prix, valeur totale (v. à SWM).

## SMBL

assumbəl,

† nard indien (parfum, aromate).

## SMD

əsməd (F.IV. p. 1835 ismad; DVK n° 2637)

wəl yəsmid; isəmməd; -asməd (wə-), təsmuđi † être froid, frais; avoir froid. † əlhəl yəsməd ass-u, le temps est froid aujourd'hui. † s ubərnus-ik\* wəl əsmiđəy, avec ce bur-nous, je n'ai pas froid.

s- ssəsməd,

yəssəsməd, wəl yəssəsmid; wəl səsməd; -asəsməd (u-) † rendre froid, refroidir, rafraîchir. † səsməd-yi qahwa-k\* baš-akk a ttəswəy, fais refroidir mon café que je puisse le boire.

səməđ ou səmməd,

† le froid. † aw n səməđ-u yəsxənsəs-i, ce froid m'a fait prendre un bon rhume de cerveau. † ifassən-ik\* zzizwən s səmməd, mes mains sont bleuies de froid.

təsmuđi (tə-) ou təsəmmuđi (tə-),

† le froid.

asəmməd (u-),

isəmmədən; təsəmmədət (tə-), tīsəmmədjin (tə-) † froid, frais (adj).

## SMĤ

əsməh

(ar.) wəl yəsmih; isəmməh; -asməh (wə-) † pardonner, excuser, permettre. † əsməht-i, ay at yər-nəy, xsəy ad əmmətəy, excusez-moi, † gens de chez nous, je vais mourir.

ttw- ttwasməh,

yəttwasməh, wəl yəttwisimih; wəl ttwasməh; -awasməh (u-) † être, avoir été pardonné, excusé. † səmhət, a wən-yəttwasməh, pardonnez et il vous sera pardonné.

## SML

səmməl,

† endroit, lieu. † mani səmməl-u? où se trouve ce lieu? † mani a yi-tuy? ula l səmməl, lakiy da, où étais-je? en aucun endroit, je suis ici.

## SMR

səmmər

(ar.) yətsəmmər; -asəmmər (u-) † clouer, mettre des clous; être cloué, garni de clous. † yərgəb əlhəfar ləkan yəzzəl isəmmər, il vit le fer (du sabot) du mulet tendu (prêt à se lancer)

et bien clouté.

**anəsmír** (u-) ou **anəsmír** (u-),  
**inəsmar**, **inəsmar** † clou, pointe.

### SMR

**asəmmaru** (u-) (F.IV. p. 1551 **isemmoura**)  
**isəmmura** † ustensile, affaire, effets, instru-  
ments, habits, etc. ce qui sert à travailler, à  
s'habiller. † **awit-əd iggən usəmmaru**, a **tə-  
nəg** di-s, apportez un récipient que nous les  
y mettions. † **attəsan-as** ar **isəmmura-s**, ils  
lui enlevèrent tous ses effets.

### SMS

**səmməs** (F.IV. p. 1837 **semmous**)  
au fém. **səmməst** † numéral: cinq. † **sə-  
məs wissan**, cinq jours. † **səmməst tsəttit**,  
cinq gouttes. † **ay səmməsin**, **ay səmməst**,  
eux, elles cinq.

**tisəmməsin** (tə-),

fém. pl. † moment du jour juste après le  
coucher du soleil correspondant au moment  
de la prière musulmane du **maghrəb**, cou-  
cher du soleil.

### SM(T)

s- **səmət**,

**yəssəmət**; - **asəmət** (u-) † prendre pour oreil-  
ler, pour appui-tête, pour coussin. † **batta**  
**laš samu**, **sumət taqsabit-əç**, s'il n'y a pas  
d'oreiller, fais-t'en un avec ta cachabia.

### SMT

**səmət** (F.IV. p. 1834 **soumet**)  
**yətsəmət**, **wəl yətsəmit**; **wəl tsəmət**; - **asəmət**  
(u-) † accompagner quelqu'un en se tenant  
près de lui et en le soutenant, soutenir pour  
faire marcher. † **at-tsəmətəd mədəm al ancan-  
əs**, tu accompagneras le malade en le sou-  
tenant jusqu'à son lit. † **səmət tayəmmət d-  
ənəg wəyyul**, soutiens la charge sur l'âne  
(en marchant près de lui).

### SMW

**asmawī** (wə-) (ar.)  
**ismawiyən**; **təsmawīt** (tə-), **tismawiyin** (tə-)  
† bleu-ciel, clair.

### SN

-**sən**, **asən**, a **sən**, -**n-sən**;  
élément pronominal satellite de verbe ou  
déterminant de nom avec ou sans préposi-

tion, de préposition relative, pour la 3<sup>e</sup> pers.  
masc. pl.

-**sənt**, **asənt**, a **sənt**, -**n-sənt**,  
*idem* pour le féminin.

Ils s'emploient:

-**sən**(t): après préposition, † **di-sən**, en eux;  
**yəf-sənt**, sur elles; **nn-sən**, d'eux. On ne les  
trouve jamais directement après un nom,  
cet affixe est alors précédé de la préposition  
**n**, de, ou, bien que sans obligation stricte,  
d'un **t**, quand il s'agit de noms de parenté:  
† **təddart-ən-sən**, maison d'eux = leur mai-  
son. † **baba-t-sənt**, ou **baba-n-sənt**, leur père  
(à elles).

-**asən**(t): après un verbe à régime indirect,  
avec ou sans **y** de rupture de hiatus, † **nniy-  
asənt**, je leur ai dit; **tusid-asən**, tu leur a  
donné; **yənnə-y-asən**, il leur a dit.

-a **sən**(t): avant le verbe la particule dite de  
futur **ad** perd son **d**, lequel fait place à  
l'affixe pronominal; en proposition relative  
**a** n'est autre que le support de détermination  
relatif: † a **sən-iniy**, je leur dirai. † **ussu**  
a **sənt-nəfsay z-əddiy yəhma**, le couscous que  
je leur ai versé est encore chaud.

### SN

**ssən** (F.IV. p. 1837 **essen**; DVK n° 2646)  
**wəl yəssin**; **yəttəssən**; - **usun** (wu-) † savoir,  
connaître. † **nəssi wəl əssinay f batta izagga**,  
moi je ne sais pas au sujet de quoi il crie.  
† **w a yi-təssinəd z-əddiy**, ne me connais-tu  
pas encore?

**ttw- ttwəssən**,

**yəttəssən**, **wəl yəttəssin**; **wəl ttwəssən**;  
- **awəssən** (u-) † être, avoir été **tu**, connu.  
† **si wəss-ən-ni i yəttəssən d imakrəd, ula d**  
**hədd w a s-irəddəl sra**, du jour qu'il a été  
connu comme voleur, personne ne lui prête  
plus rien.

**tmusni**,

**timusnawin** (tə-) † savoir, science par excel-  
lence: Coran, droit coranique, justice; d'ou  
affaires en justice, procès. † **ad d-awiy tmus-  
ni**, j'amènerai en justice. † **ad təlban tmusni**,  
ils demanderont en justice = ils feront  
appel en justice. † **wəl yəttəffay s tmusna-  
win**, il ne sort pas des affaires de justice =  
des procès. † Proverbe: **tmusni tətsalla s**  
**sənn**, en justice il faut deux témoins (la  
justice entend de deux).

**amusni** (u-),

imusiyan ♦ savant, homme de loi (rare).

SN

sənn (F.IV. p. 1841 essin)  
et sənnət pour le fém. ♦ numéral: deux.  
♦ sənn yisəgg<sup>m</sup>asən, deux ans; sənnət təslatin, deux mariées. ♦ ay sənnin, ay sənnətin, eux, elles deux.

SN

təsənnət (tə-) (cf. rac. N, ənn, monter)  
ou təsənnət et tsənnət, təsənnət ♦ marche, gradin; escalier (au pl.); degré, rang, grade.

SN

sən (F.IV. p. 1840 asan)  
♦ bourre de palmier, en général. Une plaque de cette bourre fibreuse réticulée se dit: tšədfədt, v. à FD.

SN

tisənt (F.IV. p. 1834 tésənt)  
♦ sel. ♦ di-s tisənt, en lui sel = c'est salé.

SN

əssənnət (ar.)  
əssənnət ♦ tradition religieuse; ce qui est prescrit par cette tradition, loi traditionnelle.

SNBL

sənbal ou sənbal (v. à SMBL)  
♦ nard indien, spica-nard.

SND

sənnəd (ar.)  
yətənnəd; -əsənnəd (u-) ♦ appuyer, accoter, adosser. ♦ a tət-sənnədən yəl umaru, on l'accotera au mur.

SNT

sənnət,  
(de ənn, N, monter, ou bien de ənt, NT, être entrepris) yətənnət; -əsənnət (u-) ♦ monter le métier à tisser. ♦ ad əbdənt təsənnət s wəcūr n yinnəli, elles se mettent à monter (la nappe du métier) avec une pelote de fil.

SNY

əssni,  
yətəssni; -əsənni (u-), pl. isənnan ♦ se parer, parer, s'habiller somptueusement.

♦ əssni-y-as i yəlli-m, at-təzwa yəl lears, pare ta fille, qu'elle aille à la noce. ♦ imar-u təssni ya, la voilà parée maintenant. ♦ tu-ni t timəlhəfin tšəssənnət di-s əlears, celle-ci, c'est (une des) robes (peplum) qu'elles revêtent (dont elles se parent) pour une noce.

SNY

isni (F.IV. p. 1840 tésanit)  
isnayən ♦ panier, couffin d'assez grande taille.

tisnit (tə-),

tisnayin (tə-) ♦ idem, de plus petite taille.

SY

səy (F.IV. p. 1861 aser?)  
yəsya, syiy, wəl yəsyi; yəssəy, wəl yəssi; wəl səy; -asya (wə-) ♦ acheter; échanger pour. ♦ yəsya timəlhəft təyla, il acheta un péplum cher. ♦ əşşwarda-y-u a tən-əsəy d əysum, ces sous j'en achèterai de la viande.

təw- twəsəy,

yəttwəsya, wəl yəttwəsi; wəl twəsya; -awəsəy (u-) ♦ être, avoir été acheté. ♦ abərnus-u yəttwəsəy s əssəq, ce burnous a été acheté du (au) marché.

m- mənəsəy,

yəmməsəy; yətməsya, wəl yətməsi; wəl tməsya; -aməsəy (u-) ♦ être acheté, s'acheter. ♦ aw n wufriç yəmməsəy s mitin duru, ce mouton a été acheté pour cent dourous. ♦ nətmin tməsyan nəzzən an əzzwayəl, ils s'achetaient et se vendaient comme des bêtes.

SY

s- ssisəy (F.IV. p. 1858 esser)  
yəssiç; -asissəy (u-) ou ssissəy ♦ briller, resplendir. ♦ aw n txatənt di-s adya yəssiç, sur cette bague il y a une pierre qui brille. ♦ at-tinid d uray, yəssiç aw-wurəy, tu aurais dit de l'or, il brillait comme de l'or.

SYDR

tisəydərt (tə-),  
♦ bracelet, v. à YDR.

SYDS

asəydis (u-),  
isəydisən (métath. de ayədis, v. à YDS?)  
♦ côté du thorax, flanc.

## SYD

**ssəyd** (F.I. p. 394 *seged*?)  
**yəsyada**, wəl **yəsyidi**; wəl **syada**; ou bien:  
**yəsyudu**; - **asəydi** (u-) † écouter, se tenir coi,  
sans parler; se taire. † **yəsyada tiwira**, il  
écoute aux portes. † **wəl syudu i middən**,  
n'écoute pas les gens: sois discret. † **s<sup>1</sup> ay<sup>2</sup>**  
**ad səyðən isəzzabən**, ad **inin middən z-dəffər-**  
**ən-sən gaz iwələn-u**, quand les clercs ces-  
seront (leur psalmodie) les gens reprendront  
après eux toutes les mêmes paroles.

## SYR

**asər**,  
**isəyran** † tige, baguette; morceau de bois.  
† **tazza təttwaxdəm s yisəyran n tərkukt**  
**mniy s əlxuxat**, la civière est faite de baguet-  
tes d'abricotier ou de pêcher.

**asər** (wə-) (F.IV. p. 1754 *əserir*)  
**isəyran** † bois (matière), bois à brûler.

**təyər** (tə-),

**tisəyryn** (tə-) † morceau de viande désigné  
au sort.

## SQ

**əsqa** (ar.)  
wəl **yəsqi**; **isəqqa**, wəl **isəqqi**; wəl **səqqa**;  
- **asqa** (wə-) † arroser, être arrosé. † **ussu-**  
**nə-əm wəl yəsqi d əwəhdi**, ton couscous n'est  
pas bien arrosé (de sauce).

**saqqa** (ar.)  
wəl **isəqqi**; **yətsaqqa**, wəl **yətsiqqi**; wəl **tsaq-**  
**qa**; - **asaqqa** (u-) † arroser (de sauce).  
† **mudət ussu, tsəqqim tziwa d əwəhdi**, pré-  
parez le couscous et arrosez bien le plat (de  
sauce).

**ttw- ttusaqqa**,  
wəl **yəttusaqqi**; **yəttusaqqa**, wəl **yəttusiqqi**;  
wəl **ttusaqqa**; - **asaqqa** (u-) † être, avoir été  
arrosé (de sauce). † **tziwa wussu təttusaqqa**  
**mniy uhu**, le plat de couscous a-t-il été  
arrosé ou non?

## SQS

**tisəqqəst** (tə-),  
**tisəqqəsın** (tə-) † pédoncule de régime de  
dattes, de fruits en grappes surtout.

## SQT

**əsqət** (ar.)  
wəl **yəsqit**; **isəqqət**; - **asqət** (wə-) † tomber,

se défaire, être endommagé, se démettre,  
être estropié. † **təyərət-əs təsqət ya**, il a  
l'épaule démise.

**s- ssəsqət** (ssəsqət),

**yəssəsqət** ou **yəssəqqət**, wəl **yəssəsqit** ou wəl  
**yəssəsqit**; wəl **səsqət** ou wəl **ssəqqət**; - **asə-**  
**qət** (u-) † faire tomber, estropier, défaire,  
démettre. † **s təyti iggat ssəqtəy-əs əlməfəl**  
**n əddəbbuz-əs**, d'un seul coup je lui démis  
l'articulation du coude.

**ttw-s- ttussəqət** (pour **ttusəsqət**),  
**yəttussəqət**, wəl **yəttusəsqit**; wəl **ttussəqət**;  
- **asəsqət** (u-) † être, avoir été estropié, dé-  
fait, démis. † **ləmfəsal n tməşətin-əs ttus-**  
**səqtən**, les articulations de ses hanches  
furent démises.

## RS

**asər** (F.IV. p. 1847 *aser*)  
**yusər**, wəl **yusir**; **yəttasər**, wəl **yəttisər**; wəl  
**ttasər**; - **assar** (wə-) † manquer, être insuf-  
fisant; être malingre. † **tisərməxt-əc təsər**,  
**awi-d tidiqət**, ta corde manque (n'est pas  
assez longue), apportez-en une autre.

## SR

**ssərsər**,  
**yətsərsər**; - **asərsər** (u-) † résonner, bruier,  
tinter, tintinabuler (pièces de métal, brace-  
lets, chaîne...) † **tsəllan-as yətsərsər an tmə-**  
**da**, ils l'entendaient résonner comme un  
gros crochet de fer (que l'on frappe).

## SR

**əsra** (ar.)  
wəl **yəsri**; **isərra**, wəl **isərrı**; wəl **sərra**; - **asra**  
**(wə-)** † marcher, aller, travailler la nuit,  
veiller, passer la nuit debout, activement.  
† **sranət tisədnən iggən dəgg-ıd**, **bdant tər-**  
**bətənt**, des femmes se retrouvaient la nuit et  
se mettaient à plaisanter. † **məlmı llanat**  
**sərranat əssarat**, **llant tyannant**, en exécutant  
le travail de nuit, elles chantent.

**əsərat** (əsərat),  
† travail de femmes exécuté la nuit entre  
deux heures du matin et l'aube.

## SR

**asər** (wə-) (F.II. p. 634 *ahər*?)  
† entremise, médiation, surtout dans les  
mariages. † **taməttut-u təgu asər i wəmləc**  
**m-məmmı-č**, cette femme a fait intermédiaire

pour le mariage de ton fils.  $\diamond$  **us-as tiftirt t tawəhdit i wasar**, donne une bonne récompense à l'intermédiaire.

## SR

**tasirt** (F.IV. p. 1851 **tasirt**)  
**tasira**  $\diamond$  moulin à bras en pierre composé de deux meules, une dormante ou inférieure et une tournante **yaraf**.  $\diamond$  dent molaire.  $\diamond$  argot: montre.

## SR

**əssərr** (ar.)  
**ləsrrar**  $\diamond$  secret.  $\diamond$  Proverbe: **idmarən n ləh-rar d inilan n ləsrrar**, poitrines (cœurs) de nobles, tombeaux de secrets.

## SR

**əssirat** (ar.)  
**əssirat**  $\diamond$  marche, conduite, manière d'agir, d'être, rite, coutume.  $\diamond$  **yər-sən d əssirat**, c'est chez eux une sorte de rite.

## SR

**əssrir** (ar.)  
 $\diamond$  fût, bois de fusil.

## SR

**tsurrit** (ar.)  
**tsurriyin (tə-)**  $\diamond$  chapitre du Coran, sourate.

## SRB

**əssərbītət**,  
**əssərbītāt**, **əssrabīt**  $\diamond$  serviette.

## SRD

**ssərtətt** (F.IV. p. 1852 **esred**)  
**yətsərtətt**; - **asərtətt (u-)**  $\diamond$  aligner, mettre en ligne, ranger; se mettre en ligne, s'aligner; être en ligne, aligné.  $\diamond$  **sərtəttət-əd**, a **burəxs**, **iggən daffar yiggən**, mettez-vous en rang, les enfants, l'un derrière l'autre.

**m- mmasəruəd**,

**yəmmasəruəd**; - **amasəruəd (u-)**  $\diamond$  être en ligne, en rang, aligné.  $\diamond$  **əlyəbt-u tizdayin əmmasəruədət d awəhdī**, dans cette palmeraie les palmiers sont bien alignés.

**amasəruəd (u-)**,

**iməssəruədən**  $\diamond$  rangée, file, ligne.  $\diamond$  **tizdayin-ə ttwənkəbət d aməssəruəd**, tes dattiers ont été plantés en files.

On a à Berriane la forme **asəruəd**, métath.

**tisrədt (tə-)**,

**tisrədt (tə-)**, **tisərdin**  $\diamond$  ligne, trait, raie.  $\diamond$  doctrine, vie spirituelle, religion.  $\diamond$  **at tāsərdt-u**, les gens de cette doctrine.

**amsurdī (wə-)** ou **amsurdu**,

**imsurda**; **tamsurdīt (tə-)**, **timsurda (tə-)**  $\diamond$  étudiant en sciences religieuses du premier degré, inférieur aux **irwan**, v. à **RW**.

## SRF

**tasrift (tə-)**,

**tisrifin (tə-)**  $\diamond$  ganse, nœud coulant.

## SRF

**ssurəf**,

$\diamond$  enjambe, v. à **RF**.

## SRH

**əsrah**

**wəl yəsrih**; **isərrəh**; - **asrah (wə-)**  $\diamond$  paître.  $\diamond$  **ələm d-uyis d-wəyyul sərrəhən iggot tmurt di-s əhəwəl yəylob**, le chameau, le cheval et l'âne paissaient dans un terrain d'herbe abondante.

**sərrəh**,

**yətsərrəh**; - **asərrəh (u-)**  $\diamond$  lâcher, libérer; mener paître.  $\diamond$  **ad isərrəh Rəbbi amənnitu**, que Dieu libère le défunt.  $\diamond$  **acrah i tamtsərrəhən d ərraci**, l'Arabe qui les mène paître est le berger.

**ttw- ttusərrəh**,

**yəttusərrəh**, **wəl yəttusərrəh**; **wəl ttusərrəh**; - **asərrəh (u-)**  $\diamond$  être, avoir été lâché, libéré.  $\diamond$  **imhəbsiyan ttusərrəhən ass n əlzid**, les prisonniers ont été libérés le jour de la fête.  $\diamond$  **yəttusərrəh ils-əs**, **yəbda yəssawal**, sa langue se délia et il se mit à parler.

## SRM

**tasrəmt (tə-)**,

**tisərmīn (tə-)**  $\diamond$  boyau, tripe, intestin.

## SRYN

**awsəryin (wə-)**,

et **tawsəryint (tə-)** (de **səry**, faire brûler?)  $\diamond$  bois, racine séchée et pilée qui sert d'encens, de parfum, que l'on répand sur le feu, sur les braises ardentes. Le nom scientifique est *corrigiola telephifol*.

## SRT

**asarti** (u-),  
**isartiyan**; **tasartit** (ta-), **tisartiyan** (ta-) † sans  
 poil.

## SRWL

**asrawil** (wa-),  
**israwilan** † pantalon bouffant, sarouel.

## SRY

**asri**,  
**isarri**; -**asri** (wa-) † se peigner, démêler.  
 † **tamařřut tasri ixř-as**, la femme a démêlé sa  
 tête.

## SRY

**asrayat**,  
**asrayat** † estrade, lit de parade.

## ST

**astu** (wu-),  
 † chaîne de tissage.

## STF

**astaf** (F.IV, p. 1868 **estef**)  
**wal yastif**; **isattaf**; -**astaf** (wa-) † extraire,  
 arracher. † **saf-as iri-s i wab**, **dabbac-t**,  
 arrache la tête à la sauterelle, jette-la.

**ttw- ttwastaf**,

**yattwastaf**, **wal yattwastif**; **wal ttwastaf**; -  
**awastaf** (u-) † être, avoir été extrait, arra-  
 ché. † **sannat tadriwin ttwastafant s ufus-as**,  
 deux épines ont été extraites de sa main.

## STF

**s- ssastaf**,  
**yassastaf**; -**asastaf** (u-) † tâtonner, chercher  
 en tâtonnant. † **si yaqda ddu**, **qqiman ssas-  
 tufan**, quand la lumière fut partie, ils restè-  
 rent à tâtonner. † **mammal-m yuđa**, **sastaf-as  
 dar-as**, **acadday yalla yarřaz**, ton fils est  
 tombé, tâte-lui le pied, il se pourrait qu'il  
 soit fracturé.

## STH

**astaha** (10<sup>e</sup> forme ar. de HY),  
**wal yastahi**; **yattastaha**, **wal yattastahi**; **wal  
 ttastaha**; -**astahi** (u-) † avoir honte, être  
 intimidé. † **buraxs-u wal ttastahin**, **amayar  
 lwaldin-an-san d ustimon**, ces enfants n'ont  
 aucune honte, parce que leurs parents sont  
 mauvais.

## STM

**istma** ou **isatma** (F.III, p. 1135 **oulet ma**,  
**chit ma**)

pl. de **waltma** † sœur. † **istma wđaffi**, les  
 sœurs du bébé = la délivrance.

## STN

**s- ssastan** (F.IV, p. 1872 **sesten**)  
**yassastan**; -**asastan** (u-) † interroger, ques-  
 tionner, demander. † **ad sastanay adaffi nnay  
 baba-s?** questionnerai-je le garçon ou bien  
 son père?

**ttw- ttuastan**,

**yattuastan**; -**asastan** (u-) † être, avoir été  
 interrogé, questionné. † **si dd-yusu anaczam  
 s alhiğ yattuastan**, dès que le lettré revint du  
 pèlerinage (à la Mecque) il fut interrogé.

## STN

**istan** (F.IV, p. 1904 **tistent**)  
**istanan** † poinçon, grosse alêne.

**tistant** (ta-),

**tisatnin** (ta-) † diminutif du précédent.

## STR

**astar** (ar.)

**wal yastir**; **isattar**; -**astar** (wa-) † couvrir,  
 protéger, cacher. † **astar alhamm-ac**, cache  
 ton souci. † **yarzaq-tt-ad iggon warřaz**, **tam-  
 lac**, **tastar**, (Dieu) lui a accordé un mari, elle  
 s'est mariée, elle est protégée. † **Rabb<sup>i</sup> ad  
 yastar w<sup>i</sup> aya naxdam tirast-u**, que Dieu  
 protège ceux qui travailleront à ce puits.

**ttw- ttwastar**,

**yattwastar** et **yattwasattar**, **wal yattwastir**,  
**wal yattwisattir**; **wal ttwastar**; -**awastar** (u-)  
 † être, avoir été couvert, protégé, caché.  
 † **tahaggalt-u tufu wi tt-malcan at-tattwas-  
 tar**, cette veuve a trouvé qui la marierait  
 qu'elle soit protégée. † **middan ttwasattaran  
 s waxdam**, les gens sont protégés par le  
 travail = c'est une protection.

**asatar**,

† protection, ce qui cache, protège. † **tad-  
 dart-u di-s asatar**, cette maison a une pro-  
 tection c'est-à-dire un mur qui l'entoure.

**asatrat**,

† protection; au fig. honneur. † Proverbe:  
**asatrat tawahdit s-agg<sup>ad</sup> imudan wala s-  
 agg<sup>ad</sup> imuran**, le vrai honneur est sous les  
 dalles, non sous les murs = mieux vaut être

mort que mendiant sous les remparts.

**məstur,**

**məsturin;** məsturiyat, məsturiyat ♦ protégé, gardé, préservé, caché, voilé. ♦ **tisədnən-ən-nəy əgğurənt məsturiyat,** nos femmes sont cachées (voilées).

**STW**

**əstwa** (8<sup>e</sup> forme ar. de SWY, swa),

v. à SW, wəl yəstwi; yəttəstwa, wəl yəttəstwi; wəl ttəstwa; -asətwə (u-) ♦ être égalisé, uniformisé, bien droit; se dresser. ♦ **ərni-y-as bəssi bas-akk ad yəstwa d awahdi,** ajoute-lui un peu afin qu'il soit bien droit (d'aplomb).

**STY**

**əsti** (F.IV. p. 1870 istak)  
**isətti;** -astay (wə-) ♦ goutter, s'égoutter. ♦ **aw n ugəddid isətti yəylab, wəl ihərraz aman,** cette outre laisse trop goutter l'eau, elle ne garde pas l'eau. ♦ **annəz-ən-nəy isətti,** notre terrasse goutte (laisse passer l'eau, a des gouttières).

**s- ssəsti,**

**yəssəstəy, wəl yəssəstiy; wəl səstəy; -asəsti** (u-) ♦ faire goutter, instiller. ♦ **səsti-y-as sənətt tsəttitin i kull tiṭṭ qəbi ay<sup>3</sup> ad yəftəs,** instille-lui deux gouttes dans chaque œil avant qu'il se couche.

**tsəttit (tə-),**

**tsəttitin (tə-) ♦ goutte.**

**STR**

**məstra,**

dans la locution: **ticbərt məstra,** une tunique droite (non pincée à la taille).

**SW**

**ssəwsəw,**

**yətsəwsiw; -asəwsəw (u-) ♦ gémir** (petit chien), piailler (oiseau). ♦ **bucud yətsəwsiw yəbəssa mca wallay n tfuyt,** le passereau piaille le matin quand monte le soleil.

**SW**

**səw** (su)(F.IV. p. 1842 esou; DVK n° 2688)  
**yəswu, swiy, wəl yəswi; yəssəss; -aswə (wə-) ♦ boire.** ♦ **an-asəwt latäy yər-nəy,** buvons le thé chez nous.

**s- ssəwsəw,**

**yəssəswə, wəl yəssəswi; wəl səsəw** (à l'intens.

3<sup>e</sup> pers. pl. on a parfois **ssəwsəwəyən** pour **ssəwsəwən**) ♦ faire boire; d'où arroser, irriguer. ♦ **səsw-as i məmmi-m təyənəzəy n aw n əddwə,** fais boire à ton fils une cuillerée de ce remède. ♦ **nəssəswə iyəmməyən dəffər unu n tfuyt,** nous irriguons les légumes après le coucher du soleil.

**ttw-s- ttusəswə,**

**yəttusəswə, wəl yəttusəswi; wəl ttusəswə; -asəswi (u-) ♦ être, avoir été abreuvé, arrosé.** ♦ **iyulad n təxsəyt ttusəswən ya, qəimənt-əd tikurar m badənza,** les lignes de courges ont été arrosées, ne restent que les carrés d'aubergines.

**ttw- ttwasəw,**

**yəttwasəw, wəl yəttwiswi; wəl ttwasəw; -awəsi (u-) ♦ être, avoir été bu.** ♦ **aman n tərsin n uqərm wəl ttwiswin,** l'eau des puits de la ville ne peut pas être bue.

**aswə (wə-),**

**iswəfən ♦ breuvage, boisson.** ♦ **aswə i nəq-qən,** breuvage qui tue = mortel.

**SW**

**əswə**

(ar.)

**wəl yəswi; isəgg<sup>3</sup>a, wəl isəgg<sup>3</sup>i; wəl səgg<sup>3</sup>a; aswə (wə-) ♦ valoir, être égal à.** ♦ **tmūtīt tsəgg<sup>3</sup>a s wəfrəd yəl sənə yəfradən,** un jeune plant de dattier vaut de un à deux francs (en 1920).

**SW**

**isiw,**

**isiwən ♦ petite poignée, ce que l'on peut prendre d'une seule main.**

**SW**

**iswi,**

♦ gravier dont on fait le mortier de construction.

**SWĊ**

**əlməswəċ et əlməswək,**

♦ écorce de noyer, morceau d'un certain bois dont on se frotte les dents pour en aviver la blancheur.

**SWG**

**asəwwag (u-)**

(ar.)

**isəwwagən ♦ conducteur, chauffeur de véhicule.**

## SWL

səwwəl (ar.)  
 yətsəwwəl; -asəwwəl (u-) ♦ interroger, questionner. ♦ wī a š-səwwələn? qui t'interroge = on te demande quelque chose? de quoi te mêles-tu?

## SWM

sawəm (ar.)  
 yətsawəm, wəl yətsiwim; wəl tsawəm; -asawəm (u-) ♦ proposer un prix, marchander. ♦ si t-ərgəbən d asəttar amn-ən, bədan tsawamən i wəşya-s, quand ils eurent constaté qu'il était gras de la sorte, ils commencèrent à marchander pour l'acheter.

## SWQ

səwwəq (ar.)  
 yətsəwwəq; -asəwwəq (u-) ♦ aller au marché, faire le marché, mettre sur le marché. ♦ ay-n i xsən a t-səwwəqən da-ni, ils portent au marché ce qu'ils veulent.

əssuq.

ləswaq ♦ marché.

## SWR

əssur.

ləswar ♦ rempart, mur d'enceinte.

## SWT

siwət (F.III. p. 1441 chet)  
 employé seulement en syntagme déterminatif, ♦ filles de, femmes de, préposées à, celles de... ♦ siwət yiyamba, celles des becs = en argot: grains picorés par les poules. ♦ siwət at uzammī, filles des gens de l'oncle paternel ou les femmes, jeunes ou vieilles, de mon clan, de ma famille étendue.

## SXB

əssxab.

əssxabat ♦ collier d'ambre, de pièces d'or, de clous de girofle, de graines parfumées.

## SXX

əsxən (ar.)  
 wəl yəsxin; isəxxən; -əsxən (wə-) ♦ être chaud, chauffer, se chauffer. ♦ atəft-ad, at-təsxənəm taddart, entrez, vous vous chaufferez à la maison. ♦ malmi səxnən aman, awi-tən-d, quand l'eau sera chaude, apportela.

səxxən.

yətsəxxən; -asəxxən (u-) ♦ chauffer, faire chauffer, se chauffer. ♦ ad zwant ad səxxənət aman i wəşba, elles iront faire chauffer l'eau pour teindre. ♦ sraqqan-tən, tsəxxənən si-sən, ils les brûlent et s'en chauffent.

## SXR

səxxar

(ar.)  
 yətsəxxar; -asəxxar (u-) ♦ favoriser, être large, bon, généreux. ♦ ad isəxxar Rəbbi axdam-əc, que Dieu favorise ton travail.

## SXR(T)

(rac. XR, probt.)

s- ssuxrət.

yəssuxrut; -asuxrət (u-) ♦ ronfler (en dormant). ♦ mmi yəlla iggən yəssuxrut dəgg-id, ad yəgg<sup>m</sup> tazəmmīt, a tt-yəg imi-s, yəttəs f yidis n tğatfin, a s-naqqant ay n təzəmmīt s yimi-s, ad irah, wəl yəssuxrut ya, quand quelqu'un ronfle la nuit, qu'il pétrisse de la semoule sucrée, qu'il la mette dans sa bouche et se couche à côté d'une fourmière, les fourmis viendront ramasser cette semoule de sa bouche, il en guérira et ne ronflera plus.

## SXT

əsxət

(ar.)  
 wəl yəsxit; isəxxət; -əsxət (wə-) ♦ frapper, maudire (Dieu). ♦ ay iggaw\_widi, ad yəsxət yəf-č Rəbbi, ô espèce de chien, Dieu te maudisse.

## SYB

səyyab

(ar.)  
 yətsəyyab; -asəyyab (u-) avec régime ind. ♦ lâcher, relâcher, laisser partir. ♦ s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad yəqda iggən, a s-səyyaban, ad d-awin wididon, dès que l'un est terminé, on le relâche et on en amène un autre.

ttw- ttusəyyab.

yəttusəyyab, wəl yəttusəyyib; wəl ttusəyyab; -asəyyab (u-) ♦ être, avoir été lâché, relâché, laissé partir. ♦ batta wəl tyis at-tədwəl, a tt-yəhgər, wəl tməlləc, wəl ttusəyyib, si (la femme qui a fui la maison conjugale) ne consent pas à revenir, il (le mari) la dédaigne (sans la répudier) et elle ne pourra plus se marier, elle ne sera pas libre.

amsəyyab (wə-).

imsəyyəbən; tamsəyyəbt (tə-), timsəyyəbin (tə-) ♦ relâché, qui se laisse aller, négligent.

## SYF

səyyəf (ar.)  
yətəyyəf; -asəyyəf (u-) ♦ forcer, contraindre. ♦ dégager, déblayer (un ensablement). ♦ xəbdən taddart takhurt, səyyəfən arrədəm baş-akk ad cəwdən ad bnan, ils ont abattu la vieille maison, ils ont déblayé les décombres pour recommencer à bâtir. ♦ mmi d-yərḥəm Rəbbi, iyzər yəttawi-d izdi; s<sup>1</sup> ay<sup>a</sup> əqqarən waman, ad səyyəfən middən tiğəmma-n-sən, quand Dieu a fait miséricorde (qu'il a envoyé une forte pluie avec une bonne crue), le torrent a amené du sable; quand l'eau a séché, les gens désensablent leurs palmeraies. ♦ an nsəyyəf yəf-sən, ad xwan s uyil, nous les contraindrons, ils partiront par force.

## SYR

səyyər (ar.)  
yətəyyər; -asəyyər (u-) ♦ griffer. ♦ mus isəyyər-yi fus-ik<sup>m</sup> d-wudm-ik<sup>m</sup>, le chat m'a griffé à la main et au visage.

## SʒD

asʒəd (v. à SĠD)

## SE

usə (ar. WSE)  
wəl yusie; yəttusə; -awsə (wə-) ♦ être large, ample, vaste. ♦ tazəqqa-č wəl tusie, ta chambre n'est pas large.

## SE

asə (ar.)  
wəl yəsci; isəcca, wəl isəcci; wəl səcca; -asə (wə-) ♦ posséder, avoir, s'emparer de. ♦ ssa-yən s ḥuna tizəclak, a sən-ttawadən asə ad rəbhən di-s, ils achètent dans les grandes boutiques où on leur renouvelle l'avoir (ce qu'ils ont vendu) par d'autres marchandises sur lesquelles ils gagneront.

## SE

əssazət (ar.)

əssazət, əsswayət ♦ heure; par ext. montre, horloge. ♦ sətin, deux heures. ♦ fi-ssaz, vite, rapidement.

## SĠD

aməsud (u-) (ar.)  
iməsudən; taməsudt (tə-), tməsudin (tə-) ♦ heureux.  
əsəd,  
♦ bonheur. ♦ a ssəd-humət, ô leur bonheur (à elles)! ♦ a ssəd-hum! ô leur bonheur (à eux)! ♦ a ssəd-č! ô ton bonheur (à toi)! = heureux, chanceuses sont-elles...

## SEF

sazəf (ar.)  
yətəzəf, wəl yətəzif; wəl tsazəf; -asazəf (u-) ♦ accompagner, amadouer; ne pas contrarier, laisser dire ou faire. ♦ iğur məs-tsazəf-d, amayər wəl yəzmir, marche avec lui, accompagne-le, car il est malade.

m- msazəf,

ttəmsazəfən; wəl ttəmsazəfən; wəl ttəmsazəf;  
-amsazəf (wə-) ♦ ne pas se contrarier mutuellement, se faire des concessions, s'entendre. ♦ sən-u d isirikən, msazəfən kəsərt-ən-sən, ces deux-ci sont associés, ils s'entendent bien dans leurs relations.

## SER

səzər,

yətsəzər; -asəzər (u-) ♦ faire des prix, estimer, mettre un prix sur quelque chose, faire des parts pour vendre à un prix. ♦ bab n təhnut yəlla yətsəzər iyəmmayən, le boutiquier fait les prix (les organise) des légumes (en mettant ceux-ci en parts de différents prix).

ttw- ttəsəzər,

yəttəsəzər, wəl yəttəsəzər; wəl ttəsəzər;  
-asəzər (u-) ♦ être mis en parts avec un prix; être mis à prix par tas, par bottes, etc. par pièces. ♦ iyəmmayən ttəsəzərən ya, at-təzəzəməd at-təyəd imar-u, les légumes ont été disposés avec les prix, maintenant tu peux les acheter.



# S

## S

**səss** (F.I. p. 290 edes)  
**yəssu, əssi, wəl yəssi; yətassa, wəl yəttissi;**  
**wal ttassa; -assa (wa-) ♦** toucher. ♦ **wal**  
**tassa idarran-əc ammas m\_\_middən,** ne te  
 touche pas les pieds au milieu des gens.  
 ♦ Proverbe: **wasi yəssu tamməmt ad yəllay**  
**idudan-əs,** qui touche au miel se lèche les  
 doigts.

**ttw- ttwass.**

**yəttwassa, wəl yəttwissi; wal ttwassa; -awassa**  
 (u-) ♦ être, avoir été touché. ♦ **əzziy amlun**  
**əttəbsi, yəlla yəttwass, wi t-əssin?** j'avais  
 laissé le melon sur l'assiette, il a été touché,  
 qui l'a touché?

## S

**səss** (F.I. p. 193 ets; DVK n° 566)  
**yəssu, əssi, wəl yəssi; idəss; -tassa, tazza**  
 ♦ rire, sourire. ♦ **w a s-dəss i wəzzan,**  
**batta ɣu, ad yədsər,** ne ris pas avec le petit,  
 sinon il sera mal élevé. ♦ **yəssu ald isərrəg**  
**imi-s,** il rit à en s'en déchirer la bouche = à  
 gorge déployée. ♦ **sə-s i baba, ay əmmi,**  
 fais risette à papa, mon fils. ♦ Proverbe: **ay-**  
**ən-ni təssid imar-u, at\_\_tərratəd tzaələk-č,**  
 tandis que tu ris à présent, tu pleureras  
 quand tu seras grand.

**s- ssəss,**

**yəssassa, wəl yəssissi; wal sassa; -asəssi (u-)**  
 ♦ faire rire, prêter à rire. ♦ **nmiy-əsən iggat**  
**tənfust, əssin; ssəssəx-tən ald ilin tərrətən,**  
 je leur ai raconté une histoire, ils ont ri; je  
 les ai fait rire à en pleurer = aux larmes.  
 ♦ **sra i ssəssan,** chose comique.

**tassa** ou **tazza,**

♦ rire, sourire. ♦ **əgg\*əd i Rəbbi, təgg\*ədəd**  
**i tazza m\_\_middən,** crains Dieu et crains le  
 rire des gens.

## S

**səss** (F.IV. p. 1805 sedis)  
 pour le fém. **səssət,** numéral ♦ six. ♦ **səss**  
**yizuyar,** six mesures de deux litres. ♦ **səssət**  
**təcsirin,** six fractions de tribu. ♦ **ay səssin,**  
**ay səssətin,** eux, elles six, à six.

## SB

**şab** (ar.)  
**yətsaba, wəl yətsibi; wal tsaba; -asabi (u-)**  
 ♦ éprouver quelqu'un (Dieu). ♦ **wasi işab-i**  
**Rəbbi ad yəşbar,** (que) celui que Dieu éprou-  
 ve se résigne.

**əlmüşibət,**

**əlmüşibat** ou **əlmüşibiyət, əlmüşibiyət** ♦ mal-  
 heur, accident.

## SBH

**əşbəh** (ar.)  
**wəl yəşbih; işəbbəh; -aşbah (wa-) ♦** se trou-  
 ver, être (dans tel ou tel état) le matin.  
 ♦ **batta tsəbbəh? -şəbbəh b-xlr,** (salutations  
 du matin) comment te trouves-tu au matin?  
 je me trouve bien.

**şəbbəh**

(ar.)  
**yətsəbbəh; -aşəbbəh (u-) ♦** dire bonjour le  
 matin; saluer le matin. ♦ **tsəbbəhəy gae i wi**  
**llan meə-yi taddart,** je salue le matin tous  
 ceux qui sont avec moi dans la maison.

## SBN

**əşsabun** (ar.)  
 ♦ savon.

## SBR

**əşbar** (ar.)  
**wəl yəşbir; işəbbar; -aşbar (wa-) ♦** patien-  
 ter, attendre, supporter, se résigner. ♦ **yəlla**  
**Rəbbi yətdəbbər, ɣir ləabd wəl işəbbər,** Dieu

avise, mais l'homme ne sait pas patienter.  
 ◊ **yāṣḥār** i way **allan yār-s**, il patiente au sujet de ce qui est chez lui (qu'il a).

**ṣābbār**.

**yatsābbār**; -**aṣābbār** (u-) ◊ consoler, faire patienter. ◊ **Rabb' a wān-iṣābbār**, Dieu vous donne patience.

**ṢĀ**

**aṣĥ** (et sa métath. **āst**, v. à **ST**)  
**yāṣĥu**, **aṣĥiy**, **wāl yāṣĥi**; **iṣāĥĥ**; -**aṣĥa** (wā-)  
 ◊ maçonner, crépir, murer, emmurer, bâtir, construire. ◊ **aṣĥa n taddart aṣĥarm yaḥla**, construire une maison en ville est cher.  
 ◊ **abaddiw-u yāṣĥu tazaqqa**, ce fou a été emmuré (enfermé) dans la chambre.

**ttw- ttwaṣāĥ**,

**yattwaṣāĥa**, **wāl yattwaṣāĥi**; **wal ttwaṣāĥa**; -**aṣĥa** (wā-) ◊ être, avoir été maçonner, muré, bâti, construit. ◊ **anḥār yattwaṣāĥ s tloxt**, la cavité a été murée avec de la glaise.

**tiṣĥi** (tā-),

◊ construction, maçonnerie, bâti.

**ṢD**

**ṣadd** (ar.)  
**yatsadda**, **wāl yatsaddi**; **wal tṣadda**; -**aṣaddi** (u-) ◊ être rouillé, oxydé. ◊ **āssakkat i ṣaddan tzaqqa-y-as i tididat**, la charrue rouillée appela l'autre. ◊ **wasi wāl yatsaddi di-s ālxir**, celui en qui le bien ne rouille pas = l'ingrat.

**SDQ**

**aṣdaq** (ar.)  
**wāl yāṣdaq**; **iṣaddaq**; -**aṣdaq** (wā-) ◊ donner en aumône, faire l'aumône. ◊ avoir raison.  
 ◊ **aw n yimāndi-y-u a t-ṣaddqay gac t- tikaffarin**, tout ce grain je vais le donner en aumônes propitiatoires. ◊ **ānniy-āc tṣaddqad iwālān-āc**, je te dis que tu as raison dans tes paroles (en disant cela).

**aṣdaq** (wā-),

**iṣdaqān**; **taṣdaq** (tā-), **tiṣdaqin** (tā-) ◊ fidèle, sincère, véridique, meilleur ami.

**ṢF**

**aṣfa** (ar.)  
**wāl yāṣfi**; **iṣaffa**, **wāl iṣaffi**; **wal ṣaffa**; -**aṣfa** (wā-) ◊ être pur, limpide, bien fait, parfait.  
 ◊ **ad ābdan tsaran-t s waman mōnnaw wus-san baṣ-akk ad yāṣfa si-s ālgaṭran**, on la (la peau d'outre) remplit d'eau pendant quel-

ques jours afin que le goudron soit limpide d'elle (c'est-à-dire afin que son odeur, son goût disparaissent).

**ṣaffa**,

**wāl iṣaffi**; **yatsaffa**, **wāl yatsaffi**; **wal tṣaffa**; -**aṣaffa** (u-) ◊ être clarifié, épuré; se clarifier, s'épurer. ◊ **mayu d-yunyu at-tābda tiyni tatsaffa**, en mai et en juin la datte se met à se clarifier (les ratées, sèches, etc. sont tombées).

**ṢF**

**āṣṣif**,

◊ été (saison). ◊ **ussan n āṣṣif**, les jours d'été = les jours longs.

**aṣifi** (u-),

**iṣifiyan**; **taṣifit** (tā-), **tiṣifiyin** (tā-) ◊ estival, d'été, qui vient en été.

**ṢFR**

**ṣafār** (ar. **SFR**)  
**yatsafar**, **wāl yatsafir**; **wal tṣafar**; -**aṣafār** (u-) ◊ voyager. ◊ **iggān wāl iyiss ad iṣafār**, a s-tini ad iṣafār: iṣafār, quelqu'un qui ne veut pas voyager (partir en voyage), elle (la voyante) lui prédit qu'il voyagera: et il part en voyage.

**aṣafari** (u-),

**iṣafariyān**; **taṣafarit** (tā-), **tiṣafariyin** (tā-) ◊ du voyage, qui appartient au voyage, voyageant. ◊ **tzallit taṣafarit**, prière de voyage (que l'on peut faire en voyage quand on n'a pas la possibilité de faire la prière normale).

**amsafār** (wā-),

**imsafārān**; **tamsafārt** (tā-), **timsafārin** (tā-) ◊ voyageur.

**tamsafārt** (tā-),

◊ voyage. ◊ **ahbib-ik" yiwād-iyi-d s tamsafārt**, un ami à moi m'arrive de voyage.

**ṢFR**

**ṣaffār** (ar.)  
**yatsaffār**; -**aṣaffār** (u-) ◊ siffler. ◊ **a wal tṣaffār**, **d āhram**, ne siffle pas, c'est péché.

**ṢFR**

**bu-ṣaffir**,  
 ◊ jaunisse, ictère. ◊ **yalla wāl yāzmir s bu-ṣaffir**, il est malade de jaunisse.

## ŞGE

əsgar (ar.)  
wəl yəsgie; işəggər; -əsgar (wə-) ♦ recon-  
naître. ♦ *tittawin-ən-sən ttuyənt dlinət, wəl*  
*t-əsgicən*, leurs yeux étaient bouchés, ils ne  
se reconnurent pas.

## ŞH

şəhh (ar.)  
şəhhə, wəl yəşəhhī; wəl tşəhhā; -aşəhhī  
(u-), *əşşəhhət* ♦ être solide, ferme, affirmé,  
valable, en bonne santé. ♦ *xədmən tirəwīn*  
*t...tizaclak şəhhənət*, ils firent des canaux  
importants et solides.

## şəhhəh.

yəşəhhəh; -aşəhhəh (u-) ♦ vérifier, contrô-  
ler, se rendre exactement compte, constater.  
♦ *yuzən-tən bəş-akk ad şəhhəhən tīyra-y-u*,  
il les envoya vérifier cette écriture.

## ttw- ttuşəhhəh.

yəttuşəhhəh, wəl yəttuşəhhīh; wəl ttuşəhhāh;  
-aşəhhəh (u-) ♦ être, avoir été vérifié, con-  
trôlé, constaté, se vérifier. ♦ *ay-ən i ttwarin*  
*di-s yəttuşəhhəh s sən yīnəzəmən*, tout ce  
qui y avait été inscrit a été vérifié par deux  
lettrés.

## şəhhā!

interj. ♦ bravo! santé! merci! ♦ *zati-k əş-  
şəhhā!* Dieu te donne santé = merci bien.  
♦ *şəhhā an tməmt*, merci, comme miel =  
bravo, très bien.

## əşşəhhət.

♦ bonne santé, santé. ♦ *s əşşəhhət d-əlca-  
fiyət d-uzəgrət n əlcəmī*, en santé, en paix et  
en longue vie.

## ŞH

əsha (ar.)  
wəl yəshī; işəhhā, wəl işəhhī; wəl şəhhā;  
-aşhā (wə-) ♦ être clair, dégagé (temps).  
♦ *batta wəl yəshī lhal, wəl zəgg<sup>w</sup>iy*, si le  
temps n'est pas beau, je ne partirai pas.

## SHF

## əşşəhfət.

əşşəhfət ♦ bassine, grande gamelle.

## ŞK

şəkk (ar.)  
yəşəkk<sup>a</sup>, wəl yətsəkk<sup>w</sup>i; wəl tşəkk<sup>a</sup>; -aşəkk<sup>w</sup>i  
(u-) ♦ donner des coups de pieds, ruer;

renvoyer brutalement. ♦ *a w a s-əqqar*  
*amm-u, azədday işəkk<sup>a</sup> a<sup>w</sup>*, ne lui parle pas  
ainsi, il pourrait te renvoyer brutalement.

## ŞLB

şəlləb (ar.)  
yətsəlləb; -aşəlləb (u-) ♦ disposer, mettre en  
croix, en forme de croix, crucifier. ♦ *qqaran*  
*şəlləbən-t, nūn-t*, on dit qu'ils le crucifièrent  
et le tuèrent.

## ttw- ttuşəlləb.

yəttuşəlləb, wəl yəttuşəllib; wəl ttuşəlləb;  
-awəlləb (wə-) ♦ être, avoir été crucifié, mis  
en croix. ♦ *ancan i yəttuşəlləb di-s yəttuy idis*  
*n təmdint*, l'endroit où il avait été crucifié  
était aux abords de la cité.

## SLH

əsləh (ar.)

wəl yəslīh; işəlləh; -aşləh (wə-) ♦ être bon,  
utile, propre à servir; accommoder, arrange-  
r, réconcilier. ♦ balayer. ♦ fermer (une  
porte). ♦ *ass-ən-ni n əlcid llan şəlhən*, ce  
jour-là même de la fête ils se sont réconci-  
liés. ♦ *Rəbb<sup>i</sup> ad yəsləh əylīlət n usəgg<sup>w</sup>as*,  
que Dieu rende bonne la récolte de cette  
année. ♦ *idakk-i ammas n əssənduk, yəsləh*  
*yəf-s*, il l'enferma à l'intérieur de la caisse  
qu'il ferma sur lui.

## ttw- ttwaşləh.

yəttwaşləh, wəl yəttwəşlīh; wəl ttwaşləh;  
-awəşləh (u-) ♦ être, avoir été balayé, fer-  
mé. ♦ *gaz tiwira ttwaşəlləhənt dəgg-īd*, toutes  
les portes furent fermées pendant la nuit.

## uslīh (wu-).

uslīhən; tūslīht, tūslīhin ♦ pur, bon, saint,  
élu de Dieu.

## tīmaşləht (tə-).

tīmaşləhə (tə-) ♦ balai.

## ŞM

əşşəmm (ar.)  
♦ roche dure. ♦ *adya n əşşəmm*, pierre de  
roche dure.

## ŞMSR

şəmsər (ar.)

yətsəmsər; -aşəmsər (u-) ♦ s'entremettre  
(dans une vente). ♦ *wīgi d antazər, d əşm-  
sar yətsəmsər i middən əttizərət*, ce n'est pas  
un commerçant, c'est un courtier qui fait du  
courtage pour les gens en commerce.

aşmşar (u-).

işmşarən ♦ courtier, entremetteur de commerce, agent d'affaires.

### SNFR

aşanfari (u-).

işanfariyən; taşanfarit (ta-), tişanfariyin (ta-) ♦ de couleur jaune très fort, jaune d'œuf.

### SNR

taşannart (ta-) (ar.)

tişannarin (ta-) ♦ crochet, hameçon.

### SNE

aşannat (ar.)

aşannat, aşnayac ♦ métier, travail. ♦ yakli-t baba-s aezam aşnayac, son père l'envoya apprendre des métiers. ♦ aşnact-əs t\_tukar-da, son métier c'est le vol.

aşannac (u-).

işannacən ♦ artisan, fabricant.

### SQL

aşqal (ar.)

wal yaşqil; işəqqal; -aşqal (wa-) ♦ crépir, être crépi; enduire de mortier, de plâtre, être enduit de mortier, de plâtre. ♦ ad saqləy maru-k\* s təlməşqalt, je crépirai mon mur à la truelle.

təlməşqalt,

tilməşqal (ta-) ♦ truelle.

### ŞR

şar (ar.)

yatsara, wəl yatsiri; wal tsara; -aşari (u-) ♦ arriver, avoir lieu, advenir. ♦ bas-akk wəl yatsiri laftan zar-aşon, afin que n'advienne pas la bagarre entre eux.

### ŞR

aşra (wa-) ou asra.

işrayan ♦ collier.

### ŞR

aşsurat,

aşsurat (v. à ŞWR) ♦ image, ressemblance, figure.

### ŞRD

şrud,

(masc. pl.) ♦ boyaux, intestins. ♦ əffəyən şrud-əs, ses boyaux sortent: il a des hémor-

roides.

### ŞRF

aşraf (ar.)

wal yaşrif; işəraf; -aşraf (wa-) ♦ pousser de côté, faire glisser, déplacer, enfoncer (un verrou, une duite en tissage, un loquet). ♦ dépenser. ♦ şarfaş annas ancən-əs, j'ai fait glisser le verrou (de bois) dans sa place. ♦ təşraf tinəlli s tsubla, elle a poussé le fil avec la grosse aiguille. ♦ taməftut at\_taşraf iyarsan, la femme fera glisser les fils de trame (duites). ♦ ayətli-s yəşraf-t gar f yiman-əs, il dépensa toute sa fortune à sa guise.

şərrəf,

yatsəraf; -aşərrəf (u-) ♦ mettre de côté, pousser de côté, faire glisser de côté, par ext. dédaigner, mépriser. ♦ argaz-u yolla yatsərrəf-i, cet homme me met de côté, me méprise, me dédaigne. ♦ avec di-: administrer, diriger. ♦ kulləş ad işəraf di-s limam, tout est géré par l'imam.

tanəşrif (ta-).

tinəşrifin (ta-) ♦ glissement, dérapage; faute de tissage quand une duite manque un fil de chaîne et passe derrière trois fils d'un coup au lieu de passer derrière un seul à chaque coup. ♦ batta tinəlli tərwəl yəl wəzər şarə yiyarsan, at\_tead tanəşrif, si la duite s'échappe à l'extérieur de trois fils (de chaîne) c'est un glissement.

### ŞRM

aşram (ar.)

wal yaşrim; işərrəm; -aşram (wa-) ♦ tailler (du bois, un crayon), décaper. ♦ anəzzar ad yəşram əlluh d awəhdi, le menuisier lissera (rabotera, poncera) bien la planchette. ♦ şərmən adən-əs, son ventre est décapé (diarrhée).

ttw- ttwaşram,

yəttwaşram, wəl yəttwişrim; wal' ttwaşram; -awaşram (u-) ♦ être, avoir été taillé, décapé. ♦ əlqəlm-ik\* yəttwaşram, imar-u ad ariy d awəhdi, mon calame a été taillé, maintenant je vais écrire bien.

### ŞRM

şərrəm (ar.)

yatsərrəm; -aşərrəm (u-) ♦ brider, mettre la bride. ♦ Proverbe: wi nnan war d ayyul a

t-**isarram**, que celui qui traite le lion d'âne aille le brider.

**aššrimət**,

**aššrayəm** ♦ bride et mors.

### SRM

**šarmiya**,

♦ collier en or avec pendeloques en forme de 8 et un gros médaillon à pierre plus ou moins précieuse.

### SRE

**ašrac**

(ar.)

**wal yašric**; **išarrac**; -**ašrac** (wa-) ♦ assommer, casser la tête, abasourdir. ♦ **zamma-č** **šarrac albœid**, la planteur de tes aisselles assomme de loin.

**šarac**,

**yəšarac**, **wəl yəširic**; **wəl šarac**; -**ašarac** (u-) ♦ accabler, assommer (à coups de pierres). ♦ **bdan tlawwahan idyayan žar-asən ald išarac yawwa-s s wədyā**, ils commencèrent à se lancer des pierres, en sorte qu'il assomma son frère d'un coup de pierre.

### SRED

**šarəəd**,

v. à **SERD** et à **ERDS** ♦ être dépouillé, nu.

### STD

**aštad**

(8<sup>e</sup> forme de ar. **SYD**)

**yəštada**, **wəl yəštidi**; **wəl aštada**; -**aštadi** (u-) ♦ chasser, pêcher. ♦ **iggaw-wargaz yəštada llut ləbhər**, un homme pêchait du poisson dans la mer.

### SWR

**šawwar**,

**yəšawwar**; -**ašawwar** (u-) ♦ dessiner, photographier. ♦ gagner (de l'argent). ♦ **šawwər-mət batta torgəbət**, dessinez ce que vous voyez.

**tašwiriyət** (ta-),

**tašwir** ♦ image, dessin.

### SXB

**šaxab**,

♦ bruit, vacarme, tapage, tumulte.

### SYD

**šəyyəd**

(ar.)

**yəšəyyəd**; -**ašəyyəd** (u-) ♦ chasser, aller à la chasse. ♦ **ad zwiḡ a t-šəyyədəḡ s tamruđt-ik**, je vais aller le chasser avec mon fusil.

**ašsyadət**,

**ašsyadət** ♦ chasse; gibier.

**lmsəydat**,

♦ chasse, pêche.

**ašəyyəd** (u-),

**išəyyədən** ♦ chasseur, pêcheur.

### SYL

**imsəyyəl**,

**imsəyyələn**; **timšəyyəlt** (ta-), **timšəyyələn** (ta-)

♦ de race pure, d'origine. ♦ **abornus d imšəyyəl**, un burnous pur (vrai de vrai).

### SYR

**bu-šəyyar**,

**id bu-šəyyar** ♦ crible. ♦ **bu-šəyyar n yimandī**, crible à céréales à gros trous. ♦ **bu-šəyyar n yawzan**, crible à semoule à trous moyens. ♦ **bu-šəyyar n wirən**, crible à farine à petits trous.

### SERD

**šsarəəd**,

**yəšsarəəd**; -**ašsarəəd** (u-) (v. à **SRED**, **ERDS**) ♦ dénuder, mettre complètement à nu, dépouiller, déshabiller complètement. ♦ **šsarədən-t**, **klin-t i yidan**, ils le dépouillèrent complètement et le jetèrent aux chiens.

**ašsarəud** (u-),

**išsarəəd**; **tašsarəudt** (ta-), **tišsarəəd** (ta-) ♦ nu, dépouillé, à poil.



# Š / c

## Š

š-

premier élément (d'origine verbale, cf. *us*, donner?) d'un présentatif, v. à Š(T), š- pour le singulier, v. à Š(N), šn- pour le pluriel.

## Š

šš-

† chaque, tout. † *šš hadd*, *šš iggan*, chacun. † *šš šš*, chaque jour.

## Š

šša (wa-),

† demain. † *awərri wassa*, après demain. † *šša n wass-an-ni*, le demain de jour-là même = le lendemain. † *al šša*, à demain!

## Š

šša (tə-) ou šša (tə-),

pl. *ššawin (tə-)* † sorte de gros peigne en fer et à poignée pour tasser la trame sur un tissage.

## Š

*uš* (F.II. p. 752 ekf; DVK n° 625 efk)  
*ušiy*, *yusu*, *wəl yusi*; *yattis*; -*awša (wa-)*,  
*tikkʷi* † donner, offrir. † *a š-yuš Rəbbi*  
*šəhət*, Dieu te donne santé!

ttw- *ttwaws*,

*yattwawsa*, *wəl yattwiš*; *wal ttwawsa*;  
-*awša (wa-)* † être, avoir été donné, offert.  
† *aməršid wəl inəzz*, *yattwawsa*, l'inflorescence mâle de dattier ne se vend pas, elle se donne.

*Yuš*,

† Dieu, v. à *Yš*.

## Š

ššš (F.II. p. 736 ekch; DVK n° 167)

*šššiy*, *yəššu*, *wəl yəšši*; *yəttətt*; -*išša (yi-)*,  
*uššu (wu-)* † manger. † démanger. † bien aller, réussi, faire affaire. † Proverbe: *wi ššin tiyazid m middən ad yəzzəzdər ufric-əs*, qui a mangé la poule d'autrui n'a qu'à engraisser son mouton = si vous acceptez les services des autres, attendez-vous à devoir en rendre, et de coûteux, aux autres.  
† *nəttaha*, *gəz a-n i təgrəw təttətt-i*, elle, tout ce qu'elle a ramassé elle le mange.  
† *ixsan-əs ššin-t*, *yəxs dima agarəs*, ses os lui démangent, il lui faut toujours la bagarre. † *tihilin wəl təttətt mca-s*, *as-d əbrid əbrid*, les astuces ne sont pas de mise avec lui, marche donc droit.

s- *šššš (šššš)*,

*yəššəšša*, *wəl yəššəšši*; *wal šššša*; -*əššəši (u-)*  
† faire manger. † empoisonner, droguer.  
† *šššš middən*, *ad inin dəg-č d ərgəz d əwəhdi*, régale les gens, ils diront que tu es un brave homme. † *əlməddən yəlla yəššəšša*, le muezzin fait manger = annonce, proclame que l'on peut manger (nuit de Ramadan). † *ərgəz-u*, *təlla təhkkəm di-s taməttut-əs*, *əməyər šššš-it*, cet homme, sa femme le commande, parce qu'elle l'a fait mangé (drogué), lui a fait absorber un filtre.

ttw- *ttwəššš*,

*yəttwəššəšša*, *wəl yəttwəššəšši*; *wal ttwəššəšša*; -*əššəši (u-)* † être, avoir été empoisonné, drogué.  
† *əzz-əč*, *nniy-əč yəšš-itən əčəddis-əs*, *yəttwəšš d əššəši*, laisse donc, je te dis qu'il les a absorbés (les drogues) dans son ventre, il a été bel et bien drogué.

ttw- *ttwəšš*,

*yəttwəššəšša*, *wəl yəttwəššəšši*; *wal ttwəššəšša*; -*əwəššəši (u-)* † être, avoir été mangé; usé, carié.  
† *əysəw-u wəl yəttwəššəšši*, *əməyər wəl yəttwəššəššəš*, cette viande ne sera pas mangée, parce qu'elle n'a pas été égorgée (rituel-

lement).  $\diamond$  yaxs bəssi, a mi ttwəssəy s uwar, il s'en est fallu de peu que je sois mangé par le lion.  $\diamond$  si fəccəy ibəssiwən-ik<sup>m</sup>, ufix-tən ttwəssən, quand j'ai déplié mes habits, je les ai trouvés mangés (mités).

ussu (wu-),

$\diamond$  couscous, nourriture par excellence.

timsəssa (tə-),

fēm. pl.  $\diamond$  désigne le moment de la nuit avant l'aube, c'est le moment où, en Ramadhan, le muezzin proclame que l'on peut prendre le dernier repas avant le jeûne.

SB

šab (ar. ŠYB)  
yatsaba, wəl yatsibi; wal tsaba; - ašabi (u-),  
əššib  $\diamond$  avoir les cheveux blancs, devenir vieux; jaunir (céréales).  $\diamond$  a wal əqqar d awəssar, z-əddiy wəl isab, ne dis pas qu'il est vieux, il n'a pas encore de cheveux blancs.  $\diamond$  s' ay<sup>a</sup> ad isab iməndi an\_\_ncəss yaf-s, dès que les céréales jaunissent nous veillons sur elles.

SB

əssabab (əssabat),

$\diamond$  jeune fille, jeunes femmes.  $\diamond$  yəlli tədwal-d d əssabab, ma fille est revenue jeune-fille.

SBH

šəbbəh (ar.)  
yatsəbbəh; - ašəbbəh (u-)  $\diamond$  orner, parer, embellir.  $\diamond$  xən ad šəbbəhən taməzğida tak-burt, ad sitfən yal di-s əddu, ils voulurent embellir la vieille mosquée et y introduire la lumière électrique.

SBK

tisbakt (tə-),

tisbakin (tə-)  $\diamond$  filet.

ŠBLM

ššəblimani,

$\diamond$  sublimé, détergent pour pour dégraisser (la laine...)

ŠBR

əšbur (wə-),

əšburən (wə-)  $\diamond$  planche de culture vaguement en forme de triangle.

ləšbur,

$\diamond$  éperons.

ŠBT

šbubəṭ,

yəttəšbubəṭ; - ašəbbubəṭ (u-)  $\diamond$  grimper.  $\diamond$  ha mi təttəšbubutəm imuran m\_\_middən, et pourquoi grimpez-vous sur les murs des gens?

ŠBT

tašibutt (tə-),

tisibuṭin (tə-)  $\diamond$  sorte de petite outre.

ŠC

səcc,

səcci, səccin, élément pronominal autonome pour la 2<sup>e</sup> pers. sing. masc.  $\diamond$  toi (masc.).

səcwim,

pl. du précéd.  $\diamond$  vous (masc.)

ŠDR

tašədra (tə-),

$\diamond$  sorte de blé jadis cultivé dans l'Oued Mzab.

ŠD

šdad (wə-),

šdadən  $\diamond$  bâton fiché dans un mur servant à suspendre les vêtements, les dattes en régime, etc. patère.

ŠDR

əšdar,

wəl yəšdir; išəddar ou išəttar; - ašdar (wə-)  $\diamond$  être gras, engraisser. (autre forme: əzdar, ZDR)  $\diamond$  ald yəšdar ufric a t-nəss, dès que le mouton sera gras nous le mangerons.

əšəttar (u-),

išəttaran; tašəttart (tə-), tišəttarin (tə-)  $\diamond$  gras, engraisé.

ŠFG

əšfəg

(ar.)

wəl yəšfig; išəffəg; - ašfəg (wə-)  $\diamond$  avoir pitié, épargner.  $\diamond$  wal tqəddəray ad zəbdəy id kaməl, əšfəg yif-i, je ne suis pas capable de puiser toute la nuit, aie pitié de moi.

ŠFY

əšfi

(ar.)

išəffi; - ašfay (wə-)  $\diamond$  se souvenir, se rappeler, garder en mémoire.  $\diamond$  aydi wal išəffi yi mani yəyū mounawt nəy mani yəšsur əzəddis-əs, le chien ne se souvient que du lieu où

il a reçu quelques (coups) ou bien de l'en-droit où il s'est bien rempli le ventre.

## SH

šah!

interj. ♦ bien fait!

## SHD

šahad (ar.)

wal yəšhid; išəhhad; -ašhad (wə-) ♦ témoigner, être témoin. ♦ šahdant f wa-ni šaran, elles témoignèrent de ce qui était arrivé.

šəhhad,

yəšəhhad; -ašəhhad (u-) ♦ prononcer la formule de foi musulmane, témoigner. ♦ s<sup>1</sup> ay<sup>a</sup> ad yili liggan umaḍun yaxs ad yəmmət ya, wi llan mca-s inin-as ad išəhhad, lorsqu'un malade est sur le point de mourir, ceux qui sont avec lui l'incitent à réciter la formule de foi (à témoigner).

əššahad,

əššahud ♦ témoin. ♦ index (doigt). ♦ indicateur = petite tige de bois sur un chapelet musulman indiquant le début et la fin d'une série ou de la série de trente-trois grains sur lesquels on récite des invocations ou l'on énumère les quatre-vingts-dix-neuf « beaux noms » de Dieu.

əššahadat,

əššahadat ♦ témoignage; formule de foi musulmane.

## SHG

əšhag

(ar.)

wal yəšhiḡ; išəhhag; -ašhag (wə-) ♦ sangloter. ♦ braire. ♦ s<sup>1</sup> a s-yanna amm-ən, yəbda išəhhag yətyərrat, après qu'il lui eut ainsi parlé, il se mit à sangloter et à pleurer.

## SH

aməšəhəh (u-),

iməšəhəhən; taməšəhəht (tə-), timəšəhəhin (tə-) ♦ avare.

## SHLT

əššəhlət,

yəšəhlət; -ašəhlət (u-) ♦ plastronner, faire le fier. ♦ ma t-yuyən Sliman, ərgəbəx-t yəšəhlət dəssat middən, irabba lmal na? qu'a donc Slimane à plastronner en public, aurait-il fait fortune?

## SHWD

ššəhwəd,

yəšəhwəd; -ašəhwəd (u-) ♦ s'agiter. ♦ wu-ni yalla yəšəhwəd šəmməd, celui-ci s'agite dans le froid.

tašəhwədət (tə-),

tišəhwədin (tə-) ♦ queue; pénis, verge. ♦ tašəhwədət wəssən, queue de chacal = sorte d'ornement en forme de queue placé sur la tête et tenu par une fibule, une épingle.

## SK

šəkk

(ar.)

yəšəkkə, wəl yəšəkki; wal təšəkka; -ašəkki (u-), əššəkk ♦ soupçonner, supposer, douter. ♦ nəšši šəkkəy yəwət-i aḍu, moi je soupçonne (j'ai dans l'idée) que j'ai pris froid (le vent m'a frappé). ♦ šəcci təšəkkaḍ awal-ik<sup>m</sup>, toi, tu as douté de ma parole.

## SK

šəka

(ar.)

wəl yəški; išəkka, wəl išəkki; wal šəkka; -aška (wə-) ♦ se plaindre. ♦ yəmlaga ašəl-lid, išəkka-y-as, yanna-y-as... il rencontra le roi et se plaignit à lui en disant...

## SKH

škuh,

♦ sans doute (que). ♦ škuh išəlləh-as-t Rəbbi, sans doute Dieu le lui favorise (fait avoir bon).

## SKL

əššəkal,

əššəkalat ♦ entrave, corde qui attache deux pattes d'un animal, une de devant et une de derrière.

## SKR

əškar

(ar.)

wəl yəškir; išəkkar; -aškar (wə-) ♦ féliciter, louer. ♦ lmal n təddart a tət-təškar, a s-tini: gəddəha yəf-əm, la maîtresse de maison la félicite et lui dit: bravo!

əšəkkar (u-),

išəkkaran; tašəkkart (tə-), tišəkkarin (tə-) ♦ flatteur, flageorneur.

## SKR

taškart (tə-) ou tašəkkart (tə-),

tiškarin (tə-), tišəkkarin (tə-) ♦ sac. ♦ taškart.

ixisa, sac de jute.

SL

šallal (ar.)  
yatsallal; -asallal (u-) ♦ rincer, passer à l'eau. ♦ šallalmat izawən, rincez les seaux.

šastil,  
aššalayl ♦ sorte de fichu de laine porté sur la tête et les épaules.

SL

tissalt (tə-) (F.I. p. 128 tächcheft)  
tissalin (ta-) ♦ vipère.

ŠLBN

ššalban,  
yatsalban; -asalban (u-) ♦ être boursoufflé, crevassé (peau). ♦ yəššalban gar udm-as an yələbrəz, sa figure est toute boursoufflée comme celle d'un lépreux.

ašalban,  
♦ écaillage, dartres de la peau.

SLFT

tasalfit (tə-),  
tisalfitin (tə-) ♦ ampoule, cloche (aux mains).

SLK

tasallikt (ta-),  
tisallak (ta-) ♦ chiffon, bout d'étoffe.

SLT

aššala,  
♦ salade.

SLX

aššaxat,  
aššaxat ♦ éclat de bois, bout d'écorce.

ŠM

ššəmsəm,  
yatsəmsəm; -asəmsəm (u-) ♦ flairer. ♦ Proverbe: uššən l tšəmsəmən yif war l tšəfšən, un chacal flairant (en piste) vaut mieux qu'un lion dormant.

ŠM

šəmm,  
šəmmi, šəmmīn, élément pronominal autonome pour la 2<sup>e</sup> pers. sing. fém. ♦ toi (fém.)  
šəmmīti,  
šəmmītimat, pl. du précéd. ♦ vous (fém.)

ŠM

aššəmmət,  
aššəmmat ♦ prise de tabac. ♦ yattagga ššəmmət, il fait la prise: il prise.

ŠMR

šəmmər,  
yatsəmmər; -ašəmmər (u-) ♦ porter, lever, soulever. ♦ išəmmər tayrit-as al ammas n uzəmma, il leva son bâton jusqu'au milieu d'en haut = en l'air.

ttw- ttušəmmər,  
yattušəmmər, wəl yattušəmmīr; wəl ttušəmmər; -awsəmmər (wə-) ♦ être, avoir été porté, levé, soulevé. ♦ ifəzzazan ttušəmmərən s yizəlman, les ensouples sont levées au moyen de cordes. ♦ ass-əmmat əlhəmmət tattušəmmər yəf-s, hier la fièvre a été soulevée sur lui = l'a quitté.

ŠMRX

ššəmmrx,  
aššəmmarix ♦ brin de régime porteur de dattes séparé du pédoncule.

SMSR

ašəmsər (u-),  
išəmsərən ♦ sorte de lézard.

ŠMT

ašmət (ar.)  
wəl yəšmit; išəmmət; -ašmət (wə-) ♦ insulter, dire du mal, médire, calomnier. ♦ ha mi tšəmmətad əddin, at...tzwid yəf təmsi, pour-quoi (sans cesse) insulter la religion, tu iras en enfer? ♦ yəttiš ašmət, il donne insulte = il est insolent. ♦ Proverbe: ašmət, d awal, tisušaf, d aman, une insulte, ce n'est qu'un mot (du vent), le crachat (mépris), c'est de l'eau (grave).

m- mšəmat,  
ttəmsəmatən, wəl ttəmsəmitən; wəl ttəmsəmatət; -ašməmat (wə-) ♦ s'insulter, se dire du mal (récipr.) ♦ wəl əllin ššəwaləbən amayər mšəmatən uššan-i, ilin mmənyən, ils ne se parlent plus parce qu'ils se sont insultés ces jours-ci, ils ont dû se disputer.

ŠMZ

išməz,  
išəmmən; tšəmmət, tšəmmən ♦ esclave nègre, homme de race noire (esclave ou non).

## SMĒ

ššəmzət,

ššmazi † bougie, chandelle.

## Š(N)

šn,

élément présentatif pour le pluriel employé uniquement en composition avec divers éléments démonstratifs (pour le singulier, v. à Š(T)).

-šnud (šnwd),

masc. šəntayud, fém. les voici, voici eux, elles.

-šnayud,

masc. šəntayud, fém. voici, les voici.

-šnayən,

masc. šəntayən, fém. voilà, voilà eux, elles.

-šnannat,

masc. šəntannat, fém. voilà (loin)...

šnayənnat,

masc. šəntayənnat, fém. voilà (loin)...

## ŠN

ššən (wū-),

ššənanən; tussənt, tussənin † chacal.

## ŠN

ššan,

† valeur, honneur, considération. † war əš-šan, sans considération, c'est le nom euphémique des rhumatismes.

## SNGL

ššəngəl,

yəšəngəl; -əšəngəl (u-) † ruer. † aw n wəyyul yəšəngəl, ərr əlbal-əc yəf-s, cet âne rue, prends garde à lui.

## ŠYB

šəyyəb

(ar. dial.)

yəšəyyəb; -əšəyyəb (u-) † s'inquiéter, se tourmenter. † Lalla təlla tabta əyləd, lliyə šəyyəbəy, Lalla avait tardé dans la rue, j'étais dans les transes. † a wal təšəyyəbət tīmim batta y<sup>a</sup> an\_əšš, ne vous inquiétez pas disant que mangerons-nous.

## ŠYL

ššəyyl

(ar.)

id əššəyyl † occupation, travail; les affaires, effets. † wəl təcčərənt ulā i yiggən əššəyyl, yəy əzəttā, elles n'ont pas d'autre occupa-

tion que le tissage. † yəgu ššəyyl-əs təškərt, il mit l'affaire dans un sac.

## ŠQ

šəqq

(ar.)

yəšəqqā, wəl yəšəqqi; wal təšəqqā; -əšəqqi (u-) † fendre, se fendre, être fendu. † imurān-əs təšəqqān, ses murs sont toujours fendus. † ləkməyən təšəqqān imurān, les camions (par leurs trépidations) fendent les murs. † minā təšəqqā imurān, la mine (de dynamite) fend les murs. † yəllā yəšəqqā timurā t\_ūtəzdrarin, il traverse de vastes pays.

təšəqqit (tə-),

təšəqqiyin (tə-) † fente, fêlure, crevasse.

## ŠQ

šəqqa

(ar. ŠQY)

wəl išəqqi; yəšəqqā, wəl yəšəqqi; wal təšəqqā; -əšəqqā (u-) † déranger, troubler; se déranger. † wal təšəqqat iman-ənn-wənn, ne vous dérangez pas!

## ŠQR

ššəqur,

ššəwəqir † hache.

## ŠR

šərr

(ar.)

yəšərrā, wəl yəšərrī; wal təšərrā; -əšərrī (u-) † être dans le besoin, très pauvre, misérable. † iziy, argaz išərr, yəqqim-əd yəlluz, yərrəa, dès lors, notre homme tomba dans la misère, il connut la faim, la nudité.

əššərr,

† misère, pauvreté totale. † aw d əššərr! quelle misère!

əmsərru (wə-),

imšərrā; təmsərrut (tə-), timsərrā † misérable, très pauvre, besogneux.

## ŠR

šar

(F.II. p. 940 ekter, F.I. p. 270 etkər; DVK n° 302)

yəššur; yəššara, wəl yəšširi; wal təššara; -əššari (u-), təššarī † emplir, être plein, remplir; puiser. † taddart təššur s middən, la maison est pleine de gens. † iməndi yəššur ibuga-nəy, les céréales remplissent nos bassins réservoirs. † burəxs əššurən iyulad, les enfants remplissent la rue.

ttw- ttusar.

yattusara, wəl yattusiri; wal ttusara; -asari (u-), tsarit ♦ être, avoir été rempli, se remplir. ♦ haba-s yattusar s əlfərəh, son père fut rempli de joie.

SR

ássar (wa-) (F.IV. p. 1817 əsker)  
ássarən (wa-) ♦ ongle, gros ongle.

tássart (ta-).

tássarin (ta-) ♦ ongle. ♦ yaqqim f tassarin dássat-əs, il s'accroupit sur ses ongles (bouts des pieds) devant lui.

SR

sra (F.II. p. 664 haret)  
id sra ♦ chose, quelque chose, certains. ♦ mmi iwđan middən gaz timsi, sra yəthussa, sra uhu, sra yəttwəhrək, sra uhu, kull iggən ad irəy f ləhəsb n əddnub-əs, quand les gens sont tous arrivés dans le Feu (Enfer), certains ressentent, d'autres non, certains sont brûlés, d'autres non, chacun brûle selon les péchés qu'il a commis.

SR

tissart (ti-) (F.IV. p. 1818 təkert)  
♦ ail (légume).

SR

issəsar (issər).

issarən, issəsarən ♦ grosse corde. ♦ at yis-əssarən, gens des cordes = nom donné aux Châamba, tribu arabe, au sing. əgg<sup>w</sup>əssarən, un châambi.

SRB

əssrab,

♦ vin.

əssurba,

♦ sorte de bouillon aux pâtes fines.

SRD

aməsararad (u-).

iməsararadən ♦ tortillon (de laine, de fils, de cheveux, etc.) ♦ taxtilt n tnašra mism-əs aməsararad, un point noué sur une tenture longue s'appelle tortillon (ou boucle).

SRD

tasriđt (ta-),

tišrad (ta-) ♦ tresse, galon, cordelette.

SRD

sarəđ

(F.II. p. 856 kerəđ)  
(pour le masc.), sarəđt (fém.), numéral ♦ trois. ♦ sarəđ wufričən, trois moutons. ♦ sarəđt təyziwin, trois filles. ♦ ay sarəđin, ay sarəđtin, eux, elles trois, à trois.

SRD

əssərd

(ar.)  
♦ dot = somme versée par les parents du garçon aux parents de la fille à marier.

SRF

sərrəf

(ar.)  
yətsərrəf; -əsərrəf (u-) ♦ passer par dessus bord, déborder. ♦ aħbas yəbda yətsərrəf, le barrage commence à déborder. ♦ aman llan tsərrəfən s əlməzzəl, əqqən! l'eau déborde du bassin, ferme (l'arrivée d'eau)!

anəsrif (u-),

inəsrifən ♦ ouverture d'écoulement au bord d'une rigole, d'un canal d'irrigation; déversoir.

əlməsrəf,

ləmsəsrəf ♦ même sens.

SRF

timsərrəft (ta-),

timsərrəfin (ta-) ♦ boucle d'oreille.

SRF

tasərrəft (ta-),

tisərrəfin (ta-) ♦ léger nuage passager.

SRG

sərrəg

(ar.)  
yətsərrəg; -əsərrəg (u-) ♦ déchirer, lacérer. ♦ aydi-č isərrəg-yi tičbərət-ik<sup>w</sup>, ton chien m'a déchiré ma tunique.

SRH

əsrəh

(ar.)  
wəl yəsrəh; isərrəh; -əsəh (wə-) ♦ être vif, frais, dispos. ♦ ađəfli-y-u yəsrəh walu, ce garçon est très vif, éveillé. ♦ aw n əlwəđat z-əddiy llanət sərhənt, wal tont-əbbəc, ces roses sont encore fraîches, ne les jette pas.

SRH

sərrəh

(ar.)  
yətsərrəh; -əsərrəh (u-) ♦ disséquer, tailler, couper. ♦ təhmist-u n əlcid, a tət-sərrəhən, a

tət-məlləhən, a tət-gən isəssər ad yaqqar, ce morceau de viande de la fête, on le dissèque, on le sale, on le met à sécher sur une corde.

### ŠRK

šərrək (ar.)  
yətsərrək; -asərrək (u-) ♦ lier, réunir, coudre ensemble deux peaux, deux bords de peaux, de cuir, etc. avec des lanières de cuir souple ou simplement avec des folioles de palmes. ♦ ad šərrəkən aw n yigliman-u s təzin, on réunit des peaux avec des folioles de palmes.

šərak (ar.)  
yətsərak, wəl yətsirik; wəl tsarak; -asarak (u-) ♦ être associé. ♦ ad əffaynət sannət tsadnan i llanət wəl tsirikint nətənitnət, deux des femmes sortent qui ne sont pas associées, elles (qui ne sont pas du groupe).

asrik,  
isrikən; təsrikt, tsirikin ♦ associé.

əssək,  
♦ courroie, lanière de cuir, de peau.

### ŠRM

əšrəm (ar.)  
wəl yəšrim; isərrəm; -asram (wə-) ♦ arracher violemment, en déchirant. ♦ tayziwt tsəram-as taməzzuxt-əs i yəlli-k\*, amayər təzbəd-tət s təmsərrəft-əs, la fille a arraché l'oreille à ma fille, parce qu'elle l'a tirée par sa boucle d'oreille.

### ŠRQ

asərqi,  
isərqiyən; təsərqit, tsərqiyin ♦ oriental, de l'est.

təsərqit,  
♦ orient, est, levant.

### ŠRSF

təsərsift,  
tisərsəfin, tisərsəf ♦ empiècement, bordure rajoutée, feston.

### ŠRSM

šsərsəm,  
yəšərsəm; -asərsəm (u-) ♦ bâcler, saboter, mal exécuter, faire sans soin. ♦ manə yəgu aw n ubəyyəḏ-u, day d asərsəm, in-as ad izawəd, qu'est-ce que ce blanchiment, c'est du bâclé, dis-lui de le refaire.

### ŠRT

asrat (ar.)  
wəl yəsrit; isərrət; -asrat (wə-) ♦ poser des conditions, stipuler la dot d'un mariage. ♦ ad sərətəy yəf-č, je te pose des conditions.

əssərt,  
əssəruḏ ♦ condition. ♦ s əssərt n... à condition de...

### ŠT

-əst,  
ce mot n'est plus employé en mozabite qu'en composition avec l'interrogatif **ma n** quoi ou après la préposition **an**, comme; son sens est: quantité.

-mannəst, quoi de quantité? prononcé souvent **mannəst**, il signifie: combien? ♦ **mənnəst m middan llan dinni**, combien de gens y a-t-il là-bas?

-annəst, comme quantité... -ci, -là. ♦ **iggat təxsayt annəst-u**, une courge comme quantité-ci, de cette quantité, autant que cela, assez grosse. ♦ **ərgəbəxt iggat tməttut annəst-ən**, j'ai vu une femme comme quantité-là: une grosse femme.

### Š(T)

št-,  
élément présentatif pour le singulier, il est toujours en composition préfixé à des éléments démonstratifs; pour le pluriel on a **ša**, v. à Š(N).

-pour le masculin: št, pour le féminin: št-.  
♦ št-ay, št-ud (sət-wəd), št-ayud ♦ voici (masc.)

♦ štətt-ay, štətt-ud (-wəd), štətt-ayud ♦ voici (fém.)

♦ št-ay-u, št-ay-ən ♦ voici, voilà (masc.)

♦ štəttay-u, štəttay-ən ♦ voici, voilà (fém.)  
♦ štənnat, štəyənətt ♦ voilà, là-bas (masc.)

éloigné)  
♦ štəttənnat, štəttayənətt ♦ voilà, là-bas (fém. éloigné)

On entend parfois aussi: štəttwəd-tt, la voici. Autres formes pour štud ou štəttud: štawəd, štəttawəd.

### ŠT

tistət (ta-).

tistin (ta-), métathèse de tiscat, tiscin ♦ crotte, crottin.

## ŠTF

ṣ̌ṭaf,  
métathèse de aṣ̌af, ẉal yāṣ̌tif; iṣ̌ṭaf; - aṣ̌taf  
(ẉa-), v. à ŠCF.

aṣ̌taf (ẉa-),  
išṭaf̣an, v. à aṣ̌af, ŠCF.

taṣ̌ṭift (ta-),  
tiṣ̌ṭifin (ta-), v. à taṣ̌cift, SCF.

## ŠTH

ṣ̌ṭha (8<sup>e</sup> forme de ar. ŠHW)  
ẉal yāṣ̌ṭahī; yāṣ̌ṭaḥa, ẉal yāṣ̌ṭahī; ẉal išṭa-  
ha; - aṣ̌ṭaḥa (u-) † désire fortement. † ṣ̌ṭ-  
hiy aṣ̌ṭaḥa d azēluk ad əššay meā-wām ayəz-  
zar aməggaru, j'ai grandement désiré pren-  
dre avec vous le dernier repas.

## ŠTK

ṣ̌ṭaka (8<sup>e</sup> forme de ar. ŠKY)  
ẉal yāṣ̌ṭakī; yāṣ̌ṭaka, ẉal yāṣ̌ṭakī; ẉal  
išṭaka; - aṣ̌ṭaka (ẉa-), əššikayəf † se plain-  
dre, porter plainte. † Proverbe: nəšši ṣ̌ṭakiy  
s ləxla n taddart-ik<sup>m</sup>, nətta yəqqar-i mənnoš  
yə-r-ē n tarwa? moi je suis en train de me  
plaindre que ma maison est vide (sans en-  
fants), et lui, il me demande: combien as-tu  
d'enfants?

## ŠTL

ṣ̌ṭal,  
ẉal yāṣ̌ṭil; iṣ̌ṭal; - aṣ̌tal (ẉa-) † plonger  
(par ex. un vase dans un liquide pour le  
remplir), s'enfoncer (vase dans un liquide),  
enfoncez. † yalla yāṣ̌ṭal f wudm-əs s yəbəšša,  
il est enfoncé sur sa face depuis le matin =  
il est prostré.

## ŠTM

ṣ̌ṭam (ar.)  
ẉal yāṣ̌tim; iṣ̌ṭam; - aṣ̌tam (ẉa-) † être  
mauvais, méchant. † batta təxsəd aydi ad  
yāṣ̌ṭam, əzz-it dīma yəqqan, si tu veux que le  
chien soit méchant, laisse-le toujours at-  
taché. † ul-ik<sup>m</sup> iṣ̌ṭam, mon cœur est mau-  
vais = j'ai mal au cœur, j'ai la nausée.  
ušṭim (wu-),  
ušṭimān (wu-); tušṭim, tušṭimin † mauvais,  
méchant.

taṣ̌atmi (ta-),  
† abomination, mal, méchanceté, horreur.

## ŠTR

aməṣ̌tur (u-),  
iməṣ̌tar (métathèse de aməṣ̌tur, v. à SCR)  
† ustensile.

## ŠT

əṣ̌t,  
(métathèse de əṣ̌c, v. à ŠC), yāṣ̌tu, ẉal yāṣ̌ti;  
yāṣ̌sat, ẉal yāṣ̌si; ẉal əṣ̌sat; - aṣ̌ta (ẉa-).

## ŠTD

ṣ̌ṭṭad,  
yāṣ̌ṭṭad; - aṣ̌ṭṭad (u-) † lancer, projeter.  
† a ẉal išṭṭad idyayān acadday tawwərəd  
hədd, ne lance pas des cailloux, tu pourrais  
éborgner quelqu'un. † ṣ̌ṭṭad-i-d ay n tmən-  
dilt, lance-moi (passe-moi) cette serviette.

## ŠTR

taṣ̌ṭṭirt (ta-),  
tiṣ̌ṭṭirin (ta-) † dernier repas des nuits de  
Ramadhan.

## ŠTY

taṣ̌ṭṭuyt (ta-) ou taṣ̌ṭṭiwat (ta-),  
pl. tiṣ̌ṭṭuyin (ta-), tiṣ̌ṭṭiwin (ta-) † natte,  
mèche de cheveux sur le sommet de la tête.

## ŠW

aṣ̌šaw (wa-),  
aṣ̌šawān (wa-) † corne; par ext. bracelet en  
corne.

## ŠW

aṣ̌šaw,  
† commencement, début. † man-ay-an əš-  
šaw-əs d awəhdi, ləgəb-əs d ušṭim, qqarən-əs  
an təyni n ələmmari, quel est celui dont le  
début est bon et la suite mauvaise, (c'est  
celui dont) on dit (qu'il est) comme la datte  
āmmari (= elle ne se garde pas bonne, il  
faut la manger immédiatement).

## ŠWR

m- mmaṣ̌wər (ar.)  
yətməṣ̌wər; - aməṣ̌wər (u-) † trotter, accélérer  
le pas sans courir; se hâter. † a yar, aṣ̌y-  
əd iyəmmayən; əməṣ̌wər, a ẉal ṭḍḥḳəl, cours  
donc, achète des légumes; trotte donc, ne  
lambine pas.  
aməṣ̌wər (u-),

† trot, course au trot. ◊ ad d-nawit iggøn uməswar, piquons un petit trot.

### ŠWR

šawar (ar.)  
yəšawar, wəl yəšawir; wal tsawar; -asawar (u-) ◊ consulter, prendre conseil. ◊ wəl znu-zuy abornus ald sawrəy bab-əs, je ne vends pas de burnous (moi, revendeur) sans avoir pris avis de son propriétaire.

ttw- ttusawar,  
yəttusawar, wəl yəttusiwir; wal ttusawar; -asawar (u-) ◊ avoir été consulté. ◊ ha mi iyad-it əlhal si nazzanzə taddart, yak yəttusawar, pourquoi est-il fâché que nous ayons vendu la maison, n'a-t-il pas été consulté?

m- msawar,  
ttəmsawarən, wəl ttəmsiwiwən; wal ttəmsawarət; -amsawar (wə-) ◊ se consulter les uns les autres. ◊ batta təxsəm wəl yəttitəf hədd žar-awən, msawarət-dima, si vous ne voulez pas que quelqu'un se mette entre vous, prenez conseil les uns des autres.

amsawar (wə-).  
imsawarən ◊ consultation, conseil, assemblée consultative.

### ŠWS

šəwwəs (ar.)  
yəšəwwəs; -asəwwəs (u-) ◊ être éffaré, regarder avec stupeur; être très attentif et inquiet, éffaré; dresser les oreilles inquiet. ◊ yəlla yəšəwwəs aw-wayyul i rəgəbən ifis, il était tout éffaré comme un âne qui voit une hyène.

### ŠWT

šəwwət (ar.)  
yəšəwwət; əsəwwət (u-) ◊ flamber (une volaille, une pièce de boucherie). ◊ dar wufrič šəwwətən-t tiryin, le gigot de mouton, ils l'ont flambé sur les braises.

### ŠY

tsəsit,  
tšisəy (tə-) ◊ calotte, bonnet rond.

### ŠYN

šyan (ar.)  
yəttəšyan, wəl yəttəšyin; wal tsyan; -ašyan (u-) ◊ devenir très maigre, se consumer, dépérir. ◊ wigi s tlažit i yəšyan, s təsmin, ce

n'est pas de faim qu'il se consume, c'est de jalousie.

### ŠYX

əšyx (ar.)  
əšyx ◊ nom donné au chef des clercs d'une mosquée. Il est élu par les douze clercs majeurs izəzzabən de la mosquée. C'est un homme considérable, craignant Dieu, très au courant du droit ibadhite et très versé dans les sciences sacrées. Sa fonction principale est d'exhorter les gens, de leur prêcher la parole de Dieu. Il est nommé à vie, mais peut démissionner ou être destitué.

### ŠYƏ

šəyyəc (ar.)  
yəšəyyəc; -asəyyəc (u-) ◊ publier, faire connaître, rendre notoire. ◊ šəyyəcən izəzzabən iwələn-u, les clercs publièrent ces paroles.

əšəyyəc,  
əšəyyəcə ◊ renommé, célèbre. ◊ ha šəyyəcə n təyziwin, ô (toi) la renommée parmi les filles (chant de noces).

### ŠE

šəc (ar. ŠYƏ)  
yəšəcə, wəl yəšəci; wal tsəcə; -ašəci (u-) ◊ être publié, connu, de notoriété publique. ◊ timəgga-s šəcənt gaz iyərman, ses procédés sont connus dans toutes les cités.

ttw- ttušəc,  
yəttušəcə, wəl yəttušəci; wal ttušəcə; -ašəci (u-) ◊ être, avoir été publié, répandu, rendu notoire. ◊ tənna-t, yəttušəcə awal-əs, hərən middən, elle le dit, et sa parole se répandit, et les gens furent troublés.

### ŠEB

əšəcəbət,  
əšəcəbət ◊ ravin.

šəcəbən,  
◊ 8<sup>e</sup> mois de l'année hégirienne.

### ŠEL

əšəcəl (ar.)  
wəl yəšəcəl; išəcəcəl; -ašəcəl (wə-) ◊ allumer. ◊ ad əšəcənt əzzit, ad šəcənt si-s nič, qu'elles achètent de l'huile et allument leur lampe. s- šəšəcəl ou šəšəcəl,

yəssəscəl ou yəssəzcal, wəl yəssəscil, yəssəscil; wəl səscał, wəl səsəzcal; -asəscəl (u-) ♦ faire allumer, faire prendre feu. ♦ w a sən-səscəl innarən-ən-sən imar-u, ne leur fais pas allumer leurs lampes maintenant.

ttw- ttwəscəl.

yəttwəscəl, wəl yəttwəscil; wəl ttwəscəl; -awəscəl (u-) ♦ être, avoir été allumé. ♦ nır yəttwəscəl tazaqqa-k", la lampe a été allumée dans ma chambre.

təscəlt (tə-),  
tışcalin (tə-) ♦ flambeau, torche.

### ŞER

əssazər,

♦ pétulant, vif et fort. ♦ ayyul-əç d əssazər, səzza-y-as tayannət, ton âne est trop pétulant, alourdis-lui la charge.

asəcri (tə-),

ışəcriyən; təsəcrit (tə-), tişəcriyin (tə-) ♦ poilu, velu.

# T

## T

t, it, a t, at,

(masc.) † le, lui (régime dir.)

tt, tət, a tt, att, itt, itət,

(fém.) † la, elle (régime dir.)

Élément pronominal satellite de verbe sans préposition pour la troisième personne singulier régime direct. Se présente avec vocalisme a, i, a.

— les formes à vocalisme zéro relatif t (masc.), tt (fém.) sont employées:

a) seulement après un verbe terminé par une voyelle autre que le u alternant des verbes à alternance post-radical e/i-u, ex. † yabda-t, il a commencé lui = il l'a commencé. † yassu-tət, il a étendu elle = il l'a étendue.

b) après une dernière radicale elle-même précédée de ə (le mozabite ne connaissant pas, du moins constamment, ce que l'on appelle en arabe dialectal le ressaut vocalique ou pose syllabique), ex. † qabəl-t, fais-lui face, † yayras-tət, il l'a égorgée.

c) après toutes les personnes munies d'une désinence suffixée personnelle, modalité de personne et genre, nombre: † tax-səm-t, vous aimez lui, † bdan-tət, ils commencèrent elle = ils la commencèrent.

d) et en toute situation après un verbe suivi du d de rection, † yiwi-t-id, il l'a apporté.

— les formes à vocalisme a, a t, a tt, at, att ne se trouvent:

a) qu'avant un verbe, on a alors a et t séparés, ce a étant ce qui reste de la particule dite de futur ad dont le d tombe pour laisser place à un affixe pronominal satellite de verbe.

b) ou après a support de détermination de proposition relative, † n nəsə a t-ayin,

c'est moi qui l'ai tué.

— les formes à vocalisme i: it (masc., parfois réduit à i), itt/itət (fém.) ne s'emploient qu'après une dernière radicale consonne.

a) brève, mais précédée d'une voyelle pleine, ex. † sigur-it, conduis-le, † yasrah-itt, il la guérit.

b) double, † tassars-it, elle le pose.

c) longue ou traitée comme telle (ğ, ħ), † isəqq-itt, il la fendit. † yağ-it, il le fit, à condition, dans tous ces cas a), b), c) de ne pas être suivi du d de rection, dans lequel cas on a simplement t, tt.

## T

t,

élément marquant le genre féminin dans des complexes pronominaux à idée démonstrative:

a) pour le singulier:

-tu, tu-ni, celle-ci, celle-ci-même.

-tən, tən-ni, celle-là, celle-là-même.

-tinnat, celle-là là-bas.

b) pour le pluriel:

-tin-innu, celles-ci, proches.

-tin-inni, celles-là, absentes.

-tin-innat, celles-là, éloignées.

Pour le genre masculin on a w pour le singulier, in pour le pluriel, v. à W, wu, wu-ni...; N, ini...

## T

at,

† les gens de, les fils de, ne s'emploie qu'en complexes déterminatifs, ex. † at Wəylan, les gens du Mzab. † at yar-nay, les gens de chez nous (de la famille). † at waman, les gens de l'eau (d'au-delà de l'eau, les Européens).

Le singulier correspondant à at est u, v.

à W, u.

## T

tuta,

♠ personnes du même âge, contemporains.  
 ♠ **tuta-k<sup>w</sup> allan s-agg<sup>w</sup>əd imudan, nössin z-  
 əddiy əllyi tkəskusəy**, ceux de mon âge sont  
 sous les dalles (dans la tombe), moi je  
 m'agite encore.

## T

**otta** (F.IV. p.1907 itaou; DVK n° 2794)  
**wəl yətti, ətti; yəttəttə, wəl yəttətti; wal  
 ttəttə; -itta (yi-) ♠ oublier.** ♠ Proverbe: **wi  
 ttəttan əlxir d-əssərr wigi d əlhərr**, celui qui  
 oublie le bien et le mal n'est pas un pur (un  
 noble).

s- ssəttə,

**wəl yəssətti; yəssəttə, wəl yəssətti; wal səttə;  
 -asətti (u-) ♠ faire oublier; effacer.** ♠ **ax-  
 dam yəssəttə-y-as-tət**, le travail la lui a fait  
 oublier. ♠ **w a yi-səttə di tnašt-ik<sup>w</sup>**, ne me  
 laisse pas oublier ma clé. ♠ **llyi ssəttiy ul-əc  
 am-manə i təllid təssəttid ul-ik<sup>w</sup>**, je fais  
 oublier ton cœur comme tu fais oublier mon  
 cœur c'est-à-dire je n'aime que toi, tu  
 n'aimes que moi.

ttw- ttwəttə,

**wəl yəttwətti; yəttwəttə, wəl yəttwətti; wal  
 ttwəttə; -awəttə (u-) ♠ être, avoir été oublié.**  
 ♠ **msudəf gaz middən, yəttwəttə wu-ni**, nous  
 avons fait passer (donné) à tout le monde,  
 celui-ci en question a été oublié.

## TB

tub

(ar. TWB)

**yəttuba, wəl yəttubi; wal ttuba; -atubi (u-),  
 ttubət ♠ manifester du repentir, se con-  
 vertir, revenir.** ♠ **an-\_\_ttubət i Rəbbi**, con-  
 vertissons-nous. ♠ **lakly tubəy-əc dəssat uzəl-  
 lid**, je te fais amende honorable en présence  
 du roi.

## TBR

atbir (wə-)

(F.I. p. 161 édebir)

**itbirən; tatbirt (tə-), titbirin (tə-) ♠ pigeon,  
 pigeonne.**

## TBT

ətbat

(ar. TBT)

**wəl yətbət; itəbbət; -athət (wə-) ♠ être  
 ferme, sûr.** ♠ **wal yissən ad əqqimən wala ad**

**təttən**, ils refusent de tenir en place, de  
 rester fermes.

təbbət,

**yəttəbbət; -atəbbət (u-) ♠ s'assurer de, con-  
 trôler, consolider.** ♠ **igğən yus-əd ad itəbbət  
 šra-y-u**, il en vint un pour confirmer la  
 chose.

s- stəbbət,

**yəstəbbət, wəl yəstəbbət; wal stəbbət; -astəb-  
 bət (wə-) ♠ assurer, rassurer, consolider.**  
 ♠ **šəccī, mmi d-tədwələd, stəbbət tawwat-əc**,  
 toi, quand tu reviendras, rassure tes frères.

## TBE

ətəbə

(ar.)

**wəl yətbə; itəbbə; -atəbə (wə-) ♠ suivre.**  
 ♠ **wu-ni itəbbə təgəldimt**, celui-ci-même  
 suit la bouchée = c'est un pique-assiette.

## TCL

ətəcəl

(8<sup>e</sup> forme ar. de WKL)

**yəttəcəla, wəl yəttəcəli; wal təcəla; -atəcəli (u-)  
 (ne pas confondre avec cəcəl, CL, passer le  
 jour) ♠ avoir confiance, compter sur.** ♠ **llyi  
 əttəcəliy yəf-əc**, je compte sur toi. ♠ **yallahat,  
 an-\_\_nəttəcəl f Rəbbi**, allons, confions-nous à  
 Dieu!

timəttəcəl (tə-),

sans pluriel ♠ le sens exact de ce mot est  
 perdu, on le retrouve actuellement dans  
 certaines locutions comme **əyil t-tməttəcəl**,  
 une coudée avec **timəttəcəl**, coudée depuis  
 le coude jusqu'à l'articulation du poignet,  
 mais repliée.

## TF

ttəftəf

(ar.)

**yəttəftif; -atəftəf (u-) ♠ chercher à tâton,  
 fureter.** ♠ faire de petits profits. ♠ bricoler.  
 ♠ **wəl llyi xəddəməy, llyi təftifəy**, je ne tra-  
 vaille pas, je bricole.

s- stəftəf,

**yəstəftəf, wəl yəstəftif; wal stəftəf; -astəftəf  
 (wə-) ♠ tâter, palper.** ♠ **si t-yəstəftəf, yəmma:  
 d nəttə ya**, quand il l'eut palpé, il dit: c'est  
 bien lui.

## TF

ətəf,

**yutəf, wəl yutif; yəttəfəf, wəl yəttifəf; wal  
 ttəfəf; -atəfəf (wə-) ♠ entrer.** ♠ **yəttəfəf yə-  
 təffəy awal-əs**, il entre, il sort dans sa parole

= il ment et se contredit.

s- *ssitaf*,

*yæssataf*, wəl *yæssitif*; wəl *sataf*; - *asitaf* (u-) ♦ faire entrer, introduire. ♦ *gac a-ni d-sitfay taddart tsəkarram-i*, tout ce que j'introduisais dans la maison elle le cachait. ♦ *batta a š-assitfəm da-ni*, quoi t'introduit ici-même? ou bien: *batta tsatafəd iman-əc da-ni*, quoi (en quoi) introduis-tu toi-même ici-même? pour dire: de quoi te mêles-tu? en quoi cela te regarde?

TFQ

*əttəfaq* (8<sup>e</sup> forme ar. de WFQ) *yəttəfaqa*, wəl *yəttəfqi*, wəl *təfaqa*; - *atəfqi* (u-) ♦ s'accorder, s'entendre. ♦ *imşafarən idid-nin əttəfaqən bas-akk a t-ənyən*, les autres voyageurs s'entendirent pour le tuer.

THM

*əthəm*

(ar.) wəl *yəthim*; *itəhhəm*; - *athəm* (wə-) ♦ soupçonner, accuser, inculper. ♦ *təhhəmən aṭəbbax n...nəttə i nyin argaz*, on soupçonna le gargonnet d'avoir tué l'homme.

ttw- *ttwəthəm*,

*yəttwəthəm*, wəl *yəttwəthim*; wəl *ttwəthəm*; - *awəthəm* (u-) ♦ être, avoir été soupçonné, accusé, inculpé. ♦ *wasi yəttwəthəm n...nəttə i tkəlləbən tibulbulin tabəzna-s*, celui que l'on soupçonne c'est lui qui cherche des plumes sur sa tête.

*əttuhmət*,

*əttuhmət* ♦ soupçon, accusation, inculpation. ♦ *batta n ttuhmət yər-č f wərgaz-u?* quelle accusation portes-tu contre cet homme?

TK

*takka*

(8<sup>e</sup> forme ar. de WKY) wəl *itakki*; *yəttakka*, wəl *yəttikki*; wəl *ttakka*; - *atakka* (u-) ♦ appuyer, s'appuyer. ♦ *a tt-takkanət yəl usamu*, elles l'appuient contre l'oreiller. ♦ *takka-d əyallus-ənn-əm, ad sway*, appuie (abaisse) ton récipient, que je boive.

TL

*ətla* (F.IV. p. 1893 *ettel*; DVK n° 2810) wəl *yətli*; *itəlla*, wəl *itəlli*; wəl *təlla*; - *atla* (wə-) ♦ tourner, faire la tournée, passer à tous les endroits, ♦ *tiyziwin ttəllənət tidər*,

les fillettes font la tournée des maisons.

TL

*tətult*,

*titula* (tə-) ♦ mur qui entoure, enceinte de briques sèches plus ou moins haute autour d'un jardin, d'une planche de culture. Dans ce dernier cas, ne pas confondre avec *tə-tərt*, *ticitər* qui n'est qu'une levée de terre et non un mur même bas.

TLF

*ətəf*

(ar.) wəl *yətəlif*; *itələf*; - *atəf* (wə-) ♦ s'égarer, se perdre; égarer, perdre. ♦ *ətəf yif-i*, perds-toi sur moi = va, laisse-moi.

s- *ssətəf*,

*yəstəllaf*, wəl *yəstəllif*; wəl *stəllaf*; - *asətəf* (u-) ♦ égarer, perdre, dérouter. ♦ *a š-yəssətəf Rəbbi*, que Dieu te perde (te dérouté).

ttw- *ttwətəf*,

*yəttwətəf*, wəl *yəttwətəlif*; wəl *ttwətəf*; - *awətəf* (u-) ♦ être, avoir été perdu, égaré, oublié. ♦ *inilan-ən-sən ttwətəfən*, leurs tombes sont oubliées.

*mətəf*,

*mətəfün*; *mətəfuyət*, *mətəfuyət* ♦ égaré, perdu, d'où inconnu, sans marque de reconnaissance. ♦ *anil mətəf*, tombe non marquée (perdue, oubliée).

TLS

*ttəllis*

(ar. dial.) ♦ sorte de grand sac pour les grains, en tissu plat grossier.

TLT

*litlata* ou *ass n litlata*

(ar.) ♦ mardi.

TLŽ

*ətələž*

(ar.) *ətələž* ♦ neige.

TM

*təmm*

(ar.) *yəttətəmma*, wəl *yəttətəmmi*; wəl *ttətəmma*; - *atəmmi* (u-) ♦ accomplir, consommer; se mettre à, continuer à. ♦ *štud nəttə yəlhəg-tən itəmən yəggər meza-sən*, et voici qu'il les a rejoints et poursuit la marche avec eux.

TM

**tam** (masc.) (F.IV. p. 1903 *ettâm*)  
**tamät** (fém.) ♦ numéral: huit. ♦ **tam yiylan**, huit ans. ♦ **tamät tazdayin**, huit dattiers.  
 ♦ **ay tamin, ay tamtin**, eux, elles huit, à huit, les huit.

### TMR

**attämrat** (ar.)  
**attämrat** ♦ pépin, graine reproductrice. ♦ **attämrat n kabuya asifi**, pépin de citrouille d'été. ♦ **yonna-y-as Rəbbi i Sidi Brahim: qorrəb yir-i s attämrat wul-əç, s məmmi-ç**, Dieu dit à Abraham: approche-toi vers moi (offre-moi en sacrifice) avec la semence de ton cœur, avec ton fils.

### TN

**tən, tinni...** (v. à T)  
 élément marquant le féminin:

### TN

**tən, itən, atən** (masc.),  
 ♦ les, eux (rég. dir.).  
**tənt, itənt, a tənt, atənt** (fém.),  
 ♦ les, elles.

Élément pronominal satellite de verbe sans préposition pour la troisième personne pluriel régime direct, se présente avec vocalisme ə, i, a.

L'emploi de ces éléments est exactement le même que pour le singulier, v. à T, t, it, a t, at, etc.

### TN

**tətant**,  
**titanin** (tə-) ♦ petite pousse d'herbe en touffes, par ex. d'alfa, d'armoise, etc. ♦ petit piquet. ♦ **yər-nay titanin n təxsayt**, nous avons de jeunes pousses de citrouille.

### TN

**almətnən** ♦ passerine, garou, daphné, arbrisseau du désert.

### TNY

**litniyən** ou **ass n litniyən**,  
 ♦ lundi.

### TNƏS

**tnəs**,  
 ♦ numéral arabe: douze. ♦ **at tnəs**, gens de douze: nom donné aux douze membres du

Cercle de la Mosquée, douze anciens choisis parmi les clercs. Ils forment une sorte de sénat sous la présidence du *sšix*.

### TQ

**ttaqət**,  
**ottwaqi** ♦ fenêtre.

### TR

**m-əmtər** (F.IV. p. 1911 *etter*;  
 DVK n° 2821)

**wəl yəmtir; yətmətra, wəl yətmətri; wəl tmətra; -amətri** (u-) ♦ demander, mendier.  
 ♦ **a yəlli, əmtər bəssi wiran lğiran**, ma fille, demande un peu de farine chez les voisins.  
 ♦ Proverbe: **wasi yətmətra aw\_wəyyl; bəttə yufu, an\_nəttə aw\_wəyyl; bəttə wəl yufi, ayyul yif-i**, qui mendie ressemble à un âne: lorsqu'il trouve, il est comme l'âne (sans reconnaissance, sans merci); s'il ne trouve pas, un âne vaut mieux que lui (l'âne n'est pas rancunier et il est patient, il supporte).

**amənnitru** (u-),  
**imənnitru; tamənnitru** (tə-), **timənnitru** (tə-)  
 (on a aussi rarement la forme **aməmmitru**)  
 ♦ demandeur, quémendeur, mendiant.

### TR

**latər** (ar.)  
 pl. **latarat** ♦ restes antiques, ruines, traces du passé. ♦ **at-tafəd latarat n twira t tikbar**, tu trouveras des vestiges d'anciennes portes.

### TR

**itri** (F.IV. p. 1912 *atri*)  
**itran** ♦ étoile.

### TR

**tur-u**, et **n tur-u**,  
 ♦ tout à l'heure (passé), naguère, il y a peu de temps. ♦ **sı n-tur-u lli y ssüggüməy-əç**, depuis tout à l'heure je t'attends.

### TRÇ

**ttərçət** (ar. TRK)  
**ttərçət** ♦ succession, héritage.

### TRK

**ətrək** (ar.)  
**wəl yətrik; itərrək; -atrak** (wə-) ♦ abandonner, laisser. ♦ **yəwwa-k<sup>m</sup> yəlla yəsgəgdud-i**,

**in-as a yi-yətrək**, mon frère me chatouille, dis-lui de me laisser.

### TRS

**atərras (u-)**,  
**itərrasən** † piéton; d'où, en général, un homme.

### TS

**əttəs**,  
**wəl yəttis; yəttəttas; -utus (wu-)** † enlever, ôter, soustraire. † **a š-əttəsaγ iri-č**, je l'enlèverai le cou (je te ferai décapiter).

### TS

**əttəs** (pour **əccəs**) (F.I. p. 902 **ekkes**; DVK n° 1452)

**wəl yəttis; yəttəttas; -utus (wu-)** † enfiler, disposer l'un à côté de l'autre (des grains, des perles, etc.) † **əttəs-i aw n əssəbbət**, garnis-moi de grains ce chapelet.

**ttw- ttwəttəs**,

**yəttəttas, wəl yəttəttis; wəl ttwəttas; -awəttəs (u-)** † être, avoir été enfilé, garni de grains, de perles, de points. † **asra yəttəttəs**, le collier a été garni de perles. † **təmazunin ttwəttəsənt qəttifa**, les points brillants ont été cousus en ligne sur le velours.

### TŞ

**təşş (təzz)** (F.IV. p. 1922 **tezza**)  
† numéral: neuf. † **təşş yisəmzan**, neuf nègres. † **təşşət twira**, neuf portes. † **ay**

**təşşin, ay təşşətin**, eux, elles neuf, à neuf, les neuf.

### TW

**ttəwtəw (ttutu)**,

**yəttəwtiw; -atəwtəw (u-)** † être ahuri, bouleversé, triste, ému, tout «chose». † **yəttəwtəw s wəhrək wul**, il fut tout ému par brûlure du cœur = de pitié.

### TWB

**təwwəb** (ar.)

**yəttəttəwwəb; -atəwwəb (u-)** † convertir, faire se tourner vers Dieu. † appeler à la prière de l'aube; d'où commencer à blanchir (ciel) du côté de l'Orient. † **s<sup>i</sup> ay<sup>a</sup> ad itəwwəb, ad əzzəllan middən**, dès que paraît l'aube, les gens prient.

**atəwwəb (u-)**,

† aube, moment de l'appel à la prière de l'aube.

### TZR

**təzər** (ar.)

**yəttəttəzər, wəl yəttəttəzər; wəl ttəttəzər; -atəzər (u-)**, **ttəzərət** † commencer, négocier, trafiquer. † **ttuyən znuzun ttəzərən**, ils vendaient et trafiquaient.

**əttəzərət**,

† commerce, négoce.

**əttəzər (wə-)**,

**imttəzərən**, ou bien:

**ttəzər**,

**əttəwəzər, əttəzzər** † commerçant, négociant.



# T

## T

**titt** (F.I. p. 253 **titt**)  
**tittawin** † œil. † **tittawin t\_\_tin n wul**, les yeux sont ceux du cœur. † **adla n titt**, en un clin d'œil. † **s wəzəm n titt**, à vue d'œil. † **s wəzəm titt**, d'un demi œil = à la dérobée.

## TB

**atbib (wə-)**,  
**itbibən** † médecin.

## TB

**attəbbot**,  
**attəbbat** † rat de forte taille.

## TBL

**attəbəl**,  
**attəbula** † tambour.

## TBL

**attəbla**, ou **attəblət**,  
 pl. **attəwəbəl** † table.

## TBS

**attəbsi**,  
**attəbasa** † assiette.

## TBX

**atəbbax (u-)**,  
**itəbbaxən**; **tatəbbaxt (tə-)**, **titəbbaxin (tə-)**  
 † cuisinier.

**attəbix**,  
 id **attəbix** † gargote, cuisin.

## TBE

**attəbəcət**,  
 † nature, le naturel, caractère propre.

## TD

**attəd**,

† têter, v. à D.

## TF

**attəf**,  
 † saisir, v. à DF.

## TFZ

**ətfəz** ou **ətfəs**,  
 v. à DFS.

## THR

**əthər** ou **ədhər** (ar.)  
**wəl yəthir**; **itəhər**; - **əthar (wə-)** † être pur.  
 † **ad yəssirəd əssəhhət-əs s waman ad yəthər**, qu'il se lave entièrement avec de l'eau et il sera pur.

**s- ssəthər** ou **ssədhər**,  
**yəstəhhar**, **wəl yəstəhhir**; **wəl stəhhar**; - **asəthər (u-)** † purifier, rendre pur. † **a Rəbbi, əhrəz-t f wustimən, səthər-t s əlhaqq**, ô Dieu, garde-le des méchants, purifie-le par la vérité.

## uthir

**uthiran**; **tuthirt**, **tuthirin** † pur, rituellement.

## TL

**əttəl**,  
**wəl yəttil**; **yəttəttəl**; - **uṭal (wu-)** † être empêtré, empêché; coller dans quelque chose de visqueux.

## ətł

**yəṭlu**, **wəl yəṭli**; **itəl**, **wəl itil**; **wal tal**; - **aṭla (wə-)** † même sens que le précédent (rare).  
 † salir, souiller.

## ṭl

**əṭla** (ar.)  
**wəl yəṭli**; **itəlla**, **wəl itəlli**; **wal ṭalla**; - **aṭla (wə-)** † enduire. † **yəṭla-y-as fus-əs d-uyil-əs s tləxt**, il lui enduisit main et bras d'argile.

almətli,

♦ enduit (nom).

TL

əttul,

♦ longueur, doublet arabe de tazəgrat, v. à ZGR.

TLB

ətləb (ar.)

wəl yətlīb; itəlləb; -aṭlāb (wə-) ♦ demander, quêmander, solliciter. ♦ wasi lās yər-s ad yətləb lǧiran, qui n'en a pas en demande chez les voisins. ♦ itəlləb-tət yəl wa-ni wəl iyiss Rəbbi, il la sollicita (à faire) ce que Dieu ne veut pas.

TMR

tamətmurt (tə-),

timərmar (tə-) ♦ silo enterré; chambre en sous-sol sans fenêtre ni porte sur l'extérieur. ♦ timətmər t tibarradin əssif, hmanət tazrəs, les chambres souterraines sont fraîches en été et chaudes en hiver.

TMTŠ

tmaš,

♦ tomate.

TME

ətməc (ar.)

wəl yətmic; itəmmac; -aṭmac (wə-) ♦ convoiter, désirer fortement. ♦ iggət tmaṭfūt yər-s əlwəs-əs yətməc di-s, d aḥram, une femme ayant un beau-frère qui la convoite, c'est péché.

aṭəmmac,

itəmmacən; taṭəmmact, titəmmazin ♦ cupide, fortement désireux.

TR

ṭar (ar. TYR)

yəṭṭara, wəl yəṭṭiri; wal ṭṭara; -aṭari (u-) ♦ s'envoler, disparaître, déguerpir, s'éclipser, s'esquiver. ♦ iziy argaz-u iṭar f yiman-əs, cet homme donc s'éclipsa. ♦ ṭaran d ifəcciwən s təmsi, des étincelles s'envolèrent du feu.

TRZ

ətrəz (ar.)

wəl yətriz; itərrəz; -aṭraz (wə-) ♦ broder.

♦ tişşəgnəft-u t tazdad, tətwağ i wətraz, cette aiguille est fine, elle est faite pour broder.

əṭṭərz,

♦ broderie. ♦ əṭṭərz s əlməzbud n uwray, n əlfəddət, broderie au fil d'or, d'argent.

TS

əṭṭəs,

♦ se coucher, v. à DS.

TW

əṭṭawiyət,

əṭṭawiyat ♦ casserole (en métal).

TWL

ṭəwwəl (ar.)

yəṭṭəwwəl; -aṭəwwəl (u-) ♦ prolonger, faire durer davantage, traîner en longueur. ♦ wəl tən-təttizid ad ṭəwwələn aman, tu ne les laisseras pas trop longtemps dans l'eau.

TYR

ṭəyyər (ar.)

yəṭṭəyyər; -aṭəyyər (u-) ♦ faire voler; chasser, faire partir, ôter, enlever brusquement et violemment. ♦ ṭəyyər-as tabəzna-s i wfiyər s təyrit-əç, fais sauter la tête au serpent avec ton bâton.

TZN

ṭṭazin ou ṭṭəzzin,

♦ plat, casserole plate en terre cuite; pur ext. met, surtout rāgout préparé dans cette casserole.

TE

ṭəc (ar.)

yəṭṭaca, wəl yəṭṭici; wal ṭṭaca; -aṭaci (u-), əṭṭacat ♦ obéir, se soumettre. ♦ Sid-na İbrahīm iṭac Rəbbi awrir, notre seigneur Abraham obéit à Dieu sur la montagne.

əṭṭacat,

♦ obéissance.

# U / W

## U

-u,

♦ ci. Modalité nominale localisateur de proximité, sans distinction de genre ou de nombre, elle exprime une idée démonstrative: ♦ *argaz-u*, homme-ci = cet homme-ci.

Elle se retrouve seule ou allongée par un élément insistant *ni* dans les complexes figés démonstratifs: *wu*, celui-ci, *wu-ni*, celui-ci même; *tu*, celle-ci, *tu-ni*, celle-ci même, v. à W et à T.

Un y de rupture de hiatus peut éventuellement intervenir: ♦ *aħba-y-u*, cette boîte. ♦ *aħfli-y-u*, ce garçon. ♦ *ayzu-y-u*, cette fosse.

## W

w-

élément démonstratif marquant le genre masculin singulier ou le genre commun dans des complexes pronominaux à idée démonstrative, interrogative, relative:

-*wu*, celui-ci, *wu-ni*, celui-ci même et ceci, ceci-même.

-*wən*, celui-là, et *wən-ni*, celui-là même: cela.

-*winnat*, celui-là (éloigné).

-*wi*, celui qui, quiconque, qui? celle, celui qui, que. (voir aussi à W, N, NT, Y)

ex. ♦ *wu-ni d yawwa*, celui-ci même est mon frère. ♦ *wən i rgabay*, celui que j'ai vu.

♦ *winnat wəl t-yissay*, celui-là là-bas je n'en veux pas. ♦ *wi mmutən?* qui est mort? ♦ *w a š-ənnan*, qui t'a dit?

## W

aw,

élément démonstratif préposé à un nom sans considération de genre ou de nombre et suivi de la préposition *n* de détermination,

du *d* prédicatif, ♦ ceci, celui-ci, ce.

-*aw n*: suivi de la préposition *n*, *aw* est support de détermination et forme avec la préposition un complexe démonstratif de proximité relative souvent corroborée par le localisateur *-u*, *-ci* postposé, ex. ♦ *aw n wərgaz*, cet homme (ceci de homme). ♦ *aw n tməttut-u*, cette femme-ci (ceci de femme-ci). ♦ *aw n wufriçən*, ces moutons (ceci de moutons).

-*aw d*: suivi du *d* prédicatif, *aw* forme un complexe exclamatif ♦ ceci c'est... quel! quelle! ♦ *aw d əssərr*! ceci c'est misère = quelle misère! ♦ *aw t-ərgu*, ceci c'est ogresse = sens figuré: quel horrible, vilain (homme, chose)!

## U

-u,

réduction (ou forme autre) de l'affixe pronominal de la première personne singulier, toujours précédé de la préposition *n* de détermination, ex. ♦ *imar-u uṛaṛ n-u*, maintenant jouer (c'est) de moi = c'est à moi de jouer.

Dans de vieux textes de chansons on trouve aussi la forme *inu*, ex. *baba-inu*, père de moi = mon père. La forme la plus courante de cet affixe est *-ik*<sup>W</sup>.

## W

w,

particule de négation devant un verbe, réduction ou allomorphe de *wəl*, *wal*, devant un affixe pronominal: ♦ *w n s-ənniy*, je ne lui ai pas dit.

## U

u,

toujours en complexe déterminatif devant

un nom à l'état d'annexion. Il s'assimile avec le u en gg" ♦ fils de, homme de, appartenant à. ♦ u Mzab, fils du Mzab = Mozabite. ♦ əgg"aman (pour u waman), fils de l'eau = Européen. ♦ Saləm u zisa, Salem fils de Aïssa.

Son pluriel est at, v. à T.

## W

wuwuwu,

yətwuwuwu, -awuwuwu (u-) ♦ être en braises, sans flammes (feu), sous la cendre et dégager de la chaleur. ♦ tfawt-u təlla twuwuwu, ce feu était en braises chaudes sous la cendre. ♦ qqarən tfawt tənsu ya, axigənt təlla tətwuwuwu, ils croyaient le feu éteint, mais certes il était en braises sous la cendre. əsəwuwuwu (wə-),

♦ sorte de parfum en grains tirés de la racine əwsəryin. En voici la formule: ♦ at—təbbid təwsəryint, a tt-təddid, a tt-tsufəd aman, a s-tamid tlyni n dalgətrum, a s-təklid əlməsc d-əzzəcfran n txəllabt, a tən-təzgun-nətəd tziwa, a tən-təfəsəd lkəttan tfuyt ad əqqarən, a tən-təgəd əhbə. Ad əadən middən təxxəzən si-sən tfawt. Tfuhən d iwəhdiyən.

Tu prends de la racine odorante, tu la piles, tu la mets à tremper dans l'eau dans laquelle tu écrases des dattes muscades, tu y ajoutes du musc, du safran de spathe, tu roules le tout (comme du couscous) dans un grand plat de bois, tu l'étends sur une toile au soleil pour qu'il sèche et tu mets en boîte. Les gens l'utilisent comme encens sur le feu. Cela a bonne odeur.

əww

(F.III. p. 1283 en;  
DVK n° 2878 ebb)

yəwwu, əwwiy, wəl yəwwi; yəttəwwa, wəl yəttəwwi; wəl ttəwwa; -tiwwi ♦ cuire, être cuit; mûrir, être mûr; être à point. ♦ wəl ttəwwa, ne cuis pas = ne te fais pas de mauvais sang, ne t'impatiente pas. ♦ tə-rəbt təwwu imi-č, la langue arabe est cuite dans ta bouche = tu la parles bien. ♦ ttəwwiy səwwiy f hədd-ən-ni, je cuis et je fais cuire à propos d'un tel (je suis dans l'angoisse).

s- səww,

yəssəwwa, wəl yəssəwwi; wəl səwwa; -əsəwwi (u-) ♦ faire cuire, faire mûrir, mettre au point. ♦ yəssəww-i s wiwal-əs, il me fait cuire avec ses paroles = il me casse la tête,

m'exaspère. ♦ a wəl t-səwwa, us-as amman, ne le fais pas cuire, sers le tel quel. ♦ a tat-gənt tiymə wəmsəd, a tat-səwwant, elles la (la laine) mettent sur les dents du peigne afin de la mettre au point.

tiwwi (tə-),

♦ cuisson, fait de cuire; maturité. ♦ əlwəqt n tiwwi n təyni, époque de la maturité des dattes.

tiwwi (tə-),

tiwwitin (tə-), ♦ mal blanc, phlegmon; par ext. inflammation avec cloque de pus à la suite d'une piqûre d'épine, etc. bouton purulent. ♦ tiwwitin ttəsənt-ad əssif, des boutons purulents viennent pendant l'été.

## W

iwwa ou yəwwa

(F.III. p. 1445 ən  
et p. 1442 əit ma)

au pl. aytma et əwwatən ♦ mon frère, frère; mes frères, les frères (en gén.) ♦ yəwwa-s n tməttut, le frère de la femme.

təwwat (tə-),

♦ la fraternité, les frères (frères et sœurs).

təwwatin (tə-) ou tiwwatin (tə-),

♦ les sœurs, l'ensemble des sœurs. ♦ yənnay-əsən Rəbbi: bəcədət əmləc n təwwatin d-wəwwatən, Dieu leur dit: évitez le mariage entre frères et sœurs.

## WBR

ləwbər ou lubər

(ar.)

♦ bourre, poil, surtout de chameau.

## WD

lwād

(ar.)

lwidan ♦ vallée avec ou sans rivière qui coule.

## WDH

ləwdəh

(ar.)

♦ suint.

## WDN

təwəddant (tə-),

♦ variété de datte.

## WD

awəd (F.III. p. 1461 əwəd; DVK n° 2891) yiwəd, wəl yiwid; yəttəwəd, wəl yəttiwəd; wəl ttəwəd; -əgg"ad (wə-) ♦ atteindre, parvenir; être mûr, parvenu à maturité. ♦ yəwəd

aydi bab-əs, le chien vint à son maître.  
s- ssiwəd,  
yässawad, wəl yəssiwid; wal sawad; -asiwəd  
(u-) ♦ faire parvenir; dénoncer. ♦ ssiwəy  
aw n wəkkif yəl təddart-ən-sən, j'ai fait par-  
venir (conduit) cet aveugle jusqu'à leur  
maison.

## WD

iwəttədən (F.III. p. 1465 louoddən)  
♦ lentes de poux.

## WD

twəddə (ar.)  
wəl yətwəddi; yəttwəddə, wəl yəttwididi; wal  
ttwəddə; -luḏu ♦ faire les ablutions rituel-  
les. ♦ s'ay<sup>a</sup> ad yəxs ad yəzzəl, ad yətwəddə,  
quand il viendra prier, il fera ses ablutions.

## WD

wiḏidən,  
♦ autre, v. à YD.

## WFQ

wəfəq (ar.)  
yəttwəfaq, wəl yəttwifiq; wal ttwəfaq; -awa-  
fəq (u-) ♦ accorder, concéder; convenir,  
être conforme, s'accorder. ♦ wəfəqən awal-  
ən-nay, ils se conformèrent à notre parole.  
m- mmwəfaq.

ttəm wəfaqən, wəl ttəm wəfiqən; wal ttəm-  
wəfaqat; -amwəfəq (u-) ♦ s'accorder, se  
concéder mutuellement. ♦ si mmwəfaqən  
əssumət, arin lbiḩət, dès qu'ils furent d'ac-  
cord sur le prix, ils inscrivirent la vente.

## WHZ

əlwəhəz,  
♦ siroco, vent chaud.

## WH

wəhəwəh,  
yəttwəhəwəh; -awəhəwəh (u-) ♦ crier aie,  
avoir mal, pousser un cri de douleur ou de  
surprise. ♦ si tt-yəqqəd, təbda təttwəhəwəh,  
quand il lui fut fait les pointes de feu, elle se  
mit à crier de douleur.

s- swəhəwəh,

yəswəhəwəh, wəl yəswəhəwəh; wal swəhəwəh;  
-aswəhəwəh (wə-) ♦ faire crier de douleur, de  
surprise. ♦ batt<sup>a</sup> a s-swəhəwəhən? qu'est-ce  
qui te fait crier de douleur?

## WH

əwḩa (ar.)  
wəl yəḩwi; iwəḩḩa, wəl iwəḩḩi; wal wəḩḩa;  
-awḩa (wə-) ♦ révéler (Dieu), manifester  
(Dieu). ♦ yəwḩa-d Rəbbi, yənnə-y-əsən...  
Dieu se manifesta à eux et leur dit...

## WHD

wəḩḩəd (ar.)  
yətwəḩḩəd; -awəḩḩəd (u-) ♦ proclamer l'uni-  
cité de Dieu. ♦ yənnə-y-əs: wəḩḩəd Rəbbi,  
ay argəz, il lui dit: proclame qu'il n'y a  
qu'un seul Dieu, ô homme!

## wəḩd,

en complexe déterm. avec affixe pron.  
♦ seul. ♦ wəḩd-ik<sup>m</sup>, un de moi = moi seul.  
♦ wəḩd-ən-sən, un de eux = eux seuls.

awəḩdi (u-),

iwəḩdiyən; tawəḩdit (tə-), tiwəḩdiyin (tə-)  
♦ bon, bien, beau. ♦ sra-y-u d awəḩdi, c'est  
une bonne chose.

awḩid (u-),

iwḩidən; tawḩidit (tə-), tiwḩidin (tə-) ♦ uni-  
que. ♦ yar-s iggən məmmi-s d awḩid, il a un  
fils unique.

## WHŠ

lwəḩš,  
ləwḩuš ♦ bête sauvage.

## WKL

wəkkəl (ar.)  
yəttwəkkəl; -awəkkəl (u-) ♦ charger par  
procuration, par mandat. ♦ wəkkəly-am  
Rəbbi, in-sə-lləh, at-təffəyad s sa-ni, je  
prends Dieu comme garant contre toi, tu  
sortiras d'ici.

awkil (u-),

iwkilən ♦ gérant, intendant, chargé d'af-  
faire, mandataire, représentant, délégué à  
l'administration.

Dans une mosquée l'awkil ou intendant  
tient les clés de toutes les pièces, magasins,  
etc. de la mosquée. Il gère le matériel de la  
mosquée quel qu'il soit. En cas d'absence,  
c'est l'imam qui le remplace. Il est nommé  
par les douze iəzzabən du Cercle ou lḩalqat.

## WKN

awkan (awakan),  
conj. ♦ si, sauf si. ♦ awkan wigi mza-s, a

t-naf əlyabət-əs, s'il ne se trouve pas avec lui, nous le trouverons à sa palmeraie.

### WL

wəl (F.III. p. 1522 our)  
particule de négation devant un verbe (elle se réduit à un simple w lorsqu'elle est suivie de pronoms affixes satellites de verbe):  
♦ wəl d-yusi, il n'est pas venu. ♦ wəl yissəy, je ne veux pas. ♦ wəl t-ərgibəy, je ne l'ai pas vu. ♦ w ə-s-əqqirəy, je ne lui dirai pas.

wal, a wal,

dans une défense, impératif négatif (w devant pronom régime ind.) wal qqar, ne dis pas; a w a s-əqqar, ne lui dis pas.

### WL

awal (wi-) (F.III. p. 1477 əwəl)  
iwalən ♦ parole, mot, son, langage. ♦ Proverbe: awal d əlfəddət, əsusəm d əwrəy, la parole est d'argent, le silence est d'or. ♦ Proverbe: awal n ələdu yəssaşa, d-wiwal n umədduəl yəşərrat, parole d'ennemi fait rire, parole d'ami fait pleurer. ♦ wəl ġin awal-əs d awal, ils ne firent pas sa parole c'est une parole = ils ne tirent pas compte de sa parole.

s- ssiwəl,

yəssawal, wəl yəssiwəl; wal sawal; -asiwəl (u-) ♦ parler, émettre un son. ♦ səllən-as i rraçad yəssawal, ils entendirent le tonnerre gronder. ♦ sənəy əsiwəl s tumzəbt, je sais parler mozabite.

### WL

walu (F.III. p. 596 houllan)  
morphème intensif, sorte d'adverbe ♦ très, beaucoup. ♦ d əbərçan walu, c'est noir très = il est très noir. ♦ wu-ni d məmmi-k\* i xsəy walu, celui-ci même est mon fils que j'aime beaucoup.

### WL

wala (ar.)  
wəl iwali; yətwala, wəl yətwili; wal twala; -awala (u-) ♦ être favorable, propice, adapté, convenable, commode. ♦ sərs-i taddart nəy mani a š-iwala, pose-le à la maison ou bien là où cela te sera commode.

### WL

twala,

♦ côté, direction. ♦ twala-k\*, de mon côté = quant à moi, envers moi. ♦ twala Wəylan, du côté, dans la direction du Mzab.

### WLD

lwaldin (ar.)  
♦ les parents, père et mère. ♦ lwaldin-ik\*, mes parents.

əlməwəlud,

əlmulud ♦ anniversaire de la naissance du Prophète Mohammed. ♦ yur l lmulud, mois de cet anniversaire, le troisième de l'année hégirienne.

### WLT

wəlt ou wət (F.III. p. 980 oult)  
♦ fille de, au pl. istma, v. à STM. ♦ wəltma, fille de ma mère = ma sœur.

C'est le correspondant féminin de u (v. à U, W), fils de. ♦ wəlt-əqbala, nom d'une variété de dattes très appréciée.

### WLY

awliəli (u-),  
iwləlliyan ♦ araignée. ♦ azəttə n uwləlli, toile d'araignée.

### WLY

lwalī,  
pl. ləwliya, ləwliyan ♦ personnage vénéré comme un saint. Au pl. ləwliyan ♦ les petits enfants.

### WM

-wəm, əwəm, a wəm, nn-wəm,

♦ vous.

Élément pronominal affixe satellite de verbe ou déterminant de nom, avec ou sans préposition, pour la deuxième personne masculin pluriel, à vocalisme zéro ou a.

-wəm,

après préposition: ♦ yər-wəm, chez vous. ♦ nn-wəm, de vous: votre.

əwəm,

après un verbe, avec ou sans y de rupture de hiatus: ♦ yəxs-əwəm, il vous aime. ♦ tənna-y-əwəm, elle vous dit.

-a wəm-,

avant un verbe ou avant proposition relative: ♦ a wəm-iniy, je vous dirai. ♦ d wu-ni a wəm-ənniy, c'est celui-ci même que je vous ai dit.

**-nn-wəm.**

est souvent employé après un nom.  $\diamond$  **tamdint-ənn-wəm**, la ville de vous = votre ville. *N.B.* la forme **wən**, avec **n** au lieu de **m** est très fréquente surtout devant une dentale:  $\diamond$  **a wən-d-awiy**, je vous apporterai.

**WML****lawəmla,**

pl. fréquent mis pour **lawəmma**, v. à MN, **amin**, **lamin**.

**WN****wən,**

autre forme de **wəm**, v. à WM.

**WN****wənwən,**

**yəttwənwən**; -**awənwən** (u-)  $\diamond$  bourdonner, vrormbir.  $\diamond$  **an yizan ttwənwənən azanna n uysum**, comme des mouches bourdonnant au-dessus de la viande.

**WN****twunt**

(F.II. p. 612 **tehout**)

**tiwuna** (pl. rare)  $\diamond$  sorte de mortier en pierre très évasé, large pierre concave au centre servant de mortier sur laquelle, dans laquelle on écrase du grain au moyen d'un pilon qui est une simple pierre ovoïdale dite **adya n twunt d agunnay**, pierre ronde de mortier. Les **tiwuna** les plus courantes ont dans les 50 à 60 centimètres de diamètre et de 3-4 à 8-10 centimètres de profondeur dans la partie la plus creuse.

**WNGM**

**tawəngimt** (tə-) ou **tawənzimt**, v. à NGM.

**WNS****wanas**

(ar.)

**yəttwanas**, **wəl yəttwinis**; **wəl ttwanas**; -**awanas** (u-)  $\diamond$  tenir compagnie, assister ou distraire quelqu'un.  $\diamond$  **əlfil-əc, ay azəllid, txəssas iggət əlfilət bas-akk a t-twanas**, ton éléphant,  $\diamond$  roi, il lui manque une éléphant pour lui tenir compagnie.

**WN****twinəst,**

**tiwinas**  $\diamond$  centaine.  $\diamond$  **tamət twinas**, huit

centaines = huit cents.  $\diamond$  **twinəst d-mraw d-əkk<sup>əz</sup>**, une centaine et dix et quatre = cent quatorze, 114.  $\diamond$  **sənnət twinas d-šarədt tmərwin d-yiggən**, deux centaines et trois dizaines et un, = 231.  $\diamond$  **mrawt twinas**, dix dizaines = mille.  $\diamond$  **əkk<sup>əz</sup>t tmərwin twinəst** (ou **twinas**), quatre dizaines de centaines, ou quarante centaines = quatre mille, 4000.  $\diamond$  **əkk<sup>əz</sup>t tmərwin tmərwin t-twinəst d-sat tmərwin d-šarədt**, quatre dizaines (ou quarante) de dizaines (ou quarante dizaines) et une centaine et sept dizaines et trois (ou cent soixante-treize) = 400173.

**WNS****twinəst**

(F.III. p. 1474 **taouinest**)

**tiwinas**  $\diamond$  boucle, pendant d'oreilles.

**WQ****tawqit** (tə-),

**tiwqiyyin** (tə-)  $\diamond$  once (poids).

**WQR****wəqqər**

(ar.)

**yəttwəqqər**; -**awəqqər** (u-)  $\diamond$  vénérer, honorer, respecter.  $\diamond$  **nəsnin, at əmzab, wəl nat-twəqqər əššurfa**, nous, Mozabites, nous ne vénérons pas les descendants du Prophète.

**WQT****lwəqt**

(ar.)

**lawqat** (**lwəxt, lləxt**)  $\diamond$  moment, époque.  $\diamond$  **lwəqt t tawəhdit**, le moment est bon.

**WQE****wəqqəc**

(ar.)

**yəttwəqqəc**; -**awəqqəc** (u-)  $\diamond$  arriver, résulter.  $\diamond$  **amm-ənni yəttwəqqəc i man-ay-ən i tfərrəṭən əššəyl-əs**, ainsi donc arrive-t-il à qui néglige ses affaires.

**WR****war** (u-)

(F.II. p. 640 **ahar**)

**iwarən**; **twart, tiwarin**  $\diamond$  lion, lionne.

**WR****wərwər,**

**yəttwərwər**; -**awərwər** (u-)  $\diamond$  abonder (eau); piquer (piment, ail...)  $\diamond$  **tirəst-ən-nəy d wərwəra, tawərwər d awəhdi**, notre puits est abondant (en eau), il donne bien.  $\diamond$  **aw n fəlfəla təlla twərwər-i imi-k<sup>m</sup>**, ce piment me

piquait dans la bouche.

**warwar.**

**iwarwaran; tawarwart (ta-), tiwarwarin (ta-)**  
 † abondant (en eau).

**warwara.**

**id warwara** † source, puits abondants en eau, permanents.

**WR**

**awrir (u-).**

**iwirin** † montagne, colline de grande dimension.

**tawirt (ta-).**

**tiwirin (ta-)** † colline, éminence, coteau.

**WR**

**war,**

**id war;** au fém. **tar. id tar,** élément négatif des noms, suivi de l'état libre † dépourvu de, sans. † **war zaw,** dépourvu de cheveux = chauve. † **war ayil,** sans bras = faible, sans force. † **tar tift,** dépourvue d'un œil = borgne.

**WR**

**awarri.**

† au-delà (dans le futur, dans le passé). † **awarri wzadyat,** au-delà de l'an dernier = il y a deux ans, l'avant-dernière année. † **awarri wassa,** au-delà de demain = après-demain. † **awarri wass-amaç,** au-delà de jour autre (passé) = avant-hier. † **al awarri,** jusque au-delà = à plus tard.

**WR**

**tawurt (ta-)** (F.II. p. 634 **tahort**)

**tiwira (ta-)** † porte, portail.

**WR**

**tiwri,**

† malédiction. † **u tiwri,** fils de malédiction = maudit.

† **tutiwrit,** fille de malédiction = maudite.

† **at tiwri,** fils de malédiction = maudits.

† **siwat tiwri,** filles de malédiction = maudites.

**WR**

**tawwart (ta-)** (F.III. p. 1395 **tanouart**)

**tiwarwin** † outre barate à battre le lait.

**WRD**

**lward**

**lawrad.** pl. **lwardat** † rose (fleur). (ar.)

**awardi (u-).**

**iwardiyon; tawardit (ta-), tiwardiyin (ta-)**  
 † rose de couleur, rosé.

**awardani.**

**iwardaniyon; tawardanit, tiwardaniyin** † rose, rosé.

**WRÿ**

**awray**

(F.IV. p. 1662 **lrouar;**

DVK n° 2966)

**wal yawriy; iwarray; -awray (wa-), tawrayi**  
 † être, devenir jaune, jaunir; être pâle, pâlir. † **yawray s wazmar,** il est pâle par maladie = parce que il est malade.

**s- ssawray,**

**yaswarray, wal yaswarriy; wal swarray;**

**-asawray (u-)** † rendre jaune, faire devenir jaune, jaunir; faire pâlir. † **aw n adduft a tat-nassawray s tarazzil,** cette laine nous la feront devenir jaune avec de la gaude.

**awriray,**

**yactawririy; -awriray (wa-), tawriraxt** † être jaunâtre, tirer sur le jaune. † **tfuyt z-addiy wal tawriray,** le soleil n'est pas encore devenu jaune.

**tawryi (ta-).**

† jaunissement, couleur jaune; pâleur, blémissement.

**awriy (u-).**

† jaunissement. † **awriy n tfuyt,** jaunissement du soleil (avant le coucher).

**tawriraxt (ta-).**

† couleur jaunâtre. † **yuli-d s alyabat tawriraxt n tfuyt,** il est remonté (revenu) de la palmeraie au moment du jaunissement du soleil.

**awray (u-).**

**iwayan; tawraxt (ta-), tiwayin (ta-)** † jaune, de couleur jaune.

**tawraxt (ta-).**

† nom d'une variété de dattes.

**awray ou uray** (F.IV. p. 1665 **ourey**)

† or (métal). † Proverbe: **wasi yar-s uray xsen-t middan, butta yaxs yill d aydi,** qui-conque a de l'or les gens l'aiment, même si

c'est un chien.

### WRS

**awrasən** (wa-).

♣ fumée, vapeur, mot employé au Mzab avec le seul sens de tabac à fumer.

### WRT

**awrat** (ar.)

wəl yawrit; iwərat; -awrat (wa-) ♣ héritier.  
♣ wərtəy tağommi-y-u s baba-k\*, j'ai hérité ce jardin de mon père.

s- ssəwrat,

yaswarrat, wəl yaswərrit; wəl swərrat; -asəwrat (u-) ♣ faire hériter. établir comme héritier. ♣ yalla yəssəwrat yawwa-s, il avait établi son frère comme héritier.

ttw- ttwarat,

yəttwarat, wəl yəttwirit; wəl ttwarat; -awawrat (u-) ♣ être, avoir été hérité, laissé en héritage. ♣ aw n təddart təttwarat s baba-k\*, wəl tt-əsiy, cette maison est un héritage de mon père, je ne l'ai pas achetée.

m- mmwarat,

təmwaratən, wəl təmwiratən; wəl ttəmwaratət; -amwarat (wa-) ♣ hériter l'un de l'autre. ♣ awwatən ttəmwaratən, les frères héritent l'un de l'autre.

awrit (u-).

iwritən; tawrit (ta-), tiwritin (ta-) ♣ héritier.

### WRY

**tawəriyət** (ta-),

mot à sens imprécis pour nous, pour un de nos informateurs ce serait une déformation de *tadəwwirt*, enroulement ♣ désigne la boucle d'arrêt sur la chaîne d'un ourdisage, boucle qui immobilise le fil sur le piquet sur lequel on enroule la chaîne du métier à monter. ♣ əttəf tawəriyət, tiens bien la boucle d'arrêt = fixe-la.

### WRZ

**awəziz** (u-).

iwəzizən ♣ grumeau. ♣ aw n farina wəl tətuggi d awəhdi, tağ iwəzizən, cette farine n'a pas été bien pétrie, elle a fait des grumeaux.

### WS

**wəswas** (ar.)

yəttwəswis; -awəswas (u-) ♣ insinuer, inspi-

rer, suggérer; être inquiet, scrupuleux.  
♣ yəydər-t awəswas n əssitan, la tentation diabolique l'a trompé. ♣ Bahməd yalla yawwəswas, yətzalla yəttəwəd, Bahmed était scrupuleux, il recommençait (constamment) sa prière.

### WS

**wasi**,

indéfini, quand il est sujet d'un verbe, il n'est jamais suivi de la forme participiale de ce verbe. ♣ quiconque, qui, celui qui. ♣ wasi yaxs əsiwəl, ad yəssiwəl, quiconque veut parler, qu'il parle.

an wasi (ou bien aw-wasi),

♣ comme qui, pour ainsi dire, censément.  
♣ nətta aw-wasi d əgg\*əbban, lui est censément mozabite.

### WSR

**əwsər** (F.III. p. 1468 iouhar; DVK n° 2975)

wəl yəwsir; iwəssər; -awsar (wa-) ♣ être, devenir vieux, âgé, vieillir. ♣ tazdayt, məlmi təwsər, a tt-xəbdən tamurt, ttəggan si-s timulaf, un palmier, quand il est vieux, on l'abat et on en fait des madriers.

s- ssəwsər.

yəswəssər, wəl yəswəssir; wəl swəssər; -asəwsər (u-) ♣ faire vieillir. ♣ əshar yayləb yəswəssər qabl əlwəqt, trop veiller fait vieillir avant l'heure.

tawəsri (ta-),

♣ vieillesse.

awəssar (u-),

iwəssarən; təwəssart (ta-), tiwəssarin (ta-) ♣ vieux, âgé. ♣ yur n twəssarin, mois des vieilles = septième mois de l'année héritienne. Il est ainsi nommé parce que les vieilles femmes ont coutume d'en faire un mois de jeûne.

### WSRYN

**awəryin** (u-);

tawəryint (ta-), v. à RY, ssəry, faire brûler.

### WST

**awəstani** (u-)

(ar.)  
iwəstaniyan; təwəstānit. (ta-), tiwəstāniyin (ta-) ♣ moyen, du milieu, médian.

### WSX

**wəssax** (ar.)

yətwəssəx; -awəssəx (u-) † salir, se salir, être sale. † batta ibəssiwan-əs wəssəxən, a s-bəddələn, si ses habits sont sales, on le change. † wəl nəttwəssəxt ifəssən-ən-nəy, ne salissons pas nos mains.

lawsax,

† saleté, souillure, ordure.

## WSE

wəssəc (ar.)

yətwəssəc; -awəssəc (u-) † élargir, être large, ample, s'étendre, être étendu. † iwəssəc imi n təddart-əs, il a élargi l'entrée de sa maison.

s-ssəwsəc,

yəswəssəc, wəl yəswəssəc; wəl swəssəc; -asəwsəc (u-) † élargir, étendre, amplifier. † ad əsəwsəcən bud n tīrəst, ils élargiront le fond du puits.

awəssəc (u-),

iwəssəcən; tawəssəc (tə-), tīwəssəcīn (tə-) † large, étendu, ample.

tawəssəc (tə-),

tīwəssəcīn (tə-) † la large, désigne la pièce de cinq Dinars, ou cinq Francs lourds.

## WS

wəssa (ar.)

wəl iwəssi; yətwəssa, wəl yəttwəssi; wəl ttwəssa; -awəssa (u-) † recommander, conseiller. † wəssən yəf-s iməzwar, les anciens faisait à son sujet des recommandations. † iggət twart yəf-s məmmī-s təxs-i walu, dima tətətwəssa-t taqqar-əs... une lionne avait un fils qu'elle aimait beaucoup, elle lui donnait de nombreux conseils, elle lui disait...

ləwsiyat,

ləwsiyat † testament oral, ou écrit, dernières recommandations d'un mourant, d'un malade. † tu-ni ttarin-tət ləwsiyat-ən-sən, celle-ci même ils l'inscrivent dans leur testament.

## WT

əwət (F.III. p. 1533 əwət; DVK n° 2980) (awwət); wəl yawit; yəssat, wəl yəssit; wəl əssat; -tiyti, pl. tiyta † frapper; fonctionner, être, entrer en action. † tazniwt fallə təssat mmiy əhə? la pluie est-elle en action (tombe-t-elle) oui ou non?

s-ssəwət,

yəssəwwət, wəl yəssəwwit; wəl sawwət; -asəwət (u-) † faire fonctionner, faire entrer en action, faire frapper. † yəssəwət Rabbi tazniwt yəf-sən, Dieu fit pleuvoir sur eux.

ttw- ttəwət,

yəttəwət, wəl yəttəwwit; wəl ttəwət; -tiyti, tiyta † être, avoir été frappé. † yəttəwət təbəzna-s, yəffəy-az-d əfalliq, il a été frappé à la tête, une bosse lui est sortie.

tiyti (tə-),

tiyta (tə-) † coup.

## WT

wata (ar.)

wəl iwati; yəttwata, wəl yəttwiti; wəl twata; -awata (u-) † être bon, séant, réussir. † ifəssən-əs watan, ses mains réussissent = habiles.

## WTR

twatra,

(v. à TR, əmtər) † demande, invocation. † ad gən yəf-s twatra, zunən ənnəfəc, ils font à son sujet une invocation puis une distribution pieuse.

## WT

wətta (ar.)

wəl iwətti; yəttwətta, wəl yəttwitti; wəl ttwətta; -awətta (u-) † descendre, s'abaisser, baisser. † wəsi yəssili iman-əs yəttwətta, d-wəsi yəsswətta iman-əs ad yali, qui s'élève soi-même sera abaissé, et qui s'abaisse sera élevé.

s-sswətta,

wəl yəsswətti; yəsswətta, wəl yəsswitti; wəl swətta; -aswətta (u-) † faire descendre, abaisser. † a tət-təsswətta-tt-əd tayya yal wədday, la servante négresse la (mariée) fait descendre au rez-de-chaussée.

## WXR

wəxxər (ar.)

yəttwəxxər; -awəxxər (u-) † reculer, revenir en arrière. † iwəxxər, wəl ihədd meə middən, il se recula, ne restant pas debout avec les gens. † habəu, wəxxəran si-s, ils eurent peur et reculèrent loin de lui.

## WXT

lwəxt et ləxt,

autres formes de əlwəqt, v. à WQT.

### WY

awi (F.III. p. 1469 aoui; DVK n° 2988)  
yiwi; yattawi, wəl yattawi; wal ttawi; -agg<sup>ay</sup>  
(wə-) ♦ porter, emporter, emmener; appor-  
ter, amener (avec d). ♦ lakiy iwiy-əz-d ddiif, je  
l'amène un hôte. ♦ iziy argaz yiwi tkirda,  
yəzwa, donc l'homme emporta la lettre et  
partit. ♦ ad d-yawi-tt-əd d afunas, uhy d  
əbnadom, qu'un bœuf l'apporte, non un  
homme. ♦ xsəy agg<sup>ay</sup>-əs ʔəl lyaḥət, je veux  
l'emporter à la palmeraie.

ttw- ttwawi,

yattaway, wəl yattawi; wal ttaway;  
-awawi (u-) ♦ être, avoir été porté, emporté,  
apporté (avec d). ♦ yattawwi-d s waḍu, il a  
été apporté par le vent.

### WY

twiyyi,

♦ trace, piste, voie. ♦ lliy əgḡurəy twiyyi-k<sup>m</sup>,  
je marche dans ma voie = je suis ma voie.

### WYL

wəyyəl (ar.)  
yattwayyal; -awayyal (u-) ♦ crier au mal-  
heur. ♦ wal twəyyal; wi ttwəyyələn ad yəzwa  
ʔəl tamsi, ne crie pas au malheur (lors d'un  
décès); celui qui crie ainsi va en enfer.

### WZ

wəzəwəz,

yəzəwəz; -awəzəwəz (u-) ♦ picoter, pro-  
duire des picotements. ♦ lḡazuz yəzəwəz  
imi, la limonade picote dans la bouche.  
♦ ifassən-əs uḥən s uəzəwəz, ses mains sont  
gonflées de picotement (il a des gerçures).  
s- ssəzəwəz,

yəsəzəwəz, wəl yəsəzəwəz; wal swəzəwəz;  
-asəzəwəz (wə-) ♦ produire des picotements,  
faire picoter. ♦ yəskuffəf-i, yəsəzəwəz-i ayil-  
k<sup>m</sup>, il m'a pincé et a produit des picotements  
à mon bras.

### WZ

iwzan,

(masc. pl.) ♦ farine granulée, semoule sur-  
tout de blé. ♦ iwzan iziwaran, grosse se-  
moule. ♦ iwzan izdadən, semoule fine.

### WZN

əwzən

(ar.)  
wəl yawzin; iwəzən; -awzən (wə-) ♦ peser.  
♦ at...twəzənəm tiškarin-u n yiməndi, vous  
péserez ces sacs de céréales.

ttw- ttwawzən,

yəttawzən, wəl yəttawzin; wal ttawzən;  
-awawzən (u-) ♦ être, avoir été pesé. ♦ tay-  
rart n təyni təttawzən əḡḡəmmənət, le  
grand sac de dattes se pèse à la balance  
romaine.

### WZR

ləwzir,

lwəzran, luzran, ou bien: əwzir, iwziran  
♦ ministre; garçon d'honneur à un mariage.

### WZB

wəzəb

(ar.)  
yəttawzəb, wəl yəttawzib; wal ttawzəb; -awa-  
zəb (u-) ♦ répondre. ♦ w a yi-twəzəb, təs-  
susəm, elle ne me répondit pas, elle garda le  
silence.

### WZD

wəzədd

(ar.)  
yəttawzədd; -awəzədd (u-) ♦ préparer, pro-  
curer. ♦ wəzədd iman-əc, at...təzwid, pré-  
pare-toi, tu partiras.

ttw- ttwəzədd,

yəttawzədd, wəl yəttawzidd; wal ttwəzədd;  
-awəzədd (u-) ♦ être, avoir été préparé.  
♦ kli-t ʔəl tḡawt i ttwəzəddən i wamm-ḡ,  
jette-le dans le feu qui a été préparé pour  
cela.

wəzəd,

♦ prêt. ♦ lakiy wəzəd, me voilà prêt.

### WED

əwəd

(ar.)  
wəl yaweid; iwəəd; əwəəd (wə-), lwəədət  
♦ promettre. ♦ fəkkərəy awal-əc a ʔən-  
twəədət si-s asa-č, je me souviens de ta  
parole par laquelle tu nous promettais ta  
venue.

ttw- ttwəwəd,

yəttawwəd, wəl yəttawwid; wal ttwəwəd;  
-awəəd (wə-), lwəədət ♦ être, avoir été pro-  
mis. ♦ ay-ən d wu-ni a s-ttwəwədən i bəb-č,

c'est bien celui-ci même qui a été promis à ton père.

**m- mwwacəd,**

ttəmwasadən, wəl ttəmwisidən; wal ttəm-wazadət; -amwacəd (u-) † convenir; se fixer, se donner rendez-vous, se promettre. † əm-mwacədət bolmi d-mani ɣ<sup>a</sup> at\_\_təmlagim, fixez-vous entre vous quand et où vous vous rencontrerez.

**lwædət,**

lwædət † promesse.

**WƏD**

wacəd

(ar.)

yəttwacəd; wəl yəttwizid; wal twacəd; -awacəd (u-) † prêcher; diriger, conseiller; faire ses dernières recommandations (mourant), exhorter. † mmi yaxs iggən ad yəmmət, ad iwacəd at ɣər-sən, quand quelqu'un est sur le point de mourir, il fait aux siens ses dernières recommandations. † əcəzzab ad yəbda yəttwacəd, le clerc (de service) se met à prononcer une exhortation.

**wæcəd**

(ar.)

yətwæcəd; -awæcəd (u-) † exhorter, faire le prêche. † ass-ən i wəl d-yəttis əssix d limam i ttwæcədən, le jour où le cheikh ne vient pas, c'est l'imam qui fait le prêche.

# X

## X

ixx.

yəttixx; -ixxa ♦ être couché sur le poitrail chameau, s'accroupir, baraquer (chameau). ♦ aləm-əc̣ yixx si n-tur-u, yəssu ya, ton chameau est baraqué depuis tout à l'heure, il a fini de manger.

s- ssixx.

yəssixxa, wəl yəssixxi; wal sixxa; -asixxi (u-) ♦ faire accroupir, faire baraquer (un chameau). ♦ sixx aləm tušd-as bəssi n uḡa-wəl, fais baraquer le chameau et donne-lui un peu d'herbe.

## XBD

əxbəḍ

(ar. XBT)

wəl yəxbid; ixəbbəḍ; -axbad (wə-) ♦ frapper violemment; jeter à terre, abattre. ♦ izagga yəl uʒənnə, yəxbəḍ idarrən-əs tamurt, il a crié très haut, il a frappé violemment le sol de ses pieds.

s- ssəxbəḍ.

yəsxəbbad, wəl yəsxəbbid; wal sxəbbad; -asəxbəḍ (u-) ♦ abattre, faire tomber violemment, jeter à terre. ♦ ad uḡan yaf-s, a t-əsxəbdən tamurt, ils tombent sur lui et le renversent à terre.

## XBL

xəbbəl

(ar.)

yətxəbbəl; -axəbbəl (u-) ♦ embrouiller, entremêler. ♦ a wal txəbbəlmət iyərsan, n'embrouillez pas les fils.

ttw- ttwəbbəl,

yəttwəbbəl, wəl yəttwəbbil; wal ttwəbbəl; -axəbbəl (u-) ♦ être, avoir été embrouillé, entremêlé. ♦ gac əḍḍuft-əs təttxəbbəl, toute sa laine était emmêlée.

## XBR

xəbbər

(ar.)

yətxəbbər; -axəbbər (u-) ♦ annoncer, porter nouvelle, renseigner. ♦ qqim da al a ʒ-d-xəbbərəy, reste ici jusqu'à ce que je t'annonce = que je te fasse signe.

əlxəbər,

ləxbar ♦ nouvelle, information. ♦ awi-d ləxbar, apporte nouvelle = rends-toi compte. ♦ wəl ttiwin ləxbar ulə yəmmut, ils ne se rendront même pas compte qu'il est mort.

bu-xəbra,

id bu-xəbra ♦ sorte de bassine à teinture.

## XBS

axəbbəš (u-),

ixəbbəšan; taxəbbəšt (tə-), tixəbbəšin (tə-) ♦ masscur, masscuse de bain maure.

## XDM

əxdəm

(ar.)

wəl yəxdim; ixəddəm; -axdam (wə-) ♦ faire, travailler, fabriquer. ♦ natta ixəddəm tizi-wawin, lui, il fabriquait des plats de bois à couscous.

s- ssəxdəm,

yəsxəddam, wəl yəsxəddim; wal sxəddam; -asəxdəm (u-) ♦ faire travailler, faire faire, faire fabriquer. ♦ ulə t-timərkantiyin xəddəmənt, sxəddamənt əḍḍuft, mêmes les femmes riches travaillent et font travailler la laine.

ttw- ttwəxdəm,

yəttwəxdam, wəl yəttwəxdim; wal ttwəxdam; -awəxdəm (u-) ♦ être, avoir été travaillé, fait, fabriqué. ♦ ad əbniy tiḍḍat wəl nattwəxdim s yifəssən-əs uštīmən, j'en bâtirai une autre qui ne sera pas l'œuvre de ses mains

perverses.

**alxædmæt**,  
**alxædmæt** † travail, œuvre. † **alxædmæt n**  
 ædduft di-s arrazan, le travail de la laine en  
 lui des mérites = est méritoire.

**axdim (wə-)**,  
**ixdimən; taxdimt (tə-), tixdimin (tə-)** † tra-  
 vailleuse, serviteur.

**axæddam (u-)**,  
**ixæddamən; taxæddamt (tə-), tixæddamin (tə-)**  
 † travailleur, ouvrier.

## XDE

**æxdæc** (ar.)  
**wəl yæxdic; ixæddæc; -æxdæc (wə-)** † trahir,  
 tromper. † **tæzna d-agg\*æd wærgaz-əs, tax-**  
**dæc-t**, elle commit l'adultère au pied de son  
 mari (son mari étant vivant), elle le trompa.  
**ttw- ttwæxdæc**,  
**yættwæxdæc, wəl yættwæxdic; wal ttwæxdæc;**  
**-awæxdæc (u-)** † être, avoir été trahi, trompé.  
 † **ad ættwæxdæcən ula s yidammən-æn-**  
**sən**, ils seront trahis par leurs propres  
 parents (de même sang).

**axæddæc (u-)**,  
**ixæddæcən; taxæddæc (tə-), tixæddæzin (tə-)**  
 † traître, trompeur.

## XF

**ixf** (ou **iyəf**) (F.IV. p. 1700 éref)  
**ixfawən** † tête; bout, extrémité. † **ixf n**  
**uđad**, bout de doigt.

## XF

**xæff** (ar.)  
**yætxæffa, wəl yætxæffi; wal txæffa; -æxæffi**  
**(u-)** † être léger, vif, prompt; devenir léger.  
 † **ayyul-u ixæff i tæcli**, cet âne est léger (vif)  
 pour marcher.

**ttw- ttwæxæff**,  
**yættwæxæffa, wəl yættwæxæffi; wal ttwæxæffa; -æxæffi**  
**(u-)** † être, avoir été léger, devenu léger.  
 † **batta yalla iggən læcdab, ad yættwæxæff yəf-s**  
**bəssi s ænnæfæc**, si quelqu'un est dans les  
 transees (du tombeau), elles seront allégées  
 sur lui (pour lui) par l'aumône.

**æxfif**,  
**yættæxfif; -ælxæffæt** † être léger. † Prover-  
 be: **ayarda i xfifən t...tunt n mušš**, un rat si  
 léger (soit-il) est (bonne) portion pour un  
 chat. † **wu-ni yæxfif f middən**, celui-ci même

est plus léger que les gens.

**ælxæff**,  
**ælxæffæt** † légèreté. † **s ælxæff**, avec légèreté  
 = légèrement, vite.

## XL

**læxla**,  
 † le désert, le vide.

**lxali**,  
 f. **ælxaliyat** † vide, dépourvu. † **tamættut d**  
**ælxaliyat**, une femme vide = sans enfant.

## XL

**xali**,  
**id xali** † oncle maternel, mon oncle. † **xali-**  
**s m babu-k\***, l'oncle maternel de mon père.  
 † **a xali, a ba xali**, ô mon oncle.

**xalti**,  
**id xalti** † tante maternelle, ma tante. † **æ-**  
**xalifiyat m mamma-k\* d xalti-k\***, la rem-  
 plaçante de ma mère est ma tante (ici,  
 marâtre, belle-mère).

## XLB

**axlab (wə-)** ou **axallab (u-)**,  
 pl. **ixlabən, ixallabən** † spathe de spadice de  
 palmier-dattier, enveloppe de l'inflorescence.  
 † **tizdayin bæddant ttarwənt ixlabən yur n**  
**furar d-marəš, ad yæffay axlab s usan am**  
**ænnæc n yiləs n ufunas, ad yæzzaæcək, ad icad**  
**lqædd n uyil, ad isoqq, ad isamma yæffay**, les  
 dattiers commencent à donner des spathees  
 en février et mars. Ils sortent de la bourre de  
 palmier comme une sorte de langue de  
 bœuf, il se développe et atteint la longueur  
 du bras, puis la spathe éclate.

**taxallabt (tə-)**,  
**tixallabin (tə-)** † diminutif du précédent.

## XLD

**æxlæd** (ar. XLT)  
**wəl yæxliđ; ixallæd; -æxlæd (wə-)** † mélan-  
 ger, mêler; arriver à l'improviste. † **wal**  
**xællæd iman-æc gar id šra-y-u**, ne te mêle pas  
 du tout de ces choses.

**m- mæxlæd**,  
**ttæmxalædən, wəl ttæmxilædən; wal ttæmxal-**  
**ædāt; -amæxlæd (wə-)** † se mêler, se fréquen-  
 ter. † **ilan ttæmxalædən si imazzi-n-sən**, ils se  
 fréquentent depuis leur enfance.

## XLF

**axləf** (ar.)

**wəl yaxlif; ixəlləf; -axlaf (wə-)** † remplacer, compenser. † **Rəbb!** ad yaxləf! que Dieu compense (la perte du défunt). † a **s-təxləf iggan wass**, elle lui rendra un jour de travail.

**xələf,**

**yətxələf, wəl yətxilif; wəl txələf; -axələf (u-)** † opposer, mettre l'un contre l'autre ou à la suite; contredire, repousser. † **ixələf əlqwaləb d axələf, yəg tləxt zər-asən**, (le maçon) place les briques l'une contre l'autre et met de la glaise entre elles. † **xələfən iman-ən-sən zwan məs-s**, renonçant à eux-mêmes, ils le suivirent.

**m- mxələf,**

**təmoxələfən, wəl təmoxilifən; wəl təmoxələfət; -amxələf (wə-)** † se contredire, contrarier, diverger. † **mxələfən abrid**, ils ont divergé, n'ont pas pris le même chemin. † **nəttuy nəmxələf awal-ən-nəy**, nous divergeâmes d'opinion.

**ttw- ttwaxləf,**

**yəttwaxləf, wəl yəttwixlif; wəl ttwaxləf; -awaxləf (u-)** † être, avoir été remplacé, compensé. † si **yəzməd abərnus, yəttwaxləf s wididən**, puisque le burnous est égaré, il est remplacé par un autre = un burnous perdu peut être remplacé par un autre.

**əlxələfa,**

† le remplaçant. † **ay-ən d əlxələfa-s n əlmwəddən**, voilà le remplaçant du muezzin.

**əlxələfiyə,**

† ce qui remplace, le (la) remplaçant. † **əlxələfiyə m mamma-k<sup>w</sup> d xəlti-k<sup>w</sup>**, ce qui remplace ma mère c'est ma tante (belle-mère).

**taxələuft (tə-),**

**tixələuftin (tə-)** † tresse sur le côté de la tête.

## XLQ

**axləq** (ar.)

**wəl yaxliq; ixəlləq; -axləq (wə-)** † créer, être créé. † **lukan, a Rəbbi, wəl nəxliq!** ah, si, ô Dieu, nous n'avions pas été créés!

**ttw- ttwaxləq,**

**yəttwaxləq, wəl yəttixliq; wəl ttwaxləq; -awaxləq (u-)** † être, avoir été créé. † **wi ttwaxləqən d aməzwar?** qui a été créé le premier?

**əlxələq,**

† création, être créé; l'homme, la créature, autrui.

**əlxələfiyə,**

**əlxələfiyə, ləxliyəq** † une créature.

**aməxləq,**

**iməxləq** † créature, surtout l'homme.

## XLS

**xələş** (ar.)

**yətxələş; -axələş (u-)** † payer, acquitter, solder. † **ləş yər-s s mani y<sup>a</sup> ad ixələş**, il n'a pas d'ou payer.

## XLT

**axələtə (u-),**

**ixələtən; taxələtt (tə-), tixələtin (tə-)** † agitateur, perturbateur, trublion.

## XLWD

**xxələwəd** (ar.)

**yəttəxələwəd; -axələwəd (u-)** † mêler, brouiller; se mêler. † a **s-yəssəcən ayərdə i wmuşs**, a **t-yəssəkram**, al a **s-yəxxələwəd ələql-əs i wmuşs**, il montre le rat au chat, il le lui cache, si bien qu'il trouble l'attention du chat.

## XLE

**əxlə** (ar.)

**wəl yaxlə; ixələ; -axlə (wə-)** † être terrifié, effrayé subitement. † si **təəl amm-u, təxlə, tərwəl**, dès qu'elle entendit cela, folle de terreur elle s'enfuit.

**s- səxlə,**

**yəsxələ, wəl yəsxələ; wəl sxələ; -asəxlə (u-)** † terrifier, effrayer subitement. † **təs-səxləcəm-tən, zwan**, vous les avez effrayés, ils sont partis.

**ləxləcət,**

† frayer, effroi, peur subite. † s **ləxləcət təskəd**, de frayer elle a avorté.

## XM

**xəmməm** (ar.)

**yətxəmməm; -axəmməm (u-)** † réfléchir, penser. † **yəzwa, yəttəf tabəzna-s yətxəmməm**, il est parti se tenant la tête et réfléchissant.

## XM

**axxam (wə-)** (F.IV. p. 1707 **tarahamt**)

**ixxamən** † habitation légère, tente, hutte.

**taxxamt** (tə-).

**tixxamin** (tə-) ♦ diminutif du précédent.

### XMBR

s- **sxumbər**,

**yəsxumbər**; - **axxumbər** (wə-) ♦ faire la tête, boudier. ♦ **təffəy təssxumbər**, wəl **tıyiss a yəntini f batta**, elle sortit en faisant la tête sans vouloir dire pour quelle raison.

### XMD

**axməđ** (ar.)  
wəl **yəximid**; **ixəmməđ**; - **axməđ** (wə-) ♦ se tapir, s'embusquer. ♦ **xməđn-as s əlbeid**, ils s'embusquèrent de loin (pour lui). ♦ **yəxməđ uyərda lmədwəd n ulum**, le rat se tapit dans la crèche de paille.

**xaməđ**,

**yətxaməđ**, wəl **yətximid**; wəl **txaməđ**; - **axaməđ** (u-) ♦ chercher à se dissimuler, se faulxer. ♦ **ha mi tətxaməđəd tičli-č, təg-g'ədəd-as i hədd na?** et pourquoi cherches-tu à te dissimuler en marchant, aurais-tu peur de quelqu'un?

### XML

**xəmməl** (ar.)  
**yətxəmməl**; - **axəmməl** (u-) ♦ ranger, disposer, faire ses bagages, faire des charges à porter. ♦ **xəmməl isəmmura-č tkuffət-əč**, range tes effets dans ton couffin.

**axəmməl** (u-),

**ixəmmələn** ♦ giron, partie de la tunique depuis la ceinture jusqu'aux genoux dont on se sert comme d'un sac, d'une sorte de grande poche. ♦ **ad awin mənnaw yixəmmələn n yizdi**, ils apporteront quelques giron de sable.

### XMR

**əxmər** (ar.)  
wəl **yəxmır**; **ixəmmər**; - **axmər** (wə-) ♦ fermenter, lever; être en décomposition, sentir mauvais, puer la charogne. ♦ **tiyni-č təxmər ya**, tes dattes sont fermentées déjà.

s- **ssəxmər**,

**yəssəxmər**, wəl **yəssəxmır**; wəl **səxmər**; - **asəxmər** (u-) ♦ faire fermenter, faire gâter. ♦ **yəssəxmər tiyni ibuga wala yus-as-tət i hədd a tt-yəss**, il laissera fermenter les dattes dans les réservoirs plutôt que de les donner à manger à quelqu'un.

**axəmmər** (u-),

♦ sorte de pâte ou onguent, crème.

**uxmır**,

**uxmırən**; **tuxmırət**, **tuxmırin** ♦ fermenté, en décomposition, gâté.

**uxmırən**,

♦ dattes fermentées.

**taxmart** (tə-),

**tixmarin** (tə-) ♦ même sens que le suivant **axəmri**, mais plus petit, plus fin. ♦ **taxmart tuli d-ənnəg ix-f-əč**, le foulard monte (fait une proéminence) au-dessus de ta tête (à cause de la tignasse abondante de cheveux qui se trouve dessous).

**axəmri** (u-),

**ixəmriyən**, ou **əlxəmri**, **ləxmarə** ♦ sorte de châle, surtout de jeune mariée, à fond noir, avec une bande étroite ou une broderie presque à l'extrémité de la largeur de chaque côté. Il a ordinairement quatre coudées de long et se fixe sur la nuque au moyen d'une broche. Il en existe en soie, mais le plus souvent il est en laine avec broderies rouges ou jaunes en soie.

### XMS

**axəmmas** (u-),

**ixəmmasən**; **taxəmmast** (tə-), **tixəmmasin** (tə-) ♦ ouvrier agricole, d'ou campagnard, paysan.

**ləxmis**,

ou **ass n əlxəmis** ♦ jeu de.

### XMZ

**əxməz** (ar.)  
wəl **yəxmiz**; **ixəmməz**; - **axməz** (wə-) ♦ être corrompu, gâté, pourri; se corrompre, se gâter, pourrir. ♦ Proverbe: **muss, batta wəl yufi tadunt ad yəss, ad yini təxməz**, le chat, quand il ne trouve pas de graisse à manger, il dit qu'elle est pourrie.

### XNFR

**axənfur** (u-),

**ixənfər**, **ixənfuran** ♦ museau. ♦ **axənfur widi**, museau de chien. ♦ **axənfur azədrar**, museau long = porc, cochon.

### XNR

**axənnir** (u-),

**ixənnirən**; **taxənnirt** (tə-), **tixənnirin** (tə-)

♦ souillé, sale, saligaud.

### XNS

#### xxənsəs

yəxənsis; -axənsəs (u-) ♦ être affligé d'un rhume de cerveau, avoir pris un rhume de cerveau, être enchifrené. ♦ *laš ufuy ass-u, gat nəxxənsəs*, pas de sortie aujourd'hui, nous sommes tous enchifrenés.

#### s- sxənsəs

yəxənsəs, wəl yəxənsis; wəl sxənsəs; -as-xənsəs (wə-) ♦ provoquer un rhume de cerveau, enchifrener. ♦ *aw n səm-d-u yəxənsəs-i*, ce froid m'a fait attraper un rhume de cerveau.

### XNZ

tixunza (ta-).

(f. pl.) ♦ morve.

### XNZR

tixunzar (tə-).

(f. pl.) ♦ morve.

### XR

laxrət ou laxərt (ar.)

♦ l'Au-delà, l'Autre-Monde, l'Autre-Vie. ♦ *timsi n laxrət*, le feu de l'Au-delà = l'Enfer. ♦ *at laxrət*, les gens de l'Au-delà: morts et esprits. Autre forme: *ərraxlət*, v. à RXL.

#### laxərt

(ar.)

♦ fin, en finale, enfin. ♦ *laxərt-ən-sən wə-rən ay sənnin*, enfin, ils vieillirent tous les deux.

### XR

#### əlxir

(ar.)

♦ le bien, ce qui est bien. ♦ *yəlla-y-awəm ləxir di-s*, il y a là du bien pour vous.

### XRB

#### ləmxarib

(ar.)

♦ bandes de cuir souple plus ou moins découpées en dentelle ou percées de-ci de-là de trous formant dessins, ordinairement de couleur verte sur une chaussure de femme.

### XRBN

təxərbint (tə-).

tixərbinīn (tə-) ♦ maison en ruine, ruine.

### XRƏ

#### əxrəd

(ar. XRṬ)

wəl yəxrid; ixərrəd; -axrad (wə-) ♦ râcler, râper, être râclé, râpé. ♦ *təbda txərrəd bud n təkbust s wədyə*, elle se mit à râcler le fond de la marmite avec une pierre.

#### s- səxrəd

yəsxərrəd, wəl yəsxərrid; wəl sxərrəd; -asəxrəd (u-) ♦ râcler, râper, gratter. ♦ *iglimən n tyəttin, a sən-səxrədən zaw-ən-sən*, les peaux de chèvres, on leur râpe les poils.

### XRG

#### xərrəg

(ar. XRQ)

yətxərrəg; -axərrəg (u-) ♦ être déchiré, déchirer. ♦ *aw n yizulaz-u wayrid-ən-sən, a tən-xərrəgənt, ad gənt si-s ustu*, ces chiffons de vêtements, elles les déchirent pour en faire de la trame.

#### əlxərg

♦ trou, chose vide, sans rien. ♦ *aqərdəs dima dima di-s ədđuft, wəl t-tlizzint d əlxərg*, la cardé reste toujours garnie de laine, elles ne doivent (les femmes) jamais la laisser sans rien.

#### axərrig (u-)

ixərrigən ♦ lambeau, chiffon.

### XRŠ

#### əxras

wəl yəxris; ixərrəs; -axras (wə-) ♦ gratter, râcler. ♦ *mmi qquran idammən a tən-yəxras*, quand le sang a séché, il le râcle.

### XRWS

#### xxərwəs

yətxərwəs; -axərwəs (u-) ♦ être embrouillé, enchevêtré, gribouillé; gribouiller. ♦ *batta txərwəsəd tkirdə-y-u*, que gribouilles-tu sur cette lettre?

#### s- sxərwəs

yəsxərwis; -asəxərwəs (wə-) ♦ gribouiller, barbouiller, faire du mauvais travail. ♦ *wəl yəlli yəttari, yəlla yəsxərwis d asəxərwəs*, il n'écrit pas, il ne fait que gribouiller.

#### axərwəs (u-)

ixərwəsən; təxərwəsət (tə-), tixərwəsīn (tə-) ♦ embrouillé, enchevêtré. ♦ *ad rəpən zərasən s wayridən ixərwəsən*, ils jouent entre eux aux habits embrouillés (qu'il faut retrouver).

## XRXS̄

taxərxušt (tə-),  
fixərxas̄ (tə-) (v. à XRS̄) † rāle, râclement  
(d'agonie). † yiwəd taxərxušt, il est arrivé  
au rāle = agonie.

## XRZ

axərraz (u-),  
ixərrazən † cordonnier.

## XRŽ

əlxurž,  
ləxruž † sacoche de bât.

## XS

əxs,  
† vouloir, v. à ŸS.

## XS

ixs,  
ixsan † os, noyau dur, v. à ŸS.

## XS

tixsi (F.IV. p. 1781 tirsé)  
tixsiwin † ovin, brebis ou caprin, chèvre.

## XSR

əxsər (ar.)  
wəl yəxsir; ixəssər; -axsər (wə-) † perdre;  
d'où dédommager, indemniser, payer ou  
donner en retour, en compensation. † mra-  
hanət, batta yuđa inči i yiggət si sənət tirəst,  
at\_\_taxsər takəmmarīt d-latāy, elles pa-  
rièrent: si à l'une des deux le fuseau tombait  
dans le puits, elle payerait fromage et thé.

taxsart (tə-),  
tixsarin (tə-) ou ləxsarət, ləxsarat † perte,  
dommage.

## XSY

taxsayt (tə-),  
tixsayin (tə-) † sorte de courge.

## XS̄

xəšš (ar.)  
yətəxəššə, wəl yətəxəšši; -axəšši (u-) † man-  
quer, faire défaut. † w a š-ixəšš ula d šra, il  
ne te manque rien.

s- sxəšš,  
yəxəššə, wəl yəxəšši; -axəšši (u-), axəšši  
(wə-) † laisser manquer, tenir dans le be-  
soin. † wal sxəššə ula d šra y at yər-wam

qəbl ay<sup>a</sup> at\_\_tsəfrəd, ne laisse manquer de  
rien les gens de chez vous avant de partir en  
voyage. † sxəššəy mənaw yibəssiwan, syix-  
tən ass-u, j'avais besoin de certaines affai-  
res, je les ai achetées aujourd'hui.

## XS

tixsəšt (tə-),  
† hoquet. A quelqu'un qui a le hoquet, on  
demande: batta tukrəd? qu'as-tu volé?

## XSM

xəšəm (ar.)  
yətəxəšəm, wəl yətəxəšim; wəl txəšəm; -axə-  
šəm (u-) † être en procès, en conflit, s'oppo-  
ser (en justice). † məmmi-s ixəšəm baba-s  
tmusni, d ahrām, qu'un fils s'oppose en  
justice à son père, c'est péché.

m- mxəšəm,  
ttəmxəšəmən, wəl ttəmxəšimən; wəl ttəm-  
xəšəmət; -amxəšəm (wə-) † se disputer,  
s'opposer, être en procès. † yalla yər-sən  
mraw yiylan si llan ttəmxəšəmən s waw n  
tmurt-u, il y a dix ans qu'ils s'opposent en  
justice au sujet de cette terre.

## XS̄

xxəšxəs̄,  
yətəxəšxūs; -axəšxəs̄ (u-) † gratter, faire du  
bruit en grattant, froisser. † batta ay txəš-  
xūsəm amm-u-ni, d iggət tyardəmt na?  
qu'est-ce qui gratte ainsi, serait-ce un scor-  
pion? † an\_\_nxəšxəs̄, an\_\_neas̄! gratouil-  
lons et subsistons! (vivons de petits profits,  
mais vivons).

## XSB

tixsəbt (tə-),  
tixsəbin (tə-) † poutre grossière, madrier.

## XSN

ləxšanət,  
† grossièreté, rudesse, rusticité.  
axšin (u-),  
ixšinən; taxšint (tə-), tixšinin (tə-) † gros-  
sier, rude, rustique.

## XTL

taxtilt (tə-),  
tixtilin (tə-) † point noué, surtout en tissage  
haute laine.

## XTM

**axtam** (ar.)  
wəl yaxtım; ixattam; -axtam (wə-) ♦ sceller, clore, achever, conclure. ♦ ad xətmən azuri iggən əlwali qqarən-as əssix u-zisi, on conclut la rogation par le santon de Cheikh Ou Aissi.

**txatəm**.

tixatəm (tə-) ♦ bague, anneau de doigt.

## XTR

**axtar** (8<sup>e</sup> f. ar. de XYR)  
yəttaxtar, wəl yəttaxtir; wəl ttaxtar; -axtar (wə-) ♦ choisir. ♦ ad yaxtar imulcan i llan lqədd n tbažna n wəyul, il choisira les rejtons (de dattiers) de la gressour. d'une tète d'âne.

## XT

**axta** (ar.)  
wəl yaxti; ixatfa, wəl ixatfi; wəl xatfa; -axta (wə-) ♦ abandonner, lâcher, laisser; épargner, éviter, ne pas toucher. ♦ ad axtan azatfa wəl ixəgg<sup>əd</sup>, ils évitent que le tissage ne soit troublé. ♦ mamma-s wəl txatfi gae taddart, sa mère ne quitte pas du tout la maison.

**xatfa**.

wəl ixatfi; yaxatfa, wəl yaxatfi; wəl txatfa; -axatfa (u-) ♦ infliger une amende, pénaliser. ♦ xatfan-t s yiggət ləxtiyat t... tazə-lukt, ils lui infligèrent une forte amende.  
**ləxtiyat**,  
**ləxtiyat** ♦ amende, pénalité.

## XTB

**axtəb** (ar.)  
wəl yaxtib; ixəttəb; -axtəb (wə-) ♦ prêcher, prononcer un discours, un sermon. ♦ ula d iggən hədd wəl yaxtib ancan-as, personne n'a prêché à sa place.

**ttw- ttwaxtəb**,

yəttwaxtəb, wəl yəttwixtib; wəl ttwaxtəb; -awaxtəb (u-) ♦ être, avoir été prêché, prononcé en public (sermon). ♦ aw n yiwələn-u ttwaxatbən ya gae timəzğidiwin, ces paroles ont déjà été prêchées dans toutes les mosquées.

**əlxətbət**,

əlxətbət ♦ prêcher, sermon. ♦ əlxətbət n umənnitu, oraison funèbre.

## XWD

**axwəd** (ar.)  
wəl yaxwid; ixəgg<sup>əd</sup>; -axwəd (wə-) ♦ être troublé, brouillé. ♦ aman-u xəwədan, cette eau est trouble.

s- ssəxwəd,

yəsxəgg<sup>əd</sup>, wəl yəsxəgg<sup>əd</sup>; wəl sxəgg<sup>əd</sup>; -asəxwəd (u-) ♦ troubler, brouiller. ♦ ala-zad yəttatəf d əyyul s wəylad yəssəxwəd azatfa-k<sup>m</sup>, il se pourrait qu'entre un âne de la rue qui embrouillerait mon métier à tisser.

## XYR

**xəyyər** (ar.)  
yətxəyyər; -axəyyər (u-) ♦ choisir, trouver mieux. ♦ xəyyərmət əllan aməzwar, choisissez la première couleur.

**ləxyar**,

♦ choix, élite, fleur, le meilleur, le mieux. ♦ ləxyar n tsadnan, la fine fleur des femmes, la meilleure.

## XYT

**əlxit**,

ləxyut, ləxyat ♦ fil industriel (non filé main).

## XZ

**axza** (ar. XZY)  
wəl yaxzi; ixazza, wəl ixazzi; wəl xazza; -axza (wə-) ♦ confondre, humilier. ♦ əš-sišan, a t-yaxza Rəbbi, le démon, que Dieu le confonde.

## XZM

**ləxzama**,

♦ sorte de lavande, lavandelle.

## XZN

**amxazni (wə-)**,

imxazniyan ♦ planton, cavalier porteur de messages.

**taxzant (ta-)**,

tixzanin (ta-) ♦ armoire, coffre, resserre.

## XZR

**əxzər**

(ar.)  
wəl yaxzir; ixəzər; -axzar (wə-) ♦ regarder, faire signe par le regard. ♦ ay issi, xzərmət yar da-ni, ô filles, regardez ici.  
**ttw- ttwaxzər**,



# Y

## Y

ya,

adv. ♦ déjà. Après un verbe corrobore le passé. ♦ *yammut ya*, il est mort, bien mort.

## Y

əyya,

sorte de verbe défectif, uniquement employé à l'impératif. ♦ *əyyat*, venez (masc.). ♦ *əy-yamt*, venez (fém. pl.)

## Y

i (y),

prép. d'attribution ♦ à, pour, par. ♦ *us-as-t i tayziwt*, donne-le (lui) à la fille. ♦ *yus-ad i wərgab-əc*, il est venu pour te voir.

## Y

i,

élément démonstratif support de détermination représentant un référent, sans distinction de genre ou de nombre, et recevant comme déterminant une proposition relative verbale ou nominale, jamais un nom ou un localisateur.

Il est la réduction de *ay* (cf. infra) dans les cas signalés, mais quelquefois on le retrouve complet *ay* dans ces mêmes cas, ex. ♦ *ay əllan da-ni nn-as*, ce qui étant là est à lui. ♦ *batt<sup>a</sup> ay tufid*, quoi c'est ce que tu as trouvé?

Il ne doit pas être confondu avec i élément pronominal personnel première personne singulier. ♦ *arğaz i rgəbəy*, l'homme que j'ai vu. ♦ *adafli i zwan*, le garçon qui est parti.

Quand il doit être suivi (déterminé) par des éléments pronominaux affixes, il est remplacé par *a*, première partie de l'élément complet *ay* (cf. infra): ♦ *arğaz a*

*s-ənniy awal-u*, l'homme que à lui (à qui) j'ai dit cette parole. ♦ *n-nəssin i* (ou bien *ay*) ♦ *əyyul mmiy ə-səcc*, est-ce moi qui suis un âne ou toi?

*ay*,

(ann. way, mais pas obligatoire), élément démonstratif pronominal, peut être support de détermination de nom, pronom, prop. relat.:

- d'un nom: ♦ *ay n wərgaz-ənni*, ce de homme-là même = cet homme-là. ♦ *ay n tməttut*, cette femme. ♦ *ay n tğamma*, ces jardins.

- de pron. ou localisateur, etc. ♦ *man ay-u?* quoi ceci: quel, qui? ♦ *ay sənnətin*, ce de deux = tous les deux, à deux.

- de relative: ♦ *ay-an i nniy*, ce-là ce j'ai vu = ce que j'ai vu. ♦ Proverbe: *ay gədzən yəmmut*, ce étant passé est mort = ce qui est passé est mort. ♦ *n-nəss ay ənnan*, ce est moi ayant dit = c'est moi qui ai dit. ♦ *tərgəbəd tağəmmi-y-ənnat ay təzzəlak*, tu as vu ce jardin-là(-bas) ce que il est important = comme il est important. ♦ *d ay y<sup>a</sup> at tsəlləd sig-i*, c'est ce que tu entendas de moi. ♦ *štəwəd ay əllan d abari*, voici ce étant c'est étonnamment = voici qui est étonnant. ♦ *d ambarəc ay əllan ul-əc*, c'est béni ce étant (en) ton cœur = béni ce que tu as dans le cœur.

*Ay* se réduit parfois à *a*, ex.: ♦ *a-n d ini-nnu i ttamənən s yism-as*, ce-là c'est ceux-ci qui croyant en son nom = voilà ceux qui croient en son nom. ♦ *a-n d ay*, ce-là c'est ce = et voilà, c'est tout. ♦ *gac a-ni a m yənnə*, tout ce-même ce (à) toi il a dit = tout ce qu'il t'a dit. ♦ *amčan way flani*, endroit de ce un tel = à tel endroit. ♦ *d ay rgəbəy*, c'est ce que j'ai vu.

## Y

**i, yi, iyi, ayi, a yi,**  
 élément pronominal satellite de verbe ou déterminant de nom avec préposition, pour la première personne commune, il se présente sous plusieurs formes:  $\diamond$  moi, me (de) moi, (à) moi.

**-i,**  
 après un verbe pourvu d'une désinence personnelle:  $\diamond$  **təg'id-i**, tu m'as fait.  $\diamond$  **təxsəm-i**, vous m'aimez.

**-yi,**  
 après un verbe non suffixé de désinences personnelles terminé par une voyelle ou par une consonne brève précédée d'une voyelle pleine ou d'un appui vocalique  $\text{ə}$ :  $\diamond$  **yanna-yi**, il m'a dit.  $\diamond$  **siğur-yi**, conduis-moi.  $\diamond$  **šəmmər-yi**, porte-moi.

**-iyi,**  
 après un verbe non suffixé de désinences personnelles terminé par deux consonnes prononcées d'une seule émission de voix précédées d'une voyelle pleine ou de  $\text{ə}$ :  $\diamond$  **sufy-iyi**, expulse-moi.  $\diamond$  **sibr-iyi-t**, fais-le-moi bouillir.

**-ayi, a yi,**  
 devant un verbe:  $\diamond$  **a yi-tinid**, tu me diras.  $\diamond$  **s<sup>i</sup> ay<sup>i</sup> a yi-tət-əd-tawid**, lorsque tu me l'apporteras.

## Y

**tayya (tə-),**  
**tiyyiwin (tə-), tiwin (ti-)**  $\diamond$  négresse, servante négresse.

## YD

**aydi (wi-),** (F.II. p. 695 éidi)  
**iydan; taydət (tə-), tiydatin (tə-)**  $\diamond$  chien, chienne.

## YD

**yud,**  
 dans la locution exclamative:  $\diamond$  **a yud!** loin de moi, à Dieu ne plaise!

## YDL

**aydul (wə-),**  
**iyudal (iwdal)**  $\diamond$  mur, rideau, cloison, fumée formant écran; mur qui protège l'arrière d'un puits.  $\diamond$  **titt-ik<sup>w</sup> tolka təg-iyi aydul**, mon

œil me faisait écran = j'avais la vue troublée.

## YDLS(T)

**aydəlsit (wə-)** (F.I. p. 398 **ayədəlsit**)  
 $\diamond$  moment du jour vers 7h30, 8h GMT jusque vers midi. On distingue:  $\diamond$  **aydəlsit abəzzan**, de 7h30 à 9h environ, c'est le moment du rassemblement des chèvres pour le départ au pâturage, **mimi llant tiyat-tin gədcənt ad gərwənt**,  $\diamond$  **aydəlsit aməqqran**, vers 9h jusqu'à midi.

## YDR

**aydər (wi-)** (F.I. p. 400 **agadir**)  
**iyədran**  $\diamond$  bord, rive.  $\diamond$  **aydər usuf**, au bord du torrent.  $\diamond$  **qqim f widər n wəbrid**, reste au bord du chemin.

## YDR

**taydət (tə-),**  
**tiyədrin (tə-), tiyudar (tə-)**  $\diamond$  épis.

## YDR

**taydurt (tə-),**  
**tiyudar (tə-)**  $\diamond$  marmite.

## YD

**id,**  
 élément fondamental qu'exprime le radical consonnantique **YD**: il n'existe pas en mozabite à l'état isolé. On le trouve en forme participiale à Ouargla **idən**, avec le sens de: étant autre, étant différent, après un nom de temps, ex. **asəggas idən**, l'autre année. En mozabite, comme aussi ou ouargli et en nombre d'autres dialectes berbères cet élément se retrouve dans une série figée correspondant à nos pronoms ou adjectifs indéfinis: autre, les autres, etc. Ce sont:  
 - **wididən**, masc. sing.: autre, l'autre.  
 - **ididnin**, masc. pl.: autres, les autres.  
 - **tididət**, fém. sing.: autre, l'autre.  
 - **tididəntin**, fém. pl.: autres, les autres.  
 $\diamond$  **argəz wididən**, l'autre homme, un autre homme.  $\diamond$  **tus-əd tididət**, est venue l'autre, une autre.

## YFS

**ayəfs (wə-) ou ayfəs (wə-)** (F.I. p. 362 **təfest**)  
 $\diamond$  semence, graine de semence.

## YG(N)

**iggan** (F.II. p. 699 ien)  
au fém. **iggat** † un, une. † **iggan ufus**, une main; et avec assimilation on a: † **iggaw**—**wass**, un jour, pour **iggan wass**. † **iggan yalla da**, un est ici; il y a quelqu'un ici. † **ula d iggan**, même c'est un = pas un, personne, nul.

## YH

**yih, yäh,**  
† affirmation. † oui.

## YL

**yalli, illi** (F.III. p. 981 iell)  
† ma fille, fille. Pl. **yässi, issi**, v. à YS.  
† **d yalli-s n yawwa-s**, c'est la fille de son frère. † **ay illi, a yalli**, ô ma fille.

## YL

**iyilan** (F.III. p. 985 élen)  
masc. pl. † années. † **batta yar-c d iyilan?**  
quoi chez toi c'est années = ou bien:  
† **männäst i tallid iyilan-æ?** combien que estu en tes années? les deux expressions pour dire: quel âge as-tu? Réponse: **iyilan-ik**" d... mes années sont... ou bien: **yir-i mraw yiyilan**, j'ai dix ans.

## YL

**aylan (wa-),**  
masc. pl. † versets (surtout coraniques).  
† **an\_nacazamt aylan**, récitons les versets.

## YL

**taylut (ta-),**  
**tiylutin (ta-)** † sorte d'outre ou de sac en peau de mouton ou de chèvre pour transporter le grain, sac à grain.

## YM

**tyammam,**  
masc. sing. † ablution sèche faite avec du sable, de la poussière, ou avec un caillou sec.

## YN

**tiyni (ta-)** (F.II. p. 699 taine)  
collectif fém. sing. † dattes.

## YNW

**ayniw (wi-),**

**iyiniwan**, nom d'unité † datte. † **nattott tiyni**, nous mangeons des dattes. † **yus-as sann yiyiniwan**, il lui donna deux dattes.

## YR

**yur (u-)** (F.II. p. 705 édr)  
**iyaran** † lune nouvelle; lunaison, par ext. mois.

Les mois de l'année lunaire au Mzab portent les noms suivants: **šaban, Rama-dan, yur n alcid amazzan, zar laeyud, Lcid aməqqran, Muħarram, zar Muħarram d-almulud, Lmulud, amazwar n yiməzzuzan, anammas n yiməzzuzan, aməggaru n yiməz-zuzan, yur n twassarin.**

## YRD

**ayrid (wa-),**  
**ayridan (wa-)** † vêtement, habit, costume. v. à RD. **irəđ, être vêtu.**

## YRZ

**tayarzəzi (ta-),**  
**tiyarzəz (ta-)** † lapin, lièvre.

## YS

**yis** (F.II. p. 708 ais)  
**iyisan, iyason** † cheval.

## YS

**yässi, issi** (F.III. p. 981 echch)  
pl. de **yalli, illi**, v. à YL. † mes filles, filles.  
† **yässi-s n cisa**, les filles de Aïssa. † **šarəđt yässi-s**, ses trois filles.

## YSB

**taysibbi (ta-),**  
**taysibbiwin (ta-)** † prostituée, putain. † nom d'une certaine variété de dattes.

## YSM

**aysum (wi-),**  
† viande, chair. (en argot: **ambəš, barba-que.**)

## YŠ

**yus, ayus,**  
vieux mot encore usité dans quelques formules † Dieu. † **ayus d awal d akbur n bud ubagu**, Ayouch est un vieux mot du fond du réservoir à dattes (de derrière les fagots.) † **Ayus yaqqar: əgg"ədat-i təgg"ədam i wasi**

w a yi-yagg<sup>m</sup>id, Dieu dit: craignez-moi et craignez qui ne me craint pas.

## YT

tiyti (ta-).

pl. tiyta (ta-) ♦ coup. v. à WT, awat, frapper.

## YT

ayatti (wa-) ou tayatti (ta-) (F.II. p. 708 taitté)

♦ attention portée dans une action, sur une chose, un fait, un objet. ♦ əg ayatti i yiman-æç, fais attention à toi-même.

## YTL

aytulu,

♦ complètement, tout. ♦ aytulu taddart təbzəg, la maison est complètement mouillée. ♦ əssəgərt-u təftəh aytulu, cet arbre est complètement épanoui.

## YTL

ayətli (wi-).

♦ fortune, bien, possession. ♦ Proverbe: batta yar-ç ayətli, uş si-s; batta laş, uş s wul-æç, si tu as de la fortune, donne d'elle; si tu n'en as pas, donne de ton cœur.

## YTM

aytma (wa-) (F.III. p. 1442 aytma)

♦ frères, mes frères. v. à W, u, fils.

## YTM

litim

(ar.)

litima, litama ♦ orphelin.

## YW

yəwwa, iwwa, əywa.

♦ eh! allons! alors! ah donc! ♦ əywa, atəf! allons, entre!

## YZD

yazid (uy-).

iyazidan ♦ coq, poulet, chapon.

tyaziqt.

tiyazidin (ta-) ♦ poule (pl. parfois tiyazitin).  
♦ Proverbe: wi ttəttən tiyazidin m middən ad yəssəzdər tin-nn-əs, qui mange les poules des gens, qu'il engraisse les siennes = pour rendre la pareille.

## YZR(N)

ayzərrin (wa-).

dans le complexe déterminatif əgg<sup>m</sup>ayzərrin, fils de... ♦ pie-grièche. (le pluriel normal at-wayzərrin n'est pas employé, on dit id əgg<sup>m</sup>ayzərrin.)

## YZW

ayziw (wi-).

lyziwan ♦ garçon, adolescent.

tayziwt (ta-).

tiyziwin (ta-) ♦ fille, jeune fille, vierge.

# Z

## Z

**izi** (F.II. p. 501 éhi)  
**izan** ♦ mouche. ◊ **izi n tmamt**, mouche de miel = abeille.

## Z

**tizit** (tə-),  
**tizin** (tə-) ♦ foliole de palme. ◊ **u tzit**, fils de foliole, pl. **at tzit**, pour désigner les Arabes nomades sahariens (à cause de leur grand chapeau fait de folioles de palmes tressées).

## Z

**azza** (F.IV. p. 1943 **izai**; DVK n° 3198) (v. aussi à **ZY**) **wəl yazzi**; **yattazza**, **wəl yattazzi**; **wal ttazza**; -**azza** (wa-), **tizzayt** ♦ être lourd, pesant. ◊ **yazza yif-i**, il est lourd sur moi = cela me coûte de...

s- **ssazza**,  
**wəl yassazzi**; **yassazza**, **wəl yassazzi**; **wal ssazza**; -**asazza** (u-) ♦ rendre lourd, alourdir. ◊ **ayyul-əc d əssacər**, **szazza-y-as tayən-nəf**, ton âne est trop pétulant, alourdis-lui la charge.

## Z

**tazza** (ou **tassa**) (F.I. p. 193 ets)  
v. à **S**, **əss**, rirc.

## Z

**zaza**,  
♦ souci, intérêt que l'on porte. ◊ **wəl a s-ttiwin zaza**, ils ne lui porteront pas souci = ils n'en feront pas cas.

## Z

**izzan**,  
♦ excrément, merde (grossier).

## Z

**tizza** (tə-),  
fém. pl. ♦ interstices, fêlures, fentes. En tissage: parties où la trame n'a pas été suffisamment tassée, où il subsiste des jours.

## Z

**zizi** (u-),  
♦ sein, téton (lang. enf.).

## Z

**aziza** (u-),  
(masc. sing.) ♦ bleu-noir (couleur), dit aussi **abarcan n ənnilat**, noir d'indigo. ◊ **tičbart n uziza**, tunique bleu-noir.

## ZBLH

**zzəbləh** (ar. dial.)  
**yəzəbləh**; **azəbləh** (u-) (et sa métathèse **zzəbləh**) ♦ duper, tromper, abuser, jouer, donner le change. ◊ **iwin-tən-d tukərđa bas-akk ad əzzəbləhən bab əlyabət**, ils les amenèrent en cachette pour tromper le propriétaire de la palmeraie.

## ZBR

**əzbər** (ar.)  
**wəl yəzbir**; **izəbbər**; -**azbar** (wa-) ♦ émonder, tailler, élaguer (un arbre). ◊ **ad yəffəy ərrəbic**, **an-nəzbər əđil**, **taməssit**, **tarmunt**, quand le printemps s'annonce, nous taillons vigne, figuiers, grenadiers.

## ZBR

**əzzəbrat**,  
**əzzəbrat** ♦ enclume.

## ZBW

**tizibawin** (tə-),

♦ chaînes-bijoux portées sur trois ou quatre rangs comme ornement par les femmes.

## ZBY

azzubyət,

♦ tas de fumier, décharge publique.

## ZBZR

tazəbzort (tə-),

v. à BZR.

## ZD

əzdəd (F.IV. p. 1804 isdad)

wəl yəzdīd; izəddəd; -azdad (wə-), tazəddi ♦ être fin, mince, ténu. ♦ tayziwt-u tälla izəddəd s təsmin, cette fille mincit (dépérit) par jalousie.

s- zəzəddad.

yəzəzəddad, wəl yəzəzəddid; wəl zəzəddad; -azəzədd (u-) ♦ amincir, rendre fin ténu. ♦ taməʃtut at...təzəddəd ustū, la femme fera une chaîne mince.

tazəddi (tə-),

♦ minceur, finesse.

azdad (wə-),

izdadən; tazdadət (tə-), tizdadin (tə-) ♦ mince, fin, ténu.

## ZD

m- mməzd,

yəttəmməzd; -timəzda ♦ être délivrée (femme en couche), rejeter la «délivrance». ♦ təmməzd ya unəy z-əddiy? -wəl təlli təxs at...təmməzd, est-elle délivrée ou pas encore? -Elle n'est pas sur le point de l'être.

timəzda (tə-),

fem. pl. ♦ arrière-faix, délivre, placenta. ♦ taməzəzurt təkli-d ya timəzda-s, l'accouchée a expulsé sa délivre.

## ZD

əzd (F.IV. p. 1930 ezed; DVK n° 3018)

yəzdu, wəl yəzdi; yəzzad, wəl yəzzid; wəl əzzad; -azda (wə-) ♦ mouler, être moulu. ♦ imar-u iməndi yəzdu, ay amma, maintenant, le grain est moulu, maman. ♦ taməʃtut təzzad ʔər-nəy s sirt, la femme moud chez nous au moulin à bras.

ttw- ttwəzad,

yəttwəzda, wəl yəttwəzdi; wəl ttwəzda; -awəzdi (u-) ♦ être, avoir été moulu. ♦ aw n

təmzin-u wəl ttwəzdiwt ʔər-nəy, cet orge ne sera pas moulu chez nous.

## ZDḤ

əzdəḥ.

wəl yəzdiḥ; izəddəḥ; -azdəḥ (wə-) ♦ ruer (cheval, mulet...) ♦ wəl shaba əyyul acədday izəddəḥ-əḥ, n'effraie pas l'âne il pourrait ruer contre toi.

## ZDL

təzədlət (F.I. p. 192 tasedalt)

tizdal ♦ œuf. ♦ tizdal n əlborrig, sorte de globes de cristal très brillants, comme des miroirs, de diverses couleurs, pour orner un local. ♦ tizdal n usil, œufs d'autruche: sorte d'étuis en forme d'œuf d'autruche dans lesquels les femmes mettent leurs bricoles.

## ZDY(T)

azədyət,

♦ proche (an, année avant). ♦ azədyət d əsəgg<sup>w</sup>as i gəzəən, l'an proche (dans ce mot) c'est l'année qui vient de passer. ♦ əwarri wəzədyət, au-delà de l'an proche = l'avant-dernière année, il y a deux ans.

## ZDQ

əzdaq (ar. SDQ)

autre forme de əsdaq, v. à SDQ; wəl yəzdiq; izəddəq; -azdaq (wə-) ♦ avoir raison. ♦ imar-u ssənəy təzəddəd šra-y-u, maintenant je sais que tu as raison en cette affaire.

## ZDY

əzdi,

wəl yəzdiy ou wəl yəzdi; izəddi; -azday (wə-) ♦ faire une épissure; raccommoder; raccorder; d'où réconcilier. ♦ izəddi ʔər middən, il réconcilie les gens. ♦ əzdi idəmmən, raccorde les sangs (les parents) = garde des relations avec ceux de ton sang.

təzəddit (tə-),

tizəddiyin (tə-) ♦ corde, longe; corde qui permet de se maintenir sur un palmier, un arbre (passée derrière le tronc de l'arbre et derrière l'homme). ♦ əyyul yəqqən təzəddit, l'âne est lié à la corde.

təməzdiət (tə-),

timəzdiyin (tə-), timəzday (tə-) ♦ reprise, épissure, stoppage sur un tissu, raccord. ♦ en tissage cela désigne une faute, un

embrouillage venant de la rupture d'un fil de chaîne vertical qui se tortillonne et se noue à la duite, et cela forme une sorte de reprise, de raccommodage, d'épissure.  $\diamond$  *mmi yankəđ iggan yiğərs n uzətta, batta yankəđ n dəffər, çərsən-t ɣəl dəssat, ad yəxwəđ, ad icađ t...taməzdiť*, quand un fil de chaîne se rompt en arrière et qu'on le noue vers l'avant, il s'emmêle et cela forme une reprise, épissure.

### ZDY

*tazdayť (tə-)* (F.IV. p. 1945 *tazzait*)  
*tizdayin (tə-)*  $\diamond$  palmier-dattier; en tissage c'est le nom donné à la bordure, à la lisière du tissu.

### ZD

*zəťť* (F.IV. p. 1926 *ezz*; DVK n° 3033)  
*yəťzəťta, wəl yəťzəťti; wəl tʒəťta; - azəťta (u-)*  
 $\diamond$  tisser.  $\diamond$  *sənnəť tsədnan tʒəťtant sənnəť tmiwa*, deux femmes tissent sur deux côtés.

*ttw- ttuzəťť*,

*yəťtuzəťta, wəl yəťtuzəťti; wəl ttuzəťta; - azəťta (u-)*  $\diamond$  être, avoir été tissé.  $\diamond$  *aw n təcəbart təťtuzəťť taddart-ənnəť*, cette tunique a été tissée dans notre maison.

*azəťta (u-)*,

*izəťwan*  $\diamond$  tissage, métier à tisser monté.

*tazəťtawť (tə-)*,

*tizəťtawin (tə-)*  $\diamond$  tissu; petit métier à tisser.

### ZD

*izəđ*,

*wəl yiziđ; yəťtizəđ; ayzəđ (wə-)*  $\diamond$  mesurer, être mesuré.  $\diamond$  *a tət-tizdəm s yişəşər*, vous la (la terre) mesurerez à la corde.

*ttw- ttwayzəđ*,

*yəťtwayzəđ, wəl yəťtwiyziđ; wəl ttwayzəđ; -awayzəđ (u-)*  $\diamond$  être, avoir été mesuré.  $\diamond$  *aw n əlfəđlat təťtwayzəđ ya nnəť z-əđdiť*, ce coupon d'étoffe a-t-il été déjà mesuré ou bien non?

*m- mmizəđ*,

*yəťmiziđ; -amizəđ (u-)*  $\diamond$  s'étirer, s'élonger (pour atteindre).  $\diamond$  *wəl tmiziđ, a tayziwt, əlazəđ təťtuťta timiđť-ənn-əm*, ne t'élonge pas,  $\diamond$  fillette, que pourrait bien tomber ton nombril (te faire mal, attraper une hernie...)

*tazuda (tə-)*,

*tizudawin (tə-)*  $\diamond$  sorte de plat en bois; il

servait autrefois de mesure pour les grains.

### ZDM

*tazdəmt (tə-)* (F.IV. p. 1969 *tazzemt*)  
*tizəđmin (tə-)*  $\diamond$  fagot, gerbe.

### ZDY

*azđi (wə-)*,

*izəđyan* (parfois *izdəwan*)  $\diamond$  gros fuseau pour filer le gros fil. Il n'a pas de crochet à sa partie inférieure et sa toupie n'est qu'un anneau épais en bois.

*tazđit (tə-)*,

*tizəđyin (tə-)*  $\diamond$  petit fuscau.

*azəđi (u-)*,

*izəđyən*  $\diamond$  petit écheveau, tout petit, assez lâche, que l'on roule sur le bout des doigts et dont on se sert pour attacher ensemble trois écheveaux ordinaires pour les laver ou les teindre.

### ZF

*əzzəť*,

*wəl yəzzif; yəťtəzzəť; -uzuf (wu-)*  $\diamond$  être affaibli, anémié, usagé.  $\diamond$  *yəzzəť d uzuf s uzumi*, il est tout affaibli par le jeûne.

### ZF

*azuzəť (u-)*,

*izuzəť*  $\diamond$  bout de duite laissé pendant d'un côté, brin d'attente, quand on ne tisse pas toute la largeur de la nappe d'un coup.

*zəťť (u-)*,

*izəťfənn*  $\diamond$  poil, cheveu (nom d'unité de *zaw*, poil).

### ZFR

*tizəfri (tə-)*,

et *tizəfrit (tə-)*, *tizəfriwin (tə-)*  $\diamond$  pièce de la maison mozabite où se réunit la famille, en hiver surtout, et où travaillent les femmes, où elles reçoivent.

### ZFR

*əzzafran*,

pour *əzzəťfran*  $\diamond$  safran.

### ZG

*azəg*,

(métathèse de *agəz* ou *akəz*, v. à *GZ*, *KZ*)  
*yuzəg, wəl yuzig; yəťtazəg, wəl yəťtizəg; wəl ttazəg; -azzəg (wə-)*  $\diamond$  deviner, conjecturer.

◊ **tanfust n wazzag**, devinette.

## ZG

**zagga** (ar.)  
wəl izagǧi; yətzagga. wəl yətzigǧi; wal tzagga; -azagga (u-) ◊ crier, vociférer, appeler.  
◊ yətzagga-y-az-d a š-yargəb, il t'appelle pour te voir.

## ZGB

**tazgibt (tə-)**.  
**tizgibin (tə-)** ◊ sacchoche, sac en toile, taie d'oreiller.

## ZGL

**zəgǧal**.  
**yətzəgǧal**; -azəgǧal (u-) ◊ cajoler, câliner, flatter. ◊ mmi iyərrət uməzzan, zəgǧal-as, ad yəssusəm, quand le petit pleurera, caresse-le, il se taira.

## ZGL

**zagəl (u-)**.  
**id zagəl** ◊ barre de bois fichée dans un mur ou coincée dans un angle servant de portemanteau, patère.

## ZGL

**zəgǧəllu**.  
**id zəgǧəllu** ◊ cafard, blatte.

## ZGR(T)

**zgurrət**.  
v. à **sgurrət**. GR(T).

## ZGR

**tazəgǧ<sup>m</sup>art (tə-)**.  
**tizəgǧ<sup>m</sup>arin (tə-)** (rad. ZWR?) ◊ épineux, jububic, roncier. ◊ Proverbe: **tazəgǧ<sup>m</sup>art wəl yəttwibbi si-s aḍil**, on ne cueille pas du raisin sur des ronces.

## ZĠ

**əzzəg** (F.IV. p. 1935 *ezzeğ*; DVK n° 3049)  
**wəl yəzzig**; **yəttəzzəg**; -uzəg (wu-) traire; d'ou étirer la laine, étendre avec un liquide.  
◊ **ad gənt tanzəzt filəc, a tt-əzzəgnat**, elles mettent un paquet de laine à la quenouille et elles l'étirent.

**ttw- ttwəzzəg**.  
**yəttwəzzəg**, **wəl yəttwizzig**; **wal ttwəzzəg**;  
-awəzzəg (u-) ◊ être, avoir été traité; étiré

(laine), étendue d'eau. ◊ **tyətt-u təttwəzzəg ya**, cette chèvre a été traitée.

**zəg (u-)**.  
◊ sulfure de fer.

## ZĠD

**taməzǧida (tə-)** (ar. SĠD)  
**timəzǧidiwin (tə-)** (autres formes: **taməzǧida**, **taməzǧida**, **taməzǧida**) ◊ mosquée.

## ZĠMR

**azəgmir (u-)**.  
métathèse de **əgəzmir** ◊ chiendent (plante).

## ZĠN

**azgən (wə-)**.  
**izəgnan** (autres formes: **əzzən**, **əgǧən**, **əzdan**) ◊ moitié, demi. ◊ **azgən wass**, ou **azgəw**... **wass**, demi-journée, midi.

## ZĠN

**izgən**.  
toponyme. ◊ **u yizgən**, un habitant de Béni-Isguène. ◊ **at yizgən**, des habitants de... ◊ **tuyizgənt**, une habitante de... ◊ **siwət yizgən**, des habitantes de... A Béni-Isguène on prononce: **izdən**, **at yizdən**...

## ZGR(T)

**zəzərat** (F.II. p. 531 *həgret*)  
**yətzəgrit**; -azəzərat (u-) ◊ être long. ◊ **igurət s əssəhhət d-ələfijət d-wəzərat n ələəm**, allez en santé, en paix et longueur de vie.

**azəgrar (u-)**.  
**izəgrarən**; **təzəgrart (tə-)**, **tizəgrarin (tə-)** ◊ long.

**zəgrati**.  
◊ en long, en longueur, dans le sens de la longueur. ◊ **asəffi yəttuzun f sənn zəgrati**, le déversoir est divisé en deux dans le sens de la longueur.

**təzəgərt (tə-)** ou **təzəzərt (tə-)**,  
et la métathèse **təzərt** ◊ longueur.

## ZHD

**əzhəd** (ar. SHD)  
**wəl yəzhid**; **izəhhəd**; -azhad (wə-) ◊ être distrait, oublieux; omettre. ◊ **zəhdəy, w əs-ərriy tīsīt-əc**, j'ai oublié, je n'ai pas remis en place ton panier.

## ZHL

**azhal** (ar. SHL)  
wəl yəzhil; izəhhəl; -azhal (wə-) ♦ être facile, simple. ♦ šra-y-u yəzhəl l wəxdam, cette chose est facile à faire (à exécuter).

s- szəzhəl ou zzəzhəl,  
yəzzəzhəl, wəl yəzzəzhil; wəl zəzhəl; -azəzhəl (u-) ♦ faciliter, rendre facile. ♦ batta təxsəd məmmi-č ad yənzəh, zəwən-t taddart, a s-tzəzhələd əzzam-əs, si tu veux que ton fils réussisse, aide-le à la maison, tu lui faciliteras les études.

## ZHM

**əzzəhəm**,  
♦ graisse très subtile d'autruche utilisée comme remède.

## ZHR

**əzhər** (ar.)  
wəl yəzhir; izəhhər; -azhar (wə-) ♦ rugir, gronder. ♦ yəqfəz war, yəzhər s tigg"ədi, le lion sursauta et rugit de peur.

## ZHR

**əzhər** (ar.)  
wəl yəzhir; izəhhər; -azhar (wə-) ♦ briller, resplendir. ♦ ərgəbən ifawt tazhar awrir, ils virent un feu briller sur la colline.

**mzəhhər**,  
fém. mzəhhərə ♦ chanceux.

## ZHW

**azəhwani (u-),**  
izəhwaniyən; tazəhwani (tə-), tizəhwaniyin (tə-) ♦ boute en train, musicien.

## ZHWL

**zəzhəwəl** (ar.)  
yəzəzhəwil; -azəzhəwəl (u-) ♦ loucher, avoir du strabisme. ♦ tayziwt-u t-təzəzhəwalt, zəzhəwəl s sənnət təttawin, cette fille est louche, elle louche des deux yeux. ♦ us-as iggət əlhəbbət n čina y aw n udəfli, wəl t-tazza yəzəzhəwil yər-s, donne une orange à ce garçon, ne le laisse pas loucher vers elle.

**azəhwəl (u-),**  
izəhwələn; tazəzhəwalt (tə-), tizəhwəlin (tə-) ♦ louche, loucheur, qui louche, atteint de strabisme.

## ZK

**zəkk**,  
yətzəkka, wəl yətzəkki; wəl təkka; -azəkki (u-) ♦ fienter (oiseau). ♦ itbirən təkkan ənnəz, les pigeons fientent sur la terrasse.  
**tzəkki**,  
tizəkkiwin (tə-), tizəkkiwin (tə-) ♦ moineau. ♦ Proverbe: bassi bassi təkki təttəgga əg-ləf, petit à petit le moineau fait son nid.  
**bu-zəkki**,  
♦ moineau mâle.

## ZK

**zakka** (ar.)  
wəl izəkki; yətzəkka, wəl yətzəkki; wəl təkka; -azəkka (u-), əzzəkət ♦ donner, verser l'aumône légale, sorte de dime. ♦ tər-kən tičli-n-sən m bəkrī, ədən wəl tzikkin, wəl təssərən, ils ont abandonné leur ancienne conduite et ils ne versent plus ni aumône ni dime.  
**əzzəkət**, ou **əzəkka**,  
♦ aumône légale, sorte de dime.

## ZKR

**zəkkər** (ar.)  
yətzəkkər; -azəkkər (u-) ♦ maltraiter, se moquer de. ♦ llan si-sən xsən ikurayən, wəl yisən azəkkər di-sən, il y en a parmi eux qui aiment les nègres et n'admettent pas qu'on les maltraite. ♦ wu-ni yəlla yətzəkkər dig-i, celui-ci-même se moque de moi.

**azəkəri (wə-),**  
izəkəriyən; tazəkəri (tə-), tizəkəriyin (tə-) ♦ mauvaise tête.

**əzzəkər**,  
♦ sorte de bague, d'anneau.

## ZL

**zəll** (ar.)  
yəzzull; yətzəlla, wəl yətzəlli; wəl tžalla; -tžallit ♦ prier, faire la prière rituelle. ♦ tə-məzğida d mani tžallan middən, la mosquée est le lieu où les gens prient.

**tžallit**,  
tizəlla (tə-) ♦ prière rituelle. ♦ zər tžilla ou zər zilla, entre prières: moment du jour vers 14h entre la prière de midi et celle de l'après-midi: entre tizərnin et takk"əzin.

**tzallit.**

**tizallitin** (tə-) ♦ endroit surélevé comme un bac très bas en maçonnerie, assez large, petite aire de prière que l'on trouve dans nombre de maisons mozabites. C'est un espace saint dans une maison, pur, sur lequel on ne marche pas avec des chaussures aux pieds et sur lequel on ne laisse pas passer les animaux.

**ZL**

**azzəl** (F.IV. p. 1953 *ezəl*; DVK n° 3083) **wəl yəzzil**; **yəttəzzəl**; -**uzəl** (wu-) ♦ tendre, étendre, étirer. ♦ **yəzzəl uran-as bas-akk a s-usəy tiymi**, il a tendu ses mains jointes à plat pour que je lui donne les dattes.

**ttw- ttwəzzəl,**

**yəttwəzzəl**, **wəl yəttwəzzil**; **wəl ttwəzzəl**; -**awəzzəl** (u-) ♦ être, avoir été étendu, tendu, étiré. ♦ **əmənənttu yəttwəzzəl tamurt**, le mort était étendu à terre.

**m- bbuzzəl** (pour **mmuzzəl**),

**yəbbuzzəl**; -**abuzzəl** (u-) ♦ s'installer confortablement, se prélasser, s'étirer et se laisser aller. ♦ **ərgix-t yəbbuzzəl aw-wəzzəlid ammas n tćimin**, je l'ai trouvé se prélassant comme un roi au milieu de coussins.

**ZL**

**əzla** (ar.)  
**wəl yəzli**; **izəlla**, **wəl izəlli**; **wəl zəlla**; -**azla** (wə-) ♦ mettre à part, en dehors; nier, renier. ♦ **yak, tənəid-i amzər yəlla ʔəl tisa?** s' a s-ənniy us-iyi-t-id, **yəzla**, ne m'as-tu pas dit que la faucille était chez Aïssa, lorsque je lui ai dit de me la donner, il a nié (l'avoir).

**ZL**

**azəl** (u-),  
sans pl. ♦ prix marchand, valeur marchande. ♦ **mənəəst d azl-as?** combien est son prix? ♦ **azl-əč, ay azəttə-k<sup>w</sup>, d azəl n tsəlt**, ton prix, ô mon tissage, c'est le prix d'une mariée (chanson).

**ZL****izli,**

**izəlwan** ♦ strophe de vers, bouts rimés.

**ZL**

**uzzəl** (wu-) (F.IV. p. 1959 *təzouli*)  
♦ fer, morceau de fer.

**uzəl,**

**uzlan** ♦ anneau, bracelet de chevilles.

**təzzult** (tə-) (F.IV. p. 1959 *təzoult*)  
♦ antimone, koheul.

**ZLF****əzləf**

(ar.)  
**wəl yəzlif**; **izəlləf**; -**azləf** (wə-) ♦ brûler, être passé au feu. ♦ **mmi yəzləf, izəgga: wik, həkəy!** quand il est passé au feu, il crie: aie, je brûle!

**s- ssəzələf** ou **zzəzələf,**

**yəzzəzələf, wəl yəzzəzələf; wəl zəzələf; -azəzələf** (u-) ♦ faire brûler, passer au feu. ♦ **ad zəzələfən tabəzna n wufrič**, ils feront passer au feu la tête du mouton.

**zəlluf,**

♦ grillé, grillade. ♦ **zəlluf n yiməndi**, grillé de blé: blé grillé.

**ZLG****əzləg**

(ar. ZLQ)  
**wəl yəzlig; izəlləg; -azləg** (wə-) ♦ glisser, être glissant. ♦ **arr albal-əč, acədday tətələgəd!** prends garde, tu pourrais glisser!

**əzələg,**

**yəttəzələg; -azləg** (wə-) ♦ glisser, être glissant. ♦ **an-nəzələg təzələgət n ʔər-nəy**, nous glisserons (à) la glissoire de chez nous.

**təzələgət** (tə-),

**tizələgin** (tə-) ♦ glissoire, endroit glissant, par ext. au-dessus du passage couvert sur l'escalier de la terrasse dont les enfants font une glissoire.

**ZLĠ****əzələġ,**

**wəl yəzliġ; izəlləġ; -azləġ** (wə-) ♦ déraper, glisser, être faussé. ♦ **ləqfəl n twurt yəzliġ**, la serrure de la porte a glissé (n'a pas accroché, mordu).

**uzliġ** ou **uzliž,**

cordelette en fil formée par la réunion de deux ou trois fils d'**ičəlbī** tordus et roulés ensemble au moyen du gros fuseau que l'on fait tourner en sens inverse du premier filage. Il sert pour la chaîne de gros tissage, par ex. **təšəra**, **aktif**, ou pour tresser les cordelettes des ceintures de femmes **ləbtərin**.

**ZLM****əzələm,**

wəl yəzlim; izəlləm; -azlam (wə-) ♦ torsader, tordre (une corde, etc.) ♦ **mamma-k<sup>m</sup>** təzləm azəllum-u, ma mère a tordu cette corde.

ttw- ttwəzləm,

yəttwəzləm, wəl yəttwəzlim; wal ttwəzləm; -awəzləm (u-) ♦ être, avoir été torsadé, tordu (fil, corde). ♦ **azəllum-u** yəttwəzləm s ufus m **mamma-k<sup>m</sup>**, cette corde a été tordu par la main de ma mère.

**azəllum** (F.II. p. 595 **ahelloum**)  
izəlmən ♦ corde assez forte faite de brins de laine de mouton et de poils de chèvre.  
♦ **azəllum n uzəttā**, la corde du métier = celle qui sert à maintenir les ensouples contre les montants.

ZLM

zalima,

pl. zalamit ♦ allumette. ♦ **uš-iyi-d asyar n zalima**, donne-moi une allumette.

ZLM

zəlim (u-).

collect. ♦ oignon. ♦ **ixf n uzəlim**, un oignon (une tête d'oignon).

ZLMD

**zəlməd** (F.II. p. 595 **helmed**; DVK n° 3096)  
♦ gauche, à gauche. ♦ **batta tziwd yəl zəlməd**, ad **əqqiməy fusi**, si, tu pars vers la gauche, je resterai à droite.

**azəlməd (u-)**,

izəlmədən; tazəlmədt (tə-), tizəlmədin (tə-)  
♦ de gauche.

ZLY

əzli

(F.IV. p. 1962 **ezli**)  
izəlli; -azli, azlay (wə-) ♦ partager, diviser par une ligne, une raie (cheveux). ♦ **mmi tməšədəz tabəznə-nn-əm**, **əzli zaw-ənn-əm**, **əğ tazəllit**, quand tu auras peigné ta tête, partage ta chevelure, fais la raie.

tazəllit (tə-),

tizəllitin (tə-) ♦ raie, dans le cheveux, sur un tissu.

ZM

zəzəzəm,

yəzəzəzəm; -azəzəzəm (u-) ♦ abonder, couler abondamment (source, etc.) ♦ **ammu-ni baš-akk iməndi ad yəzəzəzəm**, (on fait) ainsi

afin que le grain abonde.

ZM

**zəmm**(F.IV. p. 1970 **ezmem**; DVK n° 3110)  
yətzəmma, wəl yətzəmmi; wal təzəmma; -azəmmi (u-) ♦ sucer, presser pour extraire (un liquide, etc.). ♦ **wal təzəmma dəd-əç**, ne suce pas ton doigt.

ttw- ttwəzəm,

yəttwəzəmma, wəl yəttwəzəmmi; wal ttwəzəmma; -azəmmi (u-) ♦ être, avoir été sucé, pressé. ♦ **bbi ay n čina n yawwa-č**, **zəmm-itt!** -**gəz təttwəzəm ya, nəšši, uš-iyi-d iggət tidi-dət**, prends cette orange de ton frère et suce-la (en la pressant)! -Elle est toute sucée (et pressée), moi, donne-m'en une autre.

ZM

zim

(ar.)  
yətzima, wəl yətzimi; wal tzima; -azimi (u-) ♦ rugir, mugir. ♦ **səllən-as i war yətzima izuyar**, ils entendirent le lion rugir dans le désert.

ZM

zumma,

v. à ZM(T), **zummət**, ♦ odeur fétide, forte, acre, chaude (des aisselles, du corps). ♦ **zumma-s tsərrə əlbeid**, l'odeur qu'il dégage (de son corps) assomme de loin.

ZM

zum

(ar. **šWM**)  
yətzuma, wəl yətzumi; wal tzuma; -azumi (u-) ♦ jeûner. ♦ **Ramađan d azumi, middən tzuman**, le mois de Ramadhan c'est le jeûne, les gens jeûnent.

s- szum,

yəssəzuma, wəl yəssəzumi; wal szuma; -aszumi (wə-) ♦ faire jeûner. ♦ **wal səzuma aməzən ald yəbləy**, ne fais pas jeûner un petit avant qu'il soit pubère.

ZML

azmul

(F.II. p. 604 **ahamoud**)  
izmal, izumal ♦ marque, point indicateur.  
**azəmlal (u-)**,  
izəmlalən; tazəmlalt (tə-), tizəmlalin (tə-)  
♦ gris brun, blond.

ZMN

əzzəman

(ar.)

♦ temps, époque. ♦ **awi-d i zman-nəy**, apporte-nous pour notre temps = de quoi vivre. ♦ **igur mca zzman-əc**, marche avec ton temps.

**əzzəmant**,

♦ époque, moment, temps. ♦ **iggəw\_\_wass, əzzəmant n Sid-na Suliman**, un jour, du temps de notre seigneur Salomon.

**azəmni (u-)**,

**izəmniyən; tazəmnit (tə), tizəmniyin (tə-)**

♦ âge et expérimenté, pondéré. ♦ **a-n d awal n yizəmniyən**, voilà une parole de sages. ♦ Proverbe: **ul n ubəddiw imi-s, d-yimi n uzəmni ul-əs**, le cœur de l'insensé est sûr sa main, et la bouche du sage est dans son cœur.

**ZMR**

**əzmər** (F.II. p. 606 **ehmer**; DVK n° 3118) **wəl yazmır; izəmmər; -azmər (wə-)** ♦ subir, supporter, être malade. ♦ **wasi wəl ixəddəm, ula d əssəhhət-əs tzməmmər**, celui qui ne travaille pas, même sa santé est malade. ♦ **wi xəddəmən ləçda-s dima wəl zəmmərən**, celui qui travaille jamais ses membres ne sont malades = il se porte bien.

**s- ssəzmər** ou **zəzmər**,

**yəzzəzmər, wəl yəzzəzmır; wəl zəzmər; -azəzmər (u-)** ♦ rendre malade. ♦ **aw n əd-dwa-y-u w a yi-yasrah, yəlla ikəmməl yəz-zəzmər-i**, ce remède-là ne m'a pas guéri, il continue à me rendre malade (il ajoute à ma maladie).

**əzmər (wə-)**,

**izmərən** ♦ malaise, maladie.

**ZMR**

**tazəmmərt (tə-)**,

**tizəmmərin (tə-)** ♦ sorte de flageolet ou clarinette à anche sans clés.

**ZM(T)**

**zzummat**,

**yətzummut; -azummat (u-)** ♦ dégager une odeur du corps, des aisselles, acide et chaude; être lourd (temps). ♦ **si yəbəssa lliy ərəgəbəy əlhal yəgğur yətzummut**, depuis ce matin je m'aperçois que le temps devient plus lourd et étouffant.

**ZMT**

**tazəmmit (tə-)**,

♦ farine de blé grillé moulu ou pilé avec des cacahuètes, du fromage dur, des pois chiches grillés, de la viande séchée, du beurre, du sucre.

**ZN**

**əzna**

(ar.)

**wəl yazni; izəzna, wəl izənni; wəl zəzna; -azna (wə-)** ♦ commettre l'adultère, forniquer. ♦ **tzwa təzna yaf-s**, elle alla commettre l'adultère contre lui = au dépens de son mari, avec un autre.

**ZN**

**zzənzən**,

**yətzənzin; -azənzən (u-)** ♦ bourdonner; vibrer. ♦ **tayəyyaf təbda tətzənzin, zəmlən gəz middən**, le hautbois se mit à bourdonner et les gens s'assemblèrent.

**bu-zənzən**,

**id buzənzən** ♦ guêpe, frelon. ♦ sorte de nœud ou pompon de ceinture de femme aux deux bouts de la ceinture. A chaque bout il y a trois de ces pompons, douze au total.

**ZN**

**zun** (F.IV. p. 1972 **ouzan**)

**yətzuna, wəl yətzuni; wəl tzuna; -azuni (u-)** **təzzuni** ♦ partager, répartir, diviser. ♦ **təzzuni waman d ancən yətzuna dī-s iyəzər f mənəwət trəgwin**, la séparation des eaux c'est l'endroit où le torrent se divise en plusieurs canaux.

**ttw- ttuzun**,

**yəttuzuna, wəl yəttuzuni; wəl ttuzuna; -azuni (u-)** ♦ être, avoir été partagé, divisé, réparti. ♦ **aw n wufrič yəttuzun izədnən**, cet agneau a été partagé en deux moitiés.

**təzzuni (tə-)**,

♦ partage, division, répartition.

**ZN**

**uzən**

(ar. WZN, v. à WZN)

**wəl yuzin; yəttuzən; awzən (wə-)** ♦ peser, être pesé, avoir un certain poids. ♦ **mənəšt i tuzən təsəkkart-u?** combien pèse ce sac?

**ZN**

**azən**

(DVK n° 3128)

**yuzən, wəl yuzin; yəttazən, wəl yəttizin; wəl ttazən; -azzən (wə-)** ♦ envoyer, déléguer. ♦ **yiy ad təlbəy baba-k<sup>x</sup>, a yi-d-yazən imar-u**

uzar n **älfin dinar**, il me suffit de demander à mon père et il m'enverra sur le champ plus de deux mille dinars.

**ttw- ttwazən**,

yəttwazan, wəl yəttwizin; wal ttwazan; -awazən (u-) ♦ être, avoir été envoyé, délégué. ♦ yəttuy argaz yəttwazən s uzəllid, il fut un homme envoyé par le roi.

**ZIN**

**taznant (tə-)**,

tiznin (tə-) ♦ pépin (surtout de cucurbitacée). ♦ aman n təznin, eau de pépins: désigne la couleur jaune or, on prononce souvent: aman-znin. ♦ axəmri yəttwagni s waman n təznin, foulard cousu au fil d'or.

**ZND**

**əznəd** (ar.)

wəl yəznid; izənnəd; -aznad (wə-) ♦ battre (briquet); donner une correction. ♦ zəndəxt s təyrit-ik\* ald iqarr, je l'ai corrigé avec ma baguette jusqu'à ce qu'il avoue.

**zənnəd** (ar.)

yətzənnəd; -azənnəd (u-) ♦ emplir complètement, bourrer; être bourré, gonflé. ♦ əzəddis-as izənnəd s waman, son ventre était plein d'eau.

**əzznad**,

♦ chien de fusil. ♦ ay sənnin-u llan dīma an əzznad t-tmisit, ces deux-là sont toujours comme chien de fusil et pierre à feu = sur le point de se battre.

**əzzəndət**,

əzzəndət ♦ poignet.

**ZNR**

**zənnir**,

♦ sorte de broderie d'or ou d'argent sur cuir, sur étoffe.

**ZNZR**

**tizənzərt (tə-)**,

tizənzərin (tə-) ♦ longue corde.

**ZNZR**

**azənzər (u-)**,

izənzəran; tazənzərt (tə-), tizənzərin (tə-) ♦ bleu très clair.

**ZY**

**iziy**,

♦ donc, et alors.

**ZY**

**azuy (wə-)**,

izuyən ♦ revenant, fantôme.

**ZY**

**zazay (u-)**,

izazayən ♦ cauris, sorte de petit coquillage.

**ZYLŠ**

**zuylaš (u-)**,

izuylašən ♦ têtard de grenouille.

**ZYR**

**azyar (wə-)**,

izuyar ♦ extérieur, dehors; au pl. le désert. ♦ azyar uyərm, extérieur de la cité = désigne la place du marché autrefois toujours située en dehors de la ville.

**ZQ**

**tazəqqa** (F.II. p. 671 **tahakka**)

tizaqwin ♦ pièce dans une maison, chambre.

**ZR**

**zar (et zzar)** (F.IV. p. 1982 izar et F.III. p. 1518 **ehouer**; DVK n° 3193)

yətzara, wəl yətziri; wal tzara; -azari (u-), tazzarit ♦ précéder. ♦ Proverbe: ssəlmədy-as tzaalit, yəzzar-yi taməzğida, je lui ai enseigné à prier, et (maintenant) il me précède à la mosquée = l'élève surpasse le maître.

s- ssəzzar.

yəssəzzara, wəl yəssəzziri; wal səzzara; -as-zari (wə-) ♦ faire précéder. ♦ a t-səzzaran dəssat middən, on le fera précéder devant tout le monde.

**əzzar**,

♦ d'abord, auparavant.

**tizzarnin (tə-)**,

♦ celles qui précèdent = c'est le moment du milieu du jour correspondant à l'arabe əd-dəhər, moment de la prière rituelle du milieu du jour.

**ZR**

**taməzzurt (tə-)**

(F.IV. p. 1987

**tanemmezourt**)

timəzzurin (tə-) ♦ femme en couches, accouchée.

## ZR

**zər** (DVK n° 3156)  
**yəzru, zriy; wəl yazri; izar, wəl izir; wal zar;**  
 -**azra (wə-)** ♦ voir, s'imaginer (surtout en  
 songe). ♦ **ass-annaṭ zriy iggat tarzət təs-**  
**sugud,** hier j'ai vu un rêve effrayant. ♦ **nəzr-**  
**itt d-annəg uwrir,** nous l'avons vuc au-  
 dessus de la colline.

## ZR

**taziri (tə-)**  
 ♦ pleine lune; clair de lune. ♦ Proverbe:  
**batta taziri məa-c, wal tələb itran,** si la lune  
 est avec toi, ne sollicite pas les étoiles.

## ZR

**izri** (ar. **sih**)  
 ♦ plante du désert, armoise blanche.

## ZR

**azar (wə-)** (F.II. p. 640 **abar**)  
**azarən (wə-)** ♦ baie, jujube.

**tzart,**  
**tizarin (tə-)** ou **tazzart (tə-), tizzarin (tə-)**  
 ♦ baie, jujube.

## ZR

**azrar (wə-),**  
**izrarən, izurar** ♦ gravier, gros sable.

## ZR

**ažur (u-),**  
**izuran** ♦ racine; origine; veine, muscle.

## ZR

**izəzər,**  
**izəzərən** ♦ gazelle de grosse taille.  
**tizəzərt (tə-),**  
**tizəzərin (tə-)** ♦ gazelle plus petite.

## ZR

**zur** (ar.)  
**yətzura, wəl yətzuri; wal tzura; - azuri (u-),**  
**əzzyarət** ♦ visiter, aller en pèlerinage à un  
 lieu saint local. ♦ **tzuran middən imədduca-**  
**ən-sən,** les gens visitent leurs amis.

## ZRB

**tazribt (tə-),**  
**tizribin (tə-)** ♦ hutte de branchages.

## ZRBV

**əzzərbiyət,**  
**əzzərabī** ♦ tapis.

## ZRBƏ

**zzərbəc** (ar.)  
**yətzərbic; - azərbəc (u-)** ♦ éparpiller, disper-  
 ser, disséminer. ♦ **tzərbəc gac ticakkayin-əs**  
**ammas n yizdi,** elle éparpilla toutes ses  
 perles au milieu du sable.

**ttw- ttuzərbəc,**  
**yəttuzərbic; - awzərbəc (wə-)** ♦ être, avoir  
 été éparpillé, dispersé, disséminé. ♦ **tiyni**  
**təttuzərbəc tamurt,** les dattes étaient dissé-  
 minées sur le sol.

## ZRDB

**zzərdəb** (ar.)  
**yətzərdib; - azərdəb (u-)** ♦ être précipité,  
 précipiter, dégringoler. ♦ **gumma-nn-wəm d**  
**uštīm, grih əzzərdəbəy di-s,** vos WC sont mal  
 conditionnés, j'ai failli y être précipité.  
 ♦ **məmmi-m yəlla yəzzərdəb ayrid-ən ayzu,**  
 ton fils a précipité ce linge dans la fosse.

## ZRF

**zarif** (F.IV. p. 1990 **azarif**)  
 ♦ alun.

## ZRG

**əzrəg** (F.IV. p. 1990 **zərgəgət**)  
**wəl yazrig; izərrəg; - azrag (wə-)** ♦ poindre,  
 paraître au dehors en sortant vivement,  
 jaillir. ♦ **izərg-i-d əlbul, ad zwiṭ ad sirdəy,**  
 le pipi m'a écapé, je vais me laver. ♦ **mani**  
**yəlla aḍfli, yəzrəg na, yərwəl?** où est le  
 garçon, il a filé n'est-ce pas, il s'est enfui?  
**azrag (wə-);**  
**izragən** ♦ rejet, petite proéminence qui  
 pousse au bout d'une tige, bouton, bour-  
 geon. ♦ **izragən n tyəssimt,** rejets de con-  
 combres = cornichons.

## ZRG

**əzzərrəg,**  
 ♦ bleu servant à rincer le linge, la laine.

## ZRY

**tazərrayt (tə-),**  
**tizərrayin** ♦ grappe, grappillon.

**tazirayt.**

**tizirayin** ♦ brin porteur de dattes sur un régime, brin de régime. ♦ **tazirayt n uməršid**, brin de régime mâle (qui sera placé dans l'inflorescence femelle).

**ZRZ**

**zarəz (u-)**,

**izurəz** ♦ tenant de bois fixé au mur et sur lequel s'appuie le montant d'un métier à tisser. ♦ **yəqqur an zarəz**, il est sec comme un tenant = ladre, chiche, avare.

**ZRZ(Y)**

**azarza (u-)**,

♦ variété de dattier.

**tazəzəyət (tə-)**,

♦ variété de datte. ♦ variole (maladie).

**ZRE**

**əzrəc**

(ar.)

**wəl yəzriç; izərrəc; -azrəc (wə-)** ♦ semer. ♦ Proverbe: **manč i tərəcəd at\_tməzrəd**, selon que tu auras semé tu moissonneras.

**ZTN**

**əzžitunət.**

**əzžitunət** ♦ olivier, olive.

**əzžitun.**

collectif ♦ olive.

**azituni (u-)**,

**izituniyən; tazitunit (tə-), tizituniyin (tə-)**

♦ de couleur vert olive.

**ZT**

**zəff.**

♦ tisser; v. à ZD (D + D = TT).

**tzəttut.**

♦ débris de cheveux, de poils qui restent dans le peigne, qui tombent quand on se peigne.

**ZW**

**zəwəzəw.**

**yətwəzəw; -azəwəw (azuzu) (u-)** ♦ grincer, piailler. ♦ **ad əbdant tiymas-əs təwəziwənt**, ses dents se mirent à grincer.

**azəwəziw (u-)**,

**izəwəziwən** ♦ grincement. ♦ **izəwəziwan n təymas**, des grincements de dents.

**ZW**

**zəw (u-)**,

collect. ♦ cheveu, chevelure, poil. ♦ **war zəw**, dépourvu de chevelure = chauve. ♦ **ay n uzaw-ənni manč i yəgu d abərçan**, cette chevelure-là, comme elle est noire!

Le nom d'unité est **zəff, izəffan**, v. à ZF.

**ZW**

**zəw.**

**wəl yəzwi; izəgg"ə, wəl izəgg"i; wəl zəgg"ə;**  
-azwa (wə-) ♦ être ventilé, aéré. ♦ **əzəm tawurt t-taqət, at \_\_\_ təzwa təzəqqa**, ouvre la porte et la fenêtre que la pièce s'aère.

s- sšəzwa ou zšəzwa,

**wəl yəzəzəw; yəzəzəgg"ə, wəl yəzəzəgg"i;**  
**wəl zəzəgg"ə;** -azəzwa (u-) ♦ ventiler, éventer, aérer, faire de l'air. ♦ **zəzwa-y-as i yəwwa-m baš-akk a t-yəydar idəs**, évente ton frère afin qu'il s'endorme.

**təzəzwət (tə-)**,

**tizəzəwətin (tə-)** ♦ éventail.

**tizizwi (tə-)**,

**tizizwin (tə-)** ♦ abeille. ♦ **taməmt n tizizwi**, miel d'abeille.

**ZW**

**zzizəw**(F.II. p. 624 **heouheou**, F.IV. p. 1981 **zeouzeou**; DVK n° 3031)

**yətzizwi; -azizəw (u-), tazizwət** ♦ être, devenir bleu vert, violet; argot: être avare. ♦ **ifəssən-ik" zizizwən s samməd**, mes mains sont bleues de froid. ♦ **uyiy tiyti ald yəzizəw fus-ik"**, j'ai reçu un tel coup que ma main en est devenue bleue. ♦ **wəl tizizwi məa tarwa-č, sšəš-itan d awəhdi**, ne sois pas chiche avec tes enfants, nourris-les bien.

**azizəw (u-)**,

**izizəwən; tazizawt (tə-), tizizawin (tə-)** ♦ bleu-vert.

**təzizawt (tə-)**,

♦ la bleue-verte: variété de datte.

**təzizawt (tə-)**,

♦ la bleue: peur bleue. ♦ **ugləy i təzizawt, a yi-təttəsəd, a Rəbbi, təzizawt s wul-ik"**, j'ai fécondé le palmier «bleu-vert», enlève. ♦ Dieu, la crainte (peur bleue) de mon cœur (chant).

**ZW**

**əzwa.**

wal yazwi; izagg<sup>wa</sup>, wal izagg<sup>ni</sup>; wal zagg<sup>na</sup>; -azwa (wa-) ♦ aller, partir. ♦ yazwa ʔal tmura, il est parti pour les pays (loin).

s- ssazwa ou zzazwa.

wal yazzazwi; yazzazagg<sup>na</sup>, wal yazzazagg<sup>ni</sup>; wal zazagg<sup>na</sup>; -azazwa (u-) ♦ faire partir, faire aller. ♦ natta wal iyiss, baba-s yaz-zazwa-t d ayil, lui ne voulait pas, son père l'a fait partir de force.

## ZW

ziwa (u-),

iziwayan ♦ régime de fruits, de dattes.

taziwayt (ta-),

tiziwayin (ta-) ♦ grappe entière, petit régime.

## ZW

tziwa

(F.IV. p. 1979 tazioua)

tiziwawin (ta-) ♦ grand plat rond en bois.

## ZWD

tazawwadit (ta-)

(ar. ZWD)

tizawwadin (ta-) ♦ bourse en cuir brodé, escarcelle portée à la ceinture par les femmes.

## ZWL

azawali (u-),

izawaliyan; tazawalit (ta-), tizawaliyin (ta-)

♦ très pauvre, misérable.

## ZWY

azway (F.II. p. 630 ihouar; DVK n° 3189)

wal yazwiy; izagg<sup>wa</sup>; -azway (wa-) ♦ être, devenir rouge, rougir. ♦ zawyont tiffawin-as, ses yeux devinrent rouges.

s- ssazway ou zzazway,

yazzazway, wal yazzazwiy; wal zazway; -azazway (u-) ♦ rougir, faire rougir, rendre rouge, faire devenir rouge. ♦ tfawt tazazway-yi tiffawin-ik<sup>na</sup>, le feu m'a fait rougir les yeux.

tazawyi (ta-) ou tazuyi (ta-),

♦ rougeur, le rouge.

azagg<sup>wa</sup>ay (u-),

izagg<sup>wa</sup>ayan; tazagg<sup>wa</sup>axt (ta-), tizagg<sup>wa</sup>ayin (ta-) ♦ rouge, de couleur rouge.

tazagg<sup>wa</sup>axt (ta-),

♦ la rouge: variété de datte.

bu-zagg<sup>wa</sup>ay.

♦ rougeole (maladie).

## ZWQ

zawwaq

(ar.)

yatzawwaq; -azawwaq (u-) ♦ peindre, orner de peintures, de dessins en couleurs, colorier. ♦ ad zawwaqan d awahdi tazawwaq n wasli, on orne bien de peintures la chambre du jeune époux.

ttw- ttuzawwaq,

yattuzawwaq, wal yattuzawwiq; wal ttuzawwaq; -azawwaq (u-) ♦ être, avoir été peint, colorié. ♦ yassacn-as iggat tazawwaq, il lui montre une pièce bien peinte, ornée de peintures.

## ZWR

amazwar (u-)

(F.III. p. 1518 ehouer)

imazwar; tamazwart, timazwar ♦ premier, antécédent, prédécesseur. ♦ imazwar-an-nay, nos ancêtres, antécédents. ♦ a s-t-yağ Rabbi d amazwar d amaggaru, que Dieu te le fasse c'est premier, c'est dernier = qu'il te le donne durant toute ta vie.

tamazwart (ta-),

♦ la première: variété de datte précoce.

## ZWR

zawwar

(ar.)

yatzawwar; -azawwar (u-) ♦ contrefaire, falsifier. ♦ addawlat tattaqab wi tazawwaran arriyal, l'Etat punit quiconque falsifie la monnaie.

## ZWR

zziwar

(F.II. p. 540 houbet;

DVK n° 3160 uzur)

yatziwir; -aziwar (u-), tazziwart ♦ être gros, épais, grossir, épaissir, devenir gros. ♦ batt<sup>na</sup> ay t-xassan, yalla yaggur yatziwir amayar yattatt d awahdi, que lui manque-t-il, il va en grossissant sans cesse, parce qu'il mange bien.

s- sziwar,

yasziwir; -assziwar (wa-) ♦ faire grossir, faire épaissir, rendre épais, gros. ♦ wal sziwir ussu, ne fais pas le couscous trop gros.

tazziwart (ta-),

♦ grosseur, épaississeur.

aziwar (u-),

iziwaran; taziwart (ta-), tiziwarin (ta-) ♦ gros,

épais.

### ZWT

azwaṭ (ar.)  
wəl yəzwiṭ; izəgṣəṭ; azwaṭ (wə-) ♦ fouc-  
ter; battre la laine; être foucetté, battu.  
♦ yəzwəṭ s alhamməṭ, il est foucetté par la  
fièvre (secoué).

### ZWY

azwi.  
izəgṣəṭ; - azwi (wə-), azway (wə-) ♦ vanner,  
secouer; être vanné, secoué. ♦ a tayziwṭ, us-  
iyi-d tandunt d-wirən baš-akk ad zwiṭ, ô  
fillette, donne-moi van et farine, que je  
vanne.

### ZWZ

zəwwəz (ar.)  
yətəwwəz; - azəwwəz (u-) ♦ épouser, marier.  
♦ batla təwwəzəd-tət, at... tarwəd tarwa  
tahlalt, si tu l'épouses, tu auras des enfants  
légitimes.

### ZX

zux (ar.)  
yətzuxa, wəl yətzuxi; wal tzuxa; - azuxi (u-);  
azzux ♦ s'énorgueillir, se vanter. ♦ yəbda  
yətzuxa f middən, il se montrerait orgueil-  
leux envers les gens.

### ZY

izi,  
yətizi; - ayzi (wə-) ♦ être en surplus; être de  
reste, de trop; surpasser, l'emporter. ♦ bab  
n əlmal yizi f middən, celui qui a de la  
fortune l'emporte sur les autres gens. ♦ bat-  
ta yizi-y-az-d ussu, us-as-t i wəllil, s'il te  
reste du couscous, donne-le à un pauvre.  
s- ssizi ou zzi,  
yəzzazay, wəl yəzzizi; wal zazay; - azizi (u-)  
♦ ajouter, ménager un surplus, un reste,  
mettre de côté. ♦ xalti-m at... təmminsu  
mea-nəy, zizi bəssi n wəssu, ta tante soupe  
avec nous, mets un peu de couscous en plus.

### ZY

azuyi (u-) (F.II. p. 542 houïet, p. 543 ahi)  
izuyiwən; tazuyi (tə-), tizuyiwən (tə-) ♦ égal  
d'âge, de force, l'égal: c'est le nom donné  
par euphémisme au morceau de fer, à  
l'objet en fer que l'on place auprès d'un

bébé pendant ses quarante premiers jours  
de vie pour le préserver, le protéger, l'em-  
pêcher d'être enlevé, substitué par des  
esprits mauvais.

### ZY

zzuzi,  
se rattache à zza, être lourd (v. à Z),  
yəzzuzuy; - azuzi (u-) ♦ être très chargé,  
alourdi. ♦ əzəm tawurt, lakiy zzzuziy, ouvre-  
moi la porte, car je suis très chargé. ♦ taməṭ-  
tut-u talla təzzuzi, amayar acəddis-əs yəz-  
zəslək, cette femme est très alourdie à cause  
de sa grossesse.

tizzayt (tə-),

♦ lourdeur, pesanteur; au fig. pondération.  
♦ Proverbe: tizzayt təssaraw-əd əwrəy, la  
pondération engendre de l'or.

### ZYD

m- mzayad,  
ttəmzayadən, wəl ttəmziyidən; wal ttəm-  
zayadət; - amzayəd (wə-) ♦ renchérir, ajou-  
ter l'un sur l'autre. ♦ ufric iggən, mzayadən  
yəf-s di sənin, un seul mouton, ils renché-  
rèrent réciproquement sur lui tous les deux.  
əzzayəd,  
♦ ce qui est en plus, de trop, superflu.

amzayəd (wə-),

imzaydən; tamzayədt (tə-), timzaydin (tə-)  
♦ renchérisseur. ♦ sur le marché aux enchè-  
res, le crieur adəllal dit à un acheteur qui pro-  
pose un prix, avant de lui livrer la marchan-  
dise: «ad sawrəy zzar imzaydən», que je  
consulte d'abord les renchérisseurs (éven-  
tuels).

### ZYG

amzəyyəg (wə-) (ar. dial.)  
imzəyyəgən; tamzəyyəgt (tə-), timzəyyəgin  
(tə-) ♦ rayé, à raies. ♦ ticbart-əç t... tam-  
zəyyəgt, ta tunique est rayée.

### ZYL

əzzaylət,  
əzwayəl ♦ bête de somme.

### ZYR

zəyyər (ar.)  
yətəyyər; - azəyyər (u-) ♦ serrer, contrain-  
dre. ♦ si yəbəssa ilan təyyərən di-s, wal  
nəzzəmən a t-səndəqən, depuis ce matin ils le



important, grand, magnifique; adulte, notable.

## ZEM

**azzam**

(ar.)

**wəl yəzzim; izəzzam; -azzam (wə-)** † exceller, devenir plus fort, s'améliorer, devenir plus apte. † **imaṛ-u təllid tʒəzməd**, te voilà maintenant en excellente forme.

**tazəmi (tə-),**

† excellence, amabilité, sagesse, gentillesse. † **tazəmi tʒəlləb-əd middən**, l'excellence attire les gens. † **batta uđant-əd yəf-s tirməğa, yətsəmməṛ-tənt s tʒəmi d-əşşəbər**, si des épreuves tombent sur lui, il les supporte avec sagesse et patience.

**azzim (wə-),**

**izzimən; tazəmt (tə-), tizzimin (tə-)** † excellent, garant sûr.



# Z

# J

## Z

ẓa (u-) (F.I. p. 383 aḡa)

iẓawən ♦ sorte de seau en cuir.

ṭzawt,

ṭizawin ♦ diminutif du précédent.

## Z

ẓaz (u-).

♦ intérieur, le dedans. ♦ s uẓaz-əs, de son intérieur.

On trouve aussi la forme daž, même sens, ♦ al daž, jusqu'à l'intérieur.

## Z

ẓiz (u-).

iẓazzən ♦ piquet.

ṭazza (ta-).

ṭizzwin ♦ civière, brancard.

ṭizzi (et ṭiggi) (F.II. p. 508 tēheddē)

♦ taille, tour de taille, milieu du corps. ♦ taməttut-u ṭizzi-s taṇy-itt, cette femme sa taille tue elle = sa taille lui fait très mal, elle a très mal aux hanches.

## Z

uẓzu (F.I. p. 381 aḡḡ)

yuẓzu, uẓzay, wəl yuẓzu; yəttuẓzu, wəl yəttuẓzu; wal ttuẓzu; -uẓzu (wu-) ♦ regarder d'en haut, se pencher pour voir. ♦ iggət tməttut taḷla təzgumnut ṭiyəṛyort, tənna-y-as i məmmi-s: mimi təṭtuẓzud-əd yif-i? une femme roulait le couscous sur la terrasse, elle dit à son fils: pourquoi me regardes-tu de haut? ♦ tənna-y-as mamma-s i yalli-s: uẓzud d awəḥdi bas-akk a m-ərgəbəy təssanid, une mère dit à sa fille: penche-toi vers moi que je voie si tu es bien parée.

## Z

əzẓ (F.II. p. 682 ei; DVK n° 1229)

yəzẓu, əzẓiy, wəl yəzẓi; yəttəzẓa, wəl yəttizẓi; wal ttəzẓa; -əzẓa (wa-) ♦ laisser, abandonner. ♦ ḡ ay ẓar-ac d-Rəbbi-č, təzẓəd middan ad ləybəbbən, fais ce que (il y a) entre toi et Dieu et laisse les gens déblatérer.

ttw- ttwəzẓ,

yəttwəzẓa, wəl yəttwizẓi; wal ttwəzẓa; -awəzẓi (u-) ♦ être, avoir été laissé, abandonné. ♦ aw n yiməndi yəttwəzẓ idis i wussan n əssərr, ce grain a été laissé de côté pour les jours de pénurie.

## ZB

ẓab

(ar.)

yətẓaba, wəl yətẓibi; wal ṭẓaba; -aẓabi (u-) ♦ exaucer, écouter favorablement. ♦ lak-anəy nəssən Rəbbi wəl yətẓibi i wasi d udnib, yətẓaba i wasi ihəmməd-t, ne savons-nous pas que Dieu n'exauce pas le pécheur, il exauce celui qui le loue.

## ZBD

əẓbəd

(ar.)

wəl yəẓbid; iẓəbbəd; -aẓbəd (wə-) ♦ tirer, hâler; d'ou puiser, tirer du puits. ♦ ṭiẓəbbadin ẓəbbədət azətṭa yəl tərsal, les tendeurs tirent le tissu vers les montants.

s- səẓbəd ou ẓẓəẓbəd,

yəẓẓəẓbəd, wəl yəẓẓəẓbid; wal ẓəẓbəd; -aẓẓəẓbəd (u-) ♦ faire tirer, faire puiser. ♦ a t-ẓəẓbəday s sənn yiyuyal, je le ferai tirer par deux ânes.

ttw- ttwəẓbəd,

yəttwəẓbəd, wəl yəttwiẓbid; wal ttwəẓbəd; -awəẓbəd (u-) ♦ être, avoir été tiré, retiré. ♦ yəttwəẓbəd yəl uẓənna s zaw-əs, il fut tiré en haut par les cheveux.

m- ṃẓabəd,

ṭəṃẓabədən, wəl ṭəṃẓibidən; wal ṭəṃẓa-

**badət**; - **amzabəd** (wə-) ♦ se tirer, se tirailler.  
 ◊ **ammənyən mizabadən, iggən ixərrag abər-  
 nus-əs i wiđiqən**, ils se sont disputés, se  
 tiraillant l'un l'autre, l'un déchirant le bur-  
 nous de l'autre.

**azəbbad** (u-),  
**izəbbadan**; **tažəbbadt** (tə-), **tižəbbadin** (tə-)  
 ♦ tirant, qui tire, tendeur, hâleur; au fém.  
 tirant, tendeur sur un métier à tisser, etc.  
**əlməžəbəd**,  
**ləmžəbəd** ♦ trait, corde d'attelage, lanière.

**əlməžəbud**,  
 ♦ fil de broderie d'or, d'argent; par ext.  
 broderie.

**timəžəbət** (tə-),  
**timəžəbdin** (tə-) ♦ la tireuse: nom donné à  
 l'aiguille pour ne pas avoir à prononcer le  
 mot **tişəgnəft** pendant la nuit par crainte  
 superstitieuse.

### ŽBN

**əžəbbanət**,  
 ♦ cimetière.

### ŽBR

**əžəbər** (ar.)  
**wəl yəžbir**; **izəbbər**; - **əžbər** (wə-) ♦ se trou-  
 ver, se sentir bien, en bonne santé, en bonne  
 forme, se rétablir, aller mieux. ◊ **ad ə-wiy  
 tafərcit n wəyrum manč yš at təžbərəm  
 əşəhət-ənn-wəm**, je vous apporterai de pe-  
 tites miches de pain de telle sorte que vous  
 restiez en bonne santé.

### ŽBZR

**žəžəžər**,  
 v. à **BZR**, pour **ssəžəžər**.

### ŽD

**žəžəžəd** (ar. **WZD**)  
**yəžžəžəd**; - **əžəžəd** (u-) ♦ préparer, être pré-  
 paré, prêt. ◊ **taməftut təžžəžəd əđduft n  
 uzəttə**, la femme a préparé la laine pour le  
 tissage.

### ŽD

**əždu** (wə-), **əžəddu**,  
**izəddwan**, **izədduyən** ♦ pot.  
**tažədduyt** (tə-),  
**tižədduyin** (tə-) ♦ petit pot.

### ŽD

**izdi** (F.I. p. 394 **égédé**)  
 ♦ sable. ◊ **izdi əmallal**, sable blanc, désigne  
 le sable pur des dunes du désert; sucre en  
 poudre.

### ŽD

**taməžžida** (tə-),  
**timəžžidiwin** (tə-), métath. de **taməžžida**, v.  
 à **ZGD**.

### ŽDL

**əždəl** (wə-),  
**izədlawan** ♦ bassin, cuvette circulaire au  
 pied d'un arbre pour l'irrigation, la fumure.

### ŽDL

**əlməžədul**,  
**ləmžədəl** ♦ sorte de boudrier, sacchoche, en  
 fait, ordinairement c'est une longue et large  
 pièce d'étoffe rouge à franges et pompons.  
 On dit aussi **əlməğul**.

### ŽDN

**izdən**,  
 topon. pour **izgən**, v. à **ZGN**.

### ŽDR

**žədrəž**,  
 v. aussi à **ZGR(T)**, **yəttəžədrir**; - **əžədrəž** (u-)  
 ♦ s'allonger, grandir, être long. On lui pré-  
 fère souvent **žədrət**, **ZDR(T)**.

**əžədrar** (u-),

**izədrarən**; **tažədrart** (tə-), **tižədrarin** (tə-)  
 ♦ long.

**tažədrət** (tə-) ou **tažəgət**,  
 ♦ longueur.

**žədrət**,

**yəžžədrət**; **yəttəžədrīt**; - **əžədrət**, **tažədrət**  
 ♦ être long, s'allonger, être de haute taille.  
 ◊ **žədrət fissat at təgəd d argaz**, grandis  
 vite et deviens un homme.

s- **ssəžədrət** ou **žžəžədrət**,

**yəžžəžədrīt**; - **əžəžədrət** (u-) ♦ rendre long,  
 allonger. ◊ **at təžžəžədrət tiyəgg<sup>m</sup>adin n  
 uğəddid bas-akk ad yəžhəl i wəgran**, elle  
 allongera les suspensions de l'outre pour  
 faciliter le chargement accouplé (avec un  
 autre outre).

### ŽDWL

**əžəddwəl**,

aẓzadawal ♦ carré cabalistique, tableau talismanique, amulette.

### ẒD

aẓdid (wə-) (F.I. p. 400 ig̣dad)  
iẓdad et iẓdidan ♦ oiseau.

taẓdidt (tə-),  
tiẓdad (tə-), tiẓdidin (tə-) ♦ petit oiseau, passereau. ♦ ma wən-yuʿən ṭzaggim amm-u an yiẓdad na? qu'avez-vous donc à crier comme des oiseaux?

### ẒD

taẓdaḍt (tə-),  
tiẓdaḍ (tə-) ♦ pan de vêtement, de linge couvrant, de manteau, de bâche, etc.

### ẒDN

aẓḡən,  
métath. de aẓḡən, v. à ZGN, aẓḡən, iẓḡən.

### ẒDR

aẓḡar,  
pour əḡdar; wəl yəẓḡir; iẓḡḡar; -aẓḡar (wə-) ♦ être gras, engraisser. ♦ ṭzədrəd yəẓḡəb, a məmmi, ayriḡən-əḡ w a š-kaffin ya, tu as engraisé, ô mon fils, tes habits ne te suffisent plus.

s- ṣsaẓḡar ou ẓzəẓḡar,  
yoẓzəẓḡar, wəl yoẓzəẓḡir; wal ẓaẓḡar; -aẓzəẓḡar (u-) ♦ engraisser, faire devenir gras. ♦ ẓaẓḡar-anəy aw n wufriḡ i leid, engraissons ce mouton pour la fête.

ttw-s- ttuẓəẓḡar,  
yattuẓəẓḡar, wəl yattuẓəẓḡir; wal ttuẓəẓḡar; -aẓzəẓḡar (a-) ♦ être, avoir été engraisé, mis à l'engrais. ♦ iyəyd-ik" yattuẓəẓḡar s tamzin d-uhawəl, mon chevreau a été engraisé à l'orge et au fourrage.

### ẒHR

timẓuhart (tə-),  
♦ variété de datte.

### ẒL

ẓzall,  
yoẓzull; yəẓzalla, wəl yəẓzilli; wal ṭzalla; -aẓzalli (u-), ṭzallit ♦ jurer, prêter serment. ♦ yəẓzull, wəl yəḡḡ'id, il jura sans crainte.

s- szall,  
yəszall; yəszalla, wəl yəszilli; wal szalla; -aszalli (wə-) ♦ faire jurer, faire prêter

serment. ♦ a t-szallən taməẓḡida, ils lui feront prêter serment à la mosquée.

### ṭzallit,

ṭzilla (tə-) ♦ jurement, serment.

### ẒL

taẓallət (tə-) (F.I. p. 426 ṭgeḡellet)  
tiẓəllatin (tə-) ♦ coloquinte.

### ẒL

ṭiẓli (tə-),  
ṭiẓliwin (tə-) ♦ mesure pour les céréales d'un décalitre environ. C'est un billot de palmier évidé et couvert d'une peau de mouton brute. ♦ valeur, mesure de valeur. ♦ ṭiẓli-s miyat ḍuru, sa valeur est de 100 dours.

### ẒL

taẓlult (tə-),  
tiẓlul (tə-) ♦ sorte de gros gland d'argent, bijou que les femmes accrochent à leurs nattes.

### ẒL

əẓla (ar.)  
wəl yəẓli; iẓalla, wəl iẓalli; wal ẓalla; -aẓla (wə-) ♦ disparaître, faire une fugue, être en fuite. ♦ ssiwlən di-s middən s əlbətəl, yəẓla s ṭəmdint, les gens parlèrent à tort sur lui, il disparut de la ville.

### ẒL

ẓal,  
dans la loc. f ẓal, ♦ à cause, au sujet de. ♦ f ẓal m batta? à cause de quoi?

### ẒLB

əẓləb (ar.)  
wəl yəẓlib; iẓəlləb; -aẓləb (wə-) ♦ attirer. ♦ taẓəsmi ṭzəlləb-əd middən, l'excellence (de caractère, des manières) attire les gens.

### ẒLD

əẓləd (ar.)  
wəl yəẓlid; iẓəlləd; -aẓləd (wə-) ♦ fouetter, flageller. ♦ ẓəmlən idisan-əs, əttasan-as isəmmura-s, ẓəldən-t, ils s'amassèrent à ses côtés, lui enlevèrent les vêtements et le flagellèrent.

### ẒLD

əẓəllid (u-),

izaldan, izəllidən; tazəllidit (tə-), tižəldan (tə-),  
tizəllidin (tə-) ♦ roi, reine. ♦ azəllid aməq-  
qran, le grand roi = Dieu.

### ŽLS

tazəlləst (tə-) et tazlist (tə-),  
tizəllisin (tə-), tižlisin (tə-) ♦ scarabée, pous-  
se-crotte. ♦ Proverbe: kull tazlist yəl mid-  
dən-as d izərzər, ou bien, kull tazlist yəl  
mamma-s t \_\_ tizərzərt, tout scarabée est  
pour ses gens une gazelle, ou bien, tout  
scarabée est pour sa mère une petite gazelle.

bu-žlis,

pl. id bu-žlis ♦ blatte, gros scarabée.

### ŽLZ

žaluz (u-),

izulaz ♦ lanière d'étoffe, chiffons en la-  
nières.

### ŽMD

əžməd

(ar.)

yəžməd; izəmməd; - ažməd (wə-) ♦ se figer,  
s'épaissir, se coaguler, se prendre, geler, se  
solidifier. ♦ yufu iggən ufiyər nnağ əttəž  
yəžməd s təsmədi, il trouva un serpent sur la  
neige figé de froid.

### ŽML

əžməl

(ar.)

wəl yəžmil; izəmməl; - ažməl (wə-) ♦ ras-  
sembler, résumer; être rassemblé, résumé.  
♦ tisədnan ad žəmlənt təddart-əs, les femmes  
se réuniront dans sa maison. ♦ iwələn-ik<sup>w</sup>  
gəž žəmlən awal-u, toutes mes paroles se  
résument en ce mot.

ttw- ttwəžməl,

yəttwəžməl, wəl yəttwəžmil; wəl ttwəžməl;  
- awəžməl (u-) ♦ être, avoir été rassemblé,  
réuni, résumé. ♦ gəž ixəddamən ttwəžmələn  
dəssat-əs, tous les ouvriers furent rassem-  
blés devant lui.

m- mžamal,

ttəmžamalən; wəl ttəmžəmilən; wəl ttəmžə-  
malat; - amžamal (wə-) ♦ se rassembler, se  
réunir, se résumer. ♦ əadən mžamalən di-s  
yism-əs, ils en virent à se réunir là en son  
nom.

### ŽMY

žžumi,

yəžžumuy; - ažumi (u-) ♦ sevrer, être sevré.

♦ təžžumid-as ya i məmmi-m? as-tu déjà  
sevré ton fils?

s- ssəžžumi,

yəssəžžumuy; - ašžumi (wə-) ♦ sevrer. ♦ z-  
əddiy w a s-ssəžžumiy, je ne l'ai pas encore  
sevré.

### ŽME

žəmməc

(ar.)

yəžəmməc; - ažəmməc (u-) ♦ mettre ensem-  
ble, réunir. ♦ Rəbbi a yən-izəmməc ərrəh-  
mət-əs təwəssəc, que Dieu nous réunisse  
dans sa large miséricorde.

žmie, əžmie,

♦ l'ensemble, le tout. ♦ žmie-ənn-wəm, l'en-  
semble de vous = vous tous.

əžməca,

ləžməcat, əžməca, əžməcat ♦ semaine.  
♦ əssan n əžməca, les jours de la semaine.  
♦ ass n əžməca, jour de vendredi = ven-  
dredi.

məžmur,

♦ tissu rassemblé, sans substitutions: augmen-  
tations ou diminutions.

### ŽN

əžžən (wə-),

coll. ♦ jujube.

### ŽN

žənnana,

nom propre féminin, dans la locution: jalla-  
žənnana, il désigne un genre poétique, un  
poème chanté par les femmes nostalgiques.

### ŽN

əžžanna (u-),

izənnwan ♦ ce qui est au-dessus, le dessus, le  
firmament, le ciel. ♦ əžžanna n təžžəna-s, au-  
dessus de sa tête.

### ŽN

əžžənnat,

♦ le Paradis, le Ciel.

təžžint (tə-),

tižžinin (tə-) ♦ jardin.

### ŽN

təžžint (tə-),

mis pour təğnit ♦ cuvette; et topon. El-  
Atteuf. ♦ u-təžžint, habitant de El-Atteuf.

- ◊ at-təznint, habitants de El-Atteuf.  
 ◊ tutəznint, habitante de El-Atteuf.  
 ◊ siwət-təznint, habitantes de El-Atteuf.

## ZNH

ləznəh,  
 laznah ◊ aile, pan de tissu, de burnous, côté d'un tissu.

## ZNW

təzniwt (tə-) (F.I. p. 458 taḡnaout)  
 pour taḡniwt ◊ nuage de pluie, pluie. ◊ təz-  
 niwt tallə təssat, le nuage de pluie est en  
 train de frapper = il pleut.

## ZNZ

ləznazət,  
 ləznazət ◊ cortège funèbre, enterrement,  
 funérailles.

## ZYL

təzuyalt (tə-),  
 təzuyalin (tə-) ◊ bande rouge de tissage, par  
 ex. sur un châle noir de laine.

## ZYW

təzuyut (tə-),  
 təzuywin (tə-) ◊ sorte de plat.

## ZR

azər (F.I. p. 468 aḡer; DVK n° 807)  
 yuzər, wəl yuzir; yəttazər, wəl yəttizər; wal  
 ftazər; -azzar (wə-) ◊ surpasser, dépasser  
 (surtout en âge). ◊ yuzər-yi s šarəḍ yiylan, il  
 me dépasse de trois ans.

## uzar,

◊ plus, davantage, quantité en plus. ◊ uzar  
 wə-ni a š-əḡran, plus qu'il ne l'est arrivé.  
 ◊ yaxs-itt uzar n məmmi-s, il l'aime plus que  
 son fils.

## ZR

azru (wə-) (F.I. p. 479 aḡerou)  
 izra ◊ grenouille.

## ZR

tazra (ta-),  
 təzrawin (ta-) ou təzriwin (ta-) ◊ petit plat à  
 couscous.

## ZR

zar ou ḡar (F.I. p. 480 ḡir)

◊ entre, parmi. ◊ zar tḡamma, entre jar-  
 dins, parmi les jardins. ◊ zar-aṣən, parmi,  
 entre eux. ◊ di zar-awəm, parmi vous. ◊ si  
 zar təddarin, d'entre les maisons.

## ZR

əlzar,  
 əlziran, ləzwari ◊ voisin.  
 əlzarat,  
 əlzarat ◊ voisin(e).

## ZR

əlzərrat,  
 əlzərrat ◊ trace, vestige sur le sol.

## ZR

təzərrart (tə-),  
 təzərrarin (tə-) ◊ poulie, roue. ◊ iyallən n  
 təzərrart, les bras support de poulie. ◊ uzal  
 n təzərrart, le fer, l'axe de la poulie. ◊ təhfirt  
 n təzərrart, la gorge de la poulie.

## ZR

əzra (ar.)  
 wəl yaḡri; izərra, wəl izərra; wal zərra; -azra  
 (wə-) ◊ souffrir de diarrhée, courir, avoir la  
 foire. ◊ əcəddis-əs yaḡra, son ventre court  
 (il a la foire).

## ZRB

zərrəb (ar.)  
 yətzərrəb; -azərrəb (u-) ◊ essayer, tenter,  
 éprouver. ◊ lakji zərrəbəy-aḡ, ay Ibrahim,  
 baš-akk ad əssənəy təxsəd Rəbbi nnəy uḡu, je  
 t'ai éprouvé, ô Abraham, afin de savoir si tu  
 aimes Dieu ou non.

## ttw- tiuzərrəb,

yəttuzərrəb, wəl yəttuzərrəb; wal ttuzərrəb;  
 -awzərrəb (wə-) ◊ être, avoir été essayé,  
 éprouvé, tenté. ◊ yis-əs yəttuzərrəb s sənn,  
 son cheval a été essayé par deux (per-  
 sonnes).

## ZRB

təzərbīt (tə-),  
 təzərbiyin (tə-) ◊ jerbienne (de l'île de Jerba  
 en Tunisie renommée pour ses tissages).  
 ◊ grande pièce de tissage ras. On a: ◊ təzərb-  
 bīt n twurt, pièce de la porte servant de  
 rideau, d'écran à la porte d'une mariée.  
 ◊ təzərbīt wayrid, ...de vêtement, elle a dans  
 les huit coudées de long et trois de large.

◊ **tazərbit waddan**, pièce pour couvrir, couverture de douze coudees de long et quatre de large, sur un lit.

Une **tazərbit** est de plusieurs couleurs par bandes alternées: blanc, noir, rouge, vert, jaune vif, brun.

### ŽRD

**izərdəd**,

**izərdədən** ◊ barre à mine, levier, pince monseigneur.

### ŽRD

**amazrīrəd (u-)**,

**iməzrīridən** ◊ partie mince d'un fil, minceur sur un fil. C'est un défaut de filage, le contraire c'est la grosseur **acəbbuz**, irrégularités de fil.

### ŽRDM

**tazərdəddimt (tə-)**,

**tizərdəddimin (tə-)** ◊ sorte de lézard, jeko.

### ŽRH

**əzrəh**

(ar.)

**wəl yəzrīh; izərrəh; -azrəh (wə-)** ◊ être blessé, blesser; avoir une plaie, faire une plaie. ◊ **yəzrəh iman-əs s əlmusi-s fus-əs**, il s'est blessé lui-même à la main avec son couteau.

**ttw- ttwəzrəh,**

**yəttwəzrəh, wəl yəttizrīh; wal ttwəzrəh; -awəzrəh (u-)** ◊ être, avoir été blessé. ◊ **yəttwəzrəh ləzrəh d azəcluk**, il a été blessé d'une blessure grave.

**ləzrəh,**

**ləzrəh** ◊ blessure. ◊ **əğ tīfrit-u f ləzrəh, ad yəqqar i ssəct-əs**, applique cette feuille sur la blessure, elle séchera sur l'heure.

### ŽRTL

**azərtıl (u-)**,

**izərtıl** ◊ natte.

**tazərtıl (tə-)**,

**tizərtıl (tə-)** ◊ diminutif du précédent.

### ŽRY

**əlməzriyat,**

**əlməzriyat** ◊ canal d'égout.

### ŽW

**azwə,**

**wəl yəzwi; izəgg<sup>w</sup>a, wəl izəgg<sup>w</sup>i; wal zəgg<sup>w</sup>a;**

**-azwə (wə-)** ◊ bêler. ◊ **at-tədd imi n twurt, at-tədda tzəgg<sup>w</sup>a, a s-razmən tawurt**, elle (la chèvre de retour du pâturage) se tient à la porte (de chez elle), elle se met à bêler et on lui ouvre la porte.

### ŽWB

**zəwəb**

(ar.)

**yətzəwəb, wəl yətzīwīb; wal tzəwəb; -azəwəb (u-)** ◊ répondre. ◊ **w ayi-tzəwəbət gaz fi-mərri**, ne me répondez pas toutes ensemble, à la fois.

### ŽWN

**zəwəwən**

(F.II. p. 704 iéouen)

**yəzziwən; yətzəwən, wal yətzīwīn, wal tizəwən; -azəwən (u-), tizəwən** ◊ être rassasié, repus. ◊ Proverbe: **wasi wəl yətzīwīn, ini ad yəmmət yəlluz**, celui qui n'arrive pas à se rassasier, dis-toi qu'il mourra de faim (se dit d'un insatiable jamais satisfait).

**s- ssəzəwən,**

**yəssəzīwīn, yəszəwən, wəl yəszīwīn, wal əszəwən; -aszəwən (wə-)** ◊ rassasier. ◊ **sažəwən məmmi-č, wəl yəttəqqəl yəl middən**, rassasie (satisfais) ton fils, il ne se tournera pas vers les autres gens (pour se satisfaire). ◊ Proverbe: **argəb wəl yəszīwīn əzəddis**, de regarder ne remplis pas le ventre.

### ŽWQ

**zəwəwəq**

(ar.)

**yətzəwəwəq; -azəwəwəq (u-)** ◊ jouer de la flûte. ◊ **ad yəbbi izəwəwəq s ucəbbun-əs, ad yəbda yətzəwəwəq, yətyanna, nəssi gğurəy**, il tire une flûte de son giron, se met à jouer, à chanter, et moi je marche.

### ŽWZ

**zəwəwəz**

(ar.)

**yətzəwəwəz; -azəwəwəz (u-)** ◊ faire passer. ◊ **bəb-əs izəwəwəz təddart-u əddumin**, le propriétaire fit passer cette maison aux Domaines.

**ttw- ttuzəwəwəz,**

**yəttuzəwəwəz, wəl yəttuzəwəwiz; wal ttuzəwəwəz; -azəwəwəz (u-)** ◊ être, avoir été passé, transmis. ◊ **təddart-u d əlhəbus tətuzəwəwəz əddumin**, cette maison est une dotation passée aux Domaines.

## ZYH

zəyyəh

(ar.)

yətzəyyəh; -azəyyəh (u-) ♦ s'amollir, perdre l'énergie. ♦ manč i təyyəhəd, ay ađəfli! comme tu es mollassé, ô mon garçon!

## ZZ

zuz

(ar. ZWZ)

yətzuzə, wəl yətzuzi; wəl tuzə; -azuzi (u-) ♦ passer, être permis, licite, valable. ♦ batta yəssiwəl, tʒallit-əs wəl tətuzi, s'il parle, sa

prière n'est pas licite.

## ZZ

zuzət,

zuzət ♦ bande de couleur, ou décorée, sur un tissage à la main.

## ZZR

zəzzar (u-),

izəzzarən ♦ boucher, qui vend de la viande.

təzzart (ta-),

tizəzzarin (ta-) ♦ boucherie.



# Ǝ

## EB

**zabba** (ar.)  
**wəl ɪzabbi; yəzɒbba, wəl yəzɪbbi; wəl tɒzabba; -azabba (u-)** † se remplir de, être rempli de; se charger de, être chargé de, charger.  
 † **tɪzdayɪn-n-nəy tɒzabbant amayər nəthalla di-sənt**, nos dattiers sont chargés (de fruits) parce que nous les soignons bien.

## EBD

**æbəd** (ar.)  
**wəl yæbɪd; ɪæbbəd; -æbəd (wə-)** † adorer, servir. † **nus-əd taməzɣɪda-s a t-næbəd**, nous sommes venus dans sa mosquée pour l'adorer.

## ɛabəd,

**ɛabəd** † être humain, gens. † **əgg<sup>m</sup>əd i Rəbbi, təgg<sup>m</sup>ədəd i tazza n ɛabəd**, crains Dieu et crains le rire des hommes.

## EBN

**æəbbun (u-), ɪəbbunan, ɪəbban** † partie du vêtement de la ceinture au cou par devant, sert de poche, fourre-tout.

## azabban (u-),

**ɪəbbanan** † sorte de voile ou manteau de grosse laine. † **əgg<sup>m</sup>əzabban**, l'homme au manteau de laine = Mozabite. † **at-ucəbban**, les Mozabites (et **at-cəbban**). † **təgg<sup>m</sup>əzabbant, la**, une Mozabite. † **siwət-cəbban**, les, des femmes mozabites.

## EBRQ

## əɛəbrɒq,

**əɛəbrɒq** † calicot, sorte de fichu en toile légère de fabrication industrielle porté en été par les femmes à la place du ššil de laine trop chaud.

## ƎC

**tɒccət** (ar dial. **zukka**)  
**tɪzuccatɪn** † outre à beurre.

## ƎCB

**tæcəbt (tə-), tɪcəcbɪn (tə-)**, métath. de **tæcəbt**, v. à **ƎEB**.  
 † cheville du pied.

## ED

**zəd** (ar.)  
**yəzɒda, wəl yəzɪdi; wəl tɒda; -acadi (u-)** † être, devenir, se trouver, se mettre à.  
 † **wi llan ɪzətt ad ɪzad d əlhədəg**, qui tisse doit être avisé. † **ad zədənt tɪmudant-as**, elles se mettront à cuisiner pour elle.

## ED

**m- mɪcɪəd** (ar. **WED**)  
**yətmɪcɪd; -amɪcəd (u-)** † convoquer, appeler, amener à une rencontre, à un rendez-vous. † **mɪcɪəd-tan mɛa baba-t-sən**, fais-les se rencontrer avec leur père.

## ED

**əɛcədət et əɛcɒda,**  
 pl. **ɛəwayəd** † coutume, habitude.

## ED

**ɒda,**  
**wəl ɪcadi; yəzɒda, wəl yəzɪdi; wəl tɒda; -acada (u-), əɛcɒdɒwət** † considérer comme ennemi, être brouillé avec, se tenir à l'écart de. † **ɛɪsa ɪcɒda Bahməd amayər yəcɒd-t, w a z-d-yusɪ**, Aïsa est brouillé avec Bahmed parce que, l'ayant invité, il n'est pas venu (à son invitation).

## m- mɛada,

**wəl mɛadin; tɒmɛadan, wəl tɒmɛidin; wəl tɒmɛzadət; -amɛada (wə-)** † être brouillés,



## EFR

**zafar** (ar.)  
**yatefar, wəl yatefir; wal tafar; -azafar** (u-) ♦ se débattre, se battre, lutter. ♦ Proverbe: **wal tafar meā wasi yaqwa yaf-č**, ne lutte pas avec plus fort que toi.

## EGB

**ægab** (ar.)  
**wəl yægib; icəggəb; -ægab (wə-)** ♦ prendre la suite, succéder, suivre, passer. ♦ **ad əgəbont f wummayən**, elles en viennent ensuite aux bandes de couleur.

**m- mægab,**  
**təmægəbən, wəl tətəcigibən; wal tətəcəgəb; -amægəb (wə-)** ♦ se remplacer, se succéder, se relayer. ♦ **nəssi d-yəwwa nət-təcəgəb təhnut**, moi et mon frère nous nous relayons à la boutique.

**lægəb,**  
 ♦ fin, terme, séquelle. ♦ **lægəb n id šra: wi tsəmməron iman-əs f middən**, la dernière des choses c'est de se mettre au-dessus des autres.

**lægubiyət,**  
 ♦ suite, fin, séquelle. ♦ **asbay m bəcri d lægubiyət**, la teinture d'autrefois c'est de la suite = elle a de la suite, elle dure, ne passe pas. ♦ **mamma-s d-baba-s n tayziwt ttəggən-as lægubiyət**, le père et la mère de la fille lui font une suite = la pourvoient de choses servant d'assurance pour son avenir, par ex. des biens habous, des bijoux, etc. ♦ **yaxdam šra-y-u i lægubiyət**, il a fait cela pour que cela dure, ait de la suite.

## EGL

**ægəl** (ar.)  
**wəl yəgəl; icəggəl; -ægəl (wə-)** ♦ trébucher; entraver; prendre, saisir la jambe; être entravé, pris par la jambe. ♦ **əgəl-as dər-əs i wəlm baš-akk wəl irəgəwəl**, entrave le chameau pour qu'il ne se sauve pas. ♦ **əgl-i dər baš-akk ad aliḡ d-ənnəg umaru**, fais-moi la courte-échelle pour que je monte sur le mur (cela consiste à tenir sur les deux mains jointes le pied du camarade qui plie la jambe, puis se détend, se lance vers le haut). ♦ **əgləy idyayən**, je trébuché dans les pierres.

**ttw- ttwəgəl,**

**yəttwəgəl, wəl yəttwəgəl; wal ttwəgəl; -awəgəl (u-)** ♦ être, avoir été entravé. ♦ **ələm i ttwəgələn yəttwəttə fissac**, le chameau entravé se baisse (baraque) vite.

**lægəl,**  
**əgəl, pl. lægəlat, əgəlat** ♦ entrave, corde attachant la patte repliée sur elle-même d'un chameau.

**təgəgəlt (tə-),**  
**təgəgəlin (tə-)** ♦ excroissance charnue sous le menton de certaines chèvres.

## EGL

**əgəgəl** (ar.)  
**yəttəgəgəl; -əgəgəl (wə-)** ♦ se pendre, se suspendre, se laisser pendre. ♦ **tizudəḡ n uməndil llant ttəgəgələnt**, les coins (prolongés) de la pièce carrée d'étoffe sont pendants.

**s- ssəgəgəl,**  
**yəssəgəgəl; -asəgəgəl (u-)** ♦ suspendre, faire pendre. ♦ **wəl səgəgəl yəwwa-č s yif-əssən-əs, acədday tsəttəfəd-as fus-əs nənəy tayrut-əs**, ne tiens pas ton frère suspendu par les mains tu risquerais de lui démettre une main ou uné épaule.

## EGN

**əgən** (ar.)  
**wəl yəgən; icəggən; -əgən (wə-)** ♦ pétrir; gâcher (du mortier). ♦ **si əgən tləxt, buan si-s maru-y-u**, quand ils eurent gâché l'argile, ils en construisirent ce mur.

**əlməgən,**  
 ♦ sorte de pommade parfumée pour la tête.

## EGZ

**əgəz** (ar.)  
**wəl yəgəz; icəggəz; -əgəz (wə-)** ♦ être sans force; être paresseux. ♦ **nəmwarzad an noma-ləgə, wəl d-yusi, yəgəz**, nous avons convenu de nous rencontrer, il n'est pas venu, il a été paresseux.

**s- ssəgəz,**  
**yəssəgəz, wəl yəssəgəz; wal səgəz; -asəgəz (u-)** ♦ rendre paresseux; rendre sans force; mettre à quia. ♦ **yəssəgəz-i lḡəm-m'an d-wəbrid əzədrar**, la chaleur et la longue marche m'ont enlevé les forces.

**aməgəz (u-),**  
**iməgəz; taməgəzət (tə-), timəgəz (tə-)**

† faible, impuissant, incapable, sans force, paresseux.

## EHD

æhəd (ar.)  
wəl jæhid; iæhhəd: -æhad (wə-) † promettre avec serment, jurer. † *liiy æzzullay, æhdəy, lakiy wəl t-æwitəy*, je jure, je promets sous serment que je ne le frapperai pas.

## EK

æækka (u-),  
iækkayan † perle, gros grain.  
tæækkayt (tə-),  
tiæækkayin (tə-) † perle, petit grain rond, boulette de cristal, brillante, de couleur.

## EK

ækka (ar.)  
wəl iækki; yættækka, wəl yætteikki; wal tækka; -ækka (u-) † plaisanter, se moquer, railler, contrefaire. † *a wal tækka yəf-s*, ne le raille pas (en le singeant).

## EKB

ækba ou æqba,  
wəl æukbi; yættækba, wəl yætteukbi; wal ttækba; -ækba (u-) † porter souhait et bonheur. † *a tt-æwtən s ufilæc bæ-ækk at...*  
tækba axdam, on la (la laine) frappe avec la quenouille afin qu'elle porte bonheur au travail.

## ækba,

† à la prochaine, à la suite. † *ukba yəl tarwa-ən-əm*, la prochaine vers tes enfants = je t'en souhaite de même pour tes enfants. † *ækba yəl wədwal*, la prochaine vers retour = à ton retour prochain.

## EKR

ækri (u-),  
iækriyən; tæækrit (tə-), tiæækriyin (tə-)  
† vermillon, écarlate, rouge très vif.

## EKY

ækki (u-) ou æækka (u-),  
(v. à EK), iækkiyən † grain de raisin, de chapelet. † *at-ækki*, les gens du grain (de chapelet) = saint homme.  
tæækkayt (tə-),  
tiæækkayin (tə-) † grain de verroterie, perle.

## EKZ

ækz<sup>æz</sup> (ar.)  
yætzækk<sup>æz</sup>; -ækz<sup>æz</sup> (u-) † s'appuyer sur un bâton, une canne. † *d æwæssar, yæggur yætzækk<sup>æz</sup> s tæyrit*, il est vieux et il marche en s'appuyant sur un bâton.

## EL

æla (ar.)  
wəl yæli; iælla, wəl iælli; wal ælla; -æla (wə-) † être haut, élevé. † *tæddart-u tæla*, cette maison est élevée. † *a Ræbbi i ælan!* † Dieu très haut!

## æcæli,

id læcæli † chambre haute, à l'étage; étage.

## EL

æcællot,  
læcæli † maladie, faiblesse, indisposition.  
† *læcæli n twæsri*, les misères de la vieillesse.

## EL

æla,  
† bras (en lang. enf.).

## EL

æcælat,  
æcælat † provision, réserve.

## ELG

ællag (ar. ELQ)  
yætzællag; -æællag (u-) † suspendre, être suspendu. † *sənn wufriçən ællagən ttwayar-sən*, deux moutons étaient suspendus qui avaient été égorgés.

## ELM

ællam (ar.)  
yætzælləm; -æælləm (u-) † marquer, faire une marque pour reconnaître. † *ass-ənni n æleid ælləmən tiçsiwin-ən-sən*, ce jour-là de la fête ils ont marqué leurs ovins. † *ad æll-əmən anil s yizæddiwin i ræçən*, elles marqueront la tombe avec des poteries cassées.  
ttw- ttæælləm,  
yættæælləm, wəl yættæællim; wal ttæælləm;  
-æælləm (u-) † être, avoir été marqué.  
† *ufriç-əs yættæælləm s uzizaw*, son mouton a été marqué avec du bleu.

## æællim (u-),

iællimən † marque, petit objet servant de

signe de reconnaissance, par ex. dans un tirage au sort.

**alməlləm,**

**alməlləma** ♦ maître, maîtresse. ♦ **nəttaha d alməlləma axdam**, elle, c'est une maîtresse ouvrière (dans le travail).

**EİS**

**acəllus** (u-),

**icəlləs** ♦ agneau.

**ELT**

**m- əmmeələt,**

**yəttəməcalat, wəl yəttəməcilit; wəl tətmeələt;** -**aməcalət** (wə-) ♦ se hâter, faire vite. ♦ **əmmeələtət axdam**, hâtez-vous de travailler. ♦ **tisədan-u llant tətmeələtənt yəyləb azəfta**, ces femmes vont très vite en tissage.

**s- ssəməələt,**

**yəssəməcalat, wəl yəssəməcilit; wəl səməcalat;** -**asəməcalət** (u-) ♦ faire aller vite, faire se hâter. ♦ **llan bʔan ixəddəman, səməcalət-tən, lʔal yəzwa**, les ouvriers sont en retard, presse-les, il est tard.

**EM**

**eammi** (u-),

**id eammi** ♦ mon oncle, oncle paternel. ♦ **eammi-s**, mon oncle de lui = son oncle. ♦ **at eammi**, les gens de mon oncle = mes contribuables, ceux du même clan.

**acəmmi** (u-),

**ləzwam** ♦ homme du commun, non cleric.

**EM**

**zum**

(ar. **ƏWM**)

**yəzuma, wəl yəzumi; wəl zuma;** -**azumi** (u-) ♦ nager, se baigner. ♦ **yas-d iggən wərgəz yəzuma aʔbas**, il advint qu'un homme se baignait dans la retenue (de l'oued).

**s- əzum,**

**yəzuma, wəl yəzumi; wəl zuma;** -**azumi** (wə-) ♦ faire nager, faire baigner. ♦ **wəl zuma yəwwa-č acədday nəqqənt-t timəziyin-əs**, ne fais pas nager ton frère, ses oreilles pourraient lui faire très mal.

**EMD**

**acəmud** (wə-),

**icəmad** ou **acəmmud** (u-), **icəmmad** ♦ poteau, grosse perche, barre de bois. ♦ **acəmud n əddəhar**, barre du dos = colonne vertébrale.

♦ **acəmud n tənəzərt**, arête du nez.

**tacəmmudt** (tə-),

**ticəmmad** (tə-) ♦ petite barre, barreau.

**EML**

**əstəcməl** (10<sup>e</sup> forme d'ar. **EML**)

**yəstəcmal, wəl yəstəcmil; wəl stəcmal;** -**astəcməl** (wə-) ♦ utiliser, employer. ♦ **aw n tʔəssimt wussənən stəcmələn-tt middən imi yəlla hədd wəl yəzmir s bu-əffir**, cette câpre, les gens l'utilisent lorsque quelqu'un est atteint de jaunisse.

**ələcməl,**

♦ pratique, procédé (surtout magique, magique).

**EMR**

**acəmə**

(ar.)

**wəl yəcmir; icəmmər;** -**acəmar** (wə-) ♦ habiter. ♦ **wəl cəmmərəy mca-m**, je n'habiterai pas avec toi.

**s- ssəməmə,**

**yəscəmmar, wəl yəscəmmir; wəl scəmmar;** -**asəməmə** (u-) ♦ faire habiter, loger. ♦ **w a yən-scəmmar üstim ammas-ənnəy**, ne fais pas habiter un méchant parmi nous.

**ttw- ttwəmə,**

**yəttwəcmar, wəl yəttwəcmir; wəl ttwəcmar;** -**awəcmər** (u-) ♦ être, avoir été habité. ♦ **aw n təddart ʔər-s əkk<sup>w</sup>əz yiylan wəl yəttwəcmər**, cette maison (il y a) cinq ans qu'elle n'est plus habitée.

**əmmər,**

**yəzəmmər;** -**acəmmər** (u-) ♦ remplir, charger, bourrer (un fusil), remonter (une montre); être chargé, bourré, remonté. ♦ **tamrudt təlla zəmmər, azədday yəttəffəy ləgəh**, le fusil est chargé, il se pourrait que parte le coup. ♦ **matta tt-yuyən taməftut-ik<sup>w</sup>, təlla təssuf ass-u?** - **Yak, mamma-s tətəttu da ass-ənnat, qqimənt ssawalənt gdi, mahalla təlla zəmmər-tət**, qu'a ma femme, elle boude aujourd'hui? - N'est-ce pas que sa mère était ici hier, elles sont restées à parler un peu, il se pourrait qu'elle l'ait bourrée (qu'elle lui ait monté la tête).

**ttw- ttwəmmər,**

**yəttwəmmar, wəl yəttwəmmir; wəl ttwəmmar;** -**acəmmər** (u-) ♦ être, avoir été chargé, bourré, remonté. ♦ **əywat, a lwasul, timraq-ənn-wəm llant ttwəmmərənt?** - **llant ttwəmm-**

**mərənt**, alors, les gars, vos fusils sont-ils chargés? - Ils sont chargés.

**ələməər**,

**ələmur** † âge, vie. † **azəgrət n ələməər**, longueur de vie. † **wəl tən-irəggəb leumur-əs**, de toute sa vie il ne les reverra plus.

**əməri**,

† jamais. † **wəl d yusi əməri**, il n'est jamais venu.

**ələmarət**,

**ləməyər** † habitation à l'oasis.

**ləməri**.

† variété de dattes précoces, de couleur bleu-noir, se mangent fraîchement, séchent rapidement et ne sont plus comestibles pour les hommes. † Proverbe: **an təni n ləməri**, **i səmdəyən-əs i yizəldən**, **ləxərt-əs i yiyuyal**, comme dattes **əmari**, leurs primeurs sont pour les rois, les dernières pour les ânes.

**təmərt (tə-)**,

**tiəmarin (tə-)** † musette à orge, pour donner à manger aux bêtes de somme.

**EN**

**əəna** (ar.)

**wəl yəəni**; **icəəna**, **wəl icəəni**; **wəl cəəna**; **-əəna (wə-)** † agir intentionnellement, faire exprès. † **əsməh-iyi**, **əwəty-əc**, **wəl əriy əlbal-ik\***, **w a š-əəniy tiyti**, excuse-moi de t'avoir frappé, je n'ai pas pris garde, je n'ai pas fait exprès de te frapper.

**əlməəna**,

**ləməəni** † signification, sens, moralité. † **a n t tu d əlməəna-s**, et voilà, c'est cela son sens. † **tayziwt tabəzzant təssən əlməəna**, la fillette prend conscience (âge de raison).

**əəna**

(ar.)

**wəl icəəni**; **yəcəəna**, **wəl yəcəəni**; **wəl təəna**; **-əəna (u-)** † léguer, donner en rente perpétuelle. † **icəəna-y-əs wərgəz-əs i tmət-tut-əs əzđən təddart**, il a légué à sa femme la moitié de la maison (en rente).

**ləəna**,

† ce qui revient à, attribué à, dû à quelqu'un. † **w a s-ttətt ləəna-s i wi xədmən**, ne dévore pas ce qui revient à qui a travaillé.

**EN**

**zina**,

† œil (en lang. enf.).

**EN**

**əlməəzən**,

**əlmucin** † ustensile de ménage.

**aməcin (u-)**,

**iməcinən** † aide, celui qui aide.

**END**

**əənəd**

(ar.)

**yəcəənəd**, **wəl yəcəinid**; **wəl təənəd**; **-əənəd (u-)** † chercher à imiter; tenir tête à. † **cəənəd wasi yəcəəm bəš-akk at \_ təcədəd an natta**, imite celui qui est instruit pour devenir comme lui. † **wəl təənəd wī a š-uzrən mmī a š-yəəna šra**, ne tiens pas tête à plus fort (ou plus âgé) que toi qui te demande quelque chose.

**m- mēənəd**,

**təməcəənədən**, **wəl təcəinidən**; **wəl təcəcəənədət**; **-aməcəənəd (wə-)** † rivaliser, se tenir tête. † **yudə məmmi-k\* mēa yiggəən udəfli d əl-qədd-əs icəzzəm d əwəhdi**, **qqimən təcəcəənədən**, mon fils est tombé avec un camarade de son âge qui est un bon élève (étude bien), ils se sont mis à rivaliser.

**b-əənəd**,

† exprès, intentionnellement. † **aw n wad-dan yəttwəlfəz s b-əənəd bəš-akk ad yatəf əhba**, ce couvercle a été déformé exprès pour qu'il entre sur la boîte.

**ENG**

**cəənnəg**

(ar. ENQ)

**yəcəənnəg**; **-əcəənnəg (u-)** † étreindre, embrasser. † **cəənnəg baba-m**, embrasse ton père. † **icəənnəg-əs i yəwəwə-s**, **yəbda yətyər-rət**, il embrassa son frère et se mit à pleurer.

**m- mēcəənəg**,

**təcəcəənəgən**, **wəl təcəcəinəgən**; **wəl təcəcəənəgət**; **-aməcəənəg (wə-)** † s'étreindre, s'embrasser. † **si dđ-yədwəl məmmi-s**, **təqqin mamma-s təcəcəəm-əs lyałbən-əs**, **qqimən təcəcəənəgən**, quand son fils revint, sa mère lui ouvrit les bras et ils restèrent à s'embrasser.

**ENGR**

**ələcəəgərt**,

**ləcəəgərt** † nuque, occiput.

**ENKD**

**təcəəkudt (tə-)**,

**tiɛnkudin** † grains de raisin par deux ou trois ensemble; motif ornemental ressemblant à une petite grappe sur un bijou.

**EQB**

**ɛaɣəb** (ar.)  
**yəɛɛaɣəb, wəl yəɛɛɣiqib; wal tɛaɣəb; -aɛaɣəb** (u-) † punir. † **ɛaɣbəx-t amayər wəl yuyi awal**, je l'ai puni parce qu'il n'a pas obéi.

**ttw- ttɛaɣəb,**  
**yəttucaɣəb, wəl yəttusiɣib; wal ttucaɣəb; -aɛaɣəb** (u-) † être, avoir été puni. † **yəttucaɣəb s baba-s f tukarda**, il a été puni par son père pour vol.

**ləɣubiyət,**  
**ləɣubiyat** † punition.

**ɛuɣba,**  
v. à **ɛukba, ɛKB.**

**EQL**

**əɣqəl** (ar.)  
**wəl yəɣqil; iəɣqəl; -aɣqəl** (wə-) † se souvenir, reconnaître. † **əɣqəl f yiwalən a š-ssiwəy, wal tən-ttəttə**, souviens-toi des paroles que j'ai proférées, ne les oublie pas. † **əɣqəl həmmu wu-ni d man-ay-u**, reconnais donc celui-ci qui est-ce,

**ɛəɣqəl,**  
**yəɛɛəɣqəl; -aɛəɣqəl** (u-) † raisonner, rendre raisonnable, faire revenir à la raison. † **ɛəɣqəl məmmi-c, ihəmma yəylob**, raisonne ton fils, il s'excite beaucoup.

**stəɣqəl** (10° for. ar. de **EQL**)  
**yəstəɣqəl, wəl yəstəɣqil; wal əstəɣqəl; -astəɣqəl** (wə-) † devenir raisonnable, recouvrer l'esprit. † **wəl əssinay bəlmi y<sup>a</sup> ad yəstəɣqəl məmmi-k<sup>m</sup>**, je ne sais pas quand mon fils deviendra raisonnable.

**EQR**

**ləɣara,**  
fém. pl. † ingrédients, fanfreluches, objets de charme.

**ER**

**əɛər** (ar. **WER**)  
**yuzər, wəl yuzir; yəttazər, wəl yətticər; wal ttazər; -aɛzər** (wə-) † être difficile, dur, méchant. † **tfawt n əddunnit tuzər, yak, iziy tfawt n əddunnit day d afəcciwəz n təmsi n laxrət**, le feu d'ici-bas est méchant, n'est-ce

pas, or, le feu d'ici-bas n'est qu'une étincelle du feu de l'Au-delà. † **ula d ɣra wəl yuzir f Rəbbi**, rien n'est difficile pour Dieu.

**ER**

**əɛzər,**  
**əɛɛzərən** (v. à **EYR**) † opprobre; affront, injure grave. † **yəttis əɛzərən**, il fait affront.

**ERB**

**əɛrəb** (wə-),  
**əɛrəbən; təcərəb** (tə-), **təcərəb** (tə-), et **təcərəb** (tə-) † Arabe. On appelle aussi les Arabes **at...tzi**, les gens de la foliole de palme à cause des chapeaux en folioles de palme tressées qu'ils portent. † sens rare, au pl. fém. **təcərəb**, nom donné à une sorte de blé autrefois cultivé au Mzab.

**ERB(T)**

**ɛərət,**  
**yəɛzərət; yəzərət; -əɛərət** (u-) † plaisanter. † **tisodnan təcərətənt yəylob zər-əsənt, əɛərət-ən-snət yəssəssa amayər ləh-hənət s middən**, les femmes plaisantent beaucoup entre elles, leur plaisanterie fait rire, parce qu'elles s'occupent des gens.

**ERD**

**əɛrəd** (ar.)  
**wəl yəɛrəd; iɛrəd; -aɛrəd** (wə-) † inviter. † **yəɛrəd-i ad yuzzərəy mɛa-s**, il m'a invité à déjeuner avec lui.

**ttw- ttwəɛrəd,**  
**yəttwəɛrəd, wəl yəttwizirəd; wal ttwəɛrəd; -awəɛrəd** (u-) † être, avoir été invité. † **ttwəɛrədəy mənnawt tical mɛa middən izəclək**, j'ai été invité plusieurs fois par des gens importants.

**m- mɛərəd,**  
**ttəmɛərədən, wəl ttəmɛiridən; wal ttəmɛərədət; -amɛərəd** (wə-) † s'inviter réciproquement. † **s<sup>l</sup> ay<sup>a</sup> ad əmlagan Aylan ttəmɛərədən zər-əsən**, dès qu'ils se rencontrent au Mzab, ils s'invitent entre eux.

**ɛərəd,**  
**yəɛərəd, wəl yəzirid; wal tɛərəd; -aɛərəd** (u-) † s'opposer à, aller contre, contrecarrer. † **wal tɛərəd wi ttɣərən f əlxir**, ne t'oppose pas à qui se hâte vers le bien à faire. † **aw n uəmmud yəxs utus, amayər yəttɛərəd əbrid**, ce poteau doit être enlevé,

parce qu'il gêne le passage.

**alcærd,**

♣ largeur.

**læradīyyat,**

**læradīyyat** ♣ poutrelle transversale, support de bras de poulic d'un puits à traction animale.

**læradæt,**

**læradat** ♣ même scns.

**almæcræd,**

**læmcræd** ♣ traverse, barre en traverse.

## ERDS

**acardas (u-),**

**icardas; tacardust (ta-), ticardas (ta-)** ♣ nu, dépouillé.

A Béni-Isguène on lui préfère la métathèse **açærdud**.

## ERG

**æcræg**

(ar. ERQ)

**wal yæcrig; icærræg; -æcræg (wæ-)** ♣ faire cas, s'intéresser, avec prépos. di, dans. ♣ **wal ærigæy di-s**, je n'en fais pas cas. ♣ **a wal ærræg dig-i**, ne fais pas cas de moi.

## ERG

**æcræg**

(ar.)

**wal yæcrig; icærræg; -æcræg (wæ-)** ♣ suer, transpirer. ♣ Proverbe: **mmi yæcræg ussæn**, ini aslugi daffar-æs, quand le chacal transpire, dis-toi que le chacal est derrière lui.

s- **ssæcræg,**

**yæscærræg, wæl yæscærrig; wal scærræg; -asærræg (u-)** ♣ faire suer, faire transpirer. ♣ **æl-xædmæt tfuyt tæscærræg**, le travail au soleil fait transpirer.

## ERK

**æcræk**

(ar. ERQ)

**wal yæcræk; icærræk; -æcræk (wæ-)** ♣ faire erreur, se tromper. ♣ **æcrrækæy dima læhsab, usy-as miyat duru d azønna**, je me trompe sans cesse dans mes comptes et je donne cent douros de plus. ♣ **wal cærræk azzam n ælQuran**, ne fais pas d'erreur dans la récitation du Coran. ♣ **aw n tæcbari tæcræk mea yiggæt asirad**, cette tunique a été mise par erreur au lieu d'une autre au lavage.

s- **ssæcræk,**

**yæscærræk, wæl yæscærrik; wal scærræk;**

**-asæcræk (u-)** ♣ induire en erreur, tromper, faire erreur. ♣ **næssi ttariy, yæqqim yæssawal-i, yæcærk-i tiyra-k<sup>m</sup>**, moi j'écrivais, il ne cessait de me parler, me faisant faire des fautes dans mon écrit.

## ERKB

**acærkub (u-) et acærgub,**

♣ colline, mamelon.

## ERM

**tæærrimt (ta-),**

**ticærrimîn (ta-)** ♣ tas.

## ERN

**ælærna ou ælærna,**

♣ sorte de racine séchée, pilée utilisée pour la teinture en jaune.

## ERS

**ælærs,**

♣ noce.

**bu-erus,**

♣ variété de datte.

## ES

**æss**

(ar.)

**yæcæssa, wæl yæcæssi; wal tæssa; -æcæssi (u-), ælæssat** ♣ garder, surveiller. ♣ **æss æmmi**, surveillance mon fils. ♣ **yæbbi-d azallid inæy ay n yicæssason i ttuyæn tæssan**, le roi alors fit exécuter ces gardes qui étaient de garde.

**ttw- ttuæss,**

**yættuæssa, wæl yættuæssi; wal ttuæssa; -æcæssi (u-)** ♣ avoir été, être gardé, être surveillé. ♣ **alyabat tættuæssa laxrif bas-akk wæl tattwikir**, la palmeraie est surveillée en automne afin qu'elle ne soit pas dévalisée.

**æcæssas (u-),**

**icæssason** ♣ gardien, surveillant, par ext. ♣ minaret, tour de garde.

**ælæssat,**

♣ garde.

## ESKR

**læcæskor,**

♣ soldat. ♣ **æl-xædmæt n ælæcæskor**, service militaire.

**æcæskri (u-),**

**icæskriyæn** ♣ soldat.

## ESL

aeasli (u-),  
aeasliyan; taeslit (ta-), ticasliyin (ta-) ♦ de  
couleur miel.

## EŞ

aeşa (ar.)  
wəl yəşi; icaşa, wəl icaşi; wal caşa;  
-aeşa (wə-) ♦ se rebeller, désobéir. ♦ taşa  
Rabbi ddunnit yayləb, elle a beaucoup désobéi à Dieu ici-bas.

almuəsiyyət,  
alməasi, əlmueşiyat ♦ rebellion contre  
Dieu, péché.

## ESR

aeşar (ar.)  
wəl yəşir; icaşar; -aeşar (wə-) ♦ presser  
(pour extraire le jus), exprimer. ♦ at—  
teşrad iggət təmrəw, tu en presseras une  
dizaine.

## EŞ

eaş (ar. EYS)  
yətaşa, wəl yətaşi, wal taşa; -aeşi (u-),  
ləmcaş ♦ vivre, subsister; avoir les moyens  
d'existence; faire vivre, donner la subsistance.  
♦ wasi d ađci ad icaş axdam, quel-  
qu'un nécessiteux subsiste en travaillant.  
ləmcaş,

♦ nourriture, subsistance. ♦ at—taşar acəd-  
dis-əs s əlmcaş, elle se remplit la panse de  
nourriture.

## EŞ

eaşa (ar.)  
wəl icaşi; yətaşa, wəl yətaşi; wal taşa;  
-aeşa (u-) ♦ se vanter. ♦ ərgəb battā a yi-  
yusu baba-k<sup>m</sup>: əsaəət, təbha, yak? ma eli-h,  
wal taşa, vois ce que m'a donné mon père:  
une montre, elle est belle, n'est-ce pas? -  
Bon, bon, ne te vante pas.

## EŞ

eaşət,  
♦ variété de datte.

## ESR

aeşar (ar.)  
yətaşar, wal yətaşir; wal teşar; -aeşar  
(u-) ♦ fréquenter. ♦ eaşrəy Sliman mraw  
yiylan, j'ai fréquenté Sliman pendant dix

années.

m- mcaşar,  
ttəmeaşarən, wəl ttəmcişirən; wal ttəmeaşar-  
rət; -ameaşar (wə-) ♦ se fréquenter. ♦ nəmeaşar  
an wawwatən, nous nous sommes fréquentés  
comme des frères. ♦ Proverbe:  
batta tərğəbəd sann middən mcaşarən, ini:  
iggən yədrəc f yiggən si-san, si tu vois deux  
personnes se fréquenter, dis-toi que l'une  
d'elles pèse (influe, ou opprime) sur l'autre.  
taəsirt (ta-),  
tičširin (ta-) ♦ fraction de tribu, clan.

## EŞR

eaşər (ar.)  
yətaşər; -aeşər (u-) ♦ verser une dime,  
percevoir une dime. ♦ at imar-u s<sup>l</sup> ayā ad  
nəkdən tiyni wal teaşərən, wal tzikkin, les  
gens de maintenant, quand ils ont coupé  
les dattes, ne versent plus de dime ni  
d'aumône légale.

əlcəsur,

♦ dime, dixième.

## ETB

əlcətbət.

əlcətbət ♦ seuil, montant de porte. ♦ wasi d  
u-tiwri m mamma-s d-baba-s yattwari lətbət  
n əlžəhənnama, quiconque est maudit par sa  
mère et son père est inscrit sur le seuil de  
l'Enfer.

## ETRS

aeatrus (u-),  
icatras ♦ bouc.

## ETR

əlcətriyat,  
♦ droguerie; ingrédients divers en parfume-  
rie. ♦ taħnut n lətriyat, boutique de drogue-  
rie.

## EWD

eawad (ar.)  
yətawad, wəl yətwiwd; wal teawad; -ae-  
wad (u-) ♦ recommencer, réitérer, répéter;  
rapporter, cancaner. ♦ a yən-yəzəm an—  
acawəd anaqqa n tyurdam, il nous faudra de  
nouveau ramasser les scorpions. ♦ a wal  
teawad! -lakiy wal teiwidəy cəmri, ne recom-  
mence plus! - Je ne recommencerai jamais  
plus.

s- seawad,

yaseawad, wəl yəsciwid; wal əseawad; -asawad (wə-) ♦ faire réitérer, renouveler, faire répéter. ♦ seawad-as awal-as baš-akk an— nəfham d awəhdi, fais lui redire ses paroles afin que nous comprenions bien.

ttw- ttuzawad,

yattuzawad, wəl yattuziwid; wal ttuzawad; -azawad (u-) ♦ être, avoir été recommencé, réitéré, répété. ♦ nniy-as awal-zar-anəy, man-naw wussan mbəcd afəy awal-ik<sup>m</sup> yattuzawad, je lui avais dit cela entre nous, quelques jours après j'ai trouvé que ma parole avait été répétée.

### EWB

cawəd

(ar.)

yatcawəd, wəl yattciwid; wal ttcawəd; -acawəd (u-) ♦ échanger, remplacer, prendre quelque chose à la place d'une autre, renouveler. ♦ ssayən s thuna tizəclak a sənt-tzawədan asca, ils achètent dans les grandes boutiques, ils y renouvellent leur propre avoir.

### EWG

cəwwəg

(ar. EWQ)

yətcəwwəg; -acəwwəg (u-) ♦ hurler. ♦ səl-lən-as i wussan yətcəwwəg awrir, ils ont entendu le chacal hurler sur la colline.

### EWL

cəwwəl

(ar.)

yətcəwwəl; -acəwwəl (u-), et une autre forme très usitée:

cəgg<sup>m</sup>əl,

yətcəgg<sup>m</sup>əl; -acəgg<sup>m</sup>əl (u-) ♦ déterminer, fixer, décider, projeter. ♦ al ass-ən y<sup>a</sup> ad cəgg<sup>m</sup>ələy an— nəzwa, jusqu'au jour que j'aurai décidé nous partirons.

### EWN

cəwən

(ar.)

yətcəwən, wəl yətcəwən; wal ttcəwən; -acəwən (u-) ♦ aider, porter aide. ♦ Rəbbi yəlla məa-c, a s-icəwən, Dieu soit avec toi, qu'il t'aide. ♦ yəlla yətcəwən yəwwa, il est en train d'aider mon frère.

ttw- ttuzəwən,

yattuzəwən, wəl yattuzəwən; wal ttuzəwən; -acəwən (u-) ♦ être, avoir été aidé. ♦ a mi wəl yattuzəwən taddart-əs, tətuy wəl təcəddi

abna, s'il n'avait pas été aidé dans sa maison, elle ne serait pas finie de construire.

m- məwən,

ttəmcawən, wəl ttəmciwən; wal ttəmcawən; -amcawən (wə-) ♦ s'entraider. ♦ Rəbbi yumər iməxlaq ad əməwənən, Dieu a ordonné aux hommes de s'entraider.

ləwən,

♦ provisions. ♦ ləwən n umannitu d ənnəfəc d-əlxir t— tzallit, le viatique du mort c'est l'aumône, le bien et la prière.

### EWB

cəwər

(ar.)

wəl yəcwir; icəwwər; -acəwər (wə-) ♦ être borgne, éborgné. ♦ man-tt tiṭṭ i llan təcwər, de quel œil est-il borgne?

ttw- ttwəwər,

yəttwəwər, wəl yəttwəwər; wal ttwəwər; -awəwər (u-) ♦ être, avoir été borgne, éborgné. ♦ wəl yəttwəwər s tiṭṭ tazəlməḍt, il n'a jamais été borgne de l'œil gauche.

iləwər

iləwər; tiləwər (ta-), tiləwər (ta-) ♦ borgne, éborgné.

### EWB

əlcəwər,

♦ nudité, parties honteuses.

### EWZ

cəwəz

(ar.)

wəl yəcwiz; icəgg<sup>m</sup>əz; -acəwəz (wə-); et cəwəz ♦ être tordu, difforme. ♦ udm-əs yəcwəz, sa figure est tordue = difforme. ♦ tətтарид yəcwəz, tu écris de travers. ♦ a-ni i cəwən ad yəmmis, ce qui est tordu qu'il soit remis en place (égalisé).

s- səcwəz,

yəscəgg<sup>m</sup>əz, wəl yəscəgg<sup>m</sup>əz; wal scəgg<sup>m</sup>əz; -asəcwəz (u-) ♦ tordre, rendre difforme. ♦ səcwəz bəssi aw n wuzal baš-akk an— nəlləg di-s isəmmura, tords un peu ce fer, que nous y suspendions les vêtements.

### EY

cəya

(ar.)

wəl yəcyi; icəyya, wəl icəyyi; wal cəyya; -acəya (wə-) ♦ être fatigué, se fatiguer, être las, se lasser. ♦ iwarən əcyən nəqqən tətəttan, les lions se fatiguèrent à tuer et à dévorer.

s- *ssæya*.

*wəl yassæyi; yæscæyya, wəl yæscæyyi; wəl sæyya; -asæya (u-)* † fatiguer, lasser. † *yæscæya middan s umætri*, il a fatigué les gens en quémandant.

## EYB

*æyyab*

(ar.)

*yætcæyyab; -acæyyab (u-)* † être déformé, se déformer. † critiquer méchamment, se moquer. † boîter, être estropié. † *tæyrit-ik\** *tæyyab*, ma canne est déformée. † *argaz iæyyab ass-u s mraw yiylan*, l'homme était estropié depuis dix ans. † *a mimi tæyyabæd-t dæssat yæwwa-s*, pourquoi l'as-tu pris à partie, critiqué devant son frère?

s- *sæyyab*,

*yæscæyyab, wəl yæscæyyib; wəl sæyyab; -asæyyab (wa-)* † déformer, estropier. † *wəl sæyyab tarwa-c yi s wussu d awæhdi, us-asæn ad æssæn gæ a-ni i dd-usin*, ne déforme pas tes enfants en ne leur servant que de la bonne nourriture, donne-leur à manger ce qui vient (de tout).

*ælcib, zib,*

*læyub* † vice, défaut, mal. † *d ælcib wasi wəl ixæddam*, c'est un vice de ne pas travailler.

## EYD

*ælcid,*

*læyad, læyud* † fête religieuse. † *ælcid amaqræn*, la grande fête.

## EYD

*æyyæd*

(ar. EYT)

*yætcæyyæd; -acæyyæd (u-)* † crier, appeler. † *ælzæmæc tæyyæd-æc, æyya!* l'assemblée t'appelle, viens!

## EYL

*læyal,*

† la famille, surtout la belle-famille de la femme, la famille du mari.

## EYN

*æyyæn*

(ar.)

*yætcæyyæn; -acæyyæn (u-)* † déterminer, fixer. † porter le mauvais œil? † *æyyæn-i-d æncæn i tæxsæd an næmlagat di-s*, fixe-moi l'endroit où tu veux que nous nous rencontrions. † *æqqænæn tagællæt n yibæssiwan bæ-*

*akk w a sæn-tæyyæn azætfa-n-sæn*, ils attachent unealebasse (pleine de) petites choses afin qu'on ne leur jette pas de mauvais sort contre le tissage.

*ttw- ttucæyyæn,*

*yætcæyyæn, wəl yætcæyyæn; wəl ttucæyyæn; -acæyyæn (u-)* † être, avoir été déterminé, fixé. † subir le mauvais œil, être frappé de mauvais sort. † *ttucæyyænæn ay sæninn i tmættant*, ils furent désignés tous les deux pour la mort. † *tæyziwt-u tætcæyyæn amæyar tæbba, tæy-itt titt-æs*, cette fille est victime du mauvais œil, car elle est belle, son œil lui fait très mal.

*ælcin,*

*læyüm* † au sing. mauvais œil, jettature. † ouverture, orifice par où s'écoule un liquide. † *batta amænnitu ikælli læwsæx s læyün-æs, wəl t-siridan*, si le mort laisse échapper de la saleté par les orifices (de son corps) on ne lui fait pas le lavage rituel.

## EYR

*æyar*

(ar.)

*yætcæyar, wəl yætcæyir; wəl tcæyar; -acæyar (u-)* † insulter, vilipender, injurier. † *amm\*a sæcwim tællim tætcæyaram-yi*, mais vous, vous êtes en train de m'injurier.

*æyyær*

(ar.)

*yætcæyyær; -acæyyær (u-)* † contrôler, juger, décider de la qualité, du défaut de..., faire l'essai de... † faire honte. † *uðay iæyyær tisæynæst, yænna-y-i: tu uðu d ælfæddæt*, le Juif essaya la fibule et me dit: ce n'est pas de l'argent. † *tæyyær-t, tæmma-y-æs: huyya, mimi w a yi-d-tiwid ærriyal?* elle lui fit honte et lui dit: et alors, pourquoi ne m'apportes-tu pas l'argent?

*æyar,*

*iæyar, iæyaræn* † mesure de capacité (env. 2 litres).

## EYS

*æyyæs*

(ar.)

*yætcæyyæs; -acæyyæs (u-)* † faire vivre, faire subsister, nourrir. † *tarwa-n-næy d ibæzzanæn, læs wæ aya tæncæyyæs*, nos enfants sont petits et il n'y a personne pour les nourrir.

## EZ

*æzza*

(ar.)

*wəl iæzzi; yææzza, wəl yææzzi; wəl tæzza;*

-acazzi (u-) † consoler, faire des condoléances. † *zwant ad tazzant taddart n umənnitu*, elles sont allées porter leurs condoléances dans la maison du défunt.

**EZ**

**eazz** (ar.)  
yətəzza, wəl yətəzzi; wəl təzza; -acazzi (u-) † être cher, chéri, aimé; chérir. † *yər-s tarwa, səzzən yəf-s wahu*, il a des enfants, ils lui sont très chers.

**əəzi,**

yəttəzzi; -acazzi (u-), ləzzət † être estimé, cher, précieux. † *yiwī mca-s gac id šra ez-zən*, il emporta toutes les choses précieuses.

**cazza,**

mamma cazza † la grand-mère. † *mamma-s cazza*, sa grand-mère.

**EZB****acəzzab (u-),**

icəzzabən † grand clerc, clerc majeur, qui fait partie de la *ħəlqət*, cercle de la mosquée. Ils sont au nombre de douze, ils élisent le *ššix*, chef de Cercle.

**EZL**

**əəzəl** (ar.)  
wəl yəzil; icəzzəl; -acəzəl (wə-) † séparer, distinguer. † *əəzəl-t f yidis*, sépare-le de côté.

**ttw- ttwəzzəl,**

yəttwəzzəl, wəl yəttwəzzil; wəl ttwəzzəl; -awəzzəl (u-) † être, avoir été séparé, distingué, isolé. † *aw n əlhakəm yəttwəzzəl, amayər yəttətt s middən*, ce gouverneur a été limogé parce qu'il exploitait les gens.

**EZM**

**əəzəm** (ar.)  
wəl yəzim; icəzzəm; -acəzəm (wə-) † lire, étudier, réciter (le Coran). † *əywa, an- nəzəmət siğək y<sup>a</sup> at- təmmud taməttut-ik<sup>w</sup>*,

allons, lisons (le Coran) pendant que ma femme fera la cuisine. † *xəy a yi-təzəməd tkirda-y-u*, je veux que tu me lises cette lettre.

**s- ssəzəm,**

yəssəzzəm, wəl yəssəzzim; wəl ssəzzəm; -asəzəm (u-) † faire lire, faire étudier, instruire. † *lħəmdullah, a Rəbbi, tusid-yi Wəhəmat mbła w<sup>i</sup> a yi-ssəzəmən*, merci, ô Dieu, de m'avoir donné l'intelligence sans avoir eu de maître pour m'instruire.

**ttw- ttwəzzəm,**

yəttwəzzəm, wəl yəttwəzzim; wəl ttwəzzəm; -awəzzəm (u-) † être, avoir été lu, étudié. † *tiyra-y-u maŕu təttwəzzəm s middən gəz*, cette écriture sur le mur a été lue par tout le monde.

**acəzzəm (u-),**

icəzzəmən; təcəzzəm (tə-), təcəzzəm (tə-) † lecteur, lectrice.

**anəzəm (u-),**

inəzəmən; tanəzəm (tə-), tinəzəm (tə-) † savant, instruit, professeur, instituteur.

**EZ****əəz**

(ar. **ƏWZ**)  
yətəzə, wəl yətəzi; wəl təzə; -acəzi (u-) † courber, tordre, arquer, incurver. † *ad əzən tuffawin s umaru yəl umaru*, on arque des palmes d'un mur à l'autre.

**EZB****əəzəb**

(ar.)  
wəl yəzəb; icəzzəb; -acəzəb (wə-) † plaire, être agréable. † *hatta w a š-yəzəb əlhəl, ərwəl*, si la situation ne t'est pas agréable, fuis.

**stəzəb**

(10<sup>e</sup> for. ar. de **EZB**)  
yəstəzəb, wəl yəstəzəb; wəl astəzəb; -astəzəb (wə-) † s'étonner, être dans l'admiration. † *stəzəbən f wa-nl ttuən qqarən middən f wara-n-sən*, ils s'étonnèrent de ce que disaient les gens au sujet de leur progéniture.

## INDEX RÉCAPITULATIF

- à: I, L; yal, YL; i, Y.  
 abaisser: waffa, WT.  
 abandonner: sollam, SLM; atrak, TRK;  
     axta, XT; azz: Z.  
 abasourdir: asrae, SRE.  
 abattre: ahzam, HZM; axhad, XBD.  
 abcès: tamassit, MS.  
 abdomen: azaddis, EDS.  
 abeille: tizizwi, ZW.  
 abhorrer: abyad, BYD.  
 abîmer: afsad, FSD; ahlak, HLK; mmarmad, MRD.  
 ablution: luðu, D; twadda, WD; tyammam, YM.  
 abomination: tasotmi, STM.  
 abondant: warwar, WR.  
 abonder: aktar, KTR; wwarwar, WR; zzamzam, ZM.  
 abord (d'): azzar, ZR.  
 aborder: sama, SM.  
 aboyer: hhawhaw, HW; onbah, NBH.  
 abricot: tabarkukt, BRK; alfomas, FRMS.  
 absent (s'): yab, YB.  
 absoudre: ayfar, YFR.  
 abuser: zzablah, ZBLH.  
 accabler: ahzam, HZM; sarae, SRE.  
 accéder: anzam, NEM; rada, RD.  
 accélérer: mmawar, SWR.  
 accent: allaywat, LYW.  
 accepter: aqbol, QBL; rada, RD.  
 accident: almusibot, SB.  
 accommoder: aslah, SLH.  
 accompagner: rafag, RFG; samet, SMT; saeaf, SEF.  
 accomplir: ssamda, MD; qadda, QD; tamm, TM.  
 accorder: anzam, NEM; wafaq, WFQ.  
 accorder (s'): nasab, NSB; mrada, RD; ottafag, TFQ; mmwafaq, WFQ.  
 accoter: sannad, SND.  
 accouchée: tamazzurt, ZR.  
 accoupler: agran, GRN.  
 accoutumer: nnam, NM.  
 accrocher: ahel, HL.  
 accroître: kabbor, KBR.  
 accroupir: abrae, BRC; ix, X.  
 accumuler: hawal, HWL.  
 accusation: ottuhmat, THM.  
 accuser: akli, KLY; atham, THM.  
 acheter: say, SY.  
 achever: aqda, QD; axtam, XTM.  
 Achoura: Abyannu, BYN.  
 acide: ahommad, HMD; aqras, QRS.  
 acier: addakir, DKR.  
 acquitter: xallas, XLS.  
 acte: alqaad, QED.  
 action: aga, timagga, G; entrer en... awat, WT.  
 activer: ahrae, HRS; andah, NDH.  
 adapter: rawwam, RWM; wala, WL.  
 adhérer: baqqad, BQD; alsaq, LSQ.  
 adjoindre: ardaf, RDF.  
 admiration (entrer en...): staezab, EZB.  
 adolescent: amokrus, MKRS; ayzwi, YZW.  
 adorer: aebad, EBD.  
 adosser: sannad, SND.  
 adulte: azna, ZN.  
 advenir: adra, DR; alfa, LF; uqar, QE; sar, SR.  
 adversaire: amharab, HRB.  
 aérer: azwa, ZW.  
 affaiblir: ssadaef, DEF; anzaf, NZF; azzaf, ZF.  
 affaire: alhawayaz, HWZ; onnazlat, NZL; ahlak, slahk, SLK; asommaru, SMR; assayf, SYL; alcadalat, EDL.  
 affamer: llaz, slaz, LZ.  
 affermir: mattan, MTN.  
 affiler: omsad, ssamsad, MSD.  
 affirmer: baqqaq, HQ.  
 affranchir: harrar, HR.  
 affronter: alear, ER.  
 affronter: qabol, QBL; (s'...): mqabal, QBL; sama, SM.  
 afin de, que: bas-akk, BS.  
 agaric: arzag, RZG.  
 âge: alcamar, EMR.  
 âgé: azamni, ZMN; awassar, WSR.  
 agencer: rakkab, RKB.  
 agir: aena, EN.  
 agitateur: axallat, XLT.  
 agitation: aharric, HRC.  
 agiter: harrar, HRZ; harrac, HRC; lawwaz, LWZ; ssahwad, SHWD; zzazac, ZE.  
 agneau: acellus, ELS.  
 agrafe: abzim, BZM; tisaynest, YNS.  
 agrafeur: aynas, YNS; aqfal, QFL.  
 agrandir: ssazalok, ZELK.  
 agréable: aezab, EZB.  
 agréer: aqbol, QBL; rada, RD.  
 agrégé: unzil, NZL.  
 agriculteur: afallah, FLH.  
 agriculture: tafallaht, FLH.  
 ahuri: dawwax, DWX; adduyot, DYT);

ttawtaw, TW.  
 aide: amacin, EN.  
 aider: ançar, NER; mrayah, RYH; zawən, EWN.  
 aïcul: algədd, GD.  
 aïgur: ahəmməd, HMD; ayəssas, YS; aqrəs, QRS; səmm, SM.  
 aïgrir: əhməd, HMD.  
 aïgu: əmsəd, MSD.  
 aïguiser: ssəmsəd, MSD.  
 aïguière: ləbrük, BRK.  
 aïguille: tisubla, SBL; tisəgnəft, SGNF.  
 aïl: tissərt, SR.  
 aïle: afər, FR; ləznəh, ZNH.  
 aimer: əxs (əyəs), XS, YS.  
 ainsi: amm-u, amm-u-ni, amm-ən-ni, M.  
 air: əlləywət, LYW.  
 aïre: kərkura, KR; anrar, NR; arnan, RN; tçallit, ZL.  
 aïsaŋce (lieux d'...): gumma, GM; aġmir, GMR.  
 aïse: rəyyəh, RYH.  
 aïsselle: taddəxt, DY.  
 ajouter: kəmməl, KML; ərni, RNY; ssizi, ZY; mżayad, ZYD.  
 ajuster: rəwwəm, RWM.  
 alène: istən, STN.  
 aligner: ssərtətt, mməsruəd, SRD.  
 allaiter: ssəttəd, ssudəd, D.  
 aller: əgdəc, GDE; yar, YR; ruh, RH; rəwwəh, RWH; əsra, SR; əss, S; əzwa, ZW; əmmzələt, ELT.  
 allié: ansib, NSB.  
 allier: həma, HM; nasəb, NSB.  
 allonger: kəssəl, KSL; əssəd, SD; zədrər, ZDR.  
 allumer: əscəl, SEL.  
 allumette: zalima, ZLM.  
 allure: rəfrəf, RF.  
 aloès: ləqmari, QMR.  
 alors: iziy, ZY.  
 aloudir: səzza, Z; zuzi, ZY.  
 altérer: yəyyar, YYR.  
 alternative: əddələt, DL.  
 alun: zarif, ZRF.  
 amabilité: tazəmi, ZEM.  
 amadouer: səzəf, SEM.  
 amaigrir: ssəbga, BG; ssəhəzəl, HZL.  
 amande: əlluz, LZ.  
 amasser: ggəzəbər, GZBR; həwəl, HWL.  
 âme: iman, M; tanəffut, NF.  
 améliorer: əzəəm, ZEM.

amende: ləxtiyat, XT; infliger une...: xatta, XT.  
 amener: awi-d, WY.  
 amer: amirgəz, RGZ; amirzəg, RZG.  
 ami: ahəbib, HB; əsdiq, SDQ.  
 amincir: zəzəddəd, ZD.  
 amitié: ləmhəbbət, HB.  
 amoindrir: ərhəm, RHM.  
 amollir: zəyyah, ZYH.  
 amour: ləmhəbbət, HB.  
 ample: usəc, SE; wəssəc, awəssar, WSE.  
 amplifier: swəssəc, WSE.  
 ampoule: tiffit, F; təsəffit, SLFT.  
 amulette: həhəzəh, HZB; əzzədwəl, ZDWL.  
 amuser: rar, R.  
 ancêtre: əlgədd, GD.  
 ancien: əkbər, KBR; əkdəm, KDM; əqdim, QDM.  
 andouille: tçurdəst, CRDS.  
 âne: əyyul, YYL.  
 anéantir: əfna, FN.  
 anémie: ənzəf, NZF; əzzəf, ZF.  
 ange: əlmalak, MLK.  
 angle: ənnəkət, NKR; ərrəkət, RKN.  
 animal: ləbhimət, BHM; əlhəysət, HYS.  
 anneau: tsədərət, DR; ləmdəwwər, DWR; tagəsriət, GSR; əlhəlgət, HLG; tmazunt, MZ; tisəydərət, YDR; txatəmt, XTM; əzzakr, ZKR; uzəl, ZL.  
 année: imal, ML; əsəgg<sup>as</sup>, SGS; ilyan, YL.  
 annoncer: bəssər, BSR; xəbbər, XBR.  
 antécédent: amazwar, ZWR.  
 antimoine: tazzuft, ZL.  
 antique: əqdim, QDM.  
 aparenter: nasəb, NSB.  
 apercevoir: faq, FQ; əftən, FTN; ttəwəzər, XZR.  
 apitoyer: yəd, YD.  
 aplanir: yəyuryət, YRY(T).  
 aplatis: ləhbəz, LBZ.  
 aplomb (d'): qəcəcəd, QED.  
 apostropher: bhəhdəl, BHDL.  
 apparaître: ədhar, DHR.  
 appeler: əddən, DN; samma, SM; təwwəb, TWB; zəgga, ZG; mmizəd, ED; zəyyəd, EYD.  
 application: əlgəhd, GHD.  
 appliqué: imgəhhəd, GHD; əhris, HRS.  
 appliquer (s'): əhrəs, HRS.  
 apporter: awi-d, WY.  
 apprécier: həbbər, HBR.  
 apprendre: əhfəd, HFD; əlməd, LMD.

approcher: gərrəb, GRB; əqrəb, qərrəb, qarəb, QRB.  
 approprier (s'): əhwa, HW.  
 appuyer: adər, DR; ədrəç, DRC; dəzz, DZ; sənnəd, SND; takka, TK; cəkk<sup>ə</sup>əz, EKZ.  
 après: bəəd, BED.  
 Arabe: əzrəb, ERB.  
 arachide: kawkaw, KW.  
 araignée: awləlli, WLY.  
 arbitrer: həbbər, HBR.  
 arbre: əssəgrət, təsgərt, SGR.  
 arc-bouter: dəzəm, DEM.  
 ardeur: əlgəhd, GHD.  
 argent: idrimən, DRM; əlfəddət, FD; ərriyal, RYL.  
 argile: tləxt, LY.  
 armée: ləmhəllət, HL.  
 armoire: taxzant, XZN.  
 armoise: izri, ZR.  
 aromate: ttəbtəl, BTL; ləfsux, FSX; əlgəmmam, GM.  
 arôme: ərrihət, RH.  
 arquer: zuz, EZ.  
 arracher: ənbəs, NBS; ənhəb, NHB; əntəf, NTF; əntər, NTR; əstəf, STF; əsrəm, SRM.  
 arranger: səggəm, SGM; əsga, SG; əsləh, SLH.  
 arrêter: hədd, sbədd, BD; əhbəs, HBS; sədd, SD.  
 arriver: ədra, DR; həl, HL; əlfa, LF; uqəç, QE; əs, S; şar, SR; wəqqəç, WQE; əxləf, XLD.  
 arrogant: nnitər, NTR.  
 arroser: əsqa, saqqa, SQ; ssəsaw, SW.  
 articulation: əlməfsəl, FSL.  
 artisan: əsonnəç, ŞNƏ.  
 asperger: bəxəbax, buxx, BX.  
 aspiration: təscift, SCF.  
 assaisonnement: əsfar, SFR.  
 assaisonner: sfəwwəh, FWH.  
 assemblée: təgrut, GRW.  
 assoier: əqqim, QM; rəyyəh, RYH.  
 assimiler: məttəl, MTL.  
 assister: furrəg, FRG; əhdər, HDR; wənəs, WNS;  
 associé: əsrək, SRK.  
 associer: şarək, ŞRK.  
 assoifer: sfad, FD.  
 assommer: əsrəç, şarəç, SRƏ.  
 assourdir: smuzzaç, MZ.  
 assurer: həqqəç, HQ; məttən, MTN; təbbat,

TBT.  
 astucieux: əhili, HL.  
 être: inni, NY.  
 attacher: əqqən, QN.  
 atteindre: əlhəg, LHG; məkkən, MKN; ttway, Y; awəd, WD.  
 atteler: əgrən, GRN.  
 attendant (en...): siçək, SGK.  
 attendre: suggəm, GM; əsbər, SBR.  
 attendre: ssəhsis, HS.  
 attentif: səwwəs, SWS.  
 attention: lbal, BL; təwəngimt, NGM; taməngiwət, NGW; əqra, QR; ayətti, tayətti, YT.  
 attirer: əbhəl, BHL; əzləb, ZLB.  
 attraper: əttəf, DF; əlhəm, LHM; əlqəf, LQF.  
 attribué: ləçna, EN.  
 aube: timsəssa, S; atəwwəb, TWB.  
 aubergine: hədənzə, BDNZ.  
 au-delà: ərraxlət, RXL; awərri, WR; laxrət, XR.  
 augmenter: kəttər, KTR; ərni, RNY.  
 augurer: əlfa, FL.  
 aumône: ənnəfəç, NFC; əqdəç, SDQ; zakka, ZK.  
 auparavant: əzzar, ZR.  
 auriculaire: tildədt, LD.  
 autant: ənnəst, NST.  
 autre: wiçidən, ididnin, tididət, tididəntin, YD.  
 autrefois: bəkri, BKR.  
 autruche: ənnəzəm, NEM; əsil, SL.  
 autrui: middən, MD.  
 avaler: əlməz, LMZ.  
 avancer: qəddəm, QDM.  
 avant: qəbl, QBL.  
 avantage: əlfaydət, FYD.  
 aware: əbxil, BXL; əməşhəh, ŞH; zzizaw, ZW.  
 avec: d-, D; məçə, MƏ.  
 aventure (tiren l'...): gəzzən, GZN.  
 aveugle: ddərçəl, DRYL; kəff, ukfif, KF.  
 avilir: əbxəs, BXS.  
 avis: ərray, RY.  
 avisé: əhdəç, HDG.  
 aviser: əndər, NDR.  
 avoir: əksəb, KSB; əççə, SƏ.  
 avortement: əskəd, SKD.  
 avorter: əskəd, SKD.  
 avouer: qərr, QR.

- babouche: babbuž, BZ.  
 bafouer: bbəhdəl, BHDL.  
 bâcles: ssərsəm, SRSM.  
 bagage: xəmməl, XML.  
 bagarre: aməny, NY.  
 bagatelle: taqəddist, QDS.  
 bague: txatəmt, XTM; əzzakar, ZKR.  
 baguette: mawal, MWL; tayda, YD; tayrit, YR; asyər, SYR.  
 baie: azar, ZR.  
 baigner: eum, EM.  
 bailler: fafa, F.  
 bain: əlhammam, HM.  
 baiser: əbusət, BS; əhəbbi, HB.  
 baisser: əhwa, HW; waŋta, WT.  
 balai: timəşləht, ŞLH.  
 balancer: nguği, GY; ləwwəz, LWZ; aylula, YL.  
 balayer: əfrəd, FRD; əsləh, ŞLH.  
 balle: tbuldunt, BLDN; arrəşəşət, RŞ.  
 ballot: tçumma, CM; acmus, CMS.  
 ban: ttəbriyat, BRY.  
 banc: əlmərkəbt, RKB.  
 bande: ləfşəl, FHL; tafuyalt, FYL; ləmgul, GL; umm<sup>ay</sup>, MY; tasift, SF; ləmxərib, XRB; tazuyalt, ZYL; əlzuzət, ZZ.  
 bandeau: cəmbir, CMBR; aməqtil, QTL; assas, S.  
 bannir: ənfa, NF.  
 baraquer: ix, X.  
 barate: tawwart, WR.  
 baratter: əmxəd, MXD.  
 barbe: tmart, MR.  
 barbier: əhəzzam, HZM.  
 barbotes: bbələq, BLCQ.  
 barbouiller: sxərwəs, XRWS.  
 bariolé: amqaqad, QD.  
 barque: ləflukat, FLK; əssəfiniyat, SFN.  
 barrage: əhbas, HBS.  
 barre: zagəl, ZGL; izərdəd, ZRD; acmud, EMD.  
 barreau: təcəmmudt, EMD.  
 bas: adday, DY.  
 base: tifəzyəlt, FZYL; gum, GM.  
 bas-fond: əddayət, DY.  
 bassin: bazu, BZ; aqgam, GM; əlməzzəl, MZL; timəşyəlt, YSL; asəffi, SF; əzdəl, ZDL.  
 bassine: amənnas, MNS; əşşəfət, ŞHF; buxəbra, XBR.  
 bât: əlbaşur, BŞR; thawit, HWY.  
 bâtarde: cçubbəl, acəbbul, CBL.  
 bateau: ləflukat, FLK; əssəfiniyat, SFN.  
 bâtir: əbna, BN; əsc, ŞC.  
 bâton: tahrawt, HRW; tayda, YD; tayrit, YR; inərcəb, RCB; səd, SD.  
 bâtonnet: adrim, DRM; əhdid, HD.  
 battre: əddi, DY; mharab, HRB; mməny, NY; arna, RN; əznəd, ZND; əzwət, ZWT; əzər, ZFR.  
 baudrier: əlməzdul, ZDL.  
 beau: əbha, BH; əwəhdi, WHD.  
 beaucoup: yayləb, YLB; walu, WL.  
 beau-fils: ərbib, RB.  
 beau-frère: əlwəs, LWS.  
 beaux-parents: idəgg<sup>alən</sup>, DWL; ənsib, NSB.  
 beau-père: ədəgg<sup>al</sup>, DWL.  
 bébé: ara, R.  
 bec: taləbbubt, LB; ayənbu, YNB.  
 becqueter: ənku, NK.  
 bèles: bbəljə, BL; bbərbər, BR; əzwa, ZW.  
 béliers: balluh, BLH.  
 belle-fille: tarbibt, RB.  
 belle-mère: tadəgg<sup>alt</sup>, DWL.  
 belle-sœur: talwəst, LWS.  
 bénédiction: tanəmmirt, NMR.  
 bienfice: əlfaydət, FYD.  
 béni: əmbarəc, BRC; məbruk, BRK; nammar, NMR.  
 bénignité: ləhləmət, HLM.  
 Béni-Isguène: izgən, ZGN; izdən, ZDN.  
 bėnir: barəc, BRC; barək, BRK; nammər, NMR.  
 bercer: srara, R.  
 berger: ərrazi, RE.  
 bergeronnette: umsi, MS.  
 bernier: hıl, HL; yafəs, YFS.  
 besogneux: əmsərru, SR.  
 besoin: şəqq, HQ; htaž, HTZ; tahəzəmt, HZM; sərr, SR.  
 bête: ləbhimət, BHM; əlhəysət, HYS; lwəhs, WHS; əzzaylət, ZYL.  
 bien: əbha, BH; kətkat, KT; aməc, MC; əss, S; əwəhdi, WHD; lixir, XR; ayətlli, YTL; əzbər, ZBR.  
 bien-aimé: əhbib, HB.  
 bientôt: qrib, QRB.  
 bienveillant: arufi, RF.  
 bifurquer: əfrəy, FRY.  
 blāmer: lum, LM; lawəm, LWM.  
 blanc: əməllal, ML.  
 blancheur: taməlli, ML.  
 blanchir: bəyyəd, BYD; məll, ML; ssərsəm, RSM.

- blasphémer: **akfær**, KFR; **subb**, SB.  
 blatte: **zəgləllu**, ZGL; **bu-zlis**, ZLS.  
 bié: **irdən**, RD; **tasədra**, SDR.  
 blesser: **əzrah**, ZRH.  
 blessure: **ləzrah**, ZRH.  
 bleu: **agawzi**, GWZ; **ərrəqq**, **arəqqi**, RQ;  
**asmawī**, SMW; **aziza**, Z; **azanzar**, ZNZR;  
**əzzərrag**, ZRG; **zizaw**, ZW.  
 bloc: **hama**, HM.  
 blond: **azəmlal**, ZML.  
 bœuf: **afunas**, FNS.  
 boire: **ggurdəc**, GRDE; **ərwā**, RW; **əscəf**,  
 SCF; **saw**, SW.  
 bois: **əlgəmmam**, GM; **ləqmari**, QMR;  
**asyar**, SYR; **awsəryin**, SRYN; **sud-ləq-**  
**mari**, ED.  
 boisson: **aswa**, SW.  
 boîte: **ahba**, HB.  
 boiter: **shukrəc**, BKRE; **cəyyab**, EYB.  
 bol: **iffəz**, FZ; **ayraf**, YRF.  
 bon: **əlfadəl**, FDL; **ahnin**, HN; **kkətkət**,  
 KT; **aməc**, MC; **əsləh**, SLH; **awəhdi**,  
 WHD; **wata**, WT.  
 bonbon: **əlhəlwət**, HLW.  
 bonde: **qadus**, QDS.  
 bondir: **nəggəz**, NGZ; **əqfəz**, QFZ.  
 bonheur: **əssəəd**, SED.  
 bon marché: **ərxəs**, RXS.  
 bonnet: **tsəsit**, SY.  
 bord: **aydər**, YDR.  
 bordure: **aydu**, YD; **tasərsift**, SRSF.  
 borgne: **əwəw**, **iləwəw**, EWR.  
 bosquet: **əlhuzət**, HZ.  
 bosse: **əddərwət**, DRW; **afəlliq**, FLQ; **agə-**  
**gub**, GRGB; **taħədbunt**, HDBN.  
 bosseler: **əlfəz**, LFZ.  
 botte: **ərrəbtət**, RBT.  
 bouc: **əzətrus**, ETRS.  
 bouche: **baha**, BH; **imi**, M.  
 bouchée: **tagəldimt**, GLDM; **imi**, M.  
 boucher: **dəl**, DL; **əmsəl**, MSL; **sədd**, SD.  
 boucher (subst.): **azəzzar**, ZZR.  
 boucherie: **tažəzzart**, ZZR.  
 boucle: **əbzim**, BZM; **aməcrarad**, CRD;  
**timsərrəft**, SRF; **twinəst**, WNS; **tawə-**  
**riyət**, WRY.  
 boudier: **uf**, F; **sxumbar**, XMBR.  
 bouger: **ħərrəc**, HRC; **ləklək**, LK.  
 bougie: **əssəməcət**, SMƏ.  
 bouillie: **buza**, BZ; **ahlabid**, HLBD; **timər-**  
**udin**, RD.  
 bouillir: **əbor**, BR; **əgrən**, GRN.  
 bouilloire: **əlbərradət**, **əbərrad**, BRD.  
 bouillon: **əcanif**, CNF; **əscəf**, SCF; **əssurba**,  
 SRB.  
 bouillonner: **cəcəfcəf**, CF.  
 boulanger: **akəwwas**, KWS.  
 boule(tte): **hruri**, BRY; **əbəruray**, BRY; **acə-**  
**lu**, CL; **taçəllət**, CL; **acur**, **taçurt**, CR;  
**tagunnayt**, GNY; **tagəldimt**, GLDM;  
**tanbult**, NBL; **acəkka**, EK.  
 bouleverser: **fayya**, FY; **ttəwtəw**, TW.  
 Bounoura: **Bunur**, BNR.  
 bouquet: **ərrəbtət**, RBT.  
 bourdonner: **ggəzəzəz**, GZ; **wwənwan**, WN;  
**zzənzən**, ZN.  
 bourgeois: **azrag**, ZRG.  
 bourgeonner: **əntər**, NTR.  
 bourre: **tafədfədt**, FD; **tafəfat**, FT; **san**,  
 SN; **lawbər**, WBR.  
 bourrer: **zənnəd**, ZND; **cəmmər**, EMR.  
 bourse: **əlkisət**, KS; **tažəwwədt**, ZWD.  
 boursoufler: **əssəlbən**, SLBN.  
 bousculer: **ənçl**, NCY.  
 bout: **əlgənt**, GNT; **iyəf**, YF; **ixf**, XF; **izli**,  
 ZL.  
 bouteille: **əlqərcət**, QRƏ.  
 bout-en-train: **azəhwani**, ZHW.  
 boutique: **tahnūt**, HN.  
 bouton: **bəlləllus**, BLS; **taṛəbit**, RB; **azrag**,  
 ZRG.  
 boutonner: **əqfət**, QFL.  
 bovin: **afunas**, FNS.  
 boyau: **tasramt**, SRM; **şrud**, ŞRD.  
 bracelet: **əlgəmus**, GMS; **tisəydərt**, YDR;  
**uzəl**, ZL.  
 braire: **ənhəg**, NHG; **ərya**, RY; **əşəg**, ŞHG.  
 brâise: **tiryət**, RY; **wəwuwu**, W.  
 brancard: **tažza**, Z.  
 brandir: **lawwəz**, LWZ.  
 branler: **hhəzəz**, HZ.  
 bras: **ayil**, YL; **çila**, EL.  
 bravo: **gədd-ha**, GD; **səhha**, ŞH.  
 brebis: **ənnəzəzət**, NEZ; **ərrəbtət**, RXL.  
 breuvage: **aswa**, SW.  
 bricoler: **ttəftəf**, TF.  
 bride: **aləğam**, LGM; **ərrəşəm**, RŞM; **əssri-**  
**mət**, ŞRM.  
 brider: **şərrəm**, ŞRM.  
 briller: **barəg**, BRG; **ffəwəw**, FW; **ssisəy**,  
 SY; **əzħər**, ZHR.  
 brin: **taftit**, FT; **əlgənt**, GNT; **aməsim**, MŞM;  
**tanəbbist**, NBS; **əssəmmurux**, SMRX; **azu-**  
**zəf**, ZF; **tažrirayt**, ZRY.

- brique: əlqaləb, QLB.  
 briser: hərrəs, HRS; ʔəzəzəz, ʔZ; ərrəz, RZ.  
 brisure: affli, FLY; akərra, KR(Y); tirzi, RZ.  
 broche: əbzim, BZM; tisəynəst, ʔNS.  
 brochette: ədrim, DRM.  
 broder: hərrər, HR; ətrəz, TRZ.  
 broderie: tağənnit, GNY; əlhərrarət, HR; əttərz, TRZ; zənnir, ZNR; əlməzəbəd, ZBD.  
 brodeur: əhərrar, HR.  
 brouiller: dədərdəx, DRDX; xəwəd, XLWD; əxwəd, XWD; əada, ED.  
 broyer: hərrəs, HRS; ənyəd, NYD.  
 bruine: ənnəfnaf, NF.  
 bruire: səsərsər, SR.  
 bruit: məddəg, MDG; saxab, SXB.  
 brûler: əhrək, HRK; əry, RY; əzəf, ZLF.  
 bucheron: əhəttəb, HTB.  
 burnous: əbidi, BD; əbərnis, BRNS.  
 cabinet: gumma, GM; əgmir, GMR.  
 cabosser: əlfəz, LFZ.  
 cacahuète: kawkaw, KW.  
 cacher: əkrəm, KRM; əyber, YBR; əstər, STR.  
 cachot: əyzu, ʔZ.  
 cadeau: əhda, hədhyət, HD; tikk<sup>w</sup>i, K; təmtart, MTR.  
 cafard: zəgləllu, ZGL.  
 café: əlqahwa, əqahwi, QHW.  
 cage: əlkus, KS.  
 cailler: dədərdər, DR; əzəf, RZF.  
 caillot: tirzət, RZ.  
 cailloutis: əlgrış, GRŞ.  
 cajoler: zəggəl, ZGL.  
 calcul: həsbəb, HSB.  
 calculer: həbbər, HBR; əhsəb, HSB.  
 Calebasse: takarwayt, KRW(Y).  
 caler: ədrəc, DRc.  
 calicot: ələbrəuq, EBRQ.  
 câliner: zəggəl, ZGL.  
 calme: talwit, LWY.  
 calmer: əbrəd, BRD; səsərs, RS.  
 calomnie: əlbuhətan, BHTN.  
 calomnier: əsmət, SMT.  
 calotte: tabniqt, BNQ; taşəşit, SY.  
 caméléon: dīca, DE.  
 camomille: timəgg<sup>w</sup>ət, MG.  
 campagnard: əxəmmas, XMS.  
 canal: tīsənəbdət, NBD; tərğa, RG.  
 cancaner: əawəd, EWD.  
 canine: ugal, GL; ənnib, NB.  
 canne: təyda, ʔD.  
 cannelle: əlqarfa, QRF.  
 canon: əmrəd, MRD.  
 capable: əlbəq, LBQ; nəzəm, NZM; əqdər, QDR.  
 capote: taqəssəbit, QSB.  
 capoter: gəlləb, GLB.  
 câpre: tiləwlət, LWL.  
 caprin: tixsi, XS.  
 capsule: əlkəbsun, KBSN.  
 capuchon: takəlmunt, KLMN.  
 caqueter: gaga, G.  
 car: əmayər, MYR.  
 caractère: əttəbəcət, TBE.  
 caravane: tircəft, RCF.  
 carte: əqardəş, QRDS.  
 carder: əqardəş, QRDS.  
 caresser: əskəl, SKL.  
 carier: ttwəş, S.  
 carotte: tīfəsnəxt, FSNY.  
 carré: həzəbət, HZB; takrart, KR; əmdun, MDN; əndun, NDN; əzəzəwəl, ZDWL.  
 carrière: əlməzədan, EDN.  
 cas: əerəg, ERG.  
 cascaille: bəqmari, QMR.  
 casser: ərrəz, ərz, RZ; əsrəc, SRE.  
 casserole: əttəwiyət, TW; əttəzin, TZN.  
 cassure: tirzi, RZ.  
 cauris: zəzəy, ZY.  
 castagnette: təbaqbaqt, BQ.  
 cause: f, F; əlğal, GL; ənnəzələt, NZL; ʔəf, ʔF; əssəbbət, SB; əlzal, ZL.  
 causer: səhbəb, SB.  
 cautériser: əkwa, KW.  
 cautionner: ədman, DMN.  
 cavalier: əmnir, MNR; əmənnay, NY; əmxəzni, XZN.  
 cave: əddamun, DMS.  
 caverne: ənyər, NYR.  
 cavité: ənyər, NYR.  
 ce, ce que: -u, W; əy, Y; batta, BT; matta, MT.  
 ceci: wu, wu-ni, W; əw, W.  
 ceindre: həss, BS.  
 ceinture: əbəssi, BS; əlbətrun, BTRN; təhəzəmit, HZM; əməqtıl, QTL.  
 cela: wən, wən-ni, winnat, W.  
 célèbre: əssəyəc, SYE.  
 celles (-ci, -là): tini, tini-nni, tini-nnu, tini-

- nnat, N.  
 celui-ci: wu, wu-ni, W; aw, W.  
 celui-là: wən, wən-ni, winnat, W.  
 celui qui: wi, W; wasi, WS.  
 cendre: iyad, YD; armadi, RMD.  
 cent(aîne): twinast, WNS.  
 centre: ammas, MS.  
 central: anammas, MS.  
 dependant: amm<sup>a</sup>, M.  
 cercle: əddarət, DR; tadawwirt, DWR;  
 ləmdəwwər, DWR; əlhaigət, HLG; əlha-  
 qət, HLQ.  
 céréale: iməndi, MND.  
 cerner: əhsar, HSR.  
 certain: sra, SR.  
 certifier: həqqəq, HQ.  
 cesser: hədd, BD; bərka, BRK; hədd, HD;  
 ssaynas, YNS.  
 ceux-ci, -là: ini, ini-nni, ini-nnu, ini-nnat, N.  
 chacal: ussan, SN.  
 chaîne: iyars, YRS; tisəlsəlt, SL; usu, ST;  
 tizibawin, ZBW.  
 chaînette: adial, DL; tasəftut, SFL.  
 chair: aysum, YSM.  
 châte: tacrust, CRS; axəmri, XMR.  
 chaux: əlgaylət, GYL.  
 chambre: tabyut, BYT; əlhuzrat, HZR;  
 tamətmurt, TMR; tazaqqa, ZQ; əlzali,  
 EL.  
 chamcau: ələm, LM.  
 chanceler: ləxləx, LX.  
 chanceux: mərəhhər, ZHR.  
 chandelle: əssəmət, SME.  
 change (donner le): zəbləh, ZBLH.  
 changer: həddəl, sbəddəl, sbiddəl, bədəl,  
 mbadal, BDL; ədrən, DRN; yəyyər,  
 YR.  
 chanter: əddən, DN; həwwəf, HWF; yanna,  
 YN.  
 chapcau: taqəlləlt, DL.  
 chapelet: əssəbbət, SBH.  
 chapitre: tsurrit, SR.  
 chaque: kull, KL; əss, S.  
 charger: kalləf, KLF; qam, QM; wəkkəl,  
 WKL; zuzuzi, ZY; cabba, EB; səmmər,  
 EMR.  
 charme: taməlla, ML.  
 charmer: əşər, SHR.  
 charrette: karrusa, KRS.  
 charrue: əssəkkət, SK.  
 chasse: əşyadət, SYD.  
 chasser: ssəgəə, GDE; əkli, KLY; ənfa,  
 NF; əştad, ŞTD; səyyəd, SYD; təyyər,  
 TYR; əzək, ZEK.  
 chasseur: əşyayəd, SYD.  
 chat: muşş, MS.  
 chatouiller: sğəgəd, GD; əhməz, HMZ.  
 chaud (être): əsxən, SXN; əhma, HM.  
 chaudron: amənnas, MNS.  
 chauffer: əhma, ssəhma, HM; əsxən, səx-  
 ən, SXN.  
 chaussette: taqsirt, QSR.  
 chaussure: ləhfayət, HFY; əlqərqaq, QRQB;  
 tarcaş, RCS; trihit, RH.  
 chaux: əlgir, GR; lus, LS.  
 chef: əssix, SYX.  
 chemin: əbrid, BRD.  
 chemise: ləqmizəyyət, QMZ.  
 cher: əyla, YL; cəz, cəziz, EZ.  
 chercher: bbarbəs, BRBS; əbrəs, BRS;  
 kalləb, KLB; illiləş, LS; şullac, LE;  
 ttəftəf, TF.  
 chérir: cəz, EZ.  
 chéatif: ufsil, FSL.  
 cheval: yis, YS.  
 chevalet: idarrən, DR.  
 cheveu: (long) nnuzdəm, NZDM; yufəl,  
 YFL; (blanc) şab, SB; zəff, ZF; zəw,  
 ZW.  
 cheville: taçcəbt, ÇEB; taçcəbt, ÇCB.  
 chèvre: tyat, YT.  
 chevreau: iyid, YID.  
 chez: yər, YR.  
 chien: əsluği, SLG; aydi, YD; (de fusil)  
 əzznad, ZND.  
 chiendent: əgəznir, GZMR; əzəgnir, ZGMR.  
 chier: kənnəz, KNZ.  
 chiffon: əfrad, FRD; taymərt, YMR; taşəl-  
 likt, SLK; axərrig, XRG; zaluz, ZLZ.  
 chignon: əkəmbuş, KMBS.  
 choisir: əfrən, FRN; əxtar, XTR; xəyyər,  
 XYR.  
 choix: ləxyar, XYR.  
 choquer: qəqəqəb, QRQB.  
 chose: ləhwal, HWL; əlhawayəz, HWZ;  
 əlhiyət, HY; əlhažət, HZ; tyawsa, YWS;  
 sra, SR.  
 chou: bəzrammu, BZRM; acərəmba, CRMB.  
 chuchoter: səwəw, CW.  
 chuter: ʊda, D.  
 -ci: -u, W.  
 ciel: əlgənnət, GN; (de lit) əlyərf, YRF;  
 əzəmma, ZN.  
 cigale: bu-bəziz, BZ.

- cil: **abol**, BL.  
 cimetière: **alməkəbrət**, KBR; **əfzəbbanət**, ZBN.  
 cinq: **səmməs**, SMS.  
 circonscrire: **ari**, R.  
 circoncision: **tira**, R.  
 cire (des yeux): **ayərbəb**, YRB.  
 ciseaux: **timədyaz**, DYZ; **timəkrad**, KRD.  
 cité: **ayərm**, YRM.  
 citer: **əbdər**, BDR.  
 citron: **əlqarəs**, QRS.  
 citrouille: **kəbuya**, KBY.  
 civière: **təzza**, Z.  
 clair: **ədwa**, DW; **əftəh**, FTH; **ifaw**, FW; **əffay**, FY; **əsha**, SH.  
 clapoter: **bəqəbəq**, BQ.  
 claquer: **məddəg**, MDG; **əqqəs**, QS.  
 clarifier: **şaffa**, SF.  
 clarinette: **tayəyyat**, YYT; **tazəmmart**, ZMR.  
 clarté: **tifawt**, FW.  
 claque: **tiffit**, F.  
 clé: **tnast**, NS.  
 clément: **arufi**, RF; **ərhəm**, RHM.  
 clerc: **iru**, RW; **acəzzab**, EZB.  
 cliqueter: **iləgləg**, LG; **qqərqəb**, QRQB.  
 cloison: **aydul**, YDL.  
 clore: **əxtəm**, XTM.  
 clou: **aməsmir**, SMR.  
 clouer: **səmmər**, SMR.  
 coaguler: **ddərdər**, DR; **ərzəf**, RZF; **əzməd**, ZMD.  
 cochenille: **algərməz**, GRMZ.  
 cochon: **əhəlluf**, HLF.  
 cœur (par...): **əhfəd**, HFD; **ul**, L.  
 coffre: **əhba**, HB; **taxzant**, XZN.  
 coi: **ssəyəd**, SYD.  
 coin: **ənnəkərat**, NKR; **ərrəkənət**, RKN.  
 coing: **assəfərzəlt**, SFRZL.  
 coïter: **əbbəz**, BZ; **əg**, G.  
 colère: **əgrən**, GRN.  
 collecteur: **aməkkas**, MKS.  
 collègue: **arnaw**, RNW.  
 collar: **əlsəq**, LSQ; **əttəl**, TL.  
 collet: **ttəlbib**, LB.  
 collier: **taglədt**, GLD; **təmyilt**, MYL; **tar-bəcit**, RBE; **əssəxəb**, SXB; **asra**, SR; **şarmiyya**, SRM.  
 colline: **tawrirt**, WR; **acərkub**, ERKB.  
 colonne: **bəhbəllət**, HL.  
 colonie: **əgləf**, GLF.  
 coloquinte: **təzəllət**, ZL.  
 colorer: **ləwwən**, mlawan, LWN.  
 colorier: **zəwwəq**, ZWQ.  
 combattre: **fəton**, FTN; **hərəb**, mərəb, HRB.  
 combien: **mənnəst**, MNST.  
 combler: **ərdəm**, RDM.  
 commander: **əhkəm**, HKM; **amər**, MR.  
 comme: **am**, M; **an**, N; **manč**, MNC.  
 commencement: **əssaw**, SW.  
 commencer: **əbda**, BD; **əddəm**, DM.  
 comment: **manč**, MNC.  
 commenter: **fəssər**, FSR.  
 commerçant: **amtəzər**, ZR.  
 commerce: **ttigərət**, GR; **ttizərət**, ZR.  
 commercer: **təzər**, ZR.  
 commode: **wala**, WL.  
 commotionner: **həss**, HS.  
 commun: **əsammi**, EM.  
 compagnie (tenir...): **wanas**, WNS.  
 compagnon: **arfig**, RFG.  
 comparaitre: **sbədd**, BD.  
 comparer: **məttal**, MTL.  
 compassion: **hənn**, ləhnanət, HN.  
 compatissant: **əhni**, HN; **arufi**, RF.  
 compenser: **əxləf**, XLF.  
 compère: **arnaw**, RNW.  
 complet: **kaməl**, KML; **əmda**, MD.  
 complètement: **aytulu**, YTL.  
 compléter: **kamməl**, KML; **əmda**, ssəmda, MD; **nəmmər**, NMR.  
 complexe: **ədxəs**, DXS.  
 composer: **ənkəd**, NKD.  
 compréhension: **ləfhamət**, FHM.  
 comprendre: **əfhəm**, FHM.  
 comprimer: **əhsər**, HSR; **kkurraz**, KRZ.  
 compte: **faq**, FQ; **əhsəb**, həsəb, ləhsəb, HSB; **şəhbəb**, SH.  
 compter: **əhsəb**, HSB; **məll**, ML; **ttəcəl**, TCL.  
 concasser: **bruri**, BRY.  
 concéder: **ənzəm**, NEM; **wafəq**, mwafəq, WFQ.  
 concentrer: **əkməs**, KMS.  
 concession: **msəzaf**, SEF.  
 conclure: **əxtəm**, XTM.  
 concombre: **tayəssimt**, YSM.  
 condamner: **başə**, BS; **əhkəm**, HKM; **ənkəd**, NKD.  
 condiment: **asfar**, SFR.  
 condition (faire des...): **əsərət**, əssərət, SRT.  
 condoléances: **təzza**, EZ.  
 conducteur: **asəwwag**, SWG.  
 conduire: **sug**, SG.

- conduit: qadus, QDS; sufir, SFR.  
 conduite: tiçli, CL; əssirət, SR.  
 confesser: qərr, QR.  
 confiance: amən, MN; ttaçəl, TCL.  
 confondre: əbxas, BXS; əxxa, XZ.  
 conformité: əfray, FRÿ.  
 confronter: sqəbəl, QBL.  
 conjecturer: adas, DS; akəz, KZ; yil, ȲL.  
 connaître: adra, DR; ssən, SN; saə, SE.  
 conscience: faq, FQ; əftən, FTN.  
 conscient: əfkar, FKR.  
 conseil: əlhəlgət, HLG; əlhəlgət, HLQ; ən-  
 nəşihiyət, NSH; array, RY; şawar, SWR.  
 conseiller: əndər, NDR; ənha, NH; ənşəh,  
 NSH; waşsa, WS; waəəd, WED.  
 conserver: əhfəd, HFD; əhrəz, HRZ.  
 considération: əlhərm, HRM; laqdər, QDR;  
 əşsan, ŠN.  
 considérer: əqra, QR.  
 consoler: səbbər, ŠBR; təzza, EZ.  
 consolider: məttən, MTN; tabbət, TBT.  
 consommer: təmm, TM.  
 constater: əlga, LG; səhhəh, ŠH.  
 construction: tiçli, SC.  
 construire: əbna, BN; əşç, ŠÇ.  
 consultation: əmsawər, ŠWR.  
 consulter: şawar, məşawər, ŠWR.  
 consumer: şyan, ŠYN.  
 conte: tənfust, NFS.  
 contempler: furrəg, FRĜ.  
 contemporain: tuta, T.  
 content: əfrəh, FRH; ggəzgəz, GZ.  
 contentement: ləfrəh, FRH; lənni, MN.  
 contenter: ssəfrəh, FRH; əknəz, KNƏ.  
 contestation: lqafza, QFZ.  
 continuer: kəmməl, KML; əqqim, QM;  
 təmm, TM.  
 contraindre: həttəm, HTM; səyyaf, SYF;  
 zəyyar, ZYR.  
 contrarier: yad, ȲD; mxalaf, XLF.  
 contre: f, F; yaf, ȲF.  
 contre-bas: əhwa, HW.  
 contrecarrer: zarəđ, ERĐ.  
 contredire: xələf, XLF; rakka, EK.  
 contrefaire: zəwwar, ZWR.  
 contre-temps: tirməga, RMG.  
 contribuer: əbzər, BZR.  
 contrôler: səhhəh, ŠH; tabbət, TBT; səyyar,  
 EYR.  
 contrôleur: lamin, MN.  
 convaincre: ssəfham, FHM.  
 convenable: wala, WL.
- convenir: laq, LQ; ələm, LZM; wafəq,  
 WFQ; mwacəd, WED.  
 convertir: tub, TB; təwwab, TWB.  
 convoiter: ətməz, TME; əzzəg, ZEG.  
 convoitise: ssəhhəl, BHL.  
 convoquer: mmicəd, ED.  
 coq: yazid, YZD.  
 coquillage: zazay, ZY.  
 corbeille: tandunt, NDN.  
 corde: kərkabu, KRKB; tayəgg"adt, ȲWD;  
 tişərməxt, RMY; əşskal, SKL; isəssər,  
 ŠR; tazəddit, ZDY; əzəllum, ZLM;  
 tişənzərt, ZNZR; əlməzbəd, ZBD; ləgal,  
 EGL.  
 cordelette: təsəfrəst, FRŠ; təsəyməmt, ȲM;  
 təşriqt, SRD; uzliq, ZLG.  
 cordonnier: əməllax, MLX; axərraz, XRZ.  
 corète: kəblu, KBL.  
 coriandre: əlqəşəhər, QŠBR.  
 corne: tabəzdudt, BZD; əşşaw, ŠW.  
 cornet: aqərtaş, QRTS.  
 correction: əznəd, ZND.  
 corps: əlhələt, HL.  
 corrompre: mmaçeri, ÇRY; əfsad, FSD; ax-  
 məz, XMZ.  
 cortège: ləznəzət, ZNZ.  
 cosser: əndəh, NDH.  
 costume: ayriđ, RD.  
 cotcot: sğədgəd, GD.  
 côte: tayəsdist, ȲSDS.  
 côté: idis, DS; əlğihət, GH; ləgnəbiyət,  
 GNB; tma, M; əsəydis, ŠYDS; twala,  
 WL; zizi, ZY.  
 coton: ləqtən, QTN.  
 cou: tayəllabit, ȲLB; iri, R.  
 couche: ləfras, FRŠ; ançan, NÇN; askəđ,  
 SKD; taməzzurt, ZR.  
 coucher: əftəs, TS; unu, N; tişəmməsin,  
 SMS.  
 coudre: əgni, GNY; sərrək, ŠRK.  
 couffin: tguffət, GF; tkuffət, KF; isni, ŠNY.  
 couler: gəđđər, GDR; iğur, GR; yrəq, ȲRQ;  
 zzənzəm, ZM.  
 couloir: taskift, SKF.  
 coup: əddummist, DMS; ffasit, FŠY; ləgəh,  
 GH; tiyti, YT (WT).  
 couper: gənnət, GNT; gətaç, GTÇ; hawəl,  
 HWL; kəddəd, KD; əkrad, KRĐ; ənbəş,  
 NBS; ənkəđ, NKĐ; sərrəh, ŠRH.  
 coupeur: əgənnat, GNT.  
 coupon: əkrad, KRĐ.  
 cour: əlhəwəş, HWS.

- courber: inəz, NZ; suz, EZ.  
 courge: tamisa, MS; taxsayt, XSY.  
 courir: yar, YR.  
 courrier: əlbusta, BST; arəqqas, RQS.  
 courroie: əssark, SRK.  
 course: tyarit, YR.  
 court: əgzəl, agəzzul, GZL.  
 courtier: əşəmsar, ŞMSR.  
 couscous: bərcuəs, BRCS; tihəmzin, HMZ;  
     kakka, K; ussu, S.  
 couscoussier: guni, GN.  
 coussin: ticimt, CM; samu, SM.  
 couteau: əlmusi, MS.  
 couïter: sqam, QM.  
 couïteux: əyla, YL.  
 coutume: əssirət, SR; əlcədət, ED.  
 couture: tagənnit, GNY.  
 couverture: addan, DN; tafərrəsit, FRŞ;  
     tihanəlt, HNBL; tnasra, NSR.  
 couvrir: bbərbər, BR; adən, DN; əyrəf, YRF;  
     əstər, STR.  
 crachat: təcuffast, CFS; tisuusaf, SF.  
 cracher: ssusəf, SF.  
 craindre: əggəd, GD; hab, HB.  
 crainte: figgədi, GD.  
 crampon: ənnib, NB.  
 crâne: acəlcul, CL.  
 crasse: ləmla, ML.  
 cravache: bə-lala, L.  
 créancier (être...): ill, L; sal, SL.  
 créature: əlxələq, XLQ.  
 créer: əxləq, XLQ.  
 crème: tlussi, tustsi, LS(T); axəmmər, XMR.  
 crêpe: timləyyant, LYN.  
 crépir: əşə, ŞC; əşqəl, ŞQL.  
 crête: amul, ML.  
 cretonne: əlfina, FN.  
 creuser: əhfər, HFR.  
 creux: əhfir, HFR; əyzu, əyzu, YZ.  
 crevasse: idri, DR; ifuraz, FRZ; təsəqqit,  
     SQ.  
 crevasser: fuzaz, FRZ; ssəlbən, SLBN.  
 crible: bə-səyyar, SYR.  
 cribler: sfərfər, FR; yərbəl, YRBL.  
 crier: bbəlbəl, BL; sbərbər, BR; bərrəb, ,  
     BRH; əhdər, HDR; syutyət, YT; wwəh-  
     wəh, WH; wayyəl, WYL; zagga, ZG;  
     əyyəd, EYD.  
 crieur: əbərrah, BRH; adəllal, DL.  
 crisser: yəyəzəz, YZ.  
 critiquer: əyyəb, EYB.  
 croasser: syutyət, YT.  
 crochet: tamədda, MD; təşənnart, ŞNR.  
 croire: dənn, DN; amən, MN; yil, YL.  
 croiser: mmərgəl, RGL.  
 croissance: figmi, GM.  
 croître: gəm, GM; əymi, YMY.  
 croix: səlləb, SLB.  
 crotte: tiscət, SC; tistət, ST.  
 crotter: kənnəz, KNZ.  
 cru: əddər, DR.  
 crucifier: səlləb, SLB.  
 cueillir: əbbi, BY; naqqa, NQ; əntəf, NTF.  
 cuiller: əyənəzə, təyənəzəy, YNZ(Y).  
 cuir: əglim, GLM.  
 cuire: mmud, MD; əww, W.  
 cuisine: əttəbix, TBX.  
 cuisiner: mmud, MD.  
 cuisinier: atəbbax, TBX.  
 cuisse: tayma, YM.  
 cuisson: tiwwi, W.  
 cul: buđ, BD; mami, M.  
 cultivateur: afəlləh, FLH.  
 cultiver: əhrət, HRT.  
 culture: tafəlləh, FLH.  
 cupide: atəmmar, TME; əzəg, ZEG.  
 curieux: kuləf, əklufi, KLF.  
 cuvette: əglaw, GLW; tağnint, GN; əzdəl,  
     ZDL.  
 cylindre: tamcult, MCL.  
 dalle: madun, DN.  
 daller: qəbb, QB.  
 dame: əddamma, DM; lla, lalla, lall, L.  
 danser: ərkəs, RKS.  
 darts: əsəlbən, SLBN.  
 dattes: əlbarir, BR; babati, BT; tdalet, DL;  
     dəlgərun, DLGTRN; tədmamt, DM;  
     adəw, DW; tafiziwın, FZ; agardum,  
     GRDM; aguzil, GZL; takərbust, KRBS;  
     aləbbuz, LBZ; tambucart, MBCR; əm-  
     law, MLW; ninni, N; tənəşlit, NSL;  
     tayiwit, Y; wəlt-əqbala, QBL; tursimt,  
     RSM; tsibbi, SB; təwəddant, WDN;  
     tawraxt, WRY; uxmiron, XMR; tyni,  
     YN; ayniw, YNW; taysibbi, YSB; tazər-  
     zəy, ZRZ(Y); tazizawt, ZW; tazəggəxt,  
     ZWY; təmozwart, ZWR; timzuhart,  
     ZHR; təcmari, EMR; bu-crus, ERS;  
     eüşət, ES.  
 davantage: uzar, ZR.  
 de: n, N; s, si, S; səg, SG; səz, SZ.  
 débarrasser: fəkk, FK; farra, FR; rah, RH.

débaître: zææbæt, ZEBT; æafør, EFR.  
 débauché: ufsid, afsaydi, FSD; ufsiq, FSQ.  
 débaucher: æfsød, FSD; æfsaq, FSQ.  
 débiter: fæssal, FSL.  
 débiteur: æmmarwas, RWS; ttusal, SL.  
 déblatérer: llaybobb, LYB.  
 déblayer: sæyyaf, SYF.  
 déboîter: næssal, NSL.  
 déborder: fad, FD; særraf, SRF.  
 debout: bædd, BD; qæyyam, QYM.  
 débris: idla, DL; tzuttut, ZT.  
 débrouillardise: læfræsot, FRS.  
 débrouiller: fæcc, FC; æfras, FRS; sællæk, SLK.  
 début: æssaw, SW.  
 décamper: ærhøl, RHL.  
 décaper: æsrøm, SRM.  
 décevoir: yærr, YR.  
 décharge: æzzubyæt, ZBY.  
 décharger: færrøy, FRÿ.  
 décharné: usu, S.  
 déchirer: mæzzæg, MZG; ændøb, NDB; ænækad, NKD; særræg, SRG; xærræg, XRG.  
 décider: ænkad, NKD; ænwa, NW; sægg"æl, EWL; sæyyar, EYR.  
 décolorer: æsfad, SFD.  
 décomposer: æxmar, XMR.  
 déconcerter: ædduyyæt, DY(T).  
 décontenancer: ædduyyæt, DY(T).  
 déconsidérer: æbxæs, BXS.  
 découper: fæssal, FSL.  
 découvrir: æbdæc, BDE; æksæf, KSF.  
 décrépiter: ærsi, RSY.  
 créer: æktøb, KTB; qæddar, QDR; ari, R.  
 dédaigner: æhgær, HGR; særraf, SRF.  
 dedans: daz, DZ; zæz, Z.  
 dédommager: æxsar, XSR.  
 défaire: fæcc, FC; æfras, FRS; friræs, FRS; æfsu, FS; æhruræd, HRD; ænsæl, NSL; æsqæt, SQT.  
 défaut: æfray, FRÿ; ælqallat, QL; xæss, XS; æleib, EYB.  
 défectueux: ufriy, FRÿ.  
 défectuosité: æfray, FRÿ.  
 défendre: æhræm, hærræm, HRM.  
 déféquer: kænnoz, KNZ; qæzzæt, QZT.  
 déformer: ælfæg, LFZ; sæyyab, EYB.  
 défunt: æmønntu, MN(T) et M(T).  
 dégager: sæyyaf, SYF; æsha, SH; zummæt, ZM(T).  
 dégourdi: æhdæg, HDG.  
 dégouter: ædðæxæm, DXM; mæll, ML; zaf,

EF.  
 degré: tasænnat, SN.  
 dégringoler: sægnunni, GNY; ggærgæb, GRGB; zærdæb, ZRDB.  
 déguerpir: æntræs, NTRS; tar, TR.  
 dehors: æfføy, FY; æzgar, ZYR.  
 déjà: ya, Y.  
 déjeuner: æftær, FTR; yæzzær, ayæzzar, YZR.  
 delà: æwærr, WR.  
 délai: ælmizæl, MZL.  
 délayer: sæalmumi, LMY.  
 déléguer: æzæn, ZN.  
 délicat: udrif, DRF.  
 délicatesse: æddrafæt, DRF.  
 délicies: næzzæm, NEM.  
 délier: fæcc, FC; ærzæm, RZM.  
 délirer: hærtæf, HRTF.  
 délivre: timæzda, ZD.  
 délivrer: æfda, FD; fækk, FK; ænzæ, NZ; mmæzd, ZD.  
 demain: æssa, S.  
 démarcher: ænsæl, NSL.  
 demande: twatra, WTR et TR.  
 demander: qawæl, QWL; sæstæn, STN; æmtær, TR; ætleb, TLB.  
 démangeaison: tæzædæst, EDS.  
 démanger: kækæskæs, KS; æss, S.  
 démêler: ttufæcc, FC; æfsu, FS; ærzæm, RZM; æsri, SRY.  
 déménager: ærhøl, RHL.  
 démettre: sællæm, SLM; æsqæt, SQT.  
 démolir: ændæl, NDL.  
 démontrer: sæbyyan, BYN; sædðær, DHR.  
 dénaturer: æfsød, FSD.  
 dénocer: æksæf, KSF; sæsiwæd, WD.  
 dent: ugæl, GL; tiymæst, YMS.  
 dénuder: æræ, RE; sæzærdæd, SERD.  
 dépasser: if, F; ækl, KY; ærna, RN; sæbæg, SBG; æzær, ZR.  
 dépêche: timølli, NL.  
 dépenser: æsraf, SRF.  
 dépérir: æbga, BG; æddornæs, DRNS; ærham, RHM; syan, SYN.  
 dépiqueage: ænrar, NR.  
 dépiquer: æddi, DY.  
 dépiter: ænka, NK.  
 déplacer: ækðær, KHR; æsraf, SRF.  
 déplumer: ræyyas, RYS.  
 déposer: sæsars, RS.  
 dépôt: dærdura, DR; ggærgæb, GRGB.  
 dépouiller: æhærdus, HRDS; sæzærdæd, RED et SRED; sæzærdæd, SERD; æardus, ERDS.

- dépourvu: war, tar, WR; alxali, XL.  
 déprécier: əbxas, BXS.  
 depuis: s, si, S; səg, SG; səz, SZ.  
 déranger: saqqa, SQ.  
 dérober: əzləg, ZLG.  
 dernier: anəggaru, aməggaru, GR.  
 dérober: nnuṣəl, FSL; akər, KR.  
 dérouter: ssətəf, TLF.  
 derrière (cul): mami; (prép.): dəffər, DFR.  
 dès: si, S.  
 désagrèger: ssəlmumi, LMY.  
 désaveu: ənnəkran, NKR.  
 désavouer: ənkər, NKR.  
 desceller: aci, CY.  
 descendre: əhwa, HW; anzəl, NZL; ərs, RS; watta, WT.  
 désert: ləxla, XL; izuyar, ZYR.  
 déshydrater: ənsəf, NSF.  
 désirer: manna, MN; sətha, ŠTH; ətməz, TME.  
 désobéir: əssa, ES.  
 désordre: fayya, FY.  
 dessécher: ənsəf, NSF.  
 desserrer: fəxfəx, FX.  
 dessin: udlif, DLF; taqəddist, QDS; ər-rəgəm, RGM; taswiriyyət, ŠWR.  
 dessinateur: arəggam, RGM.  
 dessiner: rəggəm, RGM; səwwər, ŠWR.  
 dessous: adday, DY; aggəd, GD.  
 dessus: ənnəz, NZ; azanna, ZN.  
 désunir: fərrəq, FRQ.  
 détacher: aci, CY; firirəs, FRS.  
 détailler: fəşşəl, FŞL.  
 déteindre: əsfəd, SFD.  
 détendre: ffurhət, FRH(T); fəxfəx, FX; ərxəf, RXF.  
 détergent: ššəblimani, ŠBLMN.  
 détériorer: əfsəd, FSD; ərsi, RSY.  
 déterminer: təggəl, EWL; təyyan, EYN.  
 déteter: əbyəd, BYD; əkrəh, KRH; əaf, EF.  
 détracter: əgtə, GTƏ; qəttə, QTƏ.  
 détruire: dəmmar, DMR.  
 dette: amərwas, RWS; mənərwas, RWS.  
 deuil: əhzan, HZN.  
 deux: sənn, SN.  
 devant: dəsət, DST.  
 devenir: ədwəl, DWL; əad, ED.  
 déversoir: əsəffi, SF; ənəsrəf, ŠRF.  
 dévétir: šşərəd, RED.  
 dévider: ssəfiras, FRS.  
 devin: əgəzzan, GZN.  
 deviner: adəs, DS; agəz, GZ; akəz, KZ; azəg, ZG; əksəf, KSF.  
 deviser: gəşşər, GŞR.  
 dévoiler: ərta, RE.  
 devoir: ttusal, SL.  
 dévouer: səbbəl, SBL.  
 dévoyer: əbləs, BLS; əfsəq, FSQ; sab, SB.  
 diarrhée: əlharar, HR; qəzzət, QZT; əzra, ZR.  
 dicter: əfta, FT; əmla, ML.  
 Dieu: Rəbbi, RB; Yus, Ayus; YS.  
 diffamer: əgtə, GTƏ.  
 difficile: atər, ER.  
 difforme: əwəz, EWZ.  
 digne: əstahəl, HL.  
 dilacérer: qəttə.  
 dimanche: əlhədd, HD.  
 dime: zakkə, əzzakat, ZK; əlcəsər, ƏSR.  
 dimension: ləqyas, QYS.  
 diminuer: əgzəl, GZL; mmunkəz, NKZ; ərba, RB; ərhəm, RHM.  
 dire: ini, N.  
 direction: ədrən, DRN; tma, M; əlqəblət, QBL; twala, WL.  
 diriger: ənha, NH; wazəd, WED.  
 discours: əxtəb, XTb.  
 disloquer: ləkkək, LK.  
 disparaître: də, DE; əntərəs, NTRS; yab, YB; əyba, YB; tar, TR; əzla, ZL.  
 dispenser: ərzəq, RZQ.  
 disperser: fəzzə, FZE; zərərə, ZRBE.  
 disponible: əgəd, GD.  
 dispos: əsrəh, SRH.  
 disposer: məkkən, MKN; əskəl, SKL; əttəs, TS; xəmməl, XML.  
 disputer: mmanəy, NY; mxaşam, XSM.  
 disséminer: zərərə, ZRBE.  
 disséquer: šərrəh, SRH.  
 dissimuler: əkrəm, KRM; xaməd, XMD.  
 dissipier: šləyyə, DYƏ; əfna, FN; sfərər, FR.  
 dissoudre: əlmumi, LMY.  
 distinguer: əzəl, EZL.  
 distraire: bar, BR; ffurhət, FRH(T); ssəlha, LH; nəzzah, NZH; əyfol, YFL; srar, R; wənəs, WNS; əzhəd, ZHD.  
 distribuer: ssəbzər, BZR.  
 distribution: ənnəfəc, NFC.  
 diverger: tšərrəq, FRQ; mxalaf, XLF.  
 divertir: nəzzəh, NZH.  
 diviser: fərrəq, FRQ; əzli, ZLY; zun, ZN.  
 division: tazzun, ZN.  
 divorcer: əbdə, BD.

dix: mraw, MRW.  
 dizaine: tamrawt, MRW.  
 doctrine: abrid, BRD; tisarədt, SRD.  
 doigt: ɖad, D.  
 dôme: takərbust, KRBS.  
 dommage: taxsərt, XSR.  
 don: tikk<sup>ni</sup>, K; amərɖidu, MRCD; ənnəfəç, NFC; arrazən, RZ.  
 donc: ha, H; həmmu, HM; iziy, ZY.  
 donner: abi, BY; us, S.  
 dormir: əftas, DS; ənnu, N; ənnuddəm, NDM.  
 dos: ticərmin, CRM; əddəhər, DHR.  
 dot: əssərd, SRD.  
 dotation: ləbbus, HBS.  
 doubler: ədfəs, DFS.  
 douceur: ləhlamət, HLM.  
 douleur: tanit, N(T); timərniwin, RN; wwəh-wəh, WH.  
 doute: skuh, SKH.  
 douter: səkk, SK.  
 doux: əhlu, HL.  
 douze: tnəs, TNƏS.  
 dresser: bədd, BD; sbiddər, BDR; rəbba, RB; rəfrəf, RF; əstwa, STW.  
 droguer: ssəs, S.  
 droguerie: ələtriyət, ETR.  
 droit: əfusay, FSY; ih, L; əlməks, MKS; tməsni, SN; məstrə, STR.  
 droite: fusi, FSY.  
 dû: læna, EN.  
 duper: zəbələh, ZBLH.  
 dur: əgša, GŞ; əqqar, QR; azər, ER.  
 durcir: əqqar, QR.  
 durer: dum, DM; səkkəbər, KBR; təwwəl, TWL.

eau: aman, M.  
 ébahir: bar, BR.  
 ébarber: gəgəgət, GRGT.  
 éborgné: əcwər, iləcwər, EWR.  
 ébouler: əll, LY.  
 ébrancher: həttət, HT.  
 ébranler: lhəzəz, HZ; ləklək, LK; zəzəz, ZƏ.  
 ébrouer: mərrəy, MRY.  
 écaille: tifəzəlt, FZYŁ.  
 écailler: aci, CY.  
 écaillure: əsəlbən, SLBN.  
 écartlate: azəkri, EKR.  
 écarter: bəzəd, BƏD; əgməd, GMD.

échanger: sbəddəl, sbiddəl, sbadəl, mbadal, BDL; səy, SY; zəwəd, EWD.  
 échapper: ənnufsal, (N)FSL; ənnəç, MNE; ərwəl, RWL.  
 échéance: əlmizəl, MZL.  
 écheveau: təcərt, CR; tagəgəlt, GL; azəz-di, ZDY.  
 échine: ticərmin, CRM.  
 éclair: əlbərg, BRG.  
 éclaircir: fəga, FG.  
 éclairer: ədwa, DW; dawwa, DW; ifaw, FW.  
 éclairreur: arəqqas, RQS.  
 éclater: əqqas, QS.  
 éclipser: tar, TR.  
 éclore: əfləy, FLY; əftəh, FTH; əlfəy, LFY; əntar, NTR.  
 école: əlmədrəsət, DRS.  
 écorce: əlkəşkar, KSKR; tara, R; əlməsəwəç, SWC; əlməsəwak, SWK.  
 écorcher: əsləx, SLX.  
 écouter: soll, SL; ssəyɖ, SYD; zəb, ZB.  
 écran: aydül, YDL.  
 écraser: harras, HRS; əhfəz, HFZ; ləbbəz, LBZ; əmi, MY; əyzi, YZY.  
 écrire: əktəb, KTB; əri, R.  
 écriture: tiyra, R.  
 écuelle: əgədduh, tagədhit, GDH; əyraf, YRF.  
 écume: icuffan, CF.  
 écumer: cuffət, CF(T).  
 éducation: əttərbiyət, RB.  
 effacer: ədrəs, DRS; əmha, MH; ənha, NH; əsfəd, SFD; səttə, T.  
 effaré: səwwəs, SWS.  
 effets: əsəmmaru, SMR.  
 effiloche: əfras, FRS; ənnəbəç, NBS.  
 effleurer: ədha, DH.  
 effondrer: dəl, DL; əli, LY.  
 effort: əlgəhd, GHD.  
 effrayer: ssug<sup>əd</sup>, GD; shəb, HB; əxlə, XLƏ.  
 effriter: fruri, FRY.  
 effroi: ləxləzət, XLƏ.  
 égal: əswa, SW; azayil, ZY.  
 égaliser: məmis, smis, MS; yuyuyət, YRYT; əstwa, STW.  
 égarer: əgməd, GMD; ətəf, TLF.  
 égorger: əyras, YRS.  
 égout: əlməzriyət, ZRY.  
 égoutter: əddum, DM; əsti, STY.  
 égrener: həttət, HT.  
 élaguer: əzbar, ZBR.

- élargir: wæssæ, WSE.  
 élastique: amazzil, MZL.  
 El-Atteuf: Tagrint, GN.  
 éléphant: affil, FL.  
 élevé: udsir, DSR; ali, LY; æla, EL.  
 élever: ædsær, DSR; ssæðæð, D; ssili, LY;  
     rabba, RB.  
 éliminer: sfærfær, FR.  
 élire: æfran, FRN.  
 élite: læxyar, XYR.  
 elle: nættaha, NTH.  
 elles: nætniti, nætnitiat, NTN(T).  
 éloge: æmdøh, MDH.  
 éloigner: æbcæð, bærcæð, BED.  
 élonger: mmizæð, ZD.  
 élu: ttwafran, FRN.  
 émanciper: hœrrær, HR.  
 emballer: æcmas, CMS.  
 embarras: firmæga, RMG.  
 embarrasser: æhal, HL; æhsæl, HSL; ærdøm,  
     RDM.  
 embellir: ssæbba, BH; sæbbøh, SBH.  
 embrasser: mhæbb, HB; sænnæg, ENG.  
 embrouiller: xæbbæl, XBL; xxærwæs, XRWS.  
 embusquer: æxmæð, XMD.  
 émeute: ælfitnæt, FTN.  
 émietter: fœttæt, FT.  
 émigré: æyrib, YRB.  
 éminent: ælfæðæl, FDL.  
 emmailloter: ækmæð, KMD.  
 emmener: awi, WY.  
 emmurer: æsc, SC.  
 émonder: æzbær, ZBR.  
 émousser: æhfa, HF.  
 emballer: ædi, DY; æqqærtas, QRTS.  
 emparer: æsca, SE.  
 empêcher: ættæl, TL.  
 empêtrer: æhal, HL; æhsæl, HSL; ættæl, TL.  
 empieçement: tasærsift, SRSF.  
 emplâtre: æbzæg, BZG.  
 emplier: ssar, SR; sænnæð, ZND.  
 employer: æstæzmæl, EML.  
 empoigner: mmwættaf, DF; ægbæð, mgabad,  
     GBD.  
 empoisonner: sæmmæm, SM; ssæss, S.  
 emporté: æhmæqi, æhæmmaq, HMQ.  
 exporter: æhmæq, HMQ; awi, WY; izi, ZY.  
 empressé: æhris, HRS.  
 emprisonner: æhbæs, HBS.  
 emprunter: ærdæl, RDL.  
 ému: ttæwtæw, TW.  
 encan: dællæl, DL.  
 enceinte: tæult, TL.  
 enceinte (femme): tamæædurt, EDR.  
 encens: læbxær, BXR; ælluban, LBN.  
 encenser: bæxxær, BXR.  
 enchanter: æshær, SHR.  
 enchères: dællæl, DL.  
 enchevêtrer: xxærwæs, XRWS.  
 enchifrener: sfunfæn, FN; xxænsæs, XNS.  
 enclos: ælhawæs, HWS.  
 enclume: æzzæbræt, ZBR.  
 encoignure: ænnækræt, NKR; ærræknæt, RKN.  
 encolure: tæyællæbit, YLB.  
 encore: dæg, æddiy, DY; dax, dax, DX.  
 encre: ilay, LY; ælmidad, MD.  
 encrier: tædwæt, DW.  
 endoloris: bbæsbæs, BS.  
 endommager: æhlæk, hællæk, HLK; æsqæt,  
     SQT.  
 endormir: snuuddøm, NDM; srara, R.  
 endroit: æncæn, NCN; sæmmæl, SML.  
 enduire: æsqæl, SQL; ætla, TL.  
 enduit: ælmætti, TL.  
 énerver: ssækwa, KW.  
 enfance: mæzzi, MZ.  
 enfant: tarwa, RW; bu-ræxs, RXS; BRXS.  
 enfanter: æru, RW.  
 enfiler: ættas, TS.  
 enfin: læxært, XR.  
 enflammer: ærga, RG; ssær, RY.  
 enfler: uð, D; uf, F.  
 enflure: tufæt, F.  
 enfoncer: dæl, DL; ædær, DR; æddi, DY;  
     ælcæx, LCX; ssæyha, YB; yyyær, YR;  
     æyraq, YRQ; ærcæb, RCB; æsraf, SRF;  
     æstæl, STL.  
 enfouir: æybær, YBR.  
 enfuir: ærwæl, RWL.  
 engendrer: ssiwu, RW.  
 engloutir: æyraq, YRQ.  
 engorger: ænni, NY.  
 engouer: ænni, NY.  
 engourdir: ædduyyæt, DY(T).  
 engraisser: ægræs, GRS; æsdær, SDR; æzdær,  
     ZDR.  
 enivrer: æskær, SKR.  
 enjamber: sssraf, RF.  
 enlever: ænha, NH; ættas, TS; tæyyær, TYR.  
 ennemi: zæda, meada, æædaw, læædu, ED,  
     EDW.  
 ennuyer: dæg, DQ; dæyyæg, DYQ.  
 orgueilleux: bbæxtær, BXTR; kæbbær, KBR;  
     zux, ZX.  
 engrager: ægræn, GRN.

- enregistrer: qayyad, QYD.  
 enrhumer: fsumfan, FN.  
 enrichir: mumarkan, MRKN; ayna, YN; raf-fah, RFH.  
 enrober: labbay, LBY.  
 enrouer: bububoh, BH.  
 enrroulement: inod, ND.  
 enrrouler: dawwar, DWR; annod, ssunod, ND; sbunnod, ND.  
 enseigner: ssahfad, HFD; ssahmad, LMD.  
 ensemble: egg"ocan, NCN; zammac, ZME.  
 ensemcencer: ahraj, HRT.  
 ensevelir: acfan, CFN.  
 ensorccler: ashar, SHR.  
 ensouple: afzaz, FZ.  
 ensuite: mbocd, BED.  
 entendre: mfaham, FHM; afras, FRF; soll, SL; attafog, TFQ.  
 enterrement: lazazat, ZNZ.  
 enterrer: aodol, NDL; aybar, YBR; ordam, RDM.  
 entier: kamol, KML.  
 entonnoir: almohgan, HGN.  
 entortiller: okmad, KMD; olwa, LW.  
 entourer: dur, DR; olwa, LW; annod, ND; sbunnod, ND.  
 entraider: mcawan, EWN.  
 entrailles: adan, DN; tadawwart, DWR.  
 entrave: asskal, SKL; lagal, EGL.  
 entraver: aegol.  
 entre: gar, GR; zar, ZR.  
 entrechoquer: laglog, LG.  
 entrecroisement: amargil, RGL.  
 entrecroiser: mmargol, RGL.  
 entremeler: xabbol, XBL.  
 entremettre: ssamsar, SMSR.  
 entremise: asar, SR.  
 entrer: dokk, DK; ataf, TF.  
 entretien: annafqat, NFQ.  
 envelopper: acmas, CMS; syambaz, YMBZ; aqarqas, QRTS.  
 envers: gullubi, GLB.  
 envie: tiffit, F; init, tanit, N(T).  
 envier: adzar, DZE.  
 envoler: ffarfaf, FR; far, TR.  
 envoyer: bollay, BLY; azan, ZN.  
 epais: ggorgob, GRGB; imyollod, YLD; zziwar, aziwar, ZWR.  
 epaisseur: tazziwart, ZWR.  
 epaissir: azmad, ZMD.  
 epanouir: barag, BRG; aftah, FTH; alfay, LFY.  
 epargner: asfag, SFG; axta, XT.  
 eparpiller: fazzae, FZE; zzarbar, ZRBE.  
 epaule: tayrudt, YRD.  
 eperons: losbar, SBR.  
 epier: dall, DL.  
 epiler: ansal, NSL; antaf, NTF.  
 epineux: tazagg"art, ZGR.  
 epine: bubbaz, BZ; tadra, DR.  
 epingler: aybas, YNS.  
 epis: addarsat, DRS; taydart, YDR.  
 epissure: azdi, ZDY; tamazdit, ZDY.  
 eplucher: kassar, KSR.  
 epoque: llwagt, WQT; azzaman, ZMN.  
 epouse: tacna, CN.  
 epouser: amlac, MLC; zawwaz, ZWZ.  
 eprendre: abhol, BHL.  
 eprouves: tirmoga, RMG.  
 eprouver: hussa, HS; ttway, Y; sab, SB; zarrab, ZRB.  
 epuiser: afna, FN; asfal, FSL; agam, GM.  
 epurer: saffa, SF.  
 equitable: azdal, EDL.  
 errer: lawwag, LWG.  
 erreur: aylat, YLT; ssaylat, YLT; acrak, ERK.  
 escalader: ann, N.  
 escalier: tisunan, SN.  
 escarcelle: tazawwadit, ZWD.  
 esclave: ismaz, SMZ.  
 espece: annacat, NE.  
 esperer: mmal, ML.  
 espoir: lammal, ML; lamni, MN.  
 esprit: lbal, BL; alfazl, FEL; algann, GN; iman, M; angalus, NGLS; tawangimt, NGM; tamangimt, NGW.  
 esquiver: far, TR.  
 essai: zayyar, EYR.  
 essaim: aglaf, GLF.  
 essayer: zarrab, ZRB.  
 essence: alnummu, M.  
 essuyer: ssagmar, GMR; amas, MS; ansah, MSH; asfad, SFD.  
 est: tasarqit, SRQ.  
 estimer: sqam, QM; argab, RGB; sazzar, SER.  
 estival: asifi, SF.  
 estomac: acaddis, EDS.  
 estrade: assarayaf, SRY.  
 estropie: sqt; zayyab, EYB.  
 estropier: ssayyab, EYB.  
 et: d-, D; ha, H.  
 etage: annoz, NZ; alrali, EL.

étagère: **ərrəf, RF.**  
 étaler: **ffordəh, FRDH; ssəfrurat, FRT; əf-sər, FSR; ənsər, NSR.**  
 étamer: **qqəzdar, QZDR.**  
 étayer: **dəzəm, DEM.**  
 été: **əşşif.**  
 éteindre: **nəy, NY; əns, ssəns, NS; rəhhəz, RHZ.**  
 étendre: **əfrət, FRT; ssəfrurat, FRT; əfsər, FSR; kəssəl, KSL; ənsər, NSR; əssu, S; əssəd, SD; swəssət, WSE; əzzəg, ZG; əzzəl, ZL.**  
 éternuer: **ənza, NZ.**  
 éthel: **takkaya, KY.**  
 étincelle: **afəcciwəz, FCWZ.**  
 étinceller: **barəg, BRG; ffəyfəy, FY.**  
 étioiler: **əddənas, DRNS; llisu, aməllisaw, LSW; lwiwəş, LWS; ərham, RHM.**  
 étirer: **kəssəl, KSL; məyyət, MY(T); mmizəd, ZD; əzzəg, ZG; əzzəl, ZL.**  
 étoffe: **abluz, BLZ; taymərt, YMR.**  
 étoile: **itri, TR.**  
 étonner: **bar, sbar, BR; əstəzəb, EZB.**  
 étouffer: **əhnək, HNK; yəmm, YM.**  
 étourdir: **dəwwəx, sdəwwəx, DWX.**  
 étranger: **əbərrani, BRN; unzil, NZL; əyrib, YRB.**  
 étrangler: **əhnək, HNK.**  
 être: **əg, G; kun, KN; ili, L; əşbəh, SBH; əad, ED.**  
 éteindre: **sənnəg, ENG.**  
 étroit: **əcmər, CMR; kruz, kkuřrəz, amkur-raz, KRZ.**  
 étudiant: **əmsurdī, SRD.**  
 étudier: **əlməd, LMD; əzəm, EZM.**  
 étui: **təmcult, MCL.**  
 eux: **nətnin, NTN.**  
 évaluer: **həbbar, HBR.**  
 évanouir: **tyaša, YS; əskar, SKR.**  
 éveiller: **əftən, FTN.**  
 éventail: **təzəzwət, ZW.**  
 événtration: **əbəz, BEZ.**  
 évoquer: **əbdr, BDR.**  
 éviter: **əxta, XT; mzada, ED.**  
 examiner: **məyyəz, MYZ; ənkəd, NKD.**  
 exaucer: **zəb, ZB.**  
 excéder: **məll, ML.**  
 exceller: **əlfəqəl, FDL; əzəm, ZEM.**  
 exceller: **əzəm, ZEM.**  
 excellence: **təzəmi, ZEM.**  
 exciter: **ssəhbəl, HBL; həss, HS; əhma, ssəhma, HM; əndəh, NDH.**

excommunication: **əttəbriyat, BRY.**  
 excrément: **əbərrəd, BRD; təkənnuzt, KNZ; izzan, Z.**  
 excroissance: **təzəgəlt, EGL.**  
 excuser: **əsməh, SMH.**  
 exécuter: **əkrəh, KRH.**  
 exécuter: **qəddə, QD; ssərsəm, ŠRSM.**  
 exemple: **məttəl, MTL.**  
 exhorter: **wəzəf, WED.**  
 exilé: **əyrib, YRB.**  
 exiler: **ənfa, NF.**  
 expérience: **ləfrəsət, FRs.**  
 expérimenté: **azəmni, ZMN.**  
 expert: **əkərwa, KRW.**  
 expliquer: **fəhhəm, FHM; fəssər, FSR.**  
 exposer: **səbbəl, SBL.**  
 exprès: **bəcnəd, BEND; əna, EN.**  
 exprimer: **əşsər, ESR.**  
 expulser: **ssufəy, FY; ənsər, ssənsər, NSR; əzək, ZEK.**  
 extension: **əfrət, FRT.**  
 extérieur: **əzyar, ZYR.**  
 extra: **əlmummu, M.**  
 extraire: **əntər, NTR; əstaf, STF.**  
 extrémité: **əgigəl, GL.**

fable: **tanfust, NFS.**  
 fabricant: **əşənnəz, SNE.**  
 fabriquer: **əxdəm, XDM.**  
 face: **udəm, DM; məndəd, MND; qəbəl, sqəbəl, QBL.**  
 fâcher: **əhməq, HMQ.**  
 facile: **əzhəl, ZHL.**  
 faciliter: **ssəzhəl, ZHL.**  
 fade: **aməssas, MS.**  
 fagot: **təzəmt, ZDM.**  
 faible: **əqəaf, uqəif, DEF; əfsəl, ufsəl, FSL; lləxləx, LX; ərxə, RX; usu, S; aməgəz, EGZ.**  
 faiblesse: **tərxəxt, RX; ələllət, EL.**  
 faillite: **əfləs, FLS.**  
 faire: **lləz, laz, tləz, LZ.**  
 faire: **əg, G; ssərsəm, ŠRSM; əxdəm, XDM.**  
 falloir: **əzəm, LZM.**  
 falsifier: **zəwwər, ZWR.**  
 famille: **ləyal, EYL.**  
 fâner: **lwiwəş, LWS.**  
 fanes: **alala, L.**  
 fanfreluches: **ləqəra, EQR.**  
 fantasia: **əfzəz, FZE.**  
 fantôme: **əlfəl, FEL; məncur, NCR; əzyuy, ZY.**

fard: əlhərquş, HRQS.  
 farder: əngəl, NGL; ssiᅅgəl, NGL.  
 farine: aran, RN; iwzan, WZ; tazəmmit, ZMT.  
 fasciner: əbhəl, ssəbhəl, BHL.  
 fatigué: bbəsbəs, BS; əcya, EY.  
 fatiguer: əcya, ssəcya, EY.  
 faucille: amzər, MZR.  
 faufilet: xaməd, XMD.  
 fausser: əzləg, ZLG.  
 faveur: əlməziyyət, MZY; tanəmmirt, NMR.  
 favorable: əhdə, HD; wala, WL.  
 favoriser: nammər, snammər, NMR; səx-xər, SXR.  
 féconder: əgəl, ssiᅅgəl, GL.  
 féliciter: əhməd, HMD; əskər, SKR.  
 fémelle: təsəqqit, SQ; tizza, Z.  
 femelle: ləntə, NT.  
 femme: taməttut, MT; təsədnan, SDN; siwət, SWT; əssəbab, SB.  
 fendre: fəllag, FLG; səqq, SQ.  
 fenêtre: attaqət, TQ.  
 fente: təsəqqit, SQ; tizza, Z.  
 fenugrec: tifiᅅas, FDS.  
 fer: əlᅅafər, HFR; izzəl, ZL.  
 ferme: səbh, SH; ətbat, TBT.  
 fermentation: uxmir, XMR.  
 fermenter: əxmər, XMR.  
 fermenter: dəl, DL; əqfəl, QFL; əqqəs, QS; əsləh, SLH.  
 fėru: əfrəs, FRs.  
 fesse: taməssəst, MS.  
 feston: təsərsəft, SRsF.  
 fėte: əfrəh, FRH; əltid, EYD.  
 feu: fəwət, FW; timsi, MS; əzləf, ZLF.  
 feuille: tifiᅅrit, FRY; ələlə, L.  
 fėve: əbaw, BW.  
 fiancer: qawəl, QWL.  
 fibule: təsəynəst, YNS.  
 ficelle: təsəyməmt, YM.  
 ficher: ərcəb, RCB.  
 fichu: əssil, SL; ələbrəuq, EBRQ.  
 fidèle: əsdiq, SDQ.  
 fienter: zəkk, ZK.  
 fier: ssəhlət, SHLT.  
 figer: ərzəf, RZF; əzməd, ZMD.  
 figue: aməssi, MS.  
 figuier: taməssiᅅt, MS.  
 figure: udlif, DLF; udəm, DM; əssurət, SR.  
 fil: ulᅅan, , LM; tmiziᅅa, MZ; tanəbbiᅅt, NBS; inəlli, tinəlli, NL; iyərs, YRS; tayrist, YRS; əlxit, XYT.

file: aməsruᅅəd, SRD.  
 filer: əlləm, LM; əntrəs, NTRS.  
 filet: tiffit, F; təsbəkt, SBK.  
 fille: tədəflit, DFL; illi, L; yəlli, YL; issi, S; yəssi, YS; siwət, SWT; ssəbab, SB; wali, wt, WLT, WT.  
 fils: əmmi, məmmi, M.  
 filtrer: ssiff, F.  
 fin: ləxərt, XR; lərgəb, lərgəbiyət, EGB.  
 fin (adj.): ləqq, LQ; əzdəd, ZD.  
 finesse: təzəddi, ZD.  
 finette: əlfinə, FN.  
 finir: əfna, FN; əqda, QD.  
 firmament: əzənnə, ZN.  
 fixer: rəwəwəm, RWM; mᅅwəzəd, WED; səgg"əl, EWL; səyyən, EYN.  
 flageller: əzləd, ZLD.  
 flagolet: təzəmmərt, ZMR.  
 flagorner: mᅅəlləq, MLQ.  
 flagorneur: aməlləq, MLQ; əsəkkər, SKR.  
 flairer: ssəməsm, SM.  
 flambeau: təscəlt, SEL.  
 flamber: səwwəf, SWT.  
 flanc: idis, DS; ləgnəbiyət, GNB; əsəydis, SYDS.  
 flatter: məlləq, MLQ; zəggəl, ZGL.  
 flattereur: aməlləg, MLQ; əsəkkər, SKR.  
 fléchir: əfsəl, FSL.  
 flėtrir: lissu, slissu, aməllisaw, LSW; lwi-wəs, LWS.  
 fleur: ənnəwwar, NWR.  
 flocon: tələzdidit, LZD.  
 flūte: taməcūt, MCL; zəwəwəq, ZWQ.  
 foie: tsa, S.  
 fois: təcəlt, CL; mərəra, MR.  
 foliole: tizit, Z.  
 fonder: həddəs, HDS.  
 fonctionner: əwət, WT.  
 fond: buᅅ, BD; gərgiba, GRGB.  
 foudre: dəwəwəb, DWB; əfsi, FSY; əlmumi, LMY.  
 force: əlgəhd, GHD; əlqəwəwət, QW; əcᅅəz, EGZ.  
 forcer: həttəm, HTM; səyyəf, SYF.  
 forer: ənukkəb, snukkəb, NKB.  
 forêt: əlyəbət, YB.  
 forgeron: əhəddəd, HD.  
 formule: bbəsməs, BSM; əssᅅhadət, SHD.  
 fornicuer: əznə, ZN.  
 fort: əywi, YWY; əqwa, QW; əzzəm, ZEM.  
 fortifier: ssəqwa, QW.

fortune: aðraf, DEF; almal, ML; ayatli, YTL.  
 fosse: ayzu, YZ.  
 fou: bbiddu, sbiddu, abøddiw, BDW; abhø, BHL.  
 fouetter: əzwat, ZWT; əzlød, ZLD.  
 foulard: lamharmət, HRM.  
 fouler: əddi, DY; ffuleəs, FLES; əhfəz, HFZ; ərdəh, RDH.  
 four: əlkuət, KS.  
 fourmi: tagədfət, GDF.  
 fourmillement: ədduyyat, DY(T).  
 fourmiller: kkəskəs, KS.  
 fourrage: tifəsfəst, FS.  
 fourrer: dəkk.  
 foyer: inni, NY.  
 fracasser: yəzyəz, YZ.  
 fraction: təəšrt, ESR.  
 frais: əsrəh, SRH.  
 franc (monnaie): afrad, FRD.  
 franchir: aki, KY; ssurəf, RF.  
 franges: ibil, ibilbilan, BL; əddərsət, DRS; tiğulal, GL.  
 frapper: əbbu, B; əsgəe, SGE; əsxət, SXT; əwət, WT; əxbəd, XBD.  
 fraternité: tawwat, W.  
 frauder: ərba, RB.  
 frayeur: ləxləət, XLE.  
 frelon: bu-zənzən, ZN.  
 frère: əhrirəd, HRD; ərzizi, RZY.  
 fréquenter: mxalad, XLD; əəsər, ESR.  
 frère: iwwa, yawwa, W; YW; aytma, YTM.  
 fressure: tadəwwart, DWR.  
 friandise: əlhəlwət, HLW.  
 frirer: əqla, QL.  
 frissonner: gəgdəgəd, GD; hhədhəd, HD.  
 froid: əlbarəd, BRD; agrəs, GRS; əsməd, tasmudi, əsəmməd, SMD.  
 froisser: xəsəxəs, XS.  
 fromage: təčilit, CL; takəmmarit, KMR; akərqa, KR.  
 froment: irdən, RD.  
 front: arnay, RNY.  
 frontière: ləhdədat, HD.  
 frotter: həkk, həkk, HK; aməs, MS.  
 fruit: əlyillət, YL.  
 fuir: ərwəl, RWL.  
 fuite: tarula, RWL; əzla, ZL.  
 fumée: ədduxxan, DXN; awrasən, WRS.  
 fumier: ləybar, YBR; əzzubət, ZBY.  
 fumigations: bəxxər, BXR.  
 funérailles: ləgnazət, GNZ.

furter: bəbrəš, BRBS; ttəftəf, TF.  
 furieux: əhməq, əhmuql, əhammaq, HMQ.  
 furoncle: taməssit, MS.  
 fuseau: incī, NC; tarəddamit, RDM; əzdi, tazdiit, ZDY.  
 fusil: əlməkəhlət, KHL; tamruđt, MRD.  
 fût: əssir, SR.  
 futilité: taqəddist, QDS.  
 gâcher: əzən, EZN.  
 gage: ərhən, RHN.  
 gager: rahən, mrahan, RHN.  
 gagner: ərbəh, RBH.  
 galbe: tamolla, ML.  
 gâle: urəf, RF.  
 galerie: təhəzza, HZ; tanyart, NYR; tamyarət, YR.  
 galette: tagrašt, GRS; məyluga, YLG; tarđunt, RDN.  
 galon: təšridt, SRD.  
 ganse: tasrift, SRF.  
 garance: trubya, RB(Y).  
 garant: əzzim, ZEM.  
 garantir: ədman, DMN.  
 garçon: ədflī, DFL; isla, SL; lwasul, LWSL; awzir, WZR; ayziw, YZW.  
 garde: həddər, HDR; əssət, ES.  
 garder: əhfəd, HFD; əhrəz, HRZ; ssəkbar, KBR; əəs, ES.  
 gardien: ətəssas, ES.  
 gargote: aštəbix, TBX.  
 gargouille: sufir, SFR.  
 gargouiller: bəbəbəq, BQ.  
 gargoulette: təbəybəxt, BY.  
 garroter: kəttəf, KTF.  
 gaspiller: dəbbəc, DBE.  
 gâté: uxmīr, XMR.  
 gâter: dəlləl, DL; ssəxmər, XMR; əxməz, XMZ.  
 gâterie: adlil, DL.  
 gauche: zəlməd, əzəlməd, ZLMD.  
 gazelle: ləyzal, YZL; izəzər, tizəzərt, ZR.  
 gazouiller: əhru, HR; kkəktət, KT.  
 geindre: əndər, NDR.  
 geler: əzməd, ZMD.  
 gémir: əndər, NDR; ssəwsəw, SW.  
 gêne: ədxas, DXS; dđurət, DR(T).  
 généreux: əkrəm, KRM; səxxər, SXR.  
 génét: ərtətm, RTM.  
 genou: fud, FD.  
 gens: middən, MD; at, T; ləzəd, EBD.

gentil: *kkəkət*, *KT*.  
 gentillesse: *tazəmi*, *ZEM*.  
 gérant: *awkil*, *WKL*.  
 gerbe: *acmin*, *CMN*; *tazdəmt*, *ZDM*.  
 gercer: *fluraz*, *FRZ*.  
 Ghardaïa: *Tayərdəyt*, *YRD(Y)*.  
 gibier: *əşşadət*, *ŞYD*.  
 giffle: *abəqqa*, *BQ*.  
 girofle: *addriyət*, *DRY*.  
 giron: *axəmmal*, *XML*.  
 glace: *tisit*, *S*.  
 glaise: *təxt*, *LY*.  
 gland: *əbəlud*, *BLD*; *tbuşbuş*, *BŞ*; *təzluit*, *ZL*.  
 glaner: *naqqa*, *NQ*.  
 glissement: *tanəşrift*, *ŞRF*.  
 glissant: *əzləg*, *əzluəg*, *ZLG*.  
 glisser: *nufəsəl*, *FSL*; *əşrəf*, *ŞRF*; *əzləg*, *ZLG*; *əzləg*, *ZLG*.  
 glissière: *təzluləgt*, *ZLG*.  
*globularia alypum* (plante): *tasalya*, *SLY*.  
 globule: *tanbut*, *NBL*.  
 glouglouter: *bəkbək*, *BK*.  
 glousser: *ggədgəd*, *GD*.  
 gombo: *kəblu*, *KBL*.  
 gomme: *əlləc*, *LC*.  
 gonfler: *ud*, *ssud*, *D*; *uf*, *F*.  
 gorge: *tagəzəmt*, *GRZM*; *təhifit*, *HFR*.  
 gorgée: *agərduz*, *GRDŞ*; *təscift*, *SCF*.  
 gosier: *takəzəmt*, *KRZM*.  
 goudron: *əlgətran*, *GTRN*.  
 gourdin: *taqəzzut*, *QZL*.  
 gousse: *tədləxt*, *DLY*.  
 goût: *albənnət*, *BN*.  
 goûter: *əmđi*, *MDY*.  
 goûteux: *abnin*, *BN*.  
 goutte: *gəddər*, *GDR*; *təsəttit*, *STY*.  
 goutter: *əsti*, *STY*.  
 gouverner: *əhkəm*, *HKM*.  
 grèce: *əlməziyyət*, *MZY*; *ənnəmət*, *NEM*; *ərrəhmət*, *RHM*.  
 gradin: *təsənnət*, *SN*.  
 grain: *afli*, *FLY*; *kuakku*, *K*; *ənnəmət*, *NEM*; *əcəkka*, *təcəkəyit*, *EK(Y)*; *təcəkudt*, *ENKD*.  
 graine: *acəffis*, *CFS*; *əttəmərət*, *TMR*; *ayəfs*, *YFS*.  
 graisse: *tədunt*, *DN*; *əzzəhəm*, *ZHM*.  
 grand: *məqqər*, *aməqqran*, *MQR*; *zəcələk*, *əzəcələk*, *ZELK*.  
 grandeur: *məqqər*, *MQR*; *əlqədd*, *QD*.  
 grandir: *zəcələk*, *ZELK*; *zədrər*, *ZDR*; *kəbər*, *KBR*.

grand-mère: *mamma hənna*, *M* et *HN*; *mamma tazza*, *M* et *EZ*.  
 grand-père: *baba-hənni*, *B* et *HN*.  
 granit: *əlməngur*, *NGR*.  
 grappe: *tazərrayt*, *ZRY*; *təziwayt*, *ZW(Y)*.  
 grappiller: *ggəzbər*, *GZBR*.  
 gras: *əsdər*, *əsəttar*, *SDR*; *əzđər*, *ZDR*.  
 gratter: *əkməz*, *KMZ*; *kkəškəş*, *KŞ*; *əxrəd*, *ssəxrəd*, *XRD*; *əxrəs*, *XRS*; *xxəsxəs*, *XS*.  
 gravier: *əlgris*, *GRS*; *iswi*, *SW*; *azrar*, *ZR*.  
 gré: *əlyərd*, *YRD*.  
 grêle: *akərra*, *KR(Y)*.  
 grenade: *armun*, *RMN*.  
 grenadier: *tarmunt*, *RMN*.  
 grenaille: *arəşš*, *RS*.  
 grenouille: *azru*, *ZR*.  
 grès: *əlfəxxar*, *FXR*; *tafza*, *FZ*.  
 gribouiller: *xxərwəs*, *XRWS*.  
 griffer: *səyyər*, *SYR*.  
 grignoter: *ggərməš*, *GRMS*; *yəzz*, *YZ*.  
 grillade: *zəlluf*, *ZLF*.  
 griller: *əqla*, *GL*; *əqla*, *QL*; *arəf*, *RF*.  
 grimper: *ənn*, *N*; *šubəf*, *SBT*.  
 grincement: *azəwziw*, *ZW*.  
 grincer: *yəzəyəz*, *YZ*; *zəwəzəw*, *ZW*.  
 gris: *armadi*, *RMD*; *arəşə*, *RS*; *azəmlal*, *ZML*.  
 grogner: *gurr*, *mgurr*, *GR*; *məmədəd*, *MD*.  
 grognon: *ayəlyul*, *YL*.  
 grounder: *əhdər*, *HDR*; *ənhər*, *NHR*; *rəcəad*, *RƏD*; *əzhər*, *ZHR*.  
 gros: *imyəlləd*, *YLD*; *zəziwər*, *ZWR*.  
 grosseur: *cəbbəz*, *CBZ*; *acəbbuz*, *CBZ*; *təzziwərt*, *ZWR*.  
 grossier: *axsin*, *XSN*.  
 grossiereté: *laxsanət*, *XSN*.  
 grossir: *ədrəf*, *DRF*; *zəziwər*, *ZWR*.  
 grossissement: *adraf*, *DRF*.  
 grotte: *ənyər*, *NYR*; *təmyarət*, *YR*.  
 grouiller: *ləyməs*, *LYMS*; *məlyəš*, *MLYŠ*.  
 grumeau: *awəziz*, *WRZ*.  
 guêpe: *bu-zənzən*, *ZN*.  
 guérir: *raš*, *sraš*, *RH*.  
 guérison: *təhəit*, *RH*.  
 guerre: *fatən*, *FTN*; *hərəb*, *mharab*, *HRB*; *mənəny*, *NY*.  
 guetteur: *arəqqas*, *RQS*.  
 guilleret: *ggəzəz*, *GZ*.

habile: *əfrəs*, *FRS*; *əhdəg*, *HGD*; *əlhoq*, *LHQ*.  
 habileté: *ləfrəsət*, *FRS*.

habillement: **alkaswat**, KSW.  
 habiller: **irād**, **ssirād**, RD; **əssni**, SNY.  
 habit: **əqqən**, QN; **ayrid**, RD; **asammuru**, SMR.  
 habitation: **axxam**, XM; **ləcmarət**, EMR.  
 habiter: **əcmər**, EMR.  
 habitude: **ələdat**, ED.  
 habituer: **nam**, **sam**, NM.  
 hache: **kadum**, KDM; **əssaqur**, SQR.  
 hair: **əhgəd**, HGD.  
 haleine: **tanəffut**, NF.  
 hâler: **əzbəd**, ZBD.  
 haleter: **əhbat**, LHT.  
 hameçon: **tasənnart**, SNR.  
 harmonie: **taməlla**, ML.  
 hâter: **tayrit**, YR.  
 hâter: **əyşəb**, YSB; **mməşwər**, SWR; **mmcaəbt**, ELT.  
 haut: **ənnəz**, NZ; **əcla**, EL.  
 hôteberger: **ssəns**, NS.  
 hôtebête: **ənkə**, NK.  
 hémorroïdes: **şrud**, SRD.  
 henné: **əhənni**, HN.  
 hennir: **həhəhən**, HN.  
 herbe: **əhawəl**, HWL.  
 héritage: **tərcət**, TRC.  
 hêriter: **əwrət**, WRT.  
 hêritier: **əwrit**, WRT.  
 hernie: **əbcəz**, BEZ; **tahədbunt**, HDBN.  
 heure: **bəkri**, BKR; **əssarat**, SE.  
 heurieux: **aməşud**, SED.  
 heurter: **skəbkəb**, KB.  
 hirondelle: **təfillist**, FLS; **taməşuləft**, SLF.  
 hisser: **ssill**, LY.  
 histoire: **tanfust**, NFS; **əlqişət**, QS.  
 hiver: **tagrast**, GRS.  
 hochet: **akərkur**, KR.  
 homme: **bəb**, B; **bu**, B; **bəndəm**, BNDM; **ərgəz**, RGZ; **ərzəl**, RZL; **atərras**, TRS; **aməşluq**, XLQ.  
 honneur: **əlhərm**, HRM; **ləkramət**, KRM; **əssatrat**, STR; **əssan**, SN.  
 honorer: **əkrəm**, KRM; **qəddər**, QDR; **wəqər**, WQR.  
 honte: **bəhəbdəl**, BHDL; **əlhaya**, HY; **əstəha**, STH.  
 hoquet: **fixsəst**, XS.  
 horloge: **əssacət**, SE.  
 hospitalité: **əf**, DF; **əyyəf**, DYF.  
 houe: **əlğun**, LGN.  
 huile: **əzzit**, **azəyyat**, ZYT.  
 huit: **tam**, TM.

humain: **ləbad**, EBD.  
 humecter: **bəxəbəx**, BX; **buxx**, BX.  
 humer: **əscəf**, SCF.  
 humeur: **bəwwəz**, BWZ.  
 humide: **əbzəg**, BZG.  
 humilier: **əzza**, XZ.  
 hurler: **əwwəg**, EWG.  
 hutte: **təxxamf**, XM; **təzribt**, ZRB.  
 hyène: **ifis**, FS.  
 hypothéquer: **ərhan**, RHN.  
 ici: **da**, **da-ni**, D; **əddunnit**, DNY; **sa**, **ssa**, **sa-ni**, **ssa-ni**, S.  
 ignorant: **əgəhli**, GHL.  
 illicite: **əhrəm**, HRM.  
 illuminer: **ssifaw**, FW.  
 image: **tilli**, L; **əşurat**, SR; **təşwiriyyət**, SWR.  
 imaginer: **zər**, ZR.  
 imbibé: **uf**, F.  
 imiter: **ssəbzər**, BZR; **ərwəz**, RWZ; **zanəd**, END.  
 immodeste: **məksuf**, KSF.  
 impasse: **təhəmməlt**, HML.  
 impatienter: **dəyyəq**, DYQ; **əgla**, GL.  
 impie: **əkfar**, **akəfər**, KFR.  
 importance: **əlqimət**, QM.  
 important: **zəzələk**, **azələk**, ZELK.  
 (n')importe: **mayəlla**, **bayəlla**, M.  
 importuner: **hawəs**, HWS; **ssəkwa**, KW.  
 imposer: **həttəm**, HTM.  
 impôt: **əbzər**, BZR; **əlbəzrat**, BZR.  
 impotent: **əcrəf**, **ucrif**, CRF.  
 imprécation: **ədeu**, DE.  
 imprégné: **gəgəgəy**, GE.  
 improviser: **ənkəd**, NKD.  
 improvisiste: **əhdəf**, HDF.  
 impuissant: **aməgəz**, EGZ.  
 impur: **əngəs**, NGS; **ungis**, NGS; **məslay**, SLY.  
 impureté: **ənnəgəsət**, NGS; **təməslayt**, SLY.  
 inattentif: **əyfel**, YFL.  
 incapable: **aməgəz**, EGZ.  
 inciter: **ssəccər**, CR.  
 incliner: **inəz**, NZ; **ərkəz**, RKE.  
 inculpation: **ətuhmət**, THM.  
 inculper: **əthəm**, THM.  
 incurver: **əuz**, EZ.  
 indécent: **məksuf**, KSF.  
 indemniser: **əxsər**, XSR.  
 index: **əssahəd**, SHD.  
 indigestion: **əddaxəm**, DXM.

indigo: **ännilat**, NL.  
indiquer: **sbayøn**, BYN; **næcæt**, NET.  
indiscret: **aklufi**, KLF.  
indisposé: **hæss**, HS.  
indisposition: **alcallæt**, EL.  
inégalité: **čcubbaz**, CBZ.  
inférieur: **adday**, DY.  
infiltrer: **əddum**, DM; **yyərər**, YR.  
inflammation: **tiwwi**, W.  
information: **əlxəbər**, XBR.  
ingénieux: **əhdæg**, HDG.  
ingrédients: **ləzqara**, EQR; **alcətriyət**, ETR.  
ingurgiter: **əlməz**, LMZ.  
inhumer: **əndəl**, NDL.  
inimitié: **lədawat**, EDW.  
iniquité: **əlmunkər**, NKR.  
injurer: **əlcər**, ER.  
injurier: **səbb**, SB; **zayər**, EYR.  
injuste: **ədləm**, DLM; **əlmunkər**, NKR.  
innocent: **əffəy**, FY; **angəlus**, NGLS.  
innover: **əbdəc**, BDE.  
inquiet: **wwəswas**, WS.  
inquiéter: **ħar**, HR; **ħəyyər**, HYR; **šəyyəb**, SYB.  
insinuer: **wwəswas**, WS.  
insipide: **aməssas**, MS.  
insister: **ssəhrəs**, HRS.  
insolent: **nəitər**, NTR.  
inspire: **ənha**, NH; **wwəswas**, WS.  
installer: **rəkkəb**, RKB.  
instiller: **ssəsti**, STY.  
instituteur: **anəczam**, EZM.  
instruire: **alməd**, ssəlməd, LMD; **ssəczəm**, EZM.  
instruit: **anəczam**, EZM.  
instrument: **asəmmaru**, SMR.  
insuffisant: **asar**, SR.  
insulter: **səbb**, SB; **əsmət**, mšamat, ŠMT; **zayər**, EYR.  
insupportable: **əbləs**, BLS.  
intelligence: **əlfhamət**, FHM.  
intelligent: **əhdæg**, HDG.  
intendant: **awkil**, WKL.  
intention: **ənwa**, NW; **ənniyət**, NY.  
intentionnellement: **əcna**, EN.  
intercepter: **gətəc**, GTE.  
interdire: **əħrəm**, ħərrəm, HRM.  
intéresser: **əcræg**, ERG.  
intérêt: **əlfaydat**, FYD; **zaza**, Z.  
intérieur: **daž**, DŽ; **žaz**, Ž; **ammas**, MS.  
interposer: **ħədd**, HD.  
interroger: **ssəstən**, STN; **səwwəl**, SWL.

interstice: **tizza**, Z.  
intervenir: **badəl**, BDL.  
intestin: **ədan**, DN; **tafəydant**, FYDN; **tas-rəmt**, SRM; **šrud**, ŠRD.  
intimité: **əstəħa**, STH.  
introduire: **ssitəf**, TF.  
inventer: **əbdəc**, BDE.  
inverse: **gəllubi**, GLB; **ərsəc**, RSE.  
inviter: **ssəbdər**, HDR; **əcræg**, ERD.  
invocation: **adli**, DL; **twatra**, WTR et TR.  
irriguer: **ssəswəw**, SW.  
irriter: **ssəħməq**, HMQ.  
isolé: **ttwazzəl**, EZL.  
issue: **imi**, M.  
jabet: **agəlgul**, GL.  
jaillir: **əzræg**, ZRG.  
jalouser: **əbyəd**, BYD; **ədzəc**, DZE; **asəm**, SM.  
jalousie: **tismin**, SM.  
jamais: **əmri**, EMR.  
jambe: **dar**, DR.  
jardin: **ləbducət**, BDE; **tabħiri**, BHR; **tagəm-mi**, GM; **tagnint**, GN; **tazənnit**, ZN; **əlyabət**, YB.  
jarre: **taməħbəst**, HBS; **ayəllus**, YLS.  
jaunâtre: **awriřay**, WRY.  
jaune: **asənfari**, SNFR; **awray**, WRY.  
jaunir: **ggərdəm**, GRDM; **səb**, SB; **əwřay**, WRY.  
jaunisse: **bu-šəffir**, ŠFR.  
jaunissement: **tawəři**, awiriř, WRY.  
javelle: **əcmən**, CMN.  
jecko: **tazərdəddimt**, ZRDM.  
jeter: **ssəbzər**, BZR; **dəbbəc**, DBE; **əkli**, KLY; **ləwwəħ**, LWH; **əxbəd**, XBD.  
jeu: **urər**, R.  
jeudi: **əlxəmis**, XMS.  
jeune: **abəzzan**, BZ(N); **aməkrus**, MKRS; **aməzzan**, MZ.  
jeûne: **əftər**, FTR; **azumi**, ZM.  
jeûne: **zum**, ZM.  
jeunesse: **məzzi**, MZ.  
joie: **əlfərəħ**, FRH.  
jointée: **urən**, RN.  
jointure: **əlməfsəl**, FSL.  
joue: **əggay**, GY.  
jouer: **bbarbəs**, BRBS; **gəşşar**, GSR; **məs-xər**, sməsxər, MSXR; **qəmmar**, QMR; **řar**, R; **zəbbəħ**, ZBLH; **zəwwəq**, ZWQ.  
jour, journée: **čəl**, CL; **ass**, S.

- jouter: garəš, GRŠ.  
 jouxter: sama, SM.  
 juger: đənn, DN; əhkəm, HKM; əhsəb, HSB;  
 məyyəz, MYZ; əsdəl, EDL; səyyər, EYR.  
 juif: abzūqi, BZQ; uday, DY.  
 jujube: azar, tzart, ZR; əzzən, ŽN.  
 jubicier: tazəgg<sup>art</sup>, ZGR.  
 jumeau: acniw, CN(W).  
 jumeler: əgrən, GRN.  
 jument: tyallət, YL.  
 jurement: tzallit, ZL.  
 jurer: zəll, ŽL; əchəd, EHD.  
 jusque: əl, L; əld, LD.  
 juste: əsdəl, EDL.  
 justice: tmusni, SN.
- kabyle: aqbayli, QBL.  
 koheul: tazəult, ZL.
- là: đin, dinni, D; si-nni, si-nnat, S.  
 labourer: əhrət, HRT; səkk, SK.  
 lacérer: məzzəg, MZG; sərrəg, SRG.  
 lâche: əmdəllu, DL; ffəxfəx, FX; ərxə, RX;  
 urxif, RXF.  
 lâcher: sib, SB; sərrəh, SRH; səyyəb, SYB;  
 əxtə, XT.  
 laine: bərbusa, BRBS; əđduft, DF; taləzdidt,  
 LZD; timira, MR; tanzəzt, NZ; anzay,  
 NZY.  
 laisser: sib, SB; ətrək, TRK; əxtə, XT; əzz,  
 Z.  
 lait: bəzzi, BZ; gəl, GL; əlhəlib, HLB; əyi, Y.  
 lambeau: axərrig, XRG.  
 lamenter: nuh, NH.  
 lampe: tamnirt, MNR; nnir, NR.  
 lampée: təscift, SCF.  
 lancer: dəbbəg, DBE; bəwwəh, LWH; rəm-  
 ma, RM; səttəd, STD.  
 langage: əwal, WL.  
 langue: iləs, LS.  
 languissant: dđərnəs, DRNS.  
 lanière: əssərk, SRK; əlməzbəd, ZBD; zəluz,  
 ZLZ.  
 laper: əlləy, LY; əscəf, SCF; səff, SF.  
 lapider: ərzəm, RZM.  
 lapin: tizəst, RZS; tayərzəzt, YRZ.  
 laque: ələc, LC.  
 large: səxxər, SXR; usəe, SE.  
 largeur: ələrd, ERD.  
 larme: əyərri, YRT.
- larve: tagəssa, GŠ.  
 lasser: əyə, ssəyə, EY.  
 latrines: əgmir, GMR.  
 laurier: əlilli, L.  
 lavande: bəxzəma, XZM.  
 laver: irid, ssirəd, RD.  
 laveur: əmsirəd, RD.  
 lavoir: timəysəlt, YSL.  
 layettes: takəmmədt, KMD.  
 lécher: əlləy, ssuləy, LY; səff, SF.  
 lecteur: əzəzzəm, EZM.  
 leg: əmərcidu, MRCD.  
 légende: ləqissət, QS.  
 léger: xəff, əxfif, XF.  
 légereté: əlxəff, XF.  
 léguer: rənnə, EN.  
 légume: babba, B; əfrux, FRX; əlyillət, YL;  
 yəmma, YM(Y).  
 lentes: iwəttədən, WD.  
 lépreux: əbrəz, BRZ.  
 léser: ədləm, DLM; dđurrət, DR(T).  
 lettre: tkirdə, KR(D).  
 lettré: ləfqi, FQ.  
 levain: təsəmmi, SM.  
 levant: təsərqit, SRQ.  
 levée: tətərt, CTR.  
 lever: əccər, əkkər, KR; qəyyəm, QYM;  
 səmmər, SMR; əxmər, XMR.  
 levier: izərdəd, ZRD.  
 lèvres: əmbur, MBR.  
 levure: təsəmmi, SM.  
 lézard: əhərdən, HRDN; bu-ləb, LB; əsəm-  
 šar, SMSR; təzərdəddimt, ZRDM.  
 libérer: fəkk, FK; hərrər, HR; sərrəh, SRH.  
 libertin: ufsiq, FSQ.  
 libertinage: əfsəq, FSQ.  
 libre: ədxəs, DXS; əlhər, HR.  
 licite: əhlal, HL; əhla, HL.  
 licol: ərrəšəm, RŠM.  
 lien: uqun, QN.  
 lier: ədrəs, DRŠ; kəttəf, KTF; əqqən, QN;  
 sərrək, SRK.  
 lieu: əmcən, MCN; əncən, NČN; səmməl,  
 SML.  
 lièvre: tayərzəzt, YRZ.  
 ligne: əməsrurəd, tsrədt, SRD.  
 ligoter: kəttəf, KTF.  
 limiter: hədd, HD.  
 limon: ləd, LD.  
 limpide: əsfa, SF.  
 linceul: əcfən, CFN.  
 lion: war, WR.

- liquefier: əfsi, FSY.  
lire: əzəm, EZM.  
lisière: aydu, YD.  
lisse: tmizza, MZ; nallət, inəlli, NL(T);  
aməslulaf, SLF.  
lisser: lass, alassas, LS; ssisəf, SF; əsləf,  
SLF.  
lissoir: tasisəft, SF.  
lit: ləfras, FRS; kaku, K; iyər, YZR;  
əssrayət, SRY.  
livrer: sab, SB; səlləm, SLM.  
location: əcri, ləcri, CRY.  
loger: dəf, DF; səməmar, EMR.  
logette: tbažət, BZ.  
loin: əbeəd, BƏD; yud, YD.  
long: zəgrət, azəgrar, zəgrati, ZGR(T);  
zədrar, azədrar, ZDR.  
longe: tazəddit, ZDY.  
longueur: əttul, TL; tazəgrət, ZGR(T); taz-  
dərt, ZDR.  
lorsque: si, S; səyʔad, S; y, D.  
louanger: əmdəh, MDH; səbbəh, SBH.  
louche: zəhəwəl, azəhəwəl, ZHWL.  
louer (louange): əhməd, HMD; əskər, ŠKR.  
louer (location): əcri, CRY.  
lourd: əzza, Z; zummət, ZM(T).  
lourdeur: tizzayt, ZY.  
lui: nətta, NT.  
lumière: bbillu, BLW; tifawt, FW.  
lundi: litniyən, TNY.  
lune: yur, YR; taziri, ZR.  
lustre: ənnur, NR.  
lutter: bəraz, mbaraz, BRZ; garəs, mgarəs,  
GRS; zəfər, ƏFR.  
luzerne: tifəsfəst, FS.
- mâcher: əffəz, FZ.  
machine: əlməsinət, MSN.  
maçon: abənnay, BN(Y).  
maçonner: əsç, ŠC.  
maçonnerie: tişçi, ŠC.  
madrir: tmaləft, MLF; tixsəbt, XSB.  
magasin: təhnut, HN.  
magnifier: səzəzələk, ZELK.  
maigrir: əbga, BG; əhəl, HZL; syan, SYN.  
main: hasa, BS; fus, FS; taqəttift, QTF.  
maintenant: imar-u, MR.  
mais: lakən, lakin, LKN; lalluma, LM;  
amm<sup>a</sup>, M.  
maïs: əlbəstəf, BŠT; ildi, LD.  
maison: taddart, DR; əddwiriyət, DWR;
- taxərbint, XRBN.  
maitre: bab, B; ləfq, FQ; akərwa, KRW;  
əlməlləm, ELM.  
majorité: ləyləbiyət, YLB.  
mal: dərr, DR; səurət, DR(T); əhlək, HLK;  
tasətmi, STM; tiwwi, W; əlcib, EYB.  
malade: ədən, DN; mədun, DN; ərxə, RX;  
əzmər, ZMR.  
maladie: attan, DN; urəf, RF; tarəxxut,  
RX; azmar, ZMR; ələllət, EL.  
malaise: azmar, ZMR.  
malaxer: ami, MY.  
mâle: əddəkər, DKR; amərsid, RSD.  
malédiction: ənnəclət, NEL; tiwri, WR.  
malfaçon: əfray, FRY.  
malheur: əlmusibət, SB; wəyyəl, WYL.  
malice: təhramit, HRM.  
malin: əhili, HL; əhraymi, HRM.  
malingre: ləwiwəs, LWS; əsər, SR.  
maltraiter: mmərgəd, smərgəd, MRGD;  
mmənkər, NKR; zəkkər, ZKR.  
mamelle: iff, F.  
mamelon: acərkub, ERKB.  
manche: fus, FS; əlkumm, KM; anfus, NFS.  
manger: əss, S.  
manière: ədxəs, DXS; timəgga, Ğ.  
manifeste: əksəf, KSF.  
manque: ələllət, QL.  
manquer: əsər, SR; xəss, XS.  
manteau: acəbban, EBN.  
marc: tafiturt, FTR.  
marchand: azəyyat, ZYT.  
marchander: kəssəh, KSH; sawəm, SWM.  
marché: ticli, CL; tasənnət, SN; əssirət, SR.  
marché: ərrəhbət, RHB; ərxəs, RXS; səw-  
wəq, SWQ; əssuq, SWQ; əssuk, SWK.  
marcher: igur, GR; həddəs, HDS; mmurəd,  
MRD; əsra, SR.  
mardi: litlata, TLT.  
mari: arğaz, RGZ.  
mari(e): əsli, taslət, SL.  
marier: əmləç, MLC; rəwwəh, RWH; zəw-  
wəz, ZWZ.  
marmite: takbüst, KBS; taqbüst, QBS; tay-  
durt, YDR.  
marque: əllaw, LW; əmul, ML; əlmarət,  
MR; tamtart, MTR; əzməl, ZML; acə-  
lim, ELM.  
marquer: cəlləm, ELM.  
marron: tinnəxt, NY; əqəhwi, QHW.  
marteau: əlmədrəqət, DRQ.  
masse: təcra, CR.

- masser: aməs, MS; əsləf, SLF.  
 masseur: anəsəf, SLF; axəbbəs, XBS.  
 matin: yəbəsə, YBS.  
 matraque: təhrəw, HRW; təqəzzult, QZL.  
 maturité: tiwwi, W.  
 maudire: əncəl, NEL; əsxət, SXT.  
 maudit: mənəul, NEL; u-tiwri, WR.  
 maugré: gurr, mgurr, GR; nənəgə, NG.  
 mauvais: əmsum, MSM; əstəm, uštim, STM.  
 méchanceté: təsətmi, STM.  
 méchant: əstəm, ŠTM; əsar, ER.  
 mèche: tufəat, FR; taftit, FTL; təhiturt,  
 HTR; tənəzət, NZ; ənzay, NZY; təsət-  
 tuyt, STY.  
 mécréant: akəfər, KFR.  
 médecin: aḫbiḫ, TB.  
 médian: anammas, MS; əwəstəni, WST.  
 médiation: əsar, SR.  
 médicament: əddwa, DW.  
 médire: qəḫtə, QTE; əsmət, ŠMT.  
 médisant: əgarrad, GRD.  
 médius: anammas, MS.  
 méfier: həddər, HDR.  
 meilleur: if, F.  
 mélange: təzəbzərt, BZR; ləcras, CRS;  
 Ifasux, FSX.  
 mélange: əxləd, XLD.  
 mêler: əxləd, mɔxləd, XLD; xəxlwəd, XLWD.  
 Mélika: Mliṣət, MLS.  
 melon: əmlun, MLN.  
 membre: təbəlləlt, BL.  
 même: manč, MNC.  
 mémoire: əlluy, LY.  
 mendiant: əmənnitru, NTR, TR; əməskin,  
 MSKN.  
 mendier: əmtər, TR.  
 mener: sug, SG.  
 mensonge: əlbuhtan, BHTN; təsarçist, RCS.  
 mentir: kəddəb, KDB; səsrəəs, RCS.  
 mensurier: ənəzzar, NZR.  
 mépriser: əḫgər, HRG; sərrəf, SRF.  
 mer: ləbhər, BHR.  
 merci: səḫḫa, ŠH.  
 mercredi: lərbəca, RBE.  
 mesure: təzuda, ZD; əcyar, EYR.  
 mesurer: qas, QS; izəḫ, ZD.  
 merde: izzan, Z.  
 mère: mamma, M.  
 méridienne: əlgaylət, GYL.  
 méridional: əqəbli, QBL.  
 mérite: ərrazən, RZ.  
 mériter: əstəhəl, HL.  
 mésaventure: tirməḡa, RMG.  
 messenger: əraqqas, RQS.  
 mesure: təgayəmt, GYM; ləqyas, QYS; tižli,  
 ZL.  
 mesurer: bu-draz, DRE.  
 met: takdurt, KDR.  
 métier: əssənəat, ŠNE; azəḫta, ZT.  
 métis: əḫəmri, HMR.  
 mettre: əbda, BD; əddəm, DM; əḡ, Ğ;  
 qəyyəm, QYM; təmm, TM; cad, ED.  
 meule: əcmən, CMN; yarəf, YRF.  
 meurtrière: ullun, LN.  
 miauler: mənəwməw, MW.  
 miel: təməmt, M; əzəsl, ESL.  
 miette: əfli, FLY; frufri, FRY; taftit, FT.  
 mieux: if, F; əməç, MC; ərna, RN; xəyyar,  
 XYR; əzbər, ZBR.  
 milieu: ammas, MS; tižzərnin, ZR.  
 mille: əlf, LF.  
 million: əlməlyun, MLYN.  
 mince: ləqq, LQ; əzdəd, əzəd, ZD.  
 minceur: təzəddi, ZD; əməzriəd, ZRD.  
 mine: əlməzdən, EDN.  
 ministre: əwzir, WZR.  
 minute: əddiqat, QDQ.  
 miracle: əlkəramət, KRM.  
 miroir: tišit, S.  
 misérable: əfqir, FQR; əgəllil, GL; əmə-  
 kin, MSKN; sərr, əməsərru, SR; əzawali,  
 ZWL.  
 misère: tələqqi, LQ; əssərr, ŠR.  
 miséricorde: ərrəḫmət, RHM.  
 miséricordieux: ərḫəm, RHM.  
 missive: tkirda, KRd.  
 mites: tiḫfərt, FR; tiyəzəzət, YZ.  
 modeste: əḫaya, HY.  
 modifier: yəyyar, YYR.  
 moi: nəss, NS.  
 moineau: tuzukki, ZK.  
 moins: udun, DN.  
 mois: yur, YR; muḫərrəm, HRM; zər Muḫər-  
 rəm d-əlmələd, MLD; əməzwar n yiməzz-  
 zən, MZ; əməḡḡaru n yiməzzuzən; yur  
 n twəssarin, WSR; səban, ŠEBN; Rama-  
 dan, RMD; yur n ələid əməzzan, EYD;  
 zər ləcyud; yur n ələid əməqqaran, EYD.  
 moissonner: əmzar, MZR.  
 moitié: əḡḡən, ZGN; əzzən, ZN; əḡḡən,  
 GN; əzdən, ZDN.  
 mollesse: tərəxxut, RX.  
 moment: əlləxt, (L)X; imar, MR; əllwəqt,  
 WQT; əydəlsit, YDLS(T).

monde: əddunnit, DNY; ərraxlət, RXL.  
 monnaie: idrimən, DRM; afrad, FRD.  
 monstre: mənçur, NCR.  
 montagne: awrır, WR.  
 montant: tarsəlt, RSL; ələtbot, ETB.  
 monter: ali, LY; ənn, N; ərdəf, RDF; rək-  
 kəb, RKB; sənnət, SN(T).  
 montre: əssazət, SE.  
 montrer: sbayən, BYN; ssədhər, DHR; nə-  
 sət, NET; ssəcən, SCN.  
 moquer: mməsxar, MSXR; zəkkər, ZKR;  
 zəkka, EK; əyyəb, EYB.  
 moqueur: aməsxar, MSXR.  
 moralité: əlməna, EN.  
 morceau: affi, FLY; afərçi, FRC; afrad,  
 FRD; akdid, KD; aləcfaf, LCF.  
 mortels: fəttət, FT.  
 meurtre: kəddəd, KD.  
 morgue: tufət, F.  
 mort: taməttant, M(T)N.  
 mort: amənnitu, MNT.  
 mortier: əlmiraz, MRZ; twunt, WN.  
 morve: tixunza, XNZ; tixunzar, XNZR.  
 mosquée: taməzğida, ZGD; taməğğida, GD;  
 taməzğida, ZD.  
 mot: awal, WL.  
 motiver: səbbəb, SB.  
 motte: abərşi, BRS; acəllu, taçəllət, ÇL.  
 mou: ffəxfəx, FX; əhsis, HS; ərxə, RX.  
 mouche: izi, Z.  
 moucher: ənsər, ssənsər, NSR.  
 mouchoir: bişərsur, BSR.  
 moudre: əzd, ZD.  
 moufler: buxx, BX; əbzəğ, BZĞ; ssuf, F.  
 moule: əlqaləb, QLB.  
 mourir: əmmət, M(T).  
 mousser: rəywət, RYW(T).  
 moustique: tədist, DS.  
 mouton: ufriç, FRC.  
 mouvement: əhərriç, HRC.  
 mouvoir: kəkəkəş, KŞ.  
 moyen: awəştəni, WST.  
 muet: bbukkəş, BKS.  
 muezzin: ləmwəddən, DN.  
 mugir: zim, ZM.  
 mulet: ləbyəl, BYL.  
 multiplier: kəttər, KTR.  
 mûr: əccəd, SD; əddər, DR; əww, W; awəğ,  
 WD.  
 mur(aille): maru, MR; əssur, SWR; tətəlt,  
 TL; aydul, YDL.  
 murer: əşç, ŞÇ.

mûrir: gğərdəm, GRDM; əww, W.  
 murmurer: səwəwəw, CW; mmədəd, MD.  
 musc: əlməsc, MSC.  
 muscle: azur, ZR.  
 musée: axənfur, XNFR.  
 muselière: taknamt, KM.  
 musette: təmərt, EMR.  
 musicien: azəhwani, ZHW.  
 musulman: ağəhli, GHL; iməsləm, SLM.  
 myrte: təkərnənnut, KRN.  
 nager: zum, EM.  
 naguère: tur-u, TR.  
 naissance: ilalit, L.  
 naitre: ilal, L.  
 nard: əssubəl, SUBL.  
 natte: təhsirt, HSR; təsəttuyt, ŞTY; azərtıl,  
 ZRTL.  
 nature: əttəbiçət, TBE.  
 ne ... pas: u, wəl, W, WL; wal, WL.  
 nécessaire: ədəf, DEF.  
 néfaste: əmsum, MSM.  
 négation: ənnəkran, NKR.  
 néglier: fərrət, FRT.  
 négoce: əttigarət, GR; əttizərət, ZR.  
 négociant: əmtazər, ZR.  
 nègre: akuri, KR; isməz, ŞMZ.  
 négresse: tayya, Y.  
 neige: əttəlz, TLZ.  
 nettoyer: əmsəh, MSH; nəddəf, NDF.  
 neuf (nombre): təşş, TS.  
 neuf: əzdid, ZD.  
 nez: tinzərt, NZR; ggunzər, GNZR.  
 niche: anyər, NYR.  
 nid: ağəzğur, GZGR; ağləf, GLF.  
 nier: ənkər, NKR; əzla, ZL.  
 niveler: yuryət, YRY(T).  
 noce: ələrs, ERS.  
 noëud: acrus, CRS; tayəndit, YND; təsrift,  
 SRF.  
 noir: abərçən, BRÇN; ərrəbəh, RBH.  
 noircir: bərcən, sbərcən, BRCN; ərbəh,  
 RBH.  
 nom: isəm, mism, SM.  
 nombre: ləqdar, QDR; ləqəwət, QW.  
 nombreux: əktər, KTR.  
 nombril: tmidit, MD.  
 nommer: səmma, SM.  
 non: uhu, H; laş, LS.  
 nord: əddəhrət, DHR.  
 noria: ənnacurət, NER.

- nostalgie: **daq, DQ**.  
 noter: **qayyad, QYD**.  
 notoire: **sayyag, SYE; sac, SE**.  
 nouer: **acras, CRS; arbat, RBT**.  
 nouet: **tacmust, CMS**.  
 nourrir: **rabba, RB; zayyos, EYS**.  
 nourriture: **annamot, NEM; ussu, S**.  
 nous: **nasnin, NS**.  
 nouvelle: **alxahar, XBR**.  
 noyau: **tluzit, LZ; iyas, YS; ixs, XS**.  
 noyer: **ayraq, YRQ**.  
 nu: **arca, RE; asarud, SRED; asarud, SERD; acardus, ERDS**.  
 nuage: **tasarraft, SRF; tazniwt, ZNW**.  
 nudité: **aleawart, EWR**.  
 nuire: **darr, DR; sdurrat, DR(T); ahlak, HLK**.  
 nuit: **id, D; ans, NS; yiru, YR**.  
 nullement: **las, LS**.  
 nuque: **acrum, CRM; alxangart, ENGR**.
- oasis: **alyabat, YB**.  
 obéir: **tae, TE**.  
 obéissance: **attacat, TE**.  
 objet: **tyawsa, YWS**.  
 obligation: **alfard, FRD**.  
 obligatoire: **afrad, FRD; hottam, HTM**.  
 obligeance: **almziyyat, MZY**.  
 obscur: **ssullas, amnullas, LS**.  
 obstacle: **tfasit, FSY**.  
 obstruer: **anni, NY; sodd, SD**.  
 obturer: **amsal, MSL**.  
 occasionner: **sabbab, SB**.  
 occidental: **ayarbi, YRB**.  
 occiput: **alxangart, ENGR**.  
 occupation: **assayl, SYL**.  
 occuper: **thalla, thalla, dhalla, HL; ahwa, HW; alhan, laha, LH; qam, QM**.  
 octroi: **almaks, MKS**.  
 odeur: **fuh, sfuh, FH; orrihat, RH; zumman, ZM; zummot, ZM(T)**.  
 œil: **titt, T; zinna, EN; alcin, EYN; zayyan, EYN**.  
 œuf: **tgurgurt, GR; tamdart, MDR; tazdalt, ZDL**.  
 œuvre: **alxadmot, XDM**.  
 offrande: **takaffart, KFR**.  
 offrir: **qarrab, QRB; us, S**.  
 ogre: **ammagg\*ayla, MGYL; torgu, RG**.  
 oignon: **zalim, ZLM**.  
 oiseau: **egg\*ayzarrin, GYZRN; azdid, ZD**.
- olive: **azzitumot, azzitun, azituni, ZTN**.  
 ombrager: **dallal, DL**.  
 ombre: **tilli, L**.  
 omettre: **azhad, ZHD**.  
 once: **tawqit, WQ**.  
 oncle: **xali, XL; zammi, EM**.  
 ongle: **tifanzat, FNZ; assar, SR**.  
 onguent: **axammar, XMR**.  
 opinion: **array, RY**.  
 opposer: **xalaf, XLF; xasam, mxasam, XSM; tarad, ERD**.  
 opprimer: **daq, DQ**.  
 opprobre: **alar, ER**.  
 or (métal): **uray, RY; awray, WRY**.  
 orange: **allimot, LM; limi, LM**.  
 ordonner: **amar, MR**.  
 ordre: **asga, sagga, SG**.  
 ordure: **lawax, WSX**.  
 oreille: **zzue, ZE; tamazzuxt, MZY**.  
 oreiller: **samu, SM; ssumot, SM(T)**.  
 orge: **timzin, MZ**.  
 orgueil: **tafantazit, FNTZ; takburt, KBR**.  
 orient: **tasarqit, SRQ**.  
 oriental: **asarqi, SRQ**.  
 orienter: **qabbal, QBL; ssuqqal, QL**.  
 orifice: **talabbubt, LB; imi, M; qadus, QDS; alcin, EYN**.  
 origine: **allaçal, LSL; azur, ZR**.  
 orner: **sabbah, SBH; zawwaq, ZWQ**.  
 orphelin: **aguzil, GZL; litim, YTM**.  
 orpiment: **annurat, NR**.  
 orteil: **tifdant, FDN**.  
 os: **iyas, YS; ayasdis, YSDS; ixs, XS**.  
 ôter: **anha, NH; attas, TS; zayyar, TYR**.  
 ou bien: **mmay, mmiy, MY; nnay, inay, NY**.  
 où: **mani, M**.  
 oublier: **atta, T**.  
 oubliieux: **azhad, ZHD**.  
 ouest: **ayarbi, YRB**.  
 oui: **ih, H; yoh, YH**.  
 ourdir: **fal, FL**.  
 ourler: **kaffaf, KF; alom, LM**.  
 outre: **afrad, FRD; agoddid, GD; aslix, SLX; tasibut, SBT; tawwart, WR; taylut, YL; taucot, EC**.  
 ouverture: **ullun, LN; imi, M; alcin, EYN**.  
 ouvrier: **axoddam, XDM; axmmas, XMS**.  
 ouvrir: **afah, FTH; alfay, LFY; arzam, RZM**.  
 ovins: **lyanim, YNM; tixsi, XS**.  
 oxyder: **sodd, SD**.

- paille: lum, LM.  
 pain: aförçt, FRC; aýrum, ÝRM; tardunt, RDN.  
 paire: gu, tğuga, G.  
 painre: asrah, sarrah, SRH.  
 paix: ləhna, HN; əlcəfiyat, EF.  
 palais: tana, N.  
 pâle: əwraý, WRÝ.  
 palme: tuffa, F.  
 palmer: stoftaf, TF.  
 palmeraie: əlhuzət, HZ; əlyabat, ÝB.  
 palmier: əlgəbbar, GBR; amərsid, RSD; tazdayt, ZDY.  
 pan: tazdadt, ZD; ləznəh, ZNH.  
 panier: tğuffət, GF; tkuffət, KF; aklı, KL; tayannat, ÝN; isni, tisnit, SNY.  
 panne: əhsəl, HSL.  
 pantalon: asrawil, SRWL.  
 papier: əlqacəd, QED; arırad, RD.  
 papillon: tğuzbuzt, BZ.  
 paquet: tçumma, CM; acmus, CMS; aqar-tas, QRTS.  
 par: i, Y.  
 parader: ənsər, NSR.  
 paradis: əlgənnat, GN; əlžannat, ŽN.  
 paraître: bayən, BYN; ədhər, DHR; əzrag, ZRG.  
 paralyser: əcrəf, ÇRF.  
 paralyse: ucıf, ÇRF.  
 parce que: əlğal, GL; amayər, MYR.  
 pardon: stəyfər, ÝFR; əlyufıran, ÝFR.  
 pardonner: əyfar, ÝFR; əsməh, SMH; əcfu, EF.  
 parement: başmar, BSMR.  
 parents: ləhbab, HB; lwalđın, WLD.  
 père: əssəni, SNY; səbbəh, SBH.  
 paresseux: əcgaz, EGZ.  
 parfait: əşfa, ŞF.  
 parfum: ifuhan, FH; ərrihət, RH; asəw-wuwu, W.  
 parfumer: sfuh, FH; sfəwwəh, FWH.  
 parier: rahən, mrahan, RHN.  
 parjurer: əhnət, HNT.  
 parler: lləybab, LYB; əndəq, NDQ; əntəq, NTQ; ssıwal, WL.  
 parmi: zar, ZR.  
 parole: awal, WL.  
 part: tagərgubt, GRGB; hizza, HZ; tunt, NT; əzla, ZL.  
 partage: tazzuni, ZN.  
 partager: fərrəq, FRQ; əzli, ZLY; zun, ZN.  
 partie: tunt, NT; əlcwart, EWR.  
 partir: əgdəe, GDE; əqqas, QS; ruh, RH; əzwa, ZW.  
 parturition: tarwa, RW.  
 parvenir: bəlləy, BLY; məkkən, MKN; awad, WD.  
 pas: adsil, DSL.  
 passage: taskift, SKF.  
 passer: ssudəf, DF; ədra, DR; ssiff, F; əgdəe, GDE; gəşşər, GSR; aki, KY; əmsəh, MSH; ssuraf, RF; zəwwəz, ZWZ; zuz, ZZ; əcgəb, EGB.  
 passereau: sidi-brahim, BRHM; tazdadt, ZD; bu-cud, ED.  
 passerine: əlmətnan, MTN, TN.  
 patauger: bbalcaq, BLÇQ.  
 pâte: kənnəbi, KNBZ; ariti, RTY.  
 patère: əlhadaq, HDG; inərcəb, RCB; şdad, ŞD; zagəl, ZGL.  
 patienter: əşər, SBR.  
 patron: əhəmmamzi, HM; akərwa, KRW.  
 patrouiller: adawwar, DWR.  
 paume: tğumist, GMS.  
 pauvre: əfçir, FQR; əğlil, GL; mgwa-h, (M)GW; aməskin, MSKN; azawali, ZWL.  
 pavaner: bbəxtər, BXTR.  
 paver: qəbb, QB; əqsəb, QSB.  
 payer: əslək, səllək, SLK; xəlləş, XLS.  
 paysan: axəmmas, XMS.  
 peau: tabatant, BTN; əğlim, GLM; aləmsu, LMS; aməlsu, MLS; tilmit, LMY.  
 pêche: ləmsəydat, ŞYD.  
 pêché: əlmuzsiyyat, ES.  
 pêcher: ədnəb, DNB.  
 pêcheur: əştad, ŞTD.  
 pêcheur: udnib, DNB.  
 pêcheur: əhəwwat, HWT; asəyyad, ŞYD.  
 pédéraste: taqbut, QB.  
 pédoncule: əlgəmrət, GMR; tışəqqəst, SQS.  
 peigne: əmsəd, MSD; tassa, S.  
 peigner: əkrəd, KRĐ; əmsəd, MSD; əsri, SRY.  
 peindre: zəwwəq, ZWQ.  
 peiner: yad, YD.  
 peler: kəşşər, KSR; əntəf, NTF.  
 pélerin: əhəggəq, HÇ.  
 pélerinage: əlhig, HG; azuri, ZR; əzzyarət, ZYR.  
 pellicule: tilmit, LMY.  
 pelote: tbanit, BNY; icəlbi, ÇLB; ssəcur, CR; acur, taçurt, taçart, CR.  
 pelotonner: ssəcur, CR.

- pénaliser: xatça, XT.  
 pénalité: læxtiyat, XT.  
 pencher: mal, ML; inaz, ssinaz, NZ; uzzu, Z.  
 pendant: ma-dam, DM.  
 pendiller: bbəlbəl, BL.  
 pendre: aǵal, ssigal, GL; aǵǵul, EGL.  
 pénis: tabəllal, BL; tamqalt, MQL; əlqəlm, QLM; tasəhwad, SHWD.  
 penser: dənn, DN; kaka, K; xəmməm, XM.  
 pénurie: lqəllət, QL.  
 pépin: əttəmrət, TMR; tiznant, ZN.  
 péplum: timəlhəft, LHF.  
 percer: fəl, FL; nukkəb, NKB.  
 percevoir: məkkas, MKS; əssəsər, ƏSR.  
 perche: əzmud, EMD.  
 perdre: bbiddu, BDW; əccəd, CD; dəl, DL; sdayyaz, DYƏ; daǵ, DƏ; əǵməd, GMD; yas, YS; tyasa, YS; əskər, SKR; ətlaf, TLF; əxsar, XSR.  
 père: ha, baba, B.  
 périclité: arba, RB.  
 période: ləhsum, HSM.  
 périr: əfna, FN.  
 perle: lullu, L; tarubit, RB; əzəkka, tazək-kayt, EK(Y).  
 permettre: əsməh, SMH.  
 permis: ahlal, HL; əhla, HL; zuz, ZZ.  
 persuader: ssəfhəm, FHM.  
 perte: taxsərt, XSR.  
 perturbateur: axəllat, XLT.  
 perverti: ufsid, FSD; afsaydi, FSD.  
 pervertir: əfsad, ssəfsad, FSD.  
 pesanteur: tizzayt, ZY.  
 peser: ədrəc, DRC; əwzən, WZN; əzza, Z; uzən, ZN.  
 pet: turidt, RD.  
 péter: arđ, RĐ.  
 petit: abazzan, BZ(N); afruh, FRH; afrux, FRX; akdid, KD; tarwa, RW.  
 pétrir: əǵǵ, G; əǵǵan, EGN.  
 pétrole: əlǵaz, GZ.  
 pétulant: əssazər, SER.  
 peu: bəssi, BS; bəssək, BSK; drus, DRS; ǵdid, GD; akdid, KD.  
 peur: əǵǵ\*ad, GD; ssuǵ\*ad, GD; tigg\*adi, GD; shah, HB; ləxləcat, XLE; tazizawt, ZW.  
 peut-être: mahalla, MHL.  
 phlegmon: tiwwi, W.  
 piailler: ssəwsəw, SW; zəwzəw, ZW.  
 picorer: ənku, NK.  
 picoter: wwəzwəz, WZ.  
 pièce: əddamus, DMS; duǵu, DR; əlhuzrət, HZR; ikumar, KMR; akrad, KRĐ; əllwizət, LWZ; əlməǵul, MGL; aməndil, NDL; taymərt, YMR; tawəssaət, WSE; tizafri, ZFR; tazaǵqa, ZQ; tazərbit, ZRB.  
 pied: bada, BD; dar, DR; əǵǵ\*ad, GD; tinsi, NS.  
 piédestal: təhəddim, HDM.  
 piège: əmdi, MDY; trassa, RS.  
 pie-grièche: əyzərrin, YZRN.  
 pierre: adya, DY; tmisit, MS; əmsəd, MSD; əlməǵur, NGR; inni, NY; tyayət, Y; yarəf, YRF; ərrəsfət, RSF; twunt, WN.  
 piclon: atərras, TRS.  
 pigeon: atbir, TBR.  
 piler: hərəras, HRS; ənyəd, NYD; əyzi, YZY.  
 piler: ammud, MD; tarsəlt, RSL.  
 piller: ənhəb, NHB.  
 pilon: idi, DY.  
 piment: əlfəfala, FL.  
 pincés: iyəmdan, YMD; izərdəd, ZRD; ələd-dadət, ED.  
 pincer: skuttəf, KTF.  
 pioche: əcbun, CBN; kadum, tkadumt, KDM.  
 piquant: bubbuz, BZ; tadra, DR.  
 piquer: əbbəz, BZ; əhməz, HMZ; swaqqəs, QS; wwəwər, WR.  
 piquet: əlhədəǵ, HDG; tətant, TN; ziz, Z.  
 pis: iff, F.  
 pisser: bul, BWL.  
 pistachier: əlbatmat, BTM.  
 piste: twiyyi, WY.  
 pistolet: əl, CL.  
 pitié: hənn, HN; əsfəǵ, SFG.  
 place: aməcan, MČN; aməcan, NČN; ərrəh-bət, RHB; rəkkəb, RKB.  
 placenta: timəzda, ZD.  
 placer: ssars, RS.  
 plafond: əlyərf, YRF.  
 plaie: əzrah, ZRH.  
 plaindre: əska, ŠK; əstəka, ŠTK.  
 plainte: əstəka, ŠTK.  
 plaire: əzəb, EZB.  
 plaisanter: əakka, EK; tərbať, ERBT.  
 planche: takrart, KR; əlluh, LH; amđun, MDN; andun, NDN; əşbur, SBR.  
 planer: həwwəm, HWM.  
 plant: tmütit, MTY.  
 planche: əssəǵrat, tasǵərt, SGR.  
 planter: ənkəl, NKL.  
 planton: aməxazni, XZN.

- plaque: aboqqid, BQD; madun, DN; tafad-fadt, FD.
- plaquer: baqqad, BQD; labbay, LBY.
- plastronner: ssahlat, SHLT.
- plat: fa, F; tayoddort, YDR; ottazin, TZN; tazuda, ZD; tziwa, ZW; tazyt, ZY; tazra, ZR.
- plat (adj.): mmis, MS.
- plâtre: lus, LS; timsamt, MSM.
- plein: ssar, SR.
- pleurer: yerrat, YRT.
- plier: adfas, DFS; adi, DY; llaklok, LK.
- plomb: buldun, BLDN.
- plonger: obbaz, BZ; alcx, LCX; ayba, YB; aydas, YDS; yas, YS; astal, STL.
- pluie: tagniwt, GN; anafnaf, NF; tazniwt, ZNW.
- plume: tbulbult, BL.
- plumer: ansal, NSL; rayyas, RYS.
- plupart: laktir, alkatrat, KTR; laylabiyat, YLB; laqdar, QDR.
- plus: day, addiy, DY; azzayad, ZYD; uzar, ZR.
- plusieurs: monnaw, MNW.
- poche: aqartas, QRTS.
- poëlon: fa, F.
- poème: alhuf, HWF; lalla-zannana, ZN.
- poignée: timmizt, MZ; tansibt, NSB; taqot-tift, QTF; isiw, SW.
- poignet: azzandot, ZND.
- poil: aserti, SRT; lawbar, WBR; zaff, ZF; zaw, ZW.
- poilu: asæri, SER.
- poinçon: istan, tistant, STN.
- poindre: øzrog, ZRG.
- poing: øddummišt, DMS.
- point: amæcrarad, CRD; tagannit, GNY; axs, XS; yas, YS; tiqadt, QD; øww, W; taxtilt, XTL; azmul, ZML.
- pointe: tabozdušt, BZD; tfala, FL; aqqad, QD; amæsmir, SMR.
- pointilleux: næqqar, NQR.
- poire: langas, LNGS.
- pois: albalhali, BL.
- poison: assam, SM.
- poisser: albat, LBD.
- poisson: alhut, alhawt, HWT.
- poitrine: idmaran, DMR.
- poli: udrif, DRF.
- polir: allay, LY.
- politesse: øddrafat, DRF.
- pommade: almægun, EGN.
- pomme de terre: baŋata, BT.
- pompon: tbusbust, BS; øddarsat, DRS; bu-zanzan, ZN.
- ponçoir: tasisaft, SF.
- pondération: tizzayt, ZY.
- pondéré: azamin, ZMN.
- pondre: aru, RW.
- porte: tawurt, WR.
- porte-plume: alqalm, QLM.
- porter: sømmar, SMR; awi, WY.
- porteur: ahømmal, HML.
- portion: tunt, NT.
- poser: øg, G; ars, ssars, RS.
- posséder: øksab, KSB; ili, L; øsca, SE.
- possesseur: bab, B; bu, B.
- possession: ayatli, YTL.
- poste: albušta, BST.
- postiche: bu-lulu, L.
- pot: almæhbæs, HBS; ayallus, YLS; azdu, ZD.
- potage: ascaf, SCF.
- poteau: ammud, MD; tarsalt, RSL; azmud, EMD.
- poterie: alfaxxar, FXR.
- potier: amallas, MLS.
- pouce: igmæz, GMZ.
- poule: tyazidt, YZD.
- poulet: yaziq, YZD.
- poulie: tazerrart, ZR.
- poumon: tarut, R.
- pour: bas-akk, BS; i, Y.
- pourquoi: mi, mmi, mimi, M.
- pourrir: øxmæz, XMZ.
- pourvoir: øzraq, RZQ.
- pousse: tøtant, TN.
- pousser: adar, DR; daz, DZ; ødfar, DFR; gøm, GM; ssøhræs, HRS; økhar, KHR; økhøz, KHZ; ønci, NCY; øymi, YMY; øsraf, SRF.
- poussière: fruri, FRY; yøbbar, YBR; yubbar, YBR; ølyubrat, YBR.
- poussin: fullus, FLS.
- poutre: tixsabt, XSB.
- poutrelle: læradiiyyat, ERD.
- pouvoir: næzzam, NZM; øqdar, QDR.
- poux: tiliit, L; tilsin, LS.
- pratique: alæmal, EML.
- précaution: høddar, HDR.
- précéder: zar, ZR.
- prêcher: wazød, WED; øxtab, XTb.
- précieux: øeziz, EZ.
- précipiter: zzardøb, ZRDB.

prédécesseur: aməzwar, ZWR.  
 préclasser: bbuzəəl, ZL.  
 premier: aməzwar, ZWR.  
 prémunir: həddər, HDR; stəhfəd, HFD.  
 prendre: əbbi, BY; əddəm, DM; əhwa, HW;  
 ay, Y; əzməd, ZMD.  
 préoccuper: hər, HR; səbəg, SBG.  
 préparer: həyya, HY; hərrəg, HRG; mmud,  
 MD; əskəl, SKL; wəzzəd, WZD; züzəzəd,  
 ZD.  
 préposé: imğəhhəd, GHD.  
 présage: əlfal, FL.  
 prescription: əlfərd, FRD.  
 prescrit: məfrud, FRD.  
 présent: əhdər, HDR.  
 présenter: qəddəm, QDM; qərrəb, QRB.  
 préserver: astəhfəd, HFD.  
 pressé: həzəm, HZM.  
 presser: əhrəs, səhrəs, HRS; əhsər, HSR;  
 haz, HZ; əysəb, YSB; zəmm, ZM; əəsər,  
 ƏSR.  
 pression: təsəmmi, SM.  
 prêt: uğəd, GD; əhya, HY; amradəl, am-  
 dıl, RDL; wəzəd, WZD; züzəzəd, ZD.  
 prétentieux: bbəxtər, BXT.  
 prêteur: ərdəl, amradal, RDL.  
 prétexte: kəssəh, KSH.  
 prévenir: əndər, NDR.  
 prier: zəll, ZL.  
 prière: təkk\*əzin, KZ; təllit, ZL.  
 primeur: asəmdi, MDY; amənzu, NZ.  
 printemps: ərrəbi, RBE.  
 pris: əhsəl, HSL.  
 prise: əssəmmət, SM.  
 prison: əyzu, YZ.  
 prisonnier: amhəbsi, aməhbus, HBS.  
 privation: əlqəllət, QL.  
 prix: əssəmmət, SM; səzər, SƏR; azəl, ZL.  
 probablement: əlacəd, LED; əcədday, ƏDY.  
 procédé: ələməl, EML.  
 procès: ənnəzlət, NZL; tmusni, SN; xəşəm,  
 mxəşəm, XSM.  
 prochain: imal, ML; tukba, EKB.  
 proche: əqrəb, QRB; azadəyat, ZDY(T).  
 proclamer: hərrəh, BRH.  
 procurer: wəzzəd, WZD.  
 prodige: əlkramət, KRM.  
 produire: əlfa, LF; aru, RW; səbbəb, SB.  
 prééminence: agərgub, GRGB.  
 professeur: aməzəm, ƏZM.  
 profit: əlfaydət, FYD; əlmənfəc, NFE.  
 profond: əyzu, YZ.

progéniture: ara, arra, R(W); tarwa, RW.  
 progresser: qəddəm, QDM.  
 projeter: ənwa, NW; səttəd, ŠTD; cəgg\*əl,  
 EWL.  
 prolonger: təwwəl, TWL.  
 promener: həwwas, HWS.  
 promesse: həwəzəd, WED.  
 promettre: əwzəd, WED; əhad, EHD.  
 prompt: xəff, XF.  
 prononcer: antəq, NTQ.  
 propager: əfrət, FRT; sfrurət, FRT.  
 propice: wala, WL.  
 proposer: ənwa, NW.  
 propre: undif, NDF.  
 propreté: ənnədafət, NDF.  
 prorata: hizzə, HZ.  
 prospère: aməzəq, RZQ.  
 prospérer: nammər, snammər, NMR; ərbəh,  
 RBH.  
 prosterner: ərkəc, RKE; əsgəd, SGD.  
 prostituée: taqəhbət, QHB; taysibbi, YSB.  
 prostration: ərkəc, RKE; əsgəd, SGD.  
 protection: əssətar, STR.  
 protéger: əhrəz, HRZ; səmməc, MNE; əstər,  
 STR.  
 protubérance: əfəlliq, FLQ; təhədbunt,  
 HDBN.  
 prouver: səyyəən, BYN.  
 provision: ələulət, EL; ləcwin, EWN.  
 provoquer: təcədəst, EDS.  
 pubère: əbləy, BLY.  
 publier: hərrəh, BRH; səyyəc, ŠYE; səc, ŠE.  
 puce: əlbəryətət, BRYT.  
 pudeur: əlhaya, HY.  
 puer: əxmər, XMR.  
 puis: dəy, əddiy, DY.  
 puiser: agəm, GM; sšar, ŠR; əzbəd, ZBD.  
 puissance: əlqəwwət, QW.  
 puissant: əqwa, QW.  
 puits: tirəst, RS; wərwara, WR.  
 punir: cəqəb, EQB.  
 punition: ləcqubiyət, EQB.  
 pur: əlhurr, HR; əsfa, SF; uşlib, ŞLH;  
 imşəyyəl, SYL; əthar, uθhr, THR.  
 purifier: kubbər, skubbər, KBR; qəddəs,  
 QDS; səəthar, THR.  
 putain: taqəhbət, QHB; taysibbi, YSB.

quand: həlmi, BLM; mmi, M; məlmi, MLM;  
 si, S.  
 quant à: amm\*a, M.

- quart: **ərrəbu**, RBE; **ərrəbu**, RB.  
 quartier: **əlhumət**, HM.  
 quatre: **əkk'əz**, KZ.  
 que: **i**, ay, Y.  
 quel: **mana-y-u**, **mana-y-ən**, **man-t**, **man-tət**, M.  
 quelque chose: **šra**, ŠR.  
 quelques: **mənnaw**, MNW.  
 quémander: **ətləb**, TLB.  
 quenouille: **filəč**, FLC.  
 questionnaire: **ssəstən**, STN; **səwwəl**, SWL.  
 queue: **tamqalt**, MQL; **tasəhwədt**, SHWD.  
 qui: **mana-y-u**, **mana-y-ən**, M; **wi**, W; **wasi**, WS.  
 quiconque: **wi**, W; **wasi**, WS.  
 quille: **taħzurt**, HZR.  
 quitter: **farəq**, FRQ.  
 quoi: **batta**, BT; **ma**, M; **matta**, MT.  
 quote-part: **əbər**, BZR.  
 robot: **əlməlfət**, SLF.  
 raboter: **əsləf**, SLF.  
 recommander: **əzdi**, ZDY.  
 raccord: **taməzdit**, ZDY.  
 raccorder: **srađa**, RD; **əzdi**, ZDY.  
 raccourcir: **əgzəl**, **ssəgzəl**, GZL.  
 race: **əlləqəl**, LSL.  
 racheter: **əfda**, FD.  
 racine: **əzur**, ZR; **əlcərna**, ƏRN.  
 rāclement: **taxərxušt**, XRXS.  
 rācler: **əxrəđ**, **ssəxrəđ**, XRD; **əxrəš**, XRS.  
 raconter: **əħka**, HK; **aləs**, LS.  
 rafraichir: **əbrəd**, **ssəbrəd**, BRD; **ssəsməđ**, SMD.  
 ragots: **qəttəc**, QTE.  
 ragout: **təzin**, TZN.  
 raide: **bənnəd**, BND; **usəs**, S.  
 raie: **tisrəđt**, SRD; **tazəllit**, ZLY.  
 railler: **eakka**, EK.  
 rainure: **taħfirt**, HFR.  
 raisin: **ədil**, DL; **tafərrant**, FRN.  
 raison: **əsdəq**, SDQ; **əzdəq**, ZDQ; **əzəqəl**, **stəzəqəl**, EQL.  
 raisonnable: **əzəqəl**, EQL.  
 raisonner: **əzəqəl**, EQL.  
 rajout: **tasərsift**, SRSF.  
 râle: **taxərxušt**, XRXS.  
 ramasser: **ggəsgəš**, GŠ; **əhməš**, HMS.  
 ramollir: **ssəhsis**, HS; **ərsam**, RSM.  
 ramper: **mmurəd**, MRD.  
 rancir: **əwi**, WY.  
 rancune: **əhgəd**, HGD.  
 rang: **tasənnət**, SN.  
 rangée: **asbrurəd**, BRD; **əlgərn**, GRN; **aməsqrəd**, SRD.  
 ranger: **ssəkhəz**, KHZ; **ssərtətt**, **mməsqrəd**, SRD; **xəmməl**, XML.  
 ranimer: **ssəddər**, DR.  
 râper: **ədrəs**, DRS; **əxrəđ**, **ssəxrəđ**, XRD.  
 rappeler: **fəkkər**, FKR; **əšfi**, ŠFY.  
 rapport: **nasəb**, NSB.  
 rapporter: **qəttəc**, QTE; **cawəd**, EWD.  
 rapporteur: **agərrəđ**, GRĐ.  
 rareté: **əlqəllət**, QL.  
 rasoir: **əlmusi**, MS.  
 rassasier: **zəzawən**, **ssəzəzawən**, ZWN.  
 rassemblement: **tagruť**, GRW.  
 rassembler: **agrəw**, GRW; **ħawəl**, HWL; **əzməl**, ZML.  
 rassir: **əns**, NS.  
 rat: **ayərda**, YRD(Y).  
 ratatiner: **əkməš**, **kmumməš**, KMS.  
 ratrapper: **əlhəg**, LHG.  
 ravager: **əndəl**, NDL.  
 ravin: **iyzər**, YZR; **əssəəbət**, ŠEB.  
 rayer: **amzəyyəg**, ZYG.  
 rebeller: **əəsa**, EŠ.  
 rébellion: **əlmuesiyyat**, EŠ.  
 rebouteux: **anaslaf**, SLF.  
 rebut: **dəbbəc**, DBE.  
 recevoir: **dəyyəf**, DYF; **ay**, Y; **əqbəl**, QBL.  
 rechange: **əbəddil**, BDL.  
 rēche: **ħərwəš**, **ahərwəš**, **ahərwəwəš**, HRWS.  
 rechercher: **kəlləb**, KLB.  
 récipient: **agnin**, **agənnun**, GN; **amənnas**, MNS.  
 réciter: **ədkər**, DKR; **samma**, SM; **əzəm**, EZM.  
 réclamer: **sal**, SL.  
 réclusion: **əħəzəbət**, HZB.  
 récolte: **əlyillət**, YL.  
 recommandation: **ləwsiyat**, WŠ; **wəzəđ**, WED.  
 recommander: **wəssa**, WŠ.  
 recommencer: **cawəd**, EWD.  
 récompense: **bəssər**, BSR; **tiffirt**, FR; **ləmkəfət**, KF.  
 récompenser: **kəfa**, KF.  
 réconcilier: **əqləħ**, ŠLH; **əzdi**, ZDY.  
 reconnaître: **əħkəl**, HKL; **akəz**, KZ; **əsgəc**, ŠGE; **əzəqəl**, EQL.  
 recouvrer: **stəzəqəl**, EQL.  
 recouvrir: **əlsi**, **ssəlsi**, LSY; **yəmm**, YM.  
 récriminer: **nnəgnəg**, NG.  
 recroqueviller: **dərnəš**, DRNS; **əkməš**, KMS.

- rectangle: ləh̄zəbət, HZB.  
 rectifier: səggəm, SGM.  
 recueillir: əlham, LHM.  
 reculer: wəxxər, WXR.  
 redévanche: tnuha, NB.  
 redresser: bənnəd, BND; qəzəd, QED; səggəm, SGM.  
 réfléchi: fəkkər, FKR; kaka, K; xəmməm, XM.  
 refroidir: əbrəd, səəbrəd, BRD; ssəsməd, SMD.  
 regarder: ɖəl, DL; furrəg, FRG; ənkəd, NKD; aqqəl, QL; ɔrgəb, RGB; əxzər, XZR; uzzu, Z.  
 régime: ziwa, taziwayt, ZW(Y).  
 régler: hasəb, HSB.  
 regresser: ɖəl, DL.  
 regretter: əndəm, ənnədəm, NDM.  
 rein: tiğgəlt, GL.  
 réintégré: rəzəe, RZE.  
 réitérer: zəwəd, EWD.  
 rejeter: ənnəkran, NKR; əzrag, ZRG.  
 rejeter: ɖəbbəe, DBE; əkli, KLY; ənkər, NKR.  
 rejeçon: muləe, MLC.  
 réjouir: əfrəh, FRH.  
 relâché: urxif, RXF; əmsəyyəb, SYB.  
 relâcher: məəgəb, EGB.  
 religion: tisaɖt, SRD.  
 remède: əddwa, DW.  
 remercié: əhməd, HMD.  
 remettre: məkkən, MKN; ərr, R.  
 remise: trarit, R.  
 remonter: əlhu, LY; xəmmər, EMR.  
 remorquer: kərr, KR.  
 rempart: əssur, SWR.  
 remplaçant: əlxəlifə, əlxəlifiyət, XLF.  
 remplacer: sbədəl, BDL; əxləf, XLF; məəgəb, EGB; zəwəd, EWD.  
 remplir: sšar, SR; əabba, EB; xəmmər, EMR.  
 remuer: hərrəe, HRC.  
 rémunération: ləmkafət, KF.  
 rémunérer: kafa, KF.  
 renard: icəəb, CEB.  
 renchéris: mzayəd, ZYD.  
 renchérisseur: əmzayəd, ZYD.  
 rencontrer: əlfa, mlafa, LF; laga, mlaga, LG.  
 rendez-vous: mmmwəzəd, WED; mmmizəd, ED.  
 rendre: ɖəl, GL; ərr, R.  
 renfrogner: əkməš, ukmiš, KMS; əyalɖul, ɖL.  
 renier: əkfər, KFR; əzla, ZL.  
 renommé: əssayəe, SYE.  
 renouveler: scəwəd, WED.  
 renseigner: ssəcən, SCN; xəbbər, XBR.  
 rente: zanna, EN.  
 renverser: ɖəlləb, GLB; kəbb, KB; ərməy, RMY.  
 renvoyer: səkk, SK; ssəzək, ZEK.  
 réparer: ənyər, NYR.  
 repaire: zəwən, ZWN.  
 répandre: əfsa, FS; ənyəl, NYL.  
 répartir: zən, ZN.  
 répartition: tazəuni, ZN.  
 repas: aməcli, CL; əlfətrət, FTR; əlkəramət, KRM; amənsi, NS; əyəzzər, ɖZR; təsət-tirt, STR.  
 repentir: əndəm, NDM; tub, TB.  
 répéter: səbbəe, SBE; zəwəd, EWD.  
 repiquer: ənkəl, NKL.  
 remplacer: ərr, R.  
 replier: dušən, DSN; ədfəs, DFS; əhməš, HMS.  
 répondre: ədman, DMN; wəzəb, WZB; zəwəb, ZWB.  
 repos: trahit, RH.  
 reposer: rəyyəh, RYH.  
 repousser: ənci, NCY; ənkər, NKR; xələf, XLF.  
 reprendre: rəzəe, RZE.  
 réprimander: lawəm, LWM.  
 reprise: taməzdit, ZDY.  
 reprocher: lum, slum, LM.  
 réprouver: əkrəh, KRH.  
 répudier: əbdə, BD; əkli, KLY.  
 répugnance: əkrəh, KRH.  
 répugner: ssədxəm, DXM.  
 réséda: tarzəzi, RZ.  
 résidu: tafiturt, FTR; ləmla, ML; ingən, NG.  
 réserve: ələulət, EL.  
 résigner: əşbar, ŞBR.  
 résine: əlluban, LBN; tayənyant, ɖN.  
 résonner: ssərsər, SR.  
 résoudre: səllək, SLK.  
 respecter: əməhrum, HRM; wəqqər, WQR.  
 resplendit: sšisəy, SY; əzhər, ZHR.  
 ressemblance: əşsurət, SR.  
 ressembler: ərwəz, RWZ.  
 ressemeler: məlləx, MLX.  
 ressentir: hussa, HS.  
 resserrement: anəcmir, CMR; kuɖrəz, KRZ.

- resserrer: əhnək, ҲNK.  
 reste: latər, TR; izi, ZY.  
 rester: əkbər, KBR; aqqim, QM.  
 restitution: trarit, R.  
 restreindre: skurrəz, KRZ.  
 résulter: wəqqəz, WQE.  
 résumer: əzməl, ZML.  
 rétablir: əzbər, ZBR.  
 retarder: ssəbtə, BT.  
 retenir: əhfəd, HFD; ssihəl, HL.  
 retenue: əhbas, HBS; məksuf, KSF.  
 retourner: ədwəl, DWL; əđrən, DRN; gəlləb, GLB; ərməy, RMY.  
 retracter: əkməs, KMS; kmumməš, KMS.  
 rétrécissement: acmar, CMR.  
 rétribuer: kafa, KF.  
 rétribution: ləmkafat, KF.  
 réunion: tağrut, GRW; əlməhdərt, HDR.  
 réunir: əğraw, GRW; zəmmaq, ZME.  
 réussir: ərbəh, RBH; əsgə, SG; əss, S; wata, WT.  
 réve: tirzət, RZ.  
 réveiller: faq, FQ.  
 révéler: əwha, WH.  
 revenant: əzyuy, ZY.  
 revendeur: aqəssar, QSR.  
 revendiquer: ili, L.  
 revendre: qəssər, QSR.  
 revenir: ədwəl, DWL; əlluy, LY; ali, LY; sqam, QM; tub, TB.  
 réver: daq, DQ.  
 revers: tirməğa, RMG.  
 revêtir: ləbbəy, LBY; irəd, ssirəd, RD.  
 revivre: əhya, HY.  
 révocation: ənnəkran, NKR.  
 rhumatisme: əbəddur, BDR.  
 rhume: xxənsəš, XNS.  
 riche: mmərkən, amərkanti, MRKN; əyna, YN.  
 rideau: aydul, YDL.  
 rien que: yir, YR.  
 rigole: targa, RG.  
 rimé (bout): izli, ZL.  
 rincer: ilil, slil, L; səlləl, SL.  
 rire: dəss, DS; əss, S; tazsa, S; tazza, Z.  
 risquer: səbbəl, SBL.  
 rite: əssirət, SR.  
 rival: amharəb, HRB.  
 rivaliser: msabag, SBG; mcanad, END.  
 rive: aydər, YDR.  
 rivière: suf, SF.  
 riz: ərruz, RZ.  
 robe: ərruba, RWB.  
 robinet: əbəzzim, BZM.  
 roche: ədyə, DY; tyayət, Y; ərrəsfət, RSF; əssəmm, SM.  
 roder: həwwəm, HWM.  
 roi: əzəllid, ZLD.  
 roitelet: bu-nini, N.  
 rompre: ənnəkəd, ənkəd, NKD.  
 ronchonner: gurr, mgurr, GR; snəgnəg, NG.  
 rond: əddarət, DR.  
 rond (adj.): imdəwwər, DWR; agunnay, GNY; akərnənnay, KRNY.  
 ronfler: ssuxrət, SXR(T).  
 ronger: kəddəd, KD; kəzz, KZ; yəzz, YZ.  
 rose: lward, awardi, awardani, WRD.  
 roseau: mawal, MWL.  
 roter: gərrəz, GRE.  
 rôtir: əqla, QL.  
 roucouler: səbhək, BK; gugu, G; sgurrət, GR(T).  
 roue: tazərrart, ZR.  
 rouge: azəgg<sup>ay</sup>, zəwəy, ZWY; azəkri, EK.  
 rougeur: tazəwəy, ZWY.  
 rougeole: bu-zəgg<sup>ay</sup>, ZWY.  
 rougir: əzwəy, ssəzwəy, ZWY.  
 rouiller: şədd, ŞD.  
 rouleau: imərwəd, RWD.  
 rouler: əbrəm, BRM; ədi, DY; ggunnət, GN(T); ggunni, GNY; ggərgəb, GRGB; ggərgəs, GRGS; əlwa, LW; mərrəy, MRY.  
 ruban: tasfift, SF.  
 rubis: tarubit, RB.  
 rude: əxsin, XSN.  
 rudesse: ləxsanət, XSN.  
 rue: aylad, YLD.  
 rue: tihərməlt, HRML.  
 ruer: şəkk, ŞK; şşəngəl, ŞNGL; əzdah, ZDH; zəzəbat, ZEBT.  
 rugir: əzhər, ZHR; zim, ZM.  
 rugueux: həhrwəs, HRWS; əhərwwəs, HRWS.  
 ruine: əhrurəd, HRD; taxərbint, XRBN.  
 ruiner: dəmmər, DMR; əflas, FLS.  
 rupture: tirzi, RZ.  
 ruse: tabilt, HL.  
 rusé: əhili, HL.  
 ruser: hil, HL.  
 rusticité: ləxsanət, XSN.  
 rustique: əxsin, XSN.  
 rustre: əlgun, LGN; əyəlyul, YL.

- sable: aborda, BRD; azrar, ZR; izdi, ZD.  
 sabot: tifanzat, FNZ.  
 saboter: ssarsam, SRSM.  
 sac: tayrart, YR; taskart, SKR; tallis, TLS.  
 saccager: fayya, FY.  
 sacoché: əlxurz, XRZ; tazgibt, ZGB; əl-məzdul, ZDL.  
 sacré: əhrəm, HRM.  
 sacrifier: səbbəl, SBL.  
 safran: əzzæfran, ZEFRN.  
 sagesse: tazæmi, ZEM.  
 saigner: ggunzar, GNZR.  
 saint: usliħ, SLH; İwali, WLY.  
 saisir: əttaf, DF; əgbəd, GBD; əlqaf, LQF; məkkən, MKN.  
 salade: əşşlatət, SLT.  
 sale: əmsəx, MSX; axənnir, XNR.  
 saler: məlləh, MLH.  
 saleté: ingan, NG; ləwsəx, WSX.  
 saligaud: axənnir, XNR.  
 salir: mmərməd, MRMD; əmsəx, ssəmsəx, MSX; ətl, TL; wəssəx, WSX.  
 salive: təcuffist, CFS; ərrig, RG; tısusaf, SF.  
 salle: tamnayt, NY.  
 saluer: səlləm, SLM; səbbəh, SBH.  
 salut: sslam, SLM.  
 samedi: əssəbbat, SBT.  
 sanctifier: qəddəs, QDS.  
 sang: idamman, DM.  
 sangloter: hhədhəd, HD; nnəxsəs, NXŞ; əş-həg, SHG.  
 sans: bla, BL; war, tar, WR.  
 santé: talwit, LWY; səhh, SH.  
 saouler: əskər, SKR.  
 satisfaire: sradə, RD.  
 satisfait: əknə, KNƏ; radə, RD.  
 sauce: əlmərgət, MRG.  
 sauf: yir, YR.  
 saupoudrer: darra, DR.  
 sauterelle: əcəbb, CB; tmuryi, MRY.  
 sauter: nəggəz, NGZ; əqfəz, QFZ.  
 sautiller: ərdəh, RDH.  
 sauver: əfda, FD; fəkk, FK; əmnə, ssəmnə, MNƏ; ənza, NZ; ərwəl, RWL.  
 savant: əmusni, SN; ənəzam, EZM.  
 savetier: aməllax, MLX.  
 saveur: əlbənnət, BN.  
 savoir: ədra, DR; əssən, SN.  
 savon: əşşabun, ŠBN.  
 savoureux: əbnin, BN.  
 scarabée: tazəlləst, ZLS.  
 scarifier: əgzi, GZY.  
 sceller: əxtəm, XTM.  
 science: tmusni, SN.  
 scier: ənsər, NSR.  
 scintiller: barəg, BRG; ffəwfəw, FW; ffəyfəy, FY.  
 scorpion: tyardəmt, YRDM.  
 scribe: akəttab, KTB.  
 séance: taqimit, QM.  
 séant: wata, WT.  
 seau: əddlu, DLW; əfrad, FRD; za, Z.  
 sec: lubbəz, LBZ; ənsəf, NSF; əqqar, QR.  
 sécher: əqqar, ssəqqar, QR.  
 sécheresse: tirmizin, RMZ.  
 secouer: hhəzhəz, HZ; əmxəd, MXD; ənfəd, NFD; əzwi, ZWY; zzəzəz, ZE.  
 secourir: layəb, LYB; yat, YT.  
 secret: əssərr, SR.  
 secrétaire: akəttab, KTB.  
 Seigneur: Rəbbi, RB.  
 sein: zizi, Z.  
 sel: tisənt, SN.  
 selon: ləqdər, QDR.  
 semaine: ləzməca, ZME.  
 sembler: ədhər, DHR.  
 semelle: əlməxət, MLX.  
 semence: ayəfs, YFS.  
 semer: əzrə, ZRE.  
 semoule: iwzan, WZ.  
 sens: əlməzna, EN.  
 sensible: əhnin, HN.  
 senteur: əlgəmmam, GM.  
 sentir: fuħ, FH; ħussa, HS.  
 séparer: əfrəq, farəq, fərrəq, tfərrəq, FRQ; əfrəz, FRZ; əzəl, EZL.  
 sept: sa, S.  
 septentrional: ədahrawi, DHR.  
 sépulture: təndəlt, NDL; anil, NL.  
 séquelle: ləgəb, ləgəbiyət, EGB.  
 sérieux: əkməs, KMS.  
 serment: zəll, zəllit, ZL.  
 serment: əlxəfət, əxtəb, XTB.  
 serpe: əmzər, MZR.  
 serpent: fiyə, FYR.  
 serrer: əħşər, HSR; həz, HZ; zəyyər, ZYR.  
 serrure: ənnas, NS.  
 serviette: əlfutət, FT; əssərbitət, SRBT.  
 servir: ləqqəm, LQM; ənfəs, NFS; ənfəz, NFE; əzbəd, EBD.  
 serviteur: əxdim, XDM.  
 session: taqimit, QM.  
 seuil: ələtəb, ETB.  
 seul: wəhd, WHD.

- seulement: lakan, LKN; yir, YR.  
 sévère: aywi, YWY.  
 sévices: mmōnkār, NKR.  
 sevrer: ʒzumi, ZMY.  
 si: batta, BT; lukan, LKN; lakan, LKN; mi, ami, , ammi, M; awkan, WKN.  
 siffler: ʃaffar, SFR.  
 signalement: tamtart, MTR.  
 signe: ifal, FL; lmarət, MR; əxzər, XZR.  
 signification: əlməna, EN.  
 silex: tmsit, MS.  
 silo: tamətmurt, TMR.  
 simple: əzhəl, ZHL.  
 sincère: ənəh, NSH; əsdiq, SDQ.  
 singer: ssəbzər, BZR.  
 sinistre: amsum, MSM.  
 siphon: afawwar, FWR.  
 siroco: əlwahəz, WHZ.  
 situation: əlhal, əlhalət, HL.  
 six: ʃəss, S.  
 sobre: əknə, KNE.  
 socle: taḥəddim, HDM.  
 socque: əlqarqab, QRQB.  
 seür: istma, STM; tawwatin, W; waltma, WLTM; wətmə, WTM.  
 soi: iman, M.  
 soie: əlḥərir, HR.  
 soif: ffad, FD; sfad, FD; tfadit, FD.  
 soigner: dawa, DW.  
 soigneux: nəqqər, NQR.  
 soın: adlıl, DL; thalla, thalla, dhalla, HL; stəhfəd, HFD.  
 soir: taməddit, MD.  
 soldat: azəskri, ƏSKR.  
 solder: xəlləş, XLS.  
 sole: tifənzət, FNZ.  
 soleil: tfuyt, FY.  
 solidariser: hama, HM.  
 solide: ʃəhh, SH.  
 solidifier: əzməd, ZMD.  
 solliciter: ətləb, TLB.  
 sombre: ssulləs, amsullas, LS.  
 sombrer: əyrəq, YRQ.  
 somme: əssumət, SM.  
 sommeil: iḡəs, DS; nnuddəm, NDM.  
 son: əlləywət, LYW; awal, WL.  
 son: kənnəsa, KNS; kənnəsa, KRNS.  
 sonqe: zər, ZR.  
 sorcier: əsəhḥar, SHR.  
 sorte: məclak, MELK; bəclak, BELK; ən-nacət, NE.  
 sortilège: əssəhər, SHR.  
 sortir: əffay, FY; əntər, NTR.  
 sot: aḥmuqi, aḥammaq, HMQ.  
 souci: zaza, Z.  
 soucier: qam, QM.  
 soude: əlgəll, GL.  
 soufflé: tanəffut, NF.  
 souffler: ssuḡ, D.  
 soufflet: abəqqa, BQ.  
 souffrant: həss, HS.  
 souffrir: mmərgəd, MRGD; nəy, NY; cəddəb, EDB.  
 soufre: əccəbriyət, CBRBT.  
 souhaïter: ədɛu, DE; manna, MN.  
 souhaït: ləbyat, BYT; zəkba, EKBA.  
 souillé: axənnir, XNR.  
 souiller: əlbəd, LBD; ssəmsəx, MSX; ətl, TL.  
 souillure: ləwsəx, WSX.  
 soulager: mrayah, RYH.  
 soulever: rəzzan, RZN; səmmər, SMR.  
 soumettre: taə, TƏ.  
 soupeçon: əttuhmat, THM.  
 soupçonner: səkk, SK; əthəm, THM.  
 souper: mminsə, amansi, NS.  
 soupeser: həbbər, HBR; rəzzan, RZN.  
 soupirail: ullun, LN.  
 sourcil: tammi, M.  
 sourd: mnuzəzə, aməzuzə, MZ.  
 sourdre: nəbbə, NBE.  
 sourire: əss, taşsa, S.  
 souris: tayərdayt, YRD(Y).  
 sous: əgg\*əd, GD.  
 soustraire: əttəs, TS.  
 soutenir: dəcəəm, DEM; samət, SMT.  
 souvenir: əfkar, fəkkər, FKR; əhkəl, HKL; əşfi, ŞFY; ərqəl, EQL.  
 spathe: əxlab, XLB.  
 spectateur: furrəg, FRG.  
 sphère: taḡunnayt, GNY.  
 sphérique: aḡunnay, GNY.  
 statice: balala, BL.  
 stature: əlqədd, QD.  
 stipuler: əsrət, SRT.  
 stoppage: taməzdit, ZDY.  
 strophe: izli, ZL.  
 subir: ssəgdə, GDE; əhməl, HML; əzmər, ZMR.  
 sublime: səablmani, ŠBLMN.  
 subodorer: fuḥ, FH.  
 subsistance: ənnəmət, NEM; ləmeaş, ES.  
 subsister: cəs, ES; əyyəs, EYS.  
 subtiliser: ənhəb, NHB.

subvention: **ənnəfəət, NFQ.**  
succéder: **əcgəb, EGB; mcəgəb, EGB.**  
succession: **əttərcəət, TRC.**  
sucrer: **məss, MS; zəmm, ZM.**  
sucre: **əssukkar, SKR.**  
sucrierie: **əlħəlwət, HLW.**  
sud: **aqəbli, QBL.**  
suer: **əcrəg, ERG.**  
suffire: **əkfa, KF.**  
suffisance: **tufət, F; ləkfayət, KF(Y).**  
suggérer: **wwəswəs, WS.**  
suie: **ərrəbəh, RBH.**  
suint: **ləwdəh, WDH.**  
suivre: **əlħəg, LHG; ətbəc, TBE; əcgəb, EGB.**  
sujet: **f, F; yəf, YF.**  
sulfate: **zəg, ZG.**  
sulfure: **ənnurət, NR.**  
sumac: **əlbəc, LC.**  
superflu: **əzzayəd, ZYD.**  
supérieur: **if, F; nəz, NZ.**  
supporter: **əħməl, HML; əsbər, ŠBR; əzmər, ZMR.**  
supposer: **səkk, ŠK.**  
supprimer: **əbtəl, bəttəl, BTL; ənhə, NH.**  
sur: **f, F; ənnəz, NZ; yəf, YF.**  
sur (aigre): **əħməmməd, HMD; ayəssas, YS.**  
sûr: **ħəqqəq, HQ; ətbət, TBT.**  
surélever: **əli, LY.**  
surgir: **nəbbəc, NBE.**  
surlendemain: **diwin, DWN.**  
surpasser: **if, F; izi, ZY; azər, ZR.**  
surplus: **izi, ZY.**  
surprendre: **udə, D; ədħə, DH; əydər, YDR.**  
surtout: **taqəssəbit, QSB.**  
surveillant: **acəssas, ES.**  
surveiller: **cəss, ES.**  
survenir: **əhdəf, HDF.**  
suspendre: **əgəl, ssigəl, GL; əcgugəl, EGL; cəlləg, ELG.**  
sussurer: **səwəwəw, CW.**

tabac: **ədduxxən, DXN; awrasən, WRS.**  
table: **əftəblə, TBL.**  
tache: **tiqədt, QD.**  
tacheter: **əmqaqəd, QD.**  
taciturne: **dusən, DSN.**  
taie: **təzgiət, ZGB.**  
taille: **ənkəd, NKD; əlkədd, QD; tiZZi, Z.**  
tailles: **ggərgət, GRGT; əsrəm, SRM; sərrəh, SRH; əzbər, ZBR.**

tailleur: **əgənnət, GNT.**  
taire: **ssusəm, SM; ssəyd, SYD.**  
talisman: **əzzədwəl, ZDWL.**  
talon: **tifəzəyət, FZYL; inərz, NRZ.**  
talus: **təcətət, CTR.**  
tamarix: **takkaya, KY.**  
tambour: **əddərbukiyaət, DRBK; əftəbəl, TBL.**  
tambourin: **əlbəndir, BNDR.**  
tamiser: **ssiff, F; ffərfər, sfərfər, FR.**  
tant que: **ma-dam, DM.**  
tante: **bətti, BT; xəlti, XL(T).**  
tapage: **şaxəb, ŞXB.**  
tapir: **əxməd, XMD.**  
tapis: **tafərrəsət, FRS; səcu, SC; səgəl, SGL; əzzərbuiyaət, ZRBY.**  
tarder: **əbta, BT.**  
tas: **təkənnunt, KN; təcərrimt, ERM.**  
tasser: **əddi, DY.**  
tâter: **stəftəf, TF.**  
tâtonner: **ssəstəf, STF.**  
taureau: **əfunas, FNS.**  
teindre: **əsbəy, SBY.**  
teinture: **əsbəy, əssbiyiyaət, SBY.**  
teinturier: **əsbəbbəy, SBY.**  
tel: **flan, əflani, FLN.**  
télégramme: **finəlli, NL.**  
témoignage: **əsshədət, SHD.**  
témoigner: **əsbəd, şəhhəd, SHD.**  
témoin: **əssəhad, SHD.**  
temps: **lħəl, HL; əzzəman, ZMN.**  
tenailles: **əlməgətəc, GTE; əlcəddədət, ED.**  
tenant: **zarəz, ZRZ.**  
tendeur: **azəbbəd, ZBD.**  
tendon: **aməzzil, MZL.**  
tendre: **dər, DR; ssudəf, DF; əmdi, MDY; məkkən, MKN; nəllət, NL(T); usəs, S; əzzəl, ZL.**  
tendre: **əhsis, HS; əħnin, HN; ərsəm, RSM.**  
tenir: **əftəf, DF; ay, Y.**  
tente: **əxxəm, XM.**  
tenter: **zərrəb, ZRB.**  
tenture: **tihənbəlt, HNBL.**  
tėnu: **ləqə, LQ; əzdəd, əzdəd, ZD.**  
tėrébinthe: **ləbtum, BTM.**  
terme: **ləcgəb, lægubiyət, EGB.**  
terminer: **bərka, BRK; əfra, FR; əqda, QD.**  
ternir: **əmsəh, MSH.**  
terrasse: **ənnəz, NZ; tiyaryərt, YR.**  
terre: **tayuri, YR; tamurt, MR.**  
terreau: **ləybar, YBR; tayuri, YR.**  
terrifier: **əxləc, səxləc, XLE.**

- terrines: ayallus, YLS.  
 tertre: agargub, GRGB.  
 testament: lawšiyat, WS.  
 têtard: zuylas, ZYLS.  
 tête: tabazna, BZN; aççad, CD; iyaf, YF;  
 ixf, XF; xumbær, XMBR; azkakri,  
 ZKR; safu, EF; canad, END.  
 têter: attad, D.  
 téton: zizi, Z.  
 tige: iyar, YR; asyar, SYR.  
 tignasse: tguffa, GF; nuuzdam, NZDM;  
 yufal, YFL; taxmart, XMR.  
 timide: hab, HB.  
 tinter: ssarsar, SR.  
 tintinnabuler: ssarsar, SR.  
 tirailler: mızabad, ZBD.  
 tirant: azabbad, ZBD.  
 tirer: farray, FR; afzæc, FZE; gæzzæn,  
 GZN; kkarkar, karr, KR; antar, NTR;  
 azbød, ZBD.  
 tircusc: timazbød, ZBD.  
 tiroir: laqzir, QZR.  
 tissage: uflig, FLG; aktif, KTF; orragam,  
 RGM; tsagolt, SGL; azotta, ZT; mæz-  
 mus, ZME; tazorbis, ZRB.  
 tisser: zætt, ZT.  
 toi: sæcc, SC; sømm, SM.  
 toile: ølkøttan, KTN; ølmøymuz, EMZ.  
 toison: ilis, LS.  
 tomate: tamatis, TMTS.  
 tombeau: anil, NL.  
 tomber: uða, D; øhrurød, HRD; ølli, LY;  
 uqæ, QE; æqot, SQT.  
 tondre: zæzz, ZZ.  
 tonner: ræzæd, RED.  
 tonnerre: arræd, RED.  
 torche: tæscølt, SEL.  
 torde: øbram, berram, BRM; øcræf, ssæcræf,  
 CRF; øfray, ssøfray, FR; øzløm, ZLM;  
 ssæwæz, EWZ; euz, EZ.  
 tordeu: ufray, FR; æwæz, EWZ.  
 torrent: suf, SF.  
 torsader: øzløm, ZLM.  
 tort: ødløm, DLM; øydar, YDR.  
 tortiller: bhahlød, BHLD.  
 tortillon: amocrarad, CRD; agur, GR; amos-  
 rarad, SRD.  
 torturer: ræddøb, EDB.  
 töt: bokri, BKR.  
 toucher: ødha, DH; æss, S.  
 touffe: akrað, KR; taxmart, XMR.  
 toujours: dima, DM; dayam, DYM.  
 tour (fém.): ølbørg, BRG.  
 tour (masc.): øddaløt, DL; adran, DRN;  
 ølgølbøt, GLB; inad, ND.  
 tourmenter: hawæs, HWS; søyyøb, SYB.  
 tournant: øllawiyat, LW.  
 tournée: ølli, LY; øtla, TL.  
 tourner: dur, DR; dæwwær, DWR; ødræn,  
 DRN; øfray, FR; ønnød, ND; qøbbal,  
 QBL; øqqal, QL; øtla, TL.  
 tourterelle: taħazzam, HZM.  
 tousser: økhu, KH.  
 toussoter: hønhan, HN.  
 tout: gæc, GE; kull, KL; aytulu, YTL; zmiæ,  
 ZME.  
 trace: latær, TR; twiyiyi, WY; ølzærræt, ZR.  
 tradition: assunnøt, SN.  
 trafiquer: yafas, YFS.  
 trahir: øydar, YDR; øxdæc, XDE.  
 traînée: tafuyalt, FYL.  
 traîner: kkarkar, karr, KR; tæwwæl, TWL.  
 traire: øzæg, ZG.  
 trait: tæsrødt, SRD; ølmæzbød, ZBD.  
 traiter de bâtard: ssæcubbøl, CBL.  
 traître: axøddæc, XDE.  
 trame: ulman, LM.  
 trancher: ønkød, NKD.  
 tranquille: amøthænu, HN; hannøt, HN(T).  
 tranquilliser: hannøt, HN(T).  
 tranquillité: løhna, HN; ølcæfiyæt, EF.  
 trances: øhrirød, HRD.  
 transmettre: zæwwæz, ZWZ.  
 transparent: afifay, FY.  
 transpirer: æræg, ERG.  
 transplanter: ønkæl, NKL.  
 transvaser: laqqøm, LQM; ønfæs, NFS.  
 travail: æssæncæt, SNE; æssøyl, SYL; ølxæd-  
 mæt, XDM.  
 travailler: næqqær, NQR; øsra, SR; øxdøm,  
 XDM.  
 travailleur: axdim, axøddam, XDM.  
 traverse: afzæz, FZ; ølmæcræd, ERD.  
 trébucher: øcgøl, EGL.  
 trembler: hhadbød, HD; hæzz, HZ; löglog,  
 LG; øræzi, RZY.  
 tremper: øbbæg, BZ; uf, F; ssuf, F.  
 très: yøyløb, YLB; walu, WL.  
 trésor: ølkanz, KNZ.  
 tressailler: øhrirød, HRD.  
 tresse: buza, BZ; tæsrødt, SRD; taxølluft,  
 XLF.  
 tresser: ødræs, DRS; ørbøt, RBT.  
 tresseur: arøbbat, RBT.

- trier: afroz, FRZ.  
 tringle: tayda, YD.  
 triompher: anşor, NSR.  
 tripe: tadawwart, DWR; tasramf, SRM.  
 triste: ahzan, HZN; ttawtaw, TW.  
 triturer: ami, MY.  
 trois: şarad, SRD.  
 tromblon: tamrudt, MRD.  
 tromper: yafas, YFS; aylat, YLT; yarr, YR;  
 arba, RB; axdax, XDE; zzablah, ZBLH;  
 aerak, ERK.  
 trompeur: axaddax, XDE.  
 tronç: akarkus, KRKS; akarsus, KRS.  
 trôner: anşor, NSR.  
 trop: yaylah, YLB; izl, ZY; zzzayad, ZYD.  
 trot: amawwar, SWR.  
 trotter: mmaswar, SWR.  
 trou: ahfir, tahfirt, HFR; akdi, takdit, KDY;  
 amyud, MYD; tisonbødt, NBD; truk-  
 kibit, NKB; ayzu, YZ; aqbu, QB; alxerg,  
 XRG.  
 troubler: ddardax, DRDX; hayyor, HYR;  
 şaqqa, SQ; axwad, XWD.  
 trouer: nnukkab, snukkab, NKB.  
 troupeau: alharrag, HRG; alyanim, YNM.  
 trousseau: aleadalat, EDL.  
 trouver: af, F; alfa, LF; alga, LG; argab,  
 RGB; aşbah, SBH; ead, ED.  
 truelle: talmasqalt, SQL.  
 tube: tamcult, MCL.  
 tuer: nay, NY.  
 tumeur: abax, BEZ.  
 tumulte: harrax, HRZ; şaxab, SXB.  
 tunique: tabarsamt, BRSM; ticbart, CBR;  
 tacmist, CMS.  
 un: iggan, GN; iggat, GT, et YG.  
 unicité: wahhad, WHD.  
 uniformiser: astwa, STW.  
 unique: awhid, WHD.  
 uriner: bul, BWL.  
 usage: okdam, KDM; onzaf, NZF; azzaf, ZF.  
 user: allay, LY; arsi, RSY; ttwass, S.  
 ustensile: lyra, YR; amascur, SCR; amastur,  
 STR; asommaru, SMR; almaeun, EN.  
 utile: anfae, NFE; aşlah, SLH.  
 utiliser: astacmal, EML.  
 utilité: alfaydat, FYD; almanfae, NFE.  
 vacarme: şaxab, SXB.  
 vache: tafunast, FNS.  
 vagabonder: sab, SB.  
 vaincre: arna, RN.  
 valable: şahh, SH.  
 valeur: alqimat, QM; assumat, SM; assan,  
 SN; azal, ZL.  
 vallée: iyzar, YZR; lwad, WD.  
 valoir: ayla, YL; aswa, SW.  
 van: tandunt, NDN.  
 vanité: tafantazit, FNTZ.  
 vanner: darra, DR; ssiff, F; azwi, ZWY.  
 vanter: zux, ZX; cassa, ES.  
 vapeur: fawwar, FWR.  
 vase (limon): lud, LD.  
 vaste: usaz, SE.  
 vautrer: ggorgas, GRGS.  
 végéter: shillu, BLW.  
 veiller: badd, BD; ashor, SHR.  
 veilleur: adawwar, DWR.  
 veine: azur, ZR.  
 velu: aseri, SER.  
 vendre: dabal, DL; anz, zanz, NZ; qassar,  
 QSR.  
 venelle: aylad, YLD.  
 vénérable: amahrum, HRM.  
 vénération: alkaramat, KRM.  
 vénérer: waqqar, WQR.  
 venir: addam, DM; hal, HL; as, S; ayya, Y.  
 vent: adu, D; alwahaz, WHZ.  
 ventiler: azwa, ssozwa, ZW.  
 ventre: adan, DN; azaddis, EDS.  
 ver: tagassa, GS.  
 verdure: tadulit, DL.  
 verge: taballat, BL; tamqalt, MQL; alqalm,  
 QLM; tasahwad, SHWD.  
 véridique: asdiq, SDQ.  
 vérifier: şahhah, SH.  
 vermicelle: tiftitin, FT.  
 vermillon: azakri, EKR.  
 verrou: addawwarat, DWR.  
 verrue: tifadli, FDL.  
 vers: l, L; yal, YL.  
 verser: ofsa, FS; laqqam, LQM; onfas, NFS;  
 anyal, NYL; armay, RMY; sassor, SSR.  
 verset: aylan, YL.  
 vert: dal, adali, DL; addor, DR; ahisi, HS.  
 vertige: dawwax, DWX; amillay, LY.  
 vessie: tanbult, NBL.  
 vestibule: tahazza, HZ; taskift, SKF.  
 vestige: alzarat, ZR.  
 vêtement: bub, B; alkaswat, KSW; ayrid,  
 RD, YRD; acabbun, EBN.

vêtir: iræð, RD.  
 veuf: huggal, ahöggal, HGL.  
 viande: alöcfaf, LCF; ambös, MBS; sassa, S; tasyart, SYR; aysum, YSM.  
 vibrer: sbarbör, BR; zanzan, ZN.  
 vice: alfeib, EYB.  
 vide: löxla, XL; lxali, XL; alxærg, XRG.  
 vider: æfra, farra, FR; agam, GM.  
 vie: æddunnit, DNY; tamæddurt, DR; ærraxlat, RXL; alcæmæ, EMR.  
 vieille: mæqqar, MQR; tawæsri, WSR.  
 vieillir: akbær, KBR; sab, SB; æwsar, WSR.  
 vieux: akbur, KBR; mæqqar, amæqqran, MQR; aqdim, QDM; awæssar, WSR.  
 vif: ærah, SRH; æssæar, SÆR; xæff, XF.  
 vigne: adil, DL.  
 vigueur: æðæf, DÆF.  
 vil: amdallu, DL.  
 vilipender: bböhdöl, BHDL; zayar, EYR.  
 ville: ayarm, YRM.  
 vin: æssrab, SRB.  
 vipère: talæfsa, LFS; tissalt, SL.  
 visage: udam, DM.  
 viscer: mæyyaz, MYZ; ramma, RM.  
 visible: bayæn, BYN; ttwaxzær, XZR.  
 visiter: zur, ZR.  
 vite: æmmsalöt, ELT.  
 vivant: amæddar, DR.  
 vivifier: ssæddar, DR; hæyya, HY.  
 vivre: æddar, DR; æhya, HY; cas, ES; cæy-  
 yæs, EYS.  
 vociférer: zagga, ZG.  
 vœux: sbaræk, BRK.  
 voix: lak-ly, LK; lak-anay, LK; snud, sna-  
 yud, SN; stay, sættay, stay-u, stud, stayud, sættud, sættayud, ST.  
 voie: abrid, BRD; twiyyi, WY.

voilá: snayæn, snannat, snayænnat, SN;  
 stayæn, sættayæn, stannat, stayænnat, sæt-  
 tannat, sættayænnat, ST.  
 voile: sbæmbæc, BC; abæxnuk, BXNK; æl-  
 mægrun, GRN; ahuli, HL.  
 voiler: ssæn bæc, BC; ssæbbæn bæc, BC; sýæm-  
 hæz, YMBZ.  
 voir: bbillu, BLW; ærgöb, RGB; zar, ZR.  
 voisin: ælzær, ZR.  
 voiture: karrusa, KRS.  
 voix: allaywæt, LYW.  
 vol: tukærða, KRÐ.  
 voler: flærfær, FR; tæyyær, TYR.  
 voler: akær, KR.  
 voleter: ggæzgæz, GZ.  
 voleur: imækræð, KRÐ.  
 vouer: sæbböl, SBL.  
 vouloir: æxs, XS; yæs, YS; æywi, YWY.  
 vous: sæcwim, SC(WM); sæmmiti, sæmmi-  
 timæt, SM(TM).  
 vouïte: takarbust, KRBS; laqbu, QB.  
 voyageur: safær, SFR.  
 voyageur: amsafær, SFÆR.  
 vrille: agur, GR.  
 vrombir: wwanwan, WN.

watercloset: gumma, GM.

yeux (fermer les): dæl, DL.  
 youyou: talawliwt, slawlaw, LW.

zèle: ælgæhd, GHD.  
 zélé: ahris, HRS.  
 zigzag: ællæwiæt, LW.  
 zone: tafuyalt, FYL.



## TABLE DES MATIÈRES

Résumés . . . . .	IX-X
Préface . . . . .	XI-XII
Introduction . . . . .	XV
I. Le Mzab et les Mozabites . . . . .	XV
II. Conditions de ce dictionnaire . . . . .	XVI
III. Mode d'emploi du dictionnaire . . . . .	XVII
a) Comment dégager un radical consonantique . . . . .	XVII
b) Classement des radicaux dégagés . . . . .	XIX
c) Classement sous un radical consonantique . . . . .	XIX
d) Classement dans un article de verbe . . . . .	XX
e) Classement dans un article de nom . . . . .	XXI
f) Disposition matérielle: signes, symboles . . . . .	XXI
g) Ecriture et transcription . . . . .	XXII
h) Index récapitulatif . . . . .	XXIV
IV. Eléments de bibliographie . . . . .	XXV-XXVI
V. Le dictionnaire . . . . .	1-280
VI. Index récapitulatif français-mozabite . . . . .	281-319

Imprimé par INSTAPRINT  
264-268, rue d'Entraigues - 37000 TOURS  
Tél. (47) 38.16.04

Éditeur : SELAF  
5, rue de Marseille - 75010 PARIS  
(France)

Tous droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

© Paris, SELAF, 1984. — Dépôt légal : janvier 1985

